Dora BOBOC
CD-UL CONȚINE
PRONUNȚIA
CELOR 30 DE LECȚII
INVĂȚAȚI
FRANCEZA
FĂRĂ PROFESOR
CURS
PRACTIC
Editura
STEAUA
NORDULUI

DORA BOBOC

ÎNVĂȚAȚI FRANCEZA FĂRĂ PROFESOR

CURS PRACTIC

Pentru comenzi sunați la tel: 021 223 44 10
0241 549 267
0788 117 165

Se oferă discount în funcție de cantitate.

© 2004 Editura STEAUA NORDULUI
Toate drepturile revin editurii

ISBN 973-8459-17-6

Dora BOBOC

ÎNVĂȚAȚI

FRANCEZA FĂRĂ PROFESOR

CURS PRACTIC

CUVÂNT ÎNAINTE

Volumul de față reprezintă un instrument foarte util pentru toți cei care doresc să-şi însuşească limba franceză. Se adresează atât celor care au un nivel de competență minim sau mediu, dar şi celor mai inițiați, cum ar fi studenții din primii ani ai facultăților de Litere.

În cazul celor dintâi, volumul trebuie parcurs de la prima până la ultima filă cu foarte mare seriozitate.

Pentru cei din a doua categorie, primele lecții nu sunt absolut necesare, decât dacă sunteți interesați de explicațiile de Fonetică. În acest sens, studenții din primul an de la facultatea de Litere ar avea un real beneficiu pentru însuşirea temeinică a regulilor de transcriere fonetică, datorită numeroaselor transcrieri fonetice pe care le pot găsi de la prima pâna la ultima lecție.

O altă "provocare" pentru cei din urmă o constituie şi textele din cea de-a doua parte a cursului, cu un grad mai mare de dificultate, la care vor putea "accede" şi cei care, pentru moment, sunt începători, cu condiția să asimileze tot ce există în volumul de față până la lecția 16. Textele din cea de-a doua parte sunt semnate Raymond Queneau şi sunt extrase din *Exercices de style*, una dintre cărțile cu cel mai mare succes la public din Franța. Motivul pentru care am ales acest autor este varietatea de limbaj şi stiluri pe care le adoptă. Astfel, cititorul este pus în fața unui foarte mare număr de situații de comunicare în limba franceză.

În acest fel am prezentat unul din scopurile acestui volum, şi anume posibilitatea ca cei interesați să își însuşească un limbaj cât mai variat din punct de vedere al situațiilor de comunicare: de la conversația uzuală (pe care am pus accent), familiară şi, pe alocuri, argotică, până la texte scrise într-un limbaj mai îngrijit. Astfel, după parcurgerea acestui curs, veți dobândi competență în limba franceză, nu numai pentru a înțelege şi produce enunțuri uzuale, dar şi pentru a putea citi presa, de exemplu, sau, de ce nu, chiar autori francezi.

Indiferent din ce motiv ați decis să studiați limba franceză, veți găsi în cartea de față *"profesorul"* de care aveți nevoie, cu răspunsuri la aproape toate întrebările pe care un *"învățăcel"* le poate avea pe parcursul dificilului drum al învățării unei limbi străine.

Volumul este însoțit de un CD pe care veți găsi explicații cu privire la pronunția în limba franceză, cât şi textele celor 30 de lecții, în lectura autorului.

Pentru "descifrarea" transcrierilor fonetice, este prezentat la începutul cărții *Alfabetul Fonetic* cu toate semnele utilizate în transcrieri şi cu

explicații, mai ales pentru acele sunete care nu au corespondent în limba română.

Fiecare lecție este structurată astfel: textul lecției, urmat de secțiunea *Vocabulaire* (Vocabular), apoi secțiunea *Grammaire* (Gramatică), unde am insistat asupra acelor chestiuni care pun cel mai mult probleme vorbitorilor nativi de limbă română; secțiunea "Exerciții" nu este una de natură să descurajeze, pentru că nu sunt decât aplicații ale chestiunilor de gramatică studiate anterior (în secțiunea *Grammaire*), precum și cuvintele învățate din textul lecției.

O secțiune foarte importantă a acestui volum este cea care cuprinde **lista cu cele mai utilizate verbe neregulate** conjugate la modurile și timpurile cele mai folosite în limba franceză contemporană.

Un grad mai mare de dificultate îl au exercițiile de traducere din partea a doua a cursului. Dar nici acest lucru nu este insurmontabil, întrucât există secțiunea Rezolvarea exercițiilor (la care este bine să apelați, pentru comparație, DUPĂ ce veți fi realizat o traducere). DICȚIONARUL francez–român / român–francez de la sfârșitul Cursului este indispensabil atât pentru traducerea textelor din fiecare lecție, cât și a fragmentelor din exercițiile de traduceri.

În final, pentru a vă face activitatea de studiu mai plăcută, veți găsi la sfârșitul fiecărei lecții (mai puțin cele de început) un text facultativ și ... bancuri, glume, mostre ale umorului francez.

În secțiunea "Texte Suplimentare" veți avea ocazia să citiți articole din presa franceză din zilele noastre (cea mai bună sursă pentru limbajul uzual din franceza modernă), cât și texte din literatura franceză, care nu pun, însă, mari probleme de înțelegere (cel puțin, la nivel lingvistic).

După ce veți fi citit și ultima pagină a acestui curs, după ce veți fi asimilat chestiunile de gramatică și vocabular, negreșit veți deveni cunoscători cu o foarte bună competență atât în scris, cât și în conversație.

SUCCES !

Autoarea

PARTEA ÎNTÂI

LEÇON 1

Qui est-ce que c`est?
(Cine este?)
C`est mon père.

C`est ma mère.

C`est mon frère.

C`est ma sœur.

C`est un chapeau.

Qu`est-ce que c`est?
(Ce este?)
C`est un jardin.

C`est une maison.

C`est un stylo.

C`est une table.

C`est un tableau.

C`est une fleur.

C`est une fenêtre.

C`est un hôtel.

C`est une boutique.

C`est un parapluie.

C`est une voiture.

C`est un arbre.

C`est une chaise.

C`est un manteau.

C`est une porte.

C`est ma cousine.	C`est mon cousin.
(Aceasta este verişoara mea.)	(Acesta este vărul meu.)
C`est mon oncle.	C`est ma tante.
(Acesta este unchiul meu.)	(Aceasta este mătuşa mea.)
C`est mon grand-père.	C`est ma grand-mère.
(Acesta este bunicul meu.)	(Aceasta este bunica mea.)
C`est mon neuveu.	C`est ma nièce.
(Acesta este nepotul meu.)	(Aceasta este nepoata mea.)
C`est mon voisin.	C`est ma voisine.
(Acesta este vecinul meu.)	(Aceasta este vecina mea.)
C`est un ami.	C`est une amie.
(Acesta este un prieten.)	(Aceasta este o prietenă.)

Expresii:

Qui est-ce que c`est [kiɛskəse] → *[chiescăse]*
Qu`est-ce que c`est [kɛskəse] → *[chescăse]*

Grammaire [Gramatică]

Pronunţie. Sunetele limbii franceze

Limba franceză este o limbă etimologică, ceea ce înseamnă că scrierea diferă de pronunţie, spre deosebire de limba română, unde scriem la fel cum pronunţăm (cu câteva excepţii). Iată câteva reguli de pronunţie care vă vor ajuta să pronunţaţi corect în limba franceză:

Atenţie:
- *în paranteze pătrate cu caractere normale* sunt reprezentate sunetele sau grupurile de sunete în transcriere fonetică, utilizând caracterele din alfabetul fonetic şi, evident, respectând regulile de transcriere fonetică ale limbii franceze.
- *în paranteze pătrate cu caractere italice* este dată o transcriere ajutătoare, aproximativă, încercând astfel să vă ajut să vă faceţi o idee cât mai apropiată de pronunţia din franceză. Totuşi, este foarte aproximativă şi... neştiinţifică, pentru că limba franceză are sunete care în limba română nu există (de exemplu vocalele nazale).

✓ [e] Vocala [e] are un regim special în limba franceză, foarte diferit de comportamentul sunetului [e] din limba română. Se face distincția între **[e] accentuat** și **[e] neaccentuat**.
[e] accentuat se citește deschis, similar cu cel din limba română

Ex.: *élève* din franceză se aude ca *elev* în română (se pronunță numai /e/ accentuat, cel de-al treilea, nefiind accentuat, nu se pronunță).

[e] neaccentuat se închide, adică fie nu se pronunță deloc (ca cel de-al treilea /e/ de la élève, fie se citește rotunjit (un fel de *eo*)

Ex:
- *fenêtre* se pronunță *fnetrî*, deci primul [e] nu se aude deloc, al doilea este accentuat și se aude ca un [e] din română, iar cel de-al treilea se închide, pentru că este neaccentuat și se află în poziție finală.
- *remède* [rəmɛd] *[reomed]*: primul /e/ se citește rotunjit, al doilea este accentuat, iar al treilea nu se pronunță deloc.

Dat fiind că problema accentelor este mai complexă în limba franceză, vom reveni asupra acestui aspect și vom studia mai detaliat accentele.

✓ [u] se pronunță *iu*, în alfabetul fonetic marcat cu [y].

Ex: ***u**ne* [yn] se aude un fel de *[iun]*.
parapluie [paraplɥi] *[parapliui]*

✓ [ai] se citește [e]

Ex: m***ai***son [mɛzõ] se pronunță aproximativ *[mezon]* (cu mențiunea că [o] este nazal, deci se pronunță "pe nas"; vom reveni și asupra acestui aspect important – sunetele nazale).

✓ [ay] se pronunță *[ei]*.

Ex: cr***ay***on [krɛjõ] și se aude aproximativ *[creion]* din limba română, cu mențiunea că sunetul [o] este nazal.

✓ [aille] se pronunță *ai*, iar în alfabetul fonetic se marchează [aj]

Ex: bat***aille*** [bataj] care se pronunță *[batai]*.

✓ [ille] se pronunță un [i] lung, marcat în alfabetul fonetic [ij]

Ex: f***ille*** [fij] și se aude un fel de *[fii]*.

✓ [ii] **și** [iii] se pronunță un [i] lung marcat fonetic [ij]

Ex: fusil [fyzij] și care în transcriere liberă ar fi *[fiuzii]*
billet [bijɛ] *[biie]*

✓ [au] se pronunță [o]

Ex: t***au***reau [toro]

✓ [eau] se pronunță [o]

Ex: tau***eau*** [toro]
man***teau*** [mãto]
tab***leau*** [tablo]

✓ [eu] se pronunţă aproximativ *eo*.

Ex: n***eu***v***eu*** [nØvØ] care se pronunţă aproximativ *[neoveo]*.

✓ [œu] se pronunţă tot un fel de *[eo]*.

Ex: s***œu***r [sœr] → *[seor]*
œuf [œf] → *[oef]*

✓ [qu] → *k*. Se citeşte vocala care urmează acestui grup de sunete.

Ex: que [kə] → *[cheo]*
qui [ki] → *[chi]*
quand [kã] → *[can]* ([a] este sunet nazal)

Atenţie: [u] după [q] nu se pronunţă.

✓ [gu] este o situaţie similară cu cea de mai înainte, în sensul că [u] nu se pronunţă, el nu serveşte decât la întărirea lui [g] şi evitarea transformării lui în / ***j*** /
Se pronunţă [ɜ] *[j]* atunci când /g/ este direct urmat de /e/ sau /i/.

Ex: guet [get] → *[ghe]*
guise [giz] → *[ghiz]*

În cazul în care ***gu*** nu este urmat de ***e*** sau ***i,*** atunci ***u*** se pronunţă [y] → *[iu]*.

Ex: ***gu***statif [gystatif] → *[ghiustatif]*

✓ [oi] este marcat în alfabetul fonetic [wa] şi se pronunţă aproximativ *[ua]*.

Ex: v***oi***ture [vwatyr] → *[voatiur]*
oiseau [wazo] → *[uazo]*

✓ [oy] se marchează fonetic [waj] → oai

Ex: v***oy***age [vwajaɜ] → *[voaiaj]*

✓ [ou] se aude [u] ca sunetul din limba română.

Ex: b***ou***tique [butik]

✓ [c] urmat de [e] sau [i] se pronunţă [s]

Ex: niè***ce*** [njɛs] care se pronunţă *[nies]*
c'est [sɛ] → *[se]*
civique [sivik]
ceci [səsi] → *[seosi]*

Când /c/ este urmat de orice alt sunet în afară de /e/ sau /i/, atunci /c/ se pronunţă ca şi /c/ din limba română.

Ex.: *c*orn (rom.)→ *C*amille (franc.)

✓ [g] urmat de [e] sai [i] se pronunţă ***j*** marcat fonetic prin [ʒ]

Ex: voya***ge*** [vwajaʒ] → *[voaiaj]*
geste [ʒɛst] → *[jest]*
gigantisme [ʒigãtism] → *[jigantism]*

Când /g/ este urmat de orice alt sunet în afară de /e/ sau /i/, atunci /g/ se pronunţă ca şi /g/ din limba română.

Ex.: *g*ros (rom.) → *g*ros (franc.)

✓ [s] intervocalic se pronunţă [z]

Ex: ma***i***s***o***n [mɛzõ] → *[mezon]*
chai***s***e [ʃɛz] → *[şez]*
voi***s***in [vwazɛ̃] → *[voazan]* (*in* în poziţie finală se nazalizează)
voi***s***ine [vwazin] → *[voazin]* (*in* urmat de e final nu se mai nazalizează).

Dacă /s/ nu se află între două vocale, atunci se pronunţă ca şi /s/ din limba română.

Ex.: scară → e***s***calier (franc.)

✓ [ss] se pronunţă s. Se utilizează intervocalic pentru întărirea lui /s/ şi pronunţarea lui ca atare.

Ex.: chasse *[şas]*

✓ [ch] şi [sch] se pronunţă *[ş]* şi se marchează fonetic [ʃ]

Ex: ***ch***aise [ʃɛz] → *[şez]*
chapeau [ʃapo] → *[şapo]*
schéma [ʃema] → *[şema]*

✓ [gn] se pronunţă [ni] şi se marchează în alfabetul fonetic ***ŋ***

Ex: co***gn***ac [kɔŋak] → *[coniac]*

✓ [ç] se pronunţă [s] (semnul diacritic în cauză se numeşte sedilă: [ç] c cu sedilă)

Ex: ça [sa]
français [frãsɛ] → *[franse]*

✓ [ï] Cele două puncte se numesc tremă, iar sunetul [i] este sunetul care primeşte acest semn diacritic în limba franceză. În această situaţie, sunetul [i] se pronunţă [i], indiferent de sunetele învecinate.

Ex: maïs [maijs] → *[mais]*
naïf [naijf] → *[naif]*

✓ [ph] se pronunţă [f]

Ex: ***ph***ysique [fizik]

✓ [am] şi [an] se nazalizează, adică se pronunţă "pe nas", marcându-se grafic prin [ã].

Tilda **(~):** Semnul de pe sunetul [a] se numeşte *tildă* şi marchează nazalizarea. Orice sunet care are acest semn deasupra se nazalizează (în transcrierea fonetică, evident, pentru că în scrierea normală acest semn nu se întâlneşte în limba franceză). După vocala nazală, în transcriere fonetică consoanele *n* sau *m* se suprimă, deoarece tilda marchează implicit şi faptul că se aude un soi de *n* sau *m* după vocala în chestiune.

Ex: grand-père [grã pɛr] → *[granper]*
grand-mère [grã mɛr] → *[granmer]*
manteau [mãto] → *[manto]*
tante [tãt] → *[tant]*

✓ [em] [en] [ean]
[im] [in] se nazalizează de asemenea şi se marchează grafic în alfabetul fonetic [ẽ]

Ex: vois***in*** [vwazẽ] → *[voazan]* (aprox.)
jardin [ʒardẽ] → *[jardan]* (aprox.)

În cazul [emm] [enn] [imm] [inn] nu se mai produce nazalizare. Acest fapt se datorează dublării consoanei /m/ sau /n/.

Ex.:
- ***em***porter [ãpɔrte] *[amporte]*→ se nazalizează, dar ***em***métrer [emetre]
- vi***en***t [vjã] *[vian]*, dar vi***enn***ent [vjɛn] *[vien]*
- ***im***porter [ẽpɔrte] *[emporte]*, dar ***imm***onde [imõd] *[imond]*
- ***in***formation [ẽfɔrmasjõ]*[enformasion]*, dar ***inn***ocence [inosãs] *[inosans]*

O altă situaţie când grupurile [em] [en] [im] [in] se **denazalizează** este atunci când sunt urmate de un / e / (de obicei, în poziţie finală) neaccentuat.

Ex: voisin [vwazẽ] *[voazan]*, dar voisine [vwazin] *[voazin]*
cousin [kuzẽ] *[cuzan]*, dar cousine [kuzin] *[cuzin]*
fin [fẽ] *[fen]*, dar ***fine*** [fin].

✓ [ain] [ein] se nazalizează şi se marchează în alfabetul fonetic [ẽ]

Ex: p***ain*** [pẽ] → *[pan]*
m*ain* [mẽ] → *[man]*
sein [sẽ] → *[san]*
teint [tẽ] → *[tan]*

Dacă [ain] [ein] sunt urmate de [e], atunci nu se mai nazalizează.

✓ [om] [on] **se** nazalizează, marcându-se prin [õ]

Ex: mon [mõ] → *[mon]*

oncle [ōkl] → *[oncl]*
maison [mɛzō] → *[mezon]*

Dublarea consoanei /m/ sau /n/ produce denazalizare, la fel ca şi în situația în care /m/ sau /n/ este urmat de un *e* (final) neaccentuat.

Ex.:
- d***om*** [dō] *[dom]*, dar p***omm***e [pom]
- d***on*** [dō], dar d***onn***e [don]
- d***ôme*** [dom]
- c***ône*** [kon]

✓ [oin] se nazalizează, marcându-se fonetic [wẽ]

Ex: c***oin*** [kwẽ] → *[cuan]*

Dacă este urmat de un /e/ se denazalizează.

✓ [un] şi [um] se nazalizează: [œ̃]

Ex: ***un*** → *[an]*
parf***um*** → *[parfam]*

[un] [um] urmate de [e] nu se mai nazalizează.

Ex.:
- un***e*** [yn] *[iun]*
- éc***ume*** [ekym] *[echium]*

✓ [ti] se pronunță, uneori, *si,* ca în cuvintele:

Ex: démocra***ti***e [demokrasi] → *[democrasi]*
ini***ti***er [inisje] → *[inisie]*

Reguli de pronunție:

1. Consoana finală nu se pronunță.

Ex: regarder [rəgarde] → *[reogarde]*
part [par] → *[par]*

2. ***E*** final neaccentuat nu se pronunță.

Ex: fenêtre [fnɛtr] → *[fnetrî]*

3. ***H*** nu reprezintă nici un sunet în limba franceză, adică nu se pronunță niciodată.

Ex: héros [ero] → *[ero]*

Acest sunet este considerat a fi de două feluri:
- *h* mut
- *h* aspirat, marcat în dicționar cu asterisc(*).

H mut permite legătura cu cuvântul precedent care se termină în consoană.

Ex: ce*t* homme [sɛ *t*ɔm] *[setom]*

H aspirat, întotdeauna în poziție inițială (la începutul cuvântului), este sunetul *h* care împiedică legătura cu cuvântul precedent care se termină în consoană (legătura – *la liason* – este o chestiune foarte importantă pentru gramatica și pronunția în franceză, problemă pe care o vom detalia; vezi lecția 15). În dicționar *h aspirat* este marcat cu un asterisc (*h).

Ex: le *héros [lə ero] → *[leo ero]*

4. ***E*** neaccentuat urmat de două consoane se pronunță deschis ca un [e] accentuat.

Ex: escalier [ɛskalje] → *[escalie]*

Dacă **A DOUA și numai a doua** consoană este ***l*** sau ***r*** (consoane lichide), atunci această regulă nu mai este valabilă, iar ***e*** se pronunță închis, adică, fie se rotunjește, fie se omite (dacă tranșa sonoră permite acest lucru).

Ex: re**cl**asser [rəklase] → *[reoclase]*
recréer [rəkree] → *[reocree]*

Dacă /e/ nemarcat grafic cu accent este urmat de două consoane dintre care PRIMA este o consoană lichidă – ***l*** sau ***r*** –, atunci /e/ se consideră a fi un /e/ deschis (se pronunță ca și cum ar fi accentuat).

Ex.:
- pe***rd***ant [pЄrdã] *[perdan]*
- de***lt***a [dЄlta] *[delta]*

E urmat de două consoane dintre care a doua este lichidă poate primi accent.

Ex: ***égl***ise [egliz]; écran [ekrã] → *[ecran]*

Dacă ***e*** este urmat de dublu ***r*** sau dublu ***l*** atunci se consideră că ***e*** este deschis, fiind urmat de două consoane, chiar dacă aceste consoane sunt lichide.

Ex: erreur [ɛrœr] → *[ereor]*
elle [ɛl] → *[el]*

Nota bene: pentru fiecare din aceste reguli de pronunție există și excepții.

5. Există patru vocale nazale în limba franceză: ã, ẽ, õ, œ. Aceste vocale se pronunță diferit, deși pentru un vorbitor de limbă română (limbă în care nu există vocale nazale) ele sună aproape la fel.
Despre diferențele de pronunție, consultați CD-ul aferent acestui curs.

Accentele – *Les accents*

În limba franceză, întotdeauna este accentuată ultima silabă.

Ex.: mai-**son**, sai-**son**, man-**ger**, in-for-ma-**tion**, etc.

Acesta este accentul tonic, diferit de limba română, unde silaba accentuată variază. În limba română există cuvinte care au ultima silabă accentuată (co-píi), antepenultima (có-pii), pe a treia silabă de la sfârşit, pe a patra ş.a.m.d. Spre deosebire de limba română, în franceză se foloseşte şi accentul grafic.

În grafia limbii franceze există trei tipuri de accente: accent ascuţit (*accent aigu*), accent grav (*accent grave*) şi accent circumflex (*accent circonflexe*).

1. [´] Accent ascuţit – *L`accent aigu* [laksã *t*ɛgy] *[lacsanteghiu]*

Accentul ascuţit cade în limba franceză numai pe vocala ***e,*** atunci când silaba care urmează este silabă accentuată (adică vocala silabei următoare este accentuată).

Ex:

- ***é****lé*gance: é-lé-gance. Primul ***e*** primeşte accent ascuţit, pentru că silaba următoare are vocala accentuată (**é**); al doilea ***e*** primeşte şi el tot un accent ascuţit, pentru că silaba următoare este silabă accentuată (-*gance).*
- ***é****l*ève: é-lève. Primul ***e*** primeşte accent ascuţit pentru că silaba următoare este silabă accentuată.

2. [` ] Accent grav – *L`accent grave* [laksã grav]

Accentul grav poate cădea în limba franceză pe vocalele: **/e/, /a/, /u/.**

Ex:

- él***è***ve (*subst*)
- ***à*** (*prep*)
- o***ù*** (*adv*)

Utilizarea accentului grav înseamnă că silaba următoare este neaccentuată.

Ex:

- él***è***ve: é-lè-ve: prima silaba accentuată, a doua silabă accentuată cu accent grav, pentru că a treia silabă este neaccentuată (***e*** caduc; este un ***e*** neaccentuat, deci şi silaba este neaccentuată).

În limba franceză, silabele neaccentuate au în componenţa lor numai ***e*** neaccentuat, orice altă vocală producând în limba franceză silabe accentuate.

3. [^] Accent circumflex – *L`accent circonflexe* [laksã sirkõfleks] *[lacsan sirconflex]*

Întâlnim accentul circumflex în limba franceză pe următoarele vocale: /e/, /a/, /i/, /u/, /o/.

Ex:

- fen***ê***tre (fereastră)
- ***â***me (suflet)
- ***î***le (insulă): ***i*** cu accent circumflex se pronunţă [i]
- m***û***r (copt)
- contr***ô***le (control)

Accentul circumflex marchează căderea unui sunet sau grup de sunete din limba de origine a cuvântului.

Ex: cuvântul *fenêtre* vine din latinescul *finestra.* După cum se poate remarca, accentul circumflex din cuvântul franţuzesc marchează căderea sunetului / ***s*** / din cuvântul latinesc de origine.

Un, Une

Un [œ] → *[an]* - articol nehotărât masculin singular care se traduce cu ***un***
Une [yn] → *[iun]* - articol nehotărât feminin singular care se traduce cu ***o***

Ex: un homme [œ ɔm] → *[an om]* - ***un*** bărbat
une femme [yn fam] → *[iun fam]* - ***o*** femeie

Genul substantivelor

În limba franceză există două genuri: masculin şi feminin, spre deosebire de limba română, unde există trei: masculin, feminin şi neutru. Astfel, substantive care în limba română sunt neutre, în franceză pot fi fie masculine, fie feminine.

Ex: ***une*** chaise [yn ʃez] *sf – [iun şez]* ***un*** scaun (neutru în română: un scaun, două scaune)
un peuple [œ pœpl] *sm* - *[an peoplî]* un popor, două popoare (neutru)

În același timp, pot exista și alt fel de diferențe, cum ar fi substantive care în română sunt masculine iar în franceză sunt feminine și invers. feminine în română și masculine în franceză.

✓ **Masculine / neutre în română și feminine în franceză**:

Română masculin / neutru	**Franceză** feminin
anotimp	saison
apostrof	apostrophe
atac	attaque
avans	avance
compot	compote
dans	danse
dinte	dent
drog	drogue
duș	douche
epitet	épithète
gaz	gaze
studiu	étude
idol	idole
impas	impasse
mers	marche
magazin	boutique
orologiu	horloge
piure	purée
porțelan	porcelaine
rid	ride
scaun	chaise
sos	sauce
trib	tribu
ulei	huile [ɥil] *[iuil]*
val	vague
vals	valse
vapor (abur)	vapeur

- **Feminine în română şi masculine în franceză:**

Română feminin	**Franceză** masculin
pălărie	chapeau
aromă	arôme
locuinţă	logement
părere	avis
batistă	mouchoir
agendă	agenda
franceză (limba)	(le) français
(într-o) marţi	(un) mardi
iarnă	hiver
primăvară	printemps [prɛ̃tã] *[prentam]*
vară	été
toamnă	automne [oton]
lume	monde
aniversare	anniversaire
axă	axe
axiomă	axiome
beretă	béret
bomboană	bonbon
bonetă	bonnet
cacao	cacao
cafea	café
camelie	camélia
canapea	canapé
cască	casque
şampanie	champagne
cifră	chiffre
ciocolată	chocolat
crimă	crime
deltă	delta
dilemă	dilemme [dilɛm]
diplomă	diplôme
dramă	drame
fantomă	fantôme
insectă	insecte
legumă	légume [legym] *[leghium]*
mască	masque
mobilă	meuble

petală	pétale
problemă	problème
schemă	schéma [óema] *[şemä]*
stratagemă	stratagème
tablă (de scris la şcoală)	tableau noir
teoremă	théorème [teɔrɛm] *[teorem]*
tremă	tréma
vioară	violon
viză	visa [viza]

Sunt în general masculine substantivele care:

- Se termină în:

- age, -as, - ement, - ament, -ier, - in, -is, illon, -oir, -on, - eau

Ex: forage, fracas, logement, testament, cahier [kaje] *[caie]*, brin, avis, bataillon [batajõ] *[bataion - nazal]*, mouchoir [muʃwar] *[muşoar]*, ponton [põtõ] *[ponton - nazal]*, manteau

- Se termină în:

– a (vocală sonoră).

Ex: agenda, schéma, tréma

- Denumesc:
  - Arbori: un pommier [pomje] *[pomie]*
  - Zile: un lundi *[an landi]*, un mardi, un vendredi [vãdrədi] *[vandrîdi]*, un samedi [samdi], un dimanche [dimãʃ] *[dimanş]*
  - Luni: un mars, un février [fevrje] *[fevrie]*, un décembre [desãbr] *[desambrî]*
  - Anotimpuri: l'hiver, le printemps, l'été, l'automne
  - Puncte cardinale: ouest [wɛst] *[uest]*, est [ɛst], sud [syd] *[siud]*, nord [nɔr] *[nor]*
  - Cifre: un six [si], un trois [trwa] *[trua]*

- La origine sunt adjective transformate în substantive.
  - limba *franceză* → la langue française (feminin)
  - franceza (substantivizat) → le français (masculin)
  - cetățeanul *francez* → le citoyen français
  - francezul (substantivizat) → le français: omonimie cu *le français* care denumește limba (diferența se face în context).

Sunt în general feminine substantivele care:

- Se termină în:

-ade, -aille, -aine, -aison, -ande, -ée, -ence, -esse, -eur, - ie, -ille, -ise, -té, -ure.

Ex: cannonade, bataille, laine, maison, volée, éloquence, richesse, fleur, démocratie, fille [fij] *[fii]*, cerise [səriz] *[seoriz]*, sûreté [syrte] *[siurte]*, coupure [kupyr] *[cupiur]*.

- Denumesc:
  - Boli: la grippe [grip]
  - Sărbători: la Saint-Nicolas [sẽ nikola] *[san nicola]*
  - Ştiinţe: la physique [la fizik], la médecine [medsin]

Formarea femininului

Regulă:

Genul feminin al substantivelor se formează adăugând un –e la sfârşitul substantivului masculin.

Ex: *ami* (prieten) masculin → *amie* (prietenă) feminin.

1. Dacă substantivul masculin are terminaţia – *eau* primesc la feminin –*elle*.

Ex: *un jumeau* (geamăn) - *une jumelle* (geamănă)
[œ̃ ʒymo] *[an jiumo]* - [yn ʒymɛl] *[iun jiumel]*

2. Substantivele-perechi care denumesc fiinţe (oameni sau animale) au forme diferite pentru masculin, respectiv feminin.

Ex: nume de persoane

Masculin	Feminin
homme [om] – bărbat	femme [fam] – femeie
frère [frɛr] – frate	sœur [sœr] *[seor]* – soră
papa [papa] – tata	maman [mamã] – mama
père [pɛr] – tată	mère [mɛr] – mamă
grand-père [grã pɛr] – bunic	grand-mère [grã mɛr] – bunică
neuveu [nøvø] *[neoveo]* – nepot	nièce [njɛs] *[nies]* – nepoată
oncle [õkl] – unchi	tante [tãt] – mătuşă
monsieur [mŋsjŋ] *[meosieo]* – domn	madame [madam] – doamnă
le vieux [lŋ vjø] *[leo vieo]* –	la vieille [la vjɛj] *[la viei]* – bătrâna

bătrânul	
gendre [ʒãdr] *[jandrî]* – ginere	bru [bry] *[briu]* - noră
parrain [parẽ] *[paran]* – naş	marraine [marɛn] *[maren]* – naşă
garçon [garsõ] – băiat	fille [fij] *[fii]* – fată
fils [fis] – fiu	fille [fij] – fiică
mari [mari] – soţ	femme [fam] – soţie
époux [epu] – soţ	épouse [epuz] – soţie

- nume de animale

Masculin	Feminin
bélier[1] [belje] *[belie]* - berbec	brébis [brebi] – oaie
bœuf [bœf] *[beof]* - bou	vache [vaó] *[vaş]* – vacă
canard [kanar] - raţoi	cane [kan] – raţă
matou[2] [matu] – motan	chatte [óat] *[şat]* - mâţă
lièvre [ljɛvr] *[lievrî]* - iepuroi	*hase [az] – iepuroaică
bouc [buk] – ţap	chèvre [óɛvr] *[şevrî]* – capră
cerf [sɛrf] –cerb	biche [bió] *[biş]* – ciută
mulet [myle] *[miule]* - catâr	mule [myl] *[miul]* - catârcă
étalon [etalõ] - armăsar	jument [jymã] *[jiuman]* – iapă
dindon [dẽdõ] *[dendon]* - curcan	dinde [dẽd] *[dend]* – curcă
verrat[3] [vɛra] - vier	truie [trɥi] *[triui]* – scroafă
sanglier [sãglje] *[sanglie]* - porc mistreţ	laie [lɛ] – scroafă, femela mistreţului
perroquet [pɛrɔke] *[peroche]* – papagal	perruche [pɛryó] *[periuş]* – papagaliţă
singe [sẽõ] *[senj]* - maimuţoi	guenon [gɲnõ] *[gheonon]* – maimuţă (femelă)

3. Unele substantive nu au decât o singură formă, atât pentru plural, cât şi pentru singular, distincţia realizându-se prin apelativ.

Ex: Monsieur le professeur (masc.) – domnule profesor
Madame la professeur (fem.) – doamna profesoară

---

[1] ***Mouton*** *sm* – oaie - este termenul generic pentru specie, fără distincţie de sex; se foloseşte atunci când se vorbeşte despre "carne de oaie" (*chair de mouton* [ʃɛr də mutõ - *şer deo muton*]), sau "turmă de oi" (*troupeau de moutons* [trupo də mutõ] *[trupo deo muton]*) etc, în contexte în care distincţia de sex nu este necesară.

[2] ***Chat*** *sm* este termenul generic pentru respectiva specie, fără a face distincţie de sex, cum este cazul pentru perechea de substantive *matou/chatte*.

[3] ***Cochon*** *sm* – aceeaşi situaţie, nu se face distincţie de sex *(manger du cochon* – a mânca carne de porc). Sinonim: *porc* [pɔr]

Alte exemple: *artiste, camarade, collègue, complice, écrivain, élève, dentiste, journaliste, partenaire, propriétaire, touriste* etc.

4. Substantivele masculine care definesc ființe şi care se termină în ***–eur*** fac femininul în ***-euse***

Ex: vend***eur*** [vãdœr] *[vandeor]* – vend***euse*** [vãdØz] *[vandeoz]*

5. Substantivele care se termină în ***–an, -en, -on*** (care sunt nazale) fac femininul prin dublarea lui **–n** şi adăugarea lui **-e** pentru feminin. Astfel, ***-an, -en, -on*** se denazalizează.

Ex:

Masculin	Feminin
pays***an*** [pɛijzã] *[peizã]* - ţăran	pays***anne*** [peijzan] *[peizan]* - ţărancă
chien [ójẽ] *[şiã]*- câine	chienne [óien] *[şien]* - cătea
champi***on*** [óãpjõ] *[şampiõ]* - campion	champi***onne*** [óãpjon] *[şampion]* - campioană

Exerciţii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Pronunţaţi corect sunetele sau grupurile de sunete din cuvintele de mai jos:
   - [e]: élève, fenêtre, fer, sûreté, cannonade, volée, février, médecine, Renault, erreur, viande, grippe, richesse, mère, père, frère, tante, nièce
   - [ai] [ay]: maison, fantaisie, rayon, crayon, mais, tais, chaise, paix
   - [aille]: bataille; tenailles, volaille
   - [il] [ill] [ille]: fusil, fille, outil, veille
   - [au] [eau]: taureau, manteau, oiseau, tonneau, Maurois, baccalauréat, ciseaux, aurore, auréole, chapeau, niveau
   - [eu]; peur, candeur, neuveu, erreur, valeur
   - [œu]: sœur, cœur
   - [ge] [gi]: Giselle, geste, germe, géant, gigantesque, gifle, manger verge, songer, sage, Sagittaire
   - [ce] [ci]: ceci, Cécile, cinéma, cinq, cigale, cérémonie, cerveau
   - [ç]: ça, maçon, français, façade, commençons, garçon
   - [gue] [gui]: guise, guère, guerre, guide, guichet
   - [qu]: quand, que, qui, quoi, querelle, quatre
   - [oi] [oy]: oiseau, voisin, moineau, moine, voyons, moyen
   - [u]: murmure, Ursule, lugubre, huit, suite, tulipe
   - [ou]: roucouler, tour, jaloux, moulin, courant, dérouter, route

- [am] [an]: campagne, champagne, chanson, antan, tant, tampon
- [em] [emm] [en] [enn]: temps, emmetrer, emmerder, cent, viennent [vjɛn] *[vien]*, enchanter, encenser
- [im] [imm] [in] [inn]: important, immobile, brin, innocence
- [om] [omm] [on] [onn]: compote, tombeau, tomber, tonton, ponton, comporter, commode, consonne
- [um] [un]: parfum, un, brun
- [ch] [sch]: champagne, chandail, schéma, schisma, schuss, chaise, chapeau, chauffeur, cacher, tache, sache
- [gn]: cognac, champagne, campagne, vigne
- [ph]: physique, phase, phare
- [s] [ss] intervocalic: maison, chaise, caisse, cousin, voisin, masse
- [ï]: maïs, naïf, naïveté
- [ain]: pain, main, teint, sein, teinture, ceinture, vain
- [ti]: démocratie, initier, potion, infection, inflammation, intervention, infiltration.

4. Completați în tabel, selectând substantivele masculine în coloana **UN** [œ] *[an]* şi pe cele feminine în coloana **UNE** [yn] *[iun]*: homme, femme, père, mère, jardin, frère, maison, sœur, stylo, nièce, neuveu, dent, cousine, cousin, voisin, manteau, ami, amie, voisine, fleur, tante, chaise, chapeau, oncle, table, fenêtre, arôme, garçon, logement, grand-père, grand-mère, boutique, porte, richesse, fantaisie, viande, brin, forage, avis, cahier, testament, mouchoir, agenda, volaille, erreur, coupure, bataille, grippe, Renault, printemps, schéma, français, pommier, mardi, hiver, Saint-Nicolas, éloquence, médecine, volée, laine, février, fer, sud, sûreté, cannonade, nord.
5. Precizați genul următoarelor substantive: *pourcentage, bataille, santé, richesse, sud, nord, uouest, est, laminerie, marée, marinade, logement, marteau, messe, parrain, marraine, six, français, marmaille, Citroën, valeur, èloquence, hiver, printemps, été, automne, maison, fournaise, agenda, coupure, schisma, pommier, grippe, Saint-Nicolas, médecine, cannonade, Lundi, Février, mouchoir, testament, flottaison, manton, floraison, cahier, flambée, façade, matin, offrande, panier, fracas, tréma, physique, laine, épidémie, radis, peur, sillon, couloir, sœur, épithète, chaise, dent, télégramme, visa, problème, danse.*
6. Precizați corespondentul feminin al următoarelor substantive:

I) *ami; voisin; cousin; jumeau; époux; vendeur; paysan; chien; champion*

II) *homme; grand-père; neuveu; oncle; monsieur; garçon; mari; gendre; fils; frère; le vieux*

III) *bouc; étalon; dindon; canard; lièvre; cerf; matou; bœuf; mulet; bélier*

- ***Texte facultatif***

La boulangère

La boulangère, c`est ma voisine,
Disait le vent à la farine,
Avec la faim dans le creux de sa main
Elle soufflera sur tout Paris.

Mots et expressions

boulanger,ère [bulãʒe/bulãʒɛr] *[bulanje/bulanjer] s mf* brutar, brutăriță
Disait le vent à la farine [dizɛ lə vã a la farin] *[dize leo vana la farin]* spunea vântul făinii
elle soufflera [ɛl sufləra] *[el suflîra]* ea va sufla, va şuiera

- ***Proverbes*** [prɔvɛrb] *[proverb]* - Proverbe

- Qui vole un *œuf,* vole un *bœuf.* [kl vɔl œ̃ œf, vɔl œ̃ bœf] *[chi vol an eof, vol an beof]* (Cine fură azi un ou, mâine va fura un bou.)
- Faire d`une *mouche* un *éléphant.* [fɛr dyn muʃ œ̃ elefã] *[fer diun muş an elefan]* (Să faci din ţânţar, armăsar.)
- Les *chiens* aboient, la caravane passe. [le ʃjã zabwa / la karavan pas] *[le şian zaboa, la caravan pas]* (Câinii latră, caravana trece.)
- Jeter des perles aux *cochons.* [ʒəte de pɛrl o kɔʃõ] *[jeote de perl o coşon]* (A strica orzul pe gâşte.)
- On lie les *bœufs* par les cornes et les *hommes* par les paroles. [õ li le bØ par le kɔrn e le zom par le parɔl] *[on li le beo par le corn e les zom par le parol]* (Boul se leagă de coarne şi omul de limbă)
- Les *corbeaux* ne crèvent pas les yeux aux *corbeaux.* [le korbo nə krɛv pa le zjØ o korbo] *[le corbo neo crev pa le zieo o corbo]* (Corb la corb nu-şi scoate ochii.)

LEÇON 2

Est-ce que [ɛskə] *[escă]* reprezintă o formulă lexicalizată foarte frecvent utilizată în limba franceză care introduce interogația (întrebarea). Din acest motiv, acest tip de interogație se numește ***interogație perifrastică***.

Est-ce que ...?

Est-ce que c`est un garçon?

Est-ce que c`est une fille?

Est-ce que c`est un jeune homme?

Est-ce que c`est une jeune femme?

Est-ce que c`est ton grand-père?

Est-ce que c`est ta grand-mère?

Est-ce que c`est une maison?
(Este aceasta o casă?)

Est-ce que c`est une fenêtre?
(Este aceasta o fereastră?)

Est-ce que c`est ta maison?

Est-ce que c`est ta chambre?

Est-ce que c`est une table?

Est-ce que c`est une chaise?

Est-ce que c`est une voiture?

Est-ce que c`est une autoroute?

Est-ce que c`est un bus?

Est-ce que c`est un tram?

Est-ce que c`est un taxi?

Est-ce que c`est un chauffeur?

Est-ce que c`est un jardin?

Est-ce que c`est un arbre?

Est-ce que c`est une fleur?

Est-ce que c`est un ballon?

Est-ce que c`est un livre?

Est-ce que c`est un cahier?

Est-ce que c`est un crayon?

Est-ce que c`est un stylo?

Est-ce que c`est une porte?

Est-ce que c`est un tableau?

Vocabulaire [vɔkabylɛr] *[vocabiuler]*

garçon [garsõ] *[garson] sm* băiat
fille [fij] *[fii] sf* fată
jeune homme [jœn ɔm] *[jeon om] sm* bărbat tânăr
jeune femme [jœn fam] femeie tânără
chambre [ʃãbr] *[şambrî] sf* cameră
voiture [vwatyr] *[voatiur] sf* maşină
autoroute [otorut] *sf* autostradă
bus [bys] *sm* autobuz
tram [trã] *sm* tramvai
taxi [taksi] *sm* taxi
chauffeur [ʃofœr] *[şofeor] sm* şofer
ballon [balõ] *sm* minge
livre [livr] *sm* carte

Grammaire [gramɛr] *[gramer]*

Prezentativul – Le présentatif [lə prezãtatif] *[leo prezantatif]:*

C`EST ... OUI** **C`EST ... QUE

C`est este o construcţie gramaticală specifică limbii franceze, foarte frecventă şi care are rolul de a sublinia, de a pune în evidenţă structura care-i urmează.

Ex: C`est une maison.

Que este, în acest context, pronume relativ – *care, pe care* etc.
C`est ...qui C`est ...que este utilizat în enunţuri mai complexe, în care evidenţiază:

- *subiectul:* **C`est** Marie **qui** viens. [se mari ki vjẽ] *[se mari chi vian]* - Maria e cea care vine. (nu altcineva)
- *complement direct:* **C`est** une maison **que** je vois. [setyn mɛzõ kə ʒə vwa] *[setiun mezon cheo jeo voa]* - Este o casă ceea ce văd (nu altceva.)
- *complement indirect*: **C`est** à un ami **que** je pense. [set a ɔ̃ ami kə ʒə pãs] *[set a an ami cheo jeo pans]* – La un prieten mă gândesc eu. (nu la altcineva.)
- *complement circumstanţial de loc:* **C`est** là **que** je pars. [se la kə ʒə par] *[se la cheo jeo par]* – Acolo plec eu. (nu în altă parte)
- *complement circumstanţial de timp:* **C`est** alors **que** je pars. [set alɔr kə ʒə par] *[set alor cheo jeo par]* – Atunci plec eu. (nu altcândva)

- *complement circumstanțial de mod:* **C`est** ainsi **que** je vois. [set ẽsi k
  ɜə vwa] *[set ansi cheo jeo voa].* – Astfel văd eu – nu altfel.)
- *nume predicativ:* **C`est** une belle femme **que** Marie. [setyn bel fa
  kə mari] *[setiun bel fam cheo mari]* - Este frumoasă Maria (
  altfel)

În enunțuri simple, de tipul celor din lecțiile 1 şi 2, ***c`est*** nu este urm
de ***qui*** sau ***que.***

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Copiați textul lecției.
3. Răspundeți la întrebări după modelul:
   Oui, c`est un / une; ta / ton...
   (Da, acesta/aceasta este un/o ...)
   oui [uj] *[ui] adv* da

Model: Est-ce que c`est un (copac)
Oui, c`est un arbre.

- Est-ce que c`est un (minge)?
- Est-ce que c`est une (autostradă)?
- Est-ce que c`est une (prietenă)?
- Est-ce que c`est une (magazin)?
- Est-ce que c`est une (maşină)?
- Est-ce que c`est un (şofer)?
- Est-ce que c`est ton (verişor)?
- Est-ce que c`est ta (verişoară)?
- Est-ce que c`est ton (vecin)?
- Est-ce que c`est une (vecină)?
- Est-ce que c`est un (tablou)?
- Est-ce que c`est ta (soră)?
- Est-ce que c`est un (stilou)?
- Est-ce que c`est une (masă)?
- Est-ce que c`est une (scaun)?
- Est-ce que c`est un (tramvai)?
- Est-ce que c`est ton (tată)?
- Est-ce que c`est ta (mamă)?
- Est-ce que c`est ton (frate)?
- Est-ce que c`est ta (bunică)?
- Est-ce que c`est ton (bunic)?
- Est-ce que c`est un (grădină)?
- Est-ce que c`est un (pălărie)?
- Est-ce que c`est une (floare)?

- Est-ce que c`est une (fată)?
- Est-ce que c`est un (autobuz)?
- Est-ce que c`est un (băiat)?
- Est-ce que c`est une (tânăr)?
- Est-ce que c`est une (tânără)?
- Est-ce que c`est ton (unchi)?
- Est-ce que c`est ta (mătuşă)?
- Est-ce que c`est un (umbrelă)?
- Est-ce que c`est un (carte)?
- Est-ce que c`est un (caiet)?
- Est-ce que c`est ta (cameră)?
- Est-ce que c`est ton (creion)?
- Est-ce que c`est un (stilou)?
- Est-ce que c`est un (prieten)?
- Est-ce que c`est une (fereastră)?
- Est-ce que c`est ton (nepot)?
- Est-ce que c`est ta (nepoată)?

Texte facultatif

J`entends la mer

J`entends la mer
Murmurer au loin, quand le vent
Entre les pins, souvent,
Porte son bruit rauque et amer
Qui s`assourdit, roucoule ou siffle à travers
Les pins rouges sur le ciel clair…

Henri de Régnier

J`entends la mer[ɜãtã la mɛr] *[jantanl a mer]* eu aud marea
Murmurer au loin [myrmyre o lwẽ] *[miurmiure o loan]* murmurând în depărtare

- ***Proverbe***

  - ✓ Tel père, tel fils. [tɛl pɛr / tɛl fis] *[tel per / tel fis]* (Aşa tată, aşa fiu. *sau* Cum e sacul şi peticul.)
  - ✓ Est bien père qui nourrit. [ɛ bjẽ pɛr ki nuri] *[e bian per chi nuri]* (Părinte nu-i cine te face, ci cine te creşte.)

- ***On rigole!*** [õ rigɔl] *[on rigol]* - Să glumim!

☺ L`instituteur demande:
- Donnez-moi un exemple de coïncidence.
- Mon père et ma mère se sont mariés le même jour.

Mots et expressions [mo e ɛkspresjõ] *[mo e expresiõ]*

instituteur,-trice [ẽstitytœr/ẽstitytris] *[enstitiuteor/enstitiutris] smf* – învăţător,-toare
demande [dŋmãd] *[deomand]* v – cere
donnez-moi [dɔne mwa] *[done moa]* – daţi-mi
coïncidence [kɔinsidãs] *[coinsidans] sf* – coincidenţă
se sont mariés le même jour [sŋ sõ marie lŋ mɛm ɔur] *[seo son marie leo mem jur]* – s-au căsătorit în aceeaşi zi.

LEÇON 3

Salut!

- Bon matin, ma petite!
- Bon matin, mon petit!

- Bonjour, monsieur!
- Bonjour, madame!

- Bonsoir, messieurs!
- Bonsoir, mesdames!

- Salut, mademoiselle!
- Salut, monsieur! Ça va?
- Oui, ça va, merci.

- À tout à l`heure, ma chérie!
- À bientôt, mon chéri!

- Bon nuit, ma chérie!
- Bon nuit, mon chéri!

Vocabulaire

matin [matɛ̃] *[matan] sm* dimineaţă
petit [pœti] *[peoti] adj m* mic
petite [pœtit] *[peotit] adj f* mică
bonjour [bõõur] *[bonjur]* bună ziua
monsieur [mœsjœ] *[meosieo]* domn, domnule
madame [madam] doamnă
messieurs [mesjœ] *[mesieo]* domni, domnilor
mesdames [medam] *[medam]* doamne, doamnelor
salut [saly] *[saliu]* salut
mademoiselle [madmwazɛl] *[madmoazel] sf* domnişoară
ça va? [sa va] cum îţi merge? merge treaba? e bine? e ok?
merci [mɛrsi] mulţumesc
à tout à l`heure [a tutalœr] *[a tutaleor]* pe curând
chérie [ŏeri] *[şeri] adj f* dragă
à bientôt [a bjẽto] *[a bianto]* pe curând
chéri [ŏeri] *[şeri] adj m* dragule
bon nuit [bõ nɥi] *[bon niui]* noapte bună

Ça va este o expresie în limba franceză foarte uzitată şi care poate fi folosită în diverse situaţii, sensul ei fiind dat, de context. În general, se traduce cu "e bine", "merge treaba" etc. Uneori, poate fi şi o formulă de politeţe.

Ex: *Bonjour, ça va?*
Ça va, merci. (în acest caz, *ça va* are un sens foarte general)

Exercitii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Traduceţi:
   a) Bună ziua, domnule!
   b) Bună ziua, doamnă!
   c) Bună ziua, domnişoară!
   d) Salut, draga mea! Salut, dragul meu!
   e) Cum merge treaba? Merge, merge, mulţumesc.
   f) Bună seara, domnilor!
   g) Bună seara, doamnelor!
   h) Bună seara, domnişoarelor!
   i) Bună dimineaţa, doamnă!
   j) Bună dimineaţa, domnule!
   k) Bună dimineaţa, domnişoară!
   l) Pe curând, domnilor!
   m) Pe curând, doamnelor!
   n) Pe curând, domnişoarelor!
   o) Noapte bună, micuţa mea!
   p) Noapte bună, micuţul meu!
   q) Noapte bună, draga mea!
   r) Noapte bună, dragul meu!

- ***Proverbe***

Fais-toi mouton, le loup te mangera. [fɛ twa mutõ/lə lu tə mãʒra] *[fe toa muton/leo lu teo manjra]*
Cine se face oaie, îl mănâncă lupul.

- ***On rigole!***

☺ *Très simple*

Une dame demande à sa voisine que devrait-elle faire pour que son mari reste à la maison.

- Sortir! répondait l'autre.

Mots et expressions

simple [sẽpl] *[sempl]* adj. simplu
que devrait-elle faire [kŋ dŋvretɛl fɛr] *[cheo deovretel fer]* ce ar trebui să facă
pour que [pur kŋ] *[pur cheo]* pentru ca (să)
son [sõ] *pdt. poss. m.* (al) său
reste [rɛst] să rămână
sortir [sɔrtir] *aici se traduce prin*: să ieşi
répondait [repõdɛ] *[reponde]* răspundea

- ***Texte facultatif***

Pigne et pigne

Pigne et pigne, je trépigne,
Pigne et pin, sur le raisin,
Je trèpigne sur la vigne,
Je trépigne dans le vin.

(André Berry)

Mots et expressions

je trépigne [ʒə trepiŋ] *[jeo trepin(i)]* tropăi, dau din picioare

LEÇON 4

Qui? Que? Quoi? Où? Quand? Comment? Combien?

- Qui est Marie? (Cine este Maria?)
- Marie est une très belle fille. (Maria este o fată foarte frumoasă)
- Qui est ton père? (Cine este tatăl tău?)
- Mon père est le professeur de français. (Tatăl meu este profesorul de franceză)
- Que fais-tu maintenant? (Ce faci tu acum?)
- Je mange. (Eu mănânc.)
- Que fait-il? (Ce face el?)
- Il parle avec son père. (El vorbeşte cu tatăl său.)
- Quoi de neuf? (Ce mai e nou?)
- Mon cousin vient chez nous. (Verişorul meu vine la noi.)
- Où est-il? (Unde este el?)
- Il est à la maison. (El este acasă.)
- Où es-tu? (Unde eşti tu?)
- Je suis à l`école. (Eu sunt la şcoală.)
- Que fais-tu? (Ce faci tu?)
- Je parle avec un ami. (Eu vorbesc cu un prieten.)
- Qui es-tu? (Cine eşti tu?)
- Je suis le professeur de français. (Eu sunt profesorul de franceză.)
- Quand est-ce que tu vas à l`école? (Când mergi tu la şcoală?)
- Je vais à l`école le matin. (Eu merg la şcoală dimineaţa.)
- Comment ça va? (Ce mai faci?)
- Ça va! Ça va! Merci. (Bine, bine. Mulţumesc.)
- Comment parles-tu avec ton père? (Cum vorbeşti tu cu tatăl tău?)
- Avec du respect. (Cu respect.)
- Combien coûte le livre? (Cât costă cartea?)

Vocabulaire

qui [ki] *pron rel/interr* cine
que [kŋ] *pron rel/interr* ce
quoi de neuf? [kwa dŋ nœf] *[cua deo neof]* ce mai e nou? (limbaj familiar)
vient [vjẽ] *[vian]* vine
chez nous [óe nu] *[şe nu]* la noi (acasă)
où [u] *adv.* unde
très [tre] *adv* foarte
belle [bɛl] *adj f* frumoasă

professeur [prɔfesœr] *sm f* profesor, oară
tu fais [ty fɛ] *[tiu fe]* tu faci
maintenant [mɛ̃tnã] *[mentnan] adv* acum
je mange [ʒə mãʒ] *[jeo manj]* eu mănânc
il fait [il fɛt] *[il fe]* el face
que fait-il [kə fɛtil] *[cheo fetil]* – ce face el
il parle avec [il parl avɛk] el vorbeşte cu
où est-il [u ɛtil] unde este el
il est [il ɛ] el este
à la maison [a la mɛzõ] *[a la mezon]* acasă
je suis [ʒə sɥi] *[jeo siui]* eu sunt
quand [kã] *adv* când
tu vas [ty va] *[tiu va]* tu mergi
à [a] prep. la, spre, către
école [ekɔl] *[ecol] sf* şcoală
comment [komã] *[koman] adv* cum
respect [rɛspɛ] *s* respect
combien [kõbjɛ̃] *[combian] adv* cât
coûte [kut] costă

Grammaire

Interogaţia parţială

Spre deosebire de interogaţia perifrastică (*est-ce que*), structură specifică limbii franceze, există şi alte modalităţi de a pune o întrebare în limba franceză. Una dintre acestea este *interogaţia parţială*, caracterizată prin prezenţa unui cuvânt interogativ, care introduce întrebarea. Aceste cuvinte pot fi pronume interogative, adverbe interogative sau predeterminanţi:

Qui? Que? Quoi?

Aceste cuvinte se numesc ***pronume relative***, atunci când se află într-o frază ce se termină cu punct (deci nu este întrebare), şi ***pronume interogative***, atunci când se află într-o construcţie interogativă (întrebare).

Când sunt pronume interogative, introduc o interogaţie parţială.

Ex:
- *Qui* est là? [kl ɛ la] (Cine este acolo?)
- *Que* fais-tu? [kə fɛ ty] *[cheo fe tiu]* (Ce faci tu?)
- *A quoi* penses-tu? [a kwa pɛ̃s ty] *[a cua pans tiu]* (La ce te gândeşti?)

Où? Quand? Comment? Combien?

Din punct de vedere al categoriei gramaticale, aceste cuvinte sunt adverbe, iar atunci când introduc interogații se numesc ***adverbe interogative***.

Ex:

- *Où* vas-tu le matin? [u va ty lə matẽ]*[u va tiu leo matan]* (Unde mergi tu dimineața?)
- *Quand* viens-tu chez nous? [kã vjẽ ty ʃe nu] *[can vian tiu şe nu]* (Când vii pe la noi?)
- *Comment* parles-tu le français?[kɔmã parl ty lə frãsɛ]*[coman parl tiu leo franse]* (Cum vorbeşti franceza?)
- *Combien* coûte la maison? [kõbjẽ kut la mɛzõ] *[combian cut la mezon]* (Cât costă casa?)

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Copiați textul lecției.
3. Completați spațiile albe cu corespondentul franțuzesc al cuvintelor din paranteză. Traduceți:
   a) …vient chez nous? (cine)
   b) …vas-tu le matin? (unde)
   c) …manges-tu le matin? (când)
   d) …parles-tu le français? (cum)
   e) …de neuf? (ce – familiar)
   f) … fais-tu à l`école? (ce)
   g) … coûte le ballon? (cât)

Texte facultatif

Ma maison

Lorsqu`une rose grimpe sur mon balcon
Je suis heureuse,
Quand une coccinelle entre dans ma maison
Je suis heureuse,
Lorsque les feuilles des arbres égrènent les saisons
Je suis heureuse …

Lise DEHARME.

Mots et expressions

quand une coccinelle entre dans [kã *d*yn kɔksinɛl ãtr dã] *[can diun cocsinel antr dan]* când o buburuză intră în

- ***Proverbe***

Quand le père donne au fils, rit le père, rit le fils; quand le fils donne au père, pleure le père, pleure le fils. [kã lə pɛr don o fis / ri lə pɛr / ri lə fis / kã lə fis don o pɛr / plœr lə pɛr / plœr lə fis] *[can leo per don o fis ri leo per ri leo fis/ can leo fis don o per pleor leo per pleor leo fis]*

(Când tatăl dă fiului, râde tatăl, râde fiul; când fiul dă tatălui, plânge tatăl, plânge fiul.)

- ***On rigole!***

☺ *Rendez-vous*

Un somnambule rencontre sur un toit un autre somnambule qui tient un livre à la main:

- Que lisez vous?
- Oh! Une histoire à dormir debout!

rendez-vous [rãde vu] *[rande vu] sm* întâlnire
rencontre [rãkõtr] *[rancontr] v.irr.* se întâlneşte
sur [syr] *[siur] prep.* pe
toit [twa] *[toa] sm* acoperiş
tient un livre à la main [tjẽ ɔ̃ livr a la mẽ] *[tian an livr a la man]* ţine o carte în mână
que lisez - vous? [kŋ lize vu] ce citiţi ?
histoire à dormir debout [istwar a dɔrmir dəbu] *[istoar a dormir deobu]* (traducere mot-à-mot) – poveste de adormit de-a-n picioarelea – *(idm)* minciună, născocire gogonată.

LEÇON 5

C`est... Ce sont... Il y a...

C`est une chaise.

Ce sont deux chaise*s*.

Dans la chambre il y a deux chaise*s*.
(În cameră se află două scaune)

C`est une voiture.

Ce sont *deux* voiture*s*.

Il y a deux voiture*s* dans le garage.
(Sunt /se află/ există trei maşini în garaj.)

C`est une fenêtre.

Ce sont *quatre* fenêtre*s*.

Il y a deux fenêtre*s* dans la chambre.
(Se află două ferestre în cameră.)

C`est une fleur.

Ce sont beaucoup de fleur*s*.

Il y a beaucoup de fleur*s* dans le jardin.
(Sunt/se află multe flori în grădină.)

C`est un ballon.

Ce sont *trois* ballon*s*.

Il y a un ballon dans le jardin.
(În grădină se află o minge.)

C'est un arbre.

Ce sont *trois* arbres.

Il y a beaucoup d'arbres dans le jardin.
(Sunt/se află mulți copaci în grădină.)

C'est une fille.

Ce sont *cinq* fille*s*.

Il y a une fille dans la classe.
(Este o fată în clasă.)

C'est un stylo.

Ce sont *sept* stylo*s*.

Il y a deux stylo*s* dans le plumier.
(Sunt / se află 2 stilouri în penar.)

C'est mon neuveu.

Ce sont mes neuveu*x*.

Il y a deux de mes neuveu*x* dans la chambre.
(Sunt doi dintre nepoții mei în cameră.)

Vocabulaire
deux [dØ] *[deo] num. card.* doi, două
dans [dã] *[dan] prep.* în
trois [trwa] *[trua] num. card.* trei
ville [vil] *sf* oraş
garage [garaʒ] *[garaj] sm* garaj
beaucoup de [boku də] *[boku deo] adv* mult, multe
quatre [katr] *num. card.* patru
cinq [sẽk] *[senk] num. card.* cinci
six [si/sis] *num. card.* şase
classe [klas] *sf* 1. clasă
2. oră de curs
sept [sɛt] *num. card.* şapte
plumier [plymje] *[pliumie] sm* penar
sur [syr] *[siur] prep.* pe
portemanteau [pɔrtmãto] *[portmanto] sm* cuier

Grammaire:

Ce sont [sə sõ] *(seo son)* - sunt

Dacă ***c`est*** este prezentativul – le présentatif – singular, ***ce sont*** este prezentativul plural, construcţie ce răspunde cerinţei de acord între subiect şi predicat din limba franceză.

Ex:
- ***C`est*** une maison. (Aceasta este o casă)
- ***Ce sont*** deux maisons. (Acestea sunt două case.)

N.B.: Traducerea prezentativului în limba română se face în mai multe feluri, funcţie de context. În cazul de faţă, am folosit demonstrativele *acesta, aceasta*, etc. datorită puterii lor de subliniere, de scoatere în evidenţă, dar nu este neapărat ca prezentativul să se traducă întotdeauna astfel. În limba română, prezentativul francez nu are corespondent (nu există acest concept de *prezentativ* în gramatica limbii române), şi de aceea traducerea lui este profund contextuală, întrucât mijloacele de evidenţiere pot varia, funcţie de situaţia comunicaţională.

Il y a [ilja] *[ilia]* – se află, există.
Il y a este o expresie impersonală invariabilă.

Ex:
- *Il y a* une chaise dans la chambre. (Este/se află un scaun în cameră)

- *Il y a* deux chaises dans la chambre. (Sunt/se află două scaune în cameră)

Formarea pluralului

Regulă:

Marca de plural în limba franceză este –s adăugat la sfârşitul cuvântului.

1) Majoritatea substantivelor la plural primesc un *–s* la sfârşitul cuvântului. Adăugarea acestui *–s* nu modifică pronunţia cuvântului.

Ex:

singular	Plural
chaise [óez] *[şez]*	chaises [óez]
fenêtre [fnɛtr]	fenêtres [fnɛtr]
maison [mɛzõ] *[mezon]*	maisons [mɛzõ]
oncle [õkl] *[oncl]*	oncles [õkl]
nièce [njɛs] *[nies]*	nièces [njɛs]
ami [ami] – prieten (masc)	amis [ami]
amie [ami] – prietenă (fem)	amies [ami]
arbre [arbr]	arbres [arbr]
autoroute [otorut]	autoroutes [otorut]
ballon [balõ] *[balon]*	ballons [balõ]
boutique [butik]	boutiques [butik]
camarade [kamarad] – tovarăşă	camarades [kamarades] tovarăşi, şe
chambre [õãbr] *[şambrî]* - cameră	chambres [óãbr] – camere
chauffeur [óofœr] *[şofeor]* -şofer	chauffeurs [óofœr] – şoferi
classe [klas] – clasă	classes [klas] – clase
collègue [kɔlɛg] *[coleg]* – coleg,ă	collègues [kɔlɛg] – colegi, colege
complice [kõplis] *[complis]* – complice	complices [kõplis] – complici
cousin [kuzẽ] – verişor	cousins [kuzẽ] – verişori
cousine [kuzin] – verişoară	cousines [kuzin] – verişoare
dentiste [dãtist] *[dantist]* – dentist	dentistes [dãtist] – dentişti
école [ekɔl] – şcoală	écoles [ekɔl] – şcoli

Excepţie: Substantivele ***œuf, bœuf*** şi ***os*** care se pronunţă la singular [œf] *[eof]*, [bœf] *[beof]*, respectiv [ɔs] *[os]*, la plural îşi pierd consoana (în pronunţie) şi se pronunţă:

- œufs → [Ø] *[eo]* - ouă
- bœufs → [bØ] *[beo]* - boi

- os → [o] - oase

2) Substantivele terminate în ***–eau, -au, -eu*** primesc la plural **–x.**

Aceste substantive sunt, de regulă, substantive de genul masculin.

Ex: - chap***eau*** → chapeau***x***
- mant***eau*** → manteau***x***
- tuy***au*** [tyjo] *[tiuio]* (furtun)→ tuyau ***x*** [tyjo] (furtunuri)
- neuv***eu*** → neuveu***x***
- tabl***eau*** → tableau***x***

3) Substantivele care se termină se termină în - ***ou*** fac, de regulă, pluralul cu ***–s.***

Ex: - clou [klu] (cui) → clous (cuie)
- cou [ku] (gât) → cous (gâturi)
- trou [tru] (gaură) → trous (găuri) etc.

Excepție: există un număr de **șapte** substantive care fac pluralul în **–x**:

Singular	Plural
1. bij***ou*** [biʒu] *[biju]* – bijuterie	bijou***x***
2. caill***ou*** [kaiju] *[caiu]* - pietricică	caillou***x***
3. ch***ou*** [ʃu] - varză	chou***x***
4. gen***ou*** [ʒnu] *[jnu]* – genunchi	genou***x***
5. *hib***ou** [ibu] – bufniță	hibou***x***
6. jouj***ou*** [ʒuʒu] *[juju]* - jucărie	joujou***x***
7. p***ou*** [pu] – păduche	pou***x***

4) Substantivele care se termină în **–s, -z, -x** nu își modifică forma la plural.

Ex:

Singular	Plural
bus [bys] *[bius]* – autobuz	bus [bys]
fils [fis] – fiu	fils [fis]
nez [ne] – nas	nez [ne]
voix [vwa] *[voa]* – voce	voix [vwa]

5) Substantivele care se termină în *–al* fac, de regulă, pluralul în **–aux.**

Ex:

Singular	Plural
animal [animal]	anim***aux*** [animo]
caporal [kapɔral]	caporaux [kaporo]
cardinal [kardinal]	cardinaux [kardino]
capital [kapital]	capitaux [kapito]
cheval [ǒval] *[şval]* - cal	chevaux [ǒvo]
canal [kanal]	canaux [kano]
général [ǒeneral]	généraux [ǒenero]
hôpital [opital] - spital	hôpitaux [opito]
journal [ǒurnal] – ziar, jurnal	journaux [ǒurno]
local [lɔkal]	locaux [loko] – localuri
mal [mal] – rău (substantiv)	maux [mo] – rele (substantiv)
métal [metal]	métaux [meto] – metale
rival [rival]	rivaux [rivo] – rivali
signal [siŋal] *[sinial]* - semnal	signaux [siŋo] *[sinio]* – semnale
total [tɔtal]	totaux [toto] – totaluri
végétal [veǒetal]	végétaux [veǒeto] – vegetale

Excepţie: există şi câteva substantive care se termină în – ***al*** şi care fac pluralul prin **–s,** fără diferenţe de pronunţie între forma la singular şi cea de plural.
Ex:

Singular	Plural
bal [bal	bals [bal]
cal [kal] – bătătură (la mâini, picioare)	cals [kals]
carnaval [karnaval]	carnavals [karnaval]
cérémonial [seremonjal] *[seremonial]*	cérémonials [seremonjal]
chacal [ǒakal] *[şacal]* - şacal	chacals [ǒakal]
festivals [festival]	festivals [festival]
final [final]	finals [final]
récital [resital]	récitals [resital]

6) Substantivele ce se termină în – ***ail*** fac, în general, pluralul cu **–s.**

Ex:
- détail [detaj] *[detai]*– detaliu → détails (detalii)

- éventail [evãtaj] *[evantai]* – evantai → éventails (evantaie)
- portail [pɔrtaj] *[portai]*- portal → portails (portaluri)
  etc.

Excepţie: un număr de şapte substantive care se termină în ***–ail*** fac pluralul în ***–aux***.

Singular	Plural
1. bail [baj] *[bai]* – contract de închiriere	baux [bo]
2. corail [kɔraj] *[corai]* - coral	coraux [koro]
3. émail [emaj] *[emai]* - smalţ	émaux [emo]
4. travail [travaj] *[travai]* – muncă	travaux [travo]
5. vantail [vãtaj]*[vantai]* – canat (de uşă,fereastră)	vantaux [vãto]
6. vitrail [vitraj] *[vitrai]* - vitraliu	vitraux [vitro]
7. soupirail [supiraj] *[supirai]* – răsuflătoare	soupiraux [supiro]

Exerciţii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Treceţi la plural după modelul:

C`est une maison. *Ce sont... (deux, trois, beaucoup de) maisons.*
C`est un arbre. *Ce sont... (deux, trois, beaucoup de) arbres.*

I)

a) C`est un bus.
b) C`est une fleur.
c) C`est une voiture.
d) C`est une école.
e) C`est une fenêtre.
f) C`est une boutique.
g) C`est un stylo.
h) C`est un manteau.
i) C`est un ballon.
j) C`est une chaise.

II)

a) C`est un ami.
b) C`est une nièce.

c) C'est un neuveu.
d) C'est un frère.
e) C'est une sœur.
f) C'est une femme.
g) C'est un homme.
h) C'est un monsieur.
i) C'est une dame. (doamnă)
j) C'est une bru.
k) C'est un gendre.
l) C'est un parrain.
m) C'est une marraine.
n) C'est un mari. (époux)
o) C'est une épouse.
p) C'est un fils.
q) C'est un garçon.
r) C'est une fille.
s) C'est un oncle.
t) C'est une tante.

III)

a) C'est un canard.
b) C'est une cane.
c) C'est un dindon.
d) C'est une dinde.
e) C'est une hase.
f) C'est un lièvre.
g) C'est une chatte.
h) C'est un matou.
i) C'est un chat.
j) C'est un chien. (câine)
k) C'est une chienne.
l) C'est un cheval.
m) C'est un étalon.
n) C'est une jument.
o) C'est un bouc.
p) C'est une chèvre.
q) C'est un mouton.
r) C'est un bélier.
s) C'est une brébis.
t) C'est un singe.
u) C'est une guenon.
v) C'est un sanglier.
w) C'est une laie.

x) C`est un cochon.
y) C`est un bœuf.
z) C`est une vache.

4. Traduceţi după modelul:
În cameră sunt două femei. *Il y a deux femmes dans la chambre.*
În clasă este o fată. *Il y a une fille dans la classe.*
a) Pe cuier se află / este un palton.
b) În cameră se află doi din unchii mei. *(deux de mes...)*
c) În grădină sunt mulţi copaci.
d) În oraş sunt multe magazine.
e) În penar este un creion.
f) În grădină sunt multe fete şi mulţi băieţi.
g) Pe masă sunt multe flori.
h) În casă sunt patru ferestre.
i) În garaj sunt două maşini.
j) Sunt două scaune în camera ta.
k) Sunt trei şcoli în oraş.
l) În casă este un bărbat.
m) În cameră este/se află o masă.

5. Daţi forma de plural pentru următoarele substantive:
a) boutique; femme; homme; chaise; oncle; chambre; chauffeur; journaliste; maison; table; fleur; livre; crayon; stylo; dame; complice; classe; collègue; école; dentiste; professeur; docteur; cousin; cousine; matin; mère; père; fenêtre; garage; voiture; fille; garçon; frère, sœur; nièce; écrivain; ville; élève; chien; chienne; chat; chatte; champion; championne; autoroute; parapluie; paysan; paysanne; plumier;
b) œuf; bœuf; os
c) neuveu; tableau; taureau; manteau; tuyau; chapeau;
d) bijou; caillou; trou; chou; cou; genou; *hibou; matou; pou; joujou.
e) bus; voix; nez; fils.
f) signal; hôpital; journal; mal; métal; local; cheval; canal; général; rival; animal; capital; caporal; cardinal.
g) bal; festival; chacal; final; carnaval; cérémonial; cal, récital.
h) portail; détail; éventail.
i) travail; soupirail; émail; vitrail; corail; bail; vantail.

- ***Texte facultatif***

Pâquerette

Pâquerette, Pâquerette
Il y a des gouttes d'eau
Sur ta collerette
Et tu plies un peu le dos...
Pâquerette, Pâquerette,
Le beau soleil printanier
Viendra-t-il les essuyer?

(Philéas Lebesgue)

Mots et expressions

tu plies un peu le dos [ty pli œ̃ pØ lə do] *[tiu pli an peo leo do]* te îndoi puţin de spate

viendra-t-il les essuyer? [vjẽdratil le *z*esyje] *[viandratil le zesiuie]* va veni el să le şteargă?

- ***Proverbe***

Les enfants et les fous disent la vérité. [le zãfã e le fu diz la verite] *[lezanfan e le fu diz la verite]* Copiii şi nebunii spun adevărul.

- ***On rigole!***

☺ Le meilleur sport

- Je trouve que la boxe est le meilleur sport.
- Vous boxez, vous-même?
- Non, mais je suis dentiste.

Mots et expressions

le meilleur [lŋ mɛjœr] *[leo meieor]* (*adj. superlatif de* **bon**) cel mai bun

je trouve [òŋ truv] *[jeo truv]* eu găsesc, eu cred (că)

vous boxez [vu bɔkse] dvs. boxaţi

vous-même [vu mɛm] dvs. înşivă

non [nõ] *adv (particula de negaţie)* nu

mais [mɛ] *conj. advers.* dar, însă

je suis dentiste [òŋ sɥi dãtist] *[jeo siui dantist]* eu sunt dentist

LEÇON 6

Compter: un, deux, trois…

Combien de livres est-ce qu'il y a sur la table? *(Câte cărți sunt pe masă?)*

Il y a deux livres sur la tables. *(Sunt două cărți pe masă.)*

Combien de crayons il y a dans le plumier? *(Câte creioane sunt în penar?)*

Il y a trois crayons dans le plumier. *(Sunt trei creioane în penar.)*

Combien d`animaux est-ce qu`il y a dans la cour? *(Câte animale sunt în curte?)*

Dans la cour il y a un cochon, quatre moutons, deux bœufs, neuf vaches, deux chiens, trois chats et beacoup d`autres. (*În curte sunt un porc, patru oi, doi boi, nouă vaci, doi câini, trei pisici și multe altele.*)

Dans le jardin il y a quatre arbres. (*În grădină sunt patru copaci.*)

Il y a cinq chaises dans la chambre.*(În cameră sunt șase scaune.)*

Dans la classe il y a un professeur et vingt élèves. *(În clasă sunt un profesor și douăzeci de elevi.)*

Ce sont onze fleurs dans le vase. (*Sunt unsprezece flori în vază.*)

Ce sont douze collègues de classe. *(Aceștia sunt doisprezece colegi de clasă.)*

Il y a une vingtaine de camarades dans l`école. *(În școală sunt cam douăzeci de colegi.)*

Je suis dans la première classe. Je suis élève. *(Eu sunt în clasa întâi. Sunt elev.)*

Je suis dans la première année. Je suis étudiant. (*Eu sunt în primul an. Sunt student.*)

C`est la deuxième voiture. *(Aceasta este a doua mașină.)*

C`est le deuxième ballon. (*Aceasta este a doua minge.*)

Il y a un troisième. Il y a une troisième. *(Există un al treilea.) (Există o a treia.)*

C`est la quatrième boutique. C`est le quatrième bus. *(Acesta este al patrulea magazin.) (Acesta este al patrulea autobuz.)*

C`est la cinquième fleur. C`est le cinquième élève. *(Aceasta este a cincea floare.) (Acesta este al cincilea elev.)*

Vocabulaire

cour [kur] *sf* curte
beaucoup d`autres [boku dotr] multe altele
vingt [vẽ] *[ven] num. card.* douăzeci
onze [õz] *[onz] num. card.* unsprezece

vase [vaz] *sm* vază
douze [duz] *num.card.* doisprezece
vingtaine [vẽten] *sf* cam douăzeci; cantitate reprezentând numărul 20 sau aproximativ; în jur de 20
je suis [ʒə sɥi] *[jeo siui]* pers. I sg. a verbului "a fi": eu sunt
premier, ère [prəmje / prəmjɛr] *num. ord.* primul, prima
étudiant,e [etydjã / etydãt] *[etiudian / etiudiant] smf* student, ă

Grammaire

Numeralul.

Ca şi în limba română, numeralul în limba franceză este de două feluri:
1. numeral cardinal (care arată cantitatea): unu, doi, trei, patru, cinci ...
2. numeral ordinal (care arată ordinea): primul, prima; al/a/ai/ale doilea/doua etc.

1. *Numeralul cardinal*

Număr	Română	Franceză
1	unu	un [œ̃] *[an]*
2	doi	deux [dø] *[deo]*
3	trei	trois [trwa] *[troa]*
4	patru	quatre [katr]
5	cinci	cinq [sẽk] *[senk]*
6	şase	six [si] în faţa unei consoane sau *h [sis] în faţa unei vocale sau *h* mut
7	şapte	sept [sɛt]
8	opt	huit [ɥit] *[iuit]*
9	nouă	neuf [nœf] *[neof]*
10	zece	dix [di] în faţa unei consoane sau *h [dis] în faţa unei vocale sau *h* mut
11	unsprezece	onze [õz] *[onz]*
12	doisprezece	douze [duz]
13	treisprezece	treize [trɛz] *[trez]*
14	paisprezece	quatorze [katɔrz] *[catorz]*
15	cincisprezece	quinze [kẽz] *[chenz]*
16	şaisprezece	seize [sɛz] *[sez]*
17	şaptesprezece	dix-sept [di sɛt]
18	optsprezece	dix-huit [dizɥit]
19	nouăsprezece	dix-neuf [diznœf] *[dizneof]*

20	douăzeci	vingt [vẽ] *[van]* sau [vẽt] *[vent]*
21	douăzeci şi unu	vingt ***et*** un [vẽt e œ̃] *[vant e an]*
22	douăzeci şi doi	vingt deux [vẽt dø] *[van deo]*
23	douăzeci şi trei	vingt trois [vẽt trwa]
24	douăzeci şi patru	vingt quatre [vẽt katr]
25	douăzeci şi cinci	vingt cinq [vẽt sẽk]
26	douăzeci şi şase	vingt six [vẽt si]
27	douăzeci şi şapte	vingt sept [vẽt set]
28	douăzeci şi opt	vingt huit [vẽ tɥit] *[van tiuit]*
29	douăzeci şi nouă	vingt neuf [vẽt nœf]
30	treizeci	trente [trãt] *[trant]*
31	treizeci şi unu	trente ***et*** un
32	treizeci şi doi	trente deux [trãt dø]
33	treizeci şi trei	trente trois
34	treizeci şi patru	trente quatre
35	treizeci şi cinci	trente cinq
36	treizeci şi şase	trente six
37	treizeci şi şapte	trente sept
38	treizeci şi opt	trente huit
39	treizeci şi nouă	trente neuf
40	patruzeci	quarante [karãt] *[carant]*
41	patruzeci şi unu	quarante ***et*** un
42	patruzeci şi doi	quarante deux
43	patruzeci şi trei	quarante trois
44	patruzeci şi patru	quarante quatre
45	patruzeci şi cinci	quarante cinq
46	patruzeci şi şase	quarante six
47	patruzeci şi şapte	quarante sept
48	patruzeci şi opt	quarante huit
49	patruzeci şi nouă	quarante neuf
50	cincizeci	cinquante [sẽkãt] *[sencant]*
51	cincizeci şi unu	cinquante ***et*** un
52	cincizeci şi doi	cinquante deux
...	...	...
60	şaizeci	soixante [swasãt] *[soasant]*
61	şaizeci şi unu	soixante ***et*** un [swasãt e œ̃] *[soasant e an]*
62	şaizeci şi doi	soixante deux
...	...	...
70	şaptezeci	soixante-dix
71	şaptezeci şi unu	soixante ***et*** onze
72	şaptezeci şi doi	soixante-douze

73	şaptezeci şi trei	soixante-treize
74	şaptezeci şi patru	soixante-quatorze
75	şaptezeci şi cinci	soixante-quinze
76	şaptezeci şi şase	soixante-seize
77	şaptezeci şi şapte	soixante-dix-sept
78	şaptezeci şi opt	soixante-dix-huit
79	şaptezeci şi nouă	soixante-dix-neuf
80	optzeci	quatre-vingts
81	optzeci şi unu	quatre-vingt-un
82	optzeci şi doi	quatre-vingt-deux
83	optzeci şi trei	quatre-vingt-trois
84	optzeci şi patru	quatre-vingt-quatre
85	optzeci şi cinci	quatre-vingt-cinq
86	optzeci şi şase	quatre-vingt-six
87	optzeci şi şapte	quatre-vingt-sept
88	optzeci şi opt	quatre-vingt-huit
89	optzeci şi nouă	quatre-vingt-neuf
90	nouăzeci	quatre-vingt-dix
91	nouăzeci şi unu	quatre-vingt-onze
92	nouăzeci şi doi	quatre-vingt-douze
93	nouăzeci şi trei	quatre-vingt-treize
94	nouăzeci şi patru	quatre-vingt-quatorze
95	nouăzeci şi cinci	quatre-vingt-quinze
96	nouăzeci şi şase	quatre-vingt-seize
97	nouăzeci şi şapte	quatre-vingt-dix-sept
98	nouăzeci şi opt	quatre-vingt-dix-huit
99	nouăzeci şi nouă	quatre-vingt-dix-neuf
100	sută	cent [sã] *[san]*
101	o sută unu	cent ***et*** un [sãt e œ̃] *[sant e an]*
...	...	...
1000	mie	mille [mil]
...	...	...
1000000	milion	million [miljõ] *[milion]*
...	...	...
1.000.000	miliard	milliard [miljar] *[miliar]*

Observaţie:

a) VINGT prezintă două variante de pronunţie: prima este [vẽ] *[ven]* şi este folosită înaintea cuvintelor care încep cu consoană; cea de-a doua este [vẽt] *[vent]* – înaintea cuvintelor care încep cu vocală şi a numeralelor compuse.

Ex.:
- vingt garçons [vẽ garsõ] *[ven garson]*
- vingt arbres [vẽt arbr] *[vent arbr]*
- vingt sept [vẽt sЄt] *[vent set]*

b) VINGT şi CENT primesc marca de plural (-s) numai atunci când sunt în componenţa unor numerale compuse cum ar fi:
- quatre-vingts
- cinq cents.

Dar, dacă VINGT sau CENT sunt urmate, în cadrul unor numerale compuse, de alt numeral, atunci NU mai primesc marca de plural (-s).
- quatre-vingt-huit
- cinq cent quatre.

c) MILLE este întotdeauna invariabil (adică nu primeşte niciodată marca de plural *-s*).

Ex.: deux mille; trois mille etc.

d) MILLION primeşte *-s* la plural.

Ex.: deux millions; quatre millions, etc.

2. Numeralul ordinal

Regulă:

NUMERAL CARDINAL + SUFIX *-IEME*

Numeralul ordinal exprimă, după cum îi arată şi numele, ordinea, locul pe care un element îl poate avea într-o succesiune (primul, prima, primii, al treilea, al cincilea etc.)

În limba franceză, numeralul ordinal se formează astfel: pornind de la numeralul cardinal se adaugă sufixul ***–ième***.

Excepţie:

	Numéral cardinal	Numéral ordinal	
		masculin	feminin
1	Un	**Premier** [prəmje] *[preomie]*	**Première** [prəmjɛr] *[preomier]*
2	Deux	**Second**	**Seconde**

		[səkõ] *[seocon]* Deuxième	[səkõd] *[seocond]* Deuxième

Numéral cardinal	Numéral ordinal		
	Masculin	Feminin	
un	le premier	la première	primul/prima
deux	le deuxième le second	la deuxième la seconde	al doilea/a doua
trois	le troisième	la troisième	al treilea/a treia
quatre	le quatrième	la quatrième	al patrulea/a patra
cinq	le cinquième	la cinquième	al cincilea/ a cincea
six	le sixième	la sixième	al şaselea / a şasea
sept	le septième	la septième	al şaptelea / a şaptea
huit	l`huitième	l`huitième	al optulea / a opta
neu*f**	le neu*v*ième*	la neu*v*ième*	al nouălea / a noua
dix	le dixième	la dixième	al zecelea / a zecea
onze	l`onzième	l`onzième	al unsprezecelea / a unsprezecea
douze	le douzième	la douzième	al doisprezecelea / a douăsprezecea
treize	le treizième	la treizième	al treisprezecelea / a treisprezecea
quatorze	le quatorzième	la quatorzième	al paisprezecelea / a paisprezecea
quinze	le quinzième	la quinzième	al cincisprezecelea / a cincisprezecea

seize	le seixième	la seixième	al şaisprezecelea/a şaisprezecea
dix-sept	le dix-septième	la dix-septième	al şaptesprezecelea / a şaptesprezecea
dix-huit	le dix-huitième	la dix-huitième	al optsprezecelea / a optsprezecea
dix-neuf	le dix-neuvième	la dix-neuvième	al nouăsprezecelea / a nouăsprezecea
vingt	le vingtième	la vingtième	al douăzecilea / a douăzecea
vingt et un	le vingt unième le vingt premier	la vingt unième la vingt première	al douăzeci şi unulea / a douăzeci şi una
vingt deux	le vingt deuxième le vingt second	la vingt deuxième la vingt seconde	al douăzeci şi doilea / a douăzeci şi doua
...	...	...	
trente	le trentième	la trentième	al treizecilea / a treizecea
trente et un	le trente unième le trente premier	la trente unième la trente première	al treizeci şi unulea / a treizeci şi una
trente deux	le trente deuxième le trente second	la trente deuxième la trente seconde	al treizeci şi doilea / a treizeci şi doua
trente trois	le trente troisième	la trente troisième	al treizeci şi treilea / a treizeci şi treia
...	...	...	
quarante	le quarantième	la quarantième	al patruzecilea / a patruzecea
quarante et un	le quarante et unième le quarante premier	la quarante et unième la quarante première	al patruzeci şi unulea / a patruzeci şi una

quarante deux	le quarante deuxième le quarante second	la quarante deuxième la quarante seconde	al patruzeci şi doilea / a patruzeci şi doua
quarante trois	le quarante troisième	la quarante troisième	al patruzeci şi treilea / a patruzeci şi treia
...	...	...	
cinquante	le cinquantième	la cinquantième	al cincizecilea / a cincizecea
cinquante et un	le cinquante et unième le cinquante premier	la cinquante et unième la cinquante première	al cincizeci şi unulea / a cincizeci şi una
cinquante et deux	le cinquante deuxième le cinquante second	la cinquante deuxième la cinquante seconde	al cincizeci şi doilea / a cincizeci şi doua
cinquante trois	le cinquante troisième	la cinquante troisième	al cincizeci şi treilea / a cincizeci şi treia
...	...	...	
soixante	le soixantième	la soixantième	al şaizecilea / a şaizecea
soixante et un	le soixante et unième le soixante premier	la soixante et unième la soixante première	al şaizeci şi unulea / a şaizeci şi una
soixante et deux	le soixante deuxième le soixante second	la soixante deuxième la soixante seconde	al şaizeci şi doilea / a şaizeci şi doua
soixante trois	le soixante troisième	la soixante troisième	al şaizeci şi treilea / a şaizeci şi treia
...	...	...	
soixante- dix	le soixante-dixième	la soixante-dixième	al saptezecilea / a şaptezecea
soixante onze	le soixante onzième	la soixante onzième	al saptezeci şi unulea / a şaptezeci şi una

soixante douze	le soixante douzième	la soixante douzième	al saptezeci şi doilea / a şaptezeci şi doua
soixante treize	le soixante treizième	la soixante treizième	al saptezeci şi treilea / a şaptezeci şi treia
...	...	...	
quatre-vingts	le quatre-vingtième	la quatre-vingtième	al optzecilea / a optzecea
quatre vingt-un	le quatre-vingt et unième le quatre-vingt premier	la quatre-vingt et unième la quatre-vingt première	al optzecilea şi unulea / a optzeci şi una
quatre-vingt-deux	le quatre-vingt-deuxième le quatre-vingt second	la quatre-vingt-deuxième la quatre-vingt seconde	al optzecilea şi doilea / a optzeci şi doua
quatre-vingt-trois	le quatre-vingt troisième	la quatre-vingt troisième	al optzecilea şi treilea / a optzeci şi treia
...	...	...	
quatre-vingt-dix	le quatre-vingt-dixième	la quatre-vingt-dixième	al nouăzecilea / a nouăzecea
quatre-vingt-onze	le quatre-vingt-onzième	la quatre-vingt-onzième	al nouăzeci şi unulea / a nouăzeci şi una
quatre-vingt-douze	le quatre-vingt-douzième	la quatre-vingt-douzième	al nouăzeci şi doilea / a nouăzeci şi doua
quatre-vingt-treize	le quatre-vingt-treizième	la quatre-vingt-treizième	al nouăzeci şi treilea / a nouăzeci şi treia
...	...	...	
cent	le centième	la centième	al o sutălea / a o suta
...	...	...	
mille	le millième	la millième	al o miilea / a o mia
...	...	...	

Exerciţii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Traduceţi în franceză:

I)

a) patruzeci şi patru; b) cincizeci şi opt; c) patruzeci şi trei; d) treizeci şi trei; e) douăzeci şi unu; f) cinci zeci şi şase; g) nouăzeci; h) nouă sute nouăzeci şi nouă; i) două mii şase sute patruzeci şi cinci; j) o mie nouă zeci şi şapte; k) două sute şaptezeci şi opt; l) şapte sute patruzeci şi trei; m) şase mii optsprezece; n) treizeci şi cinci; o) treizeci şi unu; p) optzeci şi unu; q) nouăzeci şi unu; r) nouăzeci; s) cinci sute nouăzeci; ş) trei sute optzeci şi unu; t) patru sute optzeci; ţ) o mie opt sute şaptezeci şi şase; u) trei sute patruzeci şi doi; v) cinci sute patruzeci şi şase milioane trei sute douăzeci şi unu mii opt sute şaptezeci şi şase.

II)

a) primul / prima b) al 21-lea c) a 30-a d) al 41-lea e) al 81-lea f) a 91-a g) a 53-a h) al 67-lea i) a o suta j) al 101-lea k) al o mielea l) a 61-a m) al 71-lea n) a 99-a o) a 49-a p) al 31-lea q) al cincilea r) a patra s) a zecea ş) al 11-lea t) al 17-lea ţ) a 21-a u) a 32-a v) a 19-a w) al 22-lea x) a doua y) al treilea z) a şasea.

Texte facultatif

Pour l`enfançon

Jean – Jean notre bon marchand
ne vend que des ânes blancs.

En a vendu un, lundi
pour un pied de céléri.

En a vendu deux, mardi
pour deux bottes de radis.

Et puis trois, le mercredi
Pour trois petits canaris…

(Louisa Paulin)

Mots et expressions

ne vend que [nə vã kə] *[neo van cheo]* nu vinde decât

en a vendu un [ã a vãdy œ̃] *[an a vandiu an]* a vândut unul (reluare contextuală : este vorba de «un măgar alb» → *âne blanc.*)

- ***Proverbe***

Quand deux se battent, le troisième en profite. [kã də sə bat / lə trwaziem ã prɔfit] *[can deo seo bat leo troaziem an profit]* (Când doi se ceartă, al treilea câştigă.)

- ***On rigole!***

☺ Les animaux

Le professeur dit à ses élèves:
- Nommez-moi cinq animaux, s`il vous plaît!

René lève le doigt.
- Ce n`est pas difficile, Monsieur! Deux vaches et trois chevaux.

Mots et expressions

dit [dit] *v (pers.III sg, prezent v.* **dire**- a zice*)* - zice
à ses élèves [a se zelev] elevilor săi
nommez-moi [nɔme mwa] *[nome moa]* numiţi-mi
s`il vous plaît! [sil vu plɛ] *(expresie lexicalizată)* vă rog
lève le doigt [lɛv lŋ dwa] *[lev leo doa]* ridică degetul
ce n`est pas difficile [sŋ nɛ pa difisil] *[seo ne pa difisil]* nu este greu

LEÇON 7

Quelle heure est-il?

Il est six heures du matin.

Il est huit heures du soir.

Il est sept heures et demi.

Il est neuf heures moins un quart.

Il est deux heures et dix minutes.

Il est quatre heures moins vingt cinq minutes.

Il est neuf heures point.

Il est neuf heures moins quelque.

Il est midi. (Este ora 12 / amiază.)

Il est minuit. (Este miezul nopții)

Maintenant il est une heure de l`après-midi. (Acum este ora unu după-amiaza.)

Nous avons une petite pause. (Avem o scurtă pauză.)

Je pars à l`école à huit heures moins un quart du matin. (Eu plec la școală la ora opt fără un sfert dimineața.)

Il est tôt. (E devreme.)

Il part à l'école à neuf heures du matin. (El pleacă la şcoală la ora nouă dimineaţa.)

Il est tard. (E târziu.)

Il est à l`école maintenant. (El este la şcoală acum.)

Vocabulaire:

heure [œr] *[eor] sf* oră
minute [minyt] *[miniut] sf* minut
quelle [kɛl] *adj.interog. fem* ce, care
midi [midi] *sm* prânz, amiază
nuit [nɥi] *[niui] sf* noapte
minuit [minɥi] *sm* miezul nopţii
matin [matẽ] *[maten] sm* dimineaţă
soir [swar] *[soar] sm* seară
demi [dŋmi] *[deomi] sf* jumătate
quart [kar] *sm* sfert
après [apre] *prep.* după
après-midi [apre midi] *sm* după-amiază
moins [mwẽ] *[moan] prep.* fără
point [pwẽ] *[poan] sm* punct
neuf heures point [nœvœr pwẽ] *[neoveor poan]* ora nouă fix / punct
quelque [kɛlkə] *[chelcheo] adj. indef.* 1. vreun, vreo
2. câtva
3. aproximativ, circa
maintenant [mɛntnã] *[mentnan] adv* acum
nous avons [nu zavõ] *[nuzavon]* noi avem
petite [pŋtit] *[peotit] adj* mică
pause [poz] *sf* pauză
je pars à [òŋ par a] *[jeo par a]* eu plec la
il est tôt [il ɛ to] *[il e to]* este devreme
il part [il par] el pleacă
il est tard [il ɛ tar] *[il e tar]* este târziu

Grammaire

***Il est** - impersonal*

Pentru exprimarea orei în limba franceză se utilizează expresia verbală impersonală *il est.*

Ex: *Il est* trois heures et demi.

În titlul lecției (*Quelle heure est-il*?), s-a produs *inversiunea subiectului* (pronumele *il* impersonal) *cu predicatul* – **est** – (prezent, indicativ, persoana a treia singular a verbului *a fi*).

Ca şi în limba română, pentru exprimarea orei nu este obligatoriu menționarea explicită a orelor şi minutelor (substantivele *heures*, respectiv *minutes*).

Ex:
Il est quatre heures et cinq minutes. → Il est quatre et cinq.
(Este ora patru şi cinci minute.) (Este patru şi cinci.)

- Pentru exprimarea minutelor trecute, se foloseşte, ca şi în limba română, conjuncția **et** (în română **şi).**

Ex: Il est cinq **et** dix. (Este cinci şi zece).

- Corespondentul prepoziției ***fără*** din română este prepoziția ***moins.***

Ex: Il est six **moins** cinq. (Este şase fără cinci).

- Pentru a exprima ora exactă (cum spunem noi în româneşte *fix)*, în franceză se foloseşte **point**. În acest caz, *heures* este menționat explicit.

Ex: Il est trois **heures point.** (Este ora trei fix).

- Pentru a exprima aproximativ minutele, se foloseşte *quelque.*

Ex: Il est quatre heures moins quelque. (Este ora patru fără ceva).
Il est cinq et quelque. (Este cinci şi ceva).

- Pentru a exprima aproximativ ora, se utilizează prepoziție **vers** [vɛr] *[ver]* – spre, către, pe la

Ex: Il arrive **vers** les six heures. (El ajunge pe la ora şase.)

Atenție: în această situație, prepoziția *vers* este urmată de articolul hotărât plural (pe care îl vom studia în cele ce urmează).

Il est – personal

După cum se poate remarca şi din textul anterior, întâlnim două situaţii în care ***il est*** este impersonal (atunci când se exprimă ora) şi când este personal (adică atunci când subiectul ***il*** este o persoană – pronume personal, persoana a III-a singular – şi se traduce cu pronumele personal *el* din limba română).

Ex: Il est deux heures de l`après-midi. → impersonal
Il est à l'école. → personal (El este la şcoală).

Deosebirile dintre cele două situaţii se fac din context.

N. B.: ***Il est*** este o expresie impersonală care este folosită şi în altfel de situaţii decât exprimarea orei, construcţii care au corespondent şi în limba română.

Ex:

- **il est bien** [il ɛ bjẽ] *[il e bian]* → este bine (impersonal şi în limba română: Este bine să înveţi limbi străine.).
- **il est temps** ([il ɛ tã] *[il e tam]* - este timpul); **il est souhaitable** (este de dorit)**; il est douteux** (este îndoielnic); **il est possible** (este posibil); **il est triste que** (este trist că); **il est mieux** (este mai bine) etc.

Cu acest tip de construcţii impersonale ale verbului *a fi* – **être** – din limba franceză ne vom mai întâlni pe parcursul acestui curs.

Observaţie: În limbaj familiar, expresia impersonală ***il est*** este adeseori înlocuită de prezentativul ***c`est***.

Ex: *C`est* trois moins cinq. (Este trei fără cinci.)

Exercitii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Exprimaţi ora:

a) (1 şi un sfert p.m.)	(7.25 a.m);	(12.00 ziua)	
b) (3.45 p.m.)	(11.25 a.m.)	(8.35 p.m.)	(9.10 a.m.)
c) (5.55 p.m.)	(6.30. a.m.)	(2.25 p.m.)	(3.15 a.m.)
d) (4.27 p.m.)	(6.00 a.m.)	(7.16 p.m.)	(8.20 a.m.)
e) (4.30 a.m.)	(5.07 p.m.)	(7.40 a.m.)	(2.45 p.m.)
f) (miezul nopţii)	(5.08 a.m.)	(4.50 p.m.)	(3.57 p.m.)
g) (2.10 p.m.)	(5.15 a.m.)	(8.55 a.m.)	(2.20 p.m.)

4. Traduceţi: a) Este ora trei şi un sfert. b) Este cinci şi ceva. c) Este opt fără un sfert. d) Este 9 fără zece. e) Este miezul zilei. f) Este miezul nopţii. g) Este 7 şi jumătate. h) Este 8 dimineaţa. i) Este 7 seara. j) Este cinci fără cinci. k) Este ora patru fix după-amiaza. l) Este patru fără ceva. m) El soseşte (il arrive [il ariv]) pe la nouă seara. n) El pleacă la şcoală târziu. o) Este târziu. p) Este devreme. q) Acum este târziu. r) El este la şcoală acum.

Texte facultatif

Le pauvre laboureur

Le pauvre laboureur
Il a bien du malheur,
Du jour de sa naissance
C'est déjà malheureux.
Qu'il pleuve, tonne ou vente,
Qu'il fasse mauvais temps,
L'on voit toujours, sans cesse,
Le laboureur aux champs.

(Chanson ancienne)

Mots et expressions

il a bien du malheur [il a bjẽ dy malœr] *[il a bian diu maleor]* tare mai este nefericit; are o mare nefericire, năpastă

du jour [dy ʒur] *[diu jur]* din ziua

qu'il pleuve, tonne, ou vente [kil plœv / ton u vãt] *[chil pleov / ton / u vant]* fie că plouă, tună sau este vânt

qu'il fasse mauvais temps [kil fas move tã] *[chil fas move tam]* fie că este urât afară

sans cesse [sã sɛs] *[san ses]* fără încetare

- ***Proverbe***
  Il y a une mesure en toute chose. [ilja yn məzyr ã tut ʃoz] *[ilia lun meoziur an tut şoz]* (Este o măsură în toate.)

- ***On rigole!***

☺ *L`ordonnance du docteur*

- Monsieur, réveillez-vous!
- Qu`est-ce qu-il y a?
- Il est temps de prendre le somnifère.

Mots et expressions

ordonnance [ɔrdɔnãs] *[ordonans] sf* 1. rețetă, prescripție;
2.ordonanță,aghiotant
réveillez-vous! [reveje vu] *[reveie vu]* treziți-vă!
qu`est-ce qu-il y a? [kɛskilja] *[cheschilia]* ce este?, ce s-a întâmplat?
il est temps de prendre [il ɛ tã də prãdr] *[il e tam deo prandr]* este timpul să luați

LEÇON 8

Il fait chaud

Hélène: Bonjour, madame! Ça va?
Madame: Oui, oui, ça va, ça va, merci beaucoup.
Hélène: Comme *il fait beau* au dehors!
Madame: C`est vrai, *il fait chaud*. C`est l`été!
Hélène: Pendant l`hiver *il fait froid*.
Madame: Est-ce que tu aime l`été?
Hélène: Oui, j`aime l`été.
Madame: Pourquoi?
Hélène: Parce qu`*il fait beau*, *il fait chaud* et je vais à la mer.
Madame: Mais, alors, est-ce que tu aime une autre saison?
Hélène: Oui, j`aime aussi le printemps.
Madame: Pourquoi?
Hélène: Parce que le printemps est une saison verte. La nature renaît après l`hiver.
Madame: Tu dis que le printemps est une saison verte. Alors, de quelle couleur est l`hiver?
Hélène: L`hiver est blanc, bien sûr.
Madame: Pourquoi?
Hélène: C`est la neige qui est blanche. Pendant l`hiver il neige et alors l`hiver est blanc.
Madame: Est-ce que tu aime l`hiver?
Hélène: J`aime l`hiver quand il neige, mais *il fait froid*.
Madame: Dis donc, de quelle couleur est l`été?
Hélène: L`été est brillant.
Madame: Pourquoi tu dis ça?
Hélène: C`est le soleil. Les rayons de soleil brillent très fort pendant l`été.
Madame: Et l`automne? Est-ce que tu aime l`automne?
Hélène: Oui, j`aime aussi l`automne.
Madame: Pourquoi?
Hélène: Parce que l`automne est riche. L`automne nous donne beaucoup de fruits, de légumes et ainsi de suite.
Madame: De quelle couleur est l`automne?
Hélène: L`automne est jaune et un peu rougeâtre.
Madame: Pourquoi?
Hélène: Ce sont les feuilles mortes. La nature se prépare pour l`hiver.
Madame: Mais alors,fifille, tu sais déjà beaucoup de choses. Oh! là! là! Comme il est tard! Il est déjà midi. Au revoir, Hélène!
Hélène: Au revoir, madame!

Vocabulaire:

il fait chaud [il fɛ ʃo] *[il fe şo]* (expresie impersonală) este cald
il fait beau [il fɛ bo] este frumos
au dehors [o dəor] *[o deoor]* afară
été [ete] *sm* vară
pendant [pãdã] *[pandan] prep.* în timpul
hiver [ivɛr] *sm* iarnă
il fait froid [il fɛ frwa] *[il fe froa]* este frig
aimer [eme] *v* 1. a iubi 2. a plăcea
tu aime [ty ɛm] *[tiu em]* îţi place; iubeşti
j`aime [ȯɛm] *[jem]* 1. (mie) îmi place
2. eu iubesc
pourquoi [purkwa] *[purcua] conj.* de ce, pentru ce
parce que [pars kŋ] *[pars cheo] conj* pentru că
je vais [ȯŋ vɛ] *[jeo ve]* eu merg
à [a] *prep.* la, către
mer [mɛr] *sf* mare
alors [alɔr] *[alor] adv* atunci
saison [sɛzõ] *sezon] sf* anotimp *m*
aussi [osi] *adv* de asemenea
printemps [prẽtã] *[prentam] sm* primăvară *f*
vert, e [vɛr / te] *adj mf* verde
la nature renaît [la natyr rŋnɛ] *[la natiur reone]* natura renaşte
tu dis [ty di] *[tiu dı]* tu zici
quelle couleur [kɛl kulœr] *[chel culeor]* ce culoare
blanc [blã] *[blan] adj m* alb
blanche [blãȭ] *[blanş] adj. f.* albă
bien sûr [bjẽ syr] *[bian siur] adv* bineînţeles
neige [nɛʒ] *[nej] sf* zăpadă
il neige [il nɛʒ] ninge *(expresie verbală impersonală)*
dis donc [di dõk] *[di donc] (fam)* 1. Ia spune! 2. Ia, ascultă!
brillant, e [brijã] *[brian] adj m f* strălucitor, oare
soleil [sɔlɛj] *[solei] sm* soare
rayon [rɛjõ] *[reion] sm* rază *f*
brillent [brij] *[brii]* strălucesc *(indicativ, prezent, pers. a III a sg a verbulu*
briller – *a străluci)*
très fort [tre fɔr] foarte puternic, foarte tare
automne [oton] *[oton] sm* toamnă *f*
riche [riʃ] *[riş] adj invar.* bogat, ă
l`automne nous donne [loton nu don] toamna ne dă
fruit [frɥi] *[friui] sm* fruct
légume [legym] *[leghium] sm* legumă *f*

ainsi de suite [ɛ̃si də sɥit] *[ensi deo siuit]* şi aşa mai departe
jaune [ʒon] *[jon] adj invar* galben, ă
un peu [œ̃ pØ] *[an peo] adv* puţin, un pic
rouge [ruʒ] *[ruj] adj invar.* roşu, roşie
rougeâtre [ruʒatr] *[rujatr] adj* roşcat, roşiatic
feuille [fœij] *[feoi] sf* frunză
mort, e [mɔr/te] *adj m f.* mort, moartă
préparer (se) [prepare] *v tranz. refl* a (se) pregăti
fifille [fifij] *[fifii] (fam) sf* fată, fetiţă
tu sais [ty sɛ] *[tiu se]* tu ştii
chose [ʃoz] *[şoz] sf* lucru
comme il est tard [kɔm il ɛ tar] *[com il e tar]* Ce târziu este! Cât este de târziu!
au revoir [o rvwar] *[orvoar]* la revedere

Grammaire

Il fait – impersonal

Expresia verbală impersonală ***il fait*** este utilizată în situaţiile când se vorbeşte despre vreme sau despre condiţiile climaterice.

Ex: *il fait beau* înseamnă *este frumos afară.*

În limba română este nevoie să adăugăm *afară*, pe când în franceză putem să omitem adverbul.

Alte exemple de folosire a expresiei verbale impersonale ***il fait***:

- Il fait mauvais [il fɛ movɛ] – este urât afară
- Il fait du vent [il fɛ dy vã] *[il fe diu van]* - este vânt
- Il fait du soleil [il fɛ dy sɔlej] – este soare

Il fait – personal

Ca şi în cazul expresiei verbale impersonale **il est** (de la verbul **être** – a fi), **il fait** se întâlneşte şi el în ambele ipostaze: impersonală şi personală.

Il fait – personal se traduce *el face* şi este forma de indicativ prezent persoana a III-a singular a verbului **faire** [fɛr] *[fer] – a face.*

Ce înseamnă ***il fait*** – construcţie personală? Înseamnă că pronumele **il** denumeşte o persoană – il (el) – care este subiectul propoziţiei ce performează o acţiune. Nu mai este vorba de un subiect impersonal.

Ex: În expresia *il fait beau*, subiectul nu este o persoană - il (el) - care să performeze o acțiune (el face frumos), ci este un subiect neprecizat. Distincția dintre cele două construcții se face din context.

L`article défini** ***[lartikl defini] - LE, LA, L`; LES* (Articolul hotărât)

Spre deosebire de limba română, articolul hotărât în limba franceză este antepus sau proclitic (adică în fața substantivului). În limba română este enclitic, adică la sfârșitul substantivului.

Ex:

Masculin - LE		**Feminin – LA**	
Română	*Franceză*	*Română*	*Franceză*
băiat***ul***	**LE** garçon	fat***a***	**LA** fille
punct***ul***	**LE** point	natur***a***	**LA** nature
țăran***ul***	**LE** paysan	țăranc***a***	**LA** paysanne
tablo***ul***	**LE** tableau	mas***a***	**LA** table
acoperiș***ul***	**LE** toit	mătuș***a***	**LA** tante
taxi***ul***	**LE** taxi	mașin***a***	**LA** voiture

✓ Forma ***L`*** se întâlnește atât pentru feminin, cât și pentru masculin, atunci când substantivul începe cu vocală sau h mut (adică cel care nu este marcat cu * în dicționar). Această formă a articolului hotărât – *article défini* – se numește ***articolul elidat***.

Eliziunea - **élision** – reprezintă suprimarea, în scris sau în pronunție, a vocalei finale a unui cuvânt înaintea altuia care începe cu vocală sau h mut. Marcarea grafică a eliziunii este [`]. Deci, în locul vocalei căzute, va apărea apostroful.

Ex:

Masculin – **L`**	Feminin – **L`**
L`ami - prieten***ul***	**L`**amie - prieten***a***
L`arbre - copac***ul***	**L`**étudiante - student***a***
L`artiste - artist***ul***	**L`**artiste - artist***a***
L`été - var***a***	**L`**autoroute – autostrad***a***
L`élève – elev***ul***	**L`** élève – elev***a***

✓ **LES** reprezintă forma de plural a articolului hotărât masculin și feminin în limba franceză.

MASCULIN		FEMININ	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
L`homme – bărbat***ul***	**Les** hommes[4] - bărbat***ii***	***La*** femme - femei***a***	**Les** femmes – femei***le***
Le garçon	**Les** garçons - băie***ții***	***La*** fille - fat***a***	**Les** filles- fet***ele***
Le frère - frat***ele***	**Les** frères - fra***ții***	***La*** sœur - sor***a***	**Les** sœurs – suror***ile***
Le fruit - fructu***l***	**Les** fruits - fructe***le***	***L`histoire***[5] - istori***a***	**Les** histoires – istorii***le***; poveș***tile***

Article indéfini // Article défini – ***Articol hotărât // articol nehotărât***

Diferența de sens între cele două tipuri de articole este că cel nehotărât nu actualizează un anumit element din ansamblu, cum face articolul hotărât, ci unul oarecare.

Ex: ***un*** garçon → un băiat (unul oarecare)
dar,
le garçon → băiatu***l*** (unul anume).

Articol	Singular		Plural
	masculin	feminin	Masculin / Feminin
Nehotărât	**UN** (un) [ɔ̃] *[an]*	**UNE** (o) [yn] *[iun]*	**DES** - nişte [de]
Hotărât	**LE** [lə] *[leo]*	**LA** [la]	**LES** [le]

L`article partitif *[lartikl partitif]* - ***Articolul partitiv***

Este o varietate de articol nehotărât care nu există în limba română. Articolul partitiv realizează actualizarea unui substantiv care are următoarele trăsături:

- poate defini lucruri concrete sau abstracte
- substantivul este văzut ca o masă din care se "ia" o parte

Ex:
- confiture *f* [kɔ̃fityr] *[confitiur]* – dulceață

---

[4] *Homme* [ɔm] *sm* începe cu h mut, astfel că, pentru uşurarea pronunției, se face legătura – ***la liaison*** [la liɛzɔ̃] *[la liezon]* cu cuvântul care îl precede. *les hommes* [le zɔm] – se aude un /z/, pentru că /s/ final de la ***les*** devine intervocalic şi se pronunță /z/.
[5] *Histoire* → *les histoires* [le zistwar] *[le zistoar]* (h mut)

- huile *f* [ɥil] *[iuil]* – ulei
- respect *m* [rɛspɛ] *[respe]* – respect
- bonheur *m* [bɔnœr] *[boneor]* – fericire

Ceea ce diferențiază articolul partitiv de cealaltă variantă a articolului nehotărât (care are formele: *un, une* pentru singular; *des* pentru plural) este că el nu are formă de plural (el extrage ***o parte din masă***, nu un element numărabil).

Articolul partitiv se utilizează atunci când se exprimă **masa dintr-un întreg**, spre deosebire de celelalte tipuri de articole care exprimă elemente *numărabile, bine definite, dintr-un ansamblu.*

Ex: *sable* [sabl] – nisip: din masa de nisip nu putem extrage "un nisip" (un fir de nisip? un pumn? un bob?) → este actualizat de articolul partitiv.

Formele articolului partitiv sunt:

Forme întregi		Forma elidată	Forma redusă
Masculin	Feminin	Masculin / Feminin	Masculin / Feminin
DU	**DE LA**	**DE L`***	**DE**

Ex: du respect; du bonheur; de la confiture; de l`huile; du sable; du courage; de l`amour; de la haine [də la ɛn] *[deo la en]* – ură.

Nu se poate spune "un curaj", "două curajuri"; "o ură", "două uri" etc.

De precizat că din *punct de vedere semantic* nu este posibilă cuantificarea substantivelor de acest tip, în vreme ce din punct de vedere morfosintactic, este posibil. Articolul partitiv răspunde, însă, exact cerinței semantice, în speță, aceleia de a reda sensul de prelevare (extracție) a unei părți dintr-o masă, și nu de extracție a unui element discret, numărabil dintr-un ansamblu (cum este cazul pentru articolul nehotărât).

Ex.:

Substantive (nume) numărabile Articol nehotărât	Substantive (nume) nenumărabile Articol partitiv
- elev (un elev, doi …, trei, etc)	- fericire
- profesor	- curaj
- copac	- ulei
- carte	- respect

* Forma elidată **DE L`** este atât de masculin, cât și de feminin, și apare atunci când substantivul (masculin și feminin) care primește articolul începe cu vocală sau cu h mut.

Deci, la nivel denotativ (adică sensul propriu al cuvântului, fără metafore sau alte figuri de stil) aceste substantive reprezintă **concepte** (dacă sunt substantive abstracte), sau o **masă** din care nu se poate realiza o extracție a unui element, ci se realizează o **prelevare a unei părți**.

Articol nehotărât // Articol hotărât // Articol partitiv

Articol	Singular		Plural	Forme elidate
	Masculin	feminin	Masc./ Fem.	
Nehotărât	**UN** (un) [œ̃] *[an]*	**UNE** (o) [yn] *[iun]*	**DES** - nişte [de]	—
Hotărât	**LE** [lə] *[leo]*	**LA** [la]	**LES** [le]	**L`**
Partitiv	**DU** [dy] *[diu]*	**DE LA** [də la] *[deo la]*	—	**DE L`**

Les **saisons** - *Anotimpurile.*

Aşa cum am mai amintit încă din prima lecție, atunci când am vorbit de genurile substantivelor, anotimpurile – les saisons – sunt de genul masculin.

- **Le printemps** [lə prɛ̃tã] *[leo prentam]* – primăvara
- **L`été** [lete] – vara
- **L`automne** [lɔtɔn] – toamna
- **L`hiver** [livɛr] – iarna.

Les **mois** - *Lunile anului*

Ca şi anotimpurile, în limba franceză lunile anului sunt de genul masculin.

- Le janvier [lə ʒãvje] *[leo janvie]* – ianuarie
- Le février [lə fevrje] *[leo fevrie]* – februarie
- Le mars [lə mar] – martie
- L`avril [lavril] – aprilie
- Le mai[lə mɛ] *[leo me]* – mai
- Le juin [lə ʒyɛ̃] *[leo jiuan]* – iunie
- Le juillet [lə ʒyje] *[leo jiuie]* – iulie
- L`août [lu] sau [lut] – august
- Le septembre [lə sɛptãbr] *[leo septambr]* – septembrie
- L`octobre [lɔktɔbr] *[loctobr]* – octombrie
- Le novembre [lə nɔvãbr] *[leo novambr]* – noiembrie

- Le décembre [lə desãbr] *[leo desambr]* – decembrie

Les mois du printemps sont: le mars, l`avril, le mai.(Lunile primăverii sunt: martie, aprilie, mai.)

Les mois de l`été sont: le juin, le juillet, l`août.

Les mois de l`automne sont: le septembre, l`octobre, le novembre.

Les mois de l`hiver sont: le décembre, le janvier, le février.

Les jours de la semaine *[le ʒur də la smɛn] [le jur deo la smen]* – *Zilele săptămânii*

Zilele săptămânii sunt, în limba franceză, de genul masculin.

- Le lundi [lə lœ̃di] *[leo landi]* – luni
- Le mardi [lə mardi] *[leo mardi]* – marţi
- Le mercredi [lə mɛrkrədi] *[leo mercrîdi]* – miercuri
- Le jeudi [lə ʒØdi] *[leo jeodi]* – joi
- Le vendredi [lə vãdrədi] *[leo vandrîdi]* – vineri
- Le samedi [lə samdi] – sâmbăta
- Le dimanche [lə dimãʃ] *[leo dimanş]* – duminica

Exerciţii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Copiaţi textul lecţiei.
3. Spuneţi când *il est* sau *il fait* este personal şi când este impersonal:
   a) Il est à l`école.
   b) Il est neuf heures.
   c) Il fait mauvais.
   d) Il fait un exercice.
   e) Il est bien de fait des exercices.
   f) Il est trois moins dix.
   g) Il fait beau.
   h) Il fait une pause.
   i) Il est midi.
   j) Il est beau.
   k) Il fait du vent.
   l) Il fait du soleil.
   m) Il est temps de faire l`exercice.
   n) Il fait un garage.
   o) Il est souhaitable de parler maintenant.
4. Identificaţi tipul de articol din următoarele enunţuri şi traduceţi construcţiile respective în limba română:

a) un plumier b) le toit c) de la confiture d) le portemanteau e) une pause f) des neuveux g) les filles h) la neige i) la nature j) un monsieur k) des messieurs l) la dame m) les dames n) du respect o) de l`huile p) le héros q) l`hiver r) un légume s) l`institutrice ş) l`instituteur t) un garçon ţ) une fille u) de l`amour v) de la haine w) des heures x) les livres y) la mer z) des minutes.

5. Traduceţi:
   a) Lunile primăverii sunt: martie, aprilie, mai.
   b) Lunile verii sunt: iunie, iulie, august.
   c) Lunile toamnei sunt: septembrie, octombrie, noiembrie.
   d) Lunile iernii sunt: decembrie, ianuarie, februarie.
   e) Zilele săptămânii sunt: luni, marţi, miercuri, joi, vineri, sâmbătă, duminică.

- ***Texte facultatif***

Été

C`est une fête en vérité,
Fête où vient le chardon, ce rustre;
Dans le grand palais de l`été
Les astres allument le lustre.

On fait les foins. Bientôt les blés.
Le faucheur dort sous la cépée;
Et tous les souffles sont mêlés
D`une senteur d`herbe coupée.

(Victor Hugo)

Mots et expressions

en vérité [ã verite] într-adevăr; în toată puterea cuvântului
fête où vient [fɛt u vjẽ] *[fet u vian]* sărbătoare la care vine
ce rustre [sŋ rystr] *[seo riustr]* necioplitu`, mocofanu` ăsta
on fait [õ fɛ] *[on fe]* se face

- ***Proverbe***

Qui rit vendredi, dimanche pleurera.
[ki ri vãdrədi / dimãʃ plœrəra] *[chi ri vandrîdi / dimanş pleorîra]*
După râs, vine plâns.

- ***On rigole!***

☺ Un jeune chiot dit à son père:
- Dis, papa, mon vrai nom, c`est "assis" ou "couché"? …

Mots et expressions

chiot [ójo] *[şio] sm* cățelu, cățel
dit à son père [di a sõ per] *[di a son per]* îi spune tatălui său
vrai [vrɛ] *adj.mf* adevărat,ă
nom [nõ] *sm* nume
assis [asi] *part.trecut al v. asseoir* aşezat (aici, se traduce cu "şezi)
ou [u] *conj* sau, ori
couché [kuóe] *[cuşe]* culcat

LEÇON 9

Le combien sommes-nous aujourd`hui?

Hélène: Bonjour, Madame!
Madame: Bonjour, Hélène! Quelle coïncidence! On se revoit le même jour! Mais qui est le garçon près de toi?
H: C`est mon frère, Paul.
Paul: Bonjour, Madame!
M: Bonjour, jeune homme! Comme tu es sympa! Hélène, est-ce que tu sais quel jour est aujourd`hui?
H: Oui, Madame, **c`est samedi**. Pourquoi?
M: C`est que je fais mes courses le samedi. Je dois me préparer.
P: Où faites-vous vos courses?
M: Au supermarché.
H: Qu`est-ce que vous voulez acheter, Madame?
M: Je veux acheter un cadeau.
P: Pour qui?
M: Pour ma nièce. Le combien somme-nous aujourd`hui?
H: Aujourd`hui c`est **le 31 mai**.
M: Voilà! Demain c`est **le premier juin.** C`est le jour des enfants.
P: Oui, Madame, c`est vrai!
H: Et c`est quand, l`anniversaire de votre nièce?
M: C`est le même mois, mais **à la fin du mois**. Le 30 juin. Donc, elle est née le 30 juin 1996.
P: Alors, elle fait huit ans.
M: Oui, mon petit. Et toi? Quand est ton anniversaire?
P: Mon anniversaire est **le 3 avril 1995**.C`est **au début du mois**. Et je fais neuf ans.
M: Tu es plus grand que ma nièce. Et toi, Hélène?
H: Mon anniversaire et **le 15 novembre 1994**. C`est **à la mi**-novembre. Je fais 10 ans.
M: Ma nièce est née **en été**, Hélène est née **en automne** et Paul est né **au printemps**.
P: Et vous, Madame, c`est quand votre anniversaire?
M: Mon anniversaire est en décembre, le 20 décembre.
H: Alors, je vous souhaite bonnes courses!
P: Et bisous à votre nièce!
M: Merci, mes petits! Bon anniversaire à vous aussi! Demain c`est la fête pour vous aussi!
P et H: Merci, madame! Au revoir!
M: Au revoir!

Vocabulaire:

quelle coïncidence! [kɛl koinsidãs] ce coincidență!
on se revoit [õ sŋ rŋvwa] *[on seo reovoa]* ne revedem
le même jour [lŋ mɛm òur] *[leo mem jur]* în aceeași zi
près de toi [pre dŋ twa] *[pre deo toa]* de lângă tine; aproape de tine
sympa [sẽpa] *[sempa]* → prescurtare de la sympathique [sẽmpatik] - simpatic
comme tu es sympa [kɔm ty ɛ sẽpa] *[com tiu e sempa]* – ce simpatic eşti!
tu sais [ty sɛ] *[tiu se]* tu ştii
quel *adj.interog.masc* ce, care
aujourd'hui [oòurdɥi] *[ojurdiui] adv* astăzi, azi
je fais mes courses [ǒŋ fɛ me kurs] *[jeo fe me curs]* îmi fac cumpărăturile
je dois me préparer [òŋ dwa mŋ prepare] *[jeo doa meo prepare]* trebuie să mă pregătesc
vous faites [vu fɛt] voi / dvs/ faceți
votre [vɔtr] *adj. poss* al vostru / a voastră
vos *adj. poss.* (pl. lui votre) ai voştri / ale voastre
au supermarché [o sypɛrmaróe] *[o siupermarşe]* la supermarket
vous voulez [vu vule] voi / dvs vreți
je veux [òŋ vø] *[jeo veo]* eu vreau
acheter [aóte] *[aşte] v* a cumpăra
cadeau *sm* cadou
le combien somme-nous aujourd'hui? [lŋ kõbjẽ sɔm nu oòurdɥi] *[leo combian som nu ojurdiui]* în cât suntem astăzi?
voilà [vwala] *[voala] prep.* iată! *interj*
c'est le même mois [se lŋ mɛm mwa] *[se leo mem moa]* este în aceeași lună
à la fin [a la fẽ] *[a la fan]* la sfârşit
au début [o deby] *[o debiu]* la început
à la mi- [a la mi] la mijlocul...
elle est née le [ɛl ɛ ne lə] *[el e ne leo]* ea s-a născut pe
plus [ply] *[pliu]* adv mai; mai mult (decât); mai mare (decât)
grand, e [grã / grãd] *[gran / grand] adj m f* mare *adj invar*
bisou [bizu] *(fam) sm* sărut *sn*; pupic
demain [dəmẽ] *[deoman] adv* mâine
fête [fɛt] *sf* sărbătoare

Grammaire

Exprimarea datei.

• Pentru exprimarea *zilei* (luni, marți etc) *din săptămână*, folosim numele zilei fără articol.

Ex: J`arrive mardi. [ʒariv mardi] *[jariv mardi]* Eu sosesc marți.

• Atunci când numele *zilei* este precedat de articolul ***LE*** înseamnă că acțiunea respectivă se întâmplă în mod curent, este un obicei, o activitate permanentă.

Ex: Je fais mes courses le samedi.

• Pentru exprimarea *zilei din lună* (3, 5, 10, 26 etc), folosim numeralul respectiv precedat de articolul ***LE***.

Ex: Elle est née le 15 août.

• Pentru exprimarea *lunii* se pot folosi următoarele construcții:

- ***EN***

Ex: ***en*** avril, ***en*** juin, ***en*** novembre, ***en*** janvier etc

- ***AU MOIS DE*** [o mwa də] *[o moa deo]* (în luna lui)

Ex: Les vacances sont au mois d`août. (Vacanța este în luna lui august)

• Pentru exprimarea *aproximativă a perioadei din lună* se folosesc:

- *Au début de*

Ex: au début de septembre (la începutul lui septembrie)

- *À la mi –*

Ex: À la mi-décembre (pe la mijlocul lui decembrie)

- *À la fin de*

Ex: à la fin de juin (la sfârșitul lui iunie)

• Înaintea numelui de anotimp se utilizează ***EN***: ***en*** été (vara); ***en*** automne (toamna); ***en*** hiver (iarna)
Exceptie: Au printemps (primăvara)

Ex: En été le soleil brille. (Vara soarele strălucește.)
En automne il fait mauvais. (Toamna este urât afară / este timp urât.)
En hiver il fait froid. (Iarna este frig.)
Au printemps il fait beau. (Primăvara este frumos.)

• Numele de anotimp poate fi precedat de ***EN*** sau de articolul ***LE*** și atunci înseamnă că este o acțiune ciclică, obicei etc.

Ex: L`automne (En automne) il pleut. (Toamna plouă.)

• Numele de anotimp este precedat obligatoriu de articolul ***LE*** dacă primeşte un adjectiv calificativ.

Ex: l'hiver dernier (iarna trecută); l'été prochain (vara viitoare) etc

• Pentru a exprima părţile zilei se folosesc cuvintele:
- *matin* (dimineaţă);
- *midi* (prânz);
- *après-midi* (după-amiază);
- *soir.*

Ele pot fi precedate de articolul ***LE*** sau de demonstrativul ***CE*** (acest), cu varianta ***CET*** pentru cuvintele masculine care încep cu vocală sau h mut (pentru uşurarea pronunţiei).

Ex: ***Le matin*** je lave mes yeux. (Dimineaţa mă spăl pe ochi.)
[lə matɛ̃ ɜə lav me zjØ] *[leo maten jeo lav mezieo]*
Ce matin je vais à l'école. (În această dimineaţă merg la şcoală.)
[sə matɛ̃ ɜə vɛ a lekɔl] *[seo maten jeo ve a lecol]*

• În exprimarea *anilor* (1975, 1565 etc), dacă numărul anilor depăşeşte 1000, atunci se folosesc sutele, iar nu miile (în limba vorbită).

Ex: 1764: *dix-sept cent soixante quatre*
sau
mille sept cent soixante quatre
1975: *dix-neuf cent soixante quinze*
sau
mille neuf cent soixante quinze
dar
2004: *deux mille quatre*

• Pentru a exprima *peste cât timp* se foloseşte prepoziţia *DANS.*

Ex: Dans quelques minutes (peste câteva minute)
Dans deux heures (peste două ore)
Dans trois jours (peste trei zile)
Dans cinq mois (peste cinci luni)
Dans quelques années (peste câţiva ani).

Au / À la / À l' // Aux

Au rezultă din prepoziţia **à** + articolul masculin singular **le** şi arată direcţia. Se traduce prin *la, către, spre* etc

AU = à + le

Ex: - au supermarché (à + le)

- au début (à + le)
- au garage (à + le)

À la se foloseşte, evident, în cazul substantivelor feminine.

Ex: - à la fin
- à la mer
- à la maison.

À l' este forma elidată şi se foloseşte atât în faţa substantivelor masculine, cât şi în faţa celor feminine.

Ex: - *à l'institut* (la institut) – substantiv masculin singular
- *à l'école* (la şcoală) – substantiv feminin singular.

AUX rezultă din prepoziţia **à** + articolul hotărât plural **les**. Este forma de plural pentru substantive masculine şi feminine.

Ex: - *aux universités* (la universităţi) – substantiv feminin plural
- *aux jardins* (la grădini) – substantiv masculin plural

Număr	Masculin	Feminin	Forma elidată
Singular	**AU (à + le)**	**À LA (à + la)**	**À L'**
Plural	**AUX (à + les)**		

Pronumele ON

Pronumele ***ON*** este un caz foarte special şi caracteristic limbii franceze. El este un pronume nehotărât şi poate înlocui, în limba vorbită, practic, toate pronumele personale subiect (cu excepţia lui ***je***). Din acest motiv, are de cele mai multe ori un caracter de pronume personal.

Pronumele personale subiect pe care ***ON*** le poate înlocui sunt:

- ✓ Tu [ty] *[tiu]*– tu
- ✓ Il [il] – el
- ✓ Elle [ɛl] *[el]* – ea
- ✓ Nous [nu] – noi
- ✓ Vous [vu] – voi, dvs.
- ✓ Ils [il] – ei
- ✓ Elles [ɛl] – ele

Sigur că pentru a şti ce pronume personal înlocuieşte într-un enunţ, trebuie să putem deduce acest lucru din context. Deci, trebuie ca în

enunțurile anterioare să fie menționată "persoana" respectivă. Altfel, ON poate avea un sens impersonal (construcție verbală activă impersonală).
Ex.:
- Nous allons à la mer. ***On*** va se baigner. → *on* înlocuieşte *nous*.
  (Noi mergem la mare. O să ne scăldăm.)
- ***On*** ne connaît pas les causes de l`accident. → impersonal.
  (Nu se cunosc cauzele accidentului.)

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Copiați textul lecției.
3. Traduceți:
   a) Sosesc joi.
   b) Eu fac cumpărăturile sâmbăta.
   c) Sosesc pe 23 martie.
   d) În luna (lui) august merg la mare.
   e) În februarie este frig.
   f) Mătuşa mea vine în iunie.
   g) La începutul lui octombrie studenții revin în universități.
   h) La sfârşitul lui august este deja frig.
   i) La mijlocul lui septembrie este prima zi de şcoală.
   j) Vara este foarte cald.
   k) Toamna este urât afară.
   l) Iarna este frig.
   m) Primăvara este soare şi este frumos afară.
   n) Toamna plouă.
   o) Vara mergem la mare. (nous allons [nu zalõ] *[nuzalon]*)
   p) Dimineața mă spăl pe ochi.
   q) Seara, de obicei, sunt obosită.
   r) În după-amiaza aceasta mergem în vizită la mătuşa mea.
   s) Peste câteva ore cinăm.
   t) Peste câțiva ani mergem în străinătate.
4. Transcrieți în litere următorii ani: 1832; 1563, 1873, 1569, 1677, 1853, 1256, 1974, 1578, 1428, 2004, 2000, 2015.
5. Alegeți forma corectă ***au, à la, à l` aux*** pentru următoarele cuvinte *maison; universités; printemps; école; yeux; boutique; cour; dehors; fin; début; étranger; garage; supermarché; tableau noir.*

Texte facultatif

Automne

L'automne est ici,
avec moi.
Au-dessus le ciel est gris.
Sous mes pieds la terre est marron.
Les feuilles volent
Jaunes, rouges et tristes
Je suis sage
et je regarde le dernier brin vert.

(Ioana Bogdan)

Mots et expressions

au-dessus [odsy]*[odsiu] adv* deasupra
les feuilles volent [le fœj vɔl] *[le feoi vol]* frunzele zboară
je suis sage [ʒə sɥi saʒ] *[jeo siui saj]* eu sunt cuminte
je regarde [ʒə rəgard] *[jeo reogard]* eu privesc

- ***Proverbe***

Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. [o rwajom de zavœgl/ le bɔrɲ sõ rwa] *[o roaiom de zaveogl/ le born(i) son roa]*
În țara orbilor, chiorul este împărat.

- ***On rigole!***

Un monsieur demande à un oculiste:
- Je voudrais des lunettes, s'il vous plaît.
- C'est pour le soleil?
- Non, c'est pour moi ...

Mots et expressions

oculiste [ɔkylist] *[ochiulist] sm* medic oftalmolog; oculist
je voudrais [ʒə vudrɛ] *[jeo vudre]* aș vrea
lunettes [lynɛt] *f pl* ochelari

LEÇON 10

Comme il fait beau!
Qu`il est beau!

Hélène: *Comme* il fait beau aujourd`hui, Paul!
Paul: Oui, Hélène, je suis d`accord avec toi.
H: Et *qu`est-ce qu`il* a fait mauvais hier! C`est étonnant, n`est-ce pas, Paul!
P: Vraiment, tu as raison, Hélène! Mais, la voilà, c`est Madame!
Madame: *Combien* je suis contente de vous revoir, mes petits!
H et P: Et nous aussi, nous sommes contents de vous revoir, Madame!
M: *Quelle* belle journée!
H: Mais hier, *quelle* mauvaise journée!
M: C`est vrai, ma chérie, le temps est très capricieux avec nous.
P: Ce qu`il fait du soleil, aujourd`hui! On peut aller à la plage.
H: Peut-on se baigner?
P: Décidémant!
M: *Qu`*il est drôle, ce petit! Mais, mon chéri, à ce temps-ci il est dangereux de se baigner. Il fait froid pour aller à la plage!
P: Quel dommage! J`ai tellement envie!
M: Attends un peu! Dans une semaine il fait chaud et alors tu peux aller à la plage.
H: Oui, Madame, vous avez raison. Mais mon petit frère aime tant la mer!
M: Il sait nager?
H: Comment il nage!
M: Oh! là! là! C`est étonnant! Est-ce vrai? Il sait nager?
P: Oui, Madame je peux nager très bien.
M: Oh! Mais comme il est fier! Et toi, Hélène, peux-tu nager?
H: Oui, mais je suis plus prudente que mon frère.
M: Alors, mon petit, je te souhaite bonnes vacances et prudence avec la mer!
P: Merci, Madame! Au revoir!
M: Au revoir! Qu`ils sont jolis, mes petits amis!

Vocabulaire

comme il fait beau! [kɔm il fɛ bo] *[com il fe bo]* ce frumos este afară!
qu`il est beau [kil ɛ bo] ce frumos este (el)! (*il est* personal)
je suis d`accord [ȍŋ sɥi dakɔr] *[jeo siui dacor]* eu sunt de acord
qu`est-ce qu`il *a fait* mauvais! [kɛs kil a fɛ movɛ] ce urât a fost!
hier [jɛr] *[ier] adv* ieri
c`es*t* étonnant! [se tetonă] este uimitor!
n`est-ce pas? [nɛspa] nu-i aşa?

vraiment [vrɛmã] *adv* adevărat, într-adevăr
tu as raison [ty a rɛzõ] *[tiu a rezon]* ai dreptate
combien je suis contente! [kõbjẽ òŋ sɥi kõtãt] *[combian jeo siui contant]* cât sunt de mulţumită!
nous sommes [nu sɔm] *[nu som]* noi suntem
content, e [kõtã] *[contan] adj mf* mulţumit, ă *adj mf*
revoir [rŋvwar] *[reovoar] v irr* a revedea
quelle belle journée! [kɛl bɛl òurne] *[chel bel jurne]* ce zi frumoasă!
capricieux, euse [kaprisjø / kaprisjøz] *[caprisieo / caprisieoz] adj mf* capricios, oasă *adj mf*
ce qu'il fait du soleil! [skil fɛ dy sɔlɛj] *[schil fe diu solei]* ce soare este!
on peu*t* aller à la plage [õ pŋ *t*ale a la plaò] *[on peo tale a la plaj]* putem să mergem la plajă
baigner *v.trans. refl (se)* a (se) scălda, a face baie
décidément [desidemã] *adv* desigur; hotărât lucru
drôle [drol] *adj. invar* caragios, amuzant; haios
à ce temps-ci [a sŋ tã si] *[a seo tam si]* pe vremea asta
il est dangereux [il ɛ dãòŋrø] *[il e danjeoreo]* este periculos (*il est* impersonal
quel dommage! [kɛl dɔmaò] *[chel domaj]* ce păcat!
j'ai [òɛ] *[je]* eu am
tellement [tɛlmã] *[telman] adv* atât de, până într-atât de
envie [ãvi] *[anvi] sf* chef, poftă
attends! [atã] *[atan] (imperativ)* aşteaptă!
un peu [œ̃ pø] *[an peo]* un pic, puţin
tu peux aller [ty pø ale] *[tiu peo ale]* tu poţi să mergi
vou*s* avez [vu *z*ave rɛzõ] *[vu zave rezon]* dvs. aveţi dreptate
aime tant la mer! [ɛm tã la mɛr] *[em tan la mer]* iubeşte (îi place) atât marea!
il sait [il sɛ] el ştie
nager *v* a înota
je peux [òŋ pø] *[jeo peo]* eu pot
je suis plus prudente que [òŋ sɥi ply prydãt kŋ] *[jeo siui pliu priudant cheo]* eu sunt mai prudentă decât
prudence [prydãs] *[priudans] sf* prudenţă
je te souhaite [òŋ tŋ suɛt] *[jeo teo suet]* îţi doresc, îţi urez
bonnes vacances! [bɔn vakãs] *[bon vacans]* vacanţă plăcută!
joli,e [òɔli] *[joli] adj mf* drăguţ,ă, nostim,ă

Est-ce este prezentativul, dar s-a produs inversiunea, datorită interogaţiei:
Ce est → C'est (eliziunea)
Est-ce → inversiunea

Grammaire

Exprimarea exclamației

Exclamația se poate realiza, în limba franceză, prin:

1. interjecții:
   - ✓ *Tiens*! (iată!)
   - ✓ *Oh! là! là!*
   - ✓ *Gare!* (Atenție! Ai grijă!)
   - ✓ *Hé!; Allo!*
   - ✓ *Aïe!*
   - ✓ *Allez* (hai!)
   - ✓ *Bravo!*
   - ✓ *Ça alors!*
   - ✓ *Halte!; Stop!*
   - ✓ *Paf! Patratas!* (Buf! Pleosc!)
   - ✓ *Crac!* (trosc!)

   etc
2. Alte cuvinte (adverbe, adjective pronume relative), cum ar fi:
   - ✓ *Comme...!*
   - ✓ *Qu`est-ce que ...!*
   - ✓ *Ce que ...!*
   - ✓ *Combien ...!*
   - ✓ *Que ...!*
   - ✓ *Quel ...!; Quelle ...!*
3. Inversiunea subiectului cu predicatul, dublată de o intonație exclamativă:
   - ✓ *Est-il beau!*
   - ✓ *Est-ce beau!*
4. Simpla intonație exclamativă, enunțul având un anumit ritm melodic:
   - ✓ *Il est beau!*
   - ✓ *Elle est belle!*
   - ✓ *Vous avez tellement raison!*

Exprimarea interogației

Pentru a clasifica tipurile de interogații există mai multe criterii:

1) Stilul:

- **directă**

Ex: Est-ce que tu viens?
Tu viens?

Viens-tu?

- **indirectă**

Ex: Je te demande *si tu viens*. (Te întreb dacă vii.)

2) Incidenţa (partea de propoziţie vizată de interogaţie):

- **totală:** este vizat predicatul.

Interogaţia totală este de trei tipuri:

- interogaţie *perifrastică*

Ex: Est-ce que tu viens?

- interogaţie *melodică*:

Ex: Tu viens?

- interogaţie *inversivă:*

Inversiunea poate fi: → simplă: Viens-tu?
→ complexă: Parle-*t*-elle?

Observaţie: Dacă verbul se termină în vocală, se interpune acest *t* eufonic cu scopul de a uşura pronunţia. Nu are nici un alt rol decât unul fonetic. Ex: **A–t–il mangé?**: în acest caz inversiunea se face între un auxiliar – ***a*** – şi subiect care începe cu vocală – ***il***. Astfel, inversiunea ar fi sunat puţin greoi - *a il mangé* [a il mãʒe]. Din raţiuni strict fonetice, se interpune acest *t* eufonic.

- **parţială**: este vizată altă parte decât predicatul (subiectul, complement, circumstanţial etc).

Ex:

- *Qui est-ce?* (Cine este acesta?) → subiect
- *Qui est-ce qui est arrivé?* (Cine a sosit?) → subiect
- *Qu`est-ce qui s`est passé?* (Ce s-a întâmplat?) → subiect
- *Que s`est-il passé?* (Ce s-a întâmplat?) → subiect
- *Quoi de neuf?* (Ce mai e nou?) → subiect
- *Qui es-tu?* (Cine eşti?) → nume predicativ
- *Qui est-ce que tu es?* (Cine eşti?) → nume predicativ
- *Quel est ton nom?* → nume predicativ
- *Quelle est ton adresse?* (Care este adresa ta?) → nume predicativ
- *Qu`est-ce qu`il fait?* (Ce face el?) → complement direct
- *Qui est-ce que tu aime?* (Pe cine iubeşti?) → complement direct
- *Qui aimes-tu?* (Pe cine iubeşti tu?) → complement direct
- *A qui pensez-vous?* (La cine te gândeşti?) → complement indirect
- *Avec qui tu pars?* (Cu cine pleci?) → complement indirect
- *Pour qui parles-tu?* (Pentru cine vorbeşti?) → complement indirect
- *De qui parles-tu?* (De cine vorbeşti?) → complement indirect

- *Quand viens-tu?* (Când vii?) → circumstanțial de timp
- *Comment fait il ça?* (Cum face el asta?) → circumstanțial de mod
- *Où est-il?* (Unde este el?) → circumstanțial de loc
- *Pourquoi fait-il ça?* (De ce face el asta?) → complement cauzal
- *Combien d`heures peux-tu étudier?* (Câte ore poți tu să studiezi/înveți?)

Matinnée, journée, soirée, année.

Substantivele din care derivă *matinée, journée, soirée, année*, sunt toate de genul masculin. În schimb, derivatele lor sunt de genul feminin.

Sensul lor este puțin diferit decât cel al substantivelor de la care s-a plecat. Ele exprimă durata, perioada în care ceva se întâmplă.

Ex: Pendant la matinée je fais des exercices. (În timpul dimineții, eu fac exerciții.)

Année este mult mai folosit decât *an.*

Derivatele feminine pot fi folosite şi cu adjective calificative.

Ex: une belle soirée (o seară frumoasă)

Masculin	Feminin
Le matin	**La** matin**ée**
Le jour	**La** jour***née***
L`an	L`an**née**

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Copiați textul lecției.
3. Traduceți:
   a) Comme il fait beau!
   b) Qu`est-ce que tu parles!
   c) Combien il est content!
   d) Quelle jolie robe!
   e) Ce qu`elle est mignonne!
   f) Ce qu`il est mignon!
   g) Qu`elle est belle!
4. Traduceți următoarele construcții interogative în franceză, utilizând interogația perifrastică:
   a) Vii?
   b) Mergi la mare?

c) Te speli pe mâini?
d) Te trezeşti devreme dimineaţa?
e) Tu citeşti multe cărţi?
f) El îşi face tema?
g) Tu vrei asta?
h) Suntem colegi?

5. Acelaşi exerciţiu, folosind interogaţia melodică.
6. Idem, folosind interogaţia inversivă.
7. Completaţi spaţiile goale cu unul dintre cuvintele din paranteze (pentru eventualele cuvinte necunoscute, consultaţi dicţionarul de la sfârşitul cursului):
   a) Dans quelques … je finis mon travail. (jours, journées).
   b) Pendant toute … il a fait des courses. (le jour, la journée)
   c) L`… prochaine je vais à la faculté. (an, année)
   d) Il fait cinq … de faculté. (ans, années)
   e) … j`aime me promener. (le soir, la soirée)
   f) C`est … très agréable! (un soir, une soirée)
   g) … je me réveille tôt. (le matin, la matinée)
   h) D`habitude, elle chante toute … (le matin, la matinée)

Texte facultatif

Les saisons

J`aime le printemps
Quand il fait beau temps
Perce-neige blancs et les oiseaux grands

J`aime aussi l`été
Parce qu`il a toujours de petits paniers
Pleins de fruits aimés

J`aime aussi l`automne il a des feuilles jaunes
Du raisin sucré
Et des poires dorées

J`aime l`hiver blanc
S`il a de la neige
Un petit sapin
Et une luge beige.

(Alina Ioniţă)

Mots et expressions

perce-neige [pɛrs nɛʒ] *[pers nej] sm* ghiocei
s`il a de la neige [sil a dəla nɛʒ] *[sil a deo la nej]* dacă este zăpadă

- ***Proverbe***

Beaucoup de bruit, peu de fruit. [boku də bʀɥi / pØ də fʀɥi] *[bocu deo briui / peo deo friui]*
Vorba multă, sărăcia omului.

- ***On rigole!***

☺ Chez un antiquaire:
- Combien ce buste de Danton?
- 3.000 francs.
- C`est un peu cher … je me permets de vous faire remarquer que la tête a été recollée.
- Je me permets de vous faire remarquer que Danton a été guillotiné.

Mots et expressions

Chez un antiquaire – la un anticariat
buste [byst] *[biust] sm* bust
je me permets de vous faire remarquer [ʒə mə pɛrmɛ də vu fɛr rəmarke] *[jeo meo perme deo vu fer reomarche]* îmi permit să vă fac remarca
la tête a été recollée [la tet a ete rəkɔle] *[la tet a ete reocole]* capul a fost relipit
Danton a été guillotiné [dãtõ a ete gijotine] *[danton a ete ghiiotine]* Danton a fost ghilotinat

LEÇON 11

C`est grand ou grande?
Beau ou belle?

Hélène: Paul, est-ce que tu aimes le français?
Paul: Bien sûr, j`aime beaucoup le français. C`est ***une*** langue très joli***e***.
H: Mais, qu`est-ce que tu penses ***du*** peuple français***?***
P: Les français sont des gen***s*** très agréable***s***. Ils sont bien gai***s*** et gentil***s***.
H: J`admire beaucoup les *femmes* français***es*** parce qu`elles sont si coquet***tes***.
P: Oui, tu as raison. Moi aussi, je crois que les femmes français***es*** sont bien intéressant***es***.
H: Et la France?
P: La France est un pays magnifique. Il y a de haut***es*** *montagnes*, il y a des plain***es*** riche***s***, des collines, la mer, l`océan. Il y a presque toutes les formes de reliefs.
H: Vraiment, c`est un pays béni.
P: En plus, c`est en France qu`il y a les endroit***s*** les plus connu***s*** et les plus visité***s*** du monde: la capitale Paris, qui est *une* des plus ***belles*** ville***s*** du monde, les célèbre***s*** château*x* médiév***aux***, la cathédrale de Notre-Dame, la tour Eiffel, le musée Louvre et d`Orsay et ainsi de suite.
H: Mais, alors, la cuisine française? Comment tu la trouves?
P: Oh! là! là! Je crois que *la* cuisine français***e*** est délicis***euse***: la boulangerie, les fameuses tartes, les gâteaux, la patisserie. Je n`ai jamais assez de ces tartes aux fraises, aux framboises, aux pommes, aux poires… Ça me fait venir l`eau à la bouche.
H: Je sais que les vins français sont les meilleurs du monde.
P: Oui, moi je sais ça aussi, mais si tu veux une confirmation, tu dois demander papa. Nous sommes toujours des enfants, quand même.
H: Tu as raison. Dis-moi, est-ce que tu aimes aussi les classes de français?
P: Oui, j`aime beaucoup les classes de français.
H: Est-ce que tu as un professeur ou une professeur?
P: C`est Madame la professeur.
H: Elle est jeune ou vieille?
P: Elle est jeune et elle est très aimée par tous les élèves.
H: Pourquoi ça?
P: Parce qu`elle a de la patience avec nous et elle explique très bien la leçon, surtout la grammaire.
H: Tu crois que la grammaire est difficile?
P: Oui, ça peut être difficile, mais avec une bonne prof tout est OK.
H: Alors, bonne chance avec le français!
P: Merci, à toi aussi!

Vocabulaire

langue [lãg] *[lang] sf* limbă
joli, e [ʒɔli] *[joli] adj mf* drăguț, ă
qu`est-ce que tu penses...? [kɛskə ty pãs] *[chescătiupans]* ce gândești / ce crezi (despre)?
peuple [pœpl] *[peoplî] sm* popor
gens [ʒã] *[jan]* oameni
gai, e *adj mf* [gɛ] *[ghe]* vesel, ă
gentil, le *adj mf* [ʒãtij] *[jantii]* gentil,ă, amabil,ă, drăguț,ă
je crois [ʒə crwa] *[jeo croa]* eu cred
il y a de hautes montagnes [ilja də ot mõtaŋ] *[ilia deo ot montan(i)]* sunt munți înalți
il ya des plaines riches [ilja de plɛn riʃ] *[ilia de plen riş]* sunt câmpii bogate
colline [kɔlin] *sf* deal, colină
presque [prɛskə] *[prescă] adv* aproape, aproximativ
c`est un pays béni [se *t*œ̃ pɛij beni] *[setan pei beni]* este o țară binecuvântată
en plus [ã plys] *[an plius]* în plus, ba mai mult
il y a les endroits les plus connus et les plus visités du monde [ilja le zãdrwa le ply kɔny e le ply vizite dy mõd] *[ilia le zandroa le pliu coniu e le pliu vizite diu mond]* sunt locurile cele mai cunoscute şi cele mai vizitate din lume
est une des plus belles villes [ɛ tyn de ply bɛl vil] *[etiun de pliu bel vil]* este unul dintre cele mai frumoase oraşe
ainsi de suite [ẽsi də sɥit] *[ensi deo siuit]* şi aşa mai departe
comment tu la trouves [kɔmã ty la truv] *[coman tiu la truv]* cum o găseşti? / ce părere ai despre ea?
je n`ai jamais assez de ces tartes aux fraises... [ʒə nɛ jamɛ ase də se tart o frɛz] *[jeo ne jame ase deo se tart o frez]* nu mă satur niciodată de aceste tarte de căpşuni...
ça me fait venir l`eau à la bouche [sa mŋ fɛ vŋnir lo a la buŏ] *[sa meo fe veonir lo a la buş]* îmi plouă în gură
sont les meilleurs du monde [sõ le mɛijœr dy mõd] *[son le meiieor diu mond]* sunt cele mai bune din lume
tu dois demander papa [ty dwa dŋmãde papa] *[tiu doa deomande papa]* trebuie să-l întrebi pe tata
nous sommes toujours des enfants [nu sɔm tuòur de zãfã] *[nu som tujutr dezanfan]* noi încă suntem copii
quand même [kã mɛm] *[can mem] adv* totuşi
elle est très aimée par tous les élèves [ɛl ɛ tre zeme par tu le zelɛv] ea este foarte iubită de toți elevii

elle a [ɛl a] ea are
tu crois...? [ty krwa] *[tiu croa]* crezi?
ça peut être difficile [sa pø ɛtr difisil] *[sa peo etr difisil]* poate fi dificilă
une bonne prof [yn bon prof] *[iun bon prof]* o profă bună
bonne chance [bon ɔ̃ãs] *[bon şans]* noroc, baftă!

Grammaire. L`ADJECTIF

Cuvintele care stau pe lângă un substantiv şi care "spun ceva despre acel substantiv", aduc o informaţie nouă cu privire la acel substantiv, se numesc adjective. Ele "califică" un substantiv, şi din acest motiv se numesc adjective calificative. De obicei, ele sunt post-puse, adică urmează substantivului, şi se acordă în gen şi număr cu substantivul (numele) pe care îl determină.

Ex: un homme *bon* // une femme *bonne.*

Dar adjectivele pot fi şi antepuse.

Ex: belle fille // petit enfant.

Adjectivele calificative pot fi:

- Simple: rouge, jaune, clair, bon, beau, etc
- Compuse: socio-économique, avant-coureur, avant-gardiste etc.

Formarea femininului.

Aşa cum am menţionat deja, atunci când am vorbit despre genurile substantivelor, marca de feminin, atât pentru substantive, cât şi pentru adjective, este ***-e***, adăugat la sfârşitul cuvântului. Excepţie fac adjectivele care au forme diferite pentru masculin şi feminin.

Ex:

Masculin	Feminin
Beau [bo] - frumos	Belle [bɛl] – frumoasă
Vieux [vijə] *[vieo]* – bătrân	Vieille [vi ɛj] *[viei]* - bătrână

De cele mai multe ori, adăugarea lui ***–e*** produce nu numai o schimbare de grafie, ci şi una de pronunţie.

Ex:

Masculin	Feminin
Vert [vɛr] – verde	Vert***e*** [vɛr*t*] - verde

Există, totuşi, şi situaţii când adăugarea lui *–e* nu produce schimbare de pronunţie.

Ex:

Masculin	Feminin
Joli [ʒɔli] *[joli]*	Jol*ie* [ʒɔli]
Poli [pɔli]	Pol*ie* [pɔli]

Cazuri particulare de schimbări grafice si fonetice în formarea femininului la unele adiective:

Adjectiv	Masculin	Feminin
1)care se termină în *–eur*	- Port***eur*** - Flatt***eur***	- port***euse*** - flatt***euse***
Excepţii:	- antéri***eur*** - supéri***eur*** - meill***eur*** - maj***eur*** - intéri***eur*** - postéri***eur*** - ultéri***eur***	- antéri***eure*** - supéri***eure*** - meill***eure*** - maj***eure*** - intéri***eure*** - postéri***eure*** - ultéri***eure***
2) Dacă adjectivul este derivat din verb şi se termină în ***-eur,*** la feminin primeşte ***-trice:***	- direct***eur*** - conduct***eur*** - institu***teur*** - calculat***eur*** - fixat***eur***	- direc***trice*** - conduc***trice*** - institu***trice*** - calcula***trice*** - fixa***trice***
3) se termină în ***-il***:	- pare***il***	- pare***ille***
4) se termină în ***-el***:	- immort***el***	- immort***elle***
5) se termină în ***-er:***	- singuli***er***	- singuli***ère***
6) se termină în ***-g***:	- lon***g***	- lon***gue***
7) se termină în ***-an, -ain, -in, -en, -ein, -on, -un*** nazal, la feminin se denazalizează	- pays***an*** - pl***an*** - roum***ain*** - f***in*** - itali***en*** - ser***ein*** - b***on*** - ***un*** - comm***un***	- pays***anne*** - pl***ane*** - roum***aine*** - f***ine*** - itali***enne*** - ser***eine*** - b***onne*** - ***une*** - comm***une***
8) se termină în *– f*:	- neu***f***	- neu***ve***
9) se termină în ***-c***:	- gre***c*** - tur***c***	- grec***que*** - tur***que***

10) unele adjective care se termină în *–c* fac la feminin în *-che*	- blan*c*	- blan*che*
11) se termină în *-et:*	- coqu*et*	- coqu*ette*
Excepţii:	- concr*et* - compl*et* - discr*et* - inqui*et*	- concr*ète* - compl*ète* - discr*ète* - inqui*ète*
12) se termină în *-ot*:	s*ot*	s*otte*
13) se termină în *-eux*:	fam*eux*	fam*euse*

Există o situaţie particulară în cazul a cinci adjective masculine, care îşi schimbă forma, dacă preced substantive masculine ce încep cu o vocală sau h mut. Nu este, deci, vorba de o schimbare de gen (trecerea la feminin), ci de raţiuni fonetice, pentru uşurarea pronunţiei. Aceste adjective sunt:

Adjective MASCULINE	Inainte de vocală sau h mut	Exemple
1. vieux	vieil	- vieil homme - vieil ami
2. beau	bel	- bel ami - bel homme
3. nouveau	nouvel	- nouvel arbre - nouvel honneur
4. fou	fol	- fol homme - fol ami
5. mou	mol	- mol habit - mol ananas

Pluralul adjectivelor

Regulă:

Marca de plural pentru adjective, ca şi pentru substantive, este *-s* adăugat la sfârşitul cuvântului.

Uneori, acest *–s* antrenează schimbări de pronunţie (nu numai de grafie). Acest lucru se întâmplă când adjectivul la plural **precede** substantivul calificat care începe cu o vocală sau cu un h mut. Astfel, *-s* se va transforma în pronunţie *–z*.

Ex:
- chers amis [ʃɛr zami] *[şerzami]*
- grands honneurs [grã zɔnœr] *[granzoneor]*

Cazuri particulare:

Adjective	Masculin singular	Masculin plural
1) care se termină în ***-al:***	- médiéval - amical - directorial	- médiéva***ux*** - amica***ux*** - directoria***ux***
Exceptii:	- nav***al*** - ban***al*** - fin***al*** - fat***al*** - nat***al*** - jovi***al***	- nav***als*** - ban***als*** - fin***als*** - fat***als*** - nat***als*** - jovi***als***
2) care se termină în ***–s,*** sau în ***–x*** îşi păstrează forma:	- bas - gras - faux - vieux	- bas - gras - faux - vieux
3) care se termină în ***–eau*** şi unele care se termină în ***–eu*** primesc ***–x:***	- nouveau - beau - hébreu	- nouveaux - beaux - hébreux

Aceste cazuri particulare sunt valabile numai la masculin. Adjectivele feminine primesc pur şi simplu ***–s*** la plural.

Ex:

Feminin singular	Feminin plural
- belle	- belle***s***
- vieille	- vieille***s***
- natale	- natale***s***
- nouvelle	- nouvelle***s***
- fausse	- fausse***s***
- basse	- basse***s***
- grasse	- grasse***s***
- amicale	- amicale***s***
- directoriale	- directoriale***s***
- finale	- finale***s***

Acordul adjectivului cu substantivul

Ca şi în limba română, adjectivul calificativ se acordă în gen şi număr cu substantivul determinat.

Ex:

Română	Franceză
băiat frumos	garçon beau
băieţi frumoşi	garçons beaux
fată frumoasă	fille belle
fete frumoase	filles belles

- Dacă substantivul pe care îl califică este feminin şi plural, atunci adjectivul primeşte întâi marca de feminin, apoi cea de plural.

Ex:
- femmes belles
- robes vert***es***
- pages nombr***euses***

- Dacă substantivul este masculin plural, atunci adjectivul primeşte numai marca de plural.

Ex:
- des hommes brunets
- des enfants petits.

- Dacă un adjectiv califică două sau mai multe substantive (nume) care au gen şi număr diferit, atunci acordul se face la masculin plural. (situaţie similară cu cea din limba română).

Ex:

Română	Franceză
- studente şi studenţi *sârguincioşi*	- des étudiantes et des étudiants diligent***s***
- muncitoare şi muncitori *harnici*	- des ouvrières et des ouvriers laboure***ux***

- Este recomandabil ca, într-o astfel de situaţie, adjectivul să urmeze substantivului cu care se acordă (masculin plural).

Ex:
- des femmes et des hommes *intelligents* ***şi nu***
- des hommes et des femmes intelligents.

Adjectivele calificative care exprimă culoarea se acordă în gen şi număr cu substantivul, cu condiţia ca adjectivul să fie simplu.

Ex: des feuilles vert***es***

- Dacă adjectivul este însoțit de un alt calificativ care se referă la nuanță, atunci nici unul dintre adjective nu se acordă cu substantivul.

	substantiv	adj.	adj.
	↑	↑	↑
Ex:	Des cheveux	blond	clair.
	↓	↓	↓
	masc.	masc.	masc.
	pl.	sg.	sg.

- În cazul adjectivelor compuse, acordul la plural se face astfel:
  1. dacă amândoi termenii sunt variabili (adică amândoi termenii sunt adjective), acordul se face cu amândoi termenii.

Ex:

Singular	Plural
l'enfant premier-né (primul născut)	Les enfants premier***s***-né***s*** (primii născuți copii)

  2. dacă adjectivul compus are în componență primul termen care se termină în ***o*** sau ***i,*** atunci se face acordul numai cu cel de-al doilea termen.

Ex:

Singular	Plural
- étude socio-économique	- étude***s*** socio-économique***s***
- pièce tragi-comique	- pièce***s*** tragi-comique***s***

  3. dacă un termen este invariabil (prepoziție, adverb sau un cuvânt cu valoare adverbială), atunci acordul se face numai cu termenul variabil.

Ex:

Singular	Plural
- fenêtre grand*-ouvert***e***	- fenêtres grand-ouvert***es***
- la maison avant-dern***ière***	- les maisons avant-dern***ières***

* *grand* are aici valoare adverbială.

Gradele de comparație ale adjectivelor

În limba franceză există aceleași grade de comparație ca și în limba română. Există totuși câteva diferențe care se referă la adjective cu forme neregulate pentru comparativ și superlativ.

1. **Comparativul**. După cum îi arată și numele, comparativul arată în ce grad substantivul determinat prezintă însușirea pe care adjectivul calificativ o exprimă. Astfel, există trei tipuri de comparativ (la fel ca și în limba română):

   a) Comparativ de superioritate – se realizează cu ajutorul adverbului ***plus*** (mai) ... ***que*** (decât)

Ex: Cette fille est ***plus*** belle ***que*** celle-là.
(Această fată este ***mai*** frumoasă ***decât*** cealaltă.)

   b) Comparativ de egalitate – se realizează cu ajutorul adverbului **aussi** (la fel de) ... ***que*** (ca și).

Ex: Cette fille est ***aussi*** belle ***que*** celle-là.
(Această fată este ***la fel de*** frumoasă ***ca*** cealaltă.)

   c) Comparativ de inferioritate – se realizează cu ajutorul adverbului ***moins*** (mai puțin) ... ***que*** (decât).

Ex: Cette fille est ***moins*** belle ***que*** celle-là.
(Această fată este ***mai puțin*** frumoasă ***decât*** cealaltă.)

2. **Superlativul**. Ca și în limba română, există două feluri de superlativ:

   a) Superlativ relativ – care se realizează în limba franceză cu ajutorul articolului ***le***, ***la*** sau ***les*** și adverbul ***plus***.

Ex:
- ***le plus*** beau garçon – cel mai frumos băiat.
- ***la plus*** belle fille – cea mai frumoasă fată.
- ***les plus*** beaux garçons – cei mai frumoși băieți.
- ***les plus*** belles filles – cele mai frumoase fete.

   b) Superlativul absolut – se realizează cu ajutorul adverbului ***très*** (foarte).

Ex:
- *très* beau (foarte frumos)
- *très* belle (foarte frumoasă)
- *très* grand (foarte mare – masculin)
- *très* grande (foarte mare – feminin).

Superlativul absolut poate fi exprimat și cu alte adverbe care sunt ele însele superlative: ***extraordinaire, bien*** (cu sens de *foarte*), ***extrêmement, fort, trop*** (prea), ***fabuleusement, colossale*** etc.

Am menţionat deja mai sus că există câteva adjective care au un comportament neregulat la comparativul de superioritate şi la superlativul relativ. Iată cele trei adjective:

Adjectiv	Comparativ de superioritate	Superlativ relativ
BON	**MEILLEUR** (mai bun)	**LE MEILLEUR** (cel mai bun) **LA MEILLEURE** (cea mai bună) **LES MEILLEURS** (cei mai buni) **LES MEILLEURES** (cele mai bune)
MAUVAIS	**PIRE** (mai rău)	**LE PIRE** (cel mai rău) **LA PIRE** (cea mai rea) **LES PIRES** (cei mai răi; cele mai rele)
PETIT	**MOINDRE** (mai mic, ă)	**LE MOINDRE** (cel mai mic) **LA MOINDRE** (cea mai mică) **LES MOINDRES** (cei mai mici; cele mai mici)

Exercitii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Traduceţi lecţia cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secţiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicţionarului de la sfârşitul manualului.
3. Copiaţi textul lecţiei.
4. Puneţi următoarele adjective la feminin:
   a) doré; joli; amical; français; petit; poli; médiéval.
   b) singulier; amer; inquiet; dernier; concret; chéri; chaud.
   c) meilleur; antérieur; majeur; intérieur; grand; connu; clair.
   d) enfantin; prochain; serein; bon; plein; plan; commun; fin.
   e) beau; blanc; nouveau; mou; long; fou; vieux; grec; turc.
   f) porteur; malheureux; flatteur; délicieux; fameux; heureux.
   g) fixateur; instituteur; directeur; conducteur; calculateur.
   h) *haut; mort; né; mauvais; froid; gai; sucré; brillant.
   i) coquet; pareil; gentil; bas; immortel; neuf; faux.
5. Puneţi la plural masculin şi feminin adjectivele de la exerciţiul anterior.
6. Puneţi la masculin plural următoarele adjective: a) naval; b) banal; c) directorial; d) jovial; e) natal; f) fatal; g) médiéval; h) final; i) amical.
7. Daţi forma corectă a adjectivelor *vieux, beau, nouveau, fou, mou* atunci când preced substantivele *homme, ami, arbre.*
8. Treceţi prin toate gradele de comparaţie (comparativ de superioritate, egalitate, inferioritate; superlativ relativ, superlativ absolut) adjectivele de la exerciţiul 4.

9. Daţi formele de comparativ de superioritate şi de superlativ relativ al adjectivelor: *bon, mauvais, petit.*

Texte facultatif

Des armes

Des armes, des chouettes, des brillantes
Des qu`il faut nettoyer souvent pour le plaisir
Et qu`il faut carresser comme pour le plaisir
L`autre, celui qui fait rêver les communiantes
Des armes bleues comme la terre
Des qu`il faut se garder au chaud au fond de l`âme
Dans les yeux, dans le cœur, dans les bras d`une femme
Qu`on garde au fond de soi comme on garde un mystère
Des armes au secret des jours
Sous l`herbe, dans le ciel et puis dans l`écriture
des qui vous font rêver très tard dans les lectures
et qui mettent la poésie dans les discours
des armes, des armes, des armes
Et des poètes de service à la gâchette
Pour mettre le feu aux dernières cigarettes
Au bout d`un vers français … brillant comme une larme
Des armes, des armes … des armes…

Noir Désir – *Des visages, des figures*

- ***Proverbe***

Jamais beau visage ne fut mal accueilli. [ʒame bo vizaʒ nə fy mal akœij] *[jame bo vizj neo fiu mal acheoii]*
Frumuseţea deschide toate uşile.

- ***On rigole***

☺ - Jeune homme, dit un monsieur à son futur gendre, je donne trois cent mille francs à ma fille … Et vous, qu`est-ce que vous me donnez?
- Un reçu…
qu`est-ce que vous me donnez [kɛskə vu mə dɔne] *[chescheo vu meo done]* ce îmi daţi?

LEÇON 12

Le corps humain

Hélène: Que j`ai mal à la tête!
Paul: C`est grave?
H: Oui, c`est assez grave, car je ne peux pas bouger. Et mes yeux brûlent.
P: Pauvre Hélène! Moi, quand j`ai mal à la tête, je sens les veines de mon front comme elle palpitent fortement. C`est très embêtant, le mal à la tête!
H: Mais qu`est-ce que tu as à ton bras?
P: Ce n`est pas grave. Tu sais ma passion pour le football, et alors des choses pareilles arrivent, tu sais. C`est un petit bleu, c`est tout.
H: Tu dois faire attention! Autrement, tu peux te casser la tête!
P: Mais non, tu exagères! Toi, peut-être tu as attrapé la grippe.
H: C`est possible, car j`ai mal partout: ma chaire me fait mal, mes bras, mes pieds, même les doigts.
P: Tu dois garder le lit, ma chérie. Tu es vraiment malade!
H: Oui, et par dessus le marché, j`ai mal à l`estomac.
P: Alors, c`est dangereux pour toi de prendre des médicaments! Je vais chez le pharmacien, peut-être il me donne quelque chose pour toi.
H: Ce n`est pas besoin. J`ai des médicaments, mais j`ai besoin de rester tranquille. Donne-moi un verre d`eau, s`il te plaît!
P: Tout de suite! J`arrive! Voilà ton verre d`eau!
H: Est-ce que tu peux faire pour moi des compresses froides? Cela me fait du bien quand j`ai mal à la tête.
P: Certainement. Si tu as besoin de moi, je suis là. OK? Tu peux m`appeler quand tu veux.
H: Comme tu es gentil, Paul! Tu as un très bon cœur!

Vocabulaire

le corps humain [lŋ kɔr ymẽ] *[leo cor iumen]* corpul omenesc
que j`ai mal à la tête! [kŋ je mal a la tet] ce mă doare capul!
c`est assez grave [se tase grav] este destul de grav
je ne peux pas bouger [òŋ nŋ pø pa buòe] *[jeo neo peo pa buje]* nu pot să mă mişc
mes yeux brûlent [me zjŋ bryl] *[mezieo briul]* îmi ard ochii
pauvre Hélène! [povr elɛn] biata Elena!
je sens [òŋ sã] *[jeo san]* simt

c`est très embêtant [sɛ tre zãbetã] *[se tre zambetan]* (în limbaj familiar) este foarte supărător, deranjant
ce n`est pas grave [sŋ nɛ pa grav] *[seo ne pa grav]* nu este grav
des choses pareilles arrivent [de óoz parɛj ariv] *[de şoz parei ariv]* astfel de lucruri se întâmplă
tu dois faire attention [ty dwa fɛr atãsjõ] *[tiu doa fer atansion]* trebuie să fii atent
tu peux te casser la tête [ty pø tŋ kase la tɛt] *[tiu peo teo case la tet]* poţi să-ţi spargi capul
peut-être [pø tɛtr] *[peotetr]* poate
tu as attrapé la grippe [ty a atrape la grip] te-ai îmbolnăvit de gripă
ma chaire me fait mal [ma óɛr mŋ fɛ mal] *[ma şer meo fe ma]* mă doare carnea
même les doigts [mɛm le dwa] *[mem le doa]* chiar şi degetele
tu dois garder le lit [ty dwa garde lŋ li] *[tiu doa garde leo li]* trebuie să rămâi în pat
par dessus le marché [par dsy lŋ maróe] *[par dsiu leo marşe]* colac peste pupăză
je vais chez le pharmacien [òŋ vɛ óe lŋ farmasjẽ] *[jeo ve şe leo farmasian]* mă duc la farmacie
il me donne quelque chose [il mŋ don kɛlkŋ óoz] *[il meo don chelcheo şoz]* el îmi dă ceva
ce n`est pas besoin [sŋ nɛ pa bŋzwẽ] *[seo ne pa beozuan]* nu este nevoie
j`ai besoin de rester [je bŋzwẽ dŋ rɛste] trebuie să rămân
donne-moi [don mwa] *[don moa]* dă-mi
tout de suite [tudsɥit] *[tudsiuit]* imediat
cela me fait du bien [sla mŋ fɛ dy bjẽ] *[sla meo fe diu bian]* asta îmi face bine
apprenons! [aprŋnõ] *[apreonon]* să învăţăm!
nous avons [nu zavõ] *[nu zavon]* noi avem

Apprenons le corps humain:

- À la tête nous avons:
  - Le visage (faţa, chipul)
  - Le teint (tenul)
  - Le cerveau ou la cervelle (creierul)
  - La tempe gauche et droite (tâmpla stângă şi dreaptă))
  - Les cheuveux (blonds, bruns, châtains) (părul blond, brun, şaten)
  - Les oreilles (urechile)
  - Le crâne (craniul)
  - La nuque (ceafa)

- Le front (fruntea)
- Les sourcils [le sursi] (sprâncenele)
- Les yeux (un œil; deux yeux) (ochii)
- Les cils (genele)
- Les paupières (pleoapele)
- Le nez (nasul)
- Les narines (nările)
- Les joues (obrajii)
- La mâchoire (falca, maxilarul)
- La mandibule (mandibula)
- La bouche (gura)
- Les lèvres (buzele)
- Les dents (dinții)
- La barbe (barba)
- Le menton (bărbia).
- Le cou (gâtul)
- La gorge (gâtlejul)

• La partie médianne:
- Les épaules (umerii)
- La clavicule (clavicula)
- Les omoplates (omoplații)
- Le tronc (trunchiul)
- La poitrine (pieptul)
- Le seins (sânii)
- Le dos (spatele)
- La colonne vertébrale (coloana vertebrală)
- Les vertebras (vertebrele)
- La moelle épinière [la mwal epinjɛr] *[la moal epinier]* (măduva spinării)
- Les côtes (coastele)
- Le thorax (toracele)
- Le cœur (inima)
- Le poumon (plămânul)
- L`estomac (stomacul)
- Les reins (rinichii)
- Le foie (ficatul)
- Le derrière (fundul)
- Les intestins (intestinele)
- Les trippes (mațele)
- La taille [la taj] *[la tai]* (talia)
- Le ventre (burta, abdomenul)
- L`abdomen (abdomenul)

- Les membres supérieurs:
  - Les mains (mâinile)
  - Les aisselles (subsuorile)
  - Les bras (brațele)
  - Les avant-bras (antebrațele)
  - Le coude (cotul)
  - Les doigts (degetele)
  - Les paumes (palmele)
  - Les ongles (unghiile)
- Les membres inférieurs:
  - Les pieds (picioarele)
  - La hanche (șoldul)
  - La cuisse (coapsa)
  - La jambe (gamba)
  - Les genoux (genunchii)
  - Les chevilles [le ʃəvij] *[le șeovii]* (gleznele)
  - La plante du pied (talpa piciorului)
  - Les talons (călcâiele)
  - Les doigts (degetele)
  - Les ongles (unghiile)
  - Les tendons (tendoanele).
- Il y a aussi:
  - Des os (oase) → la singular l'os [lo**s**][de *z*o]
  - La glande (glanda)
  - Les muscles (mușchii) [le myskl] *[le miuscl]*
  - La peau (pielea)
  - Le sang (sângele)
  - Les artères (arterele)
  - Les veines (venele)
  - La circulation sanguine (circulația sanguină)
  - Le pouls (pulsul)
  - La digestion (digestia)
  - La respiration (respirația)
  - La douleur (durerea)
  - La santé (sănătatea)
  - La maladie (boala).

Grammaire

***Les possessifs* – Posesivele.**

În limba franceză, posesivele pot fie să actualizeze un nume (substantiv), adică să îl "determine" (de fapt, termenul utilizat în literatura de specialitate este *predeterminare*), fie să înlocuiască un nume. În limba română, posesivul este fie adjectiv posesiv (dacă "determină" numele), fie pronume posesiv (dacă îl înlocuieşte).

Ex:

- Mama ***mea*** este frumoasă. → adjectiv posesiv (determină substantivul *mama*).
- ***A mea*** este frumoasă. → pronume posesiv (înlocuieşte un substantiv feminin singular).

În limba franceză, posesivele nu intră în categoria *determinanţilor* (adjective, numerale), ci a *predeterminanţilor* (articole, posesivele, demonstrativele, predeterminanţi nehotărâţi).

Formele posesivelor ca predeterminanţi:

Posesor	**Persoana**	**Singular** (un singur obiect posedat)		**Plural** (mai multe obiecte posedate)
		Masculin	Feminin	Masculin şi Feminin
Un posesor	I a II-a a III-a	• Mon • Ton • Son	• Ma • Ta • Sa	• Mes • Tes • Ses
Mai mulţi posesori	I a II-a a III-a	• Notre • Votre • Leur		• Nos • Vos • Leurs

Atenţie: Dacă substantivul pe care îl precedă posesivul este feminin singular, dar începe cu vocală sau cu h mut, atunci se foloseşte forma de masculin ***mon, ton, son*** înaintea acestor substantive feminine.

Ex:

- Mon stylo est joli. → masculin singular, un singur posesor.
  (Stiloul meu este drăguţ.)
- Ma tante este jeune. → feminin singular, un singur posesor.
  (Mătuşa mea este tânără.)
- Mon amie est très gentille. → feminin singular, un singur posesor
  (Prietena mea este foarte amabilă.)

- Ton voisin este maigre. → masculin singular, un singur posesor.
  (Vecinul tău este slab.)
- Ta maison est grande. → feminin singular, un singur posesor
  (Casa ta este mare.)
- Ton étudiante travaille. → feminin singular, un singur posesor.
  (Studenta ta munceşte.)
- Son frère est plus grand que lui. → masculin singular, un singur posesor
  (Fratele lui este mai mare ca el.)
- Sa sœur est plus jeune que lui. → feminin singular, un singur posesor
  (Sora sa este mai mică decât el.)
- Son âme este grande. → feminin singular, un singur posesor
  (Sufletul lui este mare.)
- Mes oncles sont en Amérique. → masculin plural, un singur posesor
  (Unchii mei sunt în America.)
- Mes tantes sont en Roumanie. → feminin plural, un singur posesor
  (Mătuşile mele sunt în România.)
- Tes livres sont propres. → masculin plural, un singur posesor
  (Cărţile tale sunt curate.)
- Tes mains sont propres, aussi. → feminin plural, un singur posesor
  (Şi mâinile tale sunt curate.)
- Ses légumes sont frais. → masculin plural, un singur posesor
  (Legumele sale sunt proaspete.)
- Ses nièces sont petites. → feminin plural, un singur posesor
  (Nepoatele sale sunt mici.)
- Notre neveu est intelligent. → masculin singular, mai mulţi posesori
  (Nepotul nostru este inteligent.)
- Notre nièce est intelligente. → feminin singular, mai mulţi posesori
  (Nepoata noastră este inteligentă.)
- Votre arbre est vieux. → masculin singular, mai mulţi posesori
  (Copacul vostru este bătrân.)
- Votre maison est belle. → feminin singular, mai mulţi posesori
  (Casa voastră este frumoasă)
- Leur fils est en France. → masculin singular, mai mulţi posesori
  (Fiul lor este în Franţa.)
- Leur fille est en Roumanie. → feminin singular, mai mulţi posesori
  (Fiica lor este în România.)
- Nos livres sont chers. → masculin plural, mai mulţi posesori
  (Cărţile noastre sunt scumpe.)
- Nos écoles sont bonnes. → feminin plural, mai mulţi posesori.
  (Şcolile noastre sunt bune.)
- Vos collègues sont partis. → masculin plural, mai mulţi posesori
  (Colegii voştri au plecat.)
- Vos collines sont riches. → feminin plural, mai mulţi posesori.

(Dealurile voastre sunt bogate.)
- Leurs cahiers sont colorés. → masculin plural, mai mulți posesori (Caietele lor sunt colorate.)
- Leurs chances sont grandes. → feminin plural, mai mulți posesori. (Șansele lor sunt mari.)

Atenție: ***votre,*** la fel ca și pronumele personal ***vous*** (*voi / dumneavoastră*), poate avea sensul și de *al/a dumneavoastră* (adică de politețe).

Formele pronumelor posesivele:

Posesor	**Persoana**	**Singular** (un singur obiect posedat)		**Plural** (mai multe obiecte posedate)	
		Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
Un posesor	I a II-a a III-a	Le mien Le tien Le sien	La mienne La tienne Le sienne	Les miens Les tiens Les siens	Les miennes Les tiennes Les siennes
Mai mulți posesori	I a II-a a III-a	Le nôtre Le vôtre Le leur	La nôtre La vôtre La leur	Les nôtres Les vôtres Les leurs	

Ex:
- Le mien est meilleur. → masculin singular, un singur posesor (Al meu este mai bun.)
- La mienne est meilleure. → feminin singular, un singur posesor. (A mea este mai bună.)
- Le tien est pire. → masculin singular, un singur posesor (Al tău este mai rău.)
- La tienne est plus jolie. → feminin singular, un singur posesor. (A ta este mai drăguță.)
- Le sien este plus grand. → masculin singular, un singur posesor (Al lui este mai mare.)
- La sienne est la moindre. → feminin singular, un singur posesor (A ei este cea mai mică.)
- Les miens sont les meilleurs. → masculin plural, mai mulți posesori (Ai mei sunt cei mai buni.)
- Les miennes sont mignonnes. → feminin plural, mai mulți posesori (Ale mele sunt drăguțe.)
- Les tiens sont champions. → masculin plural, mai mulți posesori (Ai tăi sunt campioni.)
- Les tiennes sont faibles. → feminin plural, mai mulți posesori (Ale tale sunt slabe.)

- Les siens sont connus. → masculin plural, mai mulți posesori
  (Ai lui sunt cunoscuți.)
- Les siennes sont certes. → feminin plural, mai mulți posesori
  (Ale ei sunt sigure / certe.)
- Le nôtre est malade. → masculin singular, mai mulți posesori
  (Al nostru este bolnav.)
- La nôtre est belle. → feminin singular, mai mulți posesori
  (A noastră este frumoasă.)
- Le vôtre est intelligent. → masculin singular, mai mulți posesori
  (Al vostru este inteligent.)
- La vôtre est blonde. → feminin singular, mai mulți posesori
  (A voastră este blondă.)
- Le leur est jeune. → masculin singular, mai mulți posesori
  (Al lor este tânăr.)
- La leur est jolie. → feminin singular, mai mulți posesori
  (A lor este drăguță.)
- Les nôtres sont brillants. → masculin plural, mai mulți posesori
  (Ai noştri sunt strălucitori.)
- Les nôtres sont belles. → feminin plural, mai mulți posesori
  (Ale noastre sunt frumoase.)
- Les vôtres sont bons. → masculin plural, mai mulți posesori
  (Ai voştri sunt buni.)
- Les vôtres sont bleues. → feminin plural, mai mulți posesori
  (Ale voastre sunt albastre.)
- Les leurs sont nombreux. → masculin plural, mai mulți posesori
  (Ai lor sunt numeroşi.)
- Les leurs sont nombreuses. → feminin plural, mai mulți posesori
  (Ale lor sunt numeroase.)

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârşitul manualului.
3. Copiați textul lecției.
4. Învățați cuvintele de la secțiunea *Corpul omenesc*.
5. Traduceți:
   a) Vecinul tău este amabil.
   b) Vecina ta este în America.
   c) Cărțile tale sunt noi.
   d) Verişoarele tale sunt drăguțe.
   e) Fiul meu este plecat.
   f) Sufletul meu este plin de îngrijorare.

g) Copacii mei au multe frunze.
h) Fetele mele sunt blonde.
i) Caietul său este murdar.
j) Profesoara sa este tânără.
k) Casele lor sunt frumoase.
l) Grădinile lor sunt mari.
m) Profesorul nostru este calm.
n) Prietena noastră este frumoasă.
o) Amicii noştri sunt la munte.
p) Fiicele noastre sunt la mare.
q) Puterea voastră este mare.
r) Para voastră este dulce.
s) Legumele voastre sunt proaspete.
t) Camerele voastre sunt luminoase.
u) Băiatul lor este Franța.
v) Fata lor este în America.
w) Temele lor sunt corecte.
x) Campioanele lor sunt fericite.

6. Traduceți:
a) Le sien est plus petit.
b) La sienne est la plus jolie.
c) La mienne est meilleure.
d) Les leurs sont nombreuses.
e) Les vôtres sont belles.
f) Les vôtres sont bons.
g) Les nôtres sont intelligentes.
h) La leur est gentille.
i) Le nôtre est malade.
j) Les miens sont les pires.

- ***Texte facultatif***

Et si …

Et si les branches frappent aux fenêtres,
Et tremblent les peupliers,
C`est que toi en puisses paraître,
Que tu me viennes plus près.

Et si les étoiles sont claires,
Au lac, en profondeur,
C`est la pensée qui s`en éclaire,

S`apaise la douleur.

Et s`ils s`en vont, les gros nuages,
La lune s`éclaircissant,
C`est que, de même, ton image
Soit vive, le long du temps.

Mihai Eminescu; *Şi dacă ...*
(traducere în franceză Elisabeta Isanos)

- ***Proverbe***

Tu a mis le doigt dessus. [ty a mi lə dwa dəsy] *[tiu a mi leo doa deosiu]*
Ai pus degetul pe rană. Ai pus punctul pe i.

- ***On rigole***

☺ - Mon chien s`appelle Azor et il est très intelligent.
- Le mien s`appelle Bichon et il est aussi très intelligent ... Il m`achète tous les jours mon journal!
- Je sais, c`est Azor qui me l`a dit!

Il m`achète tous les jours [il maʃɛt tu le ʒur] *[il maşet tu le jur]* el îmi cumpără în fiecare zi
Je sais [ʒə sɛ] *[jeo se]* ştiu
Qui me l`a dit [ki mə la di] *[chi meo la di]* care mi-a zis asta

LEÇON 13

Au marché

La mère d`Hélène et de Paul a besoin de quelques produits alimentaires. Elle dresse une liste pour eux et puis elle dit:

Maman: Allez, mes enfants, allez faire des achats. J`ai besoin de quelques légumes, de fruits, de l`huile et du pain. En plus, vous devez acheter aussi des détergents, car je dois faire la lessive.

Hélène: Ok, maman, nous allons maintenant au supermarché.

M: Prenez un sac à main!

P: Oui, maman, tu as raison. Nous avons besoin d`un sac à main parce que les produits sont assez lourds.

H: Allez, Paul!

P: (au marché): Tu as la liste, Hélène?

H: Oui, Paul. Nous sommes dans une boulangerie maintenant.

P (s`adresse à la vendeuse): Deux baguettes, cinq petits pains, un pain bis et un pain noir, s`il vous plaît!

H: Et pour nous une demi kilo de pain d`épices.

(La vendeuse enveloppe les produits.)

Vendeuse: Voilà, mon grand!

P: Merci, Madame!

V: Avec plaisir!

Hélène et Paul sortent de la boulangerie et se dirigent vers le supermarché.

H: D`abord, on prends les légumes et les fruits, puis on passe au département des articles de ménage.

P: Ok. Alors, nous devons peser tout d`abord deux kilos de pommes de terre, deux kilos de tomates, des champignons, un kilo de radis, une demi kilo de carottes, des haricots, un kilo de poivron, une botte de persil, une botte de fenouil, du céléri et de la salade.

H: C`est tout, avec les légumes. Tu n`as rien oublié?

P: Mais, oui, du choux pour la choucroute. Maman veut faire de la choucroute.

H: Ça aussi, mais tu as oublié le chou-fleur et le chou-rave.

P: Tiens, c`est beaucoup mieux quand on est deux. Autrement, je fais les courses plusieurs fois.

H: Ok. Maintenant on passe aux fruits. Voyons maintenant: nous devons acheter un kilo de pommes, un kilo de poires, un kilo de cerises, des prunes, des pêches et des abricots. Maman veut faire des tartes aux fruits.

P: Oh! là! là! Elle nous gâte aujourd`hui avec toutes ***ces*** friandises! Alors, je crois que nous devons acheter aussi des fraises, des framboises et des mûres.

H: Oui, tu as raison. Tiens, ***cette*** poire n`est pas bonne. Elle n`est pas assez mûre. On la laisse de côté.
P: Et ***ce*** mélon? Et ***ce*** pastèque? Regarde comme ils sont beaux! ***Ceux-ci*** me font venir l`eau à la bouche.
H: Ce sont trop lourds. C`est pour l`autre fois.
P: Ok.
H: On passe maintenant aux condiments. Nous devons acheter du poivre, du piment, de la canelle et des clous de girofle.
P: Voilà ce piment, il est bien rouge, n`est-ce pas? Je crois que celui-ci est très piquant. Mais celui-là est séché.
H: Ça suffit pour cette fois-ci avec les légumes et les fruits, on passe au département des articles de ménage. Nous devons acheter du détergent. Et aprés ça, nous devons partir, car il est déjà tard.
P: Tiens, c`est bien qu`on est ensemble. Il est très difficile pour une seule personne avec ces quatre sacs à main.

Vocabulaire

au marché [o maróe] la piaţă
dresser une liste [drese yn list] a face o listă
pour eux [pur ø] *[pur eo]* pentru ei
allez! *interj* hai, haideţi
faire des achats [fɛr de ʒaóa] a face cumpărături
faire des courses [fɛr de curs] a face cumpărături
vous devez acheter [vu dŋve aóte] voi trebuie să cumpăraţi
faire la lessive [fɛr la lesiv] a spăla rufe
nous allons au supermarché [nu ʒalõ o sypɛrmaróe] mergem la supermarket
prenez! [prŋne] luaţi!
sac à main *sm* [sak a mẽ] sacoşă
assez lourds [ase lur] destul de grele
s`il vous plaît [sil vu plɛ] vă rog
sortent de la [sɔrt dŋ la] ies din
se dirigent vers [sŋ dirió vɛr] se îndreaptă către
d`abord [dabɔr] mai întâi
nous devons peser [nu dŋvõ pŋze] trebuie să cântărim
tu n`as rien oublié [ty na rjẽ ublje] n-ai uitat nimic
tu as oublié [ty a ublje] ai uitat
c`est beaucoup mieux quand on est deux [sɛ boku mjø kã tõ ɛ dø] *[se bocu mieo can ton e deo]* este mult mai bine când suntem doi
plusieurs fois [plyzjœr fwa] de mai multe ori
voyons [vwajõ] *[voaion]* să vedem

elle nous gâte [ɛl nu gat] ea ne răsfață
Elle n'est pas assez mûre [ɛl nɛ pa zase myr] *[el ne pazase miur]* nu este destul de coaptă
On la laisse de côté [õ la les də kote] o las deoparte
Clous de girofle [klu də ʒirɔfl] cuișoare
Ça suffit [sa syfi] ajunge; este suficient

Grammaire

Les démonstratifs – demonstrativele

La fel ca și posesivele, demonstrativele se întâlnesc într-o dublă ipostază:

- **predeterminanți demonstrativi** (sunt lângă un substantiv)
- **pronume demonstrative** (înlocuiesc substantivul).

1. Formele demonstrativelor ca predeterminanți:

Număr	Gen	
	Masculin	Feminin
Singular	**CE** **CET*** (acest)	**CETTE** (această)
Plural	**CES** (acești; aceste)	

Ce [sə] *[seo]*
Cette [sɛt] *[set]*
Ces [se]

Ex:
- Ce garçon apprend très bien à l'école. (Acest băiat învață foarte bine la școală.)
- Cette fille est belle. (Această fată este frumoasă.)
- Ces garçons sont assez grands. (Acești băieți sunt destul de mari.)
- Ces femmes sont professeurs. (Aceste femei sunt profesoare.)

Ex: Cet arbre est grand. (Acest copac este mare.)

---

* **CET** se utilizează înaintea substantivelor MASCULINE care încep cu vocală sau cu h mut.

Cet homme est honnête. (Acest bărbat este cinstit.)

Ca şi în limba română, demonstrativele sunt de două feluri:

- de apropiere (acest, această, aceşti, aceste)
- de depărtare (acel, acea, acei, acele).

În limba franceză, această distincţie se realizează cu ajutorul a două particule ce se adaugă (prin cratimă) la sfârşitul substantivului pe lângă care se află demonstrativul: ***-ci*** şi respectiv ***-là***.

	Singular		Plural
	Masculin	Feminin	Masculin şi Feminin
Apropiere	**CE ... *-CI*** **CET ...*-CI***	**CETTE ... *-CI***	**CES ...*-CI***
Depărtare	**CE ... *-LÀ*** **CET ...*-LÀ***	**CETTE ... *-LÀ***	**CES ...*-LÀ***

Ex:

- Ce garçon-ci a les cheveux blonds. (Acest băiat are părul blond.)
- Ce garçon-là a les cheveux châtains. (Acel băiat are părul şaten.)
- Cet arbre-ci a beaucoup de feuilles. (Acest copac are multe frunze.)
- Cet arbre-là a peu de feuilles. (Acel copac are puţine frunze.)
- Cette fille-ci est très mignonne. (Această fată este foarte drăguţă.)
- Cette fille-là est intelligente. (Acea fată este inteligentă.)
- Ces hommes-ci sont courageux. (Aceşti bărbaţi sunt curajoşi.)
- Ces hommes-là ont beaucoup d`enfants. (Acei bărbaţi au mulţi copii.)
- Ces femmes-ci sont bien coquettes. (Aceste femei sunt foarte cochete.)
- Ces femmes-là sont très laborieuses. (Acele femei sunt foarte harnice.)

2. Formele pronumelor demonstrative

Număr	Gen		
	Masculin	Feminin	Neutru*
Singular	**CELUI**	**CELLE**	**CE; C`** **CECI** **CELA** **ÇA**
Plural	**CEUX**	**CELLES**	

*Aceste forme de neutru corespund formelor impersonale, cum ar fi:

- Ce sont des choses bizarres. (Acestea sunt lucruri bizare) → această formă a pronumelui demonstrativ neutru este, de fapt, prezentativul.
- Je laisse ceci de côté. (O las pe-asta deoparte.)
- Cela est assez difficile. (Aceasta este destul de dificilă. *Sau* Acest lucru este destul de dificil.)
- Ça suffit. (Asta ajunge. *sau* Ajunge) → *ça* este folosit în limbaj familiar, cotidian, în vreme ce *ceci, cela* sunt forme îngrijite.

Formele de neutru nu au plural.

La fel ca şi predeterminanţii demonstrativi, pronumele demonstrative sunt de două feluri:

- de apropiere: se realizează cu ajutorul particulei – ***ci***
- de depărtare: se realizează cu ajutorul particulei – ***là***.

	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
Apropiere	**CELUI–*CI*** (acesta)	**CELLE–*CI*** (aceasta)	**CEUX–*CI*** (aceştia)	**CELLES–*CI*** (acestea)
Depărtare	**CELUI–*LA*** (acela)	**CELLE–*LA*** (aceea)	**CEUX–*LA*** (aceia)	**CELLES–*LA*** (acelea)

Ex:

- Celui-ci est laborieux. (Acesta este harnic.)
- Celui-là a des cheveux longs. (Acela are părul lung.)
- Celle-ci este beaucoup plus intelligente que celle-là. (Aceasta este mult mai inteligentă decât aceea.)
- Ceux-ci vont à l`école. (Aceştia merg la şcoală.)
- Ceux-là sont en Amérique. (Aceia sunt în America.)
- Celles-ci ont des cheveux courts et celles-là ont des cheveux longs.(Acestea au părul scurt, iar acelea au părul lung.)

Observaţie: În limba vorbită, variantele demonstrativului de apropiere sunt folosite, în genere, fără particula *-ci.*

Exerciţii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Traduceţi lecţia cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secţiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicţionarului de la sfârşitul manualului.
3. Copiaţi textul lecţiei.
4. Traduceţi:
   (a) Această femeie are părul lung.
   (b) Acela este mai harnic decât celălalt.
   (c) Acesta este mult mai inteligent decât aceia.
   (d) Acei bărbaţi sunt în America.
   (e) Acestea au părul scurt, iar acelea au părul lung.
   (f) Acestea sunt lucruri bizare.
   (g) Ăsta e un lucru formidabil.
   (h) Acest lucru este destul de dificil.
   (i) Aceste femei au mulţi copii.
   (j) Acele fete sunt foarte harnice.
   (k) Acest băiat are părul blond.
   (l) Acest copac are multe frunze.
   (m) Acel copac are puţine frunze.
   (n) Acest copac este mare.
   (o) Acest bărbat este cinstit.

- ***Texte facultatif***

Une petite orange

Une petite orange,
Une pomme rouge,
Une poire jaune
Et une prune bleue
Parlent toutes les quatre
Dans un beau théâtre.

La petite orange
Est très enchantée,
La pomme et la prune
Sont très ennuyées
Parce que le théâtre
Est bâti en plâtre.

(Andreea Zamfir)

- ***Proverbe***

  Ceux que le malheur n`abat pas, il les instruit. [sØ kə lə malœr naba pa / il le zẽstrɥi] *[seo cheo leo maleor naba pa il lezanstriui]*
  Pe om în viață pățaniile-l învață.

- ***On rigole***

☺ - Bonjour, Madame, je voudrais un kilo de lait.
- Mais, mon petit, le lait ne se pèse pas, il se mesure!
- Ah bon! alors je voudrais un mètre de lait …

je voudrais [ʒə vudrɛ] *[jeo vudre]* aş vrea
le lait ne se pèse pas [lə lɛ nə sə pɛz pa] *[leo le neo seo pez pa]*
laptele nu se cântăreşte
il se mesure [il sə məzyr] *[il seo meoziur]* el se măsoară

LEÇON 14

Paris, voici Paris!

Certes, en dépit de tous les guides, en dépit de tous les géographes du Monde, malgré tous les historiens et tous les statisticiens, Paris ***n***`est ***pas*** la ville que l`on croit, agrémentée d`un fleuve et de vaines fortifications. Ses arrondissements, une vingtaine, qu`est-ce que cela encore? Ses boulevards extérieurs, qui en parle?

Non! Paris, ce ***n***`est ***point*** tout cela – et c`est beaucoup plus!

C`est quelque chose de chaotique, d`hallucinant, de féerique et d`unique; et *ça* tient dans un carré de maisons et d`avenues grand comme la main. Vous écoutez le mot Paris! et, tout de suite, vous ***n***`évoquez ***rien*** de plus ***que*** ce carré-là, centre privilégié du Monde, oasis de merveilles, caravansérail universel, Mecque de toutes les voluptés!

De l`Arc-de-Triomphe à la rue Montmartre, on trouve toujours bon que vous goûtiez, le nez au vent et les yeux allumés, l`incomparable charme de la plus merveilleuse ville du Monde.

Goûtez-la, dès le matin, aux Champs-Elysées, rue Royale et au Boulevard de la Madeleine, surtout ce Boulevard si parisien qu`il en est unique!

Comme la flânerie est légère, amusée d`un rien, de tout, des magasins coquets – et, sur l`heure de midi, des gamines de la couture et des modes qui essaiment de toutes les portes!

C`est là que vous rencontrez aussi tous les Parisiens et toutes les Parisiennes: ceux et celles que l`on a vus hier – et tous ceux et toutes celles qui reviennent de longs voyages.

Paris, voici Paris! Oui, il est là, tout entier sur ce Boulevard – et aussi dans cette rue de la Paix, si vivante et si tapageuse, grâce à vous, tous les idiomes et tous les dialectes!

Paris du matin, Paris du soir! Paris, à l`heure où tombent les fins de journée, que vous êtes adorable encore quand les premières lueurs s`allument – Paris tout à l`heure de la nuit, qui est pour beaucoup surtout alors Paris, le vrai Paris!...

Gustave Coquiot – *Paris, Voici Paris*

Vocabulaire

en dépit [ã depi] în ciuda

Paris n`est pas la ville que l`on croit [pari nɛ pa la vil kə lõ krwa] Paris nu este oraşul pe care îl credem; Paris nu este un oraş aşa cum îl credem noi

qu`est-ce que cela encore? [kɛskəslaãkɔr] *[chescheoslaancor]* ce-o mai fi şi asta?

qui en parle? [ki ã parl] cine vorbeşte de ele? (de bulevarde)

Paris ce n`est point [pari sə nɛ pwẽ] *[seo ne poan]* Paris nu este deloc

et c`est beaucoup plus [e sɛ boku plys] *[e se bocu plius]* şi este mult mai mult

c`est quelque chose de chaotique [sɛ kɛlkə ʃoz də kaɔtik] *[se chelcheo şoz deo caotic]* este ceva haotic

ça tient dans un carré [sa tjẽ dã *z*œ̃ kare] *[sa tian danzan care]* astea sunt adunate într-un pătrat

vous ***n***`évoquez ***rien*** de plus ***que*** ce carré-là [vu nevɔke rjẽ də plys kə sə kare la] *[vu nevoche rian deo pluis cheo seo care la]* nu evocaţi nimic altceva decât acel pătrat

on trouve toujours bon que vous goûtiez [õ truv tuɜur bõ kə vu gutje] *[on truv tujur bon cheo vu gutie]* încă mai găsim de cuviinţă / încă mai găsim că e bine să gustaţi

le nez au vent et les yeux allumés [lə ne o vã e le *z*jØ alyme] *[leo ne o van e lezieo aliume]* cu nasul în vânt şi ochii aprinşi

goûtez-la [gute la] gustaţi-o

si parisien qu`il en est unique! [si parizjẽ kil ã ɛ *ty*nik] *[si parizian chil an e tiunik]* atât de parizian încât este unic (între bulevarde)

sur l`heure du midi [syr lœr dy midi] *[sur leor diu midi]* pe la ora prânzului

ceux et celles que l`on a vus hier [sə e sɛl kə lõ a vy jɛr] *[seo e sel cheo lon a viu ier]* cei şi cele pe care le-am văzut ieri

qui reviennent de longs voyages [ki rəvjɛn də lõ vwajaɜ] *[chi reovien deo loln voaiaj]* care revin din călătorii lungi

grâce à vous [gras a vu] mulţumită vouă; graţie vouă

Grammaire

La négation **- Negaţia**

I) Negatia pe verb

În limba franceză, negaţia se face de cele mai multe ori pe verb cu ajutorul particulelor de negaţie:

a) NE...PAS

Ex: Il ne fait pas. (El nu face)
Il n`est pas blond. (El nu este blond.)

Dacă ***ne*** este urmat de un verb care începe cu vocală, atunci se produce eliziunea (cade ***e*** de la ***ne***).

Ex: Il ***n`a*** pas de livres. (El nu are cărţi.)

1. Dacă verbul este la un timp simplu (adică formează predicatul singur, fără auxiliar), atunci ***ne ... pas*** încadrează verbul.

Ex: Il ***ne*** mange ***pas.*** (El nu mănâncă.)

2. Dacă verbul se află la un timp compus (adică există un auxiliar), atunci ***ne ... pas*** încadrează auxiliarul.

Ex: Il ***n` a pas*** mangé. (El nu a mâncat.)
↓
a este auxiliar

3. Dacă verbul este la infinitiv, atunci ***ne pas*** precedă verbul.

Ex: Prenez garde de ***ne pas*** *tomber*. (Aveţi grijă să nu cădeţi.)
↓
verb la infinitiv

În limba literară, însă, se întâlneşte deseori verbul la infinitiv încadrat de cele două particule de negaţie.

Ex: Prenez garde de ***ne*** tomber ***pas.***

4. Uneori, ***pas*** este înlocuit de adverbe ca:
   - ***ne ... point*** care se traduce cu *deloc, câtuşi de puţin*
   - ***ne ... guère*** care este o construcţie sinonimică cu cea anterior prezentată
   - ***ne ... aucunement***
   - ***ne ... nullement***
5. O altă modalitate de întărire a negaţiei este adăugarea lui ***du tout*** după ***pas,*** şi care se traduce prin *deloc.*

Ex: Il ne mange **pas du tout**. (El nu mănâncă deloc.)

Observatie:

Există două situații când se utilizează forma redusă – la forme réduite *DE* – a articolului nehotărât şi a articolului partitiv, astfel :

- forma de plural a articolului nehotărât - DES - este înlocuită de forma redusă *DE*
- formele DU, DE LA, DE L` sunt înlocuite de forma redusă *DE*.

Aceste două situații sunt :

A). Dacă **propoziția este negativă**

Ex:

- Il a ***des*** livres. → enunț afirmativ; permite utilizarea formei de plural a articolului nehotărât.
- Il *n`a pas* **de** livres. → enunț negativ; forma de plural a articolului nehotărât este înlocuită de forma redusă DE.
- Il a du courage. → enunț afirmativ; permite utilizarea formei de masculin a articolului partitiv.
- Il n`a pas de courage. → enunț negativ; forma de masculin a articolului partitiv este înlocuită de forma redusă DE.
- Je veux de la confiture. → enunț afirmativ; permite utilizarea formai de feminin a articolului partitiv.
- Je ne veux pas de confiture. → enunț negativ; forma de feminin a articolului paertitiv este înlocuită de forma redusă DE.
- Elle boit de l`eau. → enunț afirmativ; permite utilizarea formei elidate a articolului partitiv.
- Elle ne boit pas d`eau. → enunț negativ; forma elidată a articolului partitiv este înlocuită de forma redusă DE.

B). Dacă substantivul are un **calificativ antepus** (adjectifs ou indéfinis)

Ex:

- Je mange de *tels* fruits. (Eu mănânc astfel de fructe.)
- Elle veut de *bonne* confiture. (Ea vrea dulceață bună.)

Dar dacă determinantul este antepus, se utilizează articolul respectiv: **des: du, de la** sau **de l`**.

Ex: Je mange des fruits *mûres*. (Eu mănânc fructe coapte.)

Atenţie: forma redusă DE (pe care o întâlnim numai în contextele mai sus menţionate) nu trebuie confundată cu prepoziţia DE care se întâlneşte în alte situaţii. Deosebirea dintre cele două se poate face astfel :
- dacă este un enunţ negativ, treceţi-l la forma afirmativă.

Ex.: Je ne veux pas de carottes. → Je veux des carottes.

În acest caz este vorba de forma redusă.

- dacă este un calificativ antepus, treceţi-l în poziţie postpusă.

Ex.: Elle veut de bonne confiture. → Elle veut de la confiture bonne.

De asemenea, este vorba de forma redusă.

Dar, în cazul enunţului:

- Ce sont ***des*** pommes ***de*** terre.

Transformarea lui în enunţ negativ va antrena următoarea schimbare:

- Ce ne sont pas *de* pommes ***de*** terre.

De unde rezultă că numai primul *de* este forma redusă, cel de-al doilea *de* este o prepoziţie (este cuvânt de legătură: "leagă" *pomme* de *terre*).

II) Negatia pe adverb

Pentru negarea unui adverb se foloseşte particula ***pas.***

Ex: pas assez; pas beaucoup; pas lente; etc

Excepţie:
- ***non*** seulement (nu numai)
- ***non*** loin (nu departe)

III) Negatia pe substantiv

Pentru negarea unui substantiv se foloseşte particula ***non.***

Ex.: Un exemple de non-intelligence. (Un exemplu de non-inteligenţă.)

IV) Negatia pe adjectiv

Pentru negarea unui adjectiv se foloseşte particula ***pas***.

Ex: une poire pas mûre. (pară ***ne***coaptă.)

Se mai pot folosi:
- nullement
- aucunement
- non
- jamais

Ex: - des cerises *nullement* mûres (cireşe deloc coapte)
- des maisons *aucunement* grandes (case deloc mari)

- des pays *non*-indépendents (ţări neindependente)
- des livres *jamais* connus (cărţi niciodată cunoscute)

Prédéterminants et Pronoms Négatifs
Predeterminanţi şi Pronume negative

Regulă:

Prezenţa unui predeterminant, pronume sau adverb **negativ** în frază înlătură particula ***pas.***

1. AUCUN *m*, AUCUNE *f* - nici un, nici o

Prezenţa lui *aucun* sau *aucune,* fie ca predeterminant (pe lângă un substantiv pe care să-l actualizeze), fie ca pronume (care înlocuieşte substantivul), determină excluderea lui ***pas***.

Ex:
- *Aucun* étudiant *ne* sait où est le professeur. (Nici un student nu ştie unde este profesorul.) → prédéterminant indéfini
- *Aucune* fille ne mange du lard. (Nici o fată nu mănâncă slănină.) → prédéterminant indéfini
- *Aucun* n`est là. (Nici unul nu este acolo.) → pronom indéfini
- *Aucune* ne vient. (Nici una nu vine.) → pronom indéfini

2. NUL *m*, NULLE *f* – nici un, nici o

Ex:
- Nulle personne ne doit sortir. (Nici o persoană nu trebuie să iasă.) → prédéterminant indéfini
- Nul ne peut dépasser la ligne. (Nici unul nu poate depăşi linia.) → pronom

Nul este utilizat mai mult în contexte oficiale, juridice etc.

3. PAS UN *m*, PAS UNE *f* – nici un, nici o

Ex: - Pas un ne saura. (Nici unul nu va şti.) → pronom
- Pas une n`est venue. (Nici una nu a venit.) → pronom

4. Conjuncţia NI … NI – nici … nici

Această conjuncţie este rareori folosită în limbaj uzual pentru a exprima negaţia. Este mai des întâlnită în expresii de tipul:
- ni l`un ni l`autre (nici unul, nici altul)
- sans rime ni raison (fără nici o noimă)

Conjuncţia ***ni*** poate fi folosită cu:
- *verbe* – fiecare verb este precedat de particula ***ne***

Ex: Il *ne* veut **ni** *ne* peut. (El nu vrea, nici nu poate.)

- *substantive*

Ex: Ni les poires ni les prunes ne sont mûres. (Nici perele, nici prunele nu sunt coapte.)

- *adjective*

Ex: Il n`est ni brave ni intelligent. (El nu este nici viteaz, nici inteligent.)

- *adverbe*

Ex: Il n`est ni loin ni proche. (El nu este nici departe, nici aproape.)

Adverbes négatifs

Adverbele negative în limba franceză sunt:

1. ***jamais*** - niciodată
2. ***personne*** – nimeni
3. ***rien*** – nimic
4. ***nulle*** part – nicăieri

La fel ca şi predeterminanţii şi pronumele negative, adverbele negative înlătură particula ***pas.***

Ex: - Il ne vient *jamais* aux cours. (El nu vine niciodată la cursuri.)
- *Personne* n`est arrivé. (Nu a ajuns *nimeni.*)
- Il n`a *rien*. (El nu are nimic.)
- Nous ne partons *nulle part*. (Noi nu plecăm nicăieri.)

Ne explétif - *Ne* fără înţeles negativ

Ne explétif înseamnă că verbul nu primeşte decât particula *ne*, fără *pas*, realizându-se astfel o falsă negaţie (şi în limba română există negaţie expletivă).

Ne explétif apare în următoarele situaţii:

1. *după verbe care exprimă teama* la forma afirmativă, cum ar fi:
   - craindre (a-i fi teamă)
   - avoir peur (a-i fi frică)

sau după locuţiunile:
   - de peur que (de teamă că)
   - de crainte que (de teamă că)

Ex: Je crains qu`il ne parle trop à cette reunion-là.
Mi-e teamă să nu vorbească prea mult la acea reuniune. → sensul este că de fapt *mi-e teamă că* el o SĂ VORBEASCĂ prea mult.

De remarcat că şi în limba română, în astfel de situaţii se utilizează negaţia expletivă.

Dacă propoziţia care conţine unul din aceste verbe sau locuţiuni este negativă, atunci se exclude *ne explétif.*

Ex: Je ne crains pas qu`il parle trop. → Nu mi-e teamă că vorbeşte prea mult.

2. *după verbe care exprimă un avertisment sau o obstrucţionare* la forma afirmativă:
   - prendre garde (a avea grijă; a fi atent la)
   - éviter (a evita)
   - empêcher (a împiedica)

Ex: Prenez garde qu`il *ne* tombe malade.
Aveţi grijă să nu se îmbolnăvească.

3. *după verbe care exprimă îndoială, negare* la forma negativă sau interogativă:
   - douter (a se îndoi)
   - nier (a nega)
   - contester (a contesta)

sau locuţiunile:
   - il n`y a pas de doute (nu este nici o îndoială)
   - nul doute (nici o îndoială)
   - pas de doute (nici o îndoială)

Ex: Je ne doute pas qu`il *ne* soit intelligent. (Nu mă îndoiesc că el este inteligent.)

Ne explétif este rareori utilizat în limba vorbită curent şi chiar şi în limba literară există tendinţa de a evita *ne explétif.*

Exprimarea restricţiei

Restricţia se realizează în limba franceză cu ajutorul particulelor:

NE...QUE

Cu ajutorul acestor particule se poate exprima restricţia referitor la următoarele cuvinte din propoziţie:

1. Subiect – SUJET: în această situaţie se utilizează expresiile:

Il n`y a que ...
Ce n`est que...

Ex: - Il **n`y a que** quelques élèves dans la classe.
Nu sunt *decât* câţiva elevi în clasă.
- Ce **n`est que** moi à la maison.
Nu sunt decât eu acasă.

2. Nume predicativ – ATTRIBUT

Ex: - Il n`est qu`un enfant; tu ne dois pas le forcer.
Nu este decât un copil; nu trebuie să-l forţezi.

3. Complement direct – OBJET DIRECT

Ex: - Je ne mange que la tarte aux framboises.
Nu mănânc decât tarta de zmeură.

4. Complement indirect – OBJET INDIRECT

Ex: - Il ne pense qu`à l`avenir de ses enfants.
Nu se gândeşte decât la viitorul copiilor săi.

5. Complement circumstanţial – CIRCONSTANTIEL

Ex: - Il n`arrive que demain. → circonstantiel de temps (de timp)
El nu soseşte decât mâine.

- Il ne part que chez sa tante. → circonstantiel de lieu (de loc)
El nu pleacă decât la mătuşa lui.

6. Dacă restricţia este pe un verb (de obicei la infinitiv) se utilizează expresia:

Ne faire que...
(a nu face decât ...)

Ex: - Il ne fait que se promener.
El nu face decât să se plimbe.

Expresia *NE...PAS QUE*

Această expresie anulează restricţia şi exprimă chiar opusul restricţiei, adică adăugirea.

Ex:

NE ... QUE	*NE ... PAS QUE*
- Il n`y a que moi ici. Nu sunt *decât* eu aici.	- Il n`y a pas que moi ici. Nu sunt *numai* eu aici.
- Je ne fais qu`un exercice. Eu nu fac *decât* un exerciţiu.	- Je ne fais pas qu`un exercice. Eu nu fac *numai* un exerciţiu.
- Je ne pense qu`à cela. Eu nu mă gândesc *decât* la asta.	- Je ne pense pas qu`à cela. Eu nu mă gândesc *numai* la asta.
- Il ne voyage qu`à Paris. El nu călătoreşte *decât* la Paris.	- Il ne voyage pas qu`à Paris. El nu călătoreşte *numai* la Paris.

- Tu ne fais que manger. Tu nu faci *decât* să mănânci.	- Tu ne fais pas que manger. Tu nu faci *numai* să mănânci.

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției și învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor și expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârșitul manualului.
3. Copiați textul lecției.
4. Puneți propozițiile următoare la forma negativă folosind toate modalitățile de realizarea a negației învățate:
   a) Il fait son devoir.
   b) Tu es jolie.
   c) Il est grand.
   d) Elle a les cheveux blonds.
   e) Nous avons des cerises.
   f) Il y a de la confiture dans le buffet.
   g) Elle a du courage.
   h) Il est courageux.
   i) C`est de la compassion entre ces gens-là.
   j) Il a des livres français.
   k) Elle veut des parfums français.
5. Traduceți în limba franceză:
   a) Nici unul nu este aici.
   b) Nici un elev nu știe răspunsul.
   c) Nici o fată nu vine la munte.
   d) Nici unul nu poate depăși linia.
   e) Nici una nu a venit.
   f) Noi nu vrem, nici nu putem.
   g) Nici căpșunile, nici zmeura nu sunt coapte.
   h) El nu este nici gras nici slab.
   i) Ei nu sunt nici departe nici aproape.
   j) Nu a ajuns nimeni.
   k) Voi nu plecați nicăieri.
   l) El nu are nimic.
   m) Ce spui tu n-are nici cap, nici coadă.
   n) Nu a venit nici unul, nici altul.
   o) Nici unul nu este acolo.
   p) Nici unul nu va ști.
6. Explicați utilizarea negației expletive din următoarele enunțuri:
   a) Je crains qu`il *ne* tombe malade.
   b) Prenez garde qu`il *ne* brûle le dîner.

c) Je ne doute pas qu`elle *ne* soit belle.
d) J`évite qu`il *ne* parle trop.
e) Il empêche qu`elle *ne* se dirige vers la rive.

7. Transformați enunțurile următoare după model și traduceți enunțurile astfel obținute:

Il a deux amis.
Il n`a que deux amis.
Il n`a pas que deux amis

a) Il y a quelques femmes dans la maison.
b) C`est moi qui chante.
c) Il est un étudiant.
d) Je mange la tarte aux poires.
e) Il pense à ses problèmes.
f) Nous arrivons demain.
g) Il voyage à Paris.
h) Elle fait des gâteaux.
i) Je pense à ça.

Texte facultatif

L`enfant roi

Je ne sais qu`une chose; tu tiens
Ma joie, ma peine, entre tes mains,

Tu es le souffle, le lien,
Mon enfant roi, mon magicien

Rien ne m`appartient,
Mais au sud je reviens,

Noyé dans le cœur des foules,
C`est dans ton fleuve que je m`écoule.

Quand tous les ponts d`or s`écroulent
C`est de ton air que je me saoule,

Rien ne m`appartient,
Mais au sud je reviens,

Les territoires inconnus
Je les parcours, je les inclus,

Mon pays, mon sang, ma rue
Sont dans tes yeux, je les ai vus.

Noir Désir – *Des visages, des figures*

- ***Proverbe***

Ce n`est pas tous les jours fête. [sə nɛ pa tu le ʒur fɛt] *[seo ne pa tu le jur fet]*
Nu e toată ziua duminică.

- ***On rigole***

☺ - Est-ce que ton petit frère sait déjà parler?
- Non. Mais il n`a pas besoin de parler. Il n`a qu`à hurler pour avoir tout ce qu`il veut à la maison.

il n`a qu`à hurler [il na ka yrle] *[il na ca iurle]* nu trebuie decât să urle

LEÇON 15

On se met en route

Hélène et Paul se prépare pour une excursion en plein air avec *quelques* collègues de l`école. À 8 heures point du matin, *tous* sont là et c`est aussi la professeur de français. Une grand-mère adresse une demande à la prof:

- Madame la professeur, cette excursion, ça dure combien?
- Restez tranquille, répond la professeur, à la tombée du soir nous sommes de retour.
- Alors, dit la grand-mère, cet autobus, est-il en bonnes conditions?
- Oui, Madame, dit la professeur, il est totalement sûr.
- Je vous souhaite, donc, bonne voyage et amusez-vous bien!
- Merci, Madame, répondent les gamins et les gamines.

Ils s`embarquent dans le bus et prend *chacun* sa place. Hélène et Paul sont là aussi. Mais ils ne connaissent pas tous les enfants.

Hélène: Bonjour, je m`appelle Hélène. Et toi, comment t`appelles-tu?

Amélie: Bonjour, je m`appelle Amélie. Enchantée de connaissance!

H: Moi aussi je suis enchantée. Voilà, il est mon frère cadet. Je suis la sœur aînée, tu sais, dit Hélène en riant. Tu dois faire la connaissance avec mon frère. Paul, elle est Amélie.

Paul: Enchanté, Amélie!

A: Enchantée, Paul!

H: Tu peux t`asseoir à côté de moi, Amélie. Paul a sa place devant nous. Il est avec son ami, Didier.

A: Ok. Merci, Hélène, tu es bien gentille!

H: Est-ce que tu aimes voyager, Amélie?

A: Oui, j`aime beaucoup voyager. Je pars souvent en vacances avec ma famille.

H: Et nous aussi. Cet été nous allons à Paris.

A: Super! Et vous prenez l`avion, le train, ou vous partez en voiture?

H: Cette fois-ci c`est par avion.

P: Oui, papa a dit qu `il ne veut plus attendre *plusieurs* heures à la douane.

A: Tu as raison, le contrôle des voitures à la douane est difficile. On peut attendre des heures à la frontière.

H: Maman s`occupe maintenant des passeports et des visas d`entrée en France. Dans quelques jours tout est prêt.

A: Combien êtes-vous dans ce voyage?

P: Nous sommes quatre: moi, Hélène, maman et papa.

A: Et vous restez à Paris pour combien de temps?

H: Pour une semaine. On va visiter le Louvre, la Tour Eiffel, il y a tant à voir à Paris. Et surtout je veux me promener au long des quais de la Seine.
P: Et toi, Amélie, qu`est-ce que tu fais pendant ces vacances-ci?
A: Je vais à la montagne avec ma famille.
H: Vous prenez le train ou en voiture?
A: Nous partons en voiture.
P: Et qui va conduire?
A: Papa, mais maman aussi a de permis de conduire. Elle conduit avec attention et elle respecte les règles du code de la route.
H: Alors, ils vont alterner au volant.
A: Oui, d`habitude c`est ainsi qu`on fait aux longs voyages.
H: C`est vrai, c`est fatigant de conduire tant.
P: Et votre voyage à la montagne, c`est pour combien de temps?
A: Pour une semaine aussi.
P: Voilà, Hélène, on est arrivé. C`est ici qu`on va pique-niquer. Hélène, tu n`as pas oublié le ballon, n`est-ce pas?
H: Non. Pourquoi?
P: Parce que après la bouffe nous voulons jouer au ballon.
H: Bien sûr, c`est toujours ça. Et maman qui t`as donné les meilleurs souliers, dit Hélène en riant.
A: Ne sois pas méchante avec lui, Hélène. Il a le droit de s`amuser aussi.
P: Merci, Amélie, un jour je vais changer de sœur.

Vocabulaire

on se met en route [õ sə mɛ *t*ã rut] *[on seo me tan rut]* pornim la drum
en plein air [ã plẽ ɛr]*[an ple er]* în aer liber
tous sont là [tus sõ la] toți sunt acolo
restez tranquille [rɛste trãkil] stați liniștită
à la tombée du soir [a la tõbe dy swar] *[a la tombe diu soar]* la căderea serii
nous sommes de retour [nu sɔm də rətur] *[nu som deo reotur]* ne întoarcem
bonne voyage [bõ vwajaʒ] *[bon voaiaj]* călătorie plăcută
je m`appelle [ʒə mapɛl] *[jeo mapel]* pe mine mă cheamă
comment t`appelles-tu? [kɔmã *t*apɛl ty] *[coma tapel tiu]* cum te cheamă pe tine?
frère cadet [frɛr kade] frate mai mic
sœur cadette [sœr kadɛt] soră mai mică
frère aîné [frɛr ene] frate mai mare
sœur aînée [sœr ene] soră mai mare
dit Hélène en riant [di *t*elɛn ã rjã] *[dit telen an rian]* spune Elena râzând

à côté de moi [a kote də mwa] *[a cote deo moa]* lângă mine
faire la connaissance [fɛr la kɔnɛsãs] *[fer la conesans]* a face cunoştinţă
nous allons à Paris [nu zalõ a pari] noi mergem la Paris
vous prenez l'avion, le train [vu prəne lavjõ / lə trẽ] *[vu preone lavio leo tran]* luaţi avionul, trenul...
vous partez en voiture [vu parte ã vwatyr] *[vu parte an voatiur]* plecaţi cu maşina
a dit qu'il ne veut plus attendre [a di kil nə vØ ply atãdr] *[chil neo veo pliu atandr]* a zis că nu vrea să mai aştepte
combien êtes-vous [kõbjẽ ɛt vu] *[combian et vu]* câţi sunteţi
on va visiter [õ va vizite] vom vizita
il y a tant à voir à Paris [ilja tã a vwar a pari] sunt atâtea de văzut la Paris
au long des quais de la Seine [o lõ de kɛ də la sɛn] *[o lon de che deo la sen]* de-a lungul cheiurilor Senei
je vais à la montagne [ʒə vɛ à la mõtaŋ] *[jeo ve a la montani]* merg la munte
nous partons en voiture [nu partõ ã vwatyr] *[nu parton an voatiur]* plecăm cu maşina
qui va conduire? [ki va kõdɥir] *[chi va condiuir]* cine va conduce
permis de conduire [pɛrmi də kõdɥir] permis de conducere
code de la route [kɔd də la rut] *[cod deo la rut]* normele de circulaţie rutieră
ils vont alterner au volant [il võ talterne o volã] vor face cu rândul la condus
c'est ainsi qu'on fait aux longs voyages [sɛ t ẽsi kõ fɛ o lõ vwajaʒ] *[se tansi con fe o lon voaiaj]* aşa facem la drum lung
on est arrivé [õ ɛ arive] am ajuns
c'est ici qu'on va pique-niquer [sɛ tisi kõ va pik nike] aici vom face picnic; aici vom mânca la iarbă verde
n'est-ce pas? [nɛspa] nu-i aşa?
nous voulons jouer au ballon [nu vulõ ʒue o balõ] *[nu vulon jue o balon]* noi vrem să ne jucăm cu mingea
t'as donné [ta dɔne] ţi-a dat
ne sois pas méchante [nə swa pa meʃãt] *[neo soa pa meşant]* nu fi răutăcioasă
un jour je vais changer de sœur [œ̃ ʒur ʒə vɛ ʃãʒe də sœr] *[an jur jeo ve şanje deo seor]* într-o zi îmi voi schimba sora

Grammaire

Adjectifs et pronoms indéfinis - *adjective şi pronume nehotărâte*

Prin adjectivele şi pronumele nehotărâte se exprimă nedeterminat cantitatea sau calitatea substantivelor pe care le determină (adjective), sau pe care le înlocuiesc (pronume).

Observaţie: în literatura de specialitate, adjectivele nehotărâte sunt considerate a avea un dublu statut: de determinant (adjective etc), dar şi de predeterminant. De remarcat că *les indéfinis*, în calitate de predeterminanţi, au un comportament diferit de ceilalţi predeterminanţi (articole, posesive, demonstrative).

1. Les adjectifs indéfinis – *adjectivele nehotărâte*

Fiind adjective, ele determină un substantiv şi, prin urmare, se acordă în gen şi număr cu substantivul determinat.

Adjectif indéfini	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
autre	autre		autres	
	(alt)	(altă)	(alţi)	(alte)
aucun*	aucun (vreun)	aucune (vreo)	aucuns (vreo)	aucunes (vreo)
certain	certain (anumit)	certaine (anumită)	certains (anumiţi)	certaines (anumite)
chaque	chaque (fiecare)		chaques (fiecare)	
différent	différent (diferit)	différente (diferită)	différents (diferiţi)	différentes (diferite)
divers	divers (diferit)	diverse (diferită)	divers (diferiţi)	diverses (diferite)
maint	maint (un mare număr de)	mainte (un mare număr de)	maints (nenumăraţi)	maintes (nenumărate)
même	même		mêmes	
	(acelaşi)	(aceeaşi)	(aceiaşi)	(aceleaşi)
plusieurs	plus d`un (mai mult de unul)	plus d`une (mai mult de una)	plusieurs	
			(mai mulţi)	(mai multe)
quelconque	quelconque (orice)		quelconques (orice)	
quelque	quelque (câtva, ceva)		quelques	
			(câţiva)	(câteva)

tel	tel (asemenea, astfel, atare)	telle (asemenea, astfel, atare)	tels (asemenea, astfel, atare)	telles (asemenea, astfel, atare)
tout	tout (tot)	toute (toată)	touts (toți)	toutes (toate)

Ex:

- Je vois un *autre* homme. (Eu văd un alt bărbat.)
- J`admire une autre femme. (Eu admir o altă femeie.)
- Nous mangeons d`autres légumes. (Noi mâncăm alte legume.)
- Elle aime d`autres fleurs.
- Il parle le français sans aucun problème. (El vorbeşte franceză fără vreo problemă).
- Elle est meilleure qu`aucune autre professeur. (Ea este mai bună decât vreo altă profesoară.)
- Je regarde un certain film. (Eu privesc/mă uit la un anumit film.)
- Il cherche une certaine maison. (El caută o anumită casă.)
- Il veut certains livres. (El vrea anumite cărți.)
- Elle porte certaines lunettes. (Ea poartă anumiți ochelari.)
- Chaque fille et chaque garçon est à sa place. (Fiecare fată şi fiecare băiat este la locul lui.)
- J`ai des crayons différents/ divers. (Eu am creioane diferite).
- Elle veut des robes différentes/ diverses pour chaque soirée. (Ea vrea rochii diferite pentru fiecare seară/serată.)
- `Nous achetons des livres différents/divers. (Noi cumpărăm cărți diferite.)
- Nous visitons des villes différentes/diverses. (Noi vizităm oraşe diferite.)
- Il a maints amis. (El are nenumărați prieteni.)
- Je fais les courses maintes fois. (Eu fac cumpărăturile de nenumărate ori.)
- Je mange le même fruit. (Eu mănânc acelaşi fruct.)
- Il part pour la même destination. (El pleacă spre aceeaşi destinație.)
- Nous entendons les mêmes bruits. (Noi ascultăm aceleaşi zgomote.)
- Nous aimons les mêmes couleurs. (Nouă ne plac aceleaşi culori.)
- En classe il y a plus d`un garçon. (În clasă se află mai mult de un băiat. În clasă nu este numai un băiat.)
- J`ai connu plus d`une fille là-bas. (Eu am cunoscut mai mult de-o fată acolo.)
- Je regarde plusieurs étudiants. (Eu mă uit la / privesc mai mulți studenți.)
- Devant la maison il y a plusieurs filles. (În fața casei sunt mai multe fete.)

- Je n`accepte pas quelconque conseil de ta part. (Eu nu accept orice sfat din partea ta.)
- Je ne vais pas à une faculté quelconque. (Eu nu merg la orice facultate.)
- Il n`a pas l`habitude de lire des écrivains quelconques. (El nu are obiceiul să citească orice scriitori.)
- Il ne sort pas avec des filles quelconques. (El nu iese cu orice fete.)
- Elle est partie quelque temps avant. (Ea a plecat cu câtva/ceva timp mai înainte.)
- J`ai le droit à quelque considération, n`est-ce pas? (Am dreptul la ceva/oarece considerație, nu-i aşa?)
- Je veux quelques livres, s`il vous plaît! (Eu vreau câteva cărți, vă rog.)
- Il revient dans quelques minutes. (El revine în câteva minute.)
- Je n`ai jamais vu un tel pays. (N-am văzut niciodată o astfel de țară.)
- Une telle poésie est difficile à apprendre par cœur. (O astfel de poezie este greu de învățat pe dinafară.)
- Je ne mange pas de tels fruits. (Eu nu mănânc astfel de fructe.)
- Je n`achète pas de telles fleurs. (Eu nu cumpăr astfel de flori.)
- Il parle tout le temps. (El vorbeşte tot timpul.)
- Elle fait la lessive pendant toute la matinée. (Ea spală rufe toată dimineața.)
- Tous les garçons sont en classe. (Toți băieții sunt în clasă.)
- Toutes les filles vont à la mer. (Toate fetele merg la mare.)

Atenție: dacă ***tout*** este înaintea unui substantiv fără articol **(le, la** sau **les)**, atunci se produce o schimbare de sens şi se traduce cu *orice*:

Ex:
- *Tout garçon* doit venir. → *Orice* băiat trebuie să vină.
- *Toute fille* peut aller à la montagne. → *Orice* fată poate merge la munte.

Observatie:
- *aucun* are sensul de *vreun, vreo* dacă este în propoziție afirmativă. Dacă este în propoziție negativă, are sensul de *nici unul.*
- *jamais* are acelaşi comportament: în propoziție afirmativă are sensul de *vreodată.*

Ex: A-t-il jamais cru ça? (A crezut el vreodată asta?)

2. Les pronoms indéfinis - *pronumele nehotărâte*

Pronumele nehotărâte înlocuiesc substantivul (spre deosebire de adjective care "stau pe lângă" un substantiv.)

Pronume	Singular			Plural	
	Masculin	Feminin	Neutru (cu sens impersonal)	Masculin	Feminin
1. autre	autre		autre chose (*altceva*)	autres	
2. aucun	aucun	aucune	–	–	–
3. certain	–	–	–	certains	certaines
4. chacun	chacun (*fiecare*)	chacune (*fiecare*)	—	—	—
5. même	le même (*acelaşi*)	la même (*aceeaşi*)	le même	les mêmes (*aceiaşi*)	(*aceleaşi*)
6. qui	n`importe qui n`importe quel / lequel (*oricare*)	n`importe qui n`importe quelle / laquelle (*oricare*)	n`importe quoi (*orice*)	—	
7. personne	personne				
8. quelqu`	quelqu`un (*cineva*)	quelqu`une (*cineva*)	quelque chose (*ceva*)	quelques uns (*unii*)	quelques unes (*unele*)
9. tel	tel	telle	–	–	–
10 tout	–	–	tout	tous	toutes
11. un	un; l`un (unul)	une; l`une (una)	—	—	—

Ex:
- Maintenant je vois un autre. (Acum eu văd un altul.)
- Ça c`est autre chose. (Asta este altceva.)
- D`autres ne viennent pas. (Alţii / altele nu vin.)
- Je ne crois pas qu`aucun d`eux viennent. (Nu cred ca vreunul dintre ei să vină.)
- Crois-tu qu`aucune d`elles viennent? (Crezi tu că vreuna dintre ele va veni?)

Observaţie: utilizarea lui *aucun* ca pronume (deci în astfel de contexte) este învechită. Vorbitorii de franceză modernă evită astfel de construcţii.

- Certains mangent des escargots. (Unii mănâncă melci.)
- Certaines ont les cheveux longs. (Unele au părul lung.)
- Chacun à son tour. (Fiecare la rândul său.)
- Chacune doit se préparer pour la maternité. (Fiecare trebuie să se pregătească pentru maternitate.)
- Le même m`a aidé sortir. (Acelaşi m-a ajutat să ies.)
- La même fait la manucure. (Aceeaşi face manichiura.)
- Manger des tartes ou des gâteaux, c`est le même; on grossit toujours. (Să mănânci tarte sau prăjituri, e acelaşi lucru; tot te îngraşi.)
- Les mêmes viennent au dîner. (Aceiaşi / aceleaşi vin la cină.)
- Je ne parle pas à n`importe qui. (Eu nu vorbesc cu oricine.)
- Il ne fait pas n`importe quoi. (El nu face orice.)
- Est-ce qu`il y a personne dans la chambre? (Este cineva în cameră?)
- Il parle avec quelqu`un. (El vorbeşte cu cineva.)
- Il est sorti avec quelqu`une.(El a ieşit cu cineva / una.)
- Je veux te dire quelque chose. (Vreau să-ţi spun ceva.)
- Quelques uns sortent, quelques unes entrent. (Unii ies, unele intră.)
- Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. (Cel care râde vinerea, plânge duminica. – traducere. // După râs vine şi plâns.)
- Une telle passe devant notre maison. (O cutărică / oarecare trece prin faţa casei noastre.)
- Tout est arrangé. (Totul este aranjat / rezolvat.)
- Tous sont en classe. (Toţi sunt în clasă.)
- Toutes sont belles. (Toate sunt frumoase.)
- Voilà! c`est l`un que nous avons vu hier. (Iată, este unul pe care l-am văzut ieri.)
- Ce n`est qu`une / que l`une dans la classe. (Nu este decât una în clasă.)

Pronoms relatifs - *pronume relative*

Pronumele relative se numesc astfel pentru că "relaţionează" elemente constitutive ale unei structuri complexe de tipul frazei. De cele mai multe ori introduc propoziţii secundare atributive (*propositions relatives*), dar pot avea diferite funcţii şi în propoziţii independente.

Ex: - La fille ***que*** je vois est belle. → pronume relativ
(Fata ***pe care*** o văd este frumoasă.) → pronume relativ
- ***Qui*** veut davantage doit travailler davantage.
(Cine vrea mai mult, trebuie să muncească mai mult.)

Pronumele relative sunt de două feluri:
- simple
- compuse.

Pronoms relatifs simples - *pronume relative simple*

Pronumele relative simple sunt în număr de cinci:

QUI	QUE	QUOI	DONT	OÙ

a) ***Qui***

Poate îndeplini mai multe funcții sintactice (subiect, complement etc) și se poate întâlni în fraze de tipul:

- SUBIECT

- **Qui** veut rester ici? (*Cine* vrea să rămână aici?)
- Demandez **qui** vous voulez. (Întrebați *pe cine* vreți.)
- Cette personne **qui** este devant moi m`énèrve. (Această persoană *care* este în fața mea mă enervează.) → SUBIECT în propoziția atributivă (proposition relative) pe care o introduce.
- J`aime les tartes **qui** sont sur la table. (Îmi plac tartele *care* sunt pe masă.) → SUBIECT în propoziția atributivă (*proposition relative*) pe care o introduce.
- Je lis quelques pages du livre **qui** est ouvert sur le bureau. (Citesc câteva pagini din cartea *care* este deschisă pe birou.) → SUBIECT în propoziția atributivă (proposition relative) pe care o introduce.
- **Ce qui** est d`intéressant dans cette histoire est le personnage principal. (*Ceea ce* este interesant în această poveste este personajul principal.)

- COMPLEMENT

- Je parle **à qui** veut écouter. (Vorbesc *cui* vrea să asculte.)
- **De qui** parlez-vous? (*De cine* vorbiți?)
- Il parle **pour qui** veut savoir. (El vorbește *pentru cine* vrea să știe.)

b) ***Que***

Poate îndeplini mai multe funcții sintactice (subiect, complement etc) și se poate întâlni în fraze de tipul:

- COMPLEMENT (OBJET)

- **Que** de monde! (*Ce* de lume!)
- Il pleut à verse. – **Que** tu dis! (Plouă cu găleata. – Nu mai spune!)
- **Ce que** tu dis est bien intéressant. (*Ce* zici tu este foarte interesant.)
- Je comprends **ce que** tu dis. (Eu înțeleg *ce* zici tu.)
- Chantez **ce que** vous voulez! (Cântați *ce* vreți!)

- NUME PREDICATIV (ATTRIBUT)

- Jolie **qu**`elle est, elle ne doit pas se faire des soucis. (Drăguță *cum* e, ea n-ar trebui să-și facă griji.)

- Quelle chose formidable **que** la musique! (*Ce* lucru minunat este muzica!)
- Intelligent **qu`**il est, il va passer son examen. (Deştept *cum* e, el va lua examenul.)

(c) ***Quoi***

Este folosit numai pentru substantive nume de lucruri, fenomene etc. El nu poate înlocui substantive nume de fiinţe. ***Quoi*** este întotdeauna precedat de o prepoziţie şi îndeplineşte funcţia de **complement prepoziţional**:

Ex:
- Il n`y a plus rien **de quoi** manger. (Nu mai este nimic de mâncare.)
- C`est un problème **à quoi** il doit réfléchir. (Este o problemă *la care* trebuie să reflecteze.)
- Ce **à quoi** vous devez penser est de travailler davantage. (La ce trebuie dvs. să vă gândiţi este să munciţi mai mult.)

(d) ***Dont***

Poate înlocui substantive atât nume de fiinţe, cât şi nume de lucruri. El introduce întotdeauna o propoziţie relativă.

- SUBIECT

- Je vois une maison **dont** les fenêtres sont grandes. (Eu văd o *casă ale cărei* ferestre sunt mari.) → SUBIECT al propoziţiei relative pe care o introduce
- Je connais un gars **dont** les bras sont énormes. (Cunosc eu un tip *ale cărui* braţe sunt enorme.) → SUBIECT al propoziţiei relative pe care o introduce

- COMPLEMENT DIRECT (OBJET DIRECT) - OD

- Cette maison, **dont** vous admirez le jardin, appartient à un sénateur. (Această casă, *a cărei* grădină o admiraţi, aparţine unui senator.) → OD al propoziţiei relative pe care o introduce
- Cette fille, **dont** vous admirez les cheveux, est ma nièce. (Această fată, *al cărei* păr îl admiraţi, este nepoata mea.) → OD al propoziţiei relative pe care o introduce

- NUME PREDICATIV – ATTRIBUT

- Cet employé, **dont** ma sœur est le chef, doit être attentivement surveillé. (Acest angajat, *al cărui* şef este sora mea, trebuie să fie atent supravegheat.)

(e) ***Où***

Înlocuieşte numai substantive nume de lucruri şi introduce propoziţii relative în care îndeplineşte funcţia de **complement circumstanţial de loc sau de timp**. Deseori, ***où*** este precedat de prepoziţie:

Ex:

- Le pays **où** il est allé est en Europe. (Ţara *în care* a plecat el este în Europa.) → complement circumstanţial de loc
- Le jour **où** j`irai à la montagne me semble si lointain. (Ziua *în care* voi merge la munte mi se pare atât de îndepărtată.) → complement circumstanţial de timp.
- Voilà le couloir **par où** je passe chaque jour. (Iată culoarul *prin care* trec în fiecare zi.)
- **D`où** viens-tu à cette heure-ci? (De unde vii la ora asta?)

II). **Pronoms relatifs composés** - Pronume relative compuse

Număr	Gen	
	Masculin	Feminin
Singular	LEQUEL DUQUEL AUQUEL	LAQUELLE DE LAQUELLE À LAQUELLE
Plural	LESQUELS DESQUELS AUXQUELS	LESQUELLES DESQUELLES AUXQUELLES

Ex:

- Le dentiste, **vers lequel** je me dirige, m`attend. (Dentistul, *către care* mă îndrept, mă aşteaptă.)
- L`arbre, **pour lequel** j`achète l`engrais, est un peu malade.(Copacul, *pentru care* cumpăr îngrăşământul, este puţin bolnav.)
- La fille **pour laquelle** tu fais ça, je la connais? (Fata *pentru care* faci asta, o cunosc?)
- Ce projet, à l`accomplissement **duquel** nous travaillons, consomme trop de nos énergies. (Acest proiect, la realizarea *căruia* noi lucrăm, ne consumă prea mult din energie.)
- La professeur, à l`aide **de laquelle** j`ai réussi, est aussi ma voisine. (Profesoara cu ajutorul *căreia* am reuşit, este şi vecina mea.)
- Son avenir, **auquel** tu t`intéresses, est assez sombre. (Viitorul său, *de care* te interesezi, este destul de sumbru.)
- L`excursion **à laquelle** tu penses est improbable. (Excursia *la care* te gândeşti este improbabilă.)

- Ces gens, **envers lesquels** tu dois montrer du respect, sont des académiciens. (Aceşti oameni, *faţă de care* tu trebuie să manifeşti respect, sunt academicieni.)
- Les fleurs, **pour lesquelles** j`ai payé une somme considérable, sont magnifiques. (Florile *pentru care* am plătit o sumă considerabilă sunt magnifice.)
- Les problèmes **desquels** tu parles ne sont pas insurmontables. (Problemele *de care* vorbeşti tu nu sunt insurmontabile.)
- Les dents desquelles tu te plains tant sont cariées. (Dinţii *de care* te plângi atât sunt cariaţi.)
- Les copains **auxquels** tu penses sont partis. (Colegii *la care* te gândeşti tu au plecat.)
- Les faveurs **auxquelles** il n`a pas le droit sont inimaginables. (Favorurile la care el nu are dreptul sunt inimaginabile.)

Les liaisons *[le ljezõ]* [le liezon] – ***Legăturile***

În limba franceză există diverse procedee de uşurare a pronunţiei. În principal, se încearcă evitarea unui hiat (adică pronunţarea una după alta a două vocale). Aceste procedee se numesc **jointures** [ʒwẽtyr] *[joantiur]* - îmbinări, împreunări. Există două tipuri de **jointures:**

✓ Enchaînement [ãʃɛnmã] *[anşenman]* - înlănţuire

Ex: - i***l*** ***a***llume le feu [i*l a*lym lə fØ] *[il alium leo feo]* – el aprinde focul

✓ Liaison - legătură
[ljezõ] *[liezon]*

Ex: il***s*** ***a***llument le feu [il *z*alum lə fØ] *[ilzalium leo feo]*

Consoanele de legătură:

1. [s] – este cea mai frecventă. De cele mai multe ori, este un cuvânt la plural (*-s* fiind marca de plural), sau un cuvânt care se termină cu această literă. Sunetul de legătură care se aude este [z].

Ex.: mes ***a***mis [me*z*ami] *[mezami]*
Je suis ***a***ppelé [ʒə sɥi*z*aple] *[jeo suizaple]*

2. [t]: il par***t*** ***a***illeurs [il par *t*ajœ:r] *[il par taieor]*
3. [r]: premie***r*** ***a***venue [prəmje *r*avny] *[preomie ravniu]*
4. neu***f*** ***h***eures [nœ *v*œr] *[neo veor]*
5. lon***g*** ***h***iver [lõ *g*ivɛr] *[lon ghiver]*
6. tro***p*** ***a***imé [tro *p*eme]
7. bo***n*** ***a***nniversaire [bõ *n*aniversɛr] *[bonaniverser]*

Legăturile interzise:

(a) în cazul cuvintelor care încep cu ***h aspirat***.

Ex: les *héros [le ero] - eroii

H aspirat este marcat cu asterisc în dicționar. În scris nu se redă asteriscul, acum l-am folosit, în acest curs, din rațiuni didactice.

(b) între conjuncția *et* și cuvântul care urmează.

Ex: un boulevard et une avenue [œ̃ bulvar e yn avny] *[an bulvar e iun avniu]*

dar se pronunță:

Ex: arts *et* métiers [ar *z*e metje]

(c) între un substantiv la plural și adjectivul postpus.

Ex: des étudiants appliqués [de *z*etydjã *a*plike] *[dezetiudiana pliche]*

(d) în interiorul substantivelor compuse:

Ex: des arcs-en-ciel [de *z*rak ã sjɛl] *[dezarc an siel]*

(e) între predeterminant (articol, posesiv, demonstrativ, nehotărât) și un cuvânt care începe cu semivocală.

Ex: - des yachts [de jot] *[de iot]* (iahturi)
- de yogourts [de jogur] *[de iogur]* (iaurturi)
- des watts [de wat] *[de uat]* (vați)

(f) între cuvinte care fac parte din grupuri diferite: grupuri nominale (care țin de substantiv), grupuri verbale sau grupuri adverbiale.

Ex:

grup verbal
↑
- mes parents *a*rrivent [me parã ariv] *[me paran ariv]*
↓
grup nominal

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției și învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor și expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârșitul manualului.
3. Copiați textul lecției.
4. Traduceți în franceză:
   a) Eu mă uit pe fereastră.
   b) El vrea anumite cărți.

c) Noi mâncăm alte legume.
d) Eu văd o altă casă.
e) Eu admir o altă grădină.
f) El vorbeşte franceză fără vreo problemă.
g) Ea poartă anumiți ochelari.
h) Fiecare elev este la locul lui.
i) Fiecare fată are oglinda ei.
j) Noi vizităm oraşe diferite.
k) El are nenumărați prieteni.
l) Noi cumpărăm cărți diferite.
m) El locuieşte la aceeaşi adresă.
n) Nouă ne plac aceleaşi cântece.
o) În fața casei sunt mai multe fete.
p) Eu nu accept orice cină din partea ta.
q) El nu iese cu orice fete.
r) Noi vrem câteva kilograme de fructe, vă rog.
s) N-am văzut niciodată o astfel de țară.
t) Eu nu cumpăr astfel de flori.
u) Toate fetele merg la mare.
v) Mama spală rufe toată ziua.
w) Acest bărbat vorbeşte tot timpul; este enervant.

5. Traduceți din franceză:
a) Certains mangent des escargots.
b) Chacun à son tour.
c) Le même m`a aidé sortir.
d) Je ne parle pas à n`importe qui.
e) Est-ce qu`il y a personne dans la maison?
f) Il est sorti avec quelqu`une.
g) Quelques uns sortent, quelque unes entrent.
h) Voilà! c`est l`un que nous avons vu hier.
i) Ce n`est qu`une dans la classe.
j) Manger des tartes ou des gâteaux, c`est le même; on grossit toujours.
k) La même fait la vaisselle.
l) Maintenant je vois un autre.
m) Ça c`est autre chose.
n) Ça c`est la même chose.
o) Crois-tu qu`aucune d`elles viennent?

6. Completați spațiile libere cu pronumele relativ potrivit:
a) J`aime les tartes ... sont sur la table. (Îmi plac tartele *care* sunt pe masă.)
b) ... veut lire?
c) Je lis quelques mots de l`enseigne ... est au-dessus de cette boutique
d) Il parle ... veut écouter.

e) Il a fini son discours. – ... tu dis!
f) Parlez ... vous voulez!
g) Intelligent ... il est, il va passer son examen.
h) Quelle chose formidable ... la télévision!
i) Il n`y a plus rien ... faire.
j) Je connais un arbre ... les branches sont énormes.
k) Cette fille, ... vous admirez les cheveux, est ma nièce.
l) Le pays, ... il est allé, est en Europe.
m) ... viens-tu maintenant?
n) Le professeur, vers ... je me dirige, m`attend.
o) La fille pour ... tu fais ça, je la connais?
p) La personne, à l`aide ... j`ai réussi, est une personne formidable.
q) Ces gens, envers ... tu dois montrer du respect, sont des musiciens.
r) Les problèmes ... tu parles sont assez difficiles.
s) Les honneurs ... il n`a pas le droit sont inimaginables.
t) Les fleurs, pour ... j`ai fait des efforts financiers, sont magnifiques.

- ***Texte facultatif***

La parisienne

O, Parisiennes! Vous n`êtes rien peut-être par vous-mêmes, mais vous êtes tout pour Paris! C`est Paris qui vous donne l`estampille, qui vous transforme, qui fait de vous le bibelot fragile, craquant, cassant, le bibelot qui va cependant à tous les feux, le bibelot enfin adorablement inutile et léger qu`on appelle la Parisienne. Et le miracle, le seul de notre temps futile et sceptique, c`est que c`est Paris seul qui fait cela, cette transformation étonnante, radieuse, et cela tout les jours et quels que soient les drames ou les comédies qui secouent la ville. Oui, c`est Paris, Paris seul qui est le grand magicien! Car vous que l`on appelle des Parisiennes, n`êtes-vous pas accourues de tous les coins de la Terre? Américaines, Anglaises, Asiatiques, Africaines, le dessus du panier, j`entends! Et il n`a fallu à Paris qu`une ou deux saisons pour faire de vous des Parisiennes.

Que vous veniez même des provinces les plus barbares de la France, de l`âpre Auvergne ou de la farouche Bretagne, si vous êtes susceptibles de recevoir l`empreinte, c`est une chose faite: Paris opérera le miracle. Chenille d`hier, vous serez le papillon de demain aux ailes flamboyantes. Vos yeux qui s`effarouchaient devant la lumière, brilleront désormais tout grands devant les globes les plus aveuglants. Vos dents oseront sourire, toutes offertes et éblouissantes. Votre front aura la majesté altière des statues. Quelle apothèose! Votre mère elle-même ne vous reconnaîtrait plus; elle battrait des mains de vous voir changée ainsi au creuset de Paris! Vous avez

été un lingot fruste, vous ressortez bijou ciselé par toutes les Grâces. O, merveille!
Vous êtes enfin, pour tout résumer, *l`article de Paris*!

Gustave Coquiot – *Paris, Voici Paris*

Mots et expressions

vous n`êtes rien peut-être par vous-mêmes [vu nɛt rjẽ pØ tɛtr par vu mɛm] *[vi net rian peotetr par vu mem]* voi nu sunteți nimic probabil prin voi însevă

et cela tout les jours et quels que soient les drames [e sla tu le ʒur e kɛlkə sə swa le dram] *[e sla tu le jur e chelcheo seo soa le dram]* şi asta în fiecare zi şi oricare ar fi dramele

le dessus du panier [lə dsy dy panje] *[leo dsiu diu panie]* ce-i mai bun; crema; caimacul

et il n`a fallu à Paris qu`une ou deux saisons pour faire de vous [e il na faly a pari kyn u dØ sɛzõ pur fɛr də vu] *[e il na fallu a pari chiun u deo sezon pur fer deo vu]* şi n-a fost nevoie decât de un anotimp sau două la Paris ca să facă din voi

que vous veniez même des provinces [kə vu vənje mɛm de prɔvẽs] *[cheo vu veonie mem de provans]* fie că veniți chiar din provinciile

c`est une chose faite [sɛ tyn ʃoz fɛt] *[se tiun şoz fet]* e un lucru făcut

opérera [ɔperəra] *[operîra]* va opera; va realiza

brilleront [brijrõ] *[briiron]* vor străluci

oseront [ozrõ] *[ozron]* vor îndrăzni

aura [ora] va avea

votre mère elle-même ne vous reconnaîtrait plus [vɔtr mɛr ɛl mɛm nə vu rəkɔnɛtrɛ ply] *[votr mer neo vu reoconetre pliu]* însăşi mama voastră nu v-ar mai recunoaşte

elle battrait des mains de vous voir changée ainsi [ɛl batrɛ de mẽ də vu vwar ʃãʒe ẽsi] *[el batre de man deo vu voar şanje ensi]* ea ar bate din palme să vă vadă astfel schimbată

- ***Proverbes***

✓ Autre pays, autres mœurs. [otr pɛij / otr mœrs] *[otr peii / otr meors]*
Câte bordeie, atâtea obiceie.

✓ À chaque oiseau son nid est beau. [a ʃak wazo sõ ni ɛ bo] *[a şac oazo son ni e bo]*
Casa mea este palatul meu.

✓ À chaque jour suffit sa peine. [a ʃak ʒur syfi sa pɛn] *[a şac jur siufi sa pen]*
Nu te frământa azi pentru ce s-ar putea întâmpla mâine.

- ***On rigole***

☺ Un homme attend à l`arrêt d`autobus. Il voit arriver le véhicule bondé. Alors, il s`écrie joyeusement:
- Ah! On dirait bien l`arche de Noé …
Et une voix féminine crie de l`intérieur:
- Montez, il ne manquait plus que l`âne!

arrêt d`autobus [arɛ dotobys] *[are dotobius]* stația de autobuz
bondé [bõde] *[bonde]* ticsit, plin ochi
il s`écrie joyeusement [il secri ʒwajØzmã] *[il secri joaieozman]* el exclamă vesel
on dirait [õ dirɛ] ai zice
il ne manquait plus que [il nə mãkɛ ply kə] *[il neo manche pliu cheo]* nu mai lipsea decât

PARTEA A DOUA

LEÇON 16

Notations

Dans l`S à une heure d`affluence. Un type dans les vingt-six ans, chapeau mou avec cordon remplaçant le ruban, cou trop long comme si on lui avait tiré dessus. Les gens descendent. Le type en question s`irrite contre un voisin. Il lui reproche de le bousculer chaque fois qu`il passe quelqu`un. Ton pleurnichard qui se veut méchant. Comme il voit une place libre, se précipite dessus.

Deux heures plus tard je le rencontre Cour de Rome, devant la gare Saint-Lazare. Il est avec un camarade qui lui dit: "Tu devrais faire mettre un bouton supplémentaire à ton pardessus." Il lui montre où (à l`échancrure) et pourquoi.

Ce texte fait partie d`un livre de Raymond Queneau,* Exercices de style. *Le narrateur rencontre, dans un autobus, un jeune homme au long cou, coiffé d`un chapeau orné d`une tresse au lieu de ruban. Le jeune homme échange quelques mots assez vifs avec un autre voyageur, puis va s`asseoir à une place devenue libre. Un peu plus tard, le narrateur rencontre le même jeune homme en grande conversation avec un ami qui lui conseille de faire remonter le bouton supérieur de son pardessus.

Cette brève histoire est racontée quatre-vingt-dix-neuf fois, de quatre-vingt-dix-neuf manières différentes. Mise en images, portée sur des scènes des cabarets, elle a connu une fortune extraordinaire. Exercices de stvle *est un des livres les plus populaires de Queneau.*

Vocabulaire

dans les vingt-six ans [dã le vẽ si zã] *[dan le ven siz an]* cam de vreo 26 de ani

cordon remplaçant le ruban [kɔrdõ rãplasã lə rybã] *[cordon ramplasan leo riuban]* şnur în loc de panglică

comme si on lui avait tiré dessus [kɔm si õ lɥi avɛ tire dəsy] *[com si on liui ave tire deosiu]* ca şi cum l-ar fi tras cineva în sus.

il lui reproche de le bousculer [il lɥi rəprɔʃ də lə buskyle] *[il liui reoproş deo leo buschiule]* el îi reproşează (lui) că îl înghesuie

qui se veut méchant [ki sə vØ meʃã] *[chi seo veo meşan]* care se vrea rău

tu devrais faire mettre un bouton supplémentaire à ton pardessus [ty dəvrɛ fɛr mɛtr œ butõ syplemãtɛr a tõ pardəsy] *[tiu deovre fer metr an buton siuplemanter a ton pardeosiu]*ar trebui să-ţi mai pui un nasture la pardesiu

faire partie de [fɛr parti də] *[fer parti deo]* a face parte din

coiffé d`un chapeau [kwafe dœ ʃapo] *[coafe dan şapo]* care avea o pălărie pe cap

coiffer de [kwafe də] *[coafe deo]* a avea ceva pe cap
au lieu de [o ljØ də] *[o lieo deo]* în loc de
va s`asseoir [va saswar] *[va sasoar]* merge să se aşeze
qui lui conseille [ki lɥi kõsɛij] *[chi liui consei]* care îl sfătuieşte

Grammaire

LE VERBE – VERBUL

Sistemul verbal din limba franceză seamănă, în linii mari, cu cel din limba română, asemănare datorată originii latine a celor două limbi. Există, însă, şi diferenţe:

Verbele limbii franceze se împart în trei grupe:

1. grupa I – première groupe: sunt verbele care se termină la infinitiv prezent în **- er**
2. grupa a II-a – deuxième groupe: sunt verbele care se termină la infinitiv prezent în **- ir**
3. grupa a treia – troisième groupe: sunt verbe care se termină la infinitiv prezent în: **-re, -oir**, dar sunt şi verbe de grupa a III-a care se termină în **–ir** şi **–er.**

Verbele de grupa I şi a II-a sunt verbe REGULATE, iar cele de grupa a treia sunt NEREGULATE. De fapt, aceasta este marea distincţie între verbele franceze. Ce înseamnă verbe regulate?

- **Regulate** sunt verbele care respectă regulile de conjugare (trecerea prin persoană şi număr). Pentru verbe regulate, norma este ca, în timpul conjugării, verbul să îşi păstreze radicalul la care se adaugă terminaţiile de timp, persoană, număr.

  - O altă trăsătură importantă a verbelor regulate – de grupa I şi grupa a II-a – este **formarea participiului trecut** – *participe passé* (un timp important, deoarece cu ajutorul lui se formează timpurile compuse):

✓ Verbele de grupa I fac participiul trecut în **-é** adăugat la sfârşitul radicalului după înlăturarea terminaţiei ***–er*** de infinitiv.

Ex: mang***er*** (a mânca) → mang***é*** (mâncat)

✓ Verbele de grupa a II-a fac participiul trecut în **-i** adăugat la sfârşitul radicalului după înlăturarea terminaţiei ***–ir*** de infinitiv.

Ex: fin***ir*** (a termina) → fin***i*** (terminat)

- O altă caracteristică a verbelor de grupa a II-a este **participiul prezent** care are întotdeauna infixul **–iss-**; este o mențiune importantă pentru că este o metodă de a distinge între verbele regulate de grupa a II-a și verbele neregulate (de grupa a III-a) care se termină în ***–ir.***

Ex:

Verbe	Participe présent
• Fin***ir*** (grupa a II-a) – a termina	Fin***iss***ant - terminând
• Sort***ir*** (grupa a III-a) – a ieși	Sort***ant*** - ieșind

- **Neregulate** sunt verbele care își schimbă radicalul în timpul conjugării și care nu respectă regulile de conjugare. Fiecare verb din grupa a treia are un comportament diferit, fiind aproape imposibil să se stabilească regulile după care aceste verbe se comportă în timpul conjugării. Unele verbe primesc la anumite persoane, timp etc., terminații de grupa întâi, altele de grupa a doua. Dar nici un astfel de verb nu se comportă constant la toate modurile, timpurile, persoane, număr etc.

✓ Verbele de grupa a treia fac participiul trecut în : **-u, -s, -t,** dar există și verbe neregulate care fac participiul trecut în **-é** sau **-i**.

Ex: boire (a bea) → b***u*** (băut)
mettre (a pune) → mi***s*** (pus)
écrire (a scrie) → écri***t*** (scris)
aller (a merge) → all***é*** (mers)
sortir (a ieși) → sort***i*** (ieșit)

GRUPA I

regard***er*** (a privi) – radicalul este *regard-* care nu se schimbă niciodată în timpul conjugării; la acest radical se adaugă terminațiile de grupa I:
Je regarde [ʒə rəgard] *[jeo reogard]*– eu privesc
Tu regard***es*** [ty rəgard] *[tiu reogard]*– tu privești
Il/Elle regarde [il / Єl rəgard] *[il / el reogard]*– el/ea privește
Nous regard***ons*** [nu rəgardõ] *[nu reogardon]*– noi privim
Vous regard***ez*** [vu rəgarde] *[vu reogarde]*– voi priviți
Ils/Elles regard***ent***[1] [il / Єl rəgard] *[il / el reogard]*– ei/ele privesc

---

[1] *-ent* este terminația de persoana a treia plural și este mută.

GRUPA a II-a

Fin*ir* (a termina) – radicalul este *fin-* care nu se schimbă niciodată în timpul conjugării; la acest radical se adaugă terminațiile de grupa a II-a:

Je fin*is* [ʒə fini] *[jeo fini]* – eu termin
Tu fin*is* [ty fini] *[tiu fini]*– tu termini
Il/Elle fin*it* [il/Єl fini] *[il/el fini]*– el/ea termină
Nous fin*issons* [nu finisõ] *[nu finison]*– noi terminăm
Vous fin*issez* [vu finise]– voi terminați
Ils/elles fin*issent* [il/Єl finis]– ei /ele termină

GRUPA a III- a

Avoir (a avea)- radicalul este *av-* care se schimbă deseori în timpul conjugării.

J`**ai** [ʒe] *[je]* – eu am
Tu **as** [ty a] *[tiu a]* – tu ai
Il/Elle **a** [il / єl a] – el ea are
Nous **avons** [nu zavõ] *[nuzavon]* – noi avem
Vous **avez** [vu zave] *[vuzave]* – voi aveți
Ils/Elles **ont** [ilzõ / єl zõ] *[ilzon / elzon]* – ei/ele au

Se observă că radicalul verbului *avoir* –**av** nu apare decât la pers. I și a II-a plural. Cât despre terminații, verbul *avoir* se comportă foarte bizar. aceste terminații nefiind specifice nici unei grupe, cu excepția pers.a I și a II-a plural (terminații, în principiu, de grupa întâi).

Être (a fi) – radicalul este *êt-* care se schimbă în timpul conjugării.

Je **suis** [ʒə sЧi] *[jeo siui]*– eu sunt
Tu **es** [ty e] *[tiu e]* – tu ești
Il/elle **est** [il/єl e] *[il / el / e]* – el/ea este
Nous **sommes** [nu sɔm] *[nu som]* – noi suntem
Vous **êtes** [vu zєt] *[vuzet]* – voi sunteți
Ils/Elles **sont** [il/єl sõ] *[il el son]* – ei/ele sunt

Faire (a face) - radicalul este *fai-* și se schimbă în timpul conjugării.

Je **fais** [ʒə fє] *[jeo fe]*– eu fac
Tu **fais** [ty fє] *[tiu fe]* – tu faci
Il/Elle **fait** [il/єl fє] *[il/el fe]* – el/ea face
Nous **faisons** [nu fəzõ] *[nu feozon]* – noi facem

Vous **faites** [vu fɛt] *[vu fet]* – voi faceți
Ils/Elles **font** [il/ɛl fõ] *[il/el fon]* – ei/ele fac

Aller (a merge) - radicalul este *all-* şi se schimbă în timpul conjugării.

Je **vais** [ʒə vɛ] *[jeo ve]* – eu merg
Tu **vas** [ty va] *[tiu va]* – tu mergi
Il/Elle **va** [il/ɛl va] *[il/el va]* – el/ea merge
Nous ***all***ons [nu zalõ] *[nuzalon]* – noi mergem
Vous ***all***ez – voi/dvs mergeți
Ils/Elles **vont** [il/ɛl võ] *[il/el von]* – ei/ele merg

Grupa a III-a este cea mai puțin numeroasă, iar cea mai "bogată" grupă este grupa I, care este şi cea mai deschisă (adică, cea mai susceptibilă de a primi în continuare noi verbe, care pot fi fie cuvinte noi, fie cuvinte împrumutate din alte limbi, etc.). Grupa I este cea mai dinamică grupă, la polul opus situându-se grupa a III-a. Dar, din grupa a III-a fac parte verbele esențiale (auxiliare fundamentale, semiauxiliare etc.) sau verbe care sunt foarte frecvent utilizate în comunicare. Ele trebuie învățate ca atare. În acest sens, veți găsi la sfârşitul acestui curs o listă cu câteva dintre cele mai importante şi utilizate verbe neregulate conjugate la toate modurile, timpurile etc.

MODURILE VERBALE

Sistemul verbal francez, ca şi cel românesc, are două tipuri de moduri:
- personale: verbele trec în conjugare prin persoane, număr
- nepersonale: verbele nu trec în conjugare prin persoană şi număr.

Modurile personale sunt:
1. l'indicatif – indicativul
2. l'impératif - imperativul
3. le conditionnel – condiționalul
4. le subjonctif – conjunctivul

Modurile nepersonale sunt:
1. l'infinitif - infinitivul
2. le participe – participiul
3. le gérondif – gerunziul

TIMPURILE verbale ale modurilor personale:

Mode personnel	Temps		
	Présent	Passé	Futur
I. Indicatif	**Présent**	**1. Imparfait** (imperfect) **2. Passé compose** (perfect compus) **3. Passé simple** (perfect simplu) **4. Plus-que-parfait** (mai mult ca perfect)	**1. Futur simple** (viitor simplu) **2. Futur antérieur*** (viitor anterior)
II. Impératif	**Présent**	**Passé**	–
III. Conditionnel	**Présent**	**Passé**	–
IV. Subjonctif	**Présent**	**1. Passé** **2. Imparfait*** **3. Plus-que-parfait***	—

TIMPURILE verbale ale modurilor nepersonale:

Mode impersonnels	Temps	
	Présent	Passé
I. Infinitif	**Présent**	**Passé**
II. Participe	**Présent**	**1. Passé** **2. Passé composé**
III. Gérondif	Modul gérondif are o singură formă	

DIATEZELE VERBALE – LES VOIX VERBAUX sunt, la fel ca şi în română, de trei feluri:

1. **diateza activă** – la voix active: subiectul performează el însuşi acţiunea.

Ex: Je mange des fruits. – Eu mănânc fructe. ("eu" subiect activ.)

2. **diateza pasivă** – la voix passive: subiectul "suportă" acţiunea unui "agent", care este subiectul logic (cel care, de fapt, performează acţiunea), iar subiectul gramatical este subiect pasiv.

Ex: Les fruits sont mangés par lui. – Fructele sunt mâncate de el ("fructele" este subiect gramatical, dar este pasiv: agentul "de el" este, de fapt, cel care înfăptuieşte acţiunea.)

* foarte rar folosite în limba curentă

Diateza pasivă se realizează cu ajutorul auxiliarului **être** (la fel ca şi în limba română).

Ex: Elle est appelée par le professeur. → indicatif présent, voix passive.

(Ea *este chemată* de profesor.)

3. **diateza reflexivă** – la voix pronominale: acţiunea realizată de subiect se răsfrânge asupra lui. Se numeşte astfel pentru că verbul este întotdeauna însoţit de pronume reflexiv:

me, te, se, nous, vous, se

Ex: Je ***me*** lave. – Eu mă spăl. (acţiunea performată de subiect se răsfrânge tot asupra lui.)

În limba franceză există verbe care se folosesc numai la diateza reflexivă şi se numesc *verbe pronominale*. Există situaţii când verbe pronominale în limba franceză sunt active în limba română.

Ex: **se taire** - a tăcea (în limba română nu zicem *eu mă tac, tu te taci* s.a.m.d.)

Exercitii

1. Citiţi cu glas tare textul lecţiei şi învăţaţi cuvintele noi.
2. Traduceţi lecţia cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secţiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicţionarului de la sfârşitul manualului.
3. Copiaţi textul lecţiei.
4. Răspundeţi la următoarele întrebări:
   - Qui est l'auteur d'*Exercices de style*?
   - Où se passe l'action?
   - Quelle est la cause de l'incident?
   - Quelle est l'attitude des personnages?
   - Quelle est l'attitude de l'auteur, après vous?
   - De quoi parlent le jeune homme avec son camarade, deux heures après l'incident?
5. Câte feluri de moduri sunt în limba franceză?
6. Care sunt modurile personale în limba franceză?
7. Care sunt modurile nepersonale în limba franceză?
8. Care este cel mai important mod?
9. Care sunt timpurile modului indicativ?
10. Care sunt timpurile modului imperativ?
11. Care sunt timpurile modului condiţional?
12. Care sunt timpurile modului conjunctiv?
13. Care sunt timpurile modului infinitiv?
14. Care sunt timpurile modului participiu?

15. Câte diateze verbale sunt în limba franceză? Dați exemple de verbe la diatezele respective.

- ***Texte facultatif***

Hésitations

Je ne sais pas très bien où ça se passait... dans une église, une poubelle, un charnier? Un autobus peut-être? Il y avait là ... mais qu'est-ce qu'il y avait donc là? Des œufs, des tapis, des radis? Des squelettes? Oui, mais avec encore leur chair autour, et vivants. Je crois bien que c'est ça. Des gens don't un qui se faisait remarquer, je ne sais plus très bien par quoi. Par sa mégalomanie? Par son adiposité? Par sa mélancolie? Mieux ... plus exactement ... par sa jeunesse ornée d'un long ... nez? menton? pouce? non: cou, et d'un chapeau étrange, étrange, étrange... Il se prit de querelle avec sans doute un autre voyageur (homme ou femme enfant ou vieillard?). Cela se termina, cela finit bien par se terminer d'une façon quelconque, probablement par la fuite de l'un des deux adversaires.

Je crois bien que c'est le même personnage que je rencontrai, mais où? devant une église? Devant un charnier? Devant une poubelle? Avec un camarade qui devait lui parler de quelque chose, mais de quoi? De quoi? De quoi?

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

où ça se passait [u sa sə pasɛ] *[u sa seo pase]* unde se petrecea asta
il y avait là [iljavɛ la] *[iliave la]* erau acolo ...
qui se faisait remarquer [ki sə fəzɛ rəmarke] *[chi seo feoze reomarche]* care se făcea remarcat
orné de [ɔrne də] *[orne deo]* împodobit cu
il se prit de querelle [il sə pri də kɛrɛl] *[il seo pri deo cherel]* el se luă la harță
cela se termina, cela finit bien par se terminer d'une façon quelconque [sla sə tɛrmina / sla fini bjẽ par sə tɛrmine dyn fasõ kɛlkõkə] *[sla seo termina / sla fini bian par seo termine diun fason chelconchă]* asta se termină, asta se termină foarte bine într-un fel oarecare
que je rencontrai [kə ʒə rãkõtre] *[cheo jeo rancontre]* pe care eu îl întâlnii (passé simple – perfect simplu); pe care eu l-am întâlnit
qui devait lui parler de quelque chose [ki dəvɛ lɥi parle də kɛlkə ʃoz] *[chi deove liui parle deo chelcă şoz]* care trebuia să-i vorbească de ceva

- ***Proverbe***

Autant en dit le renard des mûres. [otã ã di lə rənar de myr] *[otan an di leo reonar de miur]*

Vulpea zice că strugurii sunt acri.

- ***On rigole.***

☺ <u>*Talent spécial*</u>

- Allors, vous sollicitez la place de veilleur de nuit. Quelles capacités avez-vous pour cela?

- Je me réveille au moindre bruit.

veilleur de nuit [vɛjœr də nɥi] *[veieor deo niui]* paznic de noapte

LEÇON 17

Prière d`insérer

Dans son nouveau roman, traité avec le brio qui lui *est* propre, le célèbre romancier X, à qui nous *devons* déjà tant de chefs-d`œuvre, s`est appliqué à ne mettre en scène que des personnages bien dessinés et agissant dans une atmosphère compréhensible pour tous, grands et petits. L`intrigue *tourne* donc autour de la rencontre dans un autobus du héros de cette histoire et d`un personnage assez énigmatique qui *se querelle* avec le premier venu. Dans l`épisode final, on *voit* ce mystérieux individu écoutant avec la plus grande attention les conseils d`un ami, maître en dandysme. Le tout *donne* une impression charmante que le romancier X a burinée avec un rare bonheur.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

traité avec le brio qui lui est propre [trete avɛk lə brjo ki lɥi ɛ prɔpr] *[trete avec leo brio chi liui e proprî]* tratat cu brio,cu excelența care îi este caracteristică
à qui nous devons [a ki nu dəvõ] *[a chi nu deovon]* căruia îi datorăm
s`est appliqué à ne mettre en scène que [sɛ taplike a nə mɛtr ã sɛn kə] *[se tapliche a neo metr an sen]* s-a străduit să nu pună în scenă decât
agissant [aʒisã] *[ajisan]* care acționează
le premier venu [lə prəmje vəny] *[leo preomie veoniu]* cu primul venit
que le romancier X a burinée [kə lə romãsje iks a byrine] *[cheo leo romansie ics a biurine]* pe care romancierul X a istorisit-o

Grammaire

L`INDICATIF

1. Le PRÉSENT

Limba franceză este o limbă flexionară, adică prezintă flexiuni diferite (terminații) pentru toate persoanele singular și plural, la toate timpurile. Adică, diferențele de persoană, număr și timp se fac cu ajutorul flexiunilor.

Iată care sunt terminațiile de **indicativ prezent** pentru toate grupele, cu mențiunea că terminațiile pentru grupa a III-a reprezintă doar un reper (criteriul de stabilire a fost frecvența cu care anumite verbe de grupa a III-a au aceste terminații la indicativ prezent).

Regulă de formare a indicativului prezent (valabilă pentru verbele regulate – grupa I şi grupa a II-a):

*Se îndepărtează terminaţia **-er**, respectiv **-ir** de infinitiv şi se adaugă la radical următoarele terminaţii:*

Temps	Terminaisons		
	Grupa I	Grupa a II-a	Grupa a III-a*
Présent	- ***e*** - ***es*** - ***e*** - ***ons*** - ***ez*** - ***ent**** *terminaţie mută (nu se pronunţă)	- ***is*** - ***is*** - ***it*** - ***issons*** - ***issez*** - ***issent**** *-ent* este şi aici mut	- ***s*** - ***s*** - ***(t)*** - ***ons*** - ***ez*** - ***ent***

*NU TOATE VERBELE DE GRUPA a III-a AU ACESTE TERMINAŢII

Exemple de verbe de grupa I: acheter, admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, appeler, arriver, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, entrer, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger (verb impersonal, nu are decât persoana a III-a singular), nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, passer, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, rester, réveiller, rêver, revoir, roucouler, secouer, siffler, souffler, tonner(verb impersonal, nu are decât persoana a III-a singular), travailler, trembler, trépigner, trouver, venter(verb impersonal, nu are decât persoana a III-a singular), voler, etc.

Exemple de verbe de grupa a II-a: agir, agrandir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir, etc

Exemple de verbe de grupa a III-a: avoir, accourir, courir, aller, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, descendre, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir(verb impersonal, nu are decât persoana a III-a singular), pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, sortir, se taire, tenir, vendre, venir, voir, vouloir, etc.

O mare parte din aceste verbe neregulate le veți găsi conjugate la sfârșitul acestui curs.

A) Conjugarea unui verb de grupa întâi: se îndepărtează terminația **–er** și la radicalul rămas se adaugă terminațiile de indicativ prezent grupa I (din tabelul de mai sus).

Ex: PARLER → parl-er *(parl-* este radicalul; iar *-er* este terminația de infinitiv care se îndepărtează în timpul conjugării)

Je parl*e* [ʒə parl] *[jeo parl]* – eu vorbesc
Tu parl*es* [ty parl] *[tiu parl]* – tu vorbești
Il/elle parl*e* [il/ɛl parl] *[il/el parl]* – el/ea vorbește
Nous parl*ons* [nu parlõ] *[nu parlon]* – noi vorbim
Vous parl*ez* [vu parle] – voi vorbiți
Ils/Elles parl*ent* [il/ɛl parl] *[il/el parl]* – ei/ele vorbesc

După cum se vede din acest exemplu, terminațiile sunt diferite grafic, dar în pronunție nu întotdeauna se simte (exemplu: persoanele I, a II-a și a III-a singular se pronunță la fel). De aceea, pronumele subiect (*je, tu, il* etc) însoțesc obligatoriu verbul (spre deosebire de limba română unde este facultativ, diferențele de persoană, număr, timp fiind sesizabile din desinențe și în pronunție.)

CAZURI PARTICULARE DE VERBE DE GRUPA I.

Terminațiile de grupa I sunt mute, cu excepția terminațiilor de persoana I și a II-a plural (*-ons* și *-ez* sunt accentuate). Acest fapt determină o particularitate în comportamentul unor verbe de grupa I și anume: verbele care se termină în ***-eler*** sau ***-eter*** au nevoie să-și deschidă [e]-ul dinaintea silabei care primește terminația mută (adică, în cazul verbelor care se termină în *-eler* și *-eter*, primul *-e* trebuie să fie deschis). Deschiderea acestui [e] se face astfel:

- fie prin dublarea [**l**]-ului sau [**t**]-ului
- fie prin accent grav.

Regulă:

Verbele care se termină în ***–eler*** sau ***–eter*** își deschid [e]-ul atunci când:
1. primesc o terminație mută (la indicativ prezent)
2. la viitor simplu
3. la condițional prezent

Ex: verbe care îşi dublează [l]-ul sau [t]-ul

Appeler
J'appelle [ʒapɛl] *[japel]* – eu chem
Tu appelles [ty apɛl] *[tiu apel]* – tu chemi
Il / Elle appelle [il/ɛl apɛl] *[il/el apel]* – el/ea cheamă
Nous appelons* [nu zaplõ] *[nuzaplon]* – noi chemăm
Vous appelez* [vu zaple] – voi chemaţi
Ils / ells appellent [ilzapɛl / elzapɛl] *[ilzapel/elzapel]* – ei/ele cheamă

* dublarea [l]-ului se face numai la persoanele care primesc terminaţii mute; terminaţiile *–ons* şi *–ez* pentru persoana I plural şi respectiv a II-a plural sunt terminaţii accentuate şi, deci, nu este nevoie de deschiderea [e]-ului la aceste persoane.

Jeter

Je jette	[ʒə ʒɛt] *[jeo jet]* – eu arunc
Tu jettes	
Il/Elle jette	[il/ɛl ʒɛt] *[il/el jet]* – el/ea aruncă
Nous jetons*	[nu ʒətõ] *[nu jeoton]* – noi aruncăm
Vous jetez*	[vu ʒəte] *[vu jeote]* – voi aruncaţi
Ils/Elles jettent	[il/ɛl ʒɛt] *[il/el jet]* – ei/ele aruncă

Alte verbe care îşi dublează [l]-ul sau [t]–ul:
- [l]: *atteler* (a înhăma); *harceler* (a hărţui); *morceler* (a îmbucătăţi); *museler* (a pune botniţă); *renouveler* (a reînnoi); *ressemeler*; (a pingeli); *chanceler* (a se clătina; a se împletici); *déficeler* (a dezlega; a desface sfoara); *démuseler* (a scoate botniţa); *denteler* (a dantela); *dételer* (a deshăma); *ensorceler* (a vrăji); *épeler* (a silabisi) etc
- [t]: *banqueter* (a benchetui); *becqueter* (a ciuguli; a lovi cu ciocul); *breveter* (a breveta); *cacheter* (a pecetlui; a sigila); *caqueter* (a cotcodăci); *décolleter* (a decolta; a răscroi la gât); *dépaqueter* (a despacheta); *épousseter* (a şterge praful; a scutura de praf); *étiqueter* (a eticheta); *feuilleter* (a răsfoi); *projeter* (a proiecta); *trompeter* (a cânta la trompetă; a trâmbiţa)

- Verbe care îşi deschid [e]-ul cu accent grav

Acheter

J'achète	[ʒaʃɛt] *[jaşet]* – eu cumpăr
Tu achètes	[ty aʃɛt] *[tiu aşet]* – tu cumperi
Il/Elle achète	[il/ɛl aʃɛt] *[il/el aşet]* – el/ea cumpără
Nous achetons*	[nu zaʃtõ] *[nuzaşton]* – noi cumpărăm
Vous achetez*	[vu zaʃte] *[vuzaşte]* – voi cumpăraţi

Ils/Elles achètent [il zaʃɛt/el zaʃɛt] *[ilzaşet/elzaşet]* ei/ele cumpără

*înaintea teminaţiilor accentuate nu este nevoie de deschiderea [e]-ului.

P*eler* – a coji

Je pèle	[ʒə pɛl] *[jeo pel]* – eu cojesc
Tu pèles	[ty pɛl] *[tiu pel]* – tu cojeşti
Il/Elle pèle	[il/ɛl pɛl] *[il / el pel]* – el/ea cojeşte
Nous pelons*	[nu pəlõ] *[nu peolon]* – noi cojim
Vous pelez	[vu pəle] *[vu peole]* – voi cojiţi
Ils/Elles pèlent	[il/ɛl pɛl] *[il/el pel]* – ei/ele cojesc

*înaintea teminaţiilor accentuate nu este nevoie de deschiderea [e]-ului.

L*ever*

Je lève	[ʒə lɛl] *[jeo lev]* – eu trezesc
Tu lèves	[ty lɛv] *[tiu lev]* – tu trezeşti
Il/Elle lève	[il/ɛl lɛv] *[il/el lev]* – el/ea trezeşte
Nous levons*	[nu ləvõ] *[nu leovon]* – noi trezim
Vous levez*	[vu ləve] *[vu leove]* – voi treziţi
Ils/Elles lèvent	[il/ɛl lɛv] *[il/el lev]* – ei/ele trezesc

*înaintea teminaţiilor accentuate nu este nevoie de deschiderea [e]-ului.

Alte verbe care îşi deschid [e]-ul cu accent grav:

- **[t]**: *crocheter* (a croşeta); *fureter* (a scotoci); *répéter* (a repeta); *haleter* (a gâfâi); *végéter* (a vegeta); *tacheter* (a împestriţa); *refléter* (a reflecta); *racheter* (a răscumpăra); **hoqueter* (a sughiţa); *hébéter* (a năuci); *décacheter* (a deschide; a desigila), etc.
- **[l]**: *congeler* (a congela); *écarteler* (a sfârteca); *geler* (a îngheţa); *marteler* (a ciocăni); *modeler* (a modela); *celer* (a tăinui); *ciseler* (a şlefui; a cizela); *dégeler* (a dezgheţa); *surgeler* (a congela); *réveler* (a revela); *receler* (a dosi obiecte furate); *panteler* (a gâfâi), etc

B) Conjugarea unui verb de grupa a II-a: se îndepărtează terminaţia **-ir** şi la radicalul rămas se adaugă terminaţiile de indicativ prezent grupa a II-a (vezi tabelul cu terminaţiile de prezent indicativ).

Ex: FINIR → **fin-ir** *(fin-* este radicalul; iar *-ir* este terminaţia de infinitiv care se îndepărtează în timpul conjugării)

Je fin*is* [ʒə fini] *[jeo fini]* – eu vorbesc
Tu fin*is* [ty fini] *[tiu fini]* – tu vorbeşti
Il/elle fin*it* [il/ɛl fini] *[il/el fini]* – el/ea vorbeşte

Nous fin*issons* [nu finisõ] *[nu finison]* – noi vorbim
Vous fin*issez* [vu finise] – voi vorbiți
Ils/Elles fin*issent* [il/ɛl finis] *[il/el/finis]* – ei/ele vorbesc

Şi în cazul verbelor de grupa a doua, terminațiile sunt diferite grafic, dar în pronunție nu întotdeauna se simte (exemplu: persoanele I, a II-a şi a III-a singular se pronunță la fel). De aceea, pronumele subiect (*je, tu, il* etc) însoțesc obligatoriu verbul (spre deosebire de limba română unde este facultativ, diferențele de persoană, număr, timp fiind sesizabile din desinențe şi în pronunție.)

C) Conjugarea unui verb de grupa a III-a. În cazul verbelor de grupa a III-a, aşa cum am mai menționat, nu există o regulă anume. Veți găsi mai jos conjugarea celor mai importante verbe (nu numai din grupa a III-a, dar dintre toate verbele franceze), iar pentru alte verbe din această grupă consultați lista de la sfârşitul cursului.

AVOIR

J'ai	[ʒe] *[je]* – eu am
Tu as	[ty a] *[tiu a]* – tu ai
Il/Elle a	[il/ɛl a] *[il/el a]* – el/ea are
Nous avons	[nu zavõ] *[nuzavon]* – noi avem
Vous avez	[vu zave] *vu zave]* – voi aveți
Ils/Elles ont	[il zõ/ɛl zõ] *[ilzon/elzon]* – ei /ele au

ÊTRE

Je suis	[ʒə sɥi] *[jeo siui]* – eu sunt
Tu es	[ty ɛ] *[tiu e]* – tu eşti
Il/Elle est	[il ɛl ɛ] *[il/el e]* – el/ea este
Nous sommes	[nu sɔm] *[nu som]* – noi suntem
Vous êtes	[vu zɛt] *[vuzet]* – voi/dvs sunteți
Ils/Elles sont	[il sõ/ɛl sõ] *[il son/el son]* – ei sunt/ele sunt

FAIRE

Je fais	[ʒə fɛ] *[jeo fe]* – eu fac
Tu fais	[ty fɛ] *tiu fe]* – tu faci
Il/Elle fait	[il/ɛl fɛ] *[il/el fe]* – el/ea face
Nous faisons	[nu fəzõ] *[nu feozon]* – noi facem
Vous faites	[vu fɛt] *[vu fet]* – voi/dvs faceți
Ils/Elles font	[il/ɛl fõ] *[il/ɛl fõ]* – ei/ele fac

DIRE

Je dis	[ʒə di] *[jeo di]* – eu zic

Tu dis	[ty di *[tiu di]* – tu zici
Il/Elle dit	[il/ɛl di] *[il /el di]* – el/ea zice
Nous disons	[nu dizɔ̃]*[nu dizon]* – noi zicem
Vous dites	[vu dit] – voi /dvs ziceți
Ils/Elles disent	[il/ɛl diz] – ei / ele zic

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârşitul manualului.
3. Puneți în trei coloane verbele – grupa I, grupa a II-a, grupa a III-a – verbele următoare: *acheter, démolir, plaire, convertir, nettoyer, rester, trépigner, rougir, punir, rire, savoir, sévir, porter, remonter, trouver, divertir, choisir, grossir, rencontrer, peser, dormir, s`asseoir, avoir, assourdir, se blottir, travailler, venter, montrer, agir, écrire, être, dire, jaillir, brunir, mourir, sortir, souffler, craquer, admirer, dépasser, entrer, fleurir, finir, accourir, apprendre, lire, mettre, bâtir, chérir, préparer, durer, appeler, carresser, blanchir*
4. Traduceți şi conjugați verbele de la exercițiul 4, respectând regulile de conjugare ale grupei din care face parte fiecare verb.
5. Conjugați la indicativ prezent următoarele verbe:
   a) appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.
   b) jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter.
   c) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter.
   d) peler, dégeler, surgeler, celer, réveler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler.

- ***Texte facultatif***

Exclamations

Tiens! Midi! temps de prendre l`autobus! Que de monde! Que de monde! ce qu`on *est* serré! marrant! ce gars-là! quelle trombine! et quel cou! Soixante-quinze centimètres! au moins! Et le galon! Le galon! Je n`avais pas vu! le galon! c`*est* le plus marrant! ça! le galon! autour de son chapeau! Un galon! marrant! absolument marrant! ça y *est* le voilà qui *râle!* le type au galon! contre un voisin! qu`est-ce qu`il lui *raconte!* L`autre! lui aurait marché sur les pieds! Ils vont se ficher des gifles! pour sûr! Mais non! Mais

si! Va h y! va h y! *mords* l`œil! fonce! cogne! mince alors! mais non! il *se dégonfle*! le type! au long cou! au galon! c`*est* sur une place vide qu`il *fonce*! oui! le gars! Eh bien! vrai! non! je *ne me trompe pas*! c`*est* bien lui! là-bas! dans la Cour de Rome! devant la gare Saint-Lazare! qui *se balade* en long et en large! avec un autre type! et qu`est-ce que l`autre lui *raconte!* qu`il devrait ajouter un bouton! oui! un bouton à son pardessus! À son pardessus!

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

que de monde! [kə də mõd] *[cheo deo mond]* câtă lume!
ce qu`on este serré! [skõ ɛ sere] *[scon e sere]* cât suntem de îngrămădiți!
ce gars-là [sə gar la] *[seo gar la]* tipul ăla
Je n`avais pas vu [ʒə navɛ pa vy] *[jeo nave pa viu]* n-am mai văzut
lui aurait marché sur les pieds [lɥi orɛ marʃe syr le pje] *[liui ore marşe siur le pie]* l-ar fi călcat pe picioare
Ils vont se ficher des gifles [[il võ sə fiʃe de ʒifl] *[il von seo fişe de jifl]* o să-şi ardă nişte scatoalce
Pour sûr [pur syr] *[pur siur]* pe bune
mords l`œil [mɔr lœij] *[mor loei]* devine interesant; mişto!
fonce! cogne! [fõs / kɔŋ] *[fons / coni]* bagă! dă-i!
se balade en long et en large [sə balad ã lõ e ã larʒ] *[seo balad an lon e an larj]* se plimbă în lung şi-n lat
qu`il devrait ajouter un bouton [kil dəvrɛ aʒute œ̃ butõ] *[chil deovre ajute an buton]* că ar trebui să adauge un nasture

- ***Proverbe***

C`est dans le besoin qu`on connaît ses amis. [sɛ dã lə bəzwẽ kõ kɔnɛ se zami] *[se dan leo beozoan con cone se zami]*
Prietenul la nevoie se cunoaşte.

- ***On rigole.***

☺ *Grand-papa ne grandit pas*
L`enfant: Grand-père, quel âge as-tu?
Le vieux monsieur (qui est d`une petite taille): Cher enfant, j`ai quatre-vingt-cinq ans, mais pourquoi me demande-tu ça?
L`enfant: Parce qu`il me semble que tu es trop petit pour ton âge.

grand-papa ne grandit pas [grã papa nə grãdi pa] *[gran papa neo grandi pa]* tataia nu a crescut
il me semble [il mə sãbl] *[il meo sambl]* mi se pare
parce que [pars kə] *[pars cheo] conj.* pentru că; fiindcă; deoarece

LEÇON 18

Rêve

Il me *semblait* que tout fût brumeux et nacré autour de moi, avec des présences multiples et indistinctes, parmi lesquelles cependant se *dessinait* assez nettement la seule figure d`un homme jeune dont le cou trop long *semblait* annoncer déjà par lui-même le caractère à la fois lâche et rouspéteur du personnage. Le ruban de son chapeau *était remplacé* par une ficelle tressée. Il *se disputait* ensuite avec un individu que je *ne voyais pas*, puis, comme pris de peur, il *se jetais* dans l`ombre d`un couloir.

Une autre partie du rêve me le montre marchant en plein soleil devant la gare Saint-Lazare. Il est avec un compagnon qui lui dit: "Tu devrais faire ajouter un bouton à ton pardessus."

La-dessus, je m`éveillai.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

fût brumeux et nacré [fy brymØ e nakre] *[fiu briumeo e nacre]* era înceţoşat şi sidefiu
parmi lesquelles [parmi lekɛl] *[parmi lechel]* printre care
à la fois [a la fwa] *[a la foa]* în acelaşi timp
pris de peur [pri də pœr] *[pri deo peor]* cuprins de spaimă
la-dessus [la dsy] *[la dsiu]* (contextual) atunci; în acel moment
je m`évellai [ʒə mə eveije] *[jeo meo eveie]* mă trezii (perfect simplu – *passé simple*)

Grammaire

L`imparfait; mode indicatif - *Imperfectul indicativului*

Regulă de formare a imperfectului indicativ:

Radicalul folosit pentru formarea imperfectului este cel de la PARTICIPIUL PREZENT după înlăturarea terminaţiei **–ant**, respectiv ***-issant***, pentru verbele de grupa a II-a. La acest radical se adaugă terminaţiile de imperfect indicativ care sunt aceleaşi pentru toate grupele de verbe.

Ex: - regard*ant* (privind) → radicalul este *regard-*

- finiss*ant* (terminând) → radicalul este *fin-*
- ét*ant* (fiind) → radicalul este *ét-*
- mouv*ant* (mişcând) → radicalul este *mouv-*
- peign*ant* (pictând; zugrăvind) → radicalul este *peign-*

Excepţie: *avoir* care are participiul prezent *ayant*, iar radicalul pentru imperfect este *av-*.

Imperfectul, la fel ca şi în limba română, exprimă o acţiune trecută şi neterminată sau care era în curs de desfăşurare la un moment dat în trecut.

Ex:
- j`avais → eu aveam
- tu étais → tu erai
- il faisait → el făcea
- elle chantait → ea cânta
- nous regardions → noi priveam
- vous marchiez → voi mergeaţi pe jos
- ils écrivaient → ei scriau
- elles mangeaient → ele mâncau
- j`allais → eu mergeam
- tu buvais → tu beai
- il connaissait → el cunoştea
- elle voulait → ea vroia

TERMINATIILE DE IMPERFECT INDICATIV:

L`IMPARFAIT DE L`INDICATIF → radical: **participe présent** sans la terminaison ***–ant***, respectiv ***–issant***, pentru verbele de grupa a II-a.

Personne	Groupe I	Groupe II*	Groupe III
Pers. I sing. (je)	-ais	-issais	-ais
Pers. II sing (tu)	- ais	- issais	-ais
Pers.III sing. (il / elle)	-ait	-issait	-ait
Pers. I pl. (nous)	-ions	-issions	-ions
Pers. II pl. (vous)	-iez	-issiez	-ions

Ex: GRUPA I → Regarder
Je regardais – eu priveam
Tu regardais – tu priveai
Il/Elle regardait – el/ea privea
Nous regardions - noi priveam
Vous regardiez – voi priveați
Ils/Elles regardaient – ei/ele priveau

Toate verbele de grupa I se conjugă astfel la imperfectul indicativului. De fapt, datorită constanței radicalului în conjugare (apare același radical la toate timpurile și modurile), amănuntul că radicalul folosit este cel de la participiul prezent poate fi unul nesemnificativ, atât în cazul verbelor de grupa I, cât și în cazul celor de grupa a II-a (verbe regulate). Amănuntul devine relevant în cazul verbelor neregulate (cu excepția lui *avoir*).

GRUPA a II-a → Finir
Je finissais – eu terminam
Tu finissais – tu terminai
Il/Elle finissait – el/ea termina
Nous finissions – noi terminam
Vous finissiez – voi terminați
Ils/Elles finissaient – ei/ele terminau

GRUPA a III-a → Être
J`étais – eu eram
Tu étais – tu erai
Il/elle était – el/ea era
Nous étions – noi eram
Vous étiez – voi erați
Ils/elles étaient – ei/ele erau

Pentru verbele de grupa a III-a, consultați lista cu verbe neregulate de la sfârșitul cursului.

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției și învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor și expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârșitul manualului.
3. Conjugați la imperfect indicativ și traduceți următoarele verbe (pentru verbele de grupa a III-a consultați lista cu verbe neregulate):

a) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter, peler, dégeler, surgeler, celer, réveler,

ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler, jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter, appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.

b) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, arriver, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, entrer, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger (radicalul participiului prezent: *mange-*), mêler, monter, montrer, neiger (radicalul participiului prezent este *neige-*), nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, passer, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, rester, réveiller, rêver, revoir, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler.

c) agir, agrandir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir.

d) avoir, accourir, courir, aller, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, descendre, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, sortir, se taire, tenir, vendre, venir, voir, vouloir.

- ***Texte facultatif***

Surprises

Ce que nous étions serrés sur cette plate-forme d`autobus! Et ce que ce garçon pouvait avoir l`air bête et ridicule! Et que fait-il? Ne le voilà-t-il pas qui se met à vouloir se quereller avec un bonhomme qui – prétendait-il ce damoiseau! – le bousculait! Et ensuite il ne trouve rien de mieux à faire que d`aller vite occuper une place laissée libre! Au lieu de la laisser à une dame!

Deux heures après, devinez qui je rencontre devant la gare Saint-Lazare? Le même godelureau! En train de se faire donner des conseils vestimentaires! Par un camarade!

À ne pas croire!

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

ce que nous étions serrés [skə nu zetjõ sere] *[scă nu zetion sere]* ce mai eram îngrămădiţi...
plate-forme [plat fɔrm] *sf* platformă
ne le voilà-t-il pas qui se met à vouloir [nə lə vwalatil pa ki sə mɛ ta vulwar] *[neo leo voalatil pa chi seo meta vuloar]* nu mi ţi-l vezi că vrea
prétendait-il [pretãdɛtil] *[pretandetil]* pretindea el
il ne trouve rien de mieux à faire [il nə truv rjẽ də mjØ a fɛr] *[il neo truv rian deo mieo a fer]* nu găseşte nimic mai bun de făcut
en train de se faire donner des conseils [ã trẽ də sə fɛr done de kõsej] *[an tran deo seo fer done de consei]* pe cale să i se dea sfaturi
à ne pas croire! [a nə pa krwar] *[a neo pa croar]* să nu-ţi vină să crezi

- ***Proverbe***

Raison fait maison. [rɛzõ fɛ mɛzõ] *[rezon fe mezon]*
Cu chibzuială se face rânduială.

- ***On rigole!***

☺ <u>*Une véritable malchance*</u>
Le père: Comment, Jeannot, tu es le dernier de ta classe?
Jeannot: Ce n`est pas ma faute, papa, l`autre était malade.

LEÇON 19

Passé indéfini

Je suis monté dans l'autobus de la porte Champerret. Il y avait beaucoup de monde, des jeunes, des vieux, des femmes, des militaires. J'ai payé ma place et puis j'ai regardé autour de moi. Ce n'était pas très intéressant. J'ai quand même fini par remarquer un jeune homme dont j'ai trouvé le cou trop long. J'ai examiné son chapeau et je me suis aperçu qu'au lieu d'un ruban il y avait un galon tressé. Chaque fois qu'un nouveau voyageur est monté il y a eu de la bousculade. Je n'ai pas entendu ce qu'il lui a dit, mais le jeune homme au long cou a tout de même interpellé sont voisin. Je n'ai pas entendu ce qu'il lui a dit, mais ils se sont regardés d'un sale œil. Alors, le jeune homme au long cou est allé s'asseoir précipitamment.

En revenant de la porte Champerret, je suis passé devant la gare Saint-Lazare. J'ai vu mon type qui discutait avec un copain. Celui-ci a désigné du doigt un bouton juste su-dessus de l'échancrure du pardessus. Puis l'autobus m'a emmené et je ne les ai plus vus. J'étais assis et je n'ai pensé à rien.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

je suis monté[ʒə sɥi mõte] *[jeo siui monte]* m-am urcat
j'ai payé [ʒe peije] *[je peie]* am plătit
j'ai regardé [ʒe rəgarde] *[je reogarde]* am privit
ce n'était pas [sə netɛ pa] *[seo nete pa]* nu era
quand même [kã mɛm] *[can mem] adv* totuşi
j'ai fini par [ʒe fini par] am terminat prin
je me suis aperçu [ʒə mə sɥi zapɛrsy] *[jeo meo sui zapersiu]* mi-am dat seama
chaque fois [ʃak fwa] *[şac foa]* de fiecare dată
est monté [ɛ mõte] *[e monte]* s-a urcat
il y a eu [iljaØ] *[iliaiu]* a fost
je n'ai rien dit [ʒə ne rjẽ di] *[jeo ne rian di]* n-am zis nimic
tout de même [tu də mɛm] *[tu deo mem] adv* totuşi
ils se sont regardés [il sə sõ rəgarde] *[il seo son reogarde]* ei s-au privit
est allé s'asseoir [ɛ tale saswar] *[etale sasoar]* s-a dus să se aşeze
précipitamment [presipitamã] *adv* în grabă; grăbit
en revenant [ã rəvnã] *[an reovnan]* revenind (gerunziu)
je suis passé [ʒə sɥi pase] *[jeo siui pase]* am trecut

j`ai vu [ʒe vy] *[je viu]* am văzut
a désigné du doigt [a deziɲe dy dwa] *[a dezinie diu doa]* a arătat cu degetul
juste [ʒyst] *[jiust] adv* chiar
au-dessus [odəsy] *[o deosiu]* deasupra
m`a emmené [ma amne] m-a dus
je ne les ai plus vus [ʒə nə le ze ply vy]*[jeo neo le ze pliu viu]* nu i-am mai văzut
j`étais assis [ʒetɛ asi]*[jete asi]* stăteam jos pe scaun
je n`ai pensé à rien [ʒə ne pãse a rjẽ] *[jeo ne panse a rian]* nu m-am gândit la nimic

Grammaire

Passé composé - *Perfect compus*

Acest timp al indicativului este un timp compus, ceea ce înseamnă că este nevoie de un auxiliar pentru formarea timpului. Cele două auxiliare care se folosesc pentru formarea acestui timp sunt auxiliarele fundamentale:

1. **avoir**
2. **être**

Regulă de formare a timpului passé composé:

Présent (indicatif) de l`auxiliaire + **participe passé** du verbe conjugué

AVOIR (a avea) – présent	ÊTRE (a fi) – présent
J`ai	Je suis
Tu as	Tu es
Il/elle as	Il/elle est
Nous avons	Nous sommes
Vous avez	Vous êtes
Ils/elles ont	Ils/elles sont

Majoritatea verbelor se conjugă cu **avoir**. Aceste verbe sunt *verbe de acțiune*.

Ex: manger (a mânca)
J`ai mangé – eu am mâncat
Tu as mangé – tu ai mâncat
Il/elle a mangé – el/ea a mâncat
Nous avons mangé – noi am mâncat
Vous avez mangé – voi ați mâncat
Ils/elles ont mangé – ei/ele au mâncat

De observat că şi în limba română auxiliarul pentru perfect compus (corespondentul lui *passé composé* din franceză) se realizează cu verbul *a avea* (*avoir* în franceză).

Iată câteva verbe care se conjugă cu **être**. Aceste verbe sunt verbe de mişcare sau verbe care arată o stare:

1. ***aller*** (a se duce; a merge)
2. ***s`en aller*** (a se duce; a merge)
3. ***arriver*** (a sosi)
4. ***décéder*** (a deceda)
5. ***échoir*** (a se întâmpla; a se nimeri)
6. ***éclore*** (a ieşi din ou; a se deschide – despre flori)
7. ***entrer*** (a intra)
8. ***mourir*** (a muri)
9. ***naître*** (a se naşte)
10. ***partir*** (a pleca)
11. ***rester*** (a rămâne)
12. ***sortir*** (a ieşi)
13. ***tomber*** (a cădea)
14. ***venir*** (a veni)

Exemplu: venir (a veni)
Je suis venu(e) – eu am venit
Tu es venu(e) – tu ai venit
Il/elle est venu(e) – el/ea a venit
Nous sommes venu(e)s – noi am venit
Vous êtes venu(e)s –voi aţi venit
Ils/elles sont venu(e)s – ei/ele au venit

Există şi o categorie de verbe care se conjugă cu **avoir** când arată acţiunea şi cu **être** când arată starea:

1. aborder – a ajunge la ţărm; a acosta
2. accoucher – a naşte
3. accourir – a veni în fuga mare
4. accroître – a spori
5. alunir – a seleniza
6. apparaître – a apărea
7. atterrir – a ateriza
8. augmenter – a mări
9. baisser – a coborî
10. cesser – a înceta; a se opri
11. changer – a (se) achimba

12. chavirer – a răsturna
13. convenir – a conveni
14. croître – a creşte
15. déborder – a se revărsa
16. décroître – a descreşte
17. déménager – a se muta
18. descendre – a coborî
19. disparaître – a dispărea
20. divorcer – a divorţa
21. échapper – a scăpa
22. échouer – a eşua
23. embellir – a înfrumuseţa
24. empirer – a (se) înrăutăţi
25. enchérir – a (se) scumpi
26. enlaidir – a (se) urâţi
27. expirer – a expira
28. grandir – a creşte; a (se) face mare
29. grossir – a (se) îngrăşa
30. maigrir – a slăbi
31. monter – a urca
32. paraître – a părea
33. passer – a trece
34. pourrir – a putrezi
35. rajeunir – a întineri
36. redescendre – a coborî din nou
37. résulter – a rezulta
38. ressusciter – a reînvia
39. stationner – a staţiona
40. trépasser – a răposa
41. vieillir – a îmbătrâni.

Ex:

- Jean a monté le meuble par la fenêtre. (Jean a urcat mobila pe fereastră.) → acţiune
- Jean est monté sur l`escalier. (Jean s-a urcat pe scară.) → el este pe scară → rezultatul acţiunii

L`accord du participe passé - *Acordul participiului trecut.*

Regulă:
- verbele care se conjugă cu **avoir** NU FAC acordul cu participiul trecut.
- Verbele care se conjugă cu **être** FAC acordul cu participiul trecut.

Aşa cum probabil aţi observat din exemplele de până acum, verbele care se conjugă cu **être** se acordă în gen şi număr cu subiectul.

Ex: Marie est né***e*** il y a vingt ans. (Maria s-a născut acum 20 de ani.)
Les filles sont venu***es.*** (Fetele au venit.)
Les garçons sont parti***s***. (Băieţii au plecat.)

Acordul participiului trecut cu ÊTRE:

Se face acordul participiului trecut în cazul verbelor care se conjugă cu **être** astfel:

a) verbele mai sus menţionate care fac timpurile compuse numai cu **être**, dar şi cele care se conjugă cu *être* atunci când arată starea sau rezultatul acţiunii.

b) verbele la diateza reflexivă

Ex: Marie s`est promené***e*** sur les quais de la seine.
(Maria s-a plimbat pe cheiurile Senei.)

c) verbele la diateza pasivă

Ex: Les poires ont été achetée***s*** par ma tante.
(Perele au fost cumpărate de mătuşa mea.)

***Verbul* être *se conjugă cu* avoir.**

Ex: J`ai été – eu am fost
Tu as été – tu ai fost
Il/elle a été – el/ea a fost
Nous avons été – noi am fost
Vous avez été – voi aţi fost
Ils/elles ont été – ei/ele au fost

Există şi o excepţie de la regulă, şi anume când verbul care se conjugă cu **être** NU face acordul participiului trecut: acest lucru se întâmplă în cazul verbelor pronominale (sau accidental pronominale), atunci când verbul este URMAT de un complement direct.

Ex: Elles se sont *lavé* les mains. (Ele s-au spălat pe mâini.)
↓
objet direct (complement direct)

Acordul participiului trecut cu AVOIR:

În principiu, verbele care se conjugă cu ***avoir*** NU FAC ACORDUL CU PARTICIPIUL TRECUT. Există, însă, câteva situații particulare când se face acordul cu **avoir**. Aceste situații sunt următoarele:

a) participiul trecut se acordă cu *complementul direct* care PRECEDE verbul.

Ex: Ces fleurs, je les ai achet***ées.***
C`est la maison que j`ai admir***ée***.

b) verbele ***courir*** (a alerga), ***coûter*** (a costa), ***peser*** (a cântări) şi ***vivre*** (a trăi) fac acordul cu participiul trecut dacă se folosesc în *sens figurat.*

Ex: Les difficultés que j`ai cour***ues***. (Dificultățile pe care le-am înfruntat.)
Les efforts que cette entreprise m`ont coût***és***. (Eforturile care m-au costat în această întreprindere.)
C`est une chose qui doit être bien pes***ée***. (Este un lucru care trebuie bine cântărit.)
Les expériences que nous avons vécu***es*** ici sont inoubliables. (Experiențele pe care le-am trăit aici sunt de neuitat.)

***Verbul avoir se conjugă cu* avoir.**

Ex: J`ai eu – eu am avut
Tu as eu – tu ai avut
Il/elle a eu – el/ea a avut
Nous avons eu – noi am avut
Vous avez eu – voi ați avut
Ils/elles ont eu – ei ele au avut

Observație: acordul cu participiul trecut se realizează **la toate timpurile compuse**, atât în cazul lui *avoir* cât şi al lui *être*, în condițiile prezentate mai sus.

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârşitul manualului.
3. Conjugați următoarele verbe la *passé composé* (acolo unde este cazul atât cu *avoir* cât şi cu *être*):

   a) aller, s`en aller, arriver, décéder, échoir, éclore, entrer, mourir, naître, partir, rester, sortir, tomber,venir

   b) aborder, accoucher, accourir, accroître, alunir, apparaître, atterrir, augmenter, baisser, cesser, changer, chavirer, convenir, croître, déborder, décroître, déménager, descendre, disparaître, divorcer, échapper, échouer, embellir, empirer, enchérir, enlaidir, expirer, grandir, grossir, maigrir, monter, paraître, passer, pourrir, rajeunir, redescendre,résulter, ressusciter, stationner, trépasser, vieillir.

   c) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter, peler, dégeler, surgeler, celer, réveler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler, jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter, appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.

   d) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, réveiller, rêver, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler.

   e) agir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir.

   f) avoir, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, se taire, tenir, vendre, voir, vouloir.
4. Traduceți următoarele texte, folosindu-vă de un dicționar şi de cunoştințele de gramatică dobândite:

a) Il existe en France une sorte de "français sauvage" qui s`ajoute aisément à l`expression standard. Cela va du "français familier" au français "populaire", voire "argotique". Celui qui emploie de telles formes le fait presque toujours sans y prêter attention, sans avoir l`intention d`être inconvenant. Lui faire remarquer telle structure insolite, lui demander l`explication de tel ou tel terme risque fort de le gêner. Cela sonne un peu comme si on attirait l`attention de quelqu`un sur la verrue qu`il a sur le nez... C`est d`autant moins facile, d`ailleurs, que ces expressions "sauvages" se trouvent souvent sur les lèvres des personnes qui peuvent écrire des dizaines de pages en bon français, ou prononcer une harangue sans une seule incorrection de termes. Ces gens passent avec la plus grande aisance d`un registre à l`autre.

(Extrait de la revue LE FRANCOPHILE)

b) Notre intention n`est pas de faire le plaidoyer exprès en faveur de l`apprentissage de ce français. Loin de nous cette pensée! Elle a plutôt pour objet d`initier les apprenants roumains du français à ce vocabulaire, car pour nu étranger, la meilleure façon de se faire bien voir des Français, c`est encore de bien parler leur langue. Ils n`ont pas toujours très bonne conscience quand ils parlent "vulgaire". Ils sont, d`ailleurs, beaucoup plus exigeants en cette matière pour un étranger, et encore plus pour une étrangère, que pour eux-mêmes. Il est, de plus, fort difficile à un non initié de faire usage à bon escient des termes "populaires" ou "argotiques". À ce jeu on court le grand risque de se rendre ridicule et, par conséquent, il convient de ne pas se risquer sans précautions à l`emploi d`un de ces termes. Prudence est mère de sûreté!

(Extrait de la revue LE FRANCOPHILE)

5. Faceți acordul participiului trecut, acolo unde este cazul:
   a) L`heure de l`examen est *arrivé.*
   b) Tous sont *réuni* dans la classe.
   c) Elles sont *parti* très tôt.
   d) Êtes-vous *arrivé* si loin?
   e) Marie était *convaicu* de ce qu`elle disait.
   f) Toutes les rues étaient *éclairé.*
   g) Les étudiants se sont *décidé* de ne pas y aller.
   h) J`ai *découvert* une chose bien intéressante.
   i) Les fleurs que tu as *acheté* sont magnifiques.
   j) Les livres *choisi* par vous sont sur le bureau.
   k) Elles se sont *lavé* les mains.
   l) Cettes robes se sont bien *vendu.*
   m) Ils ont *fini* l`exercice.
   n) J`ai monté l`armoire tout seul jusqu`au premier étage.
   o) Elle est *monté* sur la colline.

- ***Texte facultatif***

Alors

Alors l`autobus est arrivé. Alors j`ai monté dedans. Alors j`ai vu un citoyen qui m`a saisi l`œil. Alors j`ai vu son long cou et j`ai vu la tresse qu`il avait autour de son chapeau. Alors il s`est mis à pester contre son voisin qui lui marchait alors sur les pieds. Alors, il est allé s`asseoir.

Alors, plus tard, je l`ai revu Cour de Rome. Alors il était avec un copain. Alors, il lui disait, le copain: tu devrais faire mettre un autre bouton à ton pardessus. Alors.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

alors este folosit foarte des de francezi, chiar şi atunci când nu este necesar în comunicare. Este precum *deci* folosit excesiv de români.

m`a saisi l`œil [ma sɛzi lœj]*[ma sezi leoi]* mi-a atras vederea
il s`est mit à [il sɛ mi ta] începu să
pester (contre) *v* a înjura

- ***Proverbe***

Quand on ne peut pas faire comme on veut, il faut faire comme on peut. [kã tõ nə pØ pa fɛr kɔm õ vØ / il fo fɛr kɔm õ pØ] *[can ton neo peo pa fer com on veo / il fo fer com on peo]*

Când nu putem face ce vrem, facem ce putem.

- ***On rigole!***

☺ Un indien envoie des messages avec de la fumée. Un visage pâle, stupéfait, lui demande:

- À quoi sert cet extincteur, à côté de vous?
- C`est ma gomme, quand je fais une faute…

LEÇON 20

Précieux

C`était aux alentours d`un juillet de midi. Le soleil dans toute sa fleur régnait sur l`horizon aux multiples tétines. L`asphalte palpitait doucement, exhalant cette tendre odeur goudronneuse qui donne aux cancéreux des idées à la fois puériles et corrosives sur l`origine de leur mal. Un autobus à la livrée verte et blanche, blasonné d`un énigmatique S, vint recueillir du côté du parc Monceau un petit lot favorisé de candidats voyageurs aux moites confins de la dissolution sudoripare. Sur la plate-forme arrière de ce chef-d`œuvre de l`industrie française contemporaine, où ses serraient les transbordés comme harengs en caque, un garnement, approchant à petits pas de la trentaine et portant, entre un cou d`une longueur quasi serpentine et un chapeau cerné d`un cordaginet, une tête aussi fade que plombagineuse, éleva la voix pour se plaindre avec une amertume non feinte ei qui semblait émaner d`un verre de gentiane, ou de tout autre liquide aux propriétés voisines, d`un phénomène de heurt répété qui selon lui avait pour origine un co-usager présent *hic et nunc* de la STCRP. Il prit pour lever sa plainte le ton aigre d`un vieux vidame qui se fait pincer l`arrière-train dans une vespassienne et qui, par extraordinaire, n`approuve point cette politesse et ne mange pas de ce pain-là. Mais, découvrant une place vide, il s`y jeta.

Plus tard, comme le soleil ***avait*** déjà ***descendu*** de plusieurs degrés l`escalier de sa parade céleste et comme de nouveau je me faisais véhiculer par un autre autobus de la même ligne, j`aperçu le personnage plus haut décrit qui se mouvait dans la Cour de Rome de façon péripatétique en compagnie d`un individu *ejusdem farinæ* qui lui donnait, sur cette place vouée à la circulation automobile, des conseils d`une élégance qui n`allait pas plus loin que le bouton.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Vocabulaire

c`était aux alentours [setɛ to zalãtur] *[sete to zalantur]* era în preajma (unui)
le soleil dans toute sa fleur [lə sɔlɛj dã tut sa flœr] *[leo solei dan tut sa fleor]* soarele în toată floarea sa / în toată splendoarea sa
qui donne aux cancéreux [ki don o kãserØ] *[chi don o cansereo]* care dă canceroşilor
sur l`origine de leur mal [syr lɔriʒin də lœr mal] *[siur lorijin deo leor mal]* asupra originii răului lor
autobus à la livrée [otobys a la livre] *[otobius a la livre]* autobuz cu livrea

blasonné d`un énigmatique [blazone dœ̃ enigmatik] purtând un enigmatic blazon
vint recueillir [vẽ rəkœijr] *[ven reocheoiir]* veni să culeagă
aux moites confins [o mwat cõfẽ] *[o moat confen]* la granițele jilave
où ses serraient les transbordés comme harengs en caque [u sə sɛrɛ le trãsbɔrde kɔm de arã ã kak] *[u seo sere le transborde com de aran an cac]* în care se strângeau transbordații ca scrumbiile în conservă
approchant à petits pas de la trentaine [aprɔʃã a pti pas də la trãtɛn] *[aproşan a pti pa deo la tranten]* apropiindu-se cu paşi mici de 30 de ani
éleva la voix [elva la vwa] *[elva la voa]* ridică vocea (la trecut – perfect simplu)
non feinte [nõ fẽt] *[non fent]* nedisimulată
qui semblait émaner [ki sãblɛ emane] *[chi samble emane]* care părea să emane
de tout autre liquide [də tu totr likid] *[deo tu totr lichid]* de oricare alt lichid
selon lui [slõ lɥi] *[slon liui]* după el
avait pour origine [avɛ pur ɔriʒin] *[ave pur orijin]* avea ca origine
hic et nunc *(latină)* aici şi acum
STCRP – societatea de transport în comun din Paris
il prit [il pri] el luă (la trecut – prefect simplu)
lever sa plainte [ləve sa plẽt] *[leove sa plent]* a-şi ridica (face) plângerea
se fait pincer l`arrière-train [sə fɛ pẽse larjɛr trẽ] *[seo fe pence larier tran]* care a fost ciupit de dos
ne mange pas de ce pain-là [nə mãʒ pa də sə pẽ la] *[neo manj pa deo seo pen la] (idiom)* nu are nici o treabă cu...; nu are nici o legătură cu...
il s`y jeta [il si jəta] *[il si jeota]* se aruncă (pe locul liber)
avait descendu [avɛ desãdy] *[ave desandiu]* coborâse
je me faisais véhiculer [ʒə mə fəzɛ veikyle]*[jeo meo feoze veichiule]* mă lăsam dus / vehiculat
j`aperçu [ʒapɛrsy]*[japersiu]* zării (perfect simplu)
plus haut décrit [ply o dekri] *[pliu o decri]* mai sus descris
ejusdem farinæ *(latină)* > de la même farine [də la mɛm farin] *[deo la mem farin]* > din acelaşi aluat
vouer à [vue a] a sorti / a destina
qui n`allait pas plus loin que [ki nalɛ pa ply lwẽ kə]*[chi nale pa pliu loan cheo]* care nu mergea mai departe decât

Grammaire

Plus-que-parfait – *Mai-mult-ca-perfectul*

Acest timp este un timp compus în limba franceză, deci acest lucru înseamnă că se formează cu ajutorul celor două auxiliare fundamentale **avoir** şi **être,** spre deosebire de limba română, unde timpul mai-mult-ca-perfect este un timp simplu (se realizează cu ajutorul infixului **–se-).**

Ex:

Română	Franceză
Eu avu***se***sem	J`avais eu
Noi făcu***se***m	Nous avions fait
Tu fu***se***seşi	Tu avais été

Acest timp exprimă o acţiune anterioară unei alte acţiuni trecute. Nu se foloseşte decât pentru a exprima o anterioritate faţă de o acţiune trecută. Astfel că nu vom întâlni *plus-que-parfait* într-un context în care vreau să exprim o acţiune trecută pur şi simplu. În astfel de situaţii se foloseşte *passé composé* sau *passé simple* (acesta din urmă este învechit; se foloseşte în franceza actuală numai în texte literare, narative).

Regulă de formare a *plus-que-parfait*:

L`imparfait (indicatif)** de l`auxiliaire + **participe passé du verbe conjugué

Ex: GRUPA I

- Aider (a ajuta) – se conjugă cu *avoir*

J`avais aidé – eu ajuta***se***m
Tu avais aidé – tu ajutaseşi
Il/elle avait aidé – el/ea ajutase
Nous avions aidé – noi ajutaserăm
Vous aviez aidé – voi ajutaserăţi
Ils/elles avaient aidé – ei/ele ajutaseră

- Arriver (a sosi) – se conjugă cu *être*

J`étais arrivé(e) – eu sosisem
Tu étais arrivé(e) – tu sosiseşi
Il/elle était arrivé(e) – el/ea sosise
Nous étions arrivé(e)s – noi sosiserăm
Vous étiez arrivé(e)s – voi sosiserăţi
Ils/elles étaient arrivé(e)s – ei/ele sosiseră

GRUPA a II-a

- Agir (a acționa) - se conjugă cu *avoir*

J`avais agi – eu acționasem
Tu avais agi – tu acționaseşi
Il/elle avait agi – el/ea acționase
Nous avions agi – noi acționaserăm
Vous aviez agi – voi acționaserăți
Ils/elles avaient agi – ei/ele acționaseră

- Se blottir (a se ghemui) – se conjugă cu *être* (este verb reflexiv)

Je m`étais blotti(e) – eu mă ghemuisem
Tu t`étais blotti(e) – tu te ghemuiseşi
Il/elle s`était blotti(e) – el/ea se ghemuise
Nous nous étions blotti(e)s – noi ne ghemuiserăm
Vou vous étiez blotti(e)s – voi vă ghemuiserăți
Ils/elles s`étaient blotti(e)s – ei/ele se ghemuiseră

GRUPA a III-a

- Être (a fi) – se conjugă cu *avoir*

J`avais été – eu fusesem
Tu avais été – tu fuseseşi
Il/elle avait été – el/ea fusese
Nous avions été – noi fuseserăm
Vous aviez été – voi fuseserăți
Ils/elles avaient été – ei/ele fuseseră

- Partir (a pleca) – se conjugă cu *être* (este verb de mişcare)

J`étais parti(e) – eu plecasem
Tu étais parti(e) – tu plecaseşi
Il/elle était parti(e) – el/ea plecase
Nous étions parti(e)s – noi plecaserăm
Vous étiez parti(e)s – voi plecaserăți
Ils/elles étaient parti(e)s – ei/ele plecaseră

Exerciții

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Puneți la *plus-que-parfait* următoarele verbe, utilizând auxiliarul *avoir* sau *être*, după caz, şi traduceți propozițiile:
   a) Marie (se laver) avant le déjeuner.
   b) Je (dormir) ces jours-là, donc je n`étais point fatiguée.
   c) Nous (arriver) à temps.
   d) Ils (descendre) la montagne.
   e) Elles (monter) la valise jusqu`au premier étage.

f) Il (vivre) avec ses parents.
g) Les moments que nous (vivre) alors sont inoubliables.
h) Jean (courir) très rapidement.
i) Je (peser) à l`époque cinquante kilos.
j) La décision que nous (peser) longtemps a été finalement prise.
k) Tu me (coûter) beaucoup de peine, Marie.
l) Les dangers que vous (courir) sont passés.
m) Ces fleurs que je (acheter) un jour avant étaient déjà fanées.
n) Cette excursion-là me (coûter) une fortune.
o) Il (s`enfuir) depuis longtemps.
p) Nous, les filles, nous (aller) à la montagne et les garçons (aller) à la mer.
q) Il (entrer) cinq minutes en avant.
r) Elle (naître) avant son amie.
s) Ils (mourir) déjà.
t) Vous (rester) bouche-bée. [cu gura căscată]

3. Traduceți:

a) Il n`y a pas longtemps nous vivions enfermés dans des sphères qu`on nous disait en cristal tels ces personnages qu`on voit sur les toiles de Bosch. Le contact avec ce qui se passait au-delà des parois avec la civilisation et la culture n`était qu`un dangereux virus. Quand les sphères avaient volé en éclats nous avons aperçu, chavirés, que les forces nous manquaient pour le faire. Mis en veilleuse depuis trop longtemps, notre corps et notre esprit nous trahissaient. Déconcertés, nous voulons vivre. entendre, lire et voir tout. Beaucoup de ceux qui ont eu la chance de vivre autrement nous considèrent d`un œil narquois. D`autres, pourtant, se sont rendu compte qu`il fallait nous aider à tenir debout, à revenir sur terre, une terre que nous apprenons à peine à connaître. "Unifrance", par exemple, l`a bien compris qui a organisé en Roumanie un Festival du Film Français pour une durée de neuf mois et qui a mis à notre disposition, tout à fait gratuit, huit films de long métrage et huit courts métrages, ce qui est un geste d`une générosité culturelle et humanitaire unique. Tous les films sélectionnés ont une qualité en commun: ce sont des créations longuement élaborés qui recouvrent un éventail thématique et imaginatif d`une large envergure. Sans doute, notre subjectivité peut-elle nous faire aimer davantage l`un ou l`autre de ces films, mais aussi nous forcer de constater, objectivement parlant, que l`ensemble des films proposés forment un récital visuel d`une tenue remarquable.

(extrait de la revue LE FRANCOPHILE)

b) Candide et son valet ont été au-delà des barrières, et personne ne savait encore dans le camp la mort de jésuite allemand. Le vigilent Cacambo

avait eu soin de remplir sa valise de pain, de chocolat, de jambon, de fruit et de quelques mesures de vin. Ils se sont enfoncés avec leurs chevaux andalous dans un pays inconnu où ils n`ont découvert aucune route. Enfin une belle prairie entrecoupée de ruisseaux s`est présentée devant eux. Nos deux voyageurs font repaître leurs montures. Cacambo propose à son maître de manger, et lui en donne l`exemple. "Comment veux-tu, disait Candide, que je mange du jambon, quand j`ai tué le fils de monsieur le baron, et que je me vois condamné à ne revoir la belle Cunégonde de ma vie? À quoi sert de prolonger mes misérables jours, puisque je dois les traîner loin d`elle dans les remords et dans le désespoir?

(VOLTAIRE, *Candide ou l`optimisme)*

- ***Texte facultatif***

Insistance

Un jour, vers midi, je montai dans un autobus presque complet de la ligne S. Dans un autobus presque complet de la ligne S, il y avait un jeune homme assez ridicule. Je montais dans le même autobus que lui, et ce jeune homme, monté avant moi dans ce même autobus de la ligne S, presque complet, vers midi, portait sur la tête un chapeau que je trouvais bien ridicule, moi qui étais monté dans le même autobus que ce jeune homme, sur la ligne S, un jour, vers midi.

Ce chapeau était entouré d`une sorte de galon tresse comme celui d`une fourragère, et le jeune homme qui le portait, ce chapeau – et ce galon – se trouvait dans le même autobus que moi, un autobus presque complet parce qu`il était midi; et, sous ce chapeau, dont le galon imitait une fourragère, s`allongeait un visage suivi d`un long, long, cou. Ah! qu`il était long le cou de ce jeune homme qui portait un chapeau entouré d`une fourragère, sur un autobus de la ligne S, un jour vers midi.

La bousculade était grande dans l`autobus qui nous transportait vers le terminus de la ligne S, un jour vers midi, moi et ce jeune homme qui plaçait un long cou sous un chapeau ridicule. Des heurts qui se produisaient résulta soudain une protestation, protestation qui émana de ce jeune homme qui avait un si long cou sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, un jour vers midi.

Il y avait une accusation formulée d`une voix mouillée de dignité blessée, parce que sur la plate-forme d`un autobus S, un jeune homme avait un chapeau muni d`une fourragère tout autour, et un long cou; il y avait une place vide tout à coup dans cet autobus de la ligne S presque complet parce qu`il était midi, place qu`occupa bientôt le jeune homme au long cou et au

chapeau ridicule, place qu`il convoitait parce qu`il ne voulait plus se faire bousculer sur cette plate-forme d`autobus, un jour, vers midi.

Deux heures plus tard, je le revis devant la gare Saint-Lazare, ce jeune homme que j`avais remarqué sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, ce même jour, vers midi. Il était avec un compagnon de son acabit qui lui donnait un conseil relatif à certain bouton de son pardessus. L`autre l'écoutait attentivement. L`autre, c`est ce jeune homme qui avait une fourragère autour de son chapeau, et que je vis sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, presque complet, un jour, vers midi.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

je montai [ʒə mõte] *[jeo monte]* urcai (perfect simplu → *passé simple*)
terminus [tɛrminys] *[terminius]* punct terminus
plaçait [plasɛ] imperfect indicativ al v. "placer"
résulta [rezylta] *[reziulta]* rezultă (perfect simplu → passé simple)
muni d`une fourragère tout autour [myni dyn foraʒɛr tu totur] *[miuni diun furajer tu totur]* înarmată cu o "furajeră"[6] de jur împrejur
tout à coup [tu ta ku] *adv* dintr-o dată; brusc
je le revis [ʒə lə rəvi] *[jeo leo reovi]* îl revăzui (perfect simplu → passé simple)
de son acabit [də sõ akabi] *[deo son acabi]* de teapa sa

Atenţie: în cazul verbului ***placer***, pentru a păstra aceeaşi tranşă sonoră, de-a lungul conjugării, atunci când primeşte terminaţie care începe cu altă vocală decât /i/ sau /e/, /c/ se transformă în /ç/. Alte verbe care au acest comportament:

- commen**cer** (a începe); exer**cer** (a exersa); fon**cer** (a înfunda); coin**cer** (a înţepeni; a bloca); préfa**cer** (a prefaţa) etc.

[6] ***fourragère*** *= şnur în culorile Legiunii de Onoare, Medaliei Militare sau Crucii de război, purtat pe umărul stâng sau drept şi care a devenit, din 1916, insigna colectivă atribuită unităţilor militare.*

- ***Proverbe***

On ne fait pas d`omelette sans casser les œufs. [õ nə fɛ pa dɔmlɛt sã kase le zØ] *[on neo fe pa domlet san case le zeo]*
Nu faci omletă fără să spargi ouăle.

- ***On rigole!***

☺ Un passant voit un homme allongé sur le trottoir qui semble chercher quelque chose. Il lui dit:
- Vous avez perdu quelque chose?
- Oui! dit le bonhomme, l`équilibre …

Mots et expressions
qui semble chercher quelque chose [ki sãbl ʃerʃe kɛlkə ʃoz] *[chi sambl şerşe chelcheo şoz]* care pare că ar căuta ceva

LEÇON 21

Récit

Un jour vers midi du côté du parc Monceau sur la plate-forme arrière d`un autobus à peu près complet de la ligne S (aujourd`hui 84), j`aperçus un personnage au cou long qui portait un feutre mou entouré d`un galon tressé au lieu de ruban. Cet individu interpella tout à coup son voisin en prétendant que celui-ci faisait exprès de lui marcher sur les pieds chaque fois qu`il montait ou descendait des voyageurs. Il abandonna d`ailleurs rapidement la discussion pour se jeter sur une place devenue libre.

Deux heures plus tard, je le revis devant la gare Saint-Lazare en grande conversation avec un ami qui lui conseillait de diminuer l`échancrure de son pardessus en faisant remonter le bouton supérieur par quelque tailleur compétent.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

à peu près [a pØ pre] *[a peo pre]* aproape
j`aperçus [ʒapɛrsy] *[japersiu]* zării (perfect simplu → passé simple)
interpella [ẽtɛrpɛla]*[enterpela]* interpelă (perfect simplu → passé simple)
en prétendant [ã pretãdã] *[an pretandan]* pretinzând (gérondif)
il abandonna [il abãdɔna] *[il abandona]* el abandonă (perfect simplu → passé simple)
par quelque tailleur [par kɛlkə taijœr] *[par chelcheo taieor]* de un croitor oarecare

Grammaire

Passé simple – *Perfect simplu*

La fel ca şi în limba română, acest timp este rar folosit (cu excepția Olteniei unde se aude frecvent: *făcui, mersei, învățaşi* etc). *Passé simple* este învechit în limba franceză, întâlnit în zilele noastre în texte literare. De altfel, acestui timp – *passé simple* – i se spune şi timp narativ.

Regulă de formare a *passé simple:*

La radicalul verbului se adaugă terminațiile de passé simple pentru grupa respectivă.

Această regulă este foarte simplu de aplicat pentru verbele regulate, pentru care radicalul este ceea ce rămâne după înlăturarea terminațiilor de infinitiv: **-er** (grupa I) şi **–ir** (grupa a II-a). Pentru verbele neregulate, însă, este mai dificil, pentru că radicalul pentru *passé simple* este deseori diferit de cel de infinitiv. În acest sens, trebuie să consultați lista cu verbele neregulate de la sfârşitul cursului.

TERMINAȚIILE pentru PASSÉ SIMPLE:

Mode: INDICATIF → radical infinitif du verbe sans les terminaison d'infinitif

Temps	GROUPE I	GROUPE II	GROUPE III	
PASSÉ SIMPLE	- ***ai***	- ***is***	- ***us***	- ***is***
	- ***as***	- ***is***	- ***us***	- ***is***
	- ***a***	- ***it***	- ***ut***	- ***it***
	- ***âmes***	- ***îmes***	- ***ûmes***	- ***îmes***
	- ***âtes***	- ***îtes***	- ***ûtes***	- ***îtes***
	- ***èrent***	- ***irent***	- ***urent***	- ***irent***

Atenție:

- / â / se pronunță / a /
- / î / se pronunță / i /
- / û / se pronunță [y] *[iu]*

Ex: GRUPA I

- Changer (a schimba) → radicalul: *change*

Este un ***e*** eufonic, păstrat pentru a avea aceeaşi tranşă sonoră în conjugare; adică /g/ să se audă tot /j/, lucru care se întâmplă numai dacă este urmat de /i/ sau /e/.

Je changeai – eu schimbai
Tu changeas – tu schimbaşi
Il/elle changea – el/ea schimbă
Nous changeâmes – noi schimbarăm
Vous changeâtes – voi schimbarăți
Ils/elles changèrent – ei/ele schimbară

GRUPA a II-a

- Bâtir (a construi)

Je bâtis – eu construii
Tu bâtis – tu construişi
Il/elle bâtit – el/ea construi
Nous bâtîmes – noi construirăm
Vous bâtîtes – voi construirăți
Ils/elles batirent – ei/ele construiră

GRUPA a III-a

- Avoir (a avea)

J`eus – eu avui
Tu eus – tu avuşi
Il/elle eut – el/ea avu
Nous eûmes – noi avurăm
Vous eûtes – voi avurăți
Ils/elles eurent – ei/ele avură

- Être (a fi)

Je fus – eu fui (fusei)
Tu fus – tu fuşi (fuseşi)
Il/elle fut – el/ea fu (fu)
Nous fûmes – noi fúrăm (fúserăm)
Vous fûtes – voi fúrăți (fúserăți)
Ils/elles furent – ei/ele fúră (fúseră)

- Faire (a face)

Je fis – eu făcui
Tu fis – tu făcuşi
Il/elle fit – el/ea făcu
Nous fîmes – noi făcurăm
Vous fîtes – vois făcurăți
Ils/elles firent – ei/ele făcură

- Venir (a veni)

Je vins – eu venii
Tu vins – tu venişi
Il/elle vint – el/ea veni
Nous vînmes – noi venirăm
Vous vîntes – voi venirăți
Ils/elles vinrent – ei/ele veniră

Exerciții

1. Citiți cu glas tare textul lecției şi învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor şi expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârşitul manualului.
3. Copiați textul lecției.
4. Conjugați la *passé simple* următoarele verbe:
   a) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner. bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller.

coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, embarquer, enchanter, envelopper, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, réveiller, rêver, revoir, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler, acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, répéter, haleter, racheter, tacheter, peler, dégeler, surgeler, réveler, ciseler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler, jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter, appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, déficeler, morceler, ensorceler.

b) agir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir.

c) avoir, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, se taire, tenir, vendre, voir, vouloir.

5. Traduceţi:

a) Ils arrivèrent le soir à une maison agréablement bâtie, mais simple, où rien ne sentait ni la prodigalité, ni l`avarice. Le maître était un philosophe retiré du monde, qui cultivait en paix la sagesse et la vertu, et qui cependant ne s`ennuyait pas. Il s`était plu à bâtir cettre retraite, dans laquelle il recevait les étrangers avec une noblesse qui n`avait rien de l`ostentation. Il alla lui-même au-devant des voyageurs, qu `il fit reposer d`abord dans un appartement commode. Quelque temps après, il les vint prendre lui-même pour les inviter à un repas propre et bien entendu, pendant lequel il parla avec discrétion des dernières révolutions de Babylone. Il parut sincèrement attaché à la reine, et souhaita que Zadig eût paru dans la lice pour disputer la couronne. "Mais les hommes, ajouta-t-il, ne méritent pas d`avoir un roi comme Zadig." Celui-ci rougissait, et sentait redoubler ses douleurs. On convint dans la conversation que les choses de ce monde n`allaient pas toujours au gré des plus sages. L`ermite soutint toujours qu`on ne connaissait pas les voies de la Providence, et que les hommes avaient tort de juger d`un tout dont ils n`apercevaient que la plus petite partie.

(VOLTAIRE, *Zadig ou la Destinée*)

Candide est le récit d`une quête, suivant, consciemment ou pas, le scenario typique de la Quête, dont le modèle primordial (mais pas le premier) est celle du Graal. En l`occurrence le Graal c`est la baronnette Cunégonde. Finalement cette quête aboutit (et ce nonobstant la flétrissure que les épreuves et l`injure du temps ont imprimé sur sa personne). Mais l`aboutissement d`une telle quête n`est pas seulement dans le but à atteindre, mais dans tout le déploiment de périple qui y mène, à travers toutes les embûches, les obstacles et les epreuves.

Les incidents et les rencontres de ce périple, dûs apparemment au hasard, sont en vérité les étapes d`un voyage initiatique. Quelle en est la signification (pour ne pas dire le sens, ce qui nous ramènerait *(ceea ce ne-ar duce la)* au même finalisme que justement *Candide* se propose de rejeter)? On s`imagine communément que l`initiation dévoile des secrets transcendants, des formules magiques ou Dieu sait quelles forces cachées. Mais le dernier mot d`un vrai périple initiatique n`est autre que retrouver cette rarissime vertu humaine tant méprisée par tous les sots savants et les imbéciles sophistiqués, *le bon sens.*

(Alexandru PALEOLOGU; *L`occident est à l`est)*

- ***Texte facultatif***

Passé simple

Se fut midi. Les voyageurs montèrent dans l'autobus. On fut serré. Un jeune monsieur porta sur sa tête un chapeau entouré d'une tresse, non d'un ruban. Il eut un long cou. Il se plaignit auprès de son voisin des heurts que celui-ci lui infligea. Dès qu'il aperçut une place libre, il se précipita vers elle et s'y assit.

Je l'aperçus plus tard devant la gare Saint-Lazare. Il se vêtit d'un pardessus et un camarade qui se trouva là lui fit cette remarque: il fallut mettre un bouton supplémentaire.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

- ***Proverbe***

Loin des yeux, loin du cœur. [lwẽ de zjØ/lwẽ dy kœr] *[loan de zieo / loan diu cheor]*

Ochii care nu se văd, se uită.

- ***On rigole!***

☺ *Un malade à son médecin*

- Croyez-vous, demandait un jour un malade à son médecin, que cette opération est vraiment nécessaire?
- Préférez-vous faire les frais d'un enterrement?
- Non, non; surtout, je ne veux pas payer les deux.

LEÇON 22

Pronostications

Lorsque viendra midi, tu te trouveras sur la plate-forme d`un autobus où s`entasseront des voyageurs parmi lesquels tu remarqueras un ridicule jouvenceau: cou squelettique et point de ruban au feutre mou. Il ne se trouvera pas bien. Il pensera qu`un monsieur le pousse exprès, chaque fois qu`il passe des gens qui montent ou descendent. Il lui dira, mais l`autre ne répondra pas, méprisant. Et le ridicule jouvenceau, pris de panique, lui filera sous le nez, vers une place libre.

Tu le reverras un peu plus tard, Cour de Rome, devant la gare Saint-Lazare. Un ami l`accompagnera, et tu entendras ces paroles: "Ton pardessus ne croise pas bien; il faut que tu y fasses ajouter un bouton."

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

viendra [vjẽdra] *[viandra]* va veni (viitor → le futur)
tu te trouveras [ty tə truvra] *[tiu teo truvra]* tu te vei găsi
s`entasseront [sãtasrõ] se vor îngrămădi
tu remarqueras [ty rəmarkra] tu vei remarca
point de ruban au feutre mou [pwẽ də rybã o fœtr mu] *[poan deo riuban o feotr mu]* nici urmă de panglică la pălăria de fetru moale
il pensera [il pãsra] el se va gândi
il lui dira [il lɥi dira] el îi va spune
ne répondra pas [nə repõdra pa] nu îi va răspunde
méprisant [meprizã] dispreţuitor
pris de panique [pri də panik] *[pri deo panic]* cuprins de panică
lui filera sous le nez [lɥi filra su lə ne] *[liui filra su leo ne]* o s-o şteargă pe sub nasul lui
tu le reverras[ty lə rəvɛra] *[tiu leo reovera]* tu îl vei revedea
l`accompagnera [lakõpaɲəra] *[lacompanieora]* îl va însoţi
tu entendras [ty ãtãdra] tu vei auzi
ne croise pas bien [nə krwaz pa bjẽ] *[neo croaz pa bian]* nu se petrece bine
il faut que tu y fasses ajouter [il fo kə ty i fas aʒute] *[il fo cheo tiu i fas ajute]* trebuie să-l dai la cineva să adauge

Grammaire

***Le futur** [lə fytyr] [leo fiutiur] - Viitorul*

Indicativul este singurul mod care are timpul viitor – *le futur*.

Spre deosebire de limba română, unde timpul viitor se formează cu ajutorul unei particule antepuse verbului, în limba franceză, viitorul se formează cu ajutorul unor terminații (ceea ce lingviștii numesc un timp *sintetic,* adică nu se formează cu ajutorul unui alt cuvânt antepus, ci cu un sufix.). După cum se vede, uneori limba franceză este *analitică* (declinare sau conjugare cu ajutorul unor particule sau adverbe), iar alteori este *sintetică* (declinare sau conjugare cu ajutorul unor afixe). Aceeași trăsătură o are și limba română, cu diferența că se poate întâmpla ca limba română să fie sintetică atunci când franceza este analitică și invers.

Ex: plus-que parfait → timp analitic în franceză și sintetic în română
le futur → timp sintetic în franceză și analitic în română.

Regulă de formare a viitorului - **le futur**:

La forma de infinitiv a verbului se adaugă terminațiile de viitor, aceleași pentru toate grupele.

Dacă la toate celelalte timpuri simple se îndepărta terminația de infinitiv, pentru viitor ea se păstrează, motiv pentru care timpul viitor – le futur – se mai numește și **timp în *r*** (terminația de infinitiv are ***r*** și astfel înaintea terminațiilor se aude acest ***r,*** semn distinctiv pentru timpul viitor și, vom vedea mai târziu, pentru condițional prezent, care se formează de la același radical ca și viitor indicativ – *le futur de l`indicatif*).

În cazul verbelor neregulate, radicalul nu este întotdeauna infinitivul verbului, dar radicalul conține deopotrivă ***r*** sau, uneori, chiar dublu ***r.*** Pentru a afla care este radicalul unui verb neregulat, consultați lista cu verbele neregulate de la sfârșitul cursului.

TERMINAȚIILE DE VIITOR INDICATIV – LE FUTUR DE L`INDICATIF:

Mode: INDICATIF → radical: l`infinitif du verbe AVEC les terminaisons d`infinitif

Temps	Personne	
	Singulier	Pluriel
LE FUTUR	- ***ai***	- ***ons***
	- ***as***	- ***ez***
	- ***a***	- ***ont***

Atenție:

Verbele de grupa I care se termină în ***–eler*** sau ***–eter*** (vezi lecția 17: Cazuri particulare de verbe de grupa I) **își deschid [e]-ul și la viitor și condițional prezent.**

Ex: GROUPE I

- Trouver (a găsi)

Je trouverai – eu voi găsi
Tu trouveras – tu vei găsi
Il/elle trouvera – el/ea va găsi
Nous trouverons – noi vom găsi
Vous trouverez – voi veți găsi
Ils/elles trouveront – ei/ele vor găsi

Cazuri particulare de verbe de grupa I:

- Acheter (a cumpăra)

J`achèterai - eu voi cumpăra
Tu achèteras – tu vei cumpăra
Il/elle achètera – el/ea va cumpăra
Nous achèterons – noi vom cumpăra
Vous achèterez – voi veți cumpăra
Ils/elles achèteront – ei/ele vor cumpăra

- Peler (a coji)

Je pèlerai – eu voi coji
Tu pèleras – tu vei coji
Il/elle pèlera – el/ea va coji
Nous pèlerons – noi vom coji
Vous pèlerez – voi veți coji
Ils/elles pèleront – ei/ele vor coji

- Appeler (a chema)

J`appellerai – eu voi chema
Tu appelleras – tu vei chema
Il/elle appellera – el/ea va chema
Nous appellerons – noi vom chema
Vous appellerez – voi veți chema
Ils/elles appelleront – ei/ele vor chema

- Jeter (a arunca)

Je jetterai – eu voi arunca
Tu jetteras – tu vei arunca
Il/elle jettera – el/ea va arunca
Nous jetterons – noi vom arunca
Vous jetterez – voi veți arunca
Ils/elles jetteront – ei/ele vor arunca

GROUPE II

- Réussir (a reuşi)

Je réussirai – eu voi reuşi
Tu réussiras – tu vei reuşi
Il/elle réussira – el/ea va reuşi
Nous réussirons – noi vom reuşi
Vous réussirez – voi veţi reuşi
Ils/elles réussiront – ei/ele vor reuşi

GROUPE III

- Voir (a vedea) → radical: **verr-**

Je verrai – eu voi vedea
Tu verras – tu vei vedea
Il/elle verra – el/ea va vedea
Nous verrons – noi vom vedea
Vous verrez – voi veţi vedea
Ils/elles verront – ei/ele vor vedea

Pentru alte verbe neregulate, consultaţi lista verbelor neregulate.

Exercitii

1. Conjugaţi la viitor – le futur de l'indicatif – următoarele verbe (pentru verbele neregulate, vezi lista verbelor neregulate):
   a) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, réveiller, rêver, roucouler, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler.
   b) appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.
   c) jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter.
   d) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter.

e) peler, dégeler, surgeler, celer, réveler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler

f) agir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir

g) avoir, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, se taire, tenir, vendre, voir, vouloir

2. Traduceți:

J`avais pris avec mon épouse le bus de Saint -Maur pour aller à la Préfecture de Créteil. Nous étions assis sur la banquette de l`arrière. À un arrêt nous vîmes monter une vieille dame coiffée d`un bonnet de laine et vêtue d`un pardessus beige assez large; elle avait les chevilles quelque peu enflées, se bas point très bien tirés et s`appuyait sur une canne. Ses yeux étaient clairs, plutôt délavés, son regard débonnaire et un peu étourdi. L`accompagnait un vieux monsieur coiffé d`un béret, ayant une canne lui aussi et traînant une poussette vide. Il était très attentif et presque angoissé de trouver un siège pour sa compagne.

Après un bout de chemin, à un autre arrêt, nous apercûmes à travers la vitre, dans le cadre de la portière ouverte, quelque chose que nous ne démêlâmes pas du premier coup d`œil. C`était deux mains de dimensions inégales qui se serraient éperdument. Le vieux monsieur était descendu le premier, avait posé sa canne et sa poussette et aidait précautionneusement sa compagne à descendre. Tout son être, toute sa conscience virile était concentrée dans son effort de protéger la vieille dame, femme de sa vie. Un jeune noir au regard intelligent, qui était à notre gauche s`était levé pour contempler cette scène émouvante.

Nous demeurâmes silencieux le reste du trajet. Une fois descendus je dis à ma femme: voilà ce qui reste après que tout s`en soit allé *(după ce totul se va fi dus*). Voilà vers quoi nous nous acheminons de plus en plus vite (j`avais 73 ans, elle 56) et ce sera ce que nous aurons eu de meilleur.

(Alexandru PALEOLOGU; *L`occident est à l`est)*

- ***Texte facultatif***

Injurieux

Après une attente infecte sous un soleil ignoble, je finis par monter dans un autobus immonde où se serrait une bande de cons. Le plus con d`entre ces cons était un boutonneux au sifflet démésuré qui exhibait un galurin grotesque avec un cordonnet au lieu de ruban. Ce prétentiard se mit à râler parce qu`un vieux con lui piétinait les panards avec une fureur sénile: mais il ne tarda pas à se dégonfler et se débina dans la direction d`une place vide encore humide de la sueur des fesses du précédent occupant.

Deux heures plus tard, pas de chance, je retombe sur le même con en train de pérorer avec un autre con devant la gare Saint-Lazare. Ils bavardochaient à propos d`un bouton. Je me dis: qu`il le fasse monter ou descendre son furoncle, il sera toujours aussi moche, ce sale con.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

où se serrait une bande de cons [u sə sɛrɛ yn bãd də kõ] *[u seo sere iun band deo con]* unde se strângeau o bandă de tâmpiți

boutonneux [butonØ] *[butoneo]* bubos, plin de coşuri

au sifflet démésuré [o sifle demezyre]*[o sifle demeziure]* cu bârna / trompeta / nănăul baban

ce prétentiard [sə pretãtjar]*[seo pretantiar]* gălăgiosul ăsta (care face tămbălău)

se mit à râler [sə mi ta rale] *[seo mita rale]* începu să zbiere

lui piétinait les panards [lɥi pjetine le panar]*[liui pietine le panar]* îl călca pe labe

il ne tarda pas à se dégonfler [il nə tarda pa a sə degõfle] *[il neo tarda pa a seo degonfle]* nu întârzie să se dezumfle

je retombe sur le même con [ʒə rətõb syr lə mɛm kõ] *[jeo reotomb siur leo mem con]* dau din nou peste acelaşi tâmpit

en train de [ã trẽ də] *[an tran deo]* pe cale să

ils bavardochaient [il bavardoʃɛ] *[il bavardoşe]* ei trăncăneau

qu`il le fasse monter ou descendre [kil lə fas mõte u desãdr] *[chil leo fas monte u desandr]* fie că-l ridică sau îl coboară

il sera toujours aussi moche, ce sale con [il səra tuʒur osi mɔʃ / sə sal kõ] *[il seora tujur osi moş, seo sal con]* o să fie la fel de naşpa, tâmpitu` ăsta împuţit

- ***Proverbe***

La fin justifie les moyens. [la fẽ jystifi le mwajẽ] *[la fan jiustifi le moaian]*
Scopul scuză mijloacele.

- ***On rigole!***

☺ *Qui devra donc payer?*
Pour se faire opérer, un *richissime* banquier a fait appel au plus célèbre chirurgien. Les honoraires de ce dernier sont en rapport avec la réputation de ses clients.
- Cinq mille francs pour une opération, gémit le banquier, c`est énorme. Si je m`adresse à l`un de vos confrères, je ne paierai que la moitié.
- Évidemment, répond le chirurgien. Et même, cette moitié sera payée par vos héritiers.

Mots et expressions:
qui devra payer [ki dəvra peje] *[ki deovra peie]* cine va trebui să plătească
a fait appel au [a fɛ tapɛl o] a făcut apel la
si je m`adresse [si ʒə madrɛs] *[si jeo madres]* dacă mă adresez
je ne paierai que la moitié [ʒə nə pejre kə la mwatje]*[jeo neo peire cheo la moatie]* nu voi plăti decât jumătate
et même [e mêm] ba chiar
cette moitié sera payée par [sɛt mwatje səra peje par] *[set moatie seora peie oar]* această jumătate va fi plătită de (către)

LEÇON 23

Modern style

Dans un omnibus, un jour, vers midi, il m`arriva d`assister à la petite tragi-comédie suivante. Un godelureau, affligé d`un long cou et, chose étrange, d`un petit cordage autour du melon (mode qui fait florès mais que je réprouve), prétextant soudain de la presse qui était grande, interpella son voisin avec une arrogance qui dissimulait mal un caractère probablement veule et l`accusa de piétiner avec une méthode systématique ses escarpins vernis chaque fois qu`il montait ou descendait des dames ou des messieurs se rendant à la porte de Champerret. Mais le gommeux n`attendit point une réponse qui l`eût sans doute amené sur le terrain et grimpa vivement sur l`impériale où l`attendait une place libre, car un des occupants de notre véhicule *venait de poser* son pied sur le mol asphalte du trottoir de la place Pereire.

Deux heures plus tard, comme je me trouvais alors moi-même sur cette impériale, j`aperçus le blanc-bec dont je *viens de* vous *entretenir* qui semblait goûter fort la conversation d`un jeune gandin qui lui donnait des conseils copurchic sur la façon de porter le pet-en-l`air dans la haute.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

il m`arriva [il mariva] mi se întâmplă (*passé simple* → perfect simplu)
faire florès [fɛr florɛs] *[fer flores]* (lit., învechit) a face furori
presse [prɛs] (învechit) aglomerație, puhoi, îngrămădeală
veule [vœl] *[veol]* (lit.) moale, fără energie, slab
se rendant à la porte [sə rãdã a la pɔrt] *[seo randan sa la port]* care se duceau la poarta
l`eût amené [ly tamne] *[liu tamne]* l-ar fi adus
impériale *sf* [ẽperjal] *[emperial]* partea superioară a unei diligențe, tramvai, autobuz sau tren
venait de poser [vənɛ də poze] *[veone deo poze]* tocmai ce și-a pus (tocmai ce-și pusese)
le blanc-bec [lə blã bɛk] *[leo blan bec]* ăla cu caș la gură
dont je viens de vous entretenir [dõ ʒə vjẽ də vu zãtrətənir] *[don jeo vian deo vu zantrîteonir]* cu care tocmai v-am întreținut (v-am amuzat)

Grammaire

Passé récent *– Trecutul recent*

VENIR + DE + infinitiv

Acest timp este un timp perifrastic, adică se realizează cu ajutorul unui verb numit semiauxiliar, şi anume verbul VENIR.

Exprimă o acţiune care TOCMAI a avut loc înaintea unei alte acţiuni, care poate fi:

- prezentă: *passé récent* exprimă o acţiune foarte recentă faţă de momentul prezent
- trecută: *passé récent* exprimă o acţiune ABIA petrecută înaintea unui moment trecut sau unei alte acţiuni trecute.

Passé récent se traduce în limba română cel mai adesea printr-un perfect compus (am făcut; ai mâncat etc) precedat de adverbul TOCMAI pentru a reda apropierea în timp a celor două acţiuni sau momente.

- ***Passé récent*** fată de prezent

Indicatif présent de VENIR + DE + infinitif

Ex:

- Je viens de manger. → Tocmai ce am mâncat.
- Tu viens de parler avec ta mère. → Tu tocmai ce-ai vorbit cu mama ta.
- Il vient de fair son boulot. → El tocmai ce şi-a făcut treaba.
- Elle vient de préparer le déjeuner. → Ea tocmai ce-a (pre)gătit prânzul.
- Nous venons de finir l'exercice. → Noi tocmai ce am terminat exerciţiul.
- Vous venez de boire tout le vin. → Voi tocmai ce-aţi băut tot vinul.
- Ils viennent de passer l'examen. → Ei tocmai ce-au luat examenul.
- Elles viennent de goûter le gâteau. → Ele tocmai ce au gustat prăjitura.

- ***Passé récent*** fată de trecut

Indicatif imparfait de VENIR + DE + infinitif

Ex:

- Je venais d'appeler mon chien. → Tocmai ce îmi strigasem câinele.
- Tu venais d'agir d'une manière inattendue. → Tu tocmai ce acţionaseşi într-un fel neaşteptat.
- Il venait de courir. → El tocmai ce alergase.

- Elle venait d'apprendre quelques mots en français. → Ea tocmai ce învățase câteva cuvinte în franceză.
- Nous venions de faire la vaisselle. → Noi tocmai ce spălaserăm vasele.
- Vous veniez de casser le broc. → Voi tocmai ce spărseserăți cana.
- Ils venaient de vous promener. → Voi tocmai ce vă plimbaserăți.
- Elles venaient de déménager. → Ele tocmai ce se mutaseră.

Futur proche - Viitorul apropiat

Acest timp este un timp perifrastic, adică se realizează cu ajutorul unui verb numit semiauxiliar, şi anume verbul ALLER.

ALLER + infinitiv

Este un timp care exprimă IMINENȚA unei acțiuni, o acțiune viitoare care se va întâmpla în scurt timp față de momentul de raportare, care poate fi un moment:
- prezent: *futur proche* exprimă o acțiune care se va întâmpla iminent față de momentul prezent
- trecut: *futur proche* exprimă o acțiune care AVEA să se petreacă, AVEA să-i urmeze unei acțiuni sau moment din trecut.

- ***Futur proche*** fată de prezent

Indicatif présent de ALLER + infinitiv

Ex:
- Je vais te dire deux mots. → Am să-ți spun vreo două.
- Tu vas chanter. → Tu vei cânta (imediat, în scurt timp.)
- Il va réparer la voiture. → El o să repare maşina.
- Elle va peler les tomates. → Ea va coji roşiile (va lua pielița de pe roşii.)
- Nous allons travailler dans le jardin. → Noi o să muncim (imediat) în grădină.
- Vous allez écrire deux lettres. → Voi o să scrieți două scrisori.
- Ils vont choisir le livre. → Ei vor alege cartea.
- Elles vont acueillir les invités. → Ele vor primi oaspeții.

- ***Futur proche*** fată de trecut.

Indicatif imparfait de ALLER + infinitiv

Ex:
- J'allais oublier ce que tu m'as dit. → Aveam să uit ce mi-ai zis.
- Tu allais faire florès avec ta robe. → Tu aveai să faci furori cu rochia ta.

- Il allait garder le lit pendant cette semaine –là. → El avea să stea la pat în timpul acelei săptămâni.
- Elle allait demander sa mère de qu`est-ce que s`était passé. → Ea avea s-o întrebe pe mama ei despre ceea ce se întâmplase.
- Nous allions célébrer la réussite. → Noi aveam să sărbătorim reuşita.
- Vous alliez changer de maisons. → Voi aveaţi să faceţi schimb de case.
- Ils allaient parler de ça. → El aveau să vorbească despre asta.
- Elles allaient vendre ce meuble. → Ele aveau să vândă mobila aceasta.

Exercitii

1. Puneţi la *passé récent* (faţă de un prezent sau faţă de un trecut) următoarele verbe:
   a) Ils (manger) toute la tarte; il n`y a plus rien.
   b) Je (prendre) une douche quand tu m`a appelé.
   c) Marie (faire) du jogging lorsque tu l`a rencontrée dans le parc.
   d) Il (réparer) la voiture; on peut se mettre en route maintenant.
   e) Nous (demander) le fonctionnaire sur la procédure de postuler à la fac. [a se înscrie la facultate]
   f) Vous (subir) un opération quand on s`est connu.
   g) Elles (établir) d`autres règles: cela veut dire que le branle-bas [brambureala] est fini.
2. Puneţi la *futur proche* (faţă de un prezent sau faţă de un trecut) următoarele verbe:
   a) Je (garder) le lit pendant cette semaine-là.
   b) Tu (chanter) dans quelques minutes.
   c) Vous (écrire) deux lettres.
   d) Il (te dire) deux mots.
   e) Nous (oublier) ce que tu nous as dit.
   f) Elles (célébrer) la réussite dans quelques jours.
   g) Ils (parler) beaucoup de l`évènement qui a marqué leurs vies dès lors.
3. Traduceţi:

Nous allons nous employer de faire de vôtre ce français "sauvage"et en vue d`une approche plus facile, nous avons considéré qu`il serait mieux (că ar fi mai bine) de vous faire connaître, pour le début, les termes et les expressions d`un milieu qui vous est très familier: l`école. Le nom générique pour toute école c`est *la boîte* (se dit aussi d`une usine, d`un bureau ou de tout lieu de travail). C`est pourquoi vous allez rencontrer des expressions telles que: *une bonne boîte, une sale boîte, quelle boîte!* qui expriment le jugement des "potaches" (lycéens) sur leur "bahut" (lycée). L`élève très appliqué, passionné pour telle étude sera un "crack" et il "fera

la pige à tout le monde" (c'est-à-dire, il se montrera supérieur à tous). Par contre, l'élève parresseux sera: *un cancre, un fainéant, un flemmard, un cassard.* S'il passe, distraitement, d'un sujet à l'autre, alors "il papillonne". L'élève qui veut se faire bien voir du "prof" par une affectation de travail c'est "un fayot", "il fayote". Celui qui flatte le prof pratique "la lèche" ou "le lèche-bottes". S'il dénonce ses camarades à l'autorité scolaire c'est "un mouchard", "un cafard", car "il moucharde", "il cafarde". Le préféré, le favori du prof c'est: "son chou", "son chouchou", ou "sa chouchoute".

- ***Texte facultatif***

Portrait

Le stil est un bipède au cou long qui hante les autobus de la ligne S vers midi. Il affectionne particulièrement la plate-forme arrière où il se tient, morveux, le chef couvert d'une crête entourée d'une excroissance de l'épaisseur d'un doigt, assez semblable à la corde. D'humeur chagrine, il s'attaque volontiers à plus faible que lui, mais, s'il se heurte à une riposte un peu vive, il s'enfuit à l'intérieur du véhicule où il essaie de se faire oublier.

On le voit aussi, mais beaucoup plus rarement, aux alentours de la gare Saint-Lazare au moment de la mue. Il garde sa peau ancienne pour se protéger contre le froid de l'hiver, mais souvent déchirée pour permettre le passage du corps; cette sorte de pardessus doit se fermer assez haut grâce à des moyens artificiels. Le stil, incapable de les découvrir lui-même, va chercher alors l'aide d'un autre bipède d'une espèce voisine, qui lui fait faire des exercices.

La stilographie est un chapitre de la zoologie théorique et déductive que l'on peut cultiver en toute saison.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

- où il se tient [u il sə tjẽ] *[u il seo tian]* unde stă el
- le chef couvert de [lə ʃef kuvɛr də] *[leo şef cuver deo]* scăfârlia acoperită cu
- qui lui fait faire des exercices [ki lɥi fɛ fɛr de zɛgzɛrsis]*[chi liui fe fer de zegzersis]* care îl pune să facă exerciții

- ***Proverbe***

  L`argent n`a pas d`odeur. [larʒã na pa dɔdœr] *[larjan na pa dodeor]*
  Banii n-au miros.

- ***On rigole!***

☺ *Il y a une différence*

Le pharmacien court après le client qui vient de sortir:

- Arrêtez! Arrêtez! je vous ai donné de l`arsenic au lieu de bicarbonate!
- Mais, c`est terrible!
- Bien sûr! Ça coûte vingt francs de plus.

LEÇON 24

Le côté subjectif

Je n`étais pas mécontent de ma vêture, ce jour-d`hui. J`inaugurais un nouveau chapeau, assez coquin, et un pardessus dont je pensais grand bien. Rencontré X devant la gare Saint-Lazare qui tente de gâcher mon plaisir en essayant de me démontrer que ce pardessus est trop échancré et que j`y devrais rajouter un bouton supplémentaire. Il n`a tout de même pas osé s`attaquer à mon couvre-chef.

Un peu auparavant, rembarre de belle façon une sorte de goujat qui faisait exprès de me brutaliser chaque fois qu`il passait du monde, à la descente ou à la montée. Cela se passait dans un de ces immondes autobi qui s`emplissent de populus précisément aux heures où je dois consentir à les utiliser.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

dont je pensais grand bien [dõ ʒə pãsɛ grã bjẽ] *[don jeo panse gran bian]* de care aveam o părere foarte bună

autobi (fam) autobuz

populus [pɔpylys] *[popiulius] sm* (fam) mulțime, popor, gloată

précisément aux heures où je dois consentir à les utiliser [presizemã o zœr u ʒə dwa kõsãtir a le zytilize]*[presizeman o zeor u jeo doa consantir a le ziutilize]* exact la orele când trebuie să consimt să le folosesc

Grammaire

Mode conditionnel

Modul condițional este cel de-al doilea mod personal pe care îl vom studia.

Este un mod foarte important în limba franceză, în jurul căruia gravitează o chestiune strategică în gramatica franceză, şi anume **si conditionnel** (*si* condițional), care este un sistem special de concordanță în cadrul frazei. În cele ce urmează, vom detalia această chestiune.

Modul condițional are două timpuri:

1. **conditionnel présent**
2. **conditionnel passé**

- ***Conditionnel présent***

Timpul prezent al condiționalului este un timp simplu, ceea ce înseamnă că nu se realizează cu auxiliar.

Exprimă, la fel ca şi în limba română, o acțiune probabilă, a cărei realizare este *condiționată* de satisfacerea unei condiții (de unde şi numele de condițional).

Exemplu:

Română	Franceză
- (eu) aş privi	- je regarderais
- (tu) ai privi	- tu regarderais
- (el / ea) ar privi	- il / elle regarderait

Condiționalul prezent se formează de la acelaşi radical ca viitorul indicativ:

Infinitivul verbului de conjugat la care se adaugă ***terminațiile de condițional prezent,*** aceleaşi pentru toate grupele.

De aceea, alături de viitorul indicativului, aceste două timpuri se mai numesc şi **timpuri în *r***.

Pentru verbele neregulate, consultați lista cu verbe neregulate de la sfârşitul acestui curs.

TERMINAȚIILE DE CONDIȚIONAL PREZENT:

Mode: CONDITIONNEL → radical: infinitif du verbe AVEC les terminaisons d`infinitif

Temps	Personne	
	Singulier	Pluriel
PRESENT	- ***ais*** - ***ais*** - ***ait***	- ***ions*** - ***iez*** - ***aiont***

După cum se vede, acestea sunt şi terminațiile imperfectului indicativ, dar este imposibil să le confundăm datorită faptului că se formează de la radicali diferiți:

- imperfectul indicativ – *l`imparfait de l`indicatif* – se formează de la participiul prezent de la care se îndepărtează terminația **-ant**, respectiv **-issant**, pentru verbele de grupa a II-a.
- condiționalul prezent – *le conditionnel présent* – se formează de la infinitivul verbului, FĂRĂ a îndepărta terminația de infinitiv.

Ex: GROUPE I

- Monter (a urca)

Je monterais – eu aş urca
Tu monterais – tu ai urca
Il/elle monterait – el/ea ar urca
Nous monterions – noi am urca
Vous monteriez – ei ar urca
Ils/elles monteraient – ei/ele ar urca

GROUPE II

- Approfondir (a aprofunda)

J`approfondirais – eu aş aprofunda
Tu approfondirais – tu ai aprofunda
Il/elle approfondirait – el/ea ar aprofunda
Nous approfondirions – noi am aprofunda
Vous approfondiriez – voi aţi aprofunda
Ils/elles approfondiraient – ei/elle ar aprofunda

GROUPE III

- Avoir (a avea)

J`aurais – eu aş avea
Tu aurais – tu ai avea
Il/elle aurait – el/ea ar avea
Nous aurions – noi am avea
Vous auriez – voi aţi avea
Ils/elles auraient – ei/ele ar avea

Pentru alte verbe neregulate, consultaţi lista de la sfârşitul acestui curs.
Atenţie:

Verbele de grupa I care se termină în ***-eler*** sau ***–eter*** îşi deschid şi la condiţional prezent **[e]**-ul (vezi lecţia 17: Cazuri particulare de verbe de grupa I).

- ***Conditionnel passé***

Timpul trecut al condiţionalului – corespondentul lui condiţional perfect în limba română – este un timp compus, ceea ce înseamnă că se realizează cu un auxiliar: **avoir,** pentru verbele de acţiune, şi **être** pentru cele de mişcare sau de stare.

Exprimă, la fel ca şi în limba română, o acţiune trecută şi probabilă, a căror realizare este *condiţionată* de satisfacerea unei condiţii (de unde şi numele de condiţional).

Ex:

Română	Franceză
- (eu) aş fi privit	- j`aurais regardé
- (tu) ai fi privit	- tu aurais regardé
- (el/ea) ar fi privit	- il/elle aurait regardé
- noi am fi mers	- nous serions allés

Regulă de formare a condiționalului trecut:

Condiționalul prezent - le conditionnel present - al verbului auxiliar + **participiul trecut - le participe passé -** al verbului de conjugat.

În cazul verbelor care se conjugă cu être, se face **acordul cu participiul** trecut, în condițiile deja studiate de noi la lecția 19.

Ex: GROUPE I

- Travailler (a munci)
  J`aurais travaillé – eu aş fi muncit
  Tu aurais travaillé – tu ai fi muncit
  Il/elle aurait travaillé – el/ea ar fi muncit
  Nous aurions travaillé – noi am fi muncit
  Vous auriez travaillé – voi aţi fi muncit
  Ils/elles auraient travaillé – ei/ele ar fi muncit
- Entrer (a intra) – se conjugă cu **être**
  Je serais entré(e) – eu aş fi intrat
  Tu serais entré(e) – tu ai fi intrat
  Il/elle serait entré(e) – el/ea ar fi intrat
  Nous serions entré(e)s – noi am fi intrat
  Vous seriez entré(e)s – voi aţi fi intrat
  Ils/elles seraient entré(e)s – ei/ele ar fi intrat

GROUPE II

- Subir (a suferi (o operaţie etc); a suporta)
  J`aurais subi – eu aş fi suferit
  Tu aurais subi – tu ai fi suferit
  Il/elle aurait subi – el/ea ar fi suferit
  Nous aurions subi – noi am fi suferit
  Vous auriez subi – voi aţi fi suferit
  Ils/elles auraient subi – ei/ele ar fi suferit
- Se divertir (a se distra)
  Je me serais diverti(e) – eu m-aş fi distrat
  Tu te serais diverti(e) – tu te-ai fi distrat
  Il/elle se serait diverti(e) – el/ea s-ar fi distrat
  Nous nous serions diverti(e)s – noi ne-am fi distrat

Vous vous seriez diverti(e)s – voi v-ați fi distrat
Ils/elles se seraient diverti(e)s – ei/ele s-ar fi distrat

GROUPE III

- Savoir (a ști)
  J`aurais su – eu aș fi știut
  Tu aurais su – tu ai fi știut
  Il/elle aurait su – el/ea ar fi știut
  Nous aurions su – noi am fi știut
  Vous auriez su – voi ați fi știut
  Ils/elles auraient su – ei/ele ar fi știut
- Partir (a pleca) – verb de mișcare; se conjugă cu **être**
  Je serais parti(e) – eu aș fi plecat
  Tu serais parti(e) – tu ai fi plecat
  Il/elle serait parti(e) – el/ea ar fi plecat
  Nous serions parti(e)s – noi am fi plecat
  Vous seriez parti(e)s – voi ați fi plecat
  Ils/elles seraient parti(e)s – ei/ele ar fi plecat

Si conditionnel

Si condițional este un sistem de concordanță a timpurilor care presupune câteva reguli foarte stricte. Acest sistem nu seamănă deloc cu cel din limba română, în ceea ce privește exprimarea condiției printr-o propoziție subordonată condițională.

Prin urmare, ***si conditionnel*** se referă la o frază în care există una sau mai multe propoziții subordonate condiționale.

Ex: Voi veni *dacă voi putea.* → dacă voi putea este propoziția subordonată condițională.

De remarcat că în limba română putem avea în condițională timpul viitor (indicativ), cât și condițional (prezent sau trecut).

Ex: Vom merge la spectacol *dacă vom găsi bilete.*
↓
viitor
Aș merge la spectacol *dacă aș găsi bilete.*
↓
condițional prezent
Aș fi mers la spectacol *dacă aș fi găsit bilete.*
↓
condițional trecut (perfect)

Regulă:

Folosirea viitorului – *le futur* - sau condiționalului prezent sau trecut – *le conditionnel présent ou passé* – ESTE INTERZISĂ în propoziția condițională.

Si conditionnel distinge trei tipuri de condiționale:

SI CONDITIONNEL

TYPE	PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION CONDITIONNELLE
Type I	Présent de l`indicatif Futur de l`indicatif	Présent de l`indicatif
Type II	Conditionnel présent	Imparfait de l`indicatif
Type III	Conditionnel passé	Plus-que-parfait de l`indicatif

La ce se referă aceste reguli?

- Pentru tipul I de exemplu, înseamnă că, dacă predicatul propoziției principale este la prezent sau viitor indicativ, în propoziția condițională nu putem folosi altceva decât prezentul indicativ (folosirea viitorului este strict interzisă).
- Pentru tipul II, dacă în propoziția principală avem condițional prezent. suntem obligați să folosim în propoziția condițională imperfectul indicativului (şi nu condiționalul prezent, aşa cum folosim în limba română).
- Pentru tipul III, dacă în propoziția principală avem condițional trecut. suntem obligați ca în condițională să folosim *plus-que-parfait de l`indicatif* (şi nu condiționalul trecut, aşa cum facem în limba română).

În fapt, aceste diferențe de exprimare a condiției printr-o condițională antrenează comiterea a foarte multe greşeli de exprimare în limba franceză O dată învățate aceste reguli, totul vi se va părea mult mai uşor şi veți căpăta o uşurință remarcabilă (aisance) în a vorbi curent limba franceză.

Exemplu de condiționale: atenție la diferențele de timp din propozițiile condiționale din limba franceză şi respectiv română:

Type I:

- S`il *fait* beau, je sors. → Dacă *este* frumos, ies afară.
  ↓ ↓
  présent indicatif prezent indicativ
- S`il *fait* beau, je sortirai. → Dacă *va fi* frumos, voi ieşi.
  ↓ ↓
  présent indicatif viitor indicativ

Type II:

- Je sortirais s`il *faisait* beau. → Aş ieşi dacă *ar fi* frumos.
  ↓ ↓
  imparfait indicatif condiţional prezent

Type III:

- Je serais sorti s`il *avait fait* beau. → Aş fi ieşit dacă *ar fi fost* frumos.
  ↓ ↓
  plus-que-parfait de l`indicatif condiţional trecut

Exercitii

1. Puneţi la timpul potrivit verbele din următoarele fraze:
   a) Si je le (voir), je le saluerai.
   b) Si je te (dire) quelque chose, tu promets de garder le secret?
   c) S`il (pleuvoir), les rues auraient été humides.
   d) J`aurais eu froid si tu (ne pas fermer) la fenêtre.
   e) Qu`est-ce que tu feras si te (rencontrer) Georges?
   f) Nous ne serions pas sortis si la pluie (ne pas cesser).
   g) Il se fâcherait si je (prendre) son stylo.
   h) Tu te sentiras mal si tu (manger) tant.
   i) Si tu (partir) pour la campagne, est-ce que tu m`appellerais?
   j) Si je (ne plus fumer), je serais nerveux.
   k) Marie (ne pas venir) si elle n`avait pas été invitée.
   l) Si je lui (ne pas dire) il ne saurait jamais qu`est-ce qui s`est passé.
   m) Si vous étiez arrivés à temps, nous (ne pas quitter) la maison.
   n) Si tu avais bien appris les règles de si conditionnel, tu (ne pas faire) tant de fautes.
   o) Elle va s`énerver si elle (apprendre) le nouvelle. (vestea)
   p) Je te prêterai le livre si tu (promettre) de le rendre à temps.
   q) Si (être) à la maison, j`aurais répondu au téléphone.
   r) Si tu travaillais davantage tu (réussir).
   s) Qu`est-ce que tu (faire) si tu étais le Pape?
   t) Si je (aimer) la robe, je l`achèterai.
2. Traduceţi:

Si l`on veut comprendre la langue française, "il faut l`imaginer dans sa dynamique, celle d`hier et celle d`aujourd`hui, qui peut faire présager de son avenir". C`est ce qu`entreprend Henriette Walter dont le livre est un véritable voyage à travers le français, présenté de manière simple, accessible aux non-spécialistes, et vu sous tous ses aspects: son histoire, ses variétés

régionales et hors de France, sa structure, son fonctionnement et ses mouvements actuels.

S`appuyant sur des enquêtes auprès d`usagers du français, tout comme sur les meilleures sources en matière "d`écoute" de cette langue, l`auteur prouve que chaque francophone se laisse prendre, à tour de rôle, aux fascinations de deux tendances conflictuelles: celles de la tradition et celle de la modernité. La première, sauvegardée grâce aux grammaires et aux dictionnaires – avec leur carcan des règles et des interdits – alimente la conception d`une langue française mythique: "réputée belle, claire et achevée". La seconde tendance pousse à enfreindre les normes du "bon usage" pour s`adapter au monde moderne, ou aux situations familières, et à créer des formes nouvelles qui, d`ailleurs, sont autoriseées par la langue mais choquent puisque l`usage ne les a pas consacrées.

Le voyage à travers le français est fait et refait plusieurs fois, en raison du domaine que l`auteur examine à tel ou tel "moment": l`origine du français, dialectes et patois, le français dans les pays francophones, la description du français à partir des phonèmes et des monèmes (des mots), les directions du français à l`heure actuelle. Au terme de son voyage linguistique, Henriette Walter met l`accent sur les signes perceptibles des mouvements qui parcourent cette langue. Ces signes nous avertissent que le français est capable de "s`acclimater" aux conditions de la communication de masse. Même si certains repoussent les innovations et les abréviations des mots de peur de ne plus se comprendre, même si d`autres refusent, au nom de la pureté de la langue, le franglais dont le spectre les terrifies.

(Nina Ivanciu: extrait d`un article de la revue LE FRANCOPHILE)

3. Conjugați la condițional prezent şi trecut – *conditionnel présent et passé* – verbele de mai jos:

a) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, réveiller, rêver, roucouler, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler.

b) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter, peler, dégeler, surgeler, celer, réveler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler, jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter,

becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter, appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.

c) agir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir.

d) aller, s`en aller, arriver, décéder, échoir, éclore, entrer, mourir, naître, partir, rester, sortir, tomber, venir, aborder, accoucher, accourir, accroître, alunir, apparaître, atterrir, augmenter, baisser, cesser, changer, chavirer, convenir, croître, déborder, décroître, déménager, descendre, disparaître, divorcer, échapper, échouer,embellir, empirer, enchérir, enlaidir, expirer, grandir, grossir, maigrir, monter, paraître, passer, pourrir, rajeunir, redescendre, résulter, ressusciter, stationner, trépasser, vieillir.

e) avoir, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, se taire, tenir, vendre, voir, vouloir.

- ***Texte facultatif***

Autre subjectivité

Il y avait aujourd`hui dans l`autobus à côté de moi, sur la plate-forme, un de ces morveux comme on n`en fait guère, heureusement, sans ça je finirais par en tuer un. Celui-là, un gamin dans les vingt-six, trente ans, m`irritait tout spécialement non pas tant à cause de son grand cou de dindon déplumé que par la nature du ruban de son chapeau, ruban réduit à une sorte de ficelle de teinte aubergine. Ah! le salaud! Ce qu`il me dégoûtait! Comme il a avait beaucoup de monde dans notre autobus à cette heure-là, je profitais des bousculades qui ont lieu à la montée ou à la descente pour lui enfoncer mon coude entre les côtelettes. Il finit par s`esbigner lâchement avant que je me décide à lui marcher un peu sur les arpions pour lui faire les pieds. Je lui aurais dit aussi, afin de le vexer, qu`il manquait un bouton à son pardessus trop échancré.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

- ***Proverbe***

Le mieux est l`ennemi du bien. [lə mjØ ɛ lanəmi dy bjẽ] *[leo mieo e lanîmi diu bian]*

Mai binele este duşmanul binelui.

- ***On rigole!***

☺ *La meilleure solution*

Drame devant la portière. Deux dames.

- Ah! dit la première. Ouvrez, je veux respirer, j`étouffe!

- N`ouvrez pas! s`écrie la seconde. Je viens d`avoir une mauvaise grippe; j`ai peur de prendre froid… Si vous ouvrez, je meurs!

La première dame veut ouvrir la fenêtre. La seconde ne le permet pas… Elles se disputent de plus en plus fort.

On appelle le contrôleur.

- C`est bien ennuyeux, ça, dit-il. On ne peut pas, en même temps, laisser une fenêtre ouverte et fermée! Que faire?

Un monsieur dit alors:

- Mais, voyons! Rien n`est plus simple. Vous ouvrez cette fenêtre – la seconde de ces dames meurt. Ensuite, vous fermer la fenêtre – la première dame meurt. Et nous pouvons enfin continuer notre voyage en paix.

Mots et expressions

- j`étouffe [ʒetuf] *[jetuf]* mă sufoc
- s`écrie [sekri] țipă
- prendre froid [prãdr frwa] *[prandrî froa]* a răci
- de plus en plus fort [də ply zã ply fɔr] *[deo pliu san pliu for]* din ce în ce mai tare
- c`est bien ennuyeux [sɛ bjẽ ãnyjØ] *[se bian aniuieo]* este foarte supărător

LEÇON 25

Désinvolte

I

Je monte dans le bus.
- C'est bien pour la porte Champerret?
- Vous savez donc pas lire?
- Excuses.

Il moud mes tickets sur son ventre.
- Voilà.
- Merci.

Je regarde autour de moi.
- Dites donc, vous.

Il a une sorte de galon autour de son chapeau.
- Vous pourriez pas faire attention?

Il a un très long cou.
- Non mais dites donc.

Le voilà qui se précipite sur une place libre.
- Eh bien.

Je me dis ça.

II

Je monte dans le bus.
- C'est bien pour la place de la Contrescarpe?
- Vous savez donc pas lire?
- Excuses.

Son orgue de Barbarie fonctionne et il me rend mes tickets avec un petit air dessus.
- Voilà.
- Merci.

On passe devant la gare Saint-Lazare.

Je penche mon oreille.
- Tu devrais faire mettre un autre bouton à ton pardessus.

Il lui montre où.
- Il est trop échancré ton pardessus.

Ça c'est vrai.
- Eh bien.

Je me dis ça.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

Vous savez donc pas lire? [vu save dõk pa lir] *[vu save donc pa lir]* nu ştiţi să citiţi? (în vorbirea uzuală este deseori evitată particula ***ne*** de negaţie şi este utilizată doar particula ***pas***)
Il moud [il mu] el macină (de la verbul *moudre* – a măcina); el compostează
Vous pourriez pas faire attention? [vu purje pa fɛr atãsjõ] *[vu purie pa fer atansion]* n-aţi putea să fiţi mai atent?
Non mais dites donc [nõ mɛ dir dõk] *[non me dit donc]* nu, da` chiar aşa
orgue de Barbarie [ɔrg də barbari] *[org deo barbari]* flaşnetă
air dessus [ɛr dəsy] *[er deosiu]* (cu un) aer de sus, superior

Grammaire

Le Subjonctif - Conjunctivul

Modul *subjonctif* este cel de-al treilea mod personal pe care îl vom studia.

Marca acestui mod est conjuncţia QUE, la fel cum în limba română marca modului conjunctiv este SĂ.

Este un mod care exprimă acţiuni eventuale, ipotetice, a căror realizare depinde de intenţia locutorului (a celui care vorbeşte).

Are patru timpuri:
- subjonctif présent
- subjonctif passé
- subjonctif imparfait*
- subjonctif plus-que-parfait*.

Noi vom învăţa primele două timpuri ale subjonctivului, chiar dacă şi acestea sunt evitate în vorbirea curentă. Ele pot fi totuşi întâlnite în texte de presă, de exemplu, sau în situaţii când trebuie să avem un discurs îngrijit.

* Ultimele două timpuri sunt practic neutilizate în franceza curentă, vorbită în zilele noastre. Nu vom întâlni verbe la astfel de timpuri decât în texte literare, în clasici, mai puţin chiar în literatura scriitorilor contemporani. Folosirea lor este receptată fie ca vetustă, învechită, fie ca fiind preţioasă.

Ex:

Franceză (subjonctiv)	Română (conjunctiv)
- que je vienne	- eu să vin
- que tu viennes	- tu să vii
- qu`il vienne	- el să vină
- que nous venions	- noi să venim
- que vous veniez	- voi să veniți
-qu`ils viennent	- ei să vină
- que j`aie mangé	- eu să fi mâncat
- que tu aies mangé	- tu să fi mâncat
- qu`il ait mangé	- el să fi mâncat
- que nous ayons mangé	- noi să fi mâncat
- que vous ayez mangé	- voi să fi mâncat
- qu`ils aient mangé	- ei să fi mâncat

Când este cerut subjonctivul? Cel mai adesea subjonctivul este utilizat în propoziții subordonate şi este cerut în următoarele situații:

1. Este cerut dacă în propoziția principală vom avea verbe cum ar fi: *désirer, souhaiter, vouloir, demander, ordonner, défendre, douter* (a se îndoi; a avea îndoieli), *craindre* (a se teme), *avoir peur*, etc

Ex: Je veux que tu saches. (Vreau ca tu să ştii.)
Je souhaite qu`il vienne à temps. (Eu doresc ca el să vină la timp.)

De asemenea, este cerut de locuțiuni în care există substantivele derivate ale acestor verbe, cum ar fi:
- *de crainte que* (de teamă că)
- *de peur que* (de frică)

2. După următoarele verbe la forma interogativă şi negativă: *croire, penser, s`imaginer, trouver,* etc

Ex:
- Croyez-vous qu`il puisse faire ça ? (Credeți ca el să poată face asta?)
- Je ne trouve pas qu`elle soit meilleur que l`autre. (Nu mi se pare că ea ar fi mai bună decât cealaltă.)

3. După expresii impersonale care arată probabilitatea, incertitudinea:
- il est probable (este probabil)
- il se peut (se poate)
- il est douteux (este îndoielnic)
- il est défendu (este interzis)
- il est souhaitable (este de dorit)

- il est nécessaire (este necesar)
- il est bon (este bine)
- il est temps (este timpul)
- il est regrettable (este regretabil)
- il vaut mieux (mai bine să)
- il est juste que (este drept că)
- il est utile (este folositor) etc.

4. În propoziţiile introduse prin locuţiuni conjuncţionale cum ar fi:
- afin que (pentru ca să)
- pour que (pentru ca să)
- en sorte que (în aşa fel încât)
- de manière que (în aşa fel încât)
- de sorte que (în aşa fel încât)
- tellement que (în aşa fel încât)
- tel que (în aşa fel încât)
- quoique (deşi)
- bien que (deşi, chiar dacă)
- même que (deşi, chiar dacă)
- après que (după ce)
- avant que (înainte să)
- à condition que (cu condiţia ca să)
- pourvu que (numai să)
- à moins que (numai dacă, în afară de cazul când)
- à ce que (până la)
- jusqu`à ce que (până când; până ce)
- pour autant que (în măsura în care, după câte)
- soit; soit que (fie; fie că) etc.

Ex:
- Je fais cela pour qu`il comprenne la situaţion. (Fac asta pentru ca el să înţeleagă situaţia.)

5. După un superlativ sau un clasificator de ordine (classificateur d`ordre): *le meilleur/la meilleure; le seul/la seule; l`unique; le premier/la première; le dernier/la dernière* etc

Ex: C`est le premier enfant qui ait demandé une telle question. (Este primul copil care să fi pus o asemenea întrebare.)

Atenţie: o mare parte din aceste verbe sau locuţiuni cer *ne expletif*. (vezi capitolul *Negaţia*)

I. Subjonctif présent

Subjonctivul prezent este un timp simplu (nu avem nevoie de un auxiliar). El se formează astfel:

De la **persoana a III-a plural indicativ prezent**, se îndepărtează terminația *–ent*, iar radicalului astfel obținut i se adaugă terminațiile de subjontiv prezent.

TERMINAȚIILE DE SUBJONCTIV PREZENT:

Mode: SUBJONCTIF → *radical: pers. III pl. indic. prés.*

Temps	Groupe I	Groupe II	Groupe III
PRÉSENT	- ***e*** - ***es*** - ***e*** - ***ions*** - ***iez*** - ***ent***	- ***isse*** - ***isses*** - ***isse*** - ***issions*** - ***issiez*** - ***issent***	- ***e*** - ***es*** - ***e*** - ***ions*** - ***iez*** - ***ent***

Aşa cum ne-am obişnuit, verbele neregulate primesc aceste terminații pentru subjonctiv prezent (cu excepția lui **avoir** şi **être**), dar la un radical care de cele mai multe ori este foarte diferit de cel de persoana a III-a plural indicativ prezent. Şi de această dată va trebui să consultați lista cu verbe neregulate pentru a învăța formele de subjonctiv prezent.

GROUPE I – Laisser (a lăsa)
Pers. a III-a plural: ils laissent → radical *laiss-*
Que je laisse – (eu) să las
Que tu laisses – (tu) să laşi
Qu`il/elle laisse – (el/ea) să lase
Que nous laissions – (noi) să lăsăm
Que vous laissiez – (voi) să lăsați
Qu`ils/elles laissent – (ei/ele) să lase

GROUPE II – Grossir (a se îngrăşa)
Pers. a III-a plural: ils grossissent → radical *gross-*
Que je grossisse – să mă îngraş
Que tu grossisses – să te îngraşi
Qu`il/elle grossisse – el / ea să se îngraşe
Que nous grossissions – să ne îngrăşăm
Que vous grossissiez – să vă îngrăşați
Qu`ils/elles grossissent – ei/ele să se îngraşe

GROUPE III – Faire

Pers. a III-a: **ils font**, iar radicalul pentru subjonctiv este *fass-*

Que fe fasse – să fac
Que tu fasses – tu să faci
Qu`il/elle fasse – el/ea să facă
Que nous fassions – noi să facem
Que vous fassiez – voi să faceți
Qu`ils/elles fassent – ei/ele să facă

Pentru alte verbe neregulate consultați lista de verbe neregulate de la sfârşitul cursului.

Ex: Je crains qu`il puisse arriver à temps. → Mă îndoiesc ca el să poată sosi la timp.

Je ne sais pas s`il soit capable d`un telle prouesse. → Nu ştiu ca el să fie capabil de o asemenea vitejie.

Il n`est pas venu de crainte qu`on ne lui demande des explications. → N-a venit de teamă să nu-i cerem explicații.

II. Subjonctif passé

Subjonctivul trecut este un timp compus, deci vom avea nevoie fie de auxiliarul **avoir** (pentru verbele de acțiune), fie de **être** (pentru verbele de mişcare sau cele care exprimă o stare).

Regulă de formare a subjonctivului trecut:

Subjonctif présent du verbe auxiliaire + participe passé du verbe conjugué.

Subjonctivul prezent al auxiliarului + participiul trecut al verbului de conjugat.

Ex:

- Chanter (a cânta) – cu **avoir**
  Que j`aie chanté – eu să fi cântat
  Que tu aies chanté – tu să fi cântat
  Qu`il/elle ait chanté – el/ea să fi cântat
  Que nous ayons chanté – noi să fi cântat
  Que vous ayez chanté – voi să fi cântat
  Qu`ils/elles aient chanté – ei/ele să fi cântat
- Entrer (a intra) – cu **être**
  Que je sois entré(e) – eu să fi intrat
  Que tu sois entré(e) – tu să fi intrat
  Qu`il/elle soit entré(e) – el/ea să fi intrat
  Que nous soyons entré(e)s – noi să fi intrat

Que vous soyez entré(e)s – voi să fi intrat
Qu`ils/elles soient entré(e)s – ei/ele să fi intrat

Exerciţii

1. Conjugaţi la subjonctiv prezent şi trecut – *subjontif présent et passé* – următoarele verbe (atenţie la verbele care se conjugă cu **être**, iar pentru verbele neregulate consultaţi lista cu verbe neregulate):
   a) admirer, affirmer, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, bouffer, briller, brûler, carresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, neiger, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, réveiller, rêver, roucouler, secouer, siffler, souffler, tonner, travailler, trembler, trépigner, trouver, venter, voler.
   b) acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter, peler, dégeler, surgeler, celer, réveler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler, jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter, appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.
   c) agir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir.
   d) aller, s`en aller, arriver, décéder, échoir, éclore, entrer, mourir, naître, partir, rester, sortir, tomber, venir, aborder, accoucher, accourir, accroître, alunir, apparaître, atterrir, augmenter, baisser, cesser, changer, chavirer, convenir, croître, déborder, décroître, déménager, descendre, disparaître, divorcer, échapper, échouer, embellir, empirer, enchérir, enlaidir, expirer, grandir, grossir, maigrir, monter, paraître, passer, pourrir, rajeunir, redescendre, résulter, ressusciter, stationner, trépasser, vieillir.
   e) avoir, apprendre, s`asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pleuvoir, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, se taire, tenir, vendre, voir, vouloir.

2. Puneți la subjonctiv prezent verbele din paranteze:
   a) Il est bon que vous (pouvoir) venir demain.
   b) Je ne crois pas qu`elle (venir).
   c) C`est l`unique chemin que je (savoir).
   d) Pensez-vous qu`il (vouloir) venir chez nous?
   e) Il ne s`arrête de peur qu`on ne le (demander) la terrible question.
   f) Il faut que tu (prendre) le médicament.
   g) Il est douteux qu`il (arriver) si tôt.
   h) Nous craignons qu`elle ne (tomber) malade.
   i) Je te donne ça à la condition qu tu (s`arrêter).
   j) Nous voulons sortir, pourvu qu`il (ne pleuvoir).
   k) Il veut vous aider, à moins que vous (travailler) davantage.
   l) Il vaut mieux qu`ils (faire) les exercices pendant la matinée.
   m) Il voudrait que nous (aller) à la montagne cette année.
   n) Je vais regarder la télé après qu`il (s`en aller).
3. Puneți verbele de la exercițiul anterior astfel: pe cele din propoziția principală – la un timp trecut (*passé composé*, *passé simple*, *imparfait*), iar pe cele din propoziția secundară la subjonctiv trecut.
4. Traduceți:

a) Un passage de *Lettre à un ami lointain* m`avait particulièrement frappé, à propos du soulèvement des Hongrois en 1956. Ce passage, le voici: "*Je ne vous parlerai pas de la réaction des Occidentaux: ils nous méprisent et le mépris est le seul effort dont ils soient encore capables. S`ils ont daigné admirer nos voisins, c`est que cela ne les engageait à rien, sinon à quelques applaudissements sans lendemain et à un examen de conscience aussi sommaire qu`inutile. Puis vint l`oubli, atout de leur politique, clef de leur prospérité*". Non seulement ce passage me plût énormément et je le sus immédiatement par cœur, mais durant mes années de prison je le récitai des centaines de fois peut-être, avec, infailliblement, un immense succès, à grand nombre de co-détenus dans divers pénitenciers et camps de travail forcé.

Et voilà que sorti de prison en 1964, me tombe dans les mains *Histoire et utopie,* le volume de Cioran paru entre temps, contenant la *Lettre à un ami lointain*. Eh bien, en vain mes yeux parcouraient impatiemment les lignes à la recherche du fameux passage: rien! il n`y était plus!

Quatre ans plus tard j`arrive à Paris et je rencontre Cioran (je ne l`avais pas connu en Roumanie). Je lui fais part de ma déconvenue. "Ah. vous savez, me dit-il, s`il n`y a pas ici de censure comme chez vous, il y en a néanmoins une, une censure privée qui veille à ce que certains intérêts ou susceptibilités ne soient heurtés ". Je n`insistai pas mais cette explication me contraria sans me convaincre.

(Alexandru Paleologu; *L`occident est à l`est*)

b) Comment, me dis-je, Cioran n'a-t-il pas assez d'autorité pour refuser des ingérences et publier ce qu'il veut? Ou bien n'en avait pas encore à l'époque? Voyons! Que de choses autrement outrageantes, voire outrancières, à l'encontre de la société occidentale n'ont point paru sous la couverture de Gallimard? et d'autres éditeurs aussi? Je crois plutôt qu'il lui a semblé avoir eu lair de plaider, ce qui n'est vraisemblablement pas de son goût. C'est donc, si mon hypothèse est vraie, pour une raison esthétique qu'il a supprimé quelques-unes des plus belles phrases, selon moi, qu'il ait écrites.

(Alexandru Paleologu; *L'occident est à l'est*)

c) Toujours est-il que (Totuşi) la première version, celle à laquelle répond Noïca, les contenait. Il les avait perçues, lui aussi, comme superbes. Toujours est-il aussi qu'à cause de cette suppression de *Lettre à un ami lointain* dépare à mes yeux le volume et c'est la raison pour laquelle *Histoire et utopie* est le seul livre de Cioran que je n'ai pas voulu avoir dans ma bibliothèque. C'est stupide de ma part, bien entendu, ce livre n'étant pas moins éblouissant que les autres du même auteur. Mais la rancœr qui m'en éloigne vient de ceci que les phrases supprimées ont été décisives dans ma destinée: c'est aussi pour elles que j'ai encouru la condamnation qui m'est échue, elles font donc essentiellement partie de mon existence.

(Alexandru Paleologu; *L'occident est à l'est*)

- ***Texte facultatif***

Probabiliste

Les contacts entre habitants d'une grande ville sont tellement nombreux qu'on ne saurait s'étonner s'il se produit quelquefois entre eux des frictions d'un caractère en général sans gravité. Il m'est arrivé récemment d'assister à l'une de ces rencontres dépourvues d'aménité qui ont lieu en général dans les véhicules destinés aux transports en commun de la région parisienne aux heures d'affluence. Il n'y a d'ailleurs rien d'étonnant à ce que j'en aie été le spectateur, car je me déplace fréquemment de la sorte. Ce jour-là, l'incident fut d'ordre infime, mais mon attention fut surtout attirée par l'aspect physique et la coiffure de l'un des protagonistes de ce drame minuscule. C'était un homme encore jeune, mais dont le cou était d'une longueur probablement supérieure à la moyenne et dont le ruban du chapeau était remplacé par du galon tressé. Chose curieuse, je le revis deux heures plus tard en train d'écouter les conseils d'ordre vestimentaire que lui donnait un camarade en compagnie duquel il se promenait de long en large, avec négligeance dirai-je.

Il n`y avait que peu de chances cette fois-ci pour qu`une troisième rencontre se produisît, et le fait est que depuis ce jour jamais je ne revis ce jeune homme, conformément aux raisonnables lois de la vraisemblance.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

qu`on ne saurait s`étonner [kõ nə sorɛ setone] *[con neo sore setone]* n-ai putea să te miri; n-ar fi de mirare
il m`est arrivé [il mɛ tarive] mi s-a întâmplat
qui ont lieu [ki õ ljə]*[chi on lieo]* care au loc
à ce que j`en aie été [a skə jã e ete] *[a scheo jan e ete]* la ceea ce am fost
en train d`écouter [ã trẽ dekute] *[an tran decute* pe cale să asculte
pour qu`une troisième rencontre se produisît [pur kyn trwazjɛm rãkõtr sə prodɥizi] *[pur chiun troaziem rancontrî seo produizi]* pentru ca o a treia întâlnire să se producă

- ***Proverbe***

Toute peine mérite salaire. [tut pɛn merit salɛr]
După faptă şi răsplată.

- ***On rigole!***

☺ *On n`a pas le choix*

Deux cambrioleurs opèrent dans un appartement. Soudain, ils entendent une sirène:

- C`est la police! Vite, sautons par la fenêtre.
- Tu es fou, du 13-ème étage?
- Ah, écoute, ce n`est pas le moment d`être superstitieux.

LEÇON 26

Partial

Après une attente démésurée l'autobus enfin tourna le coin de la rue et vint freiner le long du trottoir. Quelques personnes descendirent, quelques autres montèrent: j'étais de celles-ci. On se tassa sur la plate-forme, le receveur tira véhémentement sur une chasse de bruit et le véhicule repartit. Tout en découpant dans un carnet le nombre de tickets que l'homme à la petite boîte allait oblitérer sur son ventre, je me mis à inspecter mes voisins. Rien que des voisins. Pas de femmes. Un regard désintéressé alors. Je découvris bientôt la crème de cette boue circonscrivante: un garçon d'une vingtaine d'années qui portait une petite tête sur un long cou et un grand chapeau sur sa petite tête et une tresse coquine autour de son grand chapeau.

Quel pauvre type, me dis-je.

Ce n'était pas seulement un pauvre type, c'était un méchant. Il se poussa du côté de l'indignation en accusant un bourgeois quelconque de lui laminer les pieds à chaque passage de voyageurs, montants ou descendants. L'autre le regarda d'un œil sévère, cherchant une réplique farouche dans le répertoire tout préparé qu'il devait trimbaler à travers les diverses circonstances de la vie, mais ce jour-là il ne se retrouvait pas dans son classement. Quant au jeune homme, craignant une paire de gifles, il profita de la soudaine liberté d'une place assise pour se précipiter sur celle-ci et s'y asseoir.

Je descendis avant lui et ne pus continuer à observer son comportement. Je le destinai à l'oubli lorsque, deux heures plus tard, lui sur le trottoir, je le revis Cour de Rome, toujours aussi lamentable.

Il marchait de long en large en compagnie d'un camarade qui devait être son maître d'élégance et qui lui conseillait, avec une pédanterie dandyesque, de faire diminuer l'échancrure de son pardessus en y faisant adjoindre un bouton supplémentaire.

Quel pauvre type, me dis-je.

Puis nous deux mon autobus, nous continuâmes notre chemin.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

je me mis à inspecter [ʒə mə mi za ɛ̃spɛkte] *[jeo meo mi za enspecte]* începui să inspectez

rien que des voisins [rjɛ̃ kə de vwazɛ̃] *[rian cheo de voazan]* nimic altceva decât vecini; nimic în afară de vecini

je le destinai à l'oubli [ʒə lɛstine a lubli] îl dădui uitării

Grammaire

L`IMPÉRATIF

Modul imperativ este cel din urmă mod personal pe care îl vom învăța. Exprimă **ordine, invitații, interdicții, sfaturi** etc., la fel ca şi în limba română. Spre deosebire, însă, de limba română, unde imperativul are numai două persoane (persoana a II-a singular şi plural), în limba franceză avem o a treia persoană:

- persoana a II-a singular
- persoana a II-a plural
- *persoana I plural.*

La fel ca şi în limba română, marca imperativului este semnul exclamării: **[!].**

La imperativ, pronumele subiect – **tu, vous, nous** – NU MAI însoțește verbul.

Imperativul are două timpuri:

1. prezent – *impératif présent*
2. trecut – *impératif passé*

- ***L`impératif présent***

Se formează de la forma de infinitiv de la care se îndepărtează terminația de infinitiv (- er, - ir), iar la radicalul rămas se adaugă terminațiile de imperativ prezent.

Radical = **infinitif** sans les terminaisons de l`infinitif

TERMINAȚIILE DE IMPERATIV PREZENT – IMPÉRATIF PRÉSENT

Personne	Groupe I	Groupe II	Groupe III
Persoana a II-a singular (tu)	- ***e***	- ***is***	- ***s***
Persoana I plural (nous)	- ***ons***	- ***issons***	- ***ons***
Persoana a II-a plural (vous)	- ***ez***	- ***issez***	- ***ez***

Pentru verbele neregulate, consultați lista, deoarece radicalul de la care se formează poate fi diferit de cel de infinitiv.

Ex: GROUPE I

- Oublier (a uita)
  Oublie! – Uită! → persoana a II-a singular
  Oublions! – Să uităm! → persoana I plural
  Oubliez! – Uitați → persoana a II-a plural

GROUPE II

- Applaudir (a aplauda)
  Applaudis! – Aplaudă ! → persoana a II-a singular
  Applaudissons! – Să aplaudăm! → persoana I plural
  Applaudissez! - Aplaudați! → persoana a II-a plural

GROUPE III

- Mouvoir (a mişca)
  Meus! – Mişcă! → persoana a II-a singular
  Mouvons! – Să mişcăm! → persoana I plural
  Mouvez! – Mişcați! → persoana a II-a plural

În cazul verbelor reflexive, se adaugă la sfârşitul verbului la imperativ (prezent) formele disjuncte ale pronumelui personal, care sunt:

PRONUMELE PERSONAL	
Forme CONJUNCTE	Forme DISJUNCTE
- Je (eu)	- Moi
- Tu (tu)	- Toi
- Il (el)	- Lui
- Elle (ea)	- Elle
- Nous (noi)	- Nous
- Vous (voi)	- Vous
- Ils (ei)	- Eux
- Elles (ele)	- Elles

Ex:

- Se réveiller (a se trezi)
  Réveille-toi! – Trezeşte-te!
  Réveillons-nous! – Să ne trezim!
  Réveillez-vous! – Treziți-vă!

MODURI NEPERSONALE

1. Infinitivul – L`INFINITIF

Infinitivul are două timpuri:

- prezent – *l`infinitif présent*
- trecut – *l`infinitif passé*
  - ***Infinitivul prezent*** este forma verbului pe care o găsim în dicționare, cu valoare generică.

Ex:

- avoir → a avea

- être → a fi

TERMINAȚIILE DE INFINITIV PREZENT – INFINITIF PRÉSENT:

Temps	Groupe I	Groupe II	Groupe III
Infinitif présent	***- er***	***- ir***	***- re*** ***- oir*** ***- er*** ***- ir***

Funcțiile sintactice pe care le poate îndeplini un infinitiv prezent în frază sunt:

1. Subiect – Sujet

Ex: *Travailler* n'est pas tout, il faut être efficace. → Să munceşti nu este totul, trebuie să fii eficient.

C'est une merveille que *de voyager*. → Este o minune să călătoreşti.

2. Nume predicativ – Attribut

Ex: Aimer, c'est souffrir. → Să iubeşti înseamnă să suferi.

3. *Complement direct – Objet direct* (situația cea mai frecventă)

Ex: Je veux manger. → Vreau să mănânc.

Il peut marcher pendant des heures. → El poate să meargă pe jos ore întregi.

4. Complement indirect – Objet indirect

Ex: Il m'a encouragé à poursuivre mon rêve. → El m-a încurajat să-mi urmez visul.

5. Propoziții infinitivale:

- J'entends la fille chanter une belle chanson. → Eu ascult o fată cântând un cântec frumos. (propoziție infinitivală; infinitivul se traduce în româneşte cu un gerunziu).
- Il regarde les gens passer dans la rue. → El priveşte oamenii trecând pe stradă.

Atenție: pentru ca infinitivul să poată forma o propoziție infinitivală, trebuie ca el să aibă un subiect propriu.

Ex: Il regarde les gens passer. *"les gens passer"* – propoziție infinitivală care:

✓ este complement direct – *objet direct* – pentru verbul din propoziția principală (*il regarde*)

✓ infinitivul *passer* are subiect propriu: *les gens*.

- ***Infinitivul trecut*** este un timp compus şi se formează astfel:

L`infinitif présent** de l`auxiliaire (*avoir* sau *être*) + **participe passé du verbe conjugué.

Ex:
- avoir été (a fi fost)
- s`être mû (a se fi mişcat)

Infinitivulul trecut arată o anterioritate faţă de un anumit moment de referinţă, care poate fi prezent sau trecut:

Ex:
- Après avoir fait mon devoir, je sors. → După ce îmi fac temele, ies.
- Après avoir fait mon devoir, je suis sorti. → După ce mi-am făcut (îmi făcusem) temele, am ieşit.

2. Participiul - LE PARTICIPE

Participiul are trei timpuri:
- participiu prezent: *participe présent*
- participiu trecut: *participe passé*
- *participe passé composé* (este folosit mai rar)

Participiul prezent exprimă o acţiune simultană cu o altă acţiune sau cu momentul de referinţă discursiv, şi are o valoare descriptivă. Corespunde gerunziului din limba română. Este un timp simplu şi se formează astfel:

De la **infinitivul prezent** al verbului se îndepărtează terminaţiile de infinitiv şi se adaugă la radicalul astfel obţinut terminaţiile de participiu prezent

Radical: infinitivul prezent de la care se îndepărtează terminaţiile de infinitiv

TERMINAŢIILE DE PARTICIPIU PREZENT – PARTICIPE PRÉSENT:

Temps	Groupe I	Groupe II	Groupe III
Participe présent	***- ant***	***- issant***	***- ant***

Ex:
- manger → mangeant (se păstrează [e]-ul pentru a avea aceeaşi tranşă sonoră) – mâncând
- créer → créant – creând
- finir → finissant – terminând

Sunt însă verbe neregulate care fac la participiu prezent:

- avoir → ayant – având
- être → étant
- boire → buvant – bând
- écrire → écrivant – scriind etc.

Pentru verbele neregulate, consultați lista de verbe neregulate de la sfârșitul cursului.

Participiul trecut este un timp foarte important, deoarece, alături de auxiliary, formează timpurile compuse. Este un timp simplu și se formează astfel:

De la infinitivul prezent al verbului se îndepărtează terminația de infinitiv și se adaugă terminațiile de participiu trecut.

TERMINAȚIILE DE PARTICIPIU TRECUT – PARTICIPE PASSÉ:

Temps	Groupe I	Groupe II	Groupe III
Participe passé	*- é*	*- i*	*- i* *- u* *- s* *- t*

Ex:
- ✓ groupe I: regarder → regardé (e) – privit(ă)
- ✓ groupe II: agir → agi (e) – acționat(ă)
- ✓ groupe III: partir → parti – plecat (ă)
  - vouloir → voulu(e) – vrut(ă)
  - asseoir → assis (e) – așezat(ă)
  - peindre → peint(e) – pictat(ă)

Atât participiul prezent, cât și participiul trecut sunt foarte des utilizate cu valoare adjectivală.

Ex:
- Sa personalité dominante l'intimidait. (Personalitatea ei dominantă îl intimida.) → participe présent
- Il réapparut, les mains lavées. (El reapăru, cu mâinile spălate.) → participe passé

Participe passé composé este mai rar folosit. Corespunde, la fel ca participiul prezent, gerunziului din limba română, dar exprimă o anterioritate. Este un timp compus și se formează astfel:

Participiul prezent al auxiliarului (avoir sau être) + **participiul trecut** al verbului de conjugat.

Ex:
- Ayant passé l'examen, j'ai décidé d'aller à la montagne pour les vacances. (După ce am luat examenul, am luat hotărârea de a merge la munte în vacanță).
- Étant entrée la première à la fac, elle resta tranquille. (Intrând prima la facultate/După ce a intrat prima, ea rămase liniştită.)

3. Gerunziul – LE GÉRONDIF

Gerunziul este considerat în limba franceză un aspect al participiului, datorită asemănării de formă, dar uneori şi ca funcție în frază, cu participiul prezent. De fapt, singura diferență dintre gerunziu şi participiu prezent este că gerunziul este precedat de particula **en**. Corespunde tot gerunziului din limba română.

Ex:
- en sachant → ştiind
- en pensant → gândind
- en allant → mergând

Exercitii

1. Traduceți:

a) Le français moderne date du XVIIème siècle: entre 1600 et 1650, notre langue, sortant de l'adolescence, atteint la plus vigoureuse maturité. Sans doute elle évoluera encore: le vocabulaire s'enrichira, l'ortographe et le grammaire subiront quelques modifications; mais elle est stable désormais, et fixée autant qu'une langue vivante peut l'être; les différences entre le français du XX-ème siècle et le français classique sont plus apparentes que profondes. Au XVII-ème siècle, écrivains, érudits, mondains, même dans les salons précieux se passionnent pour les questions de grammaire et de vocabulaire. Malherbe régente la langue poétique comme la versification; puis Balzac polit la prose oratoire. Les complications ou les timidités précieuses, la trivialité burlesque risquent un moment de compromettre le bel équilibre ainsi élaboré. Mais les écrivains classiques, soucieux d'assurer la durée de leurs œuvres par un style impeccable, font triompher au nom de la raison une langue assez pauvre parfois, à force de pureté, toujours élégante, polie, et qui unit au naturel la force et la précision. C'est également au nom de la raison que Descartes, en 1637, avait renoncé au latin, jusqu'alors langue de la philosophie, pour écrire en français le *Discours de la Méthode*.

(A. Lagarde et L. Michard)

b) Il dit doucement, en riant:

- Et ça prouve l`existence de Dieu?
- Si ça la prouve pas, y a plus d`espoir.
- Danse encore.
- Une fois qu`on est mort, que`est-ce que ça peut faire de pas avoir épousé la bonne personne?
- Rien du tout. Même quand on est vivant, d`ailleurs. Danse toujours.
- Qu`est-ce qui est important, alors, Coleman, qu`est-ce qui est compte?
- Ça.
- Bravo! Tu commences à comprendre.
- Pourquoi, c`est de ça qu`il s`agit? Tu m`apprends?
- Il était bien temps que quelqu`un s`y mette. Oui, je t`apprends. Mais ne me regarde pas comme si j`étais bonne à autre chose, à quelque chose de plus. Ne fais pas cette erreur! Reste avec moi! T`en va pas! Pense à rien d`autre! Reste avec moi! Je ferai tout ce que tu voudras. [...] Perds pas la tête, Coleman; va pas chercher midi à quatorze heures. On est là pour faire ce qu`on est en train de faire et c`est tout. Pense pas à demain! Ferme toutes les portes, avant et après. Toutes les préoccupations sociales, fais-les taire. Tout ce que la société, cette merveilleuse société, nous demande, nos positions sociales? Il faudrait que je fasse ceci, ceci, cela? Rien à foutre. Ce que t`es censé être, ce que t`es censé faire tout ça, ça tue la vie. Je peux continuer à danser, si c'est ça le contrat. Le petit moment secret, si c`est ça le contrat. Cette tranche qu`on y gagne. Cette tranche de temps. Ça va pas plus loin, et j`espère que tu le sais.
- Danse encore.

Philip Roth; *La tache* (édition Gallimard)

2. Identificaţi verbele din textele de mai sus şi spuneţi la ce mod şi timp sunt folosite în text.

- ***Texte facultatif***

Moi je

Moi je comprends ça: un type qui s`acharne à vous marcher sur les pinglots, ça vous fout en rogne. Mais après avoir protesté aller s`asseoir comme un péteur, moi, je comprends pas ça. Moi j`ai vu ça l`autre jour sur la plate-forme arrière d`un autobus S. Moi je lui trouvai le cou un peu long à ce jeune homme et aussi bien rigolotte cette espèce de tresse qu`il avait autour de son chapeau. Moi jamais j`oserais me promener avec un couvre-chef pareil. Mais c`est comme je vous le dis, après avoir gueulé contre un

autre voyageur qui lui marcher sur les pieds, ce type est allé s`asseoir sans plus. Moi, je lui aurais foutu une baffe à ce salaud qui m`aurait marché sur les pieds.

Il y a des choses curieuses dans la vie, moi je vous le dis, il n`y a que les montagnes qui ne se rencontrent pas. Deux heures plus tard, moi je rencontre de nouveau ce garçon. Moi je l`aperçois devant la gare Saint-Lazare. Moi, je le vois en compagnie d`un copain de sa sorte qui lui disait, moi je l`ai entendu: "Tu devrais remonter ce bouton-là." Moi, je l`ai bien vu, il désignait le bouton supérieur.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

ça vous fout en rogne [sa vu fu tã rɔŋ] *[sa vu fu tan roni]* te-apucă damblaua; te iau toți dracii

mais après avoir protesté aller [mɛ apr zavwar prɔteste ale] *[me apre zavoar proteste ale]* dar, după ce ai protestat, să te duci să...

l'autre jour [lotr ʒur] *[lotrî jur]* ieri, acum o zi, în urmă cu o zi

couvre-chef [kuvr ʃɛf] *[cuvrî şef] (pop)* căciulă

après avoir gueulé [apre zavwar gœle]*[apre zavoar gheole]* după ce-a făcut gură

je lui aurais foutu une baffe [ʒə lɥî orɛ futy yn baf] *[jeo liui ore futiu iun baf]* eu i-aş fi ars o bastârcă/o scatoalcă

- ***Proverbe***

La nuit, tous les chats sont gris.
[la nɥi / tu le ʃa sõ gri] *[la niui / tu le şa son gri]*
Noaptea toate pisicile sunt negre.

- ***On rigole!***

☺ *Touristes*

Deux Américains de Texas visitent Paris. Ils s`arrêtent devant Notre-Dame.

- Regarde l`intérieur, dit le premier. Moi, je regarderai l`extérieur, et ainsi on gagnera du temps...

LEÇON 27

Inattendu

Les copains étaient assis autour d`une table de café lorsque Albert les rejointit. Il y avait là René, Robert, Adolphe, Georges, Théodore.

- Alors ça va? demanda cordialement Robert.
- Ça va, dit Albert.

Il appela le garçon.

- Pour moi, ce sera un picon, dit-il.

Adolphe se tourna vers lui:

- Alors, Albert, quoi de neuf?
- Pas grand-chose.
- Il fait beau, dit Robert.
- Un peu froid, dit Adolphe.
- Tiens, j`ai vu quelque chose de drôle aujourd`hui, dit Albert.
- Il fait chaud tout de même.
- Quoi? demanda René.
- Dans l`autobus, en allant déjeuner, répondit Albert.
- Quel autobus?
- L`S.
- Qu`est-ce que tu as vu? demanda Robert.
- J`en ai attendu trois au moins avant de pouvoir monter.
- À cette heure-là ça n`a rien d`étonnant, dit Adolphe.
- Alors qu`est-ce que tu as vu? demanda René.
- On était serrés, dit Albert.
- Belle occasion pour les pince-fesse.
- Peuh! dit Albert. Il ne s`agit pas de ça.
- Raconte alors.
- À côté de moi il y avait un drôle de type.
- Comment? demanda René.
- Grand, maigre, avec un drôle de cou.
- Comment? demanda René.
- Comme si on lui avait tiré dessus.
- Une élongation, dit Georges.
- Et son chapeau, j`y pense: un drôle de chapeau.
- Comment? demanda René.
- Pas de ruban, mais un galon tressé autour.
- Curieux, dit Robert.
- D`autre part, continua Albert, c`était un râleur ce type.
- Pourquoi ça? demanda René.
- Il s`est mit à engueuler son voisin.

- Pourquoi ça? demanda René.
- Il prétendait qu`il lui marchait sur les pieds.
- Exprès? demanda Robert.
- Exprès, dit Albert.
- Et après?
- Après? Il est allé s`asseoir, tout simplement.
- C`est tout? demanda René.
- Non. Le plus curieux c`est que je l`ai revu deux heures plus tard.
- Où ça? demanda René.
- Devant la gare Saint-Lazare.
- Qu`est-ce qu`il fichait là?
- Je ne sais pas, dit Albert. Il se promenait de long en large avec un copain qui lui faisait remarquer que le bouton de son pardessus était placé un peu trop bas.
- C`est en effet le conseil que je lui donnais, dit Théodore.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

lorsque Albert les rejointit [lɔrskə albɛr le rəʒwẽti] *[lorscheo alber le reojoantı]* atunci când Albert li se alătură

pas grand-chose [pa grã ʃoz] *[pa gran şoz]* nu mare lucru

j`en ai attendu trois [ʒã e atãdy trwa] *[jan e atandiu troa]* am aşteptat trei (autobuze)

il ne s`agit pas de ça [il nə saʒi pa də sa] *[il nei saji pa deo sa]* nu este vorba de asta

comme si on lui avait tiré dessus [kom si õ lɥi avɛ tire dəsy]*[com si on liui ave tire deosiu]* ca şi cum l-ar fi tras cineva de sus

j`y pense [ʒi pãs] *[ji pans]* mă gândesc la asta (la pălărie)

il s`est mit à engueuler son voisin [il sə mi ta ãgœle sõ vwazẽ] *[il seo mi ta angheole son voazan]* începu să-şi bălăcărească vecinul

tout simplement [tu sẽpləmã] *[tu semplîman]* pur şi simplu

Qu`est-ce qu`il fichait là? *(fam)* [kɛskil fiʃɛ la] *[cheschil fişe la]* ce învârtea pe-acolo; ce făcea pe-acolo

en effet [ã efe] *[an efe]* într-adevăr

Grammaire

LA CONCORDANCE DES TEMPS

Concordanța timpurilor, la fel ca şi *si condițional,* reprezintă un sistem care se referă la tipul de raporturi temporale pe care verbele le stabilesc unele față de altele într-o frază. Vizează tipul de raport pe care verbul dintr-o propoziție subordonată îl stabileşte față de verbul din propoziția principală. Aceste raporturi pot fi de trei feluri:

1. raport de **simultaneitate**: acțiunea din subordonată se petrece în acelaşi timp cu acțiunea din regentă.

Ex:
- Je crois qu`il est dans sa chambre. (Atunci când "cred", el "este" în cameră → acțiunile se plasează pe aceeaşi axă temporală).
- Je croyais qu`il était dans sa chambre. (Atunci când "credeam", el "era" în camera lui)

2. raport de **anterioritate**: acțiunea din subordonată se petrece înaintea celei din regentă.

Ex:
- Je crois qu`il a fait des courses. (Eu "cred" că el "a făcut" – acțiune trecută – cumpărăturile)
- Je crois qu`il vient de faire ses courses. (Eu "cred" că el tocmai ce "şi-a făcut" cumpărăturile.) – passé récent față de un prezent
- Je croyais qu`il avait fait ses courses. (Eu "credeam" că el îşi "făcuse" cumpărăturile → *avait fait* – plus-que-parfait: acțiune anterioară unei alte acțiuni trecute).
- J`ai cru qu`il venait de faire ses courses. (Eu "am crezut" că el tocmai ce-şi "făcuse" cumpărăturile"). – passé récent față de un trecut.

3. raport de **posterioritate:** acțiunea este posterioară, viitoare față de cea din regentă.

Ex:
- Je crois qu`il viendra. (Eu "cred" că el "va veni".)
- Je crois qu`il va venir. (Eu "cred" că el "va veni".) – *futur proche* față de un prezent
- J`ai cru qu`il viendrait. (Eu "am crezut" că el "va veni")
- J`ai cru qu`il allait venir. (Eu "am crezut" că el "avea" să vină) – *futur proche* față de un trecut

Există două sisteme de concordanță a timpurilor, iar criteriul de clasificare este timpul care "trebuie să fie folosit" în propoziția subordonată:

- **Concordanța la indicativ**
- **Concordanța la subjonctiv.**

CONCORDANTA LA INDICATIV

Se disting două situații:

A) când în propoziția principală este un timp **prezent** sau **viitor**
B) când în propoziția principală este un timp **trecut** (orice timp trecut: imparfait, passé simple, passé composé, conditionnel passé).

A)

Proposition Principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité	Antériorité	Postériorité
PRÉSENT	Présent	- **imparfait** - **passé composé** - **passé simple** - **passé récent** (par rapport à un temps présent)	- **futur simple** - **futur proche** (par rapport à un temps présent)

Ce înseamnă acest tabel? Înseamnă că dacă avem în propoziția principală un timp prezent, pentru a exprima raportul de simultaneitate voi folosi în propoziția subordonată un alt timp prezent, pentru anterioritate – oricare din timpurile trecute (cu excepția *plus-que-parfait*), iar pentru posterioritate un timp viitor.

B)

Proposition Principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité	Antériorité	Postériorité
PASSÉ	Imparfait	- **plus-que-parfait** - **passé récent** (par rapport à un temps passé)	- **conditionnel présent** - **futur proche** (par rapport à un temps passé)

Acest de-al doilea caz pune probleme vorbitorilor de limbă română, pentru că în limba noastră nu există un sistem de concordanță cu reguli atât de stricte. De exemplu, în limba română noi putem spune:

- Credeam că este bolnav.
  ↓ ↓
  imperfect prezent
  (timp trecut)

Logic, am spune că un prezent față de un trecut exprimă un raport de posterioritate. În realitate, enunțul de mai sus exprimă un raport de **simultateitate** ("credeam" atunci că "era" atunci bolnav, nu că va fi în viitor, sau că avea să fie bolnav.). Sigur că aceeași idee (de anterioritate) o pot exprima în limba română și astfel:

- Credeam că era bolnav.
  ↓ ↓
  imperfect imperfect

În limba franceză, singura modalitate admisă, din punct de vedere gramatical, este:

- Je croyais qu`il était malade.
  ↓ ↓
  imparfait imparfait
  sau:
- J`ai cru qu`il était malade.
  ↓ ↓
  passé composé imparfait

- Je crus qu`il était malade.
  ↓ ↓
  passé simple imparfait

Concluzie:

Pentru a exprima un raport de *simultaneitate* față de un trecut în limba franceză, pot folosi **numai și numai un imperfect**.

Pentru a exprima un raport de *anterioritate* față de un trecut, pot folosi **numai și numai plus-que-parfait.**

Pentru a exprima un raport de *posterioritate* față de un trecut pot folosi **numai și numai condițional prezent**.

CONCORDANTA LA SUBJONCTIV

Se referă la situația în care există obligația (din punct de vedere gramatical) de a folosi subjonctivul în subordonată.

La fel ca la indicativ, se disting două situații:

A) când în propoziția principală este un timp **prezent** sau **viitor**

B) când în propoziția principală este un timp **trecut** (orice timp trecut: *imparfait, passé simple, passé composé, conditionnel passé*).

A)

Proposition Principale	Proposition Subordonnée	
	Simultanéité Postériorité	Antériorité
PRÉSENT	**Subjonctif présent**	**Subjonctif passé**

Ex:

- Croyez-vous qu`il soit malade? → simultanéitaté (Credeți ca el să fie bolnav?)
- Croyez-vous qu`il ait été malade? (Credeți ca el să fi fost bolnav?)

B)

Proposition Principale	Proposition Subordonnée	
	Simultanéité Postériorité	Antériorité
PASSÉ	**Subjonctif imparfait***	**Subjonctif plus-que-parfait***

Ex:

- Il était possible qu`il fût malade. → simultanéité

↓

subjonctif imparfait, care este în franceza actuală înlocuit de *subjonctif présent*:

- Il était possible qu`il soit malade. → Era posibil ca el să fie bolnav.
- Il était possible qu`il fût été malade. → antériorité

↓

subjonctif plus-que-parfait, care în franceza actuală este înlocuit de *subjonctif passé*:

---

* Datorită faptului că aceste timpuri sunt atât de rar folosite în limba franceză actuală, există o puternică tendință de a le înlocui astfel :

- *subjonctif présent* înlocuieşte *subjonctif imparfait*
- *subjonctif passé* înlocuieşte *subjonctif plus-que-parfait*.

- Il était possible qu`il ait été malade. → Era posibil ca el să fi fost bolnav.

Exercitii

1. Traduceți:

a) «Blanche-Neige? dit Primus à sa femme, ce soir-là. Je sais bien qu`il ne faut pas demander compte aux gens de ce qu`ils disent sous le coup de la colère, quand ils pensent qu`on s`est servi d`eux, qu`on a attenté à leur dignité. Mais enfin, est-ce que j`avais l`air de vouloir l`agresser? Bien sûr que non. C`est pire à présent. C`est pire, parce qu`il est déboussolé, ce vieux, et que je voulais l`aider. Il va s`obstiner dans son erreur jusqu`à la catastrophe, alors que je voulais l`en empêcher. Il a cru que je l`agressais alors qu`en fait j`essayais maladroitement de l`impressionner, je voulais qu`il me prenne au sérieux. J`ai raté mon coup, Beth, j`ai foiré da A à Z. Peut-être parce que c`était moi qui étais intimidé. Ce type, avec sa petite taille et sa silhouette frêle, c`est une force de la nature. Je ne l`ai pas connu du temps qu`il était doyen, grand manitou. Moi, je ne l`ai connu que dans les ennuis. Mais il a de la présence. On voit bien pourquoi il intimidait les gens. Qund tu l`as en face de toi dans ton bureau, il occupe l`espace. Écoute, je saurais pas dire d`où ça vient. C`est difficile de se faire une idée sur quelqu`un qu`on a vu une demi-douzaine de fois dans sa vie. Peut-être que je me suis conduit bêtement. Mais, en tout cas, je me suis conduit comme un bleu. J`en ai pas raté: la psychopathologie, Norman O. Brown, la contraception, le sida. Je savais tout sur tout, et en particulier sur ce qui s`est passé avant ma naissance. Incollable. J`aurais dû être concis, pragmatique, neutre, j`ai fait de la provocation. Je voulais l`aider, je l`ai offensé. J`ai aggravé son problème. Non, je peux pas lui en vouloir de m`avoir dit sa façon de penser, mais tout de même, chérie, pourquoi "Blanche-Neige"?»

(Philip Roth; *La tache*; éd. Gallimard)

b) Ce bine mă ocupasem până atunci de afacerile Ursulei, mi-am zis. Şi iată cum, dintr-o neglijență prostească, pusesem în pericol încheierea rapidă a tranzacției şi-mi bătusem joc de respectul de sine pe care tocmai îl dobândisem. Căci era într-adevăr o neglijență stupidă să vii pe plajă cu atâtea chei şi să le ții într-un buzunar deschis. E foarte uşor să pierzi un obiect mic în nisip – de aceea recuperatorii de meserie străbat toată ziua plajele din Waikiki, dotați cu detectoare de metal. Mi-am mijit ochii şi m-am uitat în zare, sperând să văd o asemenea persoană, după care m-am gândit serios să rămân nemişcat, dacă era nevoie până a doua zi dimineața, aşteptându-l pe unul dintre lucrătorii ăştia ca să-i cer ajutor. Doi tineri bruneți, bronzați stăteau la vreo zece metri de mine, îmbrăcați cu nişte pantaloni scurți de blugi prespălați şi tricouri, bând bere la cutie. Veniseră

pe plajă cât timp fusesem în apă şi, cu o ultimă urmă de speranţă i-am întrebat dacă nu cumva văzuseră o legătură de chei în nisip. Au clătinat compătimitor din cap. Nu ştiam dacă era bine să cad în genunchi şi să greblez nisipul cu degetele [...] Propria umbră pe nisip ajunsese grotesc de lungă şi subţire, ca una dintre statuile anorexice ale lui Giacometti, părând să exprime supărarea mea neputincioasă.

(David Lodge; *Veşti din paradis*)

2. Identificaţi verbele din textele de mai sus şi precizaţi:
   a) modul, timpul, persoana* şi numărul*
   b) tipul de raport care se stabileşte între verbe din punct de vedere al concordanţei timpurilor.

- ***Texte facultatif***

Interrogatoire

- À quelle heur ce jour-là passa l`autobus de la ligne S de midi 23, direction porte de Champerret?
- À midi 38.
- Y avait-il beaucoup de monde dans l`autobus de la ligne S sus-désigné?
- Des floppées.
- Qu`y remarquâtes-vous de particulier?
- Un particulier[7] qui avait un très long cou et une tresse autour de son chapeau.
- Son comportement était-il aussi singulier que sa mise et son anatomie?
- Tout d`abord non; il était normal, mais il finit par s`avérer être celui d`un cyclothymique paranoïaque légèrement hypotendu dans un état d`irritabilité hypergastrique.
- Comment cela se traduisit-il?
- Le particulier en question interpella son voisin sur un ton pleurnichard en lui demandant s`il ne faisait pas exprès de lui marcher sur les pieds chaque fois qu`il montait ou descendait des voyageurs.
- Ce reproche était-il fondé?
- Je l`ignore.
- Comme se termina cet incident?
- Par la fuite précipitée du jeune homme qui alla occuper une place libre.
- Cet incident eut-il un rebondissement?

---

* când este cazul

[7] Joc de cuvinte: ***de particulier*** înseamnă *special, aparte*, iar ***un particulier*** desemnează *un particular, o persoană privată.*

- Moins de deux heures plus tard.
- En quoi consista ce rebondissement?
- En la réapparition de cet individu sur mon chemin.
- Où et comment le revîtes-vous?
- En passant en autobus devant la cour de Rome.
- Qu`y faisait-il?
- Il prenait une consultation d`élégance.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire
sus-désigné [su deziɲe] *[siu dezinie]* mai sus menționată
des floppées [de flɔpe] *[de flope] (fam)* gârlă; grămezi
sa mise [sa miz] *(aici)* ținută, fel de a se îmbrăca
tout d`abord [tu dabɔr] mai întâi
je l`ignore [ʒə liɲɔr] *[jeo linior]* nu știu

- ***Proverbe***

Le jeu ne vaut pas la chandelle. [lə jØ nə vo pa la ʃãdɛl] *[leo jeo neo veo pa la şandel]*
Mai mare daraua decât ocaua.

- ***On rigole!***

☺ *Entre confrères*
Un médecin dit à un confrère:
- On a beau être médecin, on n`est pas à l`abri d`une erreur. Ainsi moi, j`ai commis une erreur de diagnostic. J`ai parlé, un jour, d`une légère inflammation de l`intestin, alors que le client était assez riche pour être opéré d`urgence de l`appendicite!

on a beau [õ a bo] degeaba (*avoir beau* este o expresie care are acest înțeles, indiferent la ce timp este verbul *avoir* în această situație)

LEÇON 28

Maladroit

Je n`ai pas l`habitude d`écrire. Je ne sais pas. J`aimerais bien écrire une tragédie ou un sonnet ou une ode, mais il y a les règles. Ça me gêne. C`est pas fait pour les amateurs. Tout ça c`est déjà bien mal écrit. Enfin. En tout cas, j`ai vu aujourd`hui quelque chose que je voudrais bien coucher par écrit. Coucher par écrit ne me paraît pas bien fameux. *Ça doit être une de ces expressions toutes faites qui rebutent les lecteurs qui lisent pour les éditeurs qui recherchent l`originalité qui leur paraît nécessaire dans les manuscrits que les éditeurs publient lorsqu`ils ont été lus par les lecteurs que rebutent les expressions toutes faites dans le genre de «coucher par écrit» qui est pourtant ce que je voudrais faire de quelque chose que j`ai vu aujourd`hui bien que je ne sois qu`un amateur que gênent les règles de la tragédie, du sonnet ou de l`ode car je n`ai pas l`habitude d`écrire.* Merde, je ne sais pas comment j`ai fait mais me voilà revenu tout au début. Je ne vais jamais en sortir. Tant pis. Prenons le taureau par les cornes. Encore une platitude. Et puis ce gars-là n`avait rien d`un taureau. Tiens, elle n`est pas mauvaise celle-là. Si j`écrivais: prenons le godelureau par la tresse de son chapeau de feutre mou emmanché d`un long cou, peut-être bien que ce serait original. Peut-être bien que ça me ferait connaître des messieurs de l`Académie Française, du Flore et de la rue Sébastien-Bottin. Pourquoi ne ferais-je pas de progrès après tout. C`est en écrivant qu`on devient écriveron. Elle est forte celle-là. Tout de même, il faut de la mesure. Le type sur la plate-forme de l`autobus il en manquait quand il s`est mis à engueuler son voisin sous prétexte que ce dernier lui marchait sur les pieds chaque fois qu`il se tassait pour laisser monter ou descendre des voyageurs. D`autant plus qu`après avoir protesté comme cela, il est allé vite s`asseoir dès qu`il a vu une place libre à l`intérieur comme s`il craignait les coups. Tiens j`ai déjà raconté la moitié de mon histoire. Je me demande comment j`ai fait. C`est tout de même agréable d`écrire. Mais il reste le plus difficile. Le plus calé. La transition. D`autant plus qu`il n`y a pas de transition. Je préfère m`arrêter.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

coucher par écrit [kuʃe par ekri] *[cuşe par ecri]* a aşterne pe hârtie

Ça doit être une de ces expressions toutes faites qui rebutent les lecteurs qui lisent pour les éditeurs qui recherchent l`originalité qui leur paraît nécessaire dans les manuscrits que les éditeurs publient lorsqu`ils ont été lus par les lectuers que rebutent les expressions toutes faites dans le

genre de «coucher par écrit» qui est pourtant ce que je voudrais faire de quelque chose que j`ai vu aujourd`hui bien que je ne sois qu`un amateur que gênent les règles de la tragédie, du sonnet ou de l`ode car je n`ai pas l`habitude d`écrire. – Asta trebuie că este una din acele expresii gata făcute care îi scârbesc pe cititorii care citesc pentru editorii care caută originalitatea care li se pare necesară în manuscrisele pe care editorii le publică atunci când sunt citite de cititorii care sunt dezgustați de expresiile gata făcute în genul lui " a aşterne pe hârtie" ceea ce este totuşi ce aş vrea să fac ceva ce am văzut astăzi chiar dacă nu sunt decât un amator stânjenit de regulile tragediei, ale sonetului sau ale odei pentru că nu am obiceiul de a scrie.

je ne vais jamais en sortir [ʒə nə vɛ ʒamɛ zã sɔrtir] *[jeo neo ve jame zan sortir]* n-am să ies niciodată din asta

tant pis [tã pi] *[tan pi]* cu atât mai rău

prenons le taureau par les cornes [prənõ lə toro par le kɔrn] *[preonon leo toro par le corn]* să luăm taurul de coarne

C`est en écrivant qu`on devient écriveron este o parafrază după proverbul *C`est en forgeant qu`on devient forgeron* (La lucru se învață meşterul); *écrivain* (scriitor) a fost transformat în *écriveron* pentru rimă şi astfel a realizat aluzia şi efectul de gag.

Le type … il en manquait [lə tip il ã mãkɛ] *[leo tip il an manche]* tipului … îi lipsea (măsura)

comme s`il craignait les coups [kɔm sil crɛɲɛ le ku] *[com sil crenie le cu]* ca şi cum i-ar fi fost teamă de lovituri

le plus calé [lə ply kale] *[leo pliu cale] (fam)* cel mai naşpa; cel mai dificil, complicat

Grammaire

Les périphrases verbales - *Perifrazele verbale*

Perifrazele verbale se referă la acele construcții verbale care exprimă valori modale sau temporale diferite de cele exprimate de verbe la modurile şi timpurile să le zicem fundamentale (indicativ, condițional, subjonctiv etc).

Aceste perifraze se realizează cu **verbe semiauxiliare** urmate de un infinitiv, care există în limba franceză, alături de cele două verbe auxiliare fundamentale: ***avoir*** şi ***être***.

Cele patru verbe semiauxiliare care formează perifraze verbale sunt:

1. **aller**
2. **venir**

3. **devoir**
4. **faire.**

Perifrazele verbale care se realizează cu *aller* şi *venir* ne sunt deja cunoscute:
- *futur proche* → realizat de *aller* (vezi lecţia 23)
- *passé récent* → realizat de *venir* (vezi lecţia 23).

- **Perifraze construite cu *devoir*:**

Devoir urmat de un infinitiv poate exprima:

1. obligaţie – cel mai adesea, pentru că acesta este şi sensul verbului (a trebui)

Ex: Tu dois arriver à temps si tu veux prendre le train de neuf heures.
(Trebuie să ajungi la timp dacă vrei să prinzi trenul de ora nouă.)

2. probabilitate

Ex: Je ne sais pas pourquoi il n'est pas venu; il doit être encore au bureau.
(Nu ştiu de ce nu a venit; trebuie că/probabil este încă la birou.)

3. iminenţa

Ex: Allez! dépêchez-vous! Elles doivent arriver.
(Haideţi! Grăbiţi-vă! Ele trebuie să sosească.)

- **Perifraze construite cu *faire*:**

Acest tip de perifrază este foarte răspândit în limba franceză actuală; sunt atât de des folosite încât în literatura de specialitate există un curent care le consideră drept diateză. Verbul *faire* poate fi folosit în astfel de perifraze ***la toate modurile şi timpurile*** (spre deosebire de *aller* şi *venir* care nu realizează perifraze verbale decât la indicativ prezent şi imperfect).

Faire urmat de un infinitiv poate exprima:

1. **subiectul performează o acţiune prin mijlocirea unui agent.**
- Elle a **fait couper** ses cheveux. → o traducere mot-à-mot: *ea a făcut să i se taie părul* → subiectul este activ în măsura în care decizia în vederea executării acţiunii îi aparţine, dar nu subiectul gramatical este şi cel care performează efectiv acţiunea (în acest caz, frizerul etc).

Un astfel de mesaj noi îl enunţăm în limba română cu un subiect gramatical activ: Ea s-a tuns.

- Faites-le entrer! (*Faceți-l să intre!) → Spuneți-i să intre!
- Fais appeler le docteur! Il ne se sent pas bien. → Trimiteți după un doctor! El nu se simte bine.
- Il fait faire ses devoirs. → El a dat cuiva să-i facă temele.

2. **subiectul este agentul acțiunii exprimată prin infinitiv.**
- Quand aux étudiants, la professeur les **fait réfléchir** sur les question les plus délicates. → ...îi face să se gândească → (îi face pe alții, deci este agent, nu subiectul performează acțiunea exprimată de infinitiv.)

Exercitii

1. Traduceți:

a) Je ne doute pas que Farley soit un psychopathe, dit-il, pesant ses mots avec une minutie nerveuse sans quitter Coleman Silk de son œil aigu. Je ne serais pas rassuré si je l'avais à mes trousses. Mais est-ce qu'il était à vos trousses avant que vous ayez une liaison avec son ex-femme? Il ne savait même pas qui vous étiez. La lettre de Delphine Roux, ça n'a rien à voir. Vous avez voulu que j'écrive à cette femme. J'étais contre, mais je l'ai fait pour vous. Vous avez voulu qu'un expert analyse son écriture. J'étais contre, mais je vous ai trouvé un graphologue. Vous avez voulu que j'envoie l'analyse graphologique à son avocat. J'étais contre, mais je me suis exécuté. J'aurais préféré que votre tempérament vous porte à traiter cette tracasserie mineure par le mépris, mais j'ai fait ce que vous m'avez dit de faire. En revanche, Lester Farley, ça n'est pas une tracasserie mineure. Delphine Roux ne lui arrive pas à la cheville, ni pour la folie ni pour la vindicte. Le monde de Farley, c'est celui où Faunia a tout juste réussi, et qu'elle traîne avec elle, bon gré mal gré, quand elle passe votre porte. Lester Farley travaille à la voirie, c'est bien ça? Qu'on réussisse à la faire interner, et tout votre petit bled paisible ne parlera plus que de l'affaire.

(Philip Roth - *La tache*; éd. Gallimard)

b) Depuis la crise yougoslave, un autre fantasme effarouche l'Occident, c'est le balkanisme, le "balkanisation", le "baril de poudre des Balkans". En effet, les violences y sont effrayantes et fort périlleuse la crise. On y voit une armée soi-disant "fédérale", qui n'est en fait qu'une bande de meurtriers communistes s'efforçant d'imposer l'hégémonie serbe. Mais dans le fond c'est beaucoup moins simple; les causes, multiples et enchevêtrées. remontent bien en arrière et les grandes puissances, la France notamment. puis la Grande Bretagne, n'y ont pas été pour peu. On agite maintenant l'épouvantail balkanique, c'est-à-dire une montée de sauvages qui dépareraient l'Europe qu'il s'agit de "construire" selon le modèle des Douze

et le projet de Maastricht. Je voudrais cependant faire respectueusement remarquer que Socrate, Platon et Aristote étaient des Balkaniques. Byzance fut un empire millénaire balkanique, dont la semence spirituelle, recueillie durant les âges Obscurs dans quelques monastères d'Irlande, féconda la Renaissance carolingienne et, conjoitement avec les Arabes d'Espagne et de Sicile, fit pendant les premiers siècles chrétiens l'éducation de l'Occident encore barbare. [...] L'Europe est impensable avec un Est tenu pour arrière et de seconde zone. Et s'il s'agit de "construire" une Europe nouvelle, c'est sans doute fort bien, mais non essentiel, d'y introduire une monnaie unique. Ce qui est essentiel, c'est que la justice soit égale partout et dans tous les cas, et non pas selon plusieurs poids et plusieurs mesures. Si l'on persiste dans la volonté d'empêcher un Nuremberg du communisme, l'Europe ne sera pas. Le déni de justice ne peut qu'engendrer la violence. Il ne s'agit ni de vengeance, ni de chasse aux sorcières. Il s'agit de rendre l'air enfin respirable.

(Alexandru Paleologu - *L'Europe est à l'est*)

2. Identificați verbele din textele de mai sus și precizați:
   a) modul, timpul, persoană* și număr*
   b) perifrazele verbale.

- ***Texte facultatif***

Ampoulé

À l'heure où commencent à se gercer les doigts roses de l'aurore, je montai tel un dard rapide dans un autobus à la puissante stature et aux yeux de vache de la ligne S au trajet sinueux. Je remarquai, avec la précision et l'acuité de l'Indien sur le sentier de la guerre, la présence d'un jeune homme dont le col était plus long que celui de la girafe au pied rapide, et dont le chapeau de feutre mou fendu s'ornait d'une tresse, tel le héros d'un exercice de style. La funeste Discorde aux seins de suie vint de sa bouche empestée par un néant de dentifrice, la Discorde, dis-je, vint souffler son virus malin entre ce jeune homme au col de girafe et à la tresse autour du chapeau et un voyageur à la mine indécise et farineuse. Celui-là s'adresse en ces termes à celui-ci: "Dites-moi, méchant homme, on dirait que vous faites exprès de me marcher sur les pieds!" Ayant dit ces mots, le jeune homme au col de girafe et à la tresse autour du chapeau s'alla vite s'asseoir.

---

* când este cazul

Plus tard, dans la Cour de Rome aux majestueuses proportions, j`aperçus de nouveau le jeune homme au cou de girafe et à la tresse autour du chapeau, accompagné d`un camarade arbitre des élégances qui proférait cette critique que je pus entendre de mon oreille agile, critique adressée au vêtement le plus extérieur du jeune homme au col de girafe et à la tresse autour du chapeau: "Tu devrais en diminuer l`échancrure par l`addition ou l`exhaussement d`un bouton à la périphérie circulaire."

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

tel un dard [tɛl œ dar] *[tel an dar]* întocmai ca o suliță
tel le héros [tel lə ero] *[tel leo ero]* precum eroul
de nouveau [də nuvo] *[deo nuvo]* din nou

- ***Proverbe***

C`est le ton qui fait la musique. [sɛ lə tõ ki fɛ la myzik] *[se leo ton chi fe la miuzic]*

Tonul face muzica.

- ***On rigole!***

☺ *Un troisième genre en français*

Monsieur Taylor parle assez bien le français. Son fils Paul étudie le français à l`école et le père en est content. Chaque soir Monsieur Taylor surveille l`étude du petit garçon.

Ce soir il boit quelques verres de vin, pendant que Paul, à côté de lui, fait son devoir de français. Il copie un texte, en remplaçant les tirets par l`article convenable.

Paul sait qu`on met "le" devant les noms masculins et "la" devant les noms féminins. Mais, voici le mot "cœur". Il y a le cœur d`un homme, il y a le cœur d`une femme. Le cœur est-il toujours au masculin? Paul este embarrassé. Il s`adresse à son père qui est à moitié endormi dans son fauteuil.

- Papa, dit-on le cœur ou la cœur?
- Le cœur? La cœur? Mais non, on dit "li cœur" (liqueur).

LEÇON 29

Visuel

Dans l`ensemble c`est vert avec un toit blanc allongé, avec des vitres. C`est pas le premier venu qui pourrait faire ça, des vitres. La plate-forme c`est sans couleur, c`est moitié gris moitié marron si l`on veut. C`est surtout plein de courbes, des tas d`S pour ainsi dire. Mais à midi comme ça, heure d`affluence, c`est un drôle d`enchevêtrement. Pour bien faire il faudrait étirer hors du magma un rectangle d`ocre pâle, *y* planter au bout un ovale pâle ocre et là-dessus coller dans les ocres foncés un galurin que cernerait une tresse de terre de Sienne brûlée et entremêlée par-dessus le marché. Puis on t`**y** foutrait une tache caca d`oie pour représenter la rage, un triangle rouge pour représenter la colère et une pissée de vert pour rendre la bile rentrée et la trouille foireuse.

Après ça on te dessinerait un de ces jolis petits mignons de pardingues bleu marine avec, en haut, juste en dessus de l`échancrure, un joli petit mignon de bouton dessiné au quart de poil.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

pour ainsi dire [pur ẽsi dir] *[pur ensi dir]* ca să zicem aşa
y planter [i plãte] *[I plante]* să plantezi aici
les ocres foncés [le zɔkr fõse] *[le zocr fonse]* în ocrul închis (la culoare)
par-dessus le marché [par dəsy lə marʃe] *[par deosiu leo marşe] (fam)* colac peste pupăză
on t`y foutrait une tache caca d`oie [õ ty futrɛ yn taʃ də kaka dwa] *[on ty futre iun taş deo caca doa] (fam)* îţi tragi o pată (o pleaşcă) de culoarea excrementului de gâscă
une pissée [yn pise] *[iun pise]* urină
au quart de poil [o kar də pwal] *[o car deo poal] (fam)* cu mare precizie, "la marele fix", perfect

Grammaire

Adverbe

Dacă adjectivul reprezintă acea categorie de cuvinte variabile (se acordă în gen şi număr) care determină substantivul, adverbul reprezintă acea categorie de cuvinte invariabile care determină verbul.

Exemple de adverbe: bien (bine); plus (mai); peu (puțin) etc.

Clasificarea adverbelor:

1. adverbe simple: hier (ieri), où (unde), quand (când), très (foarte), moins (fără); mieux (mai bine); pis (rău); pire (mai rău); tard (târziu), loin (departe); près (aproape), si, tant (atât de) etc
2. adverbe compuse: quelquefois (câteodată), longtemps (îndelung, îndelungat), dorénavant (de acum încolo), autrefois (altădată), beaucoup (mult), parfois (câteodată), dessus (deasupra), dessous (dedesubt) etc.
3. adjective derivate: particula de derivare este sufixul -**MENT** adăugat la sfârşitul adjectivelor la ***forma de feminin*** (acolo unde este cazul; dacă adjectivul are o singură formă pentru ambele genuri, atunci -MENT se adaugă acestei forme unice).

Ex:

Adjectiv	Adjectiv – feminin	Adverb
antérieur	antérieure	antérieure***ment***
âpre	âpre	âprement
artistique	artistique	artistiquement
autre	autre	autrement
aveugle	aveugle	aveuglément
bête	bête	bêtement
brillant*	brillante	brillamment*
carré*	carrée	carrément*
certain	certaine	certainement
concret	concrète	concrètement
dangereux	dangereuse	dangereuesement
délicieux	délicieuse	délicieusement
démésuré	démésurée	démésurément
dernier	dernière	dernièrement
difficille	difficille	difficillement
doux	douce	doucement
droit	droite	droitement
drôle	drôle	drôlement
éblouissant*	éblouissante	éblouissamment*

entier	entière	entièrement
évident*	évidente	évidemment*
faible	faible	faiblement
faux	fausse	faussement
fou	folle	follement
fort	forte	fortement
froid	froide	froidement
gai	gaie	gaiement
gentil*	gentille	gentiment*
haut	haute	hautement
heureux	heureuse	heureusement
honnête	honnête	honnêtement
honorable	honorable	honorablement
joli*	jolie	joliment*
laborieux	laborieuse	laborieusement
lâche	lâche	lâchement
long	longue	longuement
magnifique	magnifique	magnifiquement
maladroit	maladroite	maladroitement
malheureux	malheureuse	malheureusement
méchant*	méchante	méchamment*
merveilleux	merveilleuse	merveilleusement
mou	molle	mollement
narquois	narquoise	narquoisement
paisible	paisible	paisiblement
pareil	pareille	pareillement
particulier	particulière	particulièrement
patient*	patiente	patiemment*
pauvre	pauvre	pauvrement
plein	pleine	pleinement
poli*	polie	poliment*
précipité*	précipitée	précipitément*
prochain	prochaine	prochainement
propre	propre	proprement
puissant*	puissante	puissamment*
respectueux	respectueuse	respectueusement
riche	riche	richement
sage	sage	sagement
sale	sale	salement
simple	simple	simplement
singulier	singulière	singulièrement
sot	sotte	sottement
soudain	soudaine	soudainement

sûr	sûre	sûrement
tapageux	tapageuse	tapageusement
théorique	théorique	théoriquement
tranquil	tranquille	tranquillement
ultérieur	ultérieure	ultérieurement
vain	vaine	vainement
véhément	véhémente	véhémentement
vif	vive	vivement
volontaire	volontaire	volontairement
vrai*	vraie	vraiment*

Adjectivele şi adverbele marcate cu [*] reprezintă excepţii de la regulă, în sensul că adverbul în cazul lor nu este formează de la forma de feminin.

Iată câteva repere de orientare în cazul adverbializării:

1. unele adjective care se termină în [e] mut îl transformă în [é].

Ex:
- aveugle → aveuglément
- conforme → conformément
- énorme → énormément

dar avem şi:
- autre → autrement
- pauvre → pauvrement

2. adjectivele care se termină în **–ant** sau **–ent** schimbă aceste terminaţii de MASCULIN în **–amment** respectiv **–emment** prin adverbializare.

Ex:
- brillant → brillamment
- éblouissant → éblouissamment
- puissant → puissament
- évident → évidemment

Gradele de comparaţie ale adverbelor

La fel ca şi adjectivele, unele adverbe (care nu au prin ele însele valoare superlativă) au grade de comparaţie:

1. Comparativ:
   - De superioritate – **plus** loin (mai departe)
   - De egalitate – **aussi** loin **que** (la fel de departe ca)

- De inferioritate – **moins** loin (mai puțin departe)

2. Superlativ:
   - Relativ: **le plus** loin (cel mai departe)
   - Absolut: **très** loin (foarte departe)

Adverbe care au forme speciale:

Adverb	**Comparativ**			**Superlativ**	
	Superioritate	Egalitate	Inferioritate	Relativ	Absolut
Beaucoup	Plus Davantage	Aussi beaucoup que	—	Le plus	Extrêmement Énormêment
Peu	Moins	Aussi peu que	Moins	Le moins	Très peu
Bien	Mieux	Aussi bien	Moins bien	Le mieux	Très bien
Mal	Pis (plus mal)	Aussi mal	Moins mal	Le pis	Très mal
Mauvais	Pire	Aussi mauvais	Moins mauvais	Le pire	Très mauvais

PRONOMS ADVERBIAUX – EN et Y – pronumele adverbiale EN și Y

Aceste pronume nu au corespondent în limba română. Li se spun *adverbiale* pentru că provin din adverbe. Ele înlocuiesc un substantiv sau un grup substantival (nominal), un verb la infinitiv (cu funcție de complement) anterior menționate în context.

EN înlocuiește:

1. un substantiv precedat de prepoziția DE

Ex: J`ai besoin **de** repos. → **J`en** ai besoin.

2. un substantiv precedat de articol nehotărât (indéfini discontinu ou discret) sau de articol partitiv (ou massif continu): **DU, DE LA, DE L`, DES**

Ex: Il mange *de la* confiture. → Il **en** mange.
Nous achetons du beurre. → Nous en achetons.
Il cherche de réussir. → Il en cherche.
Nous avons des cahiers. → Nous en avons.

3. un substantiv precedat de un articol nehotărât, numeral sau o expresie care exprimă cantitatea:

Ex: Tout le monde sait qu`il a quatre maisons. → Il en a quatre.
Nous avons plusieurs devoirs à faire. → Nous en avons plusieurs à faire.

Y înlocuieşte:

1. un substantiv precedat de prepoziţia **À**

Ex: Je pense à mon examen. → **J`y** pense.

2. un substantiv complement de loc sau care arată direcţia.

Ex: Je pars pour Paris. → J`y pars. (Plec la Paris → Plec acolo.)
J`ai vu le livre sur le pupitre. → Je l`y ai vu.

Galicismele sunt expresii "figée" (neschimbate; "îngheţate") care au foarte adesea în componenţa lor pronume adverbiale. Iată câteva exemple de astfel de expresii:

- *en arriver à* (a ajunge)
- *s`en aller* (a pleca)
- *en aller de même* (a fi acelaşi lucru; a fi egal)
- *ne pas s`en faire* (a nu-i păsa)
- *n`en plus pouvoir* (a nu mai suporta)
- *s`en prendre à quelqu`un* (a învinui pe cineva; a se lua de cineva)
- *ne pas en revenir* (a nu-şi mai reveni)
- *s`en sortir* (a ieşi din încurcătură; a se scoate)
- *s`en tenir à* (a se limita la)
- *s`en tirer* (a se descurca; a ieşi (dintr-o situaţie neplăcută))
- *il y a* (se află; există)
- *ça y est* (gata; asta e; s-a făcut)
- *y aller carrément* (a face ceva cu cărţile pe masă, deschis)
- *y aller de bon cœur* (a face un lucru cu toată inima)
- *y aller de* (a fi vorba despre)
- *n`être pour rien* (a nu fi responsabil de; a nu avea nici o legătură cu)
- *s`y connaître* (a se pricepe la)
- *s`y entendre* (a fi competent; a avea abilităţi)
- *savoir y faire* (a se descurca, a se pricepe la)
- *ne plu y tenir* (a nu mai face faţă)

Exercitii

1. Traduceți:

a) Il avait fait presque toute sa carrière à Athena. C'était un extraverti à l'intelligence aiguë [ɛgy] *[eghiu]*, un homme de la ville, charmeur, main de fer dans un gant de velours, qui tenait du guerrier et du manipulateur, aux antipodes, en somme, du latiniste-hélléniste pédant – comme le prouvait le club de conversation latine et grecque qu'il avait monté du temps qu'il n'était qu'un jeune assistant hérétique. Son vénérable panorama de la littérature grecque en traduction – qu'on appelait DHM, dez Dieux, des Héros et des Mythes – connaissait un franc succès auprès des étudiants, précisément à cause de tout ce qu'il y avait de direct, de franc, d'énergique (qualité rare chez les universitaires) dans son comportement. «Vous savez comment commence la littérature européenne? demandait-il à ses étudiants après avoir fait l'appel, lors du premier cours. Elle commence par une querelle. » Sur quoi il prenait son Iliade et lisait à la classe les premiers vers: "Chante, divine muse, la colère désastreuse d'Achille ... Commence au début de la querelle qui opposa Agamemnon, le roi des hommes, au grand Achille." Or, qu'est-ce qu'ils se disputent, ces deux hommes puissants, ces deux âmes violentes? C'est aussi primitif qu'une rixe de bars. Ils se disputent une femme. Une fille pour mieux dire. Une fille volée à son père, une fille enlevée à la faveur des combats. Seulement voilà, Agamemnon préfère de loin cette fille à sa femme, Clymnestre. "Clymnestre ne la vaut pas, dit-il, ni quant au visage, ni quant au corps." Vous conviendrez que c'est une manière assez directe d'expliquer pourquoi il refuse de la rendre. Lorsque Achille exige qu'il la rende à son père pour apaiser Apollon, dieu que son rapt a jeté dans une colère meurtrière, Agamemnon refuse; il ne s'exécutera que si Achille lui donne sa captive en échange. Voilà rallumé la fureur d'Achille. Car Achille carbure à l'adrélanine; c'est la tête la plus brûlée, la plus inflammable; la plus explosive qu'un écrivain ait jamais pris plaisir à dépeindre; qu'il s'agisse de son prestige ou de ses appétits, c'est la machine à tuer la plus sensitive de toute l'histoire de la guerre. Le fameux Achille, qu'on s'aliène sitôt que son honneur est égratigné. Par sa fureur despotique sous l'outrage – l'outrage de devoir rendre sa captive – Achille, ce grand héros, s'isole lui-même, prend une position de défi contre la société dont il est le glorieux protecteur, et qui a tant besoin de lui. C'est donc une querelle, une querelle autour de la voracité sexuelle; voilà comment, pour le meilleur et pour le pire, dans cette atteinte à la prérogative phallique, à la dignité phallique d'un prince-guerrier dont c'est le flux vital, voilà comment débute la grande littérature d'imagination en Europe, et voilà pourquoi, près de trois mille ans plus tard, nous commencerons par là aujourd'hui...

(Philip Roth - *La Tache*; éd. Gallimard)

b)Eh bien, la Parisienne est le plus complet de tous les articles de Paris! Elle en est, certes, le plus considérable, le plus amusant et le plus merveilleux. Tâchez d`imaginer quelque chose de plus extraordinaire, et vous n`y arriverez pas; les plus rares bibelots, les plus inattendues créations des artistes du Nippon, par exemple, n`aprochent pas de la Parisienne, bibelot créé, forgé de toutes pièces par Prais.

Mais aussi quelle vie ardente, expressive, constante, est la sienne! Chaque jour, vous scrutez et notez la même frénésie. Parfait étonnement!..

(Gustave Coquiot; *Paris, voici Paris!*)

2. Identificaţi adverbele din textele de mai sus şi precizaţi:
   a) tipul (simplu, compus, derivat)
   b) pronumele adverbiale
3. Construiţi enunţuri cu galicismele care conţin **en** şi **y** învăţate.

- ***Texte facultatif***

Auditif

Coinquant et pétaradant, l`S vint crisser le long du trottoir silencieux. Le trombone du soleil bémolisait midi. Le piétons, braillantes cornemuses, clamaient leurs numéros. Quelques`uns montèrent d`un demi-ton, ce qui suffit pour les emporter vers la porte Champerret aux chantantes arcades. Parmi les élus haletants, figurait un tuyau de clarinette à qui les malheurs des temps avaient donné forme humaine et la perversité d`un chapelier pour porter sur la timbale un instrument qui ressemblait à une guitare qui aurait tressé ses cordes pour s`en faire une ceinture. Soudain au milieu d`accords en mineur de voyageurs entreprenants et de *voyajrices* consentantes et des trémolos bêlants du receveur rapace éclate une cacophonie burlesque où la rage de la contrabasse se mêle à l`irritation de la trompette et à la frousse du basson.

Puis, après soupir, silence, pause et double-pause, éclate la mélodie triomphante d`un bouton en train de passer à l`octave supérieure.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

coinquant et pétaradant [kwẽkã e petaradã] *[coancan e petaradan] (fam)* măcănind şi troncănind

aux chantantes arcades [o ʃãtãt zarkad] *[o şantant zarcad]* în arcade cântânde

qui aurait tressé ses cordes pour s`en faire une ceinture [ki ore trese se kɔrd pur sã fɛr yn sẽtyr] *[chi ore trese se cord pur san fer iun sentiur]* care şi-ar fi împletit corzile pentru a-şi face din ele o centură

*voyajrices** consentantes (*cuvânt inventat de Queneau) → "călătorițe" care consimt

en train de passer à [ã trẽ də pase a] *[an tran deo pase a]* pe cale să treacă la

- ***Proverbe***

  Les murs ont des oreilles. [le myr õ de zɔrɛj] *[le miur on de zorei]*
  Zidurile au urechi.

- ***On rigole!***

☺ *Disparition*

Un monsieur entre dans un restaurant, pose son parapluie dans un coin et s`installe à une table.

- Garçon, donnez-moi de la salade et du saucisson.
- Il n`y en a plus.
- Donnez-moi un bifteck.
- Il n`y en a plus.
- Et de la viande avec des pommes de terre?
- Il n`y en a plus.

Le client se lève, en colère:

- Puisque c`est comme ça, donnez-moi mon parapluie!

Le garçon jette un regard dans le coin de la salle et répond:

- Il n`y en a plus.

☺ *Juste comme en classe*

Je suis officier de police. Un jour, pendant mon service, je fus envoyé sur les lieux d`un accident de la route qui n`avait heureusement pas fait de victimes. La responsable était une institutrice à la retraite qui avait grillé le feu. Elle reconnut être dans sont tort et ne broncha pas lorsque je rédigeai le constat et le lui remis. Elle le signa et me le rendit. En haut de la feuille, elle avait inscrit: "Passable".

- C`est pour l`écriture, dit-elle.

qui avait grillé le feu [ki avɛ grije lə fØ] *[chi ave griie leo feo]* care trecuse pe roşu

être dans sont tort [ɛtr dã sõ tɔr] *[etr dan son tor]* a fi în greşeală; a fi greşit

je rédigeai le constat et le lui remis [ʒə rediʒe lə kõsta e lə lɥi rəmi]*[jeo redije leo consta e leo liui reomi]* am întocmit procesul-verbal şi i l-am înmânat

passable [pasabl] de trecere

LEÇON 30

Lettre officielle

J`ai l`honneur de vous informer des faits suivants dont j`ai pu être témoin aussi impartial qu`horrifié.

Ce jour même, aux environs de midi, je me trouvais sur la plate-forme d`un autobus qui remontait la rue Champerret. Ledit autobus était complet, plus que complet même, oserai-je dire, car le receveur avait pris en surcharge plusieurs impétrants, sans raison valable et mû par une bonté d`âme exagérée qui le faisait passer outre aux réglements et qui, par suite, frisait l`indulgence. À chaque arrêt, les allées et venues des voyageurs descendants et montants ne manquaient pas de provoquer une certaine bousculade qui incita l`un de ces voyageurs à protester, mais non sans timidité. Je dois dire qu`il alla s`asseoir dès que la chose fut possible.

J`ajouterai à ce bref récit cet addendum: j`eus l`occasion d`apercevoir ce voyageur quelque temps après en compagnie d`un personnage que je n`ai pu identifier. La conversation qu`ils échangeaient avec animation semblait avoir trait à des questions de nature esthétique.

Étant donné ces conditions, je vous prie de vouloir bien, Monsieur, m`indiquer les conséquences que je dois tirer de ces faits et de l`attitude qu`ensuite il vous semblera bon que je prenne dans la conduite de ma vie subséquente.

Dans l`attente de votre réponse, je vous assure, Monsieur, de ma parfaite considération empressée au moins.

Raymond QUENEAU; *Exercices de style*

Vocabulaire

aussi impartial qu`horrifié [osi ẽparsjal kɔrifie] *[osi emparsial corifie]* pe cât de imparțial, pe atât de înspăimântat

ledit [lədi] *[leodi]* zisul; susnumitul

oserai-je dire [ozrɛʒ dir] *[ozeraj dir]* voi îndrăzni să spun

mû par une bonté [my par yn bõte] *[miu par iun bonte]* mişcat de o bunătate

semblait avoir trait à [sẽblɛ avwar trɛ a] *[samble avoar tre a]* părea să se refere la

au moins [o mwẽ] *[o moan]* cel puțin

Grammaire

Prépositions - *Prepoziţiile*

Prepoziţiile sunt cuvinte de legătură între două sau mai multe părţi de vorbire. Sunt părţi de vorbire neflexibile, adică nu îşi schimbă forma, indiferent de poziţia pe care o ocupă în frază. Prepoziţia stabileşte, de obicei, un raport de subordonare între două părţi de vorbire (deci la nivelul propoziţiei, şi nu la nivelul frazei).

Prepoziţiile pot fi:
a) simple
b) compuse

Prepozitiile pot arăta:

1. direcţia: *vers, de* (Paris), *du* (bureau), *à* (Bucarest)
2. timpul: *à* (six heures), *dans* (quelques minutes), *sur* (les cinq heures – pe la ora 5), etc.
3. instrumentul: *par* (l`intermédiaire de); *avec* (une éponge); *de*, etc
4. modalitatea: *par* (avion); *en* (voiture); *de*, etc
5. apartenenţa: *à* (toi, lui, etc); *de* (ma mère, ton ami, etc)
6. cauza: *de* (joie, peur, bonheur, etc); *par* (malhonnêteté, etc)
7. scopul: *pour*

Exemple de prepoziţii simple:

- *à* (la)
- *avant* (înainte)
- *après* (după)
- *avec* (cu)
- *chez* (la)
- *concernant* (privitor la)
- *contre* (contra, împotriva)
- *dans* (în)
- *de* (de)
- *depuis* (de când)
- *derrière* (în spate)
- *dès* (de când)
- *devant* (în faţa)
- *en* (în)

- *entre* (între)
- *envers* (față de)
- *hors* (în afară de)
- *jusque* (până)
- *malgré* (în ciuda)
- *outre* (în afară de)
- *par* (prin, cu)
- *pendant* (în timpul)
- *pour* (pentru)
- *près* (aproape)
- *sans* (fără)
- *sauf* (în afară de, cu excepția)
- *selon* (după, conform)
- *sous* (sub)
- *sur* (pe)
- *voici; voilà* (iată)
- *vers* (spre)

Exemple de prepoziții compuse (sau locuțiuni prepoziționale):

- *à bas de* (în jos de)
- *à cause de* (din cauză de)
- *à côté de* (alături de)
- *à défaut de* (din lipsă de)
- *à force de* (cu ajutorul)
- *à l`égard de* (cu privire la)
- *à l`exception de* (cu excepția)
- *à moins de* (doar dacă)
- *à travers* (prin)
- *au-dedans de* (înăuntru; pe dinăuntru)
- *au-dehors de* (afară, pe dinafară)
- *au-delà de* (dincolo de)
- *au-dessous de* (dedesubt)
- *au-dessus* (deasupra)
- *au-devant de* (dinaintea)
- *au-derrière de* (în spatele)
- *au lieu de* (în loc de)
- *au milieu de* (în mijlocul)
- *auprès de* (lângă; aproape de)
- *au prix de* (cu prețul)
- *autour de* (în jurul)

- *au travers de* (printre)
- *avant de* (înainte de)
- *d`après* (după)
- *de crainte / peur de* (de teamă)
- *de façon / manière à* (în aşa fel)
- *en dehors de* (în afară de)
- *en dépit de* (în ciuda)
- *en face de* (în faţa)
- *en raison de* (din pricina)
- *faute de* (în lipsă de)
- *grâce à* (graţie, mulţumită)
- *jusqu`à* (până la)
- *le long de* (de-a lungul)
- *par-delà* (dincolo de)
- *par-dessous* (pe dedesubt)
- *par-devant* (pe dinainte)
- *par rapport à* (în comparaţie cu)
- *près de* (aproape de)
- *quant à* (cât despre)
- *vis-à-vis* (în faţă)

Conjonctions – *Conjuncţiile*

Conjuncţia este o parte de vorbire neflexibilă care pune în legătură, doi termeni ai unei propoziţii sau două propoziţii. Conjuncţia stabileşte raporturi de:

1. coordonare (între acelaşi tip de părţi de vorbire sau propoziţii de acelaşi fel)
2. subordonare (între propoziţii diferite).

Les conjonctions de coordination – *Conjuncţiile coordonatoare*

Conjuncţiile coordonatoare pun în legătură două cuvinte care au acelaşi rol în propoziţie (subiecte, atribute, complemente directe, indirecte, circumstanţiale, etc), sau, la nivelul frazei, două propoziţii de acelaşi fel.

Conjuncţiile coordonatoare pot fi:
a) simple
b) compuse

Exemple de conjunctii coordonatoare simple:

- *alors* (atunci)
- *ainsi*: este conjuncție când se utilizează la începutul enunțului, cu schimbare de sens; la sfârșitul enunțului are valoare de adverb.

Ex: Faites ce qu'il vous a conseillé, *ainsi* vous réussiras. (... astfel / în felul acesta veți reuși) → conjuncție

Ne faites pas ainsi. (Nu faceți astfel.) → adverb

- *aussi*: este conjuncție când se află la începutul enunțului (în acest caz cere inversiunea subiectului cu predicatul) și este adverb când se află la sfârșitul enunțului, având sens diferit de utilizarea lui *aussi* cu rol de conjuncție.

Ex: Il a beaucoup travaillé, aussi a-t-il réussi à son examen. (El a muncit mult, *de aceea* a reușit el la examen). → conjuncție

Il a beaucoup travaillé aussi. (El a muncit mult *de asemenea*.) → adverb

- *autrement*: aceeași situație: la începutul enunțului – conjuncție (cu sensul de *dacă nu*), la sfârșitul enunțului – abverb (cu sensul de *altfel)*
- *car* (căci)
- *cependant*: la începutul enunțului – conjuncție; la sfârșitul enunțului – adverb
- *comme* (cum; ca)
- *donc* (deci)
- *ensuite* (apoi)
- *et* (și)
- *mais* (dar, însă)
- *néanmoins* (totuși, cu toate acestea)
- *ni* (nici)
- *or* (ori)
- *ou* (sau)
- *pourtant* (totuși)
- *puis* (apoi)
- *que* (după un comparativ)

Exemple de conjuncţii coordonatoare compuse (sau locuţiuni conjuncţionale):

- *à savoir* (şi anume)
- *ainsi que* (astfel că)
- *au contraire* (dimpotrivă)
- *au reste* (în rest)
- *aussi bien que* (la fel ca şi)
- *c`est-à-dire* (adică)
- *de même que* (la fel ca şi)
- *du moins* (cel puţin; măcar)
- *du reste* (restul, în rest)
- *en effet* (într-adevăr)
- *en revanche* (în schimb)
- *mais aussi* (dar şi)
- *moins ... moins* (cu cât mai puţin ... cu atât mai puţin)
- *ni ... ni* (nici ... nici)
- *non moins que* (nu mai puţin ca)
- *ou bien* (sau la fel de bine)
- *par conséquent* (în consecinţă)
- *par contre* (dimpotrivă)
- *par suite* (prin urmare)
- *plus ... plus* (cu cât ... cu atât)
- *soit ... soit* (fie ... fie)
- *tantôt ... tantôt* (când (aşa) ... când (aşa))
- *tel que* (cum ar fi)

Les conjonctions de subordination – *Conjuncţiile subordonatoare*

Conjuncţiile subordonatoare leagă o propoziţie subordonată de propoziţia de care depinde (regentă). Conjuncţiile subordonatoare nu pun în legătură decât propoziţii, deci funcţionează numai la nivelul frazei (şi nu al propoziţiei, cum este cazul conjuncţiilor coordonatoare).

Conjuncţiile subordonatoare pot fi:
a) simple
b) compuse

Conjuncţiile subordonatoare simple sunt :

- ✓ *que*
- ✓ *comme*
- ✓ *quand*
- ✓ *si*

Conjuncţiile subordonatoare simple şi compuse, datorită faptului că sunt utilizate în structuri complexe (fraze) şi introduc propoziţii subordonate diverse, pot exprima următoarele tipuri de raporturi de subordonare:

1. **Condiţia**

- ✓ *à condition que* (cu condiţia să) – cere subjonctivul
- ✓ *à moins que* (în afară de cazul) – cere subjonctivul şi *ne* expletiv (vezi negaţia)
- ✓ *à supposer que* (presupunând că) – cere subjonctivul
- ✓ *au cas où* (în cazul în care) – urmată de indicativ sau condiţional
- ✓ *dans le cas où* (în cazul în care) – urmată de indicativ sau condiţional
- ✓ *de sorte que* (în aşa fel încât) – cere subjonctivul
- ✓ *en admettant que* (admiţând că) – cere subjonctivul
- ✓ *en cas que* (în cazul în care) – urmată de indicativ sau condiţional
- ✓ *pour peu que* (doar puţin să, numai să) – cere subjonctivul
- ✓ *pourvu que* (numai să) – cere subjonctivul
- ✓ *selon que* (după cum) – urmată de indicativ sau condiţional
- ✓ *si* (introduce propoziţii condiţionale)
- ✓ *si bien que* – cere subjonctivul
- ✓ *si tant est que* (presupunând că) – cere subjonctivul
- ✓ *soit ... soit que* (fie că … fie că) – cere subjonctivul
- ✓ *suivant que* (după cum) – urmată de indicativ sau condiţional
- ✓ *supposé que* (presupunând că) – cere subjonctivul

2. **Timpul**

- ✓ *à l`heure où* (la ora la care)
- ✓ *à l`instant où* (în clipa în care)
- ✓ *alors que* (în vreme ce)
- ✓ *à mesure que* (pe măsură ce)
- ✓ *à peine* (abia)
- ✓ *après que* (după de)
- ✓ *au fur et à mesure que* (pe măsură ce)
- ✓ *au moment où* (în momentul în care)
- ✓ *aussitôt que* (imediat ce)
- ✓ *chaque fois que* (de fiecare dată când)
- ✓ *comme*

- *depuis que* (de când)
- *dès l`instant où* (din clipa în care)
- *dès que* (îndată ce)
- *en attendant que* (până când; în acest răstimp)
- *en même temps que* (în acelaşi timp în care)
- *jusqu`à ce que* (până ce) – cere subjonctivul
- *jusqu`au moment où* (până în momentul în care (- permite folosirea indicativului
- *le jour où* (în ziua în care)
- *lorsque* (atunci când)
- *pendant que* (în vreme ce)
- *quand* (atunci când, în momentul în care)
- *que*
- *sitôt que* (îndată ce)
- *tandis que* (în vreme ce)
- *tant que* (atâta vreme cât)
- *toutes les fois que* (ori de câte ori)
- *une fois que* (odată ce)

3. **Consecinţa**

- *au point que* (atât … încât; atât de mult încât)
- *aussi* (de aceea)
- *c`est pourquoi* (de aceea)
- *de (telle) façon que* (în aşa fel încât)
- *de (telle) manière que* (în aşa fel încât)
- *de (telle) sorte que* (în aşa fel încât)
- *donc* (deci, ca atare)
- *en conséquence* (în consecinţă)
- *en sorte que* (în aşa fel încât)
- *par conséquent* (în consecinţă)
- *pour que* (pentru ca să) – cere subjontivul
- *si ... que* (atât … încât)
- *tant ... que* (atât … încât)
- *tellement ... que* (atât … încât)
- *sans que* (fără ca să) – cere subjonctivul
- *si bien que*

4. **Cauza**

- *attendu que* (dat fiind că)
- *ce n`est pas que* (nu este că)
- *comme* (cum, după cum)

- ✓ *d`autant moins que* (cu atât mai puțin că)
- ✓ *d`autant plus que* (cu atât mai mult că)
- ✓ *du moment où* (din moment ce)
- ✓ *étant donné que* (dat fiind că)
- ✓ *maintenant que* (acum că)
- ✓ *non pas que* (nu că)
- ✓ *non que* (nu că)
- ✓ *parce que* (pentru că)
- ✓ *puisque* (de vreme ce; din moment ce)
- ✓ *que*
- ✓ *soit que ... soit que* (fie că … fie că) – cere subjonctivul
- ✓ *surtout que* (mai ales că)
- ✓ *vu que* (dat fiind că)

5. **Scopul**

- ✓ *afin que* (pentru ca să) - cere subjonctivul
- ✓ *de crainte / peur que* (de teamă că) – cere subjonctivul şi ne expletiv.
- ✓ *de façon / manière / sorte que* – cer subjonctivul când exprimă scopul
- ✓ *en vue de* (în vederea)
- ✓ *pour que* (pentru ca să) – cere subjonctivul

6. **Concesia**

- ✓ *bien que* (deşi, cu toate că) – cere subjonctivul
- ✓ *encore que* (deşi, cu toate că) – cere subjonctivul
- ✓ *malgré que* (deşi, cu toate că) – cere subjonctivul
- ✓ *même si* (chiar dacă) – permite indicativul
- ✓ *pour ... que* (oricât de) – cere subjonctivul
- ✓ *quel que* (oricare) – cere subjonctivul
- ✓ *quelque ... que* (oricât de) – cere subjonctivul
- ✓ *quelque ... que* (oricât de) – cere subjonctivul
- ✓ *quoi que* (orice) – cere subjonctivul
- ✓ *quoique* (deşi) – cere subjonctivul
- ✓ *si ... que* (oricât de) – cere subjonctivul
- ✓ *pour ... que* (oricât de) – cere subjonctivul

7. **Comparația**

- ✓ *ainsi que* (ca şi)
- ✓ *autant que* (la fel ca şi)
- ✓ *comme* (ca)
- ✓ *comme si* (ca şi)
- ✓ *de même que* (ca şi)

✓ *moins que* (mai puțin ca)
✓ *plus que* (mai mult decât)
✓ *selon que* (după cum)

8. **Modul**

✓ *de façon que* (precum)
✓ *de manière que* (precum)
✓ *de sorte que* (precum)

9. **Opoziția**

✓ *alors que* (pe când, în vreme ce)
✓ *au lieu que* (în loc să)
✓ *tandis que* etc

Exercitii

1. Citiți cu glas tare textul lecției și învățați cuvintele noi.
2. Traduceți lecția cu ajutorul cuvintelor și expresiilor din secțiunea *Vocabular* sau cu ajutorul dicționarului de la sfârșitul manualului.
3. Copiați textul lecției.
4. Răspundeți la următoarele întrebări:
   - Quelle est à votre avis "la manière" de la narration?
   - Quelle est l`attitude des personnages?
   - Quelle est l`attitude de l`auteur, après vous?

5. Traduceți:

a) Fils d`un grand pianiste, Milan Kundera est né en 1929 à Brno en Tchécoslovaquie. Inscrit au Parti communiste tchécoslovaque au lendemain de la guerre, il en fut exclu après les événements de février 1948, alors qu`il était étudiant. Ouvrier, puis musicien, il finit par se consacrer à la littérature et au cinéma. Professeur à l`Institut des Hautes Études cinématographiques de Prague, il a pour élèves les cinéastes de la "nouvelle vague" tchèque et notamment Milos Forman. En 1970, il perd son poste d`enseignant et voit tous ses livres retirés des bibliothèques.

Avec *La Plaisanterie* dont Aragon, dans sa préface, dit qu`il tient ce livre "pour une œuvre majeure", *La vie est ailleurs* forme un cycle littéraire dont le troisième volet se trouve actuellement en traduction. La parution en France de *La vie est ailleurs* est aussi la première publication mondiale de ce roman.

"*La Plaisanterie*", titre du roman qui fit connaître Kundera au public français, était aussi le thème principal des récits réunis dans *Risibles amours*. Plaisanterie innocente qui, dans un monde de "procès" à la Kafka,

conduit à l'inextricable culpabilité: voilà le mécanisme que l'auteur perçait à jour.

Dans ce deuxième roman (*La vie est ailleurs* – n. trad.) d'une férocité burlesque nous retrouvons ce même monde, mais nous y entrons à travers le destin exemplaire d'un jeune homme qui, lui, ne sait, ni ne veut plaisanter: Jaromil est poète et, à ce titre, ne souffre aucune atteinte au sérieux et à la dignité. Il est "le poète", ainsi désigné dès son plus jeune âge et presque dès avant sa naissance, par sa mère. Il est Rimbaud. À vrai dire, sa vocation de poète n'a rien de spontané, fabriquée dès l'enfance par cette mère abusive et amère qui voit là l'instrument de sa revanche contre le monde. Et c'est en plein stalinisme que cette vocation trouvera à "s'épanouir". Comment le poète parviendra, sans presque le vouloir, à rompre avec sa sauvagerie (prétendument native, mais elle-même fabriquée) pour se créer une bonne-mauvaise conscience accordée au système, la seconde partie nous le dit. Odyssée de l'abdication, marquée d'épisodes comme celui de la déclamation de poèmes à une fête de la police, ce roman nous montre aussi comment la croyance inébranlable dans son destin de poète conduit Jaromil à dénoncer spontanément son amie qui payera de plusieurs années de prison un mensonge innocent.

b) Comment? Son frère voulait abandonner notre jeune république socialiste? Son frère voulait devenir un émigré? Elle ne savait donc pas ce que cela voulait dire, un émigré? Elle ne savait donc pas que tout émigré devient automatiquement un agent des services d'espionnage étrangers qui veulent anéantir notre pays?

La petite acquiesçait et approuvait. Son instinct lui disait que Jaromil lui pardonnerait beaucoup plus facilement la trahison de son frère qu'un quart d'heure d'attente. C'est pourquoi elle acquiesçait et disait qu'elle approuvait tout ce que disait Jaromil.

«Qu'est-ce que ça veut dire que tu es d'accord avec moi? Il fallait le dissuader! Il fallait le retenir! »

Oui, elle avait essayé de dissuader son frère; elle avait fait tout ce qu'elle avait pu pour le dissuader; maintenant Jaromil comprenait pourquoi elle était arrivée en retard? Maintenant, Jaromil, pouvait sans doute lui pardonner.

Chose étrange, Jaromil lui dit qu'il lui pardonnait son retard; mais il ne pouvait pas lui pardonnait son frère, qui s'apprêtait à partir pour l'étranger: «Ton frère est de l'autre côté de la barricade. C'est mon ennemi personnel. Si la guerre éclate, ton frère me tirera dessus et moi sur lui. T'en rends-tu compte?

- Oui, je m`en rends compte, disait la petite rousse et elle l`assurait qu`elle serait toujours du même côté que lui; de son côté et jamais avec personne d`autre.

- Comment peux-tu dire que tu es de mon côté? Si tu étais vraiment de mon côté, tu n`aurais jamais laissé partir ton frère.

- Qu`est-ce que je pouvais faire? Comme si j`avais la force de le retenir?

- Il fallait venir me trouver immédiatement et moi j`aurais su quoi faire. Mais au lieu de ça, tu as menti! Tu as prétendu que tu étais chez une copine! Tu voulais m`induire en erreur! Et tu prétends que tu es de mon côté. »

Elle lui jura qu`elle était vraiment de son côté et qu`elle le resterait quoi qu`il advienne.

«Si ce que tu dis est vrai, appelle la police! »

(Milan Kundera; *La vie est ailleurs*)

c) La police, comment? Elle ne pouvait quand même pas dénoncer son propre frère! C`était quand même impossible!

Jaromil ne supportait pas la contradiction: «Comment ça, impossible? Si ce n`est pas toi qui appelles la police, je l`appellerai moi-même!»

La jeune fille affirma de nouveau qu`un frère est un frère et qu`il était inconcevable qu`elle le dénonce à la police.

"Donc, tu tiens plus à ton frère qu`à moi?»

Certainement pas! mais ce n`était pas une raison pour aller dénoncer son frère.

«L`amour signifie tout ou rien. L`amour est total ou n`est pas. Moi, je suis de ce côté-ci et il est de l`autre côté. Toi, tu dois être avec moi, et pas quelque part au milieu, entre nous. Et si tu es avec moi, tu dois faire ce que moi je fais, vouloir ce que je veux. Pour moi, le sort de la révolution est mon destin personnel. Si quelqu`un agit contre la révolution, il agit contre moi. Si mes ennemis ne sont pas tes ennemis, alors tu es mon ennemie.»

Non, non, elle n`était pas son ennemie; elle voulait être avec lui, en toute chose et en tout; elle savait bien, elle aussi, que l`amour signifie tout ou rien.

«Oui, l`amour signifie tout ou rien. Auprès du véritable amour, tout pâlit, tout le reste n`est rien.»

Oui, elle était absolument d`accord, oui, c`était exactement ce qu`elle ressentait.

«Le véritable amour est absolument sourd à ce que peut dire le reste du monde, c`est justement à cela qu`on le reconnaît. Seulement toi, tu es

toujours prête à écouter ce que te disent les gens, tu es toujours pleine d`égards pour les autres, tellement pleine d`égards que moi, tu me piétines.»

Mais non, certainement pas, elle ne voulait pas le piétiner, mais elle craignait de faire du mal, beaucoup de mal à son frère, et ensuite il le payerait très cher.

«Et après? S`il le paie cher, ce sera justice. Tu as peur de lui, peut-être? As-tu peur de rompre avec lui? As-tu peur de rompre avec ta famille? Veux-tu rester toute ta vie collée à ta famille? Si tu savais comme je déteste ton affreuse lâcheté, ton atroce incapacité d`aimer!»

Non, il n`était pas vrai qu`elle fût incapable d`aimer: elle l`aimait de toutes ses forces.

«Oui, tu m`aimes de toutes tes forces, reprit-il avec amertume, mais tu n`as pas la force d`aimer! Tu en es absolument incapable!»

(Milan Kundera; *La vie est ailleurs*)

5. Identificați prepozițiile simple şi compuse (locuțiunile prepoziționale) din textele de la exercițiul 5.
6. Identificați conjuncțiile simple şi compuse (locuțiunile conjuncționale) din textele de la exercițiul 5.

- ***Texte facultatif***

Parties du discours

Articles: le, la, les, une, des, du, au.
Substantifs: jour, midi, plate-forme, autobus, ligne S, côté, parc, Monceau, homme, cou, chapeau, galon, lieu, ruban, voisin, pied, fois, voyageur, discussion, place, heure, gare, saint, Lazare, conversation, camarade, échancrure, pardessus, tailleur, bouton.
Adjectifs: arrière, complet, entouré, grand, libre, long, tressé.
Verbes: apercevoir, porter, interpeller, prétendre, faire, marcher, monter, descendre, abandonner, jeter, revoir, dire, diminuer, faire, remonter.
Pronoms: je, il, se, le, lui, son, qui, celui-ci, que, chaque, tout, quelque.
Adverbes: peu, près, fort, expres, ailleurs, rapidement, plus, tard.
Prépositions: vers, sur, de, en, devant, avec, par, à, avec, par, à.
Conjonctions: que, ou.

Raymond Queneau; *Exercices de style*

- ***Proverbe***

Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu`on te fît. [nə fɛ pa a otrчi skə ty nə vudrɛ pa kɔ̃ tə fi] *[neo fe pa a otriui scă tiu neo vudre pa con teo fi]*
Ce ție nu-ți place, altuia nu-i face.

- ***On rigole!***

☺ *Espoir*

Depuis plusieurs nuits, un homme rêve du chiffre 12. Il se voit coureur cyliste avec la voiture nr. 12 sur le dos. Il se voit courant un Grand Prix automobile avec la voiture nr. 12. Et surtout, dans ses rêves, il est souvent jockey, montant un beau cheval portant le nr. 12. Au bout de la troisième nuit, il se dit:

- C`est un signe de Bon Dieu: faut que j`aille aux courses. Le 12 va gagner, c`est sûr.

Il va donc à Longchamps, attend la douzième course et met une fortune sur le cheval nr. 12. Et celui-ci arrive le douzième.

TEXTE SUPLIMENTARE

Parfums et bijoux

Il y a une psychologie profonde des parfums à écrire; mais, aussi bien, ce n`est pas ici le lieu pour l`entamer seulement; car tout un volume n`y suffirait pas, tellement ils nous entraîneraient loin, les raffinés "distillateurs de quintessences olfactives", les ingénieux "chimistes des sucs floraux!"

Quiconque aime les parfums, s`est vite rendu compte qu`il en est des parfums comme des mets. Tel plaît aujourd`hui, qui déplaira demain. Non point par versatilité de goût, mais uniquement à cause d`un écart de température. Et tel parfum conviendra pour le mouchoir, qui ne sera plus à choisir pour la peau. Il faudra encore un parfum du matin, discret; un parfum d`après-midi, à peine monté d`un ton; et, pour le soir, s`il est possible, un parfum plus violent, plus troublant.

On voit que c`est tout un clavier de l`odorat, qui demande assurément quelque entraînement.

Les Parisiennes, elles, dès l`âge de raison (c`est-à-dire entre trente et quarante ans pas moins), connaissent parfaitement ce clavier-là; et elles en tirent des effets surprenants. Clavier, cependant, qui est très personnel à chacune; comme il en est encore, je le répète, du clavier des mets.

Mais les parfumeurs ont, certes, été d`excellents éducateurs. En divisant, en spécialisant leurs parfums, ils se sont vite fait comprendre. L`été, par exemple, il est évident que la peau plus chaude, quelquefois moite de sueur, ne réclame pas le même parfum qu`en hiver. Il faudra, dans le premier cas, un parfum rafraîchissant, si je puis dire; un parfum qui éveille une sensation très certaine de fraîcheur; dans le second cas, au contraire, un parfum chaud en alcool, pénétrant, sera le bienvenu. Autre chose encore: si un parfum convient au linon, si léger, si transparent, presque impalpable, il est certain qu`il ne sera point apte à parfumer la fourrure, qui garde toujours une légère odeur fauve, et qui offre une autre résistance, un autre volume!...

Toutes ces nuances-là, si importantes, si graves – et qui ne peuvent faire sourire que des esprits chagrins – toutes ces nuances-là, la Parisienne les connaît. Elle les a toutes essayées; et, mieux que Locuste, pour arriver à un parfait résultat, elle les a toutes expérimentées sur elle-même!

Donc, quand une Parisienne vante un parfum, vous pouvez la croire sur parole. Il n`est pas certain qu`il vous plaira, à vous; mais vous pourrez toujours le lui offrir, à elle!... Il y a comme cela des parfums qu`elle adopte, et qu`elle voudrait farouchement garder pour elle seule. Rien ne révolte – le mot n`est pas trop fort ici! – rien ne révolte une Parisienne comme de sentir sur une autre femme son parfum favori. C`est presque de la part de *cette* autre, une malhonnêteté, un vol! ...

Aussi, pour répondre à toutes leurs demandes pressantes, à toutes les Parisiennes, les notoires parfumeurs sont toujours en recherche – et créent de nouveaux parfums.

Guerlain, Pinaud, Lubin, Houbigant, Delettrez, font ainsi. Ils sont toujours sur le qui-vive, bien qu`ils aient une gloire illustre, déjà lointaine. Sans doute, ces merveilleux parfumeurs ont ce que j`appellerai: *des parfums de fonds*; et les Parisiennes les connaissent, ceux-là, comme un calculateur connaît la table de Pythagore; - mais, je le répète, il faut qu`elles aient toujours des surprises en frottant sur le dos de leur main, quelques gouttes du nouveau et coquet flacon qu`on leur présente.

Et, après tout, c`est fort naturel. Dans leur esprit, les parfums doivent se renouveler comme les étoffes, comme tout, comme la Mode enfin! ... Ah! le bon billet qu`aurait Guerlain, en s`en tenant à son fameux "Jicky"; Pinaud à son "Comme toi"; Lubin, à son eau de toilette; Houbigant, à sa "Rose France"; et Delettrez, à son eau de Cologne russe!

Sous peine de déméríter, ces enchanteurs de l`odorat doivent donc créer toujours: "dieu, table ou cuvette"; mais il *faut* des brises nouvelles, des senteurs inconnues, des odeurs jamais soupçonnées. Parfumeurs brevetés d`Altesse royales, il faut, avant tout, qu`ils contentent toutes ces Impératrices: les Parisiennes!...

Alors, les bijoux à leur tour, viennent parer leur chair parfumée, leurs gorges odorantes.

Des bijoux? Oh! les fines ciselures, les compositions raffinées, les arrangements décoratifs des bijoux artistiques, ne les impressionnent pas, les Parisiennes. Elles ne sont sensibles qu`aux pierreries, qu`aux cabochons, qu`aux perles, qu`elles savent trouver – quand elles le peuvent! et la moitié de leur vie est consacrée à *ça*! – chez Fouquet ou chez Boucheron.

Il en est, n`est-ce pas? des bijoux comme des toilettes. Elles n`en ressentent aucune joie, les Parisiennes, si leurs amies ne les voient pas, - de loin, les toilettes et les bijoux! ... Il faut qu`en entrant dans une réunion de femmes, la Parisienne qui a une grosse pierre sanglante ou d`eau dormante sur sa gorge nue, voie autour d`elle des yeux féroces, devine des rages froides, sente des ongles crispés dans des paumes déchirées! ... La valeur d`un bijou s`estime au nombre de crises de nerf qu`il décage! ... Il n`y a pas d`autre morale du bijou féminin!

Gustave Coquiot; *Paris! Voici Paris!*

Histoire encore moins drôle

Etiemble

Si je ne le juge pas drôle, mon histoire, c'est que vous l'avez comprise bien que je l'aie composée en sabir atlantique, cette variété new look du franglais. L'anglomanie (ou l'"anglofolie" comme l'écrivit un chroniqueur), l'anglofolie donc, dont nous payons l'anglophilie de nos snobs et snobinettes, se voit déplacer par une américanolâtrie dont s'inquiètent les plus sages Yanquis: c'est un des mes collègues américains, le professeur Kolbert, qui, dans *Vie et Langage,* nous adjurait de parler chez nous notre langue et de renoncer à singer l'américain. Après un an de travail préparatoire, lorsqu'en octobre 1959 je commençai mes cours sur le sabir atlantique, j'avais sujet de penser que les temps étaient mûrs.

Les 29-30 août 1959, un éditorial du *Figaro*, signé Michel de Saint-Pierre, s'intitulait *Parlez Français*: "Tu étais au *Jumping*? – Oui. J'ai suivi les dernières épreuves: celles du *week-end*. La participation européenne était excellente, avec un joli *back-ground* américain et russe ... Et j'ai bien aimé le *show*!

"Les Français, assurément, ont le défaut d'être chauvins. Mais ils ne le sont pas assez dès qu'il s'agit de leur propre langue – et je ne sais quelle rage les pousse à recourir en toutes occasions aux vocabulaires étrangers; plus spécialement aux expressions anglo-saxonnes."

Quelque jours plus tard, le 26 septembre 1959. M. Maurice Rat écrivait pour France-Soir un de ses Potins de la grammaire. Pertinent, ma foi: Français ou Franglais? "L'élite des Argentins écrit et parle un français mêlé d'espagnol que le spirituel chroniqueur du Quotidien, le grand journal français de Buenos Aires, a proposé de baptiser le fragnol. Faudra-t-il appeler bientôt franglais ce français émaillé de vocables britanniques que la mode actuelle nous impose?

"Il serait pourtant facile de résister à cette invasion et la langue française n'aurait rien à y perdre."

Deux ans plus tard, dans La Nouvelle Revue Française du 1er décembre 1961, la verve d'Audiberti s'égayait amèrement des "petits ennuis" que nous cause le "ku-klux-klan publicitaire du quartier des *concessions* et le *pie* de lapin"; petits ennuis contre lesquels il déplore que nous ne disposions "guère que du Robust, fusil de chasse de la Manufacture de Saint-Étienne qui sacrifie sa voyelle muette. Nous tablons aussi sur des nominatifs commerciaux du type *Lavnett*. De tels vocables, reliés à des ellipses genre *talon minute, cousu main, assurance vie, emprunt acier* publient la nostalgie, ou l'ébauche, d'un idiome contracté, télescopé créolisé."

Cette fois, le mot est lâché: le quartier des "concessions" nous situe à notre rang, et à ce statut colonial ou semi-colonial, qui, du point de vue langagier en tout cas, est le nôtre.

Au moment précisément où les anciens dominions et protectorats, où les colonies et pays sous mandat recouvrent leur indépendance, ne serait-il pas indiqué d'obtenir pour nous des avantages analogues, et dussions-nous pâtir un peu, nous aussi, de notre neuve autonomie?

De fait, il semble que certains de nos concitoyens aient alors pris conscience exacte du péril:

25 février 1962. Marc Blancpain écrit *Tel qu'on l'écrit*, un de ses billets du Parisien libéré: "J'étais au snack-bar! je viens de prendre un self-service, un bel ice-cream; la musique d'un juke box m'endormait quand un flash de radio annonça soudain qu'un clash risquait d'éclater à Alger."

"Je sortis, repris ma voiture au parking et ouvris mon transistor. Le premier ministre venait de réunir brain-trust. Etc."

Mars 1962. *Télé-Magazine* publie la lettre la plus originale de la semaine. L'auteur en est M. Marcel Sechet, de Tours, qui du coup gagne 30 francs: "Papa et Toto devant le petit écran, tout récemment installé. Toto, retenu par l'image, découvre en même temps un langage particulier:

"Le présentateur: "Un hold-up a eu lieu ..." Toto: "Qu'est-ce que c'est un *oledup?...*" "Un véritable rush avait précédé cette réunion." Toto: "Qu'est-ce que c'est un *reuch?...*" "Nous étions en plein suspense." Toto: "Qu'est-ce que c'est le *seuspence*?... "Un *pipe* reliera..." Toto: "Qu'est-ce que c'est un païpe?..." "En athlétisme indoor." Toto: "Qu'est-ce que c'est *inedor*? ..."

Lettre originale? je n'en sais rien. Mais pertinente, elle aussi, ça oui, et qui n'a pas volé ses 30 francs.

Dans les autres pays de langue française, même et saine réaction. Au Canada surtout, doublement exposé: à l'anglais, à l'américain. En 1960, par exemple, les *Cahiers de l'académie canadienne-française* publiaient une étude de M. André d'Allemagne sur les américanismes. Il en ressort que le vocabulaire canadien est encore plus gravement marqué d'américain que d'anglais: "Il y a longtemps que nous emportons plus guère de termes britanniques. Certes il en existe un certain nombre qui sont passés dans notre langue avec l'établissement des institutions parlementaires, politiques et militaires anglais, tels que *bill, constable, whip*, et des traductions telles qu'*orateur, premier ministre* et tous les grades de l'armée. Mais le plus souvent sont des mots typiquement américains qui défigurent notre langue, tels que *cans* (conserve, en anglais *tin*), *fender* (garde-boue, en anglais *mudguard)*, *flashlight* (lampe de poche ou torche électrique, en anglais *torch)*, *intermission* (entr'acte, en anglais *interval*), *lot* (terrain, en anglais *site*). Parfois d'ailleurs ces termes ont donné lieu à des fausses traductions, par exemple "élévateur" (d'américain *elevator*, en français ascenseur ou

"lift", en anglais *lift*), " gazoline " (de gasoline, en français essence, en anglais *petrol*), "exclusif" (d`exclusive, en français "sélect", en anglais *select*), ou l`horrible "magasin de marchandises sèches" (de *dry goods*, en français mercerie, en anglais *haberdashery*), ou même "artiste" (d`artist, en français acteur ou comédien, en anglais *actor)*."

Si déjà nous "nous sentons concernés", comme disent nos américanolâtres, par cette brève liste, combien plus par ces réflexions de M. Victor Barbeau sur les anglicismes et américanismes clandestins? "Les anglicismes et les américanismes vraiment pathologiques se présentent non pas à l`état nature, tout crus ou tout nus, ce qui déjà les dénonce et nous met en garde contre leur emploi, mais sous un masque qui nous dissimule la hideur. À leur air anodin, qui les croirait aussi redoutables? Plus ils sont insidieux, plus ils sont malfaisants parce que moins on s`en méfie. Le petit bourgeois ou l`homme de profession qui se cabrent devant le garagiste qui ingénûment parle de *mufler* (silencieux) ou de *windshield* (parebrise) n`éprouvent, par ailleurs aucun scrupule à dire: ***moi pour un***[8], à payer un *argent dur* ou à commander un *carton* de cigarettes et à le faire *charger* à son compte. À leur insu, ils réalisent le tour de force de parler anglais en français.

"[...] Un fait devient un *développement*; un projet à l`étude se dit *sous considération*; on n`est plus préposé à, on est *en charge de*; [...] les parties intéressées sont dites *concernées*; [...] on ne fait plus face à ses dépenses, on les *rencontre*, etc"

En Belgique, en Suisse romande, pays pourtant un peu moins menacés que le Québec, l`opinion est en alerte.

12 – 13 février 1961. *Le Soir* de Bruxelles raille les anglomanes: "Pourquoi dire *show* quand nous avons "spectacle" à notre disposition, et *self-service* pour "libre-service"? On parle sans cesse de *surprise-party* pour "partie surprise", expression devenue d`ailleurs impropre depuis que dûment organisé, cet événement n`a pas plus de secret pour les visiteurs que pour les visités. On prête couramment du *sex-appeal* à une joli femme; il est moins brutal, plus décent et beaucoup plus gentil de proclamer qu`elle a du charme". *Shopping, rowing, skating* sont inutiles puisqu`on peut aussi bien dire qu`on fait des courses, du canotage ou du patinage. Pourquoi *air hostess* pour "l`hôtesse de l`air", *bowling* pour "jeu de quilles", *spleen* pour nos "nostalgie" etc., etc." Un des membres de l`Académie royale de Belgique, M. Maurice Piron, écrit en ce même sens, dans Vie et Langage et dans la Revue Française d`avril 1961.

2 octobre 1962. La *Suisse* consacre au franglais une chronique de Cadet Rouselle. Le chroniqueur adopte lui aussi le vieux système de Balzac

---

[8] ***I for one,*** c`est-à-dire: quant à moi, en ce qui me concerne

et de Proust, celui du pastiche, de la charge. À peine hélas a-t-il besoin de charger. Jugez vous-mêmes:

"Dear Joséphine,

"Je t`écris d`un snack, où je viens de me tasser un hot dog en vitesse, tandis que Charlie, à côté de moi, achève son hamburger."

"Charlie, c`est Charlie Dupont, mon nouveau flirt. Un vrai play boy, tu sais! En football, un crack. On le donne comme futur coach des Young Cats, leader des clubs série F. C`est-à-dire si j`entends parler de goals et de penalties."

"Je me suis lassé de Johnny Durand, trop beatnik avec ses blue-jeans et son chewing-gum, etc "

.....

Tout récemment, Léo Ferré chanta *La langue française*:

C`est un barmaid qu`est ma darling...
J`suis son parking, son one man show.
Son Jules[1], son king, son sleep au chaud.
J`paie toujours cash ...

.....

Certes, je peux estimer que tout n`est pas perdu, puisque, le 27 octobre 1961, le même René Georgin, qui assistait au déjeuner de l`Association internationale des journalistes de langue française, y lut une satire du français tel qu`on l`écrit dans la presse:

Mais c`est le flux des noms english et amerloques
Qui donne à notre langue un aspect si baroque
Car l`Albion et l`Amérique
Sont nos fournisseurs de mots chics
(Nous tenons et non y tenons)
La divine relaxation
Ainsi que la réservation,
Le debating et le parking,
Public-relations et footing,
Le living-room et le pressing
Le lunch, le match et le building,
Leadership, suspense et camping
Business, label et standing,
Le fair-play, le pool, le planning,
Le rush, le score et le meeting,
Steamer, record, boxe et pudding,
La garden-party et le swing.

Ça continue longtemps, pour s'achever sur une pirouette:

Mais devant tant d'intrus, lorsque nous nous cabrons
C'est bien de notre sol que montent nos jurons[1]
Et le mot fameux de Cambronne
Rend un son gaulois quand il tonne.

Tout ça encourageant? Ouais! savez-vous combien elle compte d'adhérents, cette *Défense de la langue française* qui publie les fantaisies de M. René Georgin? En 1963, elle célébrait son millième cotisant! Et si M. Félix de grand Combe a fulminé, lui, contre l'*anglomanie en français*, il n'eut pas plus de lecteurs que n'en compte *Le Français moderne*, revue réservée à des professionnels.

Au fait: tournez le bouton de la radio, de la télé; ouvrez les yeux au restaurant, chez le droguiste. Vous constaterez que, malgré tant d'efforts, tant d'articles, et dans les plus grands journaux, l'épidémie ne fait que gagner en étendue, en profondeur. Arrêtez-vous au restoroute (mot-valise à l'américaine); on vous y offrira, non loin de Paris, un *Baby scotch*, un *steak* (sic), un *cheesburger steak* (sic), des *hot dogs*, un *club sandwich*. Lisez Odette Pannetier, *Cent restaurants de Paris*; vous y dégusterez du *digest*, de la *réservation*, du *flash,* des *caméramen*, des *stars* et des *starletts* (sic), du *chicken pie*, des *drinks,* des *mixed grills*, de *l'apple sauce*, du *chicken sandwich à la milord*, du *self control*, du *saloon*, du *gay Paris*, des *duffel* (sic) *coats,* des *smokings*, des *surprises parties*, du *be-bop,* du *22 long rifle*, de l'*eggburger*, du *baby cochon de lait, du hamburger-steak à cheval*; si vous voulez un *quick lunch*, vous l'y trouverez sans peine (mais avec douleur, je l'espère).

Certains Français peuvent ou doivent éviter les restaurants; ils restent donc à l'abri des *mutton chops*, *mixed grills* et autres nouveautés. Ils ne peuvent s'épargner l'ennui de laver la vaisselle et de tenir la maison. Il leur faut donc fréquenter le droguiste, que détrônera bientôt le répugnant *drugstore*. S'ils y acquièrent une pile, se sera la pile *Wonder* "qui ne s'use que si l'on s'en sert". S'ils veulent récurer leurs casseroles, ils sauront hésiter entre le *pad* (un tampon, vous n'y songez pas!) et le *scotch brite*! Pour balayer, on leur conseille de "balayer *strip*"; pour cirer, le ou la *John wax*. Qu'il s'agisse de tuer les mouches, de recoller quelque chose, de laver le linge, de cirer les chaussures, de recouvrir les planches d'un placard ou quelque surface métallique, de chasser les mauvaises odeurs aux toilettes (pardon, aux *W.C.* ou aux *closets*!), nos ménagères choisiront ce qu'on leur impose: le *catch* ou le *fly-tox*, le *seccofast,* le *Sunlight*, le *Skip* ou le *Klir* (de *clear)*, le *Polish* Tanil – *Cream,* le *blacksun*. Je n'oublie ni le *Kilk*, ni le

Spic, ni l'*Airwick*, ni le *Dip*, ni le *Holiday*, ni le *Timor standard superéconomique*, ni le *Prim'verre* (avec l'apostrophe très britannique), ni la fusée *Top* pour la destruction des taupes, ni vingt autres *gadgets* tous moins prononçables les autres que les uns: le *pocket*, le *Tide*, le *sunsilk*, le *golflex,* le *Elnett*, le savon *O'flor* ou le sel "*Moos*" (pour ne pas dire mousse), enfin, non, pas enfin: le *Reluidog*, la corde à linge *Sthop*.

Qu'il se veuille conscient et organisé, qu'il demeure inconscient et inorganisé, quel citoyen peut éviter, sait éviter de lire son journal? Il y apprendra donc qu'"une fois de plus et au Canada, le français est absent dans un congrès scientifique", mais, le même jour, dans le même journal, on lui parlera d'un "*best-seller* italien", du "*pipe-line* Sahara-méditérranée ", des "trois a*ces*" de Fraser, de l'institut *est-allemand*, de "l'*actuel* gouvernement", d'un certain M. Ike qui "i*gnore* sa voiture", autant d'américanismes ou patents ou latents. Un peu plus tard, dans le même quotidien, le lecteur conscient et inorganisé découvrira que M. Kennedy est "*proéminent* à titre mondain" (*prominent*, c'est-à-dire en vue), que "le onzième *district* était *solidement* démocrate" (*solidly*, c'est-à-dire massivement), que les *saloons* irlandais de Boston "fêtaient l'élection de Kennedy (les bistrots, fi donc!), et que cela se passait dans un des *districts* les plus *dilapidés* de Boston (un des *most dilapidated districts*, en français: dans *une des circonscription les plus misérables* de cette ville). Plutôt que la presse bourgeoise, lirait-il L'Humanité et ses rubriques culturelles, notre pauvre concitoyen: le 4 juillet 1963, il buterait sur la première phrase de l'article consacré au congrès de Genève sur Le siècle des lumières: "à l'initiative de M. Théodore Besterman". S'il aime sa langue, il n'ira pas plus loin: en français, on dirait "sur l'initiative".

.....

Eh bien non, non et non!

Ou alors briguons officiellement le statut de dominion, ou bien aspirons franchement à devenir *star*, que dis-je, *starlett'*, sur la *Star spangled banner.*

Sachons alors clairement ce qui nous attend: au dernier catalogue des disques *Odéon,* le lecteur remarquait ceci: "June Richmond chante en français:

Boom ladda boom boom – One two three four times
Impatients – Choubidou bidou poï poï."

Commentaire du *Canard enchaîné*: "On aimerait connaître le titre des œuvres qu'elle chante en charabia."

Mais la fin du fin en *sabir atlantique*, je l`ai découpé, à votre intention, dans un journal anglais: un lecteur s`y plaignait de voir sa langue "mutilée" par l`enfant prodige et prodigue[9]; afin d`éclairer son public, il citait une phrase par un comité américain qui s`occupe d`électronique: "in the interest of easierly reaching internationalistic agreementation on a standardizationalised encodificationalization..." Sachons-le: si nous ne faisons pas, tous tant que nous sommes, le serment de parler le français, désormais, voilà, le langage barbare que vagiront nos enfants. Nos rubriques sportives nous en offrent l`avant-goût.

Etiemble; *Parlez-vous franglais?*

Men`s departement

À peine sorti du teenage, l`ex-enfant-problème, l`ex teenager français entre aux barracks (certains attardés parlent encore de la caserne, mais Georges Buis, celui de *La Grotte*, ouvre enfin nos lettres aux barracks). Lorsqu`il change son blue-jeans contre le (ou les) training slacks, et la tee shirt ou le pull contre le battle-dress (de mon temps, il eût enfilé, qulle honte! veste, vareuse, bourgeron), notre boy ne quitte son teen-gang que pour entrer dans un commando, s`il est un marine, ou bien un stick, pour peu qu`il se soit engagé dans les paratroops. Il reste donc fidèle à cette manière française de vivre que lui ont inculquée ses comics.

Dans les nouvelles casernes, les casernes modèles comme celle de Colmar, le snack remplace la gamelle, la vieille cantine est devenue cafeteria, où les barmen, qui sont des troufions, portent la veste blanche; il n`y manque, pour l`instant, que les barmaids montantes: on avisera. Mais le réfectoire est déjà un self-service, et les soldats construiront eux-mêmes les karts qu`ils driveront ensuite sur leur piste de karting.

Par bonheur, les marchands de comics avaient prévu cette révolution française, de sorte que l`essentiel du vocabulaire qui sera désormais indispensable à la recrue dans son corps de troupe, elle l`a déjà bien en bouche, grâce à Mickey, Big Boss et Tintin. Aspire-t-elle à porter l`uniforme bleu navy des pompons rouges, le ballast, les bricks, les destroyers, les dinghies, les docks, l`U.S. Navy, les Q. ships, la Royal (et la Royale) Navy, les schooners et les sloops, les steamers, les yachts et le water-ballast lui sont de vieilles connaissances. Moi aussi, quand j`étais un

[9] l`*enfant prodige* – copil minune; *prodigue* - risipitor

pauvre gosse qui ne savait pas un teen, je connus le mot schooner, mais par un poème que j`apprenais par cœur et qui me tirait des larmes:

It was the schooner "Hesperus"
That sailed the wintry sea ...

Minable, va!

Fasciné par le prestige de l`U.S. Air Force, entre-t-il, notre ex-teenager, dans l`aviation qui se croit et se dit française, ce ne sont pas les big shots qui lui en mettront plein la vue, à notre ex-teenager. *Top Secret* les lui révéla. Un big boss, non plus, ne lui en impose pas; à plus forte raison un boss ou un simple captain. À peine arrivé à son corps, il salue les boys, selon la formule de Jimmy Torrent dans Tintin sport; il s`en fait bientôt des chaps. Gosh! quels lovelaces, ces guys! Des boys avec lesquels il est terrific de se relaxer après une party du tonnerre. Il y en a, c`est vrai, qui ont une grande gueule; mais on les boucle d`un shut up! et, dans l`ensemble, ils sont valables.

Il faut les voir sur le taxi-way avant l`okay vous êtes clear. Forts de ce qu`ils ont appris aux briefings, après avoir fait le cockpit – check, s`ils ont fière allure derrière le hood de leur jet! Un master-décollage sur le run-way, et ça vole steady sur son cap. Même air dégagé au retour; ils te prennent sans faillir le glide path. Ça, c`est du homing, boys! Jamais besoin d`overshoot, avec eux. Flaps et sandow de freinage obéissent comme s`ils comprenaient. Roger. Le skipper sera content, et le wing commander, donc!

Grâce à Tintin, à Kid Carson et à Battler Britton, ils seront fin prêts pour la guerre, nos boys: " O. K., guys! " Ils te les knock-outeront, les mecs d`en face, tu l`as dit, old pal. Quel rodeo de rockets! Des tough guys, nos boys, sure!

Pour garder "l`Algérie française", quand il fallait sauter de jeep en half-track, et de half-car en command-car, manœuvrer le lance-rocket (ou lance-roquette, ou lance-rockettes), dégotter un air channel, répondre O.K. à l`appel de leader-hélicoptère, braquer le bazooka, procéder à des vérifications de routine, se maintenir dans un bon timing, garder son self control quand on était strafé, donner le top à la verticale, se familiariser avec la V.H.F. (ben, voyons! la very high frequency), dropper au beau millieu de la D.Z., ou drop zone, tenir scout pour rassembler innocemment les mâles, puis les arrêter afin de les soumettre à l`action psychologique, nos boys pouvaient en effet rendre grâce à Tintin. Les comics les avaient mis dans le creux. Ce vocabulaire très "Algérie française", ils le connaissent de longue date. Comme quoi ce n`est pas rien d`avoir été un teenager!

Ça sert même après le combat, quand on est en relaxe. Qu`on aille boire un drink en jouant aux flippers, qu`on préfère exercer son adresse au

bowling, ou sa force dans un gai-kart sur un parcours de karting, les inépuisables comics ont fourni le meilleur du vocabulaire et de la syntaxe.

Ou plutôt le vocabulaire de base, le basic vocabulary. Si notre boy a de la chance, des dons, ou les deux, et qu'il prépare une école d'officiers de réserve ses souvenirs du teenage l'aideront, certes, mais ne lui suffiromnt plus. Je le suppose aviateur et soucieux de monter en grade. Ambitieux même. Il lira donc des revues professionnelles. Dès lors, il découvrira qu'on exige beaucoup de lui. Il sera impératif que notre boy devienne air minded, qu'il soit rompu à délivrer les armes nouvelles, en particulier les baby-booms, fût-ce après avoir lutté contre des baby-cyclones. Quand on l'entraîne à lâcher des battleships busters, il est à craindre que Tintin ne lui ait pas encore appris ce bon mot-là. Faute d'avoir à sa disposition un bomb-trainer, peut-être même manquera-t-il plusieurs fois son target. Souvent, il regrettera que ces comics, écrits par des demi-croulants, ne l'aient qu'imparfaitement préparé à son rôle d'officier français; ils en sont encore au tire-bouchon, dans ces illustrés surannés, alors que l'aviation française adopte le cork-screw; ils s'attardent à la navigation de balise en balise, alors que l'Air command a progressé jusqu'au vol de beacon en beacon. Notre boy aura le sentiment qu'on le trahit, dans ces comics; on l'a préparé honnêtement au close-combat, c'est vrai, mais non point à contrôler l'accrochage de ses belly tanks (il en était aux réservoires ventraux). C'est surtout dans l'ordre de la guerre atomique que notre futur wing commander se sent sous-développé. Son teenage ne l'avait point suffisamment éclairé sur la politique de dissuasion et de déterrent. Il ne soupçonnait pas que, pour prendre le meilleur (qui vaut infiniment mieux, vous les sentez, que l'emporter), sur l'ennemi, il lui faudrait maintenir en soi, outre l'air mind, le tiger spirit – jadis, bêtement, on bouffait du lion -, ce qui sans doute peut s'obtenir par une proficiency pay (plus délicate qu'une solde d'efficacité) et l'esprit de roll back, c'est-à-dire, en clair, d'offensive, ou d'agression. Il ne soupçonnait pas non plus que, dans la guerre future, le shipping connaîtrait encore de beaux jours, et qu'en dépit du skip bombing les task forces du N.A.T.O. joueraient un rôle décisif.

Il lui faut toujours apprendre que, si les battleships busters amis sont toujours efficaces contre les flagships ennemis, les battleships busters de l'adversaire ne pourront pas grand-chose contre les spardecks de la striking fleet des forces atlantiques, et que nos marines en dépit du fall out, sauront débarquer partout. Fall out? Ignoriez-vous le vrai nom, le nom pudibond. des retombées atomiques?

Je veux croire que mon ex-teenager a la tête bien plantée entre les deux épaules et qu'il ne figure point au nombre de ces officiers qui osèrent écrire à Thérive pour se plaindre du "complexe d'infériorité dont sont affectés les cerveaux de l'armée actuelle, c'est-à-dire les brevetés d'état-major, à l'égard des Anglo-saxons, et surtout de leurs langues", ces officiers

qui "présentent des textes où le canon s'appelle *gun* et les centres de transmissions *message-centers*". Je veux le croire, notre citoyen français inflexiblementfidèle à la formation que lui donnèrent ses comics, est donc assuré de quitter l'armée sans être allé voir au trou si j'y suis pour avoir opté, au nom du patriotisme, en faveur de l'objection de conscience. Je le suppose assez bien conditionné, notre boy, pour que pas une fois, durant son service militaire, il ne se soit demandé si un Français a le droit de se faire tuer pour obtenir la faveur de ne plus parler. Je le suppose, vous voyez, mon petit Français, parfaitement doué pour la bonne citoyenneté et pour le leadership. Au lieu de croupir en prison, le voilà rendu à la vie non-militaire, celle que jadis on appelait civile.

Tous les jours il remerciera Dieu: *God save our gracious Queen*! d'avoir si bien lu les comics. Tout ce dont il a besoin pour vivre heureux (*life must be fun*), ses lectures l'en ont pourvu. Du chewing-gum aux chiclets, des digests aux dinky-toys, des bobsleighs aux runabouts, des snow-cars aux scooter-balls, du suspense au happy end, des call-girls aux pull-overs, des starting-gates aux sleepings, tout lui fut prodigué à temps. Ainsi armé dans le struggle for life, il peut se dire comme héros de Monty: "Va, et n'aie pas peur: la victoire est dans nos pockets."

Qu'il retourne à la terre, en qualité de cultivateur ou de gentleman farmer, chaque jour il se félicitera d'avoir bien appris sa langue. Car bulldozers et scrapers, qu'il connaît, lui seront indispensables pour défricher; sans jeep, il s'embourberait l'hiver par les chemins creux; sans croskill et cultipacker, imaginez-vous qu'il puisse rouler ses terres? Quand on pense que des abrutis travaillent au rouleau à disques! Maintenant que l'on est exigeant sur le pedigree des teckels, des setters, des pointers, des sky-terriers, des siamese, des persians, des burmese (quoi! vous en seriez encore à élever des siamois, des persans, des birmans?), maintenant que tout le bétail et tous les chevaux doivent figurer au stud-book, au herd-book, maintenant que le dry-farming se répand de plus en plus, comme on se félicite d'avoir toujours acheté Mickey, Top et Spirou.

Serait-il plutôt ingénieur?

Il lui faudra sans rechigner accepter que ses pupitres de commande soient équipés avec turn-push, car nous n'eûmes jamais, nous, au grand jamais, de boutons-pression; plutôt qu'un ascenseur ou qu'en monte-charge, il se réjouira d'employer un cherry-picker; il se gardera de fréquenter les entretiens sur les eaux résiduaires, mais il conduira volontiers son staff aux symposuims ou symposia sur les wastes; il adorera le cracking; à la chloration il saura préférer la chllorination, puisque c'est le mot anglais, et qu'il faut être bref; c'est pourquoi, aux plans il préférera les plannings et aux projets, aux études, les surveys. Enfin, il décidera que le mot engineering est absolument intraduisible. Au reste, il produit un argument de poids: dans aucun domaine, c'est connu, la France ne fait quoi que ce soit qui vaille: nos

ingénieurs et nos savants sont au-dessous de tout, et tributaires des États-Unis. Il est donc juste et raisonnable que notre ingénieur s'il ignore l'anglais, parle d'autant plus volontiers l'anglais qu'il connaît moins cette langue en dépit des louables efforts de ceux qui lui offraient en sa jeunesse tant de profitables comics.

Qu'il ne soit pas non plus médecin, ou alors que, chaque soir, il relise, plutôt que Laënnec ou Ambroise Paré, les comics de ses teenagers. Car de même que l'ingénieur n'ose plus faire une déviation, un contournement, mais se croit tenu de by-passer, le chirurgien des vaisseaux se sentirait moins habile si, plutôt que de faire une dérivation, il ne recourait, lui aussi, au by-pass. Comme l'ingénieur, il fréquentera les symposia, mais fera fi des colloques. Il ne donnera plus de soins, mais pratiquera le nursing. Fera-t-il une implantation, plus simplement encore, mettra-t-il une pièce à quelque veine, ce sera un patch, qui veut dire pièce; bien éloigné de rapiécer, horreur! il patchera. S'occupera-t-il des os? onlays et inlays se pratiqueront sur son billard; rien de commun, vous le sentez, avec une greffe apposée. une inclusion, ou encore une incrustation. Chez lui, le traitement classique le cédera aux thérapeutiques "conventionnelles" (ce mot évoquera aussi heureusement *conventionel* que, dans l'armée qu'il vient de quitter, les armes "conventionnelles"). Le professeur enseignera les charmes de la ventricular asystole, de la recovery phase, du by-pass, du shunt, du pace-maker, toutes notions intraduisibles, à preuve asystole ventriculaire. récupération ou convalescence, régulateur etc. le training autogène, c'est tellement mieux que l'entraînement, et la relaxation, ou la relaxe (comme on dit sottement, car la relaxe, c'est tout autre chose) que le détente, ou le relâche? Faute de savoir et l'anglais et le français, certains de nos médecins ont cru devoir adopter l'expression restless legs, ou la traduire mot-àmot "jambes sans repos" Or, médecins qu'il était aussi, le vieux Littre connaissait déjà les impatiences, les consignait dans son dictionnaire. Imaginez la téte du patient à qui l'on apprend qu'il ne souffre que d'impatiences. Des restless legs, c'est autrement gentlemenlike. C'est comme les varices; nous avons vingt raisons de les tringler; mais non, nous les strippons, nous, et toutes nos jolies femmes ont ainsi l'avantage, après le peeling, de se faire faire un stripping; appelle strip-tease, n'est-ce pas; c'est chou.

Même en cas de guerre atomique, nos médecins seront archi-prêts. entre l'effet de flash et celui de blast, ils savent très bien distinguer. Ne croyez pas qu'ils n'y ont que peu de mérite; en français, cela donnait tout platement: les effets de l'éclair et ceux du souffle. Grâce à la recension des centaines de cas personnels (*recension of personnal cases*) – ce qui est plus scientifique que de colliger des observations – ils ont mis au point un programme de réhabilitation (*rehabilitation programme*), des brûlés c'est-à-dire prévu leur rééducation et, le cas échéant, leur reclassement.

Tout est prétexte au médecin pour sabirer atlantique; dans les hôpitaux, on entend parfois les internes commenter les heureux résultats du double blind test (prononcé du reste de façon très fantaisiste). Il s'agit tout uniment d'un "placebo" – le vilain mot – distribuée par un infirmier qui ne sait pas lui-même que c'en est un (pilules de mie de pain, ou piqûres d'eau distillée). Le laboratoire de pharmacodynalie de l'Université de Paris refuse à bon droit ce jargon, et voici tout le monde à quia. Ne serait-ce pas intraduisible, ça aussi, comme engineering? Quelle chance alors! Un chroniqueur du Figaro alerte ses lecteurs. Quarante trois lui répondent, proposant des solutions que j'ignore, sauf celle-ci: " l'expérience pour voir ", empruntée à Claude Bernard. La transposition est piquante, puisque, de l'idée de cécité ou d'aveuglement, on passe à celle de voir. Il n'est venu à personne, que je sache, l'idée d'employer la seule tournure française qui rende un compte exact de ce dont il s'agit: la double méprise. Chacun sait que le français, langue pauvre, ne peut rien dire, pas même double blind test.

A-t-il plutôt choisi la dentisterie, notre boy? Il exercera lui aussi une profession noble, tout ennoblie, voire anoblie, d'anglomanie. Quand il s'installe, il a le choix entre l'unit conformatic, par exemple, et l'unit otomatic. Équipement ou ensemble, ce serait trop long; mais bloc, trop court, faut-il croire; reste unit, prononcé unite et iounite; *-matic,* nous le verrons, est une désinence sacrée du sabir atlantique; ajoutez-y *confor-* (qui évoque le confort), ou bien *odon-* qui, pour peu que vous sachiez vos racines grecques, vous rappellera l'idée de dent, et le tour est joué. Bloc de dentisterie? Foin des blocs de dentisterie! Dût la France en crever, vivent les iounites odonmatic! Dans son unit conformatic, le client mâle se sentira confortable et ouvrira toute confiante sa bouche au praticien. Celui-ci ne manquera pas de lui proposer un inlay, plus rarement un onlay, une jacket, un bridge ou la carmaichaël (vulgairement: une incrustation, une apposition, une jaquette, un pont, une couronne trois quarts). On lui proposera des dents viva-pearl ou viva-star en co-polymer cross-linked renforcé; du viva-skeleton co-polymer cross-linked. Le viva-tray, c'est réservé aux porte-empreintes, tandis que le viva-lack vernira très bien le plâtre. Ne soyez pas donc surpris si Capitol-diamond, fabrication française comme son nom l'indique, propose à notre dentiste des proximal-protectors et des précision-shoulders pour la préparation de la couronne-jacket. Quant à Vivodent, nul en France n'ayant jamais su cuire sous vide, elle vendre chez nous du matériel vacuum fired.

Mais supposons qu'à peine sorti des opérations de routine que lui confia l'armée française, avec armes conventionnelles, mon tough guy soit rentré en faculté, pardon, à son campus, pour y achever ses études interrompues. La sociologie l'intéresse, comme tout le monde, d'autant que, par les temps qui courent, temps de brain-trusts, et de brain-storming, et de brain-washing, les managers aiment s'entourer d'hommes rompus aux

psycho-tests et aux approches des sciences sociales. Voilà donc notre ancien G.I. en mesure enfin de rapprendre un peu de français.

Il ne tardera pas à lire qu'il convient d'employer, suivant l'usage des Yanquis, le terme *motivation* pour remplacer excitant, excitation, stimulant ou stimulation (Bulletin de psychologie de l'Université de Paris, décembre 1952) et qu'au lieu d'écrire: "Le drive sexuel de cet animal est excité", mieux vaut traduire: "Cet animal est sexuellement motivé". Du coup on lui révélera:"La spécificité de ces poussées "drives" conduit au concept de "reaction specific energy" ..." Mon étudiant découvrira, ô merveille! que l'animal n'a pas d'insight ou très peu sur la relation entre son comportement et ce qui pour lui en résulte. Pour aboutir à une vérité neuve, aussi bouleversante, il fallait beaucoup d'insight, en vérité; mais supposez que vous remplaciez insight par conscience ... Seigneur, quel sacrilège! Finies, les sciences sociales! Cette fois, je l'avoue, notre pauvre compatriote en voudra un peu aux comics; les quelque cinq cents mots d'américain dont il fut ainsi gavé, gratifié, gâtifié, ils ne font ni le poids ni le compte quand il s'agit d'étudier la sociologie française. Dans une spécialité up to date où "l'objet de l'enquête est défini opérationnellemnt *a posteriori* comme le domaine repéré par les items et dont l'unidimensionalité est testée par la scalabilité", les onomatopées de Tintin sont tragiquement insuffisantes.

Pour qui étudie la sociologie française, notre boy l'apprend assez vite, il suffit d'apprendre qu'à de rares exceptions près elle est au pouvoir d'hommes qui ne font que répéter la soi-disant sociologie d'outre-Atlantique, et que par conséquent, l'étudiant peut se borner, dans ce field et cette approche, à augmenter son lexique anglo-saxon; du coup, à mesure qu'il élimine les derniers vestiges du vocabulaire français, sa valeur croît en progression géométrique. Ainsi l'exige notre doctrine de la prospective. Tournée qu'elle se veut vers un avenir paradisiaque, celui où personne enfin ne parlera plus cette langue qui a fait un peu trop parler d'elle entre le XIIIe et le XXe siècle, cette discipline prospecte prospectivement tout et n'importe quoi. C'est à qui adopte désormais une attitude, une optique, une expression prospectives. De mon temps, on disait: *commander c'est prévoir*. La prospective, c'est bien mieux que la prévision, puisque c'est la même chose, en jargon yanquisant, ou yanquisé.

"Prenez le mot *development,* francisez-le, si peu que ce soit, en développement; accolez-lui l'adjectif spécifique (specific), non plus au sens où l'employaient naguère encore nos syphiligraphes, mais avec l'acceptation aussi vague que possible que lui donnent les sciences sociales d'outre-Atlantique; le *développement spécifique*, ça fait un bon début d'article. Le développement spécifique de quoi? Eh bien, par exemple le développement spécifique du milieu où vivaient ceux que Montesquieu appelle des troglodytes. Remplacez milieu par environnement, à cause de l'anglo-américain environment, et troglodytes par cliff-dwellers (ceux qui

habitent les falaises). Le développment spécifique des cliff-dwellers dans leur environnement, ce n`est pas si mal. Ajoutez toutefois: et dans leur cadre social concret comme un quelconque way of life; outre que l`ego-involvement doit naturellement être et naturellement sera exclu d`une telle approche (*such an approach*), les *patterns* de connaissance immediate ne seront pas valables"; voilà ou s`en faut les directives que prodiguent à notre boy ses maîtres de sociologie. Autant l`inviter à prendre ses "premiers papiers" de citoyen yanqui, et à se faire, carrément, *social scientist.*

À quelque carrière, et même, hélas, à quelque métier qu`il se destine aujourd`hui, l`ex-teenager est bon pour l`anglomanie de ceux qui mènent la France au statut colonial dont elle vient d`affranchir l`Afrique. Il ne peut ni tousser, ni se raser, ni se vêtir, ni manger, ni faire l`amour, ni s`en distraire sans que fondent sur lui, de toutes parts, les mots américains et les yanquismes les plus bêtes.

Il se lève, notre citoyen français. Vire une première cigarette Parliament, Players ou Pall-Mall? Camel ou Winston? des filter – cigarettes king size, ce n`est pas ça qui manque chez nous, ni des filtres hi-fi. Abondammant pourvu par ses flirts de gadgets pour fumeurs, il prend son utility, souvenir de 1945, et en allume une avant même rasage. Quand il pense que son père disait avant la barbe, après la barbe! Grâce à Dieu, des savants pogonotomistes nous ont pourvus de précieuses eaux de toilettes avant rasage, de shaving-soaps irréprochables, de pré-shave lotions, électriques ou non, d`after-shaves, de talcs after-shave et de cold cream frais pour les peaux délicates. Qu`il soit gentleman-farmer, manager, match-maker ou coach d`un team de rugby, quel gentleman aujourd`hui n`a pas la peau délicate? À lui par conséquent les grands ensembles *Arden for men, Partner de Millot, Old Spice.* Un peu de whip en atomizer, et le voilà prêt, notre gentleman, pour sa journée.

Est-il en vacances? L`embarras sera de choisir le costume approprié au premier bain. Un slip? un short? Ou plutôt un bermuda? Après le bain, faut-il opter pour le sand-jean ou le sun-jean, pour la tee-shirt ou la poloshirt? Le mieux ne serait-ce pas un twin set ou encore un short jean`s, avec un blazer de yachtman?

Va-t-il au bureau? Son hip-slip et sa skin-shirt bleu navy lui donneront l`air d`un sportif à l`entraînement; avec ça il est sûr de n`être jamais gêné de se montrer. Mais il a les cheveux un peu trop longs sur la nuque, ça fait intellectuel négligé; il passera donc au Toilet Club pour un rafraîchissement, et un shampooing par la même occasion."Un peu de Moustache for men? – Non, mais un rien de Monsieur de Givenchy, ou plutôt un peu d`eau de Balenciaga for men. – Vous n`avez besoin de rien? Un stick? des lames nouvelles, les adjustables? – Non, rien, vraiment rien. Sorry."

En sortant du Toilet Club, il s`aperçoit qu`il a oublié sa boîte à cigarettes mémo-case, et qu`un papillon bleu orne le pare-brise de son

roadster hard-top four-wheel drive. Bah! puisque time is money, mieux vaut gagner du temps et perdre quelque argent. Au reste, il le fera sauter, cette contredanse, car en jouant l`autre mois un mixed foursome sur les links de…, il a connu un haut fonctionnaire de la police municipale.

À peine arrivé à son bureau, la secrétaire lui apprend qu`elle n`a pu obtenir de table au Bougnat`s Club, pour le déjeuner d`affaires."Avez-vous essayé International house? J`en aime l`ambiance très G.I.`s et j`avoue, égoïstement, apprécier leur apple-pie à la mode. – J`ai prévenu votre désir, Monsieur. – Mademoiselle, vous mériteriez que je vous invite là-bas un de ces soirs, à moins que, pour votre ligne, vous ne préfériez la salade mixed de la *Cuiller en bois*."

Tout à coup il éclate en rire: "Excusez-moi, Mademoiselle, je pensais à un bon mot que je lisais hier dans un journal, à propos du Dr. Ward: "Un Monsieur qui a des nurses spéciales", pas mal, hein? Et maintenant, au travail! Donnez-moi d`abord le dossier que je vous ai priée de me préparer sur la situation du dollar, les accords swap, l`emprunt stand by que Monsieur K. a obtenu du Fond monétaire, et le dispositif qui restreint les investissements étrangers aux U.S.A. – O.K."

L`heure arrive bientôt du déjeuner d`affaires. Ses deux businessmen l`attendent au bar devant leurs deux dries. "Pour moi, ce sera un whisky, et pas un baby, barman! Avez-vous de Vat 69? – Du sixty-nine? J`ai tous les scotches, mais je me permets de vous conseiller ce Johnny Walker black label; je ne pourrais pas vous en proposer tous les jours. On the rocks, ou avec un peu d`eau? – On the rocks."

Ainsi passe la journée, entre les stencils et les problèmes de marketing, entre le planning de l`export-import et les souvenirs qui remontent de la dernière soirée passée avec la cover-girl. Ce`qu`elle pouvait être amusante, celle-là, avec sa façon de se trémousser en twistant, beaucoup plus suggestive que la danse du ventre. Dommage qu`elle se barbouille au sun-tan et qu`au fond elle s`ennuie en faisant passivement l`amour, tout obsédée qu`elle est d`accroître son standing et de se hausser au rang de starlette.

Qu`on me fasse grâce du reste. Lorsque je publierai mon dictionnaire du sabir atlantique, on verra que tous les métiers, tous les secteurs de la pensées et de l`action sont chez nous contaminés, et qu`en donnant aux teenagers un solide vocabulaire américain de base, les marchands de comics rendaient à la France un service que nous ne paierons jamais assez cher grâce à eux, les ex-teenagers sont préparés à leur avenir. Bien des adultes l`ont compris, qui disputent âprement à leur progéniture les numéros de Kid carson, De Tintin et de Top. Comme l`a savamment et objectivement calculé un de mes collègues américains, l`âge mental du citoyen yanqui progresse régulièrement depuis le début XXe siècle: il oscille actuellement aux alentours de thirteen ans. L`adulte U.S. est un véritable teen. Pour égaler

Tarzan, Superman, Mr. Mystic et autres héros yanquis, nous savons ce qui nous reste à faire. Redevenons des teens, si nous sommes des mâles, et si, selon l'heureuse expression d'outre-Atlantique, si donc nous sommes des femelles, redevenons des teenettes.

Etiemble; *Parlez-vous franglais?*

O'she - club

La scène se passe dans un salon de coiffure-institut de beauté. Personnages en scène: une blonde, une platinée qui attendent leur tour en lisant des magazines; une future mère de famille (ça se voit); une dame en proie au modeling. Soumise au Régécolor, une auburn fixe le plafond. trois autres dames subissent la mise en plis. Derrière une cloison, une teenager se fait faire un peeling.

L'AUBURN; Si les hommes savaient ce que nous pouvons souffrir pour passer le beauté-test pour têtes d'été! Avec ce Régécolor, je vais attraper un torticolis.
LA PRÉMAMAN: Oui, pour eux, à part le rasage … et même, depuis qu'ils se passent après du electric shave, ça ne compte plus guère, le feu du rasoir.
LA MODELING: Moi, j'ai choisi le modeling; au moins, on peut causer; et ça tient à l'humidité. Avec un peu de spray par là-dessus, je suis toujours nette. Et puis, s'il n'est pas content, il n'a qu'à se payer des call-girls, comme ce Ward …
MISE EN PLIS No. 1: Oui, quand on pense au tintouin qu'on se donne pour eux. Rien que pour les yeux, hein! Je ne suis pourtant pas comme Lucky, moi; je ne passe pas une heure pour le makeup de chaque œil. Mais quand mon mari m'emmène souper dans un night-club, je ne m'en tire pas à moins d'un quart d'heure par paupière. Rien que le contour makeup, pour qu'il soit sans bavure…
MISE EN PLIS No. 2: Je dois dire qu'avec le cotymatic charco-ale et le eye shadow turquoise, je m'en tire sans trop de peine. D'abord, moi, je sais me débrouiller. Il a bien fallu que j'apprenne à être à l'heure, parce que, lui sitôt qu'il s'est aspergé de Go Gay – c'est son spray à lui – il devient d'une humeur massacrante si je la fais attendre quand on sort. Alors j'ai trouvé le bon gadget: un twin-set qui me dispense d'avoir à chercher dans mes rouges celui qui convient à la nuance de mes ongles; je suis 100% pour le twin-set de Peggy Sage.
L'AUBURN (en riant): C'est plus sage!
MISE EN PLIS No. 2: Ya pas de quoi rire.

L`AUBURN: Mais si. Vous avez dit twin-set; c`est du twin-red, votre gadget. Je le sais: je me sers du même.
MISE EN PLIS No. 2: Twin red ou twin set, c`est du pareil au même: c`est de l`assorti, c`est toujours de twin.
LA PEELING (derrière sa cloison): Moi je préfère le twist. Je twiste. il twiste, nous twistons amoureusement. C`est pour ce twist-là que je me fais faire un peeling parce qu`il n`aime pas l`acné, mon flirt.
LA PRÉMAMAN: C`est du joli, votre twist. D`une indécence!
LA PEELING: En tout cas, ça au moins, c`est new look, et qu`est-ce que c`est terrible! … *Je twiste les blues*, je twiste même les blues!
MISE EN PLIS No. 2: Terrible, ça oui. Les twisteurs souffrent de toutes sortes de maladies, c`est connu. Je l`ai lu dans plusieurs magazines. Je préfère le slow; d`abord, c`est plus romantique, c`est plus intime.
LA PEELING: *N`empêche que*[10] le révérend évêque de Guilford a dansé le twist. C`était dans Paris-Match, avec sa photo. Même que le vicaire général de Paris est pour, lui aussi.
LA PRÉMAMAN: Si je devais avoir une fille qui twiste, je lui tordrais le cou.
LA PEELING: Ce serait encore lui faire faire du twist, puisque twist c`est le mot anglais pour tordre. Notre prof de lycée nous l`a dit. *(Éclats de rire)*
LA PRÉMAMAN: Et vous riez! twist, madison, surprise-parties, surboums, et maintenant le hully-gully! Si j`avais une fille et qu`elle aille dans un surboum …
LA PEELING: C`est à se twister de rire! Pour moi, le boom-twist vaut mieux que le baby-boum!
LA PRÉMAMAN *(indignée)*: Et la religion? Qu`est-ce que vous en faites? Moi, telle que vous me voyez, je pratique la méthode Ogino…
LA PLATINÉE: Excusez-moi, madame, mais ça se voit! Ne croyez-vous pas que l`Église admettra un jour ou l`autre le planning familial, le birth control et les contraceptifs? Un soir, à la télé, un clergyman a parlé dans ce sens-là, oh! très discrètement encore, mais enfin …
MISE EN PLIS No. 1: S`il n`y avait pas le problème des nurses et du baby-sitting, je serais pour les enfants, moi, mais dans un roof minuscule de deux pièces, allez donc élever une famille nombreuse. Qu`ils nous donnent de belles suites avec des spacieux livings et on en aura plus facilement, des babies.
MISE EN PLIS No. 2: J`adore les enfants, moi, mais je n`arrive pas à en avoir. Si j`en ai vu, pourtant, des spécialistes! Alors je me console en tricotant des layettes pour mes amies. J`adore le loisir-tricot. C`est mon hobby. Sweaters, pull-overs, fouli moque fashion, jerseys, même des twin-sets complets, je tricote de tout.

---

[10] *totuşi*

LA PEELING: Vous devriez bien me faire un V neck en mohair à mes mesures, et fully mock fashioned. Parce que, le tricot et moi, air deux. Mais je raffole du mohair en V neck.
MISE EN PLIS No. 2: Qu-est-ce que c`est qu`un vinèque?
MISE EN PLIS No. 3: Qu`est-ce que c`est qu`un mohair fachion?
LA PEELING: Un décolleté en vé; et du simili entièrement diminué.
L`AUBURN: À propos de tricot, l`autre jour, en faisant mon shopping, je suis tombée sur un amour d`over-blouse en solde, mais la couleur ne matchait pas avec mes cheveux. qu`auriez-vous fait a ma place?
MISE EN PLIS No. 2: J`aurais étudié la forme et le point et je l`aurais reproduit dans une couleur qui m`aille. Rien de plus simple. Moi je suis pour tout ce qui est homemade. À propos de homemade, j`ai trouvé un boulanger formidable qui, grâce à des tranches de pain rassis, m`a permis de résoudre le problème-sandwiches-homemade.
LA BLONDE: Le pain rassis, c`est bon pour la ligne.
L`AUBURN: Moi, je l`ai acheté quand même, cet amour d`over-blouse. Le seul ennui c`est que la forme accuse la poitrine de façon un peu provocante.
LA PEELING: Adoptez le teenform pour cette operation-sécurité.
LA PLATINÉE: À quoi bon! Tous les hommes d`aujourd`hui préfèrent les poitrines opulentes. Voyez le succès de Lolo, de Marilyn et des autres. L`exuber bust rafermer l`emporte aujourd`hui sur l`exuber bust reducer.
LA BLONDE: C`est bien vrai. Écoutez ce que je lis dans *Elle*: "Je le sentais bien: mon mari avit honte de mes seins trop petits. Il était malgré lui attiré par les poitrines plus pleines qui sont l`une des armes des vraies femmes. Désespérée, j`ai essayé exuber bust developer. Ce fut fantastique: en huit jours, un résultat surprennant."
LA PEELING: Mais alors, même l`accrochage fasten ne maintient plus le soutien-gorge.
L`AUBURN: Moi, je suis pour la ligne slim. J`ai horreur des hommes qui ont besoin de trouver une mère dans leur flirt ou leur femme.
LA BLONDE: D`accord, mais c`est facile à dire, quand on est comme vous du genre... j`allais dire une bêtise... enfin moi, telle que vous me voyez, j`ai tout essayé, y compris le bermuda boom-mince. Ils assuraient qu`on perd un kilo par semaine avec cette lingerie amincissante; eh bien! en trois semaines, j`ai pris 600 grammes. Comme je pars en vacances à Saint-Trop` dans quelques jours, je suis bien embêtée à cause de ces maudites coussins de cellulite.
LA PEELING: Deux heures par jour de hula-hoop et, boom-mince ou non, vous le perdrez, votre kilo par semaine.
LA PRÉMAMAN: Mais c`est complètement démodé, le hula-hoop, ça ne se porte plus.
LA PEELING *(éclate de rire)*: Ce n`est pas une marque de lingerie, le hula-hoop, ce n`est donc ni sanforized, ni sanitized. C`est un sport aussi amusant,

mais plus difficile que le twist. Twist! Let`s twist again, twist ... twist ... twist again! ...
LA BLONDE: Le pire avec ces boom-mince, c`est qu`on doit mettre après beaucoup de déodorant. Et puis ça fatigue tant qu`il faut une heure au moins de relaxe entre chaque opération. Et puis il y en a trop à notre choix, des bermudas amaigrissants. On s`y perd.
MISE EN PLIS No. 2: À propos de vacances, j`ai déniché un barbecue miniature épatant, l`hostess-grill, avec un moteur qui permet au rôti de tourner, comme à la broche dans le temps. Moi je suis 100% pour la cuisine cow-boy, et je dis O.K. à tous les gadgets-plein-air, à tous les do-it-yourself.
L`AUBURN: Moi, c`est plutôt les poiles qui me gênent pour porter mon petit deux-pièces à la plage. My epil` n`est pas mal, je le préfère au Taky, mais je voudrais bien m`en débarrasser une fois pour toutes, de ce duvet superflu. Jusqu`à présent ...
MISE EN PLIS No. 1: Le duvet, ce n`est rien. D`abord on peut le faire blondir à l`eau oxygénée. Mais les varices! j`ai eu beau me faire faire un stripping, je vois déjà que ça menace ailleurs.
LA PEELING: Bah! le costume de plage, c`est pas exactement du vrai strip-tease! Ya tant de vedettes à Saint-Trop` que bien malin celui qui peut se rappeler que tels poils sont de celle-ci, ou telles varices de celle-là.
MISE EN PLIS No. 3 *(à la blonde)*: Avez-vous essayé Amincyl? On dit que c`est spécifique pour les adiposités en sandwiches. C`est unique, vraiment différent. J`ai vu ça dans *Marie-Claire*, il y a un an ou deux.
LA BLONDE: J`essaie plutôt buimassor-clinic, le soi-disant mangeur de mauvaises graisses. Mais en ce moment je voudrais que la mode-vacances exige que les femmes portent des jeans très longs et des sweaters ras-du-cou à manches, parce que ce problème-cellulite me gâche ma relaxation. Ah! je donnerais cher pour une cure-beauté vraiment efficiente et qui me permette de rattraper en capital-soleil ce que j`aurais dépensé. Justement une amie m`avait indiqué flash-sol pour bronzer sans coups de soleil. Et voilà que je n`arrive pas à faire fondre d`abord ma cellulite.
LA PEELING: Eh bien! on peut dire que vous êtes drôles, là-bas derrière! Le régime cellulitaire...
MISE EN PLIS No. 3: En effet, on n`est pas drôles, nous, mademoiselle! On ne twiste pas, on ne madisone pas, nous. On n`est pas des pin-ups ou des call-girls pour un Dr. Ward, nous! On n`est pas drôles, nous, cela se peut, mais vous là-bas derrière, vous me paraissez une drôle de petite drôlesse, et impertinente avec ça! Les teenagers, aujourd`hui ça se croit tout permis: la place de la Nation n`est pas assez grande pour eux et pour elles. Après avoir brisé les chaises dans les soirées du jazz, on commence par tout casser sur la voie publique, on viole des religieuses, et on finit comme Liz Taylor ou Soraya, avec des play-boys à ses trousses. Ça, elles ne l`ont pas volé, les Christine Keeler ...

LA MODELING: Remarquez: jusqu`à présent, c`est plutôt Ward qui a tout pris, et ça ne leur réussit pas si mal, aux call-girls, leurs petites parties. Et que je leur offre vingt mille sterling pour raconter leurs aventures. Tandis que le Dr. Ward, peut-être pas si docteur que ça (ça c`est une autre affaire), il y des gens qui disent que l`intelligence service n`est pas pour rien dans sa tentative de suicide. Il en savait trop, cet homme, sur les gentélemanes et les gentélevomanes, sur la gentry et les chasse-parties à la grousse.
LA PRÉMAMAN: Au fait, je lis souvent ce mot-là: qu`est-ce que c`est qu`une grousse?
LA MODELING: Je ne sais pas au juste; en tout cas, c`est un oiseau très chic; j`ai lu quelque part que tous les gens de l`établissement chassent la grousse en Écosse.
LA PRÉMAMAN: Quel établissement? Enfin, peu importe: grousse ou pas grousse, Ward est reconnu coupable d`offenses sexuelles. Ça lui fera une belle jambe d`avoir chassé la grousse avec des gentlewoman-farmers. D`abord il a admis lui-même qu`il est un être immoral. "Je suis complètement immoral", il l`a dit lui-même.
LA PEELING: Ce play-boy-là, il aura pris du bon temps, au moins. La seule chose qui me choque vraiment, dans son affaire, c`est que tous ses amis huppés l`ont lâché, tous: lord Astor, Profumo, les autres. Tandis que certaines call-girls, comme vous dites, elles au moins le défendent.
LA PRÉMAMAN: Parce que vous les appelez call-girls, ces filles, est-ce que vous croyez en faire autre chose que de vulgaires prostituées? Il n`y en a que pour elles en ce moment: call-girls par-ci, call-girls par-là. Ma parole, il faudra bientôt qu`elles figurent aux honneurs de la reine et leur créer une décoration.
LA PEELING: Elle existe déjà en Angleterre: l`ordre de la jarretière!
(Rires)
LA PRÉMAMAN: Rira bien qui rira la dernière. En attendant, il n`y en a que pour elles, des flash, des reporters, des interviews.
LA BLONDE: Allons, mesdames, relaxez-vous! Admettons que ce ne soient pas des filles de grand standing, ces Keeler et C-ie; mais alors, il me semble que vous leur donnez beaucoup trop d`importance. Moi, voyez-vous, je ne lis jamais les journaux, sauf la publicité pour la cellulite, les soins de beauté et les appareils ménagers: ça, c`est du sérieux. Parlez-moi de facil` huître, de houss vit, de bul`four, des gadgets genre mixer, self-fixings ou self-adhésifs. Tenez, je viens d`essayer la première cafetière électrique en faïence: pulsating system. Ça, on peut savoir si marche ou non. Mais votre Dr. Ward, qui saura jamais s`il a vraiment commis ces offenses sexuelles dont tous le monde parle? Alors moi, je me dis: "Ma fille, plutôt que l`intelligence service, le self-service!" j`avoue que j`hésite encore entre la cona new model et mon pulsating system; mais en ce qui me concerne, les fauteuils et les matelas, aucun doute: moi je suis 100% pour les no sag.

LA PEELING *(d`un air faussement innocent):* Qu`est-ce que c`est, siouplaît, un fauteuil no sag?
LA BLONDE: Non mais alors, celle-là! *(À la prémaman:)* Vous aviez raison, madame, c`est une drôlesse. Et si ça me convient, à moi, le no sag! Ce qu`il y a de sûr, c`est que je suis 100% pour les no sag, et que ce n`est pas une petite impertinente qui m`en fera démordre. *(À la prémaman en imitant la peeling:)* qu`est-ce que c`est, siouplaît, un fauteuil no sag?

(Quelqu`un grimpe l`escalier à toute vitesse; haletante, une shampooineuse fait irruption.)

LA SHAMPOOINEUSE: Il est mort; c`est la suminupe qui l`a tué.
VOIX DIVERSES: Qui? de quoi? le quoi? le fumiquoi? qui, mort?
LA SHAMPOOINEUSE: Warde, pour sûr. Y a eu un flash à la radio. Et un monsieur qui parlait avec le patron pendant la coupe a dit que c`était un coup de l`intelligence service.

(Un temps de silence.)

MISE EN PLIS No. 2: En tout cas, l`intelligence service n`est pas aussi intelligente qu`elle dit, parce que cette mort, c`est cousu de fil blanc.
L`AUBURN: Alors il s`est tué au suminupe? Je ne connaissais pas ce somnifère-là; c`est sûrement une marque anglaise ou américaine. Combien de pilules il a prises pratiquement?
LA SHAMPOOINEUSE: Trente, ils disent, et trois c`est le maximum qu`on peut avaler sans danger. En tout cas, moi, j`en aurai jamais chez moi, du suminupe. Vous pensez, avec les gosses! c`est si vite avalé, un bonbon. Le mien surtout, c`est un vrai diable, un brise-fer; ses baskets, en quinze jours il en vient à bout; même les box-calf du dimanche ne lui tiennent pas six mois: il joue au foot avec, il shoote dans les pierres. Et puis il grimpe partout, fouille les placards de la kitchinette et du living. Je suis obligée de cacher tous mes produits d`entretien; cet enfant-problème, je l`ai surpris en train de mâchonner du scotch-brite. Une autre fois, il léchait le polish de sécurité, le seul heureusement que j`achète parce qu`il est de sécurité: le tanil-créam. Quand même, moi je ne crois pas qu`il serait coupable …
LA PRÉMAMAN: Un innocent ne se serait pas autodétruit, il aurait jugé qu`il était impératif de se blanchir de cette offense …
LA PEELING: Je voudrais bien voir vos têtes devant un M. justice avec sa perruque poudrée! À propos, le suminipe n`est pas un somnifère, c`est un résumé. Alors ça m`étonnerait qu`un résumé l`ait tué, à moins que ce ne soit celui du juge, avant la délibération.
LA BLONDE: Oh moi, toutes ces histoires de covér-gueules, je commence à avoir par-dessus la tête, dites, mademoiselle, vous qui êtes shampooineuse, qu`est-ce que vous pensez du princess-curler et du ril`bross. les nouveaux bigoudis cosmo? Ma fille a des cheveux en baguettes de tambour. J`ai essayé babyliss: zéro. Princess`curler, doit être bien, puisque c`est une bonne adresse de Monique.

LA SHAMPOOINEUSE *(riant):* Vous n`espérez quand même pas que je m`ôterai le pain de la bouche en vous disant ce qui la coiffera le mieux, votre fillette. Mais on m`attend. Je file. Pauvre Warde!
LA BLONDE: Moi, je fais confiance aux bonnes adresses de Monique, et je m`en trouve bien, sauf en ce qui concerne ma cellulite. Justement, j`ai essayé le chiquennepie que recommandait l`*Elle* de l`autre semaine. Pas mal du tout. *(Bref silence.)* Tiens, ça aussi, ça n`a pas l`air mal: pour la plage, le cabas bon magique en toile de lin avec une fermeture à glissière arrêtée par un tuck... Un tuck? ah! ils ont voulu dire un truc, un gadget, quoi, et plastifié. *(Silence.)* Oh! ça c`est bien dit: *le Japon en flash-choc.*
(Elle feuillette, les autres se taisent. Pensent-elles au play-boy qui vient de mourir de suminupe?)
Maa sutekine, savez-vous ce que ça veut dire en japonais? *(Silence.) Quel chic*! voilà ce que ça veut dire; c`est amusant, le japonais! *Mochimochi,* ça veut dire *allô!* c`est bien plus joli, *mochimochi.*
LA PEELING: Moi je dirais que *mochi-mochi*, c`est un peu moche-moche. Non mais! vous m`entendez dire *mochi-moc*hi à mon flirt, ou à mon boy-friend!
LA PRÉMAMAN: Faites-là taire. C`est shocking!
L`AUBURN: Moi, je trouve que c`est plutôt rigolo, *mishi-mishi.* C`est caressant; c`est mignon, le japonais; plus que le français. Admettez qu`*allô!* n`est pas original.
LA PLATINÉE: Oui, et puis ils sont bien plus polis que nous, les Japonais: tout est toujours honorable. Comme les Anglais, du reste. C`est peut-être parce qu`ils vivent tous les deux dans les îles. L`honorable parlementaire par-ci, l`honorable partie de campagne par-là; ça fait très gentleument!
LA BLONDE: Justement. *Elle* dit que dix mille Japonais font chaque année l`ascension de "l`honorable monsieur Fuji", le Fuji-yama.
LA PLATINÉE: Alors, *yama* veut dire honorable monsieur en Japonais?
LA BLONDE: Faut croire, puisque Fouji veut dire fouji.
LA PLATINÉE: Comme Foujita?
MISE EN PLIS No. 2: C`est vrai judo, jiu-jitsu, c`est joli. Moi j`ai connu un judoka. Mais avec un catcheur, alors non, je ne pourrais pas!
LA PEELING: Vous ne pourriez pas quoi? Faire du pressing du sleeping? ou de catch as catch can?
LA PRÉMAMAN *(entre ses dents)*: Oh! celle-là! celle-là!
LA PLATINÉE: Les chiens aboient, les caravanings passent. Vous ne trouvez pas que ce serait plus chou de parler japonais: judo, mousmé, geisha, c`est plus doux que le français. Seulement, c`est un peu loin pour apprendre à le parler. Si au moins on savait tous l`anglais. On devrait rendre l`anglais obligatoire à l`école primaire. D`abord les gentleuments parlent anglais, eux. Et on a beau dire "la galanterie française", moi je ne les trouve pas si galants que ça, nos hommes; tandis que les G.I., les gentleuments!

d`abord, on ne peut presque rien dire en français: le tweed, le lambswool, le cashmere, le mohair, les panties, les bermuda, les twin-sets, les over-blouses, les pulls, les sweaters, les cardigans, le volley, les sun-tans, le basket, le water-polo, les waters, les tarta plaids, les coverfluids, les makeup, les hold-ups, les uppercutes, les blues, les swings, le swing, les sprinters, les taxi-girls, les grill-rooms, les jeans, les ice-creams, le blizzard, les bloomers, les tests, les leaders, les bowlings, les straters, le madison, le hully-gully, les gangsters, le footing, les vikings, allez donc dire ça en français! Je ne suis pourtant pas snob; je ne suis qu`une modeste secrétaire de direction, une self-made woman et pas du tout bigame, je veux dire bilingue …

LA PEELING: Et si c'était la même chose …

LA PLATINÉE: … mais je comprends ceux qui disent, les jeunes surtout, que pour bien comprendre le ciné, la radio, les journaux, c`est l'anglais qui serait le plus utile. Une fois, je me rappelle, mon petit neveu lisait *Spirou*; il m`a posé deux ou trois quiz de mots que je ne connaissais pas. *Buenos tardes*, ça je me rappelle, il y avait *buenos tardes*; et *tching,* j`ai d`abord cru que c`était du chinois, et puis il paraît que c`était quelque chose plouf!, ou crac! Et puis il y avait: *ça c`est une jam*. Moi, j`ai pas pu lui expliquer ce que c`est qu`un jam.

LA PEELING: Une jam-session, tout simplement un truc de jazz.

LA PLATINÉE: Et puis il y avait des trafiquants du buche. Vous sauriez, vous, ce que c`est que les trafiquants du buche? Je ne me rappelle plus comment ça s`écrivait; mais ça se prononçait *buche*, ça je m`en rappelle. Les trafiquants de bûches, mais les trafiquants du buche?[11] Si on nous apprenait mieux l`anglais à l`école, on pourrait lire *Spirou*. Il faut avouer, entre nous, qu`on est dépassé par les événements. Si ma vie était à refaire, j`apprendrais d`abord l`anglais.

LA PLATINÉE: Et si on demandait au *Elle-club* qui prend tant d`initiatives-chocs, d`organiser dans chaque numéro d`*Elle* un cours d`*English spoken*. En deux ou trois ans on serait à la page.

MISE EN PLIS No. 2: Ça, c`est une idée-*Elle*, une idée rama, ça solutionnerait nos problèmes-lectures. Que diriez-vous si on écrivait ensemble une lettre au *Elle-club*, pour proposer notre idée-anglais. Si réussissait, vous parlez d`un international succès. Qu`est-ce qu`on pourrait dire, par exemple?

L`AUBURN: D`abord, il faudrait se mettre d`accord pour savoir si on écrirait à Jean Duché, ou à *les lectrices bavardent*. Qu`est-ce qui serait le plus efficient?

MISE EN PLIS No. 3: Il me semble que Jean Duché …

---

[11] Il s`agissait sans doute des trafiquants du *bush*. En français désuet: du maquis, de la savane.

LA PRÉMAMAN: Et si on se mettait d`abord d`accord sur le texte. Voyons, comment commencer? Quelque chose comme: parce que nous disons oui …
MISE EN PLIS No. 3: Non, parce que nous disons O.K. … à la cuisine western …
LA PRÉMAMAN: Et non au planning familial …
LA PLATINÉE: Ah! non, pas de politique!
LA BLONDE: Parce que nous disons O.K. à la ligne slim, aux sandejeans sanforized, aux sandwiches homemade, aux cadeaux-auto … ma foi, oui, ça ferait un bon début, bien dans la note …
L`AUBURN: Parce que nous disons O.K. au patch-work-partout, au new look californian, au bermuda, aux tee-shirts, au baby-sitting, au chewing-gum entre les repas quand on est seule, parce que nous crions O.K. aux meubles-murs …
MISE EN PLIS No. 1: Pas d`accord pour les meubles-murs. Je dirais plutôt aux shampooings-sourires (c`est impératif puisqu`on est au modeling).
LA MODELING: Ça, c`est une idée-*Elle,* c`est idéelle. Tiens, ce serait gentil: parce que nous crions O.K. aux idéelles …
LA PEELING: Et zut aux idéaux!
LA BLONDE: Parce que nous admettons que Tampax est vraiment différent, et que le drugstore, c`est encore mieux que les snack-bars.
LA PRÉMAMAN: Ah non! Par exemple. À Jean Duché, parler de ces …
LA PEELING: … on n`est pas encore décidé qu`on écrirait à Jean Duché, et puis on va rewriter tout ça.
LA PRÉMAMAN: Moi je dirais: parce que nous disons O.K. au baby-boom de M. Debré …
LA PLATINÉE: Je ne veux pas faire de politique. Ce serait déplacé, puisqu`il s`agit seulement d`apprendre l`anglais.
LA PRÉMAMAN: Alors, ne précisons pas qu`il s`agit du baby-boom de M. Debré; mais moi, j`ai mes convictions, j`ai ma religion. On peut être new look et pour le baby-boom, la preuve c`est que B.B. et Françoise Sagan en ont, des babies.
LA PEELING: Si vous exigez le baby-boom, moi je voudrais qu`on dise aussi: parce que nous disons O.K. au baby-boom et au boom-twist …
MISE EN PLIS No. 2: Ah non! je ne dis pas O.K. au twist, moi. Moi, je suis pour le slow…
LA PLATINÉE: Reprenons. Parce que nous disons O.K. à la mode cow-boy…
MISE EN PLIS No. 3: Mais non: à la cuisine western …
LA PRÉMAMAN: Pour contenter tout le monde, disons: à la mode cow-girl et à la cuisine southern, au baby-boom et à la ligne slim …
LA PEEELING: Aux panties sanitized et aux bermudas-jeans.
MISE EN PLIS No. 2: On n`y arrivera jamais sans écrire ce qu`on dit, et puis d`abord, après les parce que, qu`est-ce qu`on dira?

(Voix en brouhaha.)
LA PEELING: Quand je vous disais qu`on n`y arrivera jamais sans rewriting!
LA PLATINÉE: Moi je dirais quelque chose comme ceci: puisqu`il est organisé des leçons gratuites de crawl pour les *Elle-club*, il a été conçu l`idée – *Elle* d`organiser pour les *Elle-club* des leçons gratuites pour maîtriser cette langue nouvelle vague, cette langue new look …
MISE EN PLIS No. 3: Moi je dirais plutôt: cette langue prospective, parce que l`anglais, c`est l`avenir du français, c`est prospectif: ça a du chic, ce n`est pas banal.
LA PRÉMAMAN: Il faudrait dire aussi quelque chose comme quoi les problèmes-lectures sont spécifiques, et dominés par un fait majeur: la nécessité révolution-langage, due à l`accélération de l`histoire et à l`environnement, à preuve le vosevo.
MISE EN PLIS No. 2: Qu`est-ce que c`est que le vosevo?
LA PRÉMAMAN: Le nouveau bottin de la high société; il a une couverture rouge, le vosevo; avant, c`était le Saint Gothard; c`est là que les gentlemanes donnent leur adresse, maintenant, celle de leur cottage, ou de leur manoir, la marque de leur yôte, enfin c`est le vosevo de la gentry française.
LA PEELING: Hou! hou! Le househou, hou! hou! le househou … parce que nous disons O.K. au househou et *niet* au bottin mondain[12]…
LA PRÉMAMAN: Écoutez, si vous continuez, là-bas, moi je n`écris plus à Jean Duché. Enfin, n`est-ce pas shocking de voir une gamine, on lui tordrait le nez, il en sortirait encore du lait …
LA PEELING: *The milk of human kindness*, comme dit Shakespeare, miladi. *The milk of human kindness*, voilà ce qui me sortirait du nez. Mais comme, malgré les apparences je suis une brave petite teenette et que je sais un peu d`anglais, moi, qui passai trois ans dans une école de Sussex, je vais vous donner une idée-*Elle*, une idée formid`, une idée chic-choc, et pas du tout shocking: quand vous l`aurez enfin redigée, votre petite *column*, il faudra bien trouver une signature commune. Cette signature, je vous l`ai trouvée, moi, et je vous l`offre, à vous toutes les *Elle-club*, parce que le *milk of human kindness*, il me dégouline du nez, le *lait de la tendresse humaine*. Alors, mes ladies, vous signerez: O apostrophe-esse-hache-e-trait d`union (ne pas oublier le trait d`union! très important dans un club), trait d`union cé-elle-u-bé: *O`She-Club*. Le tout est de prononcer la chose proprement.

(Par pudeur, le rideau tombe tout seul.)
Etiemble; *Parlez-vous franglais?*

---

[12] répertoire des gens du monde, de l`aristocratie.

Le « mécontemporain » de la France profonde

À l'heure du métissage et de la mondialisation, la France profonde n'est guère tendance. A fortiori le Berry, région située en plein centre de l'Hexagon. C'est justement ce qui a séduit Paul-Marie Coûteaux. En y achetant un manoir grâce à ses indemnités de député européen, cet intellectuel à contre-courant espérait se retremper dans un pays réel épargné par les modernes barbares. Il s'est retrouvé avec une vue imprenable sur une France profonde *"qui n'aspire qu'à une seule chose, ne plus l'être"*. Tel une Peter Mayle souverainiste, il raconte aujourd'hui sous forme de journal ses quatre ans chez les Berrichons. Et ce "petit séjour en France ", d'une verdeur enfiévrée, est un régal inattendu de la rentrée. Moutons qu'il faut tondre soi-même, ou arbres qui s'abattent à la première tempête, Coûteaux n'a pas échappé aux avanies réservées aux "néo-ruraux". Mais c'est son voisinage qui a le plus déprimé ce nouvel Alceste: jeunesse qui fume des pétards, messes célébrées par des curés "sympas", enfants des écoles fêtant Halloween, caissière de supérette ignorant ce qu'est un légume. «*Ainsi vit-on désormais,* s'irrite Coûteaux: *on est terré chez soi, à gober de la télévision toute la journée, de l'Amérique, des heures et des heures chaque jour, on sort pour toucher la pension, faire des courses au supermarché, et re-"flics de Miami."* » Déréliction ordinaire qui fait des Français des tristes fantassins de la mondialisation, errant dans un espace désertifié par les technocrates de Bruxelles. Un rien provocateur, Coûteaux ne s'offusque pas quand une jeune fille du village d'à côté, en mal de spiritualité, prend le voile islamique… Restent quelques rayons d'espoir: une maison restaurée, la rencontre d'un cultivateur cultivé, les grands arbres de son parc, symbole de ce qui demeure. Alternant indignations et exaltations, joies simple du quotidien et hantise de la modernité, Coûteaux sait extraire le suc des moindres détails. On savourera ses très réactionnaires considérations sur le triomphe de la pomme aux dépens de la poire: c'est que cette dernière, juteuse exige un maniement du couteau devenu un effort trop exigeant pour les Français de 2003… L'an dernier, incapable de rompre avec Paris, Paul-Marie Coûteaux a fini par mettre en vente sa thébaïde berrichone, et poursuit à présent sa croisade pour la ruralité à mi-temps, du côté du Poitou. S'il n'a pas rencontré Notre Dame la France en élevant des moutons, ce «mécontemporain» y a en tout cas trouvé sa vocation: celle d'un diariste dans la meilleure veine française, entre Marcel Jouhandeau et Pascal Sevran…

François Dufay; *Le Point, 10 octobre, 2003*

Baverez, prophète du déclin français

On connaissait jusqu'ici les quatre cavaliers de l'Apocalypse. En voici un cinquième, avec Nicolas Baverez et le pamphlet en forme d'oraison funèbre qu'il consacre à «La France qui tombe». Les lecteurs du Point sont familiers de ses articles retentissants, de ses réquisitoires intraitables et de son pessimisme dévastateur. Cette fois-ci, il se surpasse. À côté de lui Spengler pourrait passer pour un joyeux luron et Cioran pour le ravi du village. La France, arc-boutée à son social-corporatisme, est, selon lui, devenue le maillon faible de l'Europe. Le monde entier se modernise, tandis que notre pays se crispe au contraire en un ultraconservatorisme sans espoir. Tout va mal: notre diplomatie nous précipite vers un isolement complet, nos institutions flageolent, notre défense est obsolète, nos dirigeants, de gauche comme de droite, sont indécrottablement médiocres. Jean-Pierre Raffarin est son bouc-émissaire. Jacques Chirac et Dominique de Villepin ne sont guère mieux traités.

Avançant bardé de chiffres, de citations et de références, Baverez ne manque pas d'arguments qui portent. Que la France mène une politique européenne parfois arrogante et frivole, quelques exemples l'attestent. Que la durée annuelle du travail, l'âge de départ effective à la retraite, le taux d'activité des adultes, le poids des prélèvements publics, la prolifération des statuts intangibles et des réglementations tatillonnes constituent autant de handicaps, certes. Ce n'est pas une raison pour charger abusivement la barque de nos défauts et de nos entraves. Parler de «*désengagement européen de la France durant la décennie 1990*», alors qu'elle a accompli des efforts stoïques afin de se qualifier pour l'euro durant cette période, c'est de la mauvaise fois. Dénoncer la dilatation du secteur publique, quand les gouvernements successifs privatisent systématiquement, cela relève du paradoxe. Pointer l'immobilisme politique, économique, culturel et moral, cela dépasse le raisonnable pour une nation qui, en vingt ans, s'est désintoxiquée de l'inflation, des dévaluations, des nationalisations et s'est ouverte au marché européen et mondial. La France est malade du chômage et sa capacité d'intégration se fissure. Évoquer à propos des banlieues l'Intifada et les camps de réfugiés palestiniens, c'est une exagération de mauvais goût. Quant à déplorer que le Premier ministre trahisse le mandat réformateur lancé par les citoyens en avril 2002, c'est une étrange interprétation du vote rageusement protestataire de l'époque. Nicolas Baverez n'écrit pourtant pas à la légère. Sa «France qui tombe» reprend et étoffe l'argumentation d'un long article qu'il avait récemment publié dans l'excellente revue *Commentaire* sous le titre « Le déclin français? » Cette fois-ci il enlève le point d'interrogation. Trop vite, car les atouts français combattent nos handicaps. La productivité, l'attractivité, la qualité des services publiques – eh oui! – la modernisation des grandes entreprises, le

style de vie et la solidarité sociale (une dimension très absente du livre) pèsent heureusement lourd. Que la France traverse une crise, soit. Qu'elle sombre dans un déclin, alors qu'elle demeure la quatrième ou la cinquième puissance du monde avec 60 millions d'habitants, non.

Alain Duhamel; *Le Point, 12 septembre, 2003*

Sarko, un homme de « bio »

Nicolas Sarkozy, combien de biographies? La forme insolente qu'affiche encore et toujours la star de la majorité – il est au sommet des sondages de popularité et d'intentions de vote à la présidentielle – ne pouvait qu'encourager Anita Hausser, responsable du service politique de LCI, à reprendre son «Sarkozy», publié avant la dernière élection présidentielle. Outre les origines aristocratiques hongroises du père, Paul Sarkozy de Nagy-Bocsa, on retiendra de cet «Itinéraire d'une ambition» la reconstitution minutieuse de la conquête de Neuilly-sur-Seine par cet ardent militant de 28 ans. Un épisode de jeunesse où l'on découvre à l'état brut de l'aplomb du jeune ambitieux et ses ressources de persuasion. Un minicoup politique où il n'eut pas peur – déjà – de défier un gros poisson: un certain Charles Pasqua, qui briguait lui-aussi la mairie de Neuilly…

Apparition de Cécilia

Les pages consacrées au premier flic de France soulignent sur la place publique de Cécilia Sarkozy, qui ne fait plus seulement *la une* de la feuille locale, *Neuilly Journal indépendant*. Et reviennent sur l'entente cordiale entre Nicolas Sarkozy et celui qui a pris la place qu'il convoitait à Matignon, Jean-Pierre Raffarin. La biographie rappelle que les deux hommes se connaissaient mal. Même si l'ex-jeune giscardien avait rédigé, dans les années 80, une note de marketing politique pour le tout nouveau maire de Neuilly.

Spéculant sur l'avenir du ministre de l'Intérieur, la journaliste évoque le « *plan idéal*» pour se présenter à l'élection présidentielle, selon l'un de ses proches: «*Que Nicolas se glisse hors du gouvernement à l'occasion d'un remaniement, se fasse oublier six mois [...] voyage beaucoup à l'étranger et en France et tente sa chance lors de la présidentielle de 2007.*» Il aura alors 52 ans et ce sera une « *affaire de génération* », ajoute un autre admirateur.

Charles Jaigu; *Le Point, 12 septembre, 2003*

PARIS – BAGDAD: un monde de brut

Depuis quatre-vingt ans, la France s'intéresse à l'or noir irakien

Tout commence dans les années 1920. Aux lendemains de la Grande Guerre, la France, qui avait failli être à court de carburant pour alimenter ses chars d'assauts, a enfin compris l'importance stratégique du brut. Clemenceau s'était mordu la langue d'avoir lancé un jour: « Moi, quand je veux du pétrole, je vais chez mon droguiste. » Le gouvernement français a vite fait le tour du problème: les approvisionnements pétroliers sont aux mains des «sept sœurs», cinq américaines et deux anglo-saxonnes. Jouer dans la cour des grands paraît impossible. L'occasion va être le démantèlement de l'empire allemand. Dans la corbeille, Paris récupère la participation de la Deutsche Bank dans la Turkish Petroleum Company. En 1924, Raymond Poincaré crée la Compagnie française des pétroles, la CFP, futur Total, dans laquelle l'État prend 25%. Son premier terrain de manœuvre – qui restera longtemps le seul – est l'Irak. La naissance de l'État irakien sur les ruines de l'Empire ottoman coïncide exactement avec la découverte du brut et l'arrivée de la France à la table du grand jeu pétrolier moyen-oriental. La Turkish n'est pas une inconnue. Son vrai patron s'appelle Calouste Gulbenkian. Cet Arménian de Turquie, fils de banquier et de pétrolier, a flairé depuis longtemps l'éponge à brut irakienne. Secret, rusé et méfiant, celui que l'on connaîtra bientôt sous le surnom de «M. 5%» a coutume de dire: « Les amitiés pétrolières sont poisseuses.» Rien de plus vrai sur les bords de l'Euphrate. Avertis que la British Petroleum anglaise et la toute jeune CFP française vont se partager les espoirs irakiens, les Américains font le forcing pour avoir, eux aussi, accès au gâteau du Moyen-Orient. C'est qu'ils ont peur – déjà! – que leurs réserves ne suffisent pas à alimenter leur consommation. Les Anglais cèdent. En 1929, l'ancienne Turkish devient l'Irak Petroleum Company (IPC), qui obtient des concessions jusqu'en l'an ... 2000. Exxon et Mobil siègent aux côtés de la BP, de la CFP et de Gulbenkian. Pendant une quarantaine d'années, l'Irak servira de base aux offensives lancées par la CFP pour tenter désespérément de contrer les majors américaines.

Un premier match perdu. La cloche du deuxième round sonne dans les années 1960. Quand l'Irak, comme d'autres pays pétroliers, décida de nationaliser ses ressources en réduisant à presque rien les droits historiques de lIPC et en créant l'Irak National Oil Company. Les outsiders se ruent en Irak quand Bagdad propose au plus offrant d'exploiter le gisement géant de Roumeila-Nord. Devant les manœuvres américaines, la CFP cale. C'est une autre compagnie française, l'Erap, l'ancêtre d'Elf, qui va porter, en Irak, un des coups les plus durs au vieil ordre pétrolier mondial. Marquant le retour offensif de la France sur la scène internationale et la volonté de Paris de faire à Bagdad une place de choix dans sa politique arabe. L'Erap, créée

pour être le bras armé de l'État en opposition avec une CFP jugée « trop Quai d'Orsay », ne s'est jamais embarrassée de principes. En Irak, elle inove: avance des sommes nécessaires à l'exploitation, aide à la commercialisation, limitation de ses droits dans le temps, accès limité au brut produit et communication de toutes les informations aux Irakiens – le contrat de novembre 1967 a de quoi satisfaire Bagdad, qui y voit un soutien ouvert de la part du gouvernement de Georges Pompidou. La lune de miel durera jusqu'en 1990. L'Irak n'a pas oublié que la France l'avait soutenu en coulisses en 1972 quand il achevait de nationaliser son brut. En février 1973, alors que les Saoudiens ont humilié les Français venus négocier un accord de livraisons, la CFP signe, sans problème, un contrat pour dix ans de fournitures. À un bon prix. Depuis la guerre du Golfe, le vent a fraîchi. Certes, Total et Elf – aujourd'hui fusionnés – n'ont pas tardé à se représenter à Bagdad. Mais les sanctions décidées par l'ONU limitent largement leurs marges de manœuvre. Si les négociations concernant les gisements géants de Bin Umr et de Majnoon sont bien avancées, rien n'a été signé. Demain, la guerre pourrait déboucher sur l'éviction des Français. À Paris, on tente de se rassurer: l'avenir n'est pas entièrement politique et l'Irak à reconstruire aura besoin de toutes les compétences.

Georges Dupuy; *L'Express, 13 février, 2003*

La vie est ailleurs

.....

Quel est le poète qui n'a pas rêvé sa mort? Quel est le poète qui ne l'a imaginée? Ah, *s'il faut mourir, mon amour, que ce soit dans les flammes, mué en chaleur et en clarté* ... Pensez-vous que ce n'était qu'un jeu fortuit de l'imagination, qui incitait Jaromile à se représenter sa mort dans les flammes? Nullement; car la mort est un message; la mort parle; l'acte de mort possède sa propre sémantique, il n'est pas indifférent de savoir de quelle façon un homme a trouvé la mort, et dans quel élément.

Jan Massaryk a mis fin à ses jours en 1948 en se jetant dans la cour d'un palais de Prague après avoir vu son destin se briser sur la coque dure de l'histoire. Trois ans plus tard, le poète Constantin Biebl, persécuté par ceux qu'il croyait être ses camarades, se précipite du haut d'un cinquième étage sur les pavés de la même ville (la ville des défenestrations) pour périr, comme Icare, par l'élément terrestre et, par sa mort, offrir l'image de la discorde tragique de l'espace et de la pesanteur, du rêve et du réveil.

Maître Jean et Giurdano Bruno ne pouvaient mourir ni par corde, ni par la glaive; ils ne pouvaient mourir que sur le bûcher. Leur vie est ainsi devenue l'incandescence d'un signal, la lumière d'un phare, une torche qui

brille au loin dans l`espace infini des temps; car le corps est éphémère et la pensée est éternelle et l`être frémissant de la flamme est l`image de la pensée. Le jeune étudiant qui, vingt ans après la mort de Jaromil, s`est arrosé d`essence sur une place de Prague et a mis le feu à son corps, aurait pu difficilement faire retenir de son cri la conscience de la nation s`il avait péri noyé.

En revanche, Ophélie est inconcevable dans les flammes et ne pouvait finir ses jours ailleurs que dans les flots, car la profondeur des eaux se confond avec la profondeur de l`âme humaine; l`eau est l`élément destructeur de ceux qui se sont égarés en eux-mêmes, dans leur amour, dans leurs sentiments, dans leur démence, dans leur miroir et dans leur tourbillons; c`est dans l`eau que se noient les jeunes filles des chansons populaires dont le fiancé n`est pas revenu de la guerre; c`est dans l`eau que s`est jetée Harriet Shelley, c`est dans la Seine que s`est noyé Paul Celan.

.....

Milan Kundera

Mauvaises pensées sur Valéry

Motto: *Le jour où l`on commence d`écrire Intelligence avec un I majuscule, on a été foutu. Il n`y a pas l`Intelligence; il y a l`intelligence de ceci, de cela …*

(Edgar Degas; apud André Gide, *Journal*)

"La marquise sortit à cinq heures" – Valéry ne pouvait concevoir que l`on écrit une telle phrase. C`est qu`il ne concevait guère l`art du romancier: "Je ne pourrais écrire un roman que si j`avais un domestique pour écrire à ma place tout ce qu`il faut d`arbitraire et d`insignifiant …: Eh bien, tout ce travail de domestique, c`est l`essentiel du travail d`un romancier, qui s`en passerait serait ce que vous voudrez mais sûrement pas un artiste. Tolstoï est formidable justement par l`accumulation de détails "insignifiants" et "arbitraires". Valéry s`en rendait d`ailleurs parfaitement compte ("tout ce qu`il faut"); sans ces détails le roman ne saurait tenir, ils en sont le mortier.[1]

Par ailleurs, Valéry avait "toujours voulu – dit-il – faire un portrait d`homme. Mais pas comme celui des romanciers…" Ce portrait il le fit, en 1934, et c`est un livre admirable, *Degas Danse Dessin*. Mais quoi qu`il pût dire, ce livre n`est pas moins fait comme le font les romanciers, à ceci près qu`il n`est pas fiction mais mémoires, ce qui, ce qui ne change rien quant au travail de "domestique", qu`il avait quand même, à son insu ou pas, assumé

La suite immédiate du passage des *Cahiers* que je viens de citer, la voici: "Un peintre est contraint toujours de mettre l'oreille, l'œil, la bouche, le nez – il y a des conditions données. C'est donc su sens de Valéry, travail de domestique, dont le peintre ne saurait s'exempter[13].) "Le portrait écrit que je pense (ajout-t-il) il faudrait trouver d'abord, exécuter ensuite à leur place, les parties de personne, de personnalité, de mécanique mentale, les particularités. – Savoir dessiner une mémoire, une sensibilité générale, une race ou une hérédité, un passé, un but suprême, une manière d'agir et de réagir; les limites, les ressources, les réagir; les limites, les ressources, les réserves, les pudeurs, les secrets, les lacunes, les phobies et les manies d'un individu." N'est-ce pas là ce que l'on trouve, au-delà et par le moyen de "ce qu'il faut d'arbitraire et d'insignifiant", dans Proust, dans Tolstoï, dans Balzac et bien d'autres, surtout des plus grands (dont Flaubert, quoi qu'en dise obstinément Valéry)?

Car, de Flaubert, Valéry ne dit jamais le moindre bien, sinon dans sa *Tentation de (saint) Flaubert* ou il n'en dit en effet que tout à fait le moindre et cela en guise de préface à une nouvelle édition de cette œuvre en 1942! Sauf cet éloge, fort mitigé et partiel, rien que débinage. D'ailleurs, dès 1894 il écrivait à Gide: "...J'ai détesté Flaubert comme un chat un chien " (encore faut-il remarquer qu'il se plaçait involontairement dans une position inférieure, de bas en haut, de chat à chien, de celui qui redoute, à l'autre, redouté).

Il s'est bien rattrapé depuis, en le prenant de plus haut: "Lecture de Flaubert insupportable à un homme qui pense. Incompatible avec la réflexion" [...], il ajoute: " dont la bêtise était grande"; puis, "*Bouvard et Pécuchet*, livre assez bête, comme son auteur l'était ". Et ainsi de suite, les *Cahiers* en regorgent. Cet avis sur la "bêtise" de Flaubert est une "idée reçue" qui prend son départ depuis Anatole France, lequel s'était laissé aller à un mouvement d'humeur parfaitement irréfléchi (c'est le moins qu'on en puisse dire) en écrivant à propos de l'auteur de *Madame Bovary*: " ... cet homme ... n'était pas intelligent ...". Idée reprise par certains folliculaires se piquant "d'esprit critique" (une affectation comme une autre). Et voilà Paul Valéry qui prend à son compte sans hésitations ni doute un avis sans fondement mais qui lui flattait une rancœur, de son propre aveu, irrationnelle: de chat à chien.

Cet aveu est de 1894; en août de la même année, à Montpellier, Valéry écrit sa fameuse première phrase de *La Soirées avec Monsieur Teste*, "la bêtise n'est pas mon fort". Phrase navrante; à peine rachetée par l'œuvre de son auteur, cette clairvoyance étant définitivement oblitérée sur un point essentiel de la connaissance. Car la bêtise humaine demeure un phénomène foncier, au lieu que l'intelligence n'est que récurrente, de durée plus ou

---

[13] de care n-ar putea să se dispenseze

moins longue mais incertaine, fluctuante et d'étendue partielle. Nous n'en disposons, si elle nous est échue, que par la grâce de Dieu. Elle devrait nous avertir de notre bêtise naturelle et nous inciter à en connaître le fonctionnement. Valéry s'était principalement employé à démêler le fonctionnement de "l'esprit", c'est-à-dire de l'intelligence, avec une acuité merveilleuse. (Le fonctionnement, de préférence au résultat.) J'avais lu quelque part qu'invité à la campagne, chez des amis, Valéry prit le soir, dans la bibliothèque, avant d'aller se coucher, un roman classique en deux volumes, qu'il ne connaissait pas, et le rendit le lendemain n'en ayant lu que le commencement car il en avait immédiatement deviné la suite (c'est vraisemblablement pourquoi il n'était guère grand liseur, comme il se déclare plus d'une fois). Il était totalement sûr du fonctionnement parfait de sa propre intelligence. Or, on n'en est jamais sûr.

(Mais, en fait, deviner la suite d'un roman dont on n'a lu que les premiers chapitres, qu'est-ce donc? En saisir l'intention, l'intrigue, la trame? La composition, la structure? Évidemment c'est possible, surtout pour un esprit imaginatif et logique. C'est là si vous voulez, de la "géométrie": ordonnance de l'ensemble, vision cohérente de la construction. C'est très important mais loin d'être tout. L'exemple le plus pur d'esprit géométrique en littérature serait, me semble-t-il, pour n'en donner qu'un, *Les liaisons dangereuses*. Mais la substance d'une œuvre littéraire, notamment d'un roman ne saurait être qu'esprit de finesse, lequel ne se laisse point résumer et dont le roman de Laclos n'est pas moins un parfait exemple. Quant à Valéry, esprit géométrique s'il en fût, le côté le plus lumineux, le plus scintillant, le plus convaincant aussi, le plus véridique de son œuvre, tient de l'esprit de finesse. Fin de la parenthèse.)

Pour en revenir au fonctionnement de l'intelligence (c'est-à-dire de nos intelligences individuelles), convenons qu'il n'est rien moins qu'assuré, attendu qu'il n'est ni constant ni universel. En revanche le fonctionnement de la bêtise est tout aussi bien l'un que l'autre: la bêtise est homogène et perpétuelle. Au reste, qu'est-ce donc que la bêtise sinon pur fonctionnement, sans plus: le fonctionnement d'une forme de l'esprit, parfaitement irréductible?

Que Valéry ne s'en soit jamais soucié ni même douté, alors qu'il eût été question cependant d'une forme d'esprit[14], n'est-ce point là une inconséquence? Il demeura conséquent avec sa phrase imprudente, principe déclaré à 21 ans, tout au début de sa carrière littéraire, ou, pour mieux dire, intellectuelle, "la bêtise n'est pas son fort". S'en tenir toute la vie à une fanfaronnade juvénile, ou alors à une simple idiosyncrasie, eh bien, pour quelqu'un qui se voulait rien qu'intelligence et précision, voilà un bel exemple! Je sais bien que Valéry n'est pas M. Teste, qu'il n'est point et n'a

[14] atunci când ar fi fost vorba de o formă de spirit

pas non plus été, même lorsqu'il écrivit cette malheureuse et célèbre phrase, un pur esprit, désincarné et diaphane, bien au contraire. Mais son incompétence déclarée et confirmée sa vie durant, en matière de bêtise, n'en demeure pas moins troublante. Et ce qui n'est pas moins troublant c'est qu'elle se manifeste immanquablement à propos de Flaubert, l'homme qui a le plus minutieusement et magnifiquement relevé le fonctionnement du phénomène, à commencer (à tout seigneur tout honneur) avec Mr. Hormais, le "sot savant", donc le plus éminent, tête de file de la "gauche intellectuelle", "idéologue", esprit fort, libre penseur, ironiste stupide et présomptueux, comme il se doit. Mais pas moins tous. Aucune forme de la bêtise et de ses succédanés n'a échappé à l'attention de Flaubert, et notamment la forme atténuée, de niveau supérieur, de la bêtise, qu'est platitude. (À quoi s'associe une sorte de lâcheté devant les chances éventuelles de la destinée: Frédéric Moreau; par contre Emma Bovary a le cran de suivre des appâts médiocrement romanesques, c'est la catastrophe – médiocrité et catastrophe! –, pour Frédéric, ce n'est que le fiasco.) La platitude est un danger planétaire, comme l'a démontré Ortega y Gasset; Valéry n'y a jamais prêté la moindre attention. Au contraire, il prenait pour médiocre une œuvre dénonçant la médiocrité, pour sot un auteur dénonçant la sottise. Ce supposé sot a eu l'une des plus intelligentes initiatives intellectuelles, celle d'un dictionnaire des "idées reçues". Cela aurait dû séduire Valéry, l'homme considéré à juste titre, mais fallacieusement, comme le plus intelligent d'Europe. À juste titre, dis-je, n'était le fait négligé mais fondamental, qu'en la matière il ne peut exister "le plus", les intelligences étant hétérogènes, donc non comparables.

Quant à cette note, citée plus haut: "lecture de Flaubert insupportable à un homme qui pense", eh bien, je la trouve carrément consternante! Cet homme qui, prétendument, "pense", me fait un drôle d'effet, mais je m'empresse de dire qu'il ne ressemble guère à Valéry. Ce ne serait qu'un moment de dysfonctionnement intellectuel, n'était qu'il s'insère dans une réaction allergique, strictement conséquente à longueur d'une vie. Eh bien, il fallait, à regret ou non, le dénoncer. À regret, pour ma part, ayant dû prendre le rôle de l'ingrat et n'ayant laissé percer de l'admiration (et je dirais bien plus) que je porte à cet homme irrésistiblement charmant, que bien peu.

Alexandru Paleologu; *L'Occident est à l'est*

L`appartement

Attends-toi à ce que je me traîne
À tes pieds, Laura, j`ai constaté que même
Un silence de toi, pouvait pousser mon rire à mourir,

Attends-toi, toi tu es la reine
Des sommets, l`orage sévit dans les plaines,
Tu ne m`entends pas, je suis parasité malgré moi.

Elle a su, simplement
Enfermer mon cœur dans son appartement.

Avec ou sans toi, j`ai quelques problèmes,
Tu t`en fous, Laura, je suis désolé quand même,
Si tu vas par-là, dépose-moi.

Encore une fois, c`est d`en bas que je t`appelle,
Elle se penche parfois de son nid d`hirondelle,
Daigne me recevoir, ne me laisse pas de place pour m`asseoir.

Elle a su, simplement
Changer les clefs de son cœur
Et de l`appartement,

Attends-toi à ce que je me traîne
À tes pieds, Laura, en attendant je sais
Que le jour viendra, où je pourrai en mourir de rire…

Léo Ferré

Le vent nous portera

Je n`ai pas peur de la route,
Faudrait voir, faut qu`on y goutte,
Des méandres au creux des reins
Et tout ira bien là,
Le vent nous portera.

Ton message à la Grande Ourse

Et la trajectoire de la course,
Un instantané de velours,
Même s`il ne sert à rien va,
Le vent l`emportera,
Tout disparaîtra mais
Le vent nous portera.

La caresse et la mitraille
Et cette plaie qui nous tiraille,
Le palais des autres jours
D`hier et demain,
Le vent les portera.

Génétique en bandoulière,
Des chromosomes dans l`atmosphère,
Des taxis pour les galaxies
Et mon tapis volant dis?
Le vent l`emportera,
Tout disparaîtra mais
Le vent nous portera.

Ce parfum de nos années mortes
Ce qui peut frapper à ta porte,
Infinité de destins,
On en pose un et qu`est-ce qu`on en retient?
Le vent l`emportera

Pendant que la marée monte
Et que chacun fait ses comptes,
J`emmène au creux de mon ombre
Des poussières de toi,
Le vent les portera,
Tout disparaîtra mais
Le vent nous portera.

Léo Ferré

Sistemul Verbal Francez. Teminatii

MODE	TEMPS	TERMINAISONS			
		Groupe I	Groupe II	Groupe III	
INDICATIF	1. Présent	- e - es - e - ons - ez - ent	- is - is - it - issons - issez - issent	- e - s - (t) - ons - ez - ent	
	2. Imparfait	- ais - ais - ait - ions - iez - aient	- issais - issais - issait - issions - issiez - issaient	- ais - ais - ait - ions - iez - aient	
	3. Passé simple	- ai - as - a - âmes - âtes - èrent	- is - is - it - îmes - îtes - irent	- us - us - ut - ûmes - ûtes - urent	-is -is -it -îmes -îtes -irent
	4. Futur	- ai - as - a - ons - ez - ont			
	5. Passé composé	Indicatif présent de l`auxiliaire AVOIR / ÊTRE + Participe passé			
		j`ai + p. passé tu as + p. passé il / elle a + p. passé nous avons + p. passé vous avez + p. passé ils / elles ont + p. passé	je suis + p. passé tu es + p. passé il/elle est + p. passé nous somme + p. passé vous êtes + p. passé ils /elles sont + p. passé		

MODE	TEMPS	TERMINAISONS		
		Groupe I	Groupe II	Groupe III
CONDITI-ONNEL	1. Présent	- ais - ais - ait - ions - iez - aient		
		Obs.: radicalul este infinitivul verbului.		
	2. Passé	Conditionnel présent de l`auxiliaire AVOIR / ÊTRE + Participe passé		

		j`aurais + p.passé tu aurais + p.passé il/elle aurait + p.passé nous aurions + p.passé vous auriez + p.passé ils /elles auraient + p.passé	je serais + p.passé tu serais + p.passé il /elle + p.passé nous serions + p.passé vous seriez + p.passé ils /elles seraient+ p.passé

MODE	TEMPS	TERMINAISONS		
		Groupe I	Groupe II	Groupe III
SUBJON-CTIF	1. Passé	- e - es - e - ions - iez - ent	- isse - isses - isse - issions - issiez - issent	- e - es - e - ions - iez - ent
	2.Imparfait	- asse - asses - ât - assions - assiez - assent	- isse - isses - ît - issions - issiez - issent	usse isse usses isses ût ît ussions issions ussiez issiez ussent issent
		Obs. Se formează de la radicalul infinitivului.		

MODE	TEMPS	PERS.	TERMINAISONS		
			Groupe I	Groupe II	Groupe III
IMPÉRATIF	1. Présent	II sg I pl. II pl.	- e - ons - ez	- is - issons - issez	- s - ons - ez
	2. Passé		Impératif présent de l`auxiliaire AVOIR / ÊTRE + Participe passé		

MODE	TEMPS	TERMINAISONS		
		Groupe I	Groupe II	Groupe III
INFINITIF	1. Présent	- er	- ir	- oir - re - ir - er
	2. Passé	Indicatif présent de l`auxiliaire AVOIR / ÊTRE + Participe passé		

MODE	TEMPS	TERMINAISONS		
		Groupe I	Groupe II	Groupe III
PARTICIPE	1. Présent	- ant	- issant	- ant
	2. Passé	- é	- i	- u - s - t - i - é
	3. Passé composé	Participe présent de l'auxiliaire AVOIR / ÊTRE + Participe passé		
GÉRONDIF	Este considerat un aspect al participiului. Are aceeaşi formă ca participiul prezent, precedat de EN.	- ant	- issant	- ant

LISTA CU VERBE NEREGULATE

Această listă conține un număr de 70 de verbe neregulate în ordine alfabetică, şi nu în ordinea importanței (verbele avoir şi être sunt cele mai importante verbe; ele sunt verbele auxiliare fundamentale). Lista nu este exhaustivă, ea rezumându-se la cele mai folosite verbe neregulate din limba franceză de astăzi. Nici în ceea ce priveşte timpurile verbale nu este o listă completă, sistemul verbal francez înregistrând şi alte timpuri, dar care sunt foarte rar folosite.

ACQUÉRIR *- a obține, a câştiga, a dobândi*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`acquiers Tu acquiers Il /Elle acquiert	Nous acquérons Vous acquérez Ils /Elles acquièrent
2. Imparfait	J`acquérais Tu acquérais Il /Elle acquérait	Nous acquérions Vous acquériez Ils /Elles acquéraient
3. Passé composé	J`ai acquis Tu as acquis Il /Elle a acquis	Nous avons acquis Vous avez acquis Ils /Elles ont acquis
4. Passé simple	J`acquis Tu acquis Il /Elle acquit	Nous acquîmes Vous acquîtes Ils /Elles acquirent
5. Plus-que-parfait	J`avais acquis Tu avais acquis Il /Elle avait acquis	Nous avions acquis Vous aviez acquis Ils /Elles avaient acquis
6. Futur	J`aquerrai Tu aquerras Il /Elle aquerra	Nous aquerrons Vous aquerrez Ils /Elles aquerront

Mode		Présent	Passé
Conditionnel		Je aquerrais Tu aquerrais Il /Elle aquerrait Nous aquerrions Vous aquerriez Ils /Elles aquerraient	J`aurais acquis Tu aurais acquis Il /Elle aurait acquis Nous aurions acquis Vous auriez acquis Ils /Elles auraient acquis
Subjonctif		Que j`acquière Que tu acquières Qu`il /elle acquière Que nous acquérions Que vous acquériez Qu`ils /elles acquièrent	Que j`aie acquis Que tu aies acquis Qu`il /elle ait acquis Que nous ayons acquis Que vous ayez acquis Qu`ils /elles aient acquis
Impératif	Pers.a II-a sg:	Acquière! (*dobândeşte*!)	Aie acquis (*să fi dobândit*)

	Pers. a II-a pl: Pers. I pl:	Acquérez! (*dobândiți!*) Acquérons! (*să dobândim!*)	Ayez acquis Ayons acquis
Infinitif		Acquérir (a dobândi)	Avoir acquis

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Acquérant (dobândind)	Acquis (dobândit)	Ayant acquis
Gérondif	en acquérant (dobândind)		

Alte verbe care se conjugă la fel sunt: *conquérir* (a cuceri); *requérir* (a reclama; a solicita); quérir

ALLER (a merge) – *se conjugă cu* être.

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vais Tu vas Il /Elle va	Nous allons Vous allez Ils /Elles vont
2. Imparfait	J`allais Tu allais Il /Elle allait	Nous allions Vous alliez Ils /Elles allaient
3. Passé composé	Je suis allé(e) Tu es allé(e) Il /Elle est allé(e)	Nous sommes allé(e)s Vous êtes allé(e)s Ils /Elles sont allé(e)s
4. Passé simple	Je allai Tu allas Il /Elle alla	Nous allâmes Vous allâtes Ils /Elles allèrent
5. Plus-que-parfait	J`étais allé(e) Tu étais allé(e) Il /Elle était allé(e)	Nous étions allé(e)s Vous étiez allé(e)s Ils /Elles étaient allé(e)s
6. Futur	J`irai Tu iras Il /Elle ira	Nous irons Vous irez Ils /Elles iront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	J`irais Tu irais Il/Elle irait Nous irions Vous iriez Ils/Elles iraient	Je serais allé(e) Tu serais allé(e) Il/Elle serait allé(e) Nous serions allé(e)s Vous seriez allé(e)s Ils/Elles seraient allé(e)s
Subjonctif	Que j`aille Que tu ailles Qu`il/elle aille Que nous allions Que vous alliez Qu`ils/elles aillent	Que je sois allé(e) Que tu sois allé(e) Qu`il/elle soit allé(e) Que nous soyons allé(e)s Que vous soyez allé(e)s Qu`ils/elles soient allé(e)s
Infinitif	Aller	Être allé

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Va! (Mergi!) Allez (Mergeţi!) Allons! (Să mergem!)	Sois allé(e) (să fi mers) Soyez allé(e)s Soyons allé(e)s

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Allant (mergând)	Allé (mers)	Etant allé
Gérondif	en allant (mergând)		

S`ASSEOIR – *a se aşeza; verb pronominal (reflexiv) şi se conjugă cu* être*; acest verb are două forme de conjugare :*

Type 1:

MODE INDICATIF		
1. Présent	Je m`assieds Tu t`assieds Il /Elle s`assied	Nous nous asseyons Vous vous asseyez Ils /Elles s`asseyent
2. Imparfait	Je m`asseyais Tu t`asseyais Il /Elle s`asseyait	Nous nous asseyions Vous vous asseyiez Ils /Elles s` asseyaient
3. Passé composé	Je me suis assis(e) Tu t`es assis(e) Il /Elle s`est assis(e)	Nous nous sommes assis(es) Vous vou êtes assis(es) Ils /Elles se sont assis(es)
4. Passé simple	Je m`assis Tu t`assis Il /Elle s`assit	Nous nous assîmes Vous vous assîtes Ils /Elles s`assirent
5. Plus-que-parfait	Je m`étais assis(e) Tu t`étais assis(e) Il /Elle s`était assis(e)	Nous nous étions assis(es) Vous vous étiez assis(es) Ils /Elles s`étaient assis(es)
6. Futur	Je m`assiérai Tu t`assiéras Il /Elle s`assiéra	Nous nous assiérons Vous vous assiérez Ils /Elles s`assiéront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je m`assiérais Tu t`assiérais Il /Elle s`assiérait Nous nous assiérions Vous vous assiériez Ils /Elles s`assiéront	Je me serais assis(e) Tu te serais assis(e) Il /Elle se serait assis(e) Nous nous serions assis(es) Vous vous seriez assis(es) Ils /Elles se seraient assis(es)
Subjonctif	Que je m`asseye Que tu t`asseyes Qu`il /elle s`asseye Que nous nous asseyions Que vous vous asseyiez Qu`ils /elles s`asseyent	Que je me sois assis(e) Que tu te sois assis(e) Qu`il /elle se soit assis(e) Que nous nous soyons assis(es) Que vous vous soyez assis(es) Qu`ils /elles se soient assis(es)
Infinitif	S`asseoir (a se aşeza)	S`être assis(e)

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl : Pers. I pl :	Assieds-toi! (aşază-te) Asseyez-vous Asseyons-nous!	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	S`asseyant (aşezându-se)	Assis (aşezat)	S`étant assis(e)
Gérondif	S`asseyant (aşezându-se)		

Type 2:

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je m`assois Tu t`assois Il /Elle s`assoit	Nous nous assoyons Vous vous assoyez Ils /Elles s`assoient
2. Imparfait	Je m`assoyais Tu t`assoyais Il /Elle s`assoyait	Nous nous assoyions Vous vous assoyiez Ils /Elles s`assoyaient
3. Passé composé	Je me suis assis(e) Tu t`es assis(e) Il /Elle s`est assis(e)	Nous nous sommes assis(es) Vous vou êtes assis(es) Ils /Elles se sont assis(es)
4. Passé simple	Je m`assis Tu t`assis Il /Elle s`assit	Nous nous assîmes Vous vous assîtes Ils /Elles s`assirent
5. Plus-que-parfait	Je m`étais assis(e) Tu t`étais assis(e) Il /Elle s`était assis(e	Nous nous étions assis(es) Vous vous étiez assis(es) Ils /Elles s`étaient assis(es)
6. Futur	Je m`assoirai Tu t`assoiras Il /Elle s`assoira	Nous nous assoirons Vous vous assoirez Ils /Elles s`assoiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je m`assoirais Tu t`assoirais Il /Elle s`assoirait Nous nous assoirons Vous vous assoirez Ils /Elles s`assoiront	Je me serais assis(e) Tu te serais assis(e) Il /Elle se serait assis(e) Nous nous serions assis(es) Vous vous seriez assis(es) Ils /Elles se seraient assis(es)
Subjonctif	Que je m`assoie Que tu t`assoies Qu`il /elle s`assoie Que nous nous assoyions Que vous vous assoyiez Qu`ils /elles s`assoient	Que je me sois assis(e) Que tu te sois assis(e) Qu`il /elle se soit assis(e) Que nous nous soyons assis(es) Que vous vous soyez assis(es) Qu`ils /elles se soient assis(es)
Infinitif	S`assoir (a se aşeza)	S`être assis(e)
Gérondif	en s`assoyant (aşezându-se)	

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Assois-toi!(aşază-te!) Assoyez-vous! Assoyons-nous!	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	S`assoyant (aşezându-se)	Assis (aşezat)	S`étant assis(e)

AVOIR *– a avea; verb auxiliar fundamental (majoritatea verbelor se conjugă cu* avoir *(ca auxiliar) la timpurile compuse)*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`ai Tu as Il /Elle a	Nous avons Vous avez Ils /Elles ont
2. Imparfait	J`avais Tu avais Il /Elle avait	Nous avions Vous aviez Ils /Elles avaient
3. Passé composé	J`ai eu Tu as eu Il /Elle a eu	Nous avons eu Vous avez eu Ils /Elles ont eu
4. Passé simple	J`eus Tu eus Il /Elle eut	Nous eûmes Vous eûtes Ils /Elles eurent
5. Plus-que-parfait	J`avais eu Tu avais eu Il /Elle avait eu	Nous avions eu Vous aviez eu Ils /Elles avaient eu
6. Futur	J`aurai Tu auras Il /Elle aura	Nous aurons Vous aurez Ils /Elles auront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	J`aurais Tu aurais Il /Elle aurait Nous aurions Vous auriez Ils /Elles auraient	J`aurais eu Tu aurais eu Il /Elle aurait eu Nous aurions eu Vous auriez eu Ils /Elles auraient eu
Subjonctif	Que j`aie Que tu aies Qu`il /elle ait Que nous ayons Que vous ayez Qu`ils /elles aient	Que j`aie eu Que tu aies eu Qu`il /elle ait eu Que nous ayons eu Que vous ayez eu Qu`ils /elles aient eu
Infinitif	Avoir (a avea)	Avoir eu (a fi avut)

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Aie! (aibi!) Ayez ! (Aveți!) Ayons!(să avem!)	Aie eu (să fi avut) Ayez eu (să fi avut) Ayons eu (să fi avut)

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Ayant (având)	Eu (avut)	Ayant eu
Gérondif	en ayant (având)		

BATTRE – a bate

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je bats Tu bats Il /Elle bat	Nous battons Vous battez Ils /Elles battent
2. Imparfait	Je battais Tu battais Il /Elle battait	Nous battions Vous battiez Ils /Elles battaient
3. Passé composé	J`ai battu Tu as battu Il /Elle a battu	Nous avons battu Vous avez battu Ils /Elles ont battu
4. Passé simple	Je battis Tu battis Il /Elle battit	Nous battîmes Vous battîtes Ils /Elles battirent
5. Plus-que-parfait	J`avais battu Tu avais battu Il /Elle avait battu	Nous avions battu Vous aviez battu Ils /Elles avaient battu
6. Futur	Je battrai Tu battras Il /Elle battra	Nous battrons Vous battrez Ils /Elles battront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je battrais Tu battrais Il /Elle battrait Nous battrions Vous battriez Ils /Elles battraient	J`aurais battu Tu aurais battu Il /Elle aurait battu Nous aurions battu Vous auriez battu Ils /Elles auraient battu
Subjonctif	Que je batte Que tu battes Qu`il /elle batte Que nous battions Que vous battiez Qu`ils /elles battent	Que j`aie battu Que tu aies battu Qu`il /elle ait battu Que nous ayons battu Que vous ayez battu Qu`ils /elles aient battu
Infinitif	Battre (a bate)	Avoir battu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Bats! (bate!) Battez! Battons!	Aie battu (să fi bătut) Ayez battu Ayons battu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Battant (bătând)	Battu (bătut)	Ayant battu
Gérondif	en battant (bătând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: combattre (a combate); débattre (a dezbate).

BOIRE – a bea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je bois Tu bois Il /Elle boit	Nous buvons Vous buvez Ils /Elles boivent
2. Imparfait	Je buvais Tu buvais Il /Elle buvait	Nous buvions Vous buviez Ils /Elles buvaient
3. Passé composé	J`ai bu Tu as bu Il /Elle a bu	Nous avons bu Vous avez bu Ils /Elles ont bu
4. Passé simple	Je bus Tu bus Il /Elle but	Nous bûmes Vous bûtes Ils /Elles burent
5. Plus-que-parfait	J`avais bu Tu avais bu Il /Elle avait bu	Nous avions bu Vous aviez bu Ils /Elles avaient bu
6. Futur	Je boirai Tu boiras Il /Elle boira	Nous boirons Vous boirez Ils /Elles boiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je boirais Tu boirais Il /Elle boirait Nous boirions Vous boiriez Ils /Elles boiraient	J`aurais bu Tu aurais bu Il /Elle aurait bu Nous aurions bu Vous auriez bu Ils /Elles auraient bu
Subjonctif	Que je boive Que tu boives Qu`il /elle boive Que nous buvions Que vous buviez Qu`ils /elles boivent	Que j`aie bu Que tu aies bu Qu`il /elle ait bu Que nous ayons bu Que vous ayez bu Qu`ils /elles aient bu
Infinitif	Boire (a bea)	Avoir bu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Bois! (bea!) Buvez! (beți!) Buvons! (să bem!)	Aie bu (să fi băut) Ayez bu Ayons bu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Buvant (bând)	Bu (băut)	Ayant bu
Gérondif	en buvant (bând)		

BOUILLIR *– a fierbe*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je bous Tu bous Il /Elle bout	Nous bouillons Vous bouillez Ils /Elles bouillent
2. Imparfait	Je bouillais Tu bouillais Il /Elle bouillait	Nous bouillions Vous bouilliez Ils /Elles bouillaient
3. Passé composé	J`ai bouilli Tu as bouilli Il /Elle a bouilli	Nous avons bouilli Vous avez bouilli Ils /Elles ont bouilli
4. Passé simple	Je bouillis Tu bouillis Il /Elle bouillit	Nous bouillîmes Vous bouillîtes Ils /Elles bouillirent
5. Plus-que-parfait	J`avais bouilli Tu avais bouilli Il /Elle avait bouilli	Nous avions bouilli Vous aviez bouilli Ils /Elles avaient bouilli
6. Futur	Je bouillirai Tu bouilliras Il /Elle bouillira	Nous bouillirons Vous bouillirez Ils /Elles bouilliront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je bouillirais Tu bouillirais Il /Elle bouillirait Nous bouillirions Vous bouilliriez Ils /Elles bouilliraient	J`aurais bouilli Tu aurais bouilli Il /Elle aurait bouilli Nous aurions bouilli Vous auriez bouilli Ils /Elles auraient bouilli
Subjonctif	Que je bouille Que tu bouilles Qu`il /elle bouille Que nous bouillions Que vous bouilliez Qu`ils /elles bouillent	Que j`aie bouilli Que tu aies bouilli Qu`il /elle ait bouilli Que nous ayons bouilli Que vous ayez bouilli Qu`ils /elles aient bouilli
Infinitif	Bouillir (a fierbe)	Avoir bouilli

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Bous! (fierbi!) Bouillez! Bouillons!	Aie bouilli (să fi fiert) Ayez bouilli Ayons bouilli

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Bouillant (fierbând)	Bouilli (fiert)	Ayant bouilli
Gérondif	en bouillant (fierbând)		

CONCLURE – a conchide; a trage o concluzie

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je conclus Tu conclus Il /Elle conclut	Nous concluons Vous concluez Ils /Elles concluent
2. Imparfait	Je concluais Tu concluais Il /Elle concluait	Nous concluions Vous concluiez Ils /Elles concluaient
3. Passé composé	J`ai conclu Tu as conclu Il /Elle a conclu	Nous avons conclu Vous avez conclu Ils/Elles ont conclu
4. Passé simple	Je conclus Tu conclus Il /Elle conclut	Nous conclûmes Vous conclûtes Ils/Elles conclurent
5. Plus-que-parfait	J`avais conclu Tu avais conclu Il /Elle avait conclu	Nous avions conclu Vous aviez conclu Ils/Elles avaient conclu
6. Futur	Je conclurai Tu concluras Il /Elle conclura	Nous conclurons Vous conclurez Ils/Elles concluront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je conclurais Tu conclurais Il/Elle conclurait Nous conclurions Vous concluriez Ils /Elles concluraient	J`aurais conclu Tu aurais conclu Il /Elle aurait conclu Nous aurions conclu Vous auriez conclu Ils /Elles auraient conclu
Subjonctif	Que je conclue Que tu conclues Qu`il /elle conclue Que nous concluions Que vous concluiez Qu`ils /elles concluent	Que j`aie conclu Que tu aies conclu Qu`il /elle ait conclu Que nous ayons conclu Que vous ayez conclu Qu`ils /elles aient conclu
Infinitif	Conclure (a conchide)	Avoir conclu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Conclus! (conchide!) Concluez! Concluons!	Aie conclu (să fi conchis) Ayez conclu Ayons conclu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Concluant (conchizând)	Conclu (conchis)	Ayant conclu
Gérondif	en concluant (conchizând)		

CONDUIRE *– a conduce*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je conduis Tu conduis Il /Elle conduit	Nous conduisons Vous conduisez Ils /Elles conduisent
2. Imparfait	Je conduisais Tu conduisais Il /Elle conduisait	Nous conduisions Vous conduisiez Ils /Elles conduisaient
3. Passé composé	J`ai conduit Tu as conduit Il /Elle a conduit	Nous avons conduit Vous avez conduit Ils /Elles ont conduit
4. Passé simple	Je conduisis Tu conduisis Il /Elle conduisit	Nous conduisîmes Vous conduisîrent Ils /Elles conduisirent
5. Plus-que-parfait	J`avais conduit Tu avais conduit Il /Elle avait conduit	Nous avions conduit Vous aviez conduit Ils /Elles avaient conduit
6. Futur	Je conduirai Tu conduiras Il /Elle conduira	Nous conduirons Vous conduirez Ils /Elles conduiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je conduirais Tu conduirais Il /Elle conduirait Nous conduirions Vous conduiriez Ils /Elles conduiraient	J`aurais conduit Tu aurais conduit Il /Elle aurait conduit Nous aurions conduit Vous auriez conduit Ils /Elles auraient conduit
Subjonctif	Que je conduise Que tu conduises Qu`il /elle conduise Que nous conduisions Que vous conduisiez Qu`ils /elles conduisent	Que j`aie conduit Que tu aies conduit Qu`il /elle ait conduit Que nous ayons conduit Que vous ayez conduit Qu`ils /elles aient conduit
Infinitif	Conduire (a conduce)	Avoir conduit

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Conduis! (condu!) Conduisez! Conduisons!	Aie conduit (să fi condus) Ayez conduit Ayons conduit

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Conduisant (conducând)	Conduit (condus)	Ayant conduit
Gérondif	en conduisant (conducând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *construire* (a construi); *éconduire* (a respinge); *enduire* (a se unge; a se da cu); *induire* (a duce la; a determina la); *introduire* (a introduce); *produire* (a produce); *reconduire* (a reconduce); *reconstruire* (a reconstrui)

CONNAÎTRE – *a cunoaşte*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je connais Tu connais Il /Elle connaît	Nous connaissons Vous connaissez Ils /Elles connaissent
2. Imparfait	Je connaissais Tu connaissais Il /Elle connaissait	Nous connaissions Vous connaissiez Ils /Elles connaissaient
3. Passé composé	J`ai connu Tu as connu Il /Elle a connu	Nous avons connu Vous avez connu Ils /Elles ont connu
4. Passé simple	Je connus Tu connus Il /Elle connut	Nous connûmes Vous connûtes Ils /Elles connurent
5. Plus-que-parfait	J`avais connu Tu avais connu Il /Elle avait connu	Nous avions connu Vous aviez connu Ils /Elles avaient connu
6. Futur	Je connaîtrai Tu connaîtras Il /Elle connaîtra	Nous connaîtrons Vous connaîtrez Ils /Elles connaîtront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je connaîtrais Tu connaîtrais Il /Elle connaîtrait Nous connaîtrions Vous connaîtriez Ils /Elles connaîtraient	J`aurais connu Tu aurais connu Il /Elle aurait connu Nous aurions connu Vous auriez connu Ils /Elles auraient connu
Subjonctif	Que je connaisse Que tu connaisses Qu`il /elle connaisse Que nous connaissions Que vous connaissiez Qu`ils/elles connaissent	Que j`aie connu Que tu aies connu Qu`il /elle ait connu Que nous ayons connu Que vous ayez connu Qu`ils /elles aient connu

Infinitif	Connaître (a cunoaşte)	Avoir connu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Connais! (cunoaşte!) Connaissez! Connaissons!	Aie connu! (să fi cunoscut) Ayez connu Ayons connu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Connaissant (cunoscând)	Connu	Ayant connu
Gérondif	en connaissant (cunoscând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: reconnaître (recunoaşte); méconnaître (a contesta; a tăgădui), etc

COUDRE a coase

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je couds (eu cos) Tu couds Il /Elle coud	Nous cousons Vous cousez Ils /Elles cousent
2. Imparfait	Je cousais Tu cousais Il /Elle cousait	Nous cousions Vous cousiez Ils /Elles cousaient
3. Passé composé	J`ai cousu Tu as cousu Il /Elle a cousu	Nous avons cousu Vous avez cousu Ils /Elles ont cousu
4. Passé simple	Je cousis (cosei) Tu cousis Il /Elle cousit	Nous cousîmes Vous cousîtes Ils /Elles cousirent
5. Plus-que-parfait	J`avais cousu Tu avais cousu Il /Elle avait cousu	Nous avions cousu Vous aviez cousu Ils /Elles avaient cousu
6. Futur	Je coudrai Tu coudras Il /Elle coudra	Nous coudrons Vous coudrez Ils /Elles coudront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je coudrais Tu coudrais Il /Elle coudrait Nous coudrions Vous coudriez Ils /Elles coudraient	J`aurais cousu Tu aurais cousu Il /Elle aurait cousu Nous aurions cousu Vous auriez cousu Ils /Elles auraient cousu
Subjonctif	Que je couse Que tu couses Qu`il /elle couse Que nous cousions Que vous cousiez	Que j`aie cousu Que tu aies cousu Qu`il /elle ait cousu Que nous ayons cousu Que vous ayez cousu

	Qu`ils /elles cousent	Qu`ils /elles aient cousu
Infinitif	Coudre (*a coase*)	Avoir cousu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.a II-a sg: Pers.a II-a pl: Pers. I pl:	Couds! (*coase*!) Cousez! Cousons!	Aie cousu (*să fi cusut*) Ayez cousu Ayons cousu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Cousant (cosând)	Cousu (cusut)	Ayant cousu
Gérondif	en cousant (cosând)		

COURIR – a alerga; se conjugă cu *avoir*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je cours Tu cours Il /Elle court	Nous courons Vous courez Ils/Elles courent
2. Imparfait	Je courais Tu courais Il /Elle courait	Nous courions Vous couriez Ils/Elles couraient
3. Passé composé	J`ai couru Tu as couru Il /Elle a couru	Nous avons couru Vous avez couru Ils/Elles ont couru
4. Passé simple	Je courus Tu courus Il /Elle courut	Nous courûmes Vous courûtes Ils/Elles coururent
5. Plus-que-parfait	J`avais couru Tu avais couru Il/Elle avait couru	Nous avions couru Vous aviez couru Ils/Elles avaient couru
6. Futur	Je courrai Tu courras Il /Elle courra	Nous courrons Vous courrez Ils/Elles courront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je courrais Tu courrais Il /Elle courrait Nous courrions Vous courriez Ils /Elles courraient	J`aurais couru Tu aurais couru Il /Elle aurait couru Nous aurions couru Vous auriez couru Ils /Elles auraient couru
Subjonctif	Que je coure Que tu coures Qu`il /elle coure Que nous courions Que vous couriez Qu`ils /elles courent	Que j`aie couru Que tu aies couru Qu`il /elle ait couru Que nous ayons couru Que vous ayez couru Qu`ils /elles aient couru

Infinitif	Courir (a alerga)	Avoir couru

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Cours!(*aleargă*!) Courez! Courons!	Aie couru (*să fi alergat*) Ayez couru Ayons couru

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Courant (*alergând*)	Couru (*alergat*)	Ayant couru
Gérondif	en courant (*alergând*)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *accourir* (a alerga, a veni în fuga mare); *discourir* (a vorbi pe larg despre ceva; a perora); *parcourir* (a parcurge); *sécourir* (a ajuta)

CRAINDRE – a se teme

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je crains (*eu mă tem*) Tu crains Il /Elle craint	Nous craignons Vous craignez Ils /Elles craignent
2. Imparfait	Je craignais Tu craignais Il /Elle craignait	Nous craignions Vous craigniez Ils /Elles craignaient
3. Passé composé	J`ai craint (*m-am temut*) Tu as craint Il /Elle a craint	Nous avons craint Vous avez craint Ils /Elles ont craint
4. Passé simple	Je craignis Tu craignis Il /Elle craignit	Nous craignîmes Vous craignîtes Ils /Elles craignirent
5. Plus-que-parfait	J`avais craint (*mă temusem*) Tu avais craint Il /Elle avait craint	Nous avions craint Vous aviez craint Ils /Elles avaient craint
6. Futur	Je craindrai Tu craindras Il /Elle craindra	Nous craindrons Vous craindrez Ils /Elles craindront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je craindrais Tu craindrais Il /Elle craindrait Nous craindrions Vous craindriez Ils /Elles craindraient	J`aurais craint Tu aurais craint Il /Elle aurait craint Nous aurions craint Vous auriez craint Ils /Elles auraient craint
Subjonctif	Que je craigne Que tu craignes Qu`il /elle craigne Que nous craignions Que vous craigniez	Que j`aie craint Que tu aies craint Qu`il /elle ait craint Que nous ayons craint Que vous ayez vraint

	Qu`ils /elles craignent	Qu`ils /elles aient craint
Infinitif	Craindre (a se teme)	Avoir craint

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.a II-a sg: Pers.a II-a pl: Pers. I pl:	Crains! (teme-te!) Craignez! (temeți-vă) Craignons!	Aie craint (să te fi temut) Ayez craint Ayons craint

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Craignant (temându-se)	Craint (temut)	Ayant craint
Gérondif	en craignant (temându-se)		

Alt verb care se conjugă astfel este: *contraindre* (a constrânge);

CROIRE – a crede

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je crois Tu crois Il /Elle croit	Nous croyons Vous croyez Ils /Elles croient
2. Imparfait	Je croyais Tu croyais Il /Elle croyait	Nous croyions Vous croyiez Ils /Elles croyaient
3. Passé composé	J`ai cru Tu as cru Il /Elle a cru	Nous avons cru Vous avz cru Ils /Elles ont cru
4. Passé simple	Je crus Tu crus Il /Elle crut	Nous crûmes Vous crûtes Ils /Elles crurent
5. Plus-que-parfait	J`avais cru Tu avais cru Il /Elle avait cru	Nous avions cru Vous aviez cru Ils /Elles avaient cru
6. Futur	Je croirai Tu croiras Il /Elle croira	Nous croirons Vous croirez Ils /Elles croiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je croirais Tu croirais Il /Elle croirait Nous croirions Vous croiriez Ils /Elles croiraient	J`aurais cru Tu aurais cru Il /Elle aurait cru Nous aurions cru Vous auriez cru Ils /Elles auraient cru
Subjonctif	Que je croie Que tu croies Qu`il /elle croie Que nous croyions Que vous croyiez	Que j`aie cru Que tu aies cru Qu`il /elle ait cru Que nous ayons cru Que vous ayez cru

	Qu`ils /elles croient	Qu`ils /elles aient cru
Infinitif	Croire (a crede)	Avoir cru

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Crois ! (crede!) Croyez!(credeţi!) Croyons! (să credem!)	Aie cru (să fu crezut) Ayez cru Ayons cru

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Croyant (crezând)	Cru (crezut)	Auyant cru
Gérondif	en croyant (crezând)		

CROÎTRE- a creşte

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je croîs Tu croîs Il /Elle croît	Nous croissons Vous croissez Ils /Elles croissent
2. Imparfait	Je croissais Tu croissais Il /Elle croissait	Nous croissions Vous croissiez Ils /Elles croissaient
3. Passé composé	J`ai crû Tu as crû Il /Elle a crû	Nous avons crû Vous avez crû Ils /Elles ont crû
4. Passé simple	Je crûs Tu crûs Il /Elle crût	Nous crûmes Vous crûtes Ils /Elles crurent
5. Plus-que-parfait	J`avais crû Tu avais crû Il /Elle avait crû	Nous avions crû Vous aviez crû Ils /Elles avaient crû
6. Futur	Je croîtrai Tu croîtras Il /Elle croîtra	Nous croîtrons Vous croîtrez Ils /Elles croîtront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je croîtrais Tu croîtrais Il /Elle croîtrait Nous croîtrions Vous croîtriez Ils /Elles croîtraient	J`aurais crû Tu aurais crû Il /Elle aurait crû Nous aurions crû Vous auriez crû Ils /Elles auraient crû
Subjonctif	Que je croisse Que tu croisses Qu`il /elle croisse Que nous croissions Que vous croissiez Qu`ils /elles croissent	Que j`aie crû Que tu aies crû Qu`il /elle ait crû Que nous ayons crû Que vous ayez crû Qu`ils /elles aient crû

Infinitif	Croître (*a creşte*)	Avoir crû

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Crois! (*creşte*!) Croissez! (creşteţi!) Croissons! (să creştem!)	Aie crû (*să fi crescut*) Ayez crû Ayons crû

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Croissant (crescând)	Crû (crescut)	Ayant crû
Gérondif	en croissant (crescând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *accroître* (a creşte; a spori); *décroître* (a descreşte); *recroître* (a creşte din nou); *surcroître* (a creşte nemăsurat), etc

CUEILLIR- a culege

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je cueille Tu cueilles Il /Elle cueille	Nous cueillons Vous cueillez Ils /Elles cueillent
2. Imparfait	Je cueillais Tu cueillais Il /Elle cueillait	Nous cueillions Vous cueilliez Ils /Elles cueillaient
3. Passé composé	J`ai cueilli Tu as cueilli Il /Elle a cueilli	Nous avons cueilli Vous avez cueilli Ils /Elles ont cueilli
4. Passé simple	Je cueillis Tu cueillis Il /Elle cueillit	Nous cueillîmes Vous cueillîtes Ils /Elles cueillirent
5. Plus-que-parfait	J`avais cueilli Tu avais cueilli Il /Elle avait cueilli	Nous avions cueilli Vous aviez cueilli Ils /Elles avaient cueilli
6. Futur	Je cueillerai Tu cueilleras Il /Elle cueillera	Nous cueillerons Vous cueillerez Ils /Elles cueilleront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je cueillerais Tu cueillerais Il /Elle cueillerait Nous cueillerions Vous cueilleriez Ils /Elles cueilleraient	J`aurais cueilli Tu aurais cueilli Il /Elle aurait cueilli Nous aurions cueilli Vous auriez cueilli Ils /Elles auraient cueilli
Subjonctif	Que je cueille Que tu cueilles Qu`il /elle cueille Que nous cueillions Que vous cueilliez	Que j`aie cueilli Que tu aies cueilli Qu`il /elle ait cueilli Que nous ayons cueilli Que vous ayez cueilli

	Qu`ils /elles cueillent	Qu`ils /elles aient cueilli
Infinitif	Cueillir (a culege)	Avoir cueilli

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Cueille! (culege) Cueillez! Cueilleons!	Aie cueilli (să fi cules) Ayez cueilli Ayons cueilli

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Cueillant (culegând)	Cueilli (cules)	Ayant cueilli
Gérondif	en cueillant (culegând)		

DEVOIR (verb personal) – a trebui

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je dois Tu dois Il /Elle doit	Nous devons Vous devez Ils /Elles doivent
2. Imparfait	Je devais Tu devais Il /Elle devait	Nous devions Vous deviez Ils /Elles devaient
3. Passé composé	J`ai dû Tu as dû Il /Elle a dû	Nous avons dû Vous avez dû Ils /Elles ont dû
4. Passé simple	Je dus Tu dus Il /Elle dut	Nous dûmes Vous dûtes Ils /Elles durent
5. Plus-que-parfait	J`avais dû Tu avais dû Il /Elle avait dû	Nous avions dû Vous aviez dû Ils /Elles avaient dû
6. Futur	Je devrai Tu devras Il /Elle devra	Nous devrons Vous devrez Ils /Elles devront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je devrais Tu devrais Il /Elle devrait Nous devrions Vous devriez Ils /Elles devraient	J`aurais dû Tu aurais dû Il /Elle aurait dû Nous aurions dû Vous auriez dû Ils /Elles auraient dû
Subjonctif	Que je doive Que tu doives Qu`il /elle doive Que nous devions Que vous deviez Qu`ils /elles doivent	Que j`aie dIû Que tu aies dû Qu`il /elle ait dû Que nous ayons dû Que vous ayez dû Qu`ils /elles aient dû

Infinitif	Devoir (a trebui)	Avoir dû

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Dois! (datorează!) Devez (datoraţi!) Devons! (să datorăm!)	Aie dû (să fi datorat) Ayez dû Ayons dû

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Devant (datorând)	Dû (datorat) Due (datorată)	Ayant dû
Gérondif	en devant (datorând)		

DIRE – a zice, a spune

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je dis Tu dis Il /Elle dit	Nous disons Vous **dites** [dit] Ils /Elles disent
2. Imparfait	Je disais Tu disais Il /Elle disait	Nous disions Vous disiez Ils /Elles disaient
3. Passé composé	J`ai dit Tu as dit Il /Elle a dit	Nous avons dit Vous avez dit Ils /Elles ont dit
4. Passé simple	Je dis (spusei) Tu dis Il /Elle dit	Nous dîmes Vous dîtes Ils /Elles dirent
5. Plus-que-parfait	J`avais dit Tu avais dit Il /Elle avait dit	Nous avions dit Vous aviez dit Ils /Elles avaient dit
6. Futur	Je dirai Tu diras Il /Elle dira	Nous dirons Vous direz Ils /Elles diront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je dirais Tu dirais Il /Elle dirait Nous dirions Vous diriez Ils /Elles diraient	J`aurais dit Tu aurais dit Il /Elle aurait dit Nous aurions dit Vous auriez dit Ils /Elles auraient dit
Subjonctif	Que je dise Que tu dises Qu`il /elle dise Que nous disions Que vous disiez Qu`ils /elles disent	Que j`aie dit Que tu aies dit Qu`il /elle ait dit Que nous ayons dit Que vous ayez dit Qu`ils /elles aient dit

Infinitif	Dire (a spune)	Avoir dit

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Dis! (spune! zi!) Dites! [dit] (spuneți!) Disons! (să zicem)	Aie dit (să fi spus) Ayez dit Ayons dit

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Disant (spunând)	Dit (spus)	Ayant dit
Gérondif	en disant (spunând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *contredire* (a contrazice); *interdire*(a interzice); *maudire* (a blestema); *médire* (a bârfi; a vorbi de rău), etc

DORMIR – a dormi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je dors Tu dors Il /Elle dort	Nous dormons Vous dormez Ils /Elles dorment
2. Imparfait	Je dormais Tu dormais Il /Elle dormait	Nous dormions Vous dormiez Ils /Elles dormaient
3. Passé composé	J`ai dormi Tu as dormi Il /Elle a dormi	Nous avons dormi Vous avez dormi Ils /Elles ont dormi
4. Passé simple	Je dormis Tu dormis Il /Elle dormit	Nous dormîmes Vous dormîtes Ils /Elles dormirent
5. Plus-que-parfait	J`avais dormi Tu avais dormi Il /Elle avait dormi	Nous avions dormi Vous aviez dormi Ils /Elles avaient dormi
6. Futur	Je dormirai Tu dormiras Il /Elle dormira	Nous dormirons Vous dormirez Ils /Elles dormiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je dormirais Tu dormirais Il /Elle dormirait Nous dormirions Vous dormiriez Ils /Elles dormiraient	J`aurais dormi Tu aurais dormi Il /Elle aurait dormi Nous aurions dormi Vous auriez dormi Ils /Elles auraient dormi
Subjonctif	Que je dorme Que tu dormes Qu`il /elle dorme Que nous dormions Que vous dormiez	Que j`aie dormi Que tu aies dormi Qu`il /elle ait dormi Que nous ayons dormi Que vous ayez dormi

	Qu`ils /elles dorment	Qu`ils /elles aient dormi
Infinitif	Dormir (a dormi)	Avoir dormi

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Dors! (dormi!) Dormez! Dormons!	Aie dormi (să fi dormit) Ayez dormi Ayons dormi

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Dormant (dormind)	Dormi (dormit)	Ayant dormi
Gérondif	en dormant (dormind)		

ÉCRIRE – a scrie

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`écris Tu écris Il /Elle écrit	Nous écrivont Vous écrivez Ils /Elles écrivent
2. Imparfait	J`écrivais Tu écrivais Il /Elle écrivait	Nous écrivions Vous écriviez Ils /Elles écrivaient
3. Passé composé	J`ai écrit Tu as écrit Il /Elle a écrit	Nous avons écrit Vous avez écrit Ils /Elles ont écrit
4. Passé simple	J`écrivis Tu écrivis Il /Elle écrivit	Nous écrivîmes Vous écrivîtes Ils /Elles écrivirent
5. Plus-que-parfait	J`avais écrit Tu avais écrit Il /Elle avait écrit	Nous avions écrit Vous aviez écrit Ils /Elles avaient écrit
6. Futur	J`écrirai Tu écriras Il /Elle écrira	Nous écrirons Vous écrirez Ils /Elles écriront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	J`écrirais Tu écrirais Il /Elle écrirait Nous écririons Vous écririez Ils /Elles écriraient	J`aurais écrit Tu aurais écrit Il /Elle aurait écrit Nous aurions écrit Vous auriez écrit Ils /Elles auraient écrit
Subjonctif	Que j`écrive Que tu écrives Qu`il /elle écrive Que nous écrivions Que vous écriviez Qu`ils /elles écrivent	Que j`aie écrit Que tu aies écrit Qu`il /elle ait écrit Que nous ayons écrit Que vous ayez écrit Qu`ils /elles aient écrit

Infinitif	Écrire (a scrie)	Aviur écrit

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Écris! (scrie!) Écrivez! (scrieți!) Écrivons! (să scriem)	Aie écrit (să fi scris) Ayez écrit Ayons écrit

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Écrivant (scriind)	Écrit (scris)	Ayant écrit
Gérondif	en écrivant (scriind)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *décrire* (a descrie); *inscrire* (a înscrie); *proscrire* (a proscrie); *réinscrie* (a reînscrie); *souscrire* (a subscrie); *transcrire* (a transcrie), etc

ENTENDRE – a auzi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`entends Tu entends Il /Elle entend	Nous entendons Vous entendez Ils /Elles entendent
2. Imparfait	J`entendais Tu entendais Il /Elle entendait	Nous entendions Vous entendiez Ils /Elles entendaient
3. Passé composé	J`ai entendu Tu as entendu Il /Elle a entendu	Nous avons entendu Vous avez entendu Ils /Elles ont entendu
4. Passé simple	J`entendis Tu entendis Il /Elle entendit	Nous entendîmes Vous entendîtes Ils /Elles entendirent
5. Plus-que-parfait	J`avais entendu Tu avais entendu Il /Elle avait entendu	Nous avions entendu Vous aviez entendu Ils /Elles avaient entendu
6. Futur	J`entendrai Tu entendras Il /Elle entendra	Nous entendrons Vous entendrez Ils /Elles entendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je entendrais Tu entendrais Il /Elle entendrait Nous entendrions Vous entendriez Ils /Elles entendraient	J`aurais entendu Tu aurais entendu Il /Elle aurait entendu Nous aurions entendu Vous auriez entendu Ils /Elles auraient entendu
Subjonctif	Que j`entende Que tu entendes Qu`il /elle entende Que nous entendions	Que j`aie entendu Que tu aies entendu Qu`il /elle ait entendu Que nous ayons entendu

	Que vous entendiez Qu`ils /elles entendent	Que vous ayez entendu Qu`ils /elles aient entendu
Infinitif	Entendre (a auzi)	Avoir entendu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Entends! (auzi!) Entendez! (auziți!) Entendons! (să auzim!)	Aie entendu (să fi auzit) Ayez entendu Ayons entendu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Entandant (auzind)	Entendu (auzit)	Ayant entendu
Gérondif	en entendant (auzind)		

ENVOYER – a trimite

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`envoie Tu envoies Il /Elle envoie	Nous envoyons Vous envoyez Ils /Elles envoient
2. Imparfait	J`envoyais Tu envoyais Il /Elle envoyait	Nous envoyions Vous envoyiez Ils /Elles envoyaient
3. Passé composé	J`ai envoyé Tu as envoyé Il /Elle a envoyé	Nous avons envoyé Vous avez envoyé Ils /Elles ont envoyé
4. Passé simple	J`envoyai Tu envoyas Il /Elle envoya	Nous envoyâmes Vous envoyâtes Ils /Elles envoyèrent
5. Plus-que-parfait	J`avais envoyé Tu avais envoyé Il /Elle avait envoyé	Nous avions envoyé Vous aviez envoyé Ils /Elles avaient envoyé
6. Futur	J`enverrai Tu enverras Il /Elle enverra	Nous enverrons Vous enverrez Ils /Elles enverront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	J`enverrais Tu enverrais Il /Elle enverrait Nous enverrions Vous enverriez Ils /Elles enverraient	J`aurais envoyé Tu aurais envoyé Il /Elle aurait envoyé Nous aurions envoyé Vous auriez envoyé Ils /Elles auraient envoyé
Subjonctif	Que j`envoie Que tu envoies Qu`il /elle envoie Que nous envoyions Que vous envoyiez	Que j`aie envoyé Que tu aies envoyé Qu`il /elle ait envoyé Que nous ayons envoyé Que vous ayez envoyé

	Qu`ils /elles envoient	Qu`ils /elles aient envoyé
Infinitif	Envoyer (a trimite)	Avoir envoyé

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl : Pers. I pl :	Envoie! (trimite!) Envoyez! Envoyons!	Aie envoyé (să fi trimis) Ayez envoyé Ayons envoyé

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Envoyant (trimitând)	Envoyé (trimis)	Ayant envoyé
Gérondif	en envoyant (trimițând)		

ESSUYER – a șterge

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`essuie Tu essuies Il /Elle essuie	Nous essuyons Vous essuyez Ils /Elles essuient
2. Imparfait	J`essuyais Tu essuyais Il /Elle essuyait	Nous essuyions Vous essuyiez Ils /Elles essuyaient
3. Passé composé	J`ai essuyé Tu as essuyé Il /Elle a essuyé	Nous avons essuyé Vous avez essuyé Ils /Elles ont essuyé
4. Passé simple	J`essuyai Tu essuyas Il /Elle essuya	Nous essuyâmes Vous essuyâtes Ils /Elles essuyèrent
5. Plus-que-parfait	J`avais essuyé Tu avais essuyé Il /Elle avait essuyé	Nous avions essuyé Vous aviez essuyé Ils /Elles avaient essuyé
6. Futur	J`essuierai Tu essuieras Il /Elle essuiera	Nous essuierons Vous essuierez Ils /Elles essuieront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	J`essuierais Tu essuierais Il /Elle essuierait Nous essuierions Vous essuieriez Ils /Elles essuieraient	J`aurais essuyé Tu aurais essuyé Il /Elle aurait essuyé Nous aurions essuyé Vous auriez essuyé Ils /Elles auraient essuyé
Subjonctif	Que j`essuie Que tu essuies Qu`il /elle essuie Que nous essuyions Que vous essuyez Qu`ils /elles essuient	Que j`aie essuyé Que tu aies essuyé Qu`il /elle ait essuyé Que nous ayons essuyé Que vous ayez essuyé Qu`ils /elles aient essuyé

Infinitif	Essuyer (a şterge)	Avoir essuyé

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Essuie! (şterge!) Essuyez! Essuyons!	Aie essuyé (să fi şters) Ayez essuyé Ayons essuyé

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Essuyant (ştergând)	Essuyé (şters)	Ayant essuyé
Gérondif	en essuyant (ştergând)		

ÊTRE –a fi; al doilea verb auxiliar fundamental; cu *être* se conjugă verbele de mişcare şi cele care exprimă o stare; de asemenea, diateza pasivă se realizează cu acest auxiliar.

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je suis Tu es Il /Elle est	Nous sommes Vous êtes Ils /Elles sont
2. Imparfait	J'étais Tu étais Il /Elle était	Nous étions Vous étiez Ils /Elles étaient
3. Passé composé	J'ai été Tu as été Il /Elle a été	Nous avons été Vous avez été Ils /Elles ont été
4. Passé simple	Je fus Tu fus Il /Elle fut	Nous fûmes Vous fûtes Ils /Elles furent
5. Plus-que-parfait	J`avais été Tu avais été Il /Elle avait été	Nous avions été Vous aviez été Ils /Elles avaient été
6. Futur	Je serai Tu seras Il /Elle sera	Nous serons Vous serez Ils /Elles seront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je serais Tu serais Il /Elle serait Nous serions Vous seriez Ils /Elles seraient	J`aurais été Tu aurais été Il /Elle aurait été Nous aurions été Vous auriez été Ils /Elles auraient été
Subjonctif	Que je sois Que tu sois Qu`il /elle soit Que nous soyons Que vous soyez Qu`ils /elles soient	Que j`aie eté Que tu aies eté Qu`il /elle ait eté Que nous ayons eté Que vous ayez eté Qu`ils /elles aient été

Infinitif	Être (a fi)	Avoir été

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Sois! (Fii!) Soyez! (Fiţi!) Soyons! (să fim!)	Aie été (să fi fost) Ayez été Ayons été

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Etant (fiind)	Eté (fost)	Ayant été
Gérondif	en étant (fiind)		

FAIRE *– a face; verb semiauxiliar; cu ajutorul lui se formează perifraze verbale.*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je fais Tu fais Il /Elle fait	Nous faisons Vous faites Ils /Elles font
2. Imparfait	Je faisais Tu faisais Il /Elle faisait	Nous faisions Vous faisiez Ils /Elles faisaient
3. Passé composé	J`ai fait Tu as fait Il /Elle a fait	Nous avons fait Vous avez fait Ils /Elles ont fait
4. Passé simple	Je fis Tu fis Il /Elle fit	Nous fîmes Vous fîtes Ils /Elles firent
5. Plus-que-parfait	J`avais fait Tu avais fait Il /Elle avait fait	Nous avons fait Vous avez fait Ils /Elles ont fait
6. Futur	Je ferai Tu feras Il /Elle fera	Nous ferons Vous ferez Ils /Elles feront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je ferais Tu ferais Il /Elle ferait Nous ferions Vous feriez Ils /Elles feraient	J`aurais fait Tu aurais fait Il /Elle aurait fait Nous aurions fait Vous auriez fait Ils /Elles auraient fait
Subjonctif	Que je fasse Que tu fasses Qu`il /elle fasse Que nous fassions Que vous fassiez Qu`ils /elles fassent	Que j`aie fait Que tu aies fait Qu`il /elle ait fait Que nous ayons fait Que vous ayez fait Qu`ils /elles aient fait
Infinitif	Faire (a face)	Avoir fait

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Fais! (Fă!) Faites (Faceţi!) Faisons (să facem!)	Aie fait (să fi făcut) Ayez fait Ayons fait

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Faisant (făcând)	Fait (făcut)	Ayant fait
Gérondif	en faisant (făcând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: contrefaire (a contraface); défaire (a desface); refaire (a reface); satisfaire (a satisface), etc

FALLOIR – a trebui (verb impersonal, spre deosebire de *devoir* care este personal; fiind impersonal, nu are decât persoana a III-a singular)

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je — Tu — Il faut (trebuie)	Nous — Vous — Ils /Elles —
2. Imparfait	Je — Tu — Il fallait (trebuia)	Nous — Vous — Ils /Elles —
3. Passé composé	Je — Tu — Il a fallu (a trebuit)	Nous — Vous — Ils /Elles —
4. Passé simple	Je — Tu — Il fallut (trebuí)	Nous — Vous — Ils /Elles —
5. Plus-que-parfait	Je — Tu — Il avait fallu (trebuise)	Nous — Vous — Ils /Elles —
6. Futur	Je — Tu — Il faudra (va trebui)	Nous — Vous — Ils /Elles —

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je — Tu — Il faufrait (ar trebui) Nous — Vous — Ils /Elles —	Je — Tu — Il aurait fallu (ar fi trebuit) Nous — Vous — Ils /Elles —
Subjonctif	Que je — Que tu — Qu`il faille (să trebuiască) Que nous — Que vous — Qu`ils /elles —	Que je — Que tu — Qu`il ait fallu (să fi trebuit) Que nous — Que vous — Qu`ils /elles —

Infinitif	Falloir (a trebui)	Avoir fallu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	—	—

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	—	fallu	—
Gérondif	—		

FUIR – a fugi; a evita; se conjugă cu *avoir.*

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je fuis Tu fuis Il /Elle fuit	Nous fuyons Vous futez Ils /Elles fuient
2. Imparfait	Je fuyais Tu fuyais Il /Elle fuyait	Nous fuyions Vous fuyiez Ils /Elles fuyaient
3. Passé composé	J`ai fui Tu as fui Il /Elle a fui	Nous avons fui Vous avez fui Ils /Elles ont fui
4. Passé simple	Je fuis Tu fuis Il /Elle fuit	Nous fuîmes Vous fuîtes Ils /Elles fuirent
5. Plus-que-parfait	J`avais fui Tu avais fui Il /Elle avait fui	Nous avions fui Vous aviez fui Ils /Elles avaient fui
6. Futur	Je fuirai Tu fuiras Il /Elle fuira	Nous fuirons Vous fuirez Ils /Elles fuiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je fuirais Tu fuirais Il /Elle fuirait Nous fuirions Vous fuiriez Ils /Elles fuiraient	J`aurais fui Tu aurais fui Il /Elle aurait fui Nous aurions fui Vous auriez fui Ils /Elles auraient fui
Subjonctif	Que je fuie Que tu fuies Qu`il /elle fuie Que nous fuyons Que vous fuyez Qu`ils /elles fuient	Que j`aie fui Que tu aies fui Qu`il /elle ait fui Que nous ayons fui Que vous ayez fui Qu`ils /elles aient fui
Infinitif	Fuir (a fugi)	Avoir fui

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Fuis! (fugi!) Fuyez! (fugiţi!) Fuyons! (să fugim!)	Aie fui (să fi fugit) Ayez fui Ayons fui

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Fuyant (fugind)	Fui (fugit)	Ayant fui
Gérondif			

Alt verb care se conjugă astfel este compusul pronuminal *s`en fuir* şi *refuir* (a fugi din nou).

Haïr [air] – a urî

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je hais [ʒə ɛ] *[jeo e]* Tu hais Il /Elle hait	Nous haïssons [nu aisõ] Vous haïssez Ils /Elles haïssent
2. Imparfait	Je haïssais Tu haïssais Il /Elle haïssait	Nous haïssions Vous haïssiez Ils /Elles haïssaient
3. Passé composé	J`ai haï [je ai] Tu as haï Il /Elle a haï	Nous avons haï Vous avez haï Ils /Elles ont haï
4. Passé simple	Je haïs Tu haïs Il /Elle haït	Nous haïmes Vous haïtes Ils /Elles haïrent
5. Plus-que-parfait	J`avais haï Tu avais haï Il /Elle avait haï	Nous avions haï Vous aviez haï Ils /Elles avaient haï
6. Futur	Je haïrai Tu haïras Il /Elle haïra	Nous haïrons Vous haïrez Ils /Elles haïront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je haïrais Tu haïrais Il /Elle haïrait Nous haïrions Vous haïriez Ils /Elles haïraient	J`aurais haï Tu aurais haï Il /Elle aurait haï Nous aurions haï Vous auriez haï Ils /Elles auraient haï
Subjonctif	Que je haïsse Que tu haïsses Qu`il /elle haïsse Que nous haïssions Que vous haïssiez Qu`ils /elles haïssent	Que j`aie haï Que tu Qu`il /elle Que nous Que vous Qu`ils /elles

Infinitif	Haïr (a urî)	Avoir haï

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Hais! (urăşte!) Haïssez! Haïssons!	Aie haï (să fi urât) Ayez haï Ayons haï

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Haïssant (urând)	Haï (urât)	Ayant haï
Gérondif	en haïssant (urând)		

JOINDRE – a alătura

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je joins (alătur) Tu joins Il /Elle joint	Nous joignons Vous joignez Ils /Elles joignent
2. Imparfait	Je joignais (alăturam) Tu joignais Il /Elle joignait	Nous joignions Vous joigniez Ils /Elles joignaient
3. Passé composé	J`ai joint (am alăturat) Tu as joint Il /Elle a joint	Nous avons joint Vous avez joint Ils /Elles ont joint
4. Passé simple	Je joignis Tu joignis Il /Elle joignit	Nous joignîmes Vous joignîtes Ils /Elles joignirent
5. Plus-que- parfait	J`avais joint Tu avais joint Il /Elle avait joint	Nous avions joint Vous aviez joint Ils /Elles avaient joint
6. Futur	Je joindrai Tu joindras Il /Elle joindra	Nous joindrons Vous joindrez Ils /Elles joindront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je joindrais Tu joindrais Il /Elle joindrait Nous joindrions Vous joindriez Ils /Elles joindraient	J`aurais joint Tu aurais joint Il /Elle aurait joint Nous aurions joint Vous auriez joint Ils /Elles auraient joint
Subjonctif	Que je joigne Que tu joignes Qu`il /elle joigne Que nous joignions Que vous joigniez Qu`ils /elles joignent	Que j`aie joint Que tu aies joint Qu`il /elle ait joint Que nous ayons joint Que vous ayez joint Qu`ils /elles aient joint
Infinitif	Joindre (a alătura)	Avoir joint

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Joins! (alătură!) Joignez! Joignons!	Aie joint (să fi alăturat) Ayez joint Ayons joint

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Joignant (alăturând)	Joint (alăturat)	Ayant joint
Gérondif	en joignant (alăturând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *adjoindre* (a se asocia); *conjoindre* (a uni; a împreuna); *disjoindre* (a separa); *enjoindre* (a ordona; a comanda); *rejoindre* (a se reuni)

LIRE – a citi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je lis Tu lis Il /Elle lit	Nous lisons Vous lisez Ils /Elles lisent
2. Imparfait	Je lisais Tu lisais Il /Elle lisait	Nous lisions Vous lisiez Ils /Elles lisaient
3. Passé composé	J`ai lu Tu as lu Il /Elle a lu	Nous avons lu Vous avez lu Ils /Elles ont lu
4. Passé simple	Je lus Tu lus Il /Elle lut	Nous lûmes Vous lûtes Ils /Elles lurent
5. Plus-que-parfait	J`avais lu Tu avais lu Il /Elle avait lu	Nous avions lu Vous aviez lu Ils /Elles avaient lu
6. Futur	Je lirai Tu liras Il /Elle lira	Nous lirons Vous lirez Ils /Elles liront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je lirais Tu lirais Il /Elle lirait Nous lirions Vous liriez Ils /Elles liraient	J`aurais lu Tu aurais lu Il /Elle aurait lu Nous aurions lu Vous auriez lu Ils /Elles auraient lu
Subjonctif	Que je lise Que tu lises Qu`il /elle lise Que nous lisions Que vous lisiez Qu`ils /elles lisent	Que j`aie lu Que tu aies lu Qu`il /elle ait lu Que nous ayons lu Que vous ayez lu Qu`ils /elles aient lu
Infinitif	Lire (a citi)	Avoir lu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Lis! (citeşte) Lisez! (citiţi!) Lisons!(să citim!)	Aie lu (să fi citit) Ayez lu Ayons lu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Lisant (citind)	Lu (citit)	Ayant lu
Gérondif	en lisant (citind)		

Alt verb care se conjugă astfel este *relire* (a citi din nou).

LUIRE – a luci

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je luis Tu luis Il /Elle luit	Nous luisons Vous luisez Ils /Elles luisent
2. Imparfait	Je luisais Tu luisais Il /Elle luisait	Nous luisions Vous luisiez Ils /Elles luisaient
3. Passé composé	J`ai lui (am lucit) Tu as lui Il /Elle a lui	Nous avons lui Vous avez lui Ils /Elles ont lui
4. Passé simple	Je luisis Tu luisis Il /Elle luisit	Nous luisîmes Vous luisîtes Ils /Elles luisirent
5. Plus-que-parfait	J`avais lui Tu avais lui Il /Elle avait lui	Nous avions lui Vous aviez lui Ils /Elles avaient lui
6. Futur	Je luirai Tu luiras Il /Elle luira	Nous luirons Vous luirez Ils /Elles luiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je luirais Tu luirais Il /Elle luirait Nous luirions Vous luiriez Ils /Elles luiraient	J`aurais lui Tu aurais lui Il /Elle aurait lui Nous aurions lui Vous auriez lui Ils /Elles auraient lui
Subjonctif	Que je luise Que tu luises Qu`il /elle luise Que nous luisions Que vous luisiez Qu`ils /elles luisent	Que j`aie lui Que tu aies lui Qu`il /elle ait lui Que nous ayons lui Que vous ayez lui Qu`ils /elles aient lui
Infinitif	Luire (a luci)	Avoir lui

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Luis! (luceşte!) Luisez! Luisons!	Aie lui (să fi lucit) Ayez lui Ayons lui

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Luisant (lucind)	Lui (lucit)	Ayant lui
Gérondif	en luisant (lucind)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *cuire* (a fierbe; a coace); *nuire* (a dăuna); *reluire* (a luci; a străluci).

METTRE – a pune

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je mets Tu mets Il /Elle met	Nous mettons Vous mettez Ils /Elles mettent
2. Imparfait	Je mettais Tu mettais Il /Elle mettait	Nous mettions Vous mettiez Ils /Elles mettaient
3. Passé composé	J`ai mis Tu as mis Il /Elle a mis	Nous avons mis Vous avez mis Ils /Elles ont mis
4. Passé simple	Je mis Tu mis Il /Elle mit	Nous mîmes Vous mîtes Ils /Elles mirent
5. Plus-que-parfait	J`avais mis Tu avais mis Il /Elle avait mis	Nous avions mis Vous aviez mis Ils /Elles avaient mis
6. Futur	Je mettrai Tu mettras Il /Elle mettra	Nous mettrons Vous mettrez Ils /Elles mettront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je mettrais Tu mettrais Il /Elle mettrait Nous mettrions Vous mettriez Ils /Elles mettraient	J`aurais mis Tu aurais mis Il /Elle aurait mis Nous aurions mis Vous auriez mis Ils /Elles auraient mis
Subjonctif	Que je mette Que tu mettes Qu`il /elle mette Que nous mettions Que vous mettiez Qu`ils /elles mettent	Que j`aie mis Que tu aies mis Qu`il /elle ait mis Que nous ayons mis Que vous ayez mis Qu`ils /elles aient mis
Infinitif	Mettre (a pune)	Avoir mis

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Mets! (pune!) Mettez! (puneţi!) Mettons! (să punem!)	Aie mis (să fi pus) Ayez mis Ayons mis

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Mettant (punând)	Mis (pus)	Ayant mis
Gérondif	en mettant (punând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt compuşi ai lui *mettre*: *comettre* (a comite); *compromettre* (a compromite); *démettre* (a demite); *permettre* (a permite); *promettre* (a promite); *remettre* (a pune la loc; a repune); *transmettre* (a transmite), etc.

MOUDRE – a măcina

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je mouds (macin) Tu mouds Il /Elle moud	Nous moulons Vous moulez Ils /Elles moulent
2. Imparfait	Je moulais Tu moulais Il /Elle moulait	Nous moulions Vous mouliez Ils /Elles moulaient
3. Passé composé	J`ai moulu (am măcinat) Tu as moulu Il /Elle a moulu	Nous avons moulu Vous avez moulu Ils /Elles ont moulu
4. Passé simple	Je moulus Tu moulus Il /Elle moulut	Nous moulûmes Vous moulûtes Ils /Elles moulurent
5. Plus-que-parfait	J`avais moulu Tu avais moulu Il /Elle avait moulu	Nous avions moulu Vous aviez moulu Ils /Elles avaient moulu
6. Futur	Je moudrai Tu moudras Il /Elle moudra	Nous moudrons Vous moudrez Ils /Elles moudront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je moudrais Tu moudrais Il /Elle moudrait Nous moudrions Vous moudriez Ils /Elles moudraient	J`aurais moulu Tu aurais moulu Il /Elle aurait moulu Nous aurions moulu Vous auriez moulu Ils /Elles auraient moulu
Subjonctif	Que je moule Que tu moules Qu`il /elle moule Que nous moulions Que vous mouliez	Que j`aie moulu Que tu aies moulu Qu`il /elle ait moulu Que nous ayons moulu Que vous ayez moulu

	Qu`ils /elles moulent	Qu`ils /elles aient moulu
Infinitif	Moudre (a măcina)	Avoir moulu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Mouds! (macină!) Moulez! Moulons!	Aie moulu (să fi măcinat) Ayez moulu Ayons moulu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Moulant (măcinând)	Moulu (măcinat)	Ayant moulu
Gérondif	en moulant (măcinând)		

MOURIR – a muri; se conjugă cu ***être***

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je meurs Tu meurs Il /Elle meurt	Nous mourons Vous mourez Ils /Elles meurent
2. Imparfait	Je mourais Tu mourais Il /Elle mourait	Nous mourions Vous mouriez Ils /Elles mouraient
3. Passé composé	Je suis mort(e) Tu es mort(e) Il /Elle est mort(e)	Nous sommes mort(e)s Vous êtes mort(e)s Ils /Elles sont mort(e)s
4. Passé simple	Je mourus Tu mourus Il /Elle mourut	Nous mourûmes Vous mourûtes Ils /Elles moururent
5. Plus-que-parfait	J' étais mort(e) Tu étais mort(e) Il /Elle était mort(e)	Nous étions mort(e)s Vous étiez mort(e)s Ils /Elles étaient mort(e)s
6. Futur	Je mourrai Tu mourras Il /Elle mourra	Nous mourrons Vous mourrez Ils /Elles mourront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je mourrais Tu mourrais Il /Elle mourrait Nous mourrions Vous mourriez Ils /Elles mourraient	Je serais mort(e) Tu serais mort(e) Il /Elle serait mort(e) Nous serions mort(e)s Vous seriez mort(e)s Ils /Elles seraient mort(e)s
Subjonctif	Que je meure Que tu meures Qu`il /elle meure Que nous mourions Que vous mouriez Qu`ils /elles meurent	Que je sois mort(e) Que tu sois mort(e) Qu`il /elle soit mort(e) Que nous soyons mort(e)s Que vous soyez mort(e)s Qu`ils /elles soient mort(e)s

Infinitif	Mourir (amuri)	Être mort

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Meurs! (mori!) Mourez! (Muriți!) Mourons! (să murim!)	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Mourant (murind)	Mort (mort)	Étant mort
Gérondif	en mourant (murind)		

MOUVOIR – a mișca; se conjugă cu *avoir*.

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je meus Tu meus Il /Elle meut	Nous mouvons Vous mouvez Ils /Elles meuvent
2. Imparfait	Je mouvais Tu mouvais Il /Elle mouvait	Nous mouvions Vous mouviez Ils /Elles mouvaient
3. Passé composé	J`ai mû Tu as mû Il /Elle a mû	Nous avons mû Vous avez mû Ils /Elles ont mû
4. Passé simple	Je mus (mișcai) Tu mus Il /Elle mut	Nous mûmes Vous mûtes Ils /Elles murent
5. Plus-que-parfait	J`avais mû Tu avais mû Il /Elle avait mû	Nous avions mû Vous aviez mû Ils /Elles avaient mû
6. Futur	Je mouvrai Tu mouvras Il /Elle mouvra	Nous mouvrons Vous mouvrez Ils /Elles mouvront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je mouvrais Tu mouvrais Il /Elle mouvrait Nous mouvrions Vous mouvriez Ils /Elles mouvraient	J`aurais mû Tu aurais mû Il /Elle aurait mû Nous aurions mû Vous auriez mû Ils /Elles auraient mû
Subjonctif	Que je meuve Que tu meuves Qu`il /elle meuve Que nous mouvions Que vous mouviez Qu`ils /elles meuvent	Que j`aie mû Que tu aies mû Qu`il /elle ait mû Que nous ayons mû Que vous ayez mû Qu`ils /elles aient mû
Infinitif	Mouvoir (a mișca)	Avoir mû

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Meus! (mişcă!) Mouvez! Mouvons!	Aie mû (să fi mişcat) Ayez mû Ayons mû

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Mouvant (mişcând)	Mû (mişcat)	Ayant mû
Gérondif	en mouvant (mişcând)		

NAÎTRE – a se naşte; se conjugă cu ***être*** (în limba română se traduce reflexiv, dar în limba franceză nu este reflexiv)

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je nais (eu mă nasc) Tu nais Il /Elle nait	Nous naissons Vous naissez Ils /Elles naissent
2. Imparfait	Je naissais (mă năşteam) Tu naissais Il /Elle naissait	Nous naissions Vous naissiez Ils /Elles naissaient
3. Passé composé	Je suis né(e) (m-am născut) Tu es né(e) Il /Elle est né(e)	Nous sommes né(e)s Vous êtes né(e)s Ils /Elles sont né(e)s
4. Passé simple	Je naquis (mă născui) Tu naquis Il /Elle naquit	Nous naquîmes Vous naquîtes Ils /Elles naquirent
5. Plus-que-parfait	J`étais né(e) (mă născusem) Tu étais né(e) Il /Elle était né(e)	Nous étions né(e)s Vous étiez né(e)s Ils /Elles étaient né(e)s
6. Futur	Je naîtrai Tu naîtras Il /Elle naîtra	Nous naîtrons Vous naîtrez Ils /Elles naîtront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je naîtrais Tu naîtrais Il /Elle naîtrait Nous naîtrions Vous naîtriez Ils /Elles naîtraient	Je serais né(e) Tu serais né(e) Il /Elle serait né(e) Nous serions né(e)s Vous seriez né(e)s Ils /Elles seraient né(e)s

Subjonctif	Que je naisse (să mă nasc) Que tu naisses Qu`il /elle naisse Que nous naissions Que vous naissiez Qu`ils /elles naissent	Que je sois né(e) (să mă fi născut) Que tu sois né(e) Qu`il /elle soit né(e) Que nous soyons né(e)s Que vous soyez né(e)s Qu`ils /elles soient né(e)s
Infinitif	Naître (a se naşte)	Être né

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Nais! (naşte-te!) Naissez!(naşteţi-vă!) Naissons! (să ne naştem!)	Sois né(e) (să te fi născut) Soyez né(e)s Soyons né(e)s

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Naissant (născându-se)	Né (născut)	Ayant né
Gérondif	en naissant (născându-se)		

Alt verb care se conjugă astfel este *renaître* (a renaşte).

OFFRIR – a oferi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`offre Tu offres Il /Elle offre	Nous offrons Vous offrez Ils /Elles offrent
2. Imparfait	J`offrais Tu offrais Il /Elle offrait	Nous offrions Vous offriez Ils /Elles offraient
3. Passé composé	J`ai offert Tu as offert Il /Elle a offert	Nous avons offert Vous avez offert Ils /Elles ont offert
4. Passé simple	J`offris Tu offris Il /Elle offrit	Nous offrîmes Vous offrîtes Ils /Elles offrirent
5. Plus-que-parfait	J`avais offert Tu avais offert Il /Elle avait offert	Nous avions offert Vous aviez offert Ils /Elles avaient offert
6. Futur	J`offrirai Tu offriras Il /Elle offrira	Nous offrirons Vous offrirez Ils /Elles offriront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je offrirais Tu offrirais Il /Elle offrirait Nous offririons Vous offririez	J`aurais offert Tu aurais offert Il /Elle aurait offert Nous aurions offert Vous auriez offert

	Ils /Elles offriraient	Ils /Elles auraient offert
Subjonctif	Que j`offre Que tu offres Qu`il /elle offre Que nous offrions Que vous offriez Qu`ils /elles offrent	Que j`aie offert Que tu aies offert Qu`il /elle ait offert Que nous ayons offert Que vous ayez offert Qu`ils /elles aient offert
Infinitif	Offrir (a oferi)	Avoir offert

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Offre! (oferă!) Offrez!(oferiți!) Offrons!(să oferim!)	Aie offert (să fi oferit) Ayez offert Aayons offert

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Offrant (oferind)	Offert (oferit)	Ayant offert
Gérondif	en offrant (oferind)		

OUVRIR – a deschide

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	J`ouvre Tu ouvres Il /Elle ouvre	Nous ouvrons Vous ouvrez Ils /Elles ouvrent
2. Imparfait	J`ouvrais Tu ouvrais Il /Elle ouvrait	Nous ouvrions Vous ouvriez Ils /Elles ouvraient
3. Passé composé	J`ai ouvert Tu as ouvert Il /Elle a ouvert	Nous avons ouvert Vous avez ouvert Ils /Elles ont ouvert
4. Passé simple	J`ouvris Tu ouvris Il /Elle ouvrit	Nous ouvrîmes Vous ouvrîtes Ils /Elles ouvrirent
5. Plus-que-parfait	J`avais ouvert Tu avais ouvert Il /Elle avait ouvert	Nous avions ouvert Vous aviez ouvert Ils /Elles avaient ouvert
6. Futur	J`ouvrirai Tu ouvriras Il /Elle ouvrira	Nous ouvrirons Vous ouvrirez Ils /Elles ouvriront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je ouvrirais Tu ouvrirais Il /Elle ouvrirait Nous ouvririons Vous ouvririez Ils /Elles ouvriraient	J`aurais ouvert Tu aurais ouvert Il /Elle aurait ouvert Nous aurions ouvert Vous auriez ouvert Ils /Elles auraient ouvert

Subjonctif	Que j`ouvre Que tu ouvres Qu`il /elle ouvre Que nous ouvrions Que vous ouvriez Qu`ils /elles ouvrent	Que j`aie ouvert Que tu aies ouvert Qu`il /elle ait ouvert Que nous ayons ouvert Que vous ayez ouvert Qu`ils /elles aient ouvert
Infinitif	Ouvrir (a deschide)	Avoir ouvert

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Ouvre! (deschide!) Ouvrez! Ouvrons!	*Aie ouvert (să fi deschis)* Ayez ouvert Ayons ouvert

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Ouvrant (deschizând)	Ouvert (deschis)	Ayant ouvert
Gérondif	en ouvrant (deschizând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *couvrir* (a acoperi); *découvrir* (a descoperi); *récouvrir* (a reacoperi), etc

PARAÎTRE – a părea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je parais Tu parais Il /Elle parait	Nous paraissons Vous paraissez Ils /Elles paraissent
2. Imparfait	Je paraissais Tu paraissais Il /Elle paraissait	Nous paraissions Vous paraissiez Ils /Elles paraissaient
3. Passé composé	J`ai paru Tu as paru Il /Elle a paru	Nous avons paru Vous avez paru Ils /Elles ont paru
4. Passé simple	Je parus Tu parus Il /Elle parut	Nous parûmes Vous parûtes Ils /Elles parurent
5. Plus-que-parfait	J`avais paru Tu avais paru Il /Elle avait paru	Nous avions paru Vous aviez paru Ils /Elles avaient paru
6. Futur	Je paraîtrai Tu paraîtras Il /Elle paraîtra	Nous paraîtrons Vous paraîtrez Ils /Elles paraîtront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je paraîtrais Tu paraîtrais Il /Elle paraîtrait Nous paraîtrions	J`aurais paru Tu aurais paru Il /Elle aurait paru Nous aurions paru

	Vous paraîtriez Ils /Elles paraîtraient	Vous auriez paru Ils /Elles auraient paru
Subjonctif	Que je paraisse Que tu paraisses Qu`il /elle paraisse Que nous paraissions Que vous paraissiez Qu`ils /elles paraissent	Que j`aie paru Que tu aies paru Qu`il /elle ait paru Que nous ayons paru Que vous ayez paru Qu`ils /elles aient paru
Infinitif	Paraître (a părea)	Avoir paru

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Parais! (să pari!) Paraissez! Paraissons!	Aie paru (să fi părut) Ayez paru Ayons paru

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Paraissant (părând)	Paru (părut)	Ayant paru
Gérondif	en paraissant (părând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *apparaître* (a apărea); *comparaître* (a compărea); *disparaître* (a dispărea); *reparaître* (a reapărea) etc.

PARTIR a pleca (cere prepoziția *pour* → partir *pour* Paris – a pleca *la* Paris); se conjugă cu **être** (este verb de mișcare)

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je pars Tu pars Il /Elle part	Nous partons Vous partez Ils /Elles partent
2. Imparfait	Je partais Tu partais Il /Elle partait	Nous partions Vous partiez Ils /Elles partaient
3. Passé composé	Je suis parti(e) Tu es parti(e) Il /Elle est parti(e)	Nous sommes parti(e)s Vous êtes parti(e)s Ils /Elles sont parti(e)s
4. Passé simple	Je partis Tu partis Il /Elle partit	Nous partîmes Vous partîtes Ils /Elles partirent
5. Plus-que-parfait	J`étais parti(e) Tu étais parti(e) Il /Elle était parti(e)	Nous étions parti(e)s Vous étiez parti(e)s Ils /Elles étaient parti(e)s
6. Futur	Je partirai Tu partiras Il /Elle partira	Nous partirons Vous partirez Ils /Elles partiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je partirais Tu partirais	Je serais parti(e) Tu serais parti(e)

	Il /Elle partirait Nous partirions Vous partiriez Ils /Elles partiraient	Il /Elle serait parti(e) Nous serions parti(e)s Vous seriez parti(e)s Ils /Elles seraient parti(e)s
Subjonctif	Que je parte Que tu partes Qu`il /elle parte Que nous partions Que vous partiez Qu`ils /elles partent	Que je sois parti(e) Que tu sois parti(e) Qu`il /elle soit parti(e) Que nous soyons parti(e)s Que vous soyez parti(e)s Qu`ils /elles soient parti(e)s
Infinitif	Partir (a pleca)	Être parti

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Pars! (pleacă!) Partez!(plecați!) Partons!(să plecăm!)	Sois parti(e) (să fi plecat) Soyez parti(e)s Soyons parti(e)s

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Partant (plecând)	Parti (plecat)	Étant parti
Gérondif	en partant (plecând)		

Alt verb care se conjugă astfel: *impartir* (a atribui; a acorda)

PEINDRE – a picta; a vopsi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je peins Tu peins Il /Elle peint	Nous peignons Vous peignez Ils /Elles peignent
2. Imparfait	Je peignais Tu peignais Il /Elle peignait	Nous peignions Vous peigniez Ils /Elles peignaient
3. Passé composé	J`ai peint Tu as peint Il /Elle a peint	Nous avons peint Vous avez peint Ils /Elles ont peint
4. Passé simple	Je peignis Tu peignis Il /Elle peignit	Nous peignîmes Vous peignîtes Ils /Elles peignirent
5. Plus-que-parfait	J`avais peint Tu avais peint Il /Elle avait peint	Nous avions peint Vous aviez peint Ils /Elles avaient peint
6. Futur	Je peindrai Tu peindras Il /Elle peindra	Nous peindrons Vous peindrez Ils /Elles peindront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je peindrais Tu peindrais	J`aurais peint Tu aurais peint

	Il /Elle peindrait Nous peindrions Vous peindriez Ils /Elles peindraient	Il /Elle aurait peint Nous aurions peint Vous auriez peint Ils /Elles auraient peint
Subjonctif	Que je peigne Que tu peignes Qu`il /elle peigne Que nous peignions Que vous peigniez Qu`ils /elles peignent	Que j`aie peint Que tu aies peint Qu`il /elle ait peint Que nous ayons peint Que vous ayez peint Qu`ils /elles aient peint
Infinitif	Peindre (a picta)	Avoir peint

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Peins! (pictează!) Peignez! Peignons!	*Aie peint (să fi pictat)* Ayez peint Ayons peint

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Peignant (pictând)	Peint (pictat)	Ayant peint
Gérondif	en peignant (pictând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *atteindre* (a parveni la, a ajunge la); *dépeindre* (a descrie); *empreindre* (a se imprima); *enceindre* (a încinge; a împrejmui); *enfreindre* (a încălca); *épreindre* (a stoarce); *éteindre* (a stinge); *étreindre* (a îmbrățișa); *feindre* (a simula); *geindre* (a geme); *palindre* (a deplânge; a compătimi); *repeindre* (a repicta); *restreindre* (a restrânge); *reteindre* (a revopsi); *teindre* (a vopsi).

PERDRE - a pierde

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je perds Tu perds Il /Elle perd	Nous perdons Vous perdez Ils /Elles perdent
2. Imparfait	Je perdais Tu perdais Il /Elle perdait	Nous perdions Vous perdiez Ils /Elles perdaient
3. Passé composé	J`ai perdu Tu as perdu Il /Elle a perdu	Nous avons perdu Vous avez perdu Ils /Elles ont perdu
4. Passé simple	Je perdis Tu perdis Il /Elle perdit	Nous perdîmes Vous perdîtes Ils /Elles perdirent
5. Plus-que-parfait	J`avais perdu Tu avais perdu Il /Elle avait perdu	Nous avions perdu Vous aviez perdu Ils /Elles avaient perdu
6. Futur	Je perdrai Tu perdras	Nous perdrons Vous perdrez

	Il /Elle perdra	Ils /Elles perdront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je perdrais Tu perdrais Il /Elle perdrait Nous perdrions Vous perdriez Ils /Elles perdraient	J`aurais perdu Tu aurais perdu Il /Elle aurait perdu Nous aurions perdu Vous auriez perdu Ils /Elles auraient perdu
Subjonctif	Que je perde Que tu perdes Qu`il /elle perde Que nous perdions Que vous perdiez Qu`ils /elles perdent	Que j`aie perdu Que tu aies perdu Qu`il /elle ait perdu Que nous ayons perdu Que vous ayez perdu Qu`ils /elles aient perdu
Infinitif	Perdre (a pierde)	Avoir perdu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Perds! (pierde!) Perdez! Perdons!	Aie perdu (să fi pierdut) Ayez perdu Ayons perdu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Perdant (pierzând)	Perdu (pierdut)	Ayant perdu
Gérondif	en perdant (pierzând)		

PLAIRE – a plăcea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je plais Tu plais Il /Elle plait	Nous plaisons Vous plaisez Ils /Elles plaisent
2. Imparfait	Je plaisais Tu plaisais Il /Elle plaisait	Nous plaisions Vous plaisiez Ils /Elles plaisaient
3. Passé composé	J`ai plu Tu as plu Il /Elle a plu	Nous avons plu Vous avez plu Ils /Elles ont plu
4. Passé simple	Je plus Tu plus Il /Elle plut	Nous plûmes Vous plûtes Ils /Elles plurent
5. Plus-que-parfait	J`avais plu Tu avais plu Il /Elle avait plu	Nous avions plu Vous aviez plu Ils /Elles avaient plu
6. Futur	Je plairai Tu plairas Il /Elle plaira	Nous plairons Vous pairez Ils /Elles plairont

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je plairais Tu plairais Il /Elle plairait Nous plairions Vous plairiez Ils /Elles plairaient	J`aurais plu Tu aurais plu Il /Elle aurait plu Nous aurions plu Vous auriez plu Ils /Elles auraient plu
Subjonctif	Que je plaise Que tu plaises Qu`il /elle plaise Que nous plaisions Que vous plaisiez Qu`ils /elles plaisent	Que j`aie plu Que tu aies plu Qu`il /elle aie plu Que nous ayons plu Que vous ayez plu Qu`ils /elles aient plu
Infinitif	Plaire (a plăcea)	Avoir plu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Plais! (să placi!) Plaisez! (să plăceți!) Plaisons! (să plăcem!)	Aie plu! (să fi plăcut) Ayez plu Ayons plu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Plaisant (plăcând)	Plu (plăcut)	Ayant plu
Gérondif	en plaisant (plăcând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *se complaire* (a se complăcea); *déplaire* (a displăcea), etc

PLEUVOIR – a ploua (verb impersonal; are numai persoana a III-a singular)

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je — Tu — Il pleut (plouă)	Nous — Vous — Ils /Elles —
2. Imparfait	Je — Tu — Il pleuvait (ploua)	Nous — Vous — Ils /Elles —
3. Passé composé	Je — Tu — Il a pu (a plouat)	Nous — Vous — Ils /Elles —
4. Passé simple	Je — Tu — Il plut (plouă)	Nous — Vous — Ils /Elles —
5. Plus-que-parfait	Je — Tu — Il avait plu (plouase)	Nous — Vous — Ils /Elles —
6. Futur	Je — Tu —	Nous — Vous —

	Il pleuvra (va ploua)	Ils /Elles —

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je — Tu — Il pleuvrait (ar ploua) Nous — Vous — Ils /Elles —	Je — Tu — Il aurait plu(ar fi plouat) Nous — Vous — Ils /Elles —
Subjonctif	Que je — Que tu — Qu`il pleuve ( să plouă) Que nous — Que vous — Qu`ils /elles —	Que je — Que tu — Qu`il ait plu(să fi plouat) Que nous — Que vous — Qu`ils /elles —
Infinitif	Pleuvoir (a ploua)	Avoir plu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	—	—

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Pleuvant (plouând)	Plu (plouat)	Ayant plu
Gérondif	en pleuvant (plouând)		

POURVOIR – a prevedea; a înzestra cu

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je pourvois Tu pourvois Il /Elle pourvoit	Nous pourvoyons Vous pourvoyez Ils /Elles pourvoient
2. Imparfait	Je pourvoyais Tu pourvoyais Il /Elle pourvoyait	Nous pourvoyions Vous pourvoyiez Ils /Elles pourvoyaient
3. Passé composé	J`ai pourvu (am înzestrat cu) Tu as pourvu Il /Elle a pourvu	Nous avons pourvu Vous avez pourvu Ils /Elles ont pourvu
4. Passé simple	Je pourvus Tu pourvus Il /Elle pourvut	Nous pourvûmes Vous pourvûtes Ils /Elles pourvurent
5. Plus-que-parfait	J`avais pourvu (înzestrasem) Tu avais pourvu Il /Elle avait pourvu	Nous avions pourvu Vous aviez pourvu Ils /Elles avaient pourvu
6. Futur	Je pourvoirai Tu pourvoiras Il /Elle pourvoira	Nous pourvoirons Vous pourvoirez Ils /Elles pourvoiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je pourvoirais (aş înzestra) Tu pourvoirais Il /Elle pourvoirait Nous pourvoirions Vous pourvoiriez Ils /Elles pourvoiraient	J`aurais pourvu (aş fi înzestrat) Tu aurais pourvu Il /Elle aurait pourvu Nous aurions pourvu Vous auriez pourvu Ils /Elles auraient pourvu
Subjonctif	Que je pourvoie Que tu pourvoies Qu`il /elle pourvoie Que nous pourvoyions Que vous pourvoyiez Qu`ils /elles pourvoient	Que j`aie pourvu Que tu aies pourvu Qu`il /elle ait pourvu Que nous ayons pourvu Que vous ayez pourvu Qu`ils /elles aient pourvu
Infinitif	Pourvoir (a prevedea)	Avoir pourvu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Pourvois! Pourvoyez! Pourvoyons!	Aie pourvu (să fi înzestrat) Ayez pourvu Ayons pourvu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Pourvoyant (prevăzând)	Pourvu (prevăzut; înzestrat)	Ayant pourvu
Gérondif	en pourvoyant (prevăzând; înzestrând)		

POUVOIR – a putea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je peux Tu peux Il /Elle peut	Nous pouvons Vous pouvez Ils /Elles peuvent
2. Imparfait	Je pouvais Tu pouvais Il /Elle pouvait	Nous pouvions Vous pouviez Ils /Elles pouvaient
3. Passé composé	J`ai pu Tu as pu Il /Elle a pu	Nous avons pu Vous avez pu Ils /Elles ont pu
4. Passé simple	Je pus Tu pus Il /Elle put	Nous pûmes Vous pûtes Ils /Elles purent
5. Plus-que-parfait	J`avais pu Tu avais pu Il /Elle avait pu	Nous avions pu Vous aviez pu Ils /Elles avaient pu
6. Futur	Je pourrai Tu pourras Il /Elle pourra	Nous pourrons Vous pourrez Ils /Elles pourront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je pourrais Tu pourrais Il /Elle pourrait Nous pourrions Vous pourriez Ils /Elles pourraient	J`aurais pu Tu aurais pu Il /Elle aurais pu Nous aurions pu Vous auriez pu Ils /Elles auraient pu
Subjonctif	Que je puisse Que tu puisses Qu`il /elle puisse Que nous puissions Que vous puissiez Qu`ils /elles puissent	Que j`aie pu Que tu aies pu Qu`il /elle ait pu Que nous ayons pu Que vous ayez pu Qu`ils /elles aient pu
Infinitif	Pouvoir (a putea)	Avoir pu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	inusité	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Pouvant (putând)	Pu (putut)	Ayant pu
Gérondif	en pouvant (putând)		

PRENDRE – a lua

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je prends Tu prends Il /Elle prend	Nous prenons Vous prenez Ils /Elles prennent
2. Imparfait	Je prenais Tu prenais Il /Elle prenait	Nous prenions Vous preniez Ils /Elles prenaient
3. Passé composé	J`ai pris Tu as pris Il /Elle a pris	Nous avons pris Vous avez pris Ils /Elles ont pris
4. Passé simple	Je pris Tu pris Il /Elle prit	Nous prîmes Vous prîtes Ils /Elles prirent
5. Plus-que-parfait	J`avais pris Tu avais pris Il /Elle avait pris	Nous avions pris Vous aviez pris Ils /Elles avaient pris
6. Futur	Je prendrai Tu prendras Il /Elle prendra	Nous prendrons Vous prendrez Ils /Elles prendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je prendrais Tu prendrais Il /Elle prendrait Nous prendrions Vous prendriez Ils /Elles prendraient	J`aurais pris Tu aurais pris Il /Elle aurait pris Nous aurions pris Vous auriez pris Ils /Elles auraient pris
Subjonctif	Que je prenne Que tu prennes Qu`il /elle prenne Que nous prenions Que vous preniez Qu`ils /elles prennent	Que j`aie pris Que tu aies pris Qu`il /elle ait pris Que nous ayons pris Que vous ayez pris Qu`ils /elles aient pris
Infinitif	Prendre (a lua)	Avoir pris

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Prends ! (ia!) Prenez! (luați!) Prenons! (să luăm!)	Aie pris (să fi luat) Ayez pris Ayons pris

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Prenant (luând)	Pris (luat)	Ayant pris
Gérondif	en prenant (luând)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *apprendre* (a învăța; a afla) *s`éprendre* (a se îndrăgosti); *reprendre* (a relua); *surprendre* (a surprinde)

RECEVOIR – a primi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je reçois Tu reçois Il /Elle reçoit	Nous recevons Vous recevez Ils /Elles reçoivent
2. Imparfait	Je recevais Tu recevais Il /Elle recevait	Nous recevions Vous receviez Ils /Elles recevaient
3. Passé composé	J`ai reçu Tu as reçu Il /Elle a reçu	Nous avons reçu Vous avez reçu Ils /Elles ont reçu
4. Passé simple	Je reçus Tu reçus Il /Elle reçut	Nous reçûmes Vous reçûtes Ils /Elles reçurent
5. Plus-que-parfait	J`avais reçu Tu avais reçu Il /Elle avait reçu	Nous avoins reçu Vous aviez reçu Ils /Elles avaient reçu
6. Futur	Je recevrai Tu recevras Il /Elle recevra	Nous recevrons Vous recevrez Ils /Elles recevront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je recevrais Tu recevrais Il /Elle recevrait Nous recevrions Vous recevriez Ils /Elles recevraient	J`aurais reçu Tu aurais reçu Il /Elle aurait reçu Nous aurions reçu Vous auriez reçu Ils /Elles auraient reçu
Subjonctif	Que je reçoive Que tu reçoives Qu`il /elle reçoive Que nous recevions Que vous receviez Qu`ils /elles reçoivent	Que j`aie reçu Que tu aies reçu Qu`il /elle ait reçu Que nous ayons reçu Que vous ayez reçu Qu`ils /elles aient reçu
Infinitif	Recevoi (a primi)	Avoir reçu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Reçois! (primeşte) Recevez! (primiţi!) Recevons! (să primim)	Aie reçu (să fi primit) Ayez reçu Ayons reçu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Recevant (primind)	Reçu (primit)	Ayant reçu
Gérondif	en recevant (primind)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *apercevoir* (a zări); *concevoir* (a concepe); *decevoir* (a dezamăgi); *percevoir* (a percepe), etc.

RENDRE – a înapoia; a da înapoi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je rends Tu rends Il /Elle rend	Nous rendons Vous rendez Ils /Elles rendent
2. Imparfait	Je rendais Tu rendais Il /Elle rendait	Nous rendions Vous rendiez Ils /Elles rendaient
3. Passé composé	J`ai rendu Tu as rendu Il /Elle a rendu	Nous avons rendu Vous avez rendu Ils /Elles ont rendu
4. Passé simple	Je rendis Tu rendis Il /Elle rendit	Nous rendîmes Vous rendîtes Ils /Elles rendirent
5. Plus-que-parfait	J`avais rendu Tu avais rendu Il /Elle avait rendu	Nous avions rendu Vous aviez rendu Ils /Elles avaient rendu
6. Futur	Je rendrai Tu rendras Il /Elle rendra	Nous rendront Vous rendrez Ils /Elles rendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je rendrais Tu rendrais Il /Elle rendrait Nous rendrions Vous rendriez Ils /Elles rendraient	J`aurais rendu Tu aurais rendu Il /Elle aurait rendu Nous aurions rendu Vous auriez rendu Ils /Elles auraient rendu
Subjonctif	Que je rende Que tu rendes Qu`il /elle rende Que nous rendions Que vous rendiez Qu`ils /elles rendent	Que j`aie rendu Que tu aies rendu Qu`il /elle ait rendu Que nous ayons rendu Que vous ayez rendu Qu`ils /elles aient rendu
Infinitif	Rendre (a înapoia)	Avoir rendu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Rends! (înapoiază!) Rendez! (înapoiați!) Rendons! (să înapoiem!)	Aie rendu Ayez rendu Ayons rendu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Rendant (înapoind)	Rendu (înapoiat)	Ayant rendu
Gérondif	en rendant (înapoind)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: *correspondre* (a corespunde); *défendre* (a apăra); *descendre* (a coborî); *fendre* (a despica; a crăpa); *fondre* (a topi); *pendre* (a agăța; a spânzura); *mordre* (a mușca); *remordre* (a mușca din nou); *répondre* (a răspunde); *suspendre* (a supenda); *tendre* (a întinde).

RÉSOUDRE – a rezolva

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je résous (rezolv) Tu résous Il /Elle résout	Nous résolvons Vous résolvez Ils /Elles résolvent
2. Imparfait	Je résolvais Tu résolvais Il /Elle résolvait	Nous résolvions Vous résolviez Ils /Elles résolvaient
3. Passé composé	J`ai résolu Tu as résolu Il /Elle a résolu	Nous avons résolu Vous avez résolu Ils /Elles ont résolu
4. Passé simple	Je résolus Tu résolus Il /Elle résolut	Nous résolûmes Vous résolûtes Ils /Elles résolurent
5. Plus-que-parfait	J`avais résolu Tu avais résolu Il /Elle avait résolu	Nous avions résolu Vous aviez résolu Ils /Elles avaient résolu

6. Futur	Je résoudrai Tu résoudras Il /Elle résoudra	Nous résoudrons Vous résoudrez Ils /Elles résoudront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je résoudrais Tu résoudrais Il /Elle résoudrait Nous résoudrions Vous résoudriez Ils /Elles résoudraient	J`aurais résolu Tu aurais résolu Il /Elle aurait résolu Nous aurions résolu Vous auriez résolu Ils /Elles auraient résolu
Subjonctif	Que je résolve Que tu résolves Qu`il /elle résolve Que nous résolvions Que vous résolviez Qu`ils /elles résolvent	Que j`aie résolu Que tu aies résolu Qu`il /elle ait résolu Que nous ayons résolu Que vous ayez résolu Qu`ils /elles aient résolu
Infinitif	Résoudre (a rezolva)	Avoir résolu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Résous! (rezolvă!) Résolvez! Résolvons!	*Aie résolu (să fi rezolvat)* Ayez résolu Ayons résolu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Résolvant (rezolvând)	Résolu (rezolvat)	Ayant résolu
Gérondif	en résolvant (rezolvând)		

RIRE – a râde

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je ris Tu ris Il /Elle rit	Nous rions Vous riez Ils /Elles rient
2. Imparfait	Je riais Tu riais Il /Elle riait	Nous r*ii*ons Vous r*ii*ez Ils /Elles riaient
3. Passé composé	J`ai ri Tu as ri Il /Elle a ri	Nous avons ri Vous avez ri Ils /Elles ont ri
4. Passé simple	Je ris Tu ris Il /Elle rit	Nous rîmes Vous rîtes Ils /Elles rirent
5. Plus-que-parfait	J`avais ri Tu avais ri Il /Elle avait ri	Nous avions ri Vous aviez ri Ils /Elles avaient ri
6. Futur	Je rirai	Nous rirons

	Tu riras Il /Elle rira	Vous rirez Ils /Elles riront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je rirais Tu rirais Il /Elle rirait Nous ririons Vous ririez Ils /Elles riraient	J`aurais ri Tu aurais ri Il /Elle aurait ri Nous aurions ri Vous auriez ri Ils /Elles auraient ri
Subjonctif	Que je rie Que tu ries Qu`il /elle rie Que nous r*ii*ons Que vous r*ii*ez Qu`ils /elles rient	Que j`aie ri Que tu aies ri Qu`il /elle ait ri Que nous ayons ri Que vous ayez ri Qu`ils /elles aient ri
Infinitif	Rire (a râde)	Avoir ri

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Ris! (râzi!) Riez ! (râdeți!) Rions! (să râdem!)	Aie ri (să fi râs) Ayez ri Ayons ri

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Riant (râzând)	Ri (râs)	Ayant ri
Gérondif	en riant (râzând)		

Alt verb care se conjugă astfel este *sourire* (a surâde).

ROMPRE – a rupe

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je romps Tu romps Il /Elle rompt	Nous rompons Vous rompez Ils /Elles rompent
2. Imparfait	Je rompais Tu rompais Il /Elle rompait	Nous rompions Vous rompiez Ils /Elles rompaient
3. Passé composé	J`ai rompu Tu as rompu Il /Elle a rompu	Nous avons rompu Vous avez rompu Ils /Elles avaient rompu
4. Passé simple	Je rompis Tu rompis Il /Elle rompit	Nous rompîmes Vous rompîtes Ils /Elles rompirent
5. Plus-que-parfait	J`avais rompu Tu avais rompu Il /Elle avait rompu	Nous avions rompu Vous aviez rompu Ils /Elles avaient rompu
6. Futur	Je romprai	Nous romprons

	Tu rompras Il /Elle rompra	Vous romprez Ils /Elles rompront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je romprais Tu romprais Il /Elle romprait Nous romprions Vous rompriez Ils /Elles rompraient	J`aurais rompu Tu aurais rompu Il /Elle aurait rompu Nous aurions rompu Vous auriez rompu Ils /Elles auraient rompu
Subjonctif	Que je rompe Que tu rompes Qu`il /elle rompe Que nous rompions Que vous rompiez Qu`ils /elles rompent	Que j`aie rompu Que tu aies rompu Qu`il /elle ait rompu Que nous ayons rompu Que vous ayez rompu Qu`ils /elles aient rompu
Infinitif	Rompre (a rupe)	Avoir rompu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Romps! (rupe!) Rompez! (rupeți!) Rompons! (să rupem!)	Aie rompu (să fi rupt) Ayez rompu Ayons rompu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Rompant (rupând)	Rompu (rupt)	Ayant rompu
Gérondif	en rompant (rupând)		

Alte verbe care se conjugă astfel: *corrompre* (a corupe); *interrompre* (a întrerupe).

SAVOIR – a ști

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je sais Tu sais Il /Elle sait	Nous savons Vous savez Ils /Elles savent
2. Imparfait	Je savais Tu savais Il /Elle savait	Nous savions Vous saviez Ils /Elles savaient
3. Passé composé	J`ai su Tu as su Il /Elle a su	Nous avons su Vous avez su Ils /Elles ont su
4. Passé simple	Je sus Tu sus Il /Elle sut	Nous sûmes Vous sûtes Ils /Elles surent
5. Plus-que-parfait	J`avais su Tu avais su Il /Elle avais su	Nous avions su Vous aviez su Ils /Elles avaient su
6. Futur	Je saurai	Nous saurons

	Tu sauras Il /Elle saura	Vous saurez Ils /Elles sauront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je saurais Tu saurais Il /Elle saurait Nous saurions Vous sauriez Ils /Elles sauraient	J`aurais su Tu aurais su Il /Elle aurait su Nous aurions su Vous auriez su Ils /Elles auraient su
Subjonctif	Que je sache Que tu saches Qu`il /elle sache Que nous sachions Que vous sachiez Qu`ils /elles sachent	Que j`aie su Que tu aies su Qu`il /elle ait su Que nous ayons su Que vous ayez su Qu`ils /elles aient su
Infinitif	Savoir (a şti)	Avoir su

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Sache! (să ştii!) Sachez! Sachons !	Aie su (să fi ştiut) Ayez su Ayons su

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Sachant (ştiind)	Su (ştiut)	Ayant su
Gérondif	en sachant (ştiind)		

SENTIR a simţi; a mirosi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je sens Tu sens Il /Elle sent	Nous sentons Vous sentez Ils /Elles sentent
2. Imparfait	Je sentais Tu sentais Il /Elle sentait	Nous sentions Vous sentiez Ils /Elles sentaient
3. Passé composé	J`ai senti Tu as senti Il /Elle a senti	Nous avons senti Vous avez senti Ils /Elles ont senti
4. Passé simple	Je sentis Tu sentis Il /Elle sentit	Nous sentîmes Vous sentîtes Ils /Elles sentirent
5. Plus-que-parfait	J`avais senti Tu avais senti Il /Elle avait senti	Nous avions senti Vous aviez senti Ils /Elles avaient senti
6. Futur	Je sentirai Tu sentiras	Nous sentirons Vous sentirez

	Il /Elle sentira	Ils /Elles sentiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je sentirais Tu sentirais Il /Elle sentirait Nous sentirions Vous sentiriez Ils /Elles sentiraient	J`aurais senti Tu aurais senti Il /Elle aurait senti Nous aurions senti Vous auriez senti Ils /Elles auraient senti
Subjonctif	Que je sente Que tu sentes Qu`il /elle sente Que nous sentions Que vous sentiez Qu`ils /elles sentent	Que j`aie senti Que tu aies senti Qu`il /elle ait senti Que nous ayons senti Que vous ayez senti Qu`ils /elles aient senti
Infinitif	Sentir (a simți)	Avoir senti

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Sens! (simte!) Sentez! (simțiți!) Sentons! (să simțim!)	Aie senti (să fi simțit) Ayez senti Ayons senti

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Sentant (simțind)	Senti (simțit)	Ayant senti
Gérondif	en sentant(simțind)		

SERVIR – a servi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je sers Tu sers Il /Elle sert	Nous servons Vous servez Ils /Elles servent
2. Imparfait	Je servais Tu servais Il /Elle servait	Nous servions Vous serviez Ils /Elles servaient
3. Passé composé	J`ai servi Tu as servi Il /Elle a servi	Nous avons servi Vous avez servi Ils /Elles ont servi
4. Passé simple	Je servis Tu servis Il /Elle servit	Nous servîmes Vous servîtes Ils /Elles servirent
5. Plus-que-parfait	J`avais servi Tu avais servi Il /Elle avait servi	Nous avions servi Vous aviez servi Ils /Elles avaient servi
6. Futur	Je servirai Tu serviras Il /Elle servira	Nous servirons Vous servirez Ils /Elles serviront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je servirais Tu servirais Il /Elle servirait Nous servirions Vous serviriez Ils /Elles serviraient	J`aurais servi Tu aurais servi Il /Elle aurait servi Nous aurions servi Vous auriez servi Ils /Elles auraient servi
Subjonctif	Que je serve Que tu serves Qu`il /elle serve Que nous servions Que vous serviez Qu`ils /elles servent	Que j`aie servi Que tu aies servi Qu`il /elle ait servi Que nous ayons servi Que vous ayez servi Qu`ils /elles aient servi
Infinitif	Servir (a servi)	Avoir servi

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	*Pers.aII-a sg:* Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Sers! (serveşte!) Servez! Servons!	Aie servi (să fi servit) Ayez servi Ayons servi

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Servant (servind)	Servi (servit)	Ayant servi
Gérondif	en servant (servind)		

SORTIR – a ieşi: se conjugă cu ***être*** (este verb de stare)

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je sors Tu sors Il /Elle sort	Nous sortons Vous sortez Ils /Elles sortent
2. Imparfait	Je sortais Tu sortais Il /Elle sortait	Nous sortions Vous sortiez Ils /Elles sortaient
3. Passé composé	Je suis sorti(e) Tu es sorti(e) Il /Elle est sorti(e)	Nous sommes sorti(e)s Vous êtes sorti(e)s Ils /Elles sont sorti(e)s
4. Passé simple	Je sortis Tu sortis Il /Elle sortit	Nous sortîmes Vous sortîtes Ils /Elles sortirent
5. Plus-que-parfait	J`étais sorti(e) Tu étais sorti(e) Il /Elle était sorti(e)	Nous étions sorti(e)s Vous étiez sorti(e)s Ils /Elles étaient sorti(e)s
6. Futur	Je sortirai Tu sortiras Il /Elle sortira	Nous sortirons Vous sortirez Ils /Elles sortiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je sortirais Tu sortirais Il /Elle sortirait Nous sortirions Vous sortiriez Ils /Elles sortiraient	Je serais sorti(e) Tu serais sorti(e) Il /Elle serait sorti(e) Nous serions sorti(e)s Vous seriez sorti(e)s Ils /Elles seraient sorti(e)s
Subjonctif	Que je sorte Que tu sortes Qu`il /elle sorte Que nous sortions Que vous sortiez Qu`ils /elles sortent	Que je sois sorti(e) Que tu sois sorti(e) Qu`il /elle soit sorti(e) Que nous soyons sorti(e)s Que vous soyez sorti(e)s Qu`ils /elles soient sorti(e)s
Infinitif	Sortir (a ieşi)	Être sorti

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Sors! (ieşi!) Sortez! (ieşiţi!) Sortons! (să ieşim!)	Sois sorti(e) (să fi ieşit) Soyez sorti(e)s Soyons sorti(e)s

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Sortant (ieşind)	Sorti (ieşit)	Étant sorti
Gérondif	en sortant (ieşind)		

SE SOUVENIR – a-şi aminti; verb pronominal; se conjugă cu *être*.

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je me souviens Tu te souviens Il /Elle se souvient	Nous nous souvenons Vous vous souvenez Ils /Elles se souviennent
2. Imparfait	Je me souvenais Tu te souvenais Il /Elle se souvenait	Nous nous souvenions Vous vous souveniez Ils /Elles se souvenaient
3. Passé composé	Je me suis souvenu(e) Tu t`es souvenu(e) Il /Elle s`est souvenu(e)	Nous nous sommes souvenu(e)s Vous vous êtes souvenu(e)s Ils /Elles se sont souvenu(e)s
4. Passé simple	Je me souvins Tu te souvins Il /Elle se souvint	Nous nous souvînmes Vous souvîntes Ils /Elles souvinrent
5. Plus-que-parfait	Je m`étais souvenu(e) Tu t`étais souvenu(e) Il /Elle s`était souvenu(e)	Nous nous étions souvenu(e)s Vous vous étiez souvenu(e)s Ils /Elles s`étaient souvenu(e)s
6. Futur	Je me souviendrai Tu te souviendras Il /Elle se souviendra	Nous nous souviendrons Vous vous souviendrez Ils /Elles se souviendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je me souviendrais Tu te souviendrais Il /Elle se souviendrait Nous nous souviendrions Vous vous souviendriez Ils /Elles se souviendraient	Je me serais souvenu(e) Tu te serais souvenu(e) Il /Elle se serait souvenu(e) Nous nous serions souvenu(e)s Vous vous seriez souvenu(e)s Ils /Elles se seraient souvenu(e)s
Subjonctif	Que je me souvienne Que tu te souviennes Qu`il /elle se souvienne Que nous nous souvenions Que vous vous souveniez Qu`ils /elles se souviennent	Que je me sois souvenu(e) Que tu te sois souvenu(e) Qu`il /elle se soit souvenu(e) Que nous nous soyons souvenu(e)s Que vous vous soyez souvenu(e)s Qu`ils /elles se soient souvenu(e)s
Infinitif	Se souvenir (a-şi aminti)	S`être souvenu(e)

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Souviens-toi! Souvenez-vous! Souvenons-nous!	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Se souvenant (amintindu-şi)	Souvenu (amintit)	S`étant souvenu
Gérondif	en se souvenant (amintindu-şi)		

SUFFIRE – a fi de ajuns; a fi suficient

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je suffis Tu suffis Il /Elle suffit	Nous suffisons Vous suffisez Ils /Elles suffisent
2. Imparfait	Je suffisais Tu suffisais Il /Elle suffisait	Nous suffisions Vous suffisiez Ils /Elles suffisaient
3. Passé composé	J`ai suffi Tu as suffi Il /Elle a suffi	Nous avons suffi Vous avez suffi Ils /Elles ont suffi
4. Passé simple	Je suffis Tu suffis Il /Elle suffit	Nous suffîmes Vous suffîtes Ils /Elles suffirent
5. Plus-que-parfait	J`avais suffi Tu avais suffi Il /Elle avait suffi	Nous avions suffi Vous aviez suffi Ils /Elles avaient suffi
6. Futur	Je suffirai Tu suffiras Il /Elle suffira	Nous suffirons Vous suffirez Ils /Elles suffiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je suffirais Tu suffirais Il /Elle suffirait Nous suffirions Vous suffiriez Ils /Elles suffiraient	J`aurais suffi Tu aurais suffi Il /Elle aurait suffi Nous aurions suffi Vous auriez suffi Ils /Elles auraient suffi
Subjonctif	Que je suffisse Que tu suffisses Qu`il /elle suffisse Que nous suffissions Que vous suffissiez Qu`ils /elles suffissent	Que j`aie suffi Que tu aies suffi Qu`il /elle ait suffi Que nous ayons suffi Que vous ayez suffi Qu`ils /elles aient suffi
Infinitif	Suffire (a fi de ajuns)	Avoir suffi

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Suffis! Suffisez! Suffisons!	Aie suffi (să fi ajuns) Ayez suffi Ayons suffi

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Suffisant (fiind de ajuns)	Suffi (suficient)	Ayant suffi
Gérondif	en suffisant (fiind de ajuns)		

SUIVRE – a urma

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je suis (eu urmez) Tu suis Il /Elle suit	Nous suivons Vous suivez Ils /Elles suivent
2. Imparfait	Je suivais Tu suivais Il /Elle suivait	Nous suivions Vous suiviez Ils /Elles suivaient
3. Passé composé	J`ai suivi (am urmat) Tu as suivi Il /Elle a suivi	Nous avons suivi Vous avez suivi Ils /Elles ont suivi
4. Passé simple	Je suivis Tu suivis Il /Elle suivit	Nous suivîmes Vous suivîtes Ils /Elles suivirent
5. Plus-que-parfait	J`avais suivi Tu avais suivi Il /Elle avait suivi	Nous avions suivi Vous aviez suivi Ils /Elles avaient suivi
6. Futur	Je suivrai Tu suivras Il /Elle suivra	Nous suivrons Vous suivrez Ils /Elles suivront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je suivrais Tu suivrais Il /Elle suivrait Nous suivrions Vous suivriez Ils /Elles suivraient	J`aurais suivi Tu aurais suivi Il /Elle aurait suivi Nous aurions suivi Vous auriez suivi Ils /Elles auraient suivi
Subjonctif	Que je suive Que tu suives Qu`il /elle suive Que nous suivions Que vous suiviez Qu`ils /elles suivent	Que j`aie suivi Que tu aies suivi Qu`il /elle ait suivi Que nous ayons suivi Que vous ayez suivi Qu`ils /elles aient suivi
Infinitif	Suivre (a urma)	Avoir suivi

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Suis! (urmează!) Suivez! Suivons!	Aie suivi (să fi urmat) Ayez suivi Ayons suivi

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Suivant (urmând)	Suivi (urmat)	Ayant suivi
Gérondif	en suivant (urmând)		

SE TAIRE – a tăcea (verb pronominal); se conjugă cu ***être***

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je me tais (tac) Tu te tais Il /Elle se tait	Nous nous taisons (tăcem) Vous vous taisez Ils /Elles se taisent
2. Imparfait	Je me taisais Tu te taisais Il /Elle taisait	Nous nous taisions Vous vous taisiez Ils /Elles se taisaient
3. Passé composé	Je me suis tu(e) (am tăcut) Tu t`es tu(e) Il /Elle s`est tu(e)	Nous nous sommes tu(e)s Vous vous êtes tu(e)s Ils /Elles se sont tu(e)s
4. Passé simple	Je me tus (tăcui) Tu te tus Il /Elle se tut	Nous nous tûmes Vous vous tûtes Ils /Elles turent
5. Plus-que-parfait	Je m`étais tu(e) T`étais tu(e) Il /Elle s`était tu(e)	Nous nous étions tu(e)s Vous vous étiez tu(e)s Ils /Elles s`étaient tu(e)s
6. Futur	Je me tairai (voi tăcea) Tu te tairas Il /Elle se taira	Nous nous tairons Vous vous tairez Ils /Elles se tairont

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je me tairais Tu te tairais Il /Elle se tairait Nous nous tairions Vous vous tariez Ils /Elles se tairaient	Je me serais tu(e) Tu te serais tu(e) Il /Elle se serait tu(e) Nous nous serions tu(e)s Vous vous seriez tu(e)s Ils /Elles se seraient tu(e)s
Subjonctif	Que je me taise Que tu te taises Qu`il /elle se taise Que nous nous taisions Que vous vous taisiez Qu`ils /elles se taisent	Que je me sois tu(e) Que tu te sois tu(e) Qu`il /elle se soit tu(e) Que nous nous soyons tu(e)s Que vous vous soyez tu(e)s Qu`ils /elles se soient tu(e)s
Infinitif	Se taire (a tăcea)	S`être tu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl :	Tais-toi! (taci!) Taisez-vous! (tăceți!) Taisons-nous! (să tăcem!)	inusité

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Se taisant (tăcând)	Tu (tăcut)	S`étant tu
Gérondif	en se taisant (tăcând)		

TENIR

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je tiens Tu tiens Il /Elle tient	Nous tenons Vous tenez Ils /Elles tiennent
2. Imparfait	Je tenais Tu tenais Il /Elle tenait	Nous tenions Vous teniez Ils /Elles tenaient
3. Passé composé	J`ai tenu Tu as tenu Il /Elle a tenu	Nous avons tenu Vous avez tenu Ils /Elles ont tenu
4. Passé simple	Je tins Tu tins Il /Elle tint	Nous tînmes Vous tîntes Ils /Elles tinrent
5. Plus-que-parfait	J`avais tenu Tu avais tenu Il /Elle avait tenu	Nous avions tenu Vous aviez tenu Ils /Elles avaient tenu
6. Futur	Je tiendrai Tu tiendras Il /Elle tiendra	Nous tiendrons Vous tiendrez Ils /Elles tiendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je tiendrais Tu tiendrais Il /Elle tiendrait Nous tiendrions Vous tiendriez Ils /Elles tiendraient	J`aurais tenu Tu aurais tenu Il /Elle aurait tenu Nous aurions tenu Vous auriez tenu Ils /Elles auraient tenu
Subjonctif	Que je tienne Que tu tiennes Qu`il /elle tienne Que nous tenions Que vous teniez Qu`ils /elles tiennent	Que j`aie tenu Que tu aies tenu Qu`il /elle ait tenu Que nous ayons tenu Que vous ayez tenu Qu`ils /elles aient tenu
Infinitif	Tenir (a ține)	Avoir tenu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Tiens! (ține!) Tenez! (țineți!) Tenons! (să ținem!)	Aie tenu (să fi ținut) Ayez tenu Ayons tenu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Tenant (ținând)	Tenu (ținut)	Ayant tenu
Gérondif	en tenant (ținând)		

TRESSAILLIR – a tresări

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je tressaille Tu tressailles Il /Elle tressaille	Nous tressaillons Vous tressaillez Ils /Elles tressaillent
2. Imparfait	Je tressaillais Tu tressaillais Il /Elle tressaillait	Nous tressaillions Vous tressailliez Ils /Elles tressaillaient
3. Passé composé	J`ai tressailli Tu as tressailli Il /Elle a tressailli	Nous avons tressailli Vous avez tressailli Ils /Elles ont tressailli
4. Passé simple	Je tressaillis Tu tressaillis Il /Elle tressaillit	Nous tressaillîmes Vous tressaillîtes Ils /Elles tressaillirent
5. Plus-que-parfait	J`avais tressailli Tu avais tressailli Il /Elle avait tressailli	Nous avions tressailli Vous aviez tressailli Ils /Elles avaient tressailli
6. Futur	Je tressaillirai Tu tressailliras Il /Elle tressaillira	Nous tressaillirons Vous tressaillirez Ils /Elles tressailliront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je tressaillirais Tu tressaillirais Il /Elle tressaillirait Nous tressaillirions Vous tressailliriez Ils /Elles tressailliraient	J`aurais tressailli Tu aurais tressailli Il /Elle aurait tressailli Nous aurions tressailli Vous auriez tressailli Ils /Elles auraient tressailli
Subjonctif	Que je tressaille Que tu tressailles Qu`il /elle tressaille Que nous tressaillions Que vous tressailliez Qu`ils /elles tressaillent	Que j`aie tressailli Que tu aies tressailli Qu`il /elle ait tressailli Que nous ayons tressailli Que vous ayez tressailli Qu`ils /elles aient tressailli
Infinitif	Tressaillir (a tresări)	Avoir tressailli

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Tressaille! Tressaillez! Tressaillons!	Aie tressailli (să fi tresărit) Ayez tressailli Ayons tressailli

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Tressaillant (tresărind)	Tressailli (tresărit)	Ayant tressailli
Gérondif	en tressaillant (tresărind)		

VAINCRE – a învinge

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vaincs Tu vaincs Il /Elle vainc	Nous vainquons Vous vainquez Ils /Elles vainquent
2. Imparfait	Je vainquais Tu vainquais Il /Elle vainquait	Nous vainquions Vous vainquiez Ils /Elles vainquaient
3. Passé composé	J`ai vaincu Tu as vaincu Il /Elle a vaincu	Nous avons vaincu Vous avez vaincu Ils /Elles ont vaincu
4. Passé simple	Je vainquis (învinsei) Tu vainquis Il /Elle vainquit	Nous vainquîmes Vous vainquîtes Ils /Elles vainquirent
5. Plus-que-parfait	J`avais vaincu Tu avais vaincu Il /Elle avait vaincu	Nous avions vaincu Vous aviez vaincu Ils /Elles avaient vaincu
6. Futur	Je vaincrai Tu vaincras Il /Elle vaincra	Nous vaincrons Vous vaincrez Ils /Elles vaincront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je vaincrais Tu vaincrais Il /Elle vaincrait Nous vaincrions Vous vaincriez Ils /Elles vaincraient	J`aurais vaincu Tu aurais vaincu Il /Elle aurait vaincu Nous aurions vaincu Vous auriez vaincu Ils /Elles auraient vaincu
Subjonctif	Que je vainque Que tu vainques Qu`il /elle vainque Que nous vainquions Que vous vainquiez Qu`ils /elles vainquent	Que j`aie vaincu Que tu aies vaincu Qu`il /elle ait vaincu Que nous ayons vaincu Que vous ayez vaincu Qu`ils /elles aient vaincu
Infinitif	Vaincre (a învinge)	Avoir vaincu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Vaincs! (învinge!) Vainquez! Vainquons!	Aie vaincu (să fi învins) Ayez vaincu Ayons vaincu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Vainquant (învingând)	Vaincu (învins)	Ayant vaincu
Gérondif	en vainquant (învingând)		

Alt verb care se conjugă astfel: *convaincre* (a convinge).

VALOIR – a valora

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vaux (eu valorez) Tu vaux Il /Elle vaut	Nous valons Vous valez Ils /Elles valent
2. Imparfait	Je valais Tu valais Il /Elle valait	Nous valions Vous valiez Ils /Elles valaient
3. Passé composé	J`ai valu Tu as valu Il /Elle a valu	Nous avons valu Vous avez valu Ils /Elles ont valu
4. Passé simple	Je valus Tu valus Il /Elle valut	Nous valûmes Vous valûtes Ils /Elles valurent
5. Plus-que-parfait	J`avais valu Tu avais valu Il /Elle avait valu	Nous avions valu Vous aviez valu Ils /Elles avaient valu
6. Futur	Je vaudrai Tu vaudras Il /Elle vaudra	Nous vaudrons Vous vaudrez Ils /Elles vaudront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je vaudrais Tu vaudrais Il /Elle vaudrait Nous vaudrions Vous vaudriez Ils /Elles vaudraient	J`aurais valu Tu aurais valu Il /Elle aurait valu Nous aurions valu Vous auriez valu Ils /Elles auraient valu
Subjonctif	Que je vaille (să valorez) Que tu vailles Qu`il /elle vaille Que nous valions Que vous valiez Qu`ils /elles vaillent	Que j`aie valu Que tu aies valu Qu`il /elle ait valu Que nous ayons valu Que vous ayez valu Qu`ils /elles aient valu
Infinitif	Valoir (a valora)	Avoir valu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: *Pers.aII-a pl:* Pers. I pl :	Vaux ! (valorează!) Valez ! Valons!	Aie valu (să fi valorat) Ayez valu Ayons valu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Valant (valorând)	Valu (valorat)	Ayant valu
Gérondif	en valant (valorând)		

VENDRE – a vinde

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vends (vând) Tu vends Il /Elle vend	Nous vendons Vous vendez Ils /Elles vendent
2. Imparfait	Je vendais Tu vendais Il /Elle vendait	Nous vendions Vous vendiez Ils /Elles vendaient
3. Passé composé	J`ai vendu Tu as vendu Il /Elle a vendu	Nous avons vendu Vous avez vendu Ils /Elles ont vendu
4. Passé simple	Je vendis Tu vendis Il /Elle vendit	Nous vendîmes Vous vendîtes Ils /Elles vendirent
5. Plus-que-parfait	J`avais vendu Tu avais vendu Il /Elle avait vendu	Nous avions vendu Vous aviez vendu Ils /Elles avaient vendu
6. Futur	Je vendrai Tu vendras Il /Elle vendra	Nous vendrons Vous vendrez Ils /Elles vendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je vendrais Tu vendrais Il /Elle vendrait Nous vendrions Vous vendriez Ils /Elles vendraient	J`aurais vendu Tu aurais vendu Il /Elle aurait vendu Nous aurions vendu Vous auriez vendu Ils /Elles auraient vendu
Subjonctif	Que je vende Que tu vendes Qu`il /elle vende Que nous vendions Que vous vendiez Qu`ils /elles vendent	Que j`aie vendu Que tu aies vendu Qu`il /elle ait vendu Que nous ayons vendu Que vous ayez vendu Qu`ils /elles aient vendu
Infinitif	Vendre (a vinde)	Avoir vendu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Vends! (vinde!) Vendez! (vindeți!) Vendons! (să vindem!)	Aie vendu (să fi vândut) Ayez vendu Ayons vendu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Vendant (vânzând)	Vendu (vândut)	Ayant vendu
Gérondif	en vendant (vânzând)		

VENIR – A veni: este verb de mişcare şi se conjugă cu ***être***

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je viens Tu viens Il /Elle vient	Nous venons Vous venez Ils /Elles viennent
2. Imparfait	Je venais Tu venais Il /Elle venait	Nous venions Vous veniez Ils /Elles venaient
3. Passé composé	Je suis venu(e) Tu es venu(e) Il /Elle est venu(e)	Nous sommes venu(e)s Vous êtes venu(e)s Ils /Elles sont venu(e)s
4. Passé simple	Je vins Tu vins Il /Elle vint	Nous vînmes Vous vîntes Ils /Elles vinrent
5. Plus-que-parfait	J`étais venu(e) Tu étais venu(e) Il /Elle était venu(e)	Nous étions venu(e)s Vous étiez venu(e)s Ils /Elles étaient venu(e)s
6. Futur	Je viendrai Tu viendras Il /Elle viendra	Nous viendrons Vous viendrez Ils /Elles viendront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je viendrais Tu viendrais Il /Elle viendrait Nous viendrions Vous viendriez Ils /Elles viendraient	Je serais venu(e) Tu serais venu(e) Il /Elle serait venu(e) Nous serions venu(e)s Vous seriez venu(e)s Ils /Elles seraient venu(e)s
Subjonctif	Que je vienne Que tu viennes Qu`il /elle vienne Que nous venions Que vous veniez Qu`ils /elles viennent	Que je sois venu(e) Que tu sois venu(e) Qu`il /elle soit venu(e) Que nous soyons venu(e)s Que vous soyez venu(e)s Qu`ils /elles soient venu(e)s
Infinitif	Venir (a veni)	Être venu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	*Pers.aII-a sg:* Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Viens! (vino!) Venez! Venons (să venim!)	*Sois venu(e)! (să fi venit)* Soyez venu(e)s Soyons venu(e)s

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Venant (venind)	Venu (venit)	Étant venu
Gérondif	en venant (venind)		

Alte verbe neregulate care se conjugă astfel sunt compuşii lui *venir*: devenir, advenir, survenir, circonvenir, convenir, contrevenir,déprévenir, disconvenir, intervenir, obvenir (a reveni; a se cuveni) parvenir, prévenir, provenir, redevenir, (se) souvenir, subvenir, etc.

Circonvenir, contrevenir, prévenir, subvenir sunt verbe tranzitive şi se conjugă cu **avoir**. Restul verbelor se conjugă cu **être.**

VÊTIR – a îmbrăca

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vêts Tu vêts Il /Elle vêt	Nous vêtons Vous vêtez Ils /Elles vêtent
2. Imparfait	Je vêtais Tu vêtais Il /Elle vêtait	Nous vêtions Vous vêtiez Ils /Elles vêtaient
3. Passé composé	J`ai vêtu Tu as vêtu Il /Elle a vêtu	Nous avons vêtu Vous avez vêtu Ils /Elles ont vêtu
4. Passé simple	Je vêtis Tu vêtis Il /Elle vêtit	Nous vêtîmes Vous vêtîtes Ils /Elles vêtirent
5. Plus-que-parfait	J`avais vêtu	Nous avions vêtu

	Tu avais vêtu Il /Elle avait vêtu	Vous aviez vêtu Ils /Elles avaient vêtu
6. Futur	Je vêtirai Tu vêtiras Il /Elle vêtira	Nous vêtirons Vous vêtirez Ils /Elles vêtiront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je vêtirais Tu vêtirais Il /Elle vêtirait Nous vêtirions Vous vêtiriez Ils /Elles vêtiraient	J`aurais vêtu Tu aurais vêtu Il /Elle aurait vêtu Nous aurions vêtu Vous auriez vêtu Ils /Elles auraient vêtu
Subjonctif	Que je vête Que tu vêtes Qu`il /elle vête Que nous vêtions Que vous vêtiez Qu`ils /elles vêtent	Que j`aie vêtu Que tu aies vêtu Qu`il /elle ait vêtu Que nous ayons vêt Que vous ayez vêtu Qu`ils /elles aient vêtu
Infinitif	Vêtir (a îmbrăca; a înveşmânta)	Avoir vêtu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.a II-a sg: *Pers.a II-a pl:* Pers. I pl:	Vêts! (îmbracă!) Vêtez! Vêtons!	Aie vêtu (să fi îmbrăcat) Ayez vêtu Ayons vêtu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Vêtant (îmbrăcând)	Vêtu (îmbrăcat)	Ayant vêtu
Gérondif	en vêtant (îmbrăcând)		

VIVRE a trăi

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vis Tu vis Il /Elle vit	Nous vivons Vous vivez Ils /Elles vivent
2. Imparfait	Je vivais Tu vivais Il /Elle vivait	Nous vivions Vous viviez Ils /Elles vivaient
3. Passé composé	J`ai vécu Tu as vécu Il /Elle a vécu	Nous avons vécu Vous avez vécu Ils /Elles ont vécu
4. Passé simple	Je vécus Tu vécus Il /Elle vécut	Nous vécûmes Vous vécûtes Ils /Elles vécurent
5. Plus-que-parfait	J`avais vécu	Nous avions vécu

	Tu avais vécu Il /Elle avait vécu	Vous aviez vécu Ils /Elles avaient vécu
6. Futur	Je vivrai Tu vivras Il /Elle vivra	Nous vivrons Vous vivrez Ils /Elles vivront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je vivrais Tu vivrais Il /Elle vivrait Nous vivrions Vous vivriez Ils /Elles vivraient	J`aurais vécu Tu aurais vécu Il /Elle aurait vécu Nous aurions vécu Vous auriez vécu Ils /Elles auraient vécu
Subjonctif	Que je vive Que tu vives Qu`il /elle vive Que nous vivions Que vous viviez Qu`ils /elles vivent	Que j`aie vécu Que tu aies vécu Qu`il /elle ait vécu Que nous ayons vécu Que vous ayez vécu Qu`ils /elles aient vécu
Infinitif	Vivre (a trăi)	Avoir vécu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Vis! (trăieşte!) Vivez! Vivons!	*Aie vécu (să fi trăit)* Ayez vécu Ayons vécu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Vivant (trăind)	Vécu (trăit)	Ayant vécu
Gérondif	en vivant (trăind)		

Alte verbe care se conjugă astfel sunt: revivre (a retrăi); survivre (a supraviețui) etc.

VOIR – a vedea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je vois Tu vois Il /Elle voit	Nous voyons Vous voyez Ils /Elles voient
2. Imparfait	Je voyais Tu voyais Il /Elle voyait	Nous voyions Vous voyiez Ils /Elles voyaient
3. Passé composé	J`ai vu Tu as vu Il /Elle a vu	Nous avons vu Vous avez vu Ils /Elles ont vu
4. Passé simple	Je vis Tu vis Il /Elle vit	Nous vîmes Vous vîtes Ils /Elles virent

5. Plus-que-parfait	J`avais vu Tu avais vu Il /Elle avait vu	Nous avions vu Vous aviez vu Ils /Elles avaient vu
6. Futur	Je verrai Tu verras Il /Elle verra	Nous verrons Vous verrez Ils /Elles verront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je verrais Tu verrais Il /Elle verrait Nous verrions Vous verrriez Ils /Elles verraient	J`aurais vu Tu aurais vu Il /Elle aurait vu Nous aurions vu Vous auriez vu Ils /Elles auraient vu
Subjonctif	Que je voie Que tu voies Qu`il /elle voie Que nous voyions Que vous voyiez Qu`ils /elles voient	Que j`aie vu Que tu aies vu Qu`il /elle ait vu Que nous ayons vu Que vous ayez vu Qu`ils /elles aient vu
Infinitif	Voir (a vedea)	Avoir vu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Vois! (vezi!) Voyez! (vedeți) Voyons! (să vedem)	Aie vu (să fi văzut) Ayez vu Ayons vu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Voyant (văzând)	Vu (văzut)	Ayant vu
Gérondif	en voyant (văzând)		

VOULOIR – a vrea

MODE INDICATIF		
TEMPS	Singular	Plural
1. Présent	Je veux Tu veux Il /Elle veut	Nous voulons Vous voulez Ils /Elles veulent
2. Imparfait	Je voulais Tu voulais Il /Elle voulait	Nous voulions Vous vouliez Ils /Elles voulaient
3. Passé composé	J`ai voulu Tu as voulu Il /Elle a voulu	Nous avons voulu Vous avez voulu Ils /Elles ont voulu
4. Passé simple	Je voulus Tu voulus Il /Elle voulut	Nous voulûmes Vous voulûtes Ils /Elles voulurent
5. Plus-que-parfait	J`avais voulu	Nous avions voulu

	Tu avais voulu Il /Elle avait voulu	Vous aviez voulu Ils /Elles avaient voulu
6. Futur	Je voudrai Tu voudras Il /Elle voudra	Nous voudrons Vous voudrez Ils /Elles voudront

Mode	Présent	Passé
Conditionnel	Je voudrais Tu voudrais Il /Elle voudrait Nous voudrions Vous voudriez Ils /Elles voudraient	J`aurais voulu Tu aurais voulu Il /Elle aurait voulu Nous aurions voulu Vous auriez voulu Ils /Elles auraient voulu
Subjonctif	Que je veuille Que tu veuilles Qu`il /elle veuille Que nous voulions Que vous vouliez Qu`ils /elles veuillent	Que j`aie voulu Que tu aies voulu Qu`il /elle ait voulu Que nous ayons voulu Que vous ayez voulu Qu`ils /elles aient voulu
Infinitif	Vouloir (a vrea)	Avoir voulu

Mode	Personne	Présent	Passé
Impératif	Pers.aII-a sg: Pers.aII-a pl: Pers. I pl:	Veux! (să vrei) Voulez! (să vreți!) Voulons!	Aie voulu (să fi vrut) Ayez voulu Ayons voulu

Mode	Présent	Passé	Passé composé
Participe	Voulant (vrând)	Voulu (vrut)	Ayant voulu
Gérondif	en voulant (vrând)		

REZOLVAREA EXERCIȚIILOR

Leçon 1

4.

UN	UNE
homme	femme
père	mère
jardin	maison
frère	sœur
stylo	nièce
neveu	dent
cousin	cousine
voisin	amie
manteau	voisine
ami	fleur
chapeau	tante
oncle	chaise
arôme	table
garçon	fenêtre
logement	grand-mère
grand-père	boutique
brin	porte
forage	richesse
avis	fantaisie
cahier	viande
testament	volaille
mouchoir	erreur
agenda	coupure
printemps	bataille
schéma	grippe
français	Renault
pommier	Saint-nicolas
mardi	éloquence
hiver	médecine
février	volée
fer	laine
sud	sûreté
nord	cannonade

5.

Masculin	Feminin
pourcentage	bataille
sud	santé
nord	richesse
ouest	marée
est	laminerie
logement	marinade
marteau	messe
parrain	marraine
six	marmaille
français	citroën
hiver	valeur
printemps	éloquence
été	maison
automne	fournaise
agenda	coupure
schisma	grippe
pommier	saint-nicolas
lundi	médecine
février	cannonade
mouchoir	flottaison
testament	floraison
menton	flambée
cahier	façade
matin	offrande
panier	physique
fracas	laine
tréma	épidémie
radis	peur
sillon	sœur
couloir	épithète
télégramme	chaise
visa	dent
problème	danse

6.

I)

a) amie b) voisine c) cousine d) jumelle e) épouse f) vendeuse g) paysanne h) chienne i) championne.

II)

a) femme b) grand-mère c) nièce d) tante e) madame f) fille g) femme h) bru i) fille j) sœur k) la vieille

III)

a) chèvre b) jument c) dinde d) cane e) hase f) biche g) chatte h) vache i) mule j) brèbis.

Leçon 3

3.

a) Bonjour, monsieur! b) Bonjour, madame! c) Bonjour, mademoiselle! d) Salut, ma chérie! Salut, mon chéri! e) Ça va? Ça va, ça va, merci. f) Bonsoir, messieurs! g) Bonsoir, mesdames! h) Bonsoir, mesdemoiselles! i) Bon matin, madame! j) Bon matin, monsieur! k) Bon matin, mademoiselle! À tout à l'heure (À bientôt), messieurs! m) À tout à l'heure (À bientôt), mesdames! n) À tout à l'heure (À bientôt), mesdemoiselles! o) Bon nuit, ma petite! p) Bon nuit, mon petit! q) Bon nuit ma chérie! r) Bon nuit, mon chéri!

Leçon 4

3.

a) Qui ...? Cine vine la noi? b) Où...? Unde mergi tu dimineața? c) Quand...? Când mănânci tu dimineața? d) Comment ...? Cum vorbeşti franceza? e) Quoi ...? Ce mai e nou? f) Que ...? Ce faci tu la şcoală? g) Combien...? Cât costă mingea?

Leçon 5

3.

I)

C'est ...	Ce sont
a) C'est un bus.	Modèle: Ce sont des bus.
b) C'est une fleur.	Ce sont beaucoup de fleurs.

c) C`est une voitures.	Ce sont deux voitures.
d) C`est une école.	Ce sont beaucoup d`écoles.
e) C`est une fenêtre.	Ce sont quatre fenêtres.
f) C`est une boutique.	Ce sont trois boutiques.
g) C`est un stylo.	Ce sont deux boutiques.
h) C`est un manteau.	Ce sont beacoup de manteaux.
i) C`est un ballon.	Ce sont cinq ballons.
j) C`est une chaise.	Ce sont six chaises.

II)

C`est	Ce sont
a) C`est un ami.	Ce sont deux amis.
b) C`est une nièce.	Ce sont trois nièces.
c) C`est un neuveu.	Ce sont quatre neuveux.
d) C`est un frère.	Ce sont deux frères.
e) C`est une sœur.	Ce sont trois sœurs.
f) C`est une femme.	Ce sont deux femmes.
g) C`est un homme.	Ce sont trois hommes
h) C`est un monsieur.	Ce sont beaucoup de messieurs.
i) C`est une dame. (doamnă)	Ce sont beaucoup de dames.
j) C`est une bru.	Ce sont deux brus.
k) C`est un gendre.	Ce sont deux gendres.
l) C`est un parrain.	Ce sont trois parrains.
m) C`est une marraine.	Ce sont sept marraines.
n) C`est un mari. (épous)	Ce sont deux maris (épous).
o) C`est une épouse.	Ce sont trois épouses.
p) C`est un fils.	Ce sont quatre fils.
r) C`est un garçon.	Ce sont huit garçons.
s) C`est une fille.	Ce sont six filles.
ş) C`est un oncle.	Ce sont beaucoup d`oncles.
t) C`est une tante.	Ce sont beaucoup de tantes.

III)

C`est	Ce sont
a) C`est un canard.	Ce sont trois canards.
b) C`est une canes.	Ce sont trois canes.
c) C`est un dindon.	Ce sont quatre dindons.
d) C`est une dinde.	Ce sont cinq dindes.
e) C`est une *hase.	Ce sont beaucoup de *hases.
f) C`est un lièvre.	Ce sont deux lièvres.
g) C`est une chatte.	Ce sont trois chattes.

h) C'est un matou.	Ce sont quatre matous.
i) C'est un chat.*	Ce sont beaucoup de chats.
j) C'est un chien. (câine)	Ce sont deux chiens.
k) C'est une chienne.	Ce sont six chiennes.
l) C'est un cheval.	Ce sont trois chevaux.
m) C'est un étalon.	Ce sont deux étalons.
n) C'est une jument.	Ce sont quatre juments.
o) C'est un bouc.	Ce sont cinq boucs.
p) C'est une chèvre.	Ce sont beaucoup de chèvres.
q) C'est un mouton.**	Ce sont beaucoup de moutons.
r) C'est un bélier.	Ce sont deux béliers.
s) C'est une brébis.	Ce sont trois brébis.
ş) C'est un singe.	Ce sont deux singes.
t) C'est une guenon.	Ce sont trois guenons.
ţ) C'est un sanglier.	Ce sont quatre sangliers.
u) C'est une laie.	Ce sont cinq laies. [lɛ]
v) C'est un cochon.	Ce sont beaucoup de cochons.
w) C'est un bœuf.	Ce sont trois bœufs.
x) C'est une vache.	Ce sont six vaches.

4.

a) Il y a un manteau sur le portemanteau.
b) Il y a deux de mes oncles dans la chambre. *sau* Dans la chambre il y a deux de mes oncles.
c) Il y a beaucoup d'arbres dans le jardin. *sau* Dans le jardin il y a beaucoup d'arbres.
d) Il y a beacoup de boutiques dans la ville. Dans la ville il y a beaucoup de boutiques.
e) Il y a un crayon dans le plumier. Dans le plumier il y a un plumier.
f) Il y a beaucoup de filles et de garçons dans le jardin. Dans le jardin il y a beaucoup de filles et de garçons.
g) Il y a beaucoup de fleurs sur la table. Sur la table il y a beaucoup de fleurs.
h) Il y a quatre fenêtres dans la maison. Dans la maison il y a quatre fenêtres.
i) Il y a deux voitures dans le garage. Dans le garage il y a deux voitures.
j) Il y a deux chaises dans ta chambre. Dans ta chambre il y a deux chaises.
k) Il y a trois écoles dans la ville. Dans la ville il y a trois écoles.
l) Il y a un homme dans la chambre. Dans la chambre il y a un homme.
m) Il y a une table dans la chambre. Dans la chambre il y a une table.

5.

a) boutiques; femmes; hommes; chaises; oncles; chambres; chauffeurs; journalistes; maisons; tables; fleurs; livres; crayons; stylos; dames; complices; classes; collègues; écoles; dentistes; professeurs; docteurs; cousins; cousines; matins; mères; pères; fenêtres; garages; voitures; filles; garçons; frères; sœurs; nièces; écrivains; villes; élèves; chiens; chiennes; chats; chattes; champions; championnes; autoroutes; parapluies; paysans; paysannes; plumiers.

b) œufs [Ø]; bœufs [bØ]; os [o].

c) neuveux; tableaux; taureaux; manteaux; tuyaux; chapeaux.

d) bijoux; cailloux; trous; choux; cous; genoux; *hiboux; matous; poux; joujoux.

e) bus; voix; nez; fils.

f) signaux; hôpitaux; journaux; maux; métaux; locaux; chevaux; canaux; généraux; rivaux; animaux; capitaux; caporaux; cardinaux.

g) bals; festivals; chacals; finals; carnavals; cérémonials; cals; récitals.

h) portails; détails; éventails.

i) travaux; soupiraux; émaux; vitraux; coraux; baux; vantaux.

Leçon 6

3.

I)

a) quarante quatre b) cinquante huit c) quarante trois d) trente trois e) vingt et un f) cinquante six g) quatre-vingt-dix h) neuf cent quatre-vingt-dix-neuf i) deux mille six cent quarante cinq j) mille quatre-vingt dix-sept k) deux cent soixante-dix-huit l) sept cent quarante trois m) six mille dix-huit n) trente cinq o) trente et un p) quatre-vingt-un q) quatre-vingt-onze r) quatre-vingt-dix s) Cinq quatre-vingt-dix ş) trois cent quatre-vingt-un t) quatre cent quatre-vingt ţ) mille huit cent soixante-seize u) trois cent quarante deux v) cinq cent quarante six million trois cent vingt et un mille huit cent soixante seize.

II)

a) le premier / la première b) le vingt-unième / le vingt premier c) la trentième d) le quarante et unième / le quarante premier e) le quatre-vingt-unième / le quatre-vingt premier f) la quatre-vingt-onzième g) la cinquante troisième h) le soixante septième i) la centième j) le cent et unième / le cent premier k) le millième l) la soixante et unième / la soixante première m) le soixante-onzième n) la quatre-vingt-dix-neuvième o) la quarante neuvième p) le trente et unième / le trente premier q) le cinquième r) la quatrième s) la dixième ş) l'onzième t) le dix-septième ţ) la vingt et unième / la vingt

première u) la trente deuxième / la trente seconde v) la dix-neuvième w) le vingt deuxième / le vingt second x) la seconde / la deuxième y) le troisième z) la sixième.

Leçon 7

3.

a) une heure et un quart l`après-midi; sept (heures) et vingt cinq (minutes) du matin; midi

b) quatre (heures) moins un quart l`après – midi; onze (heures) et vingt cinq (minutes) du matin; neuf (heures) moins vingt cinq (minutes): neuf (heures) et dix (minutes) du matin.

c) Six moins cinq l`après-midi; six (heures) et demi du matin; deux (heures) et vingt cinq l`après-midi; trois (heures) et un quart du matin.

d) Quatre (heures) et vingt sept (minutes) l`après-midi; six heures point du matin; sept (heures) et seize (minutes) l`après-midi; huit (heures) et vingt (minutes) du matin.

e) Quatre (heures) et demi du matin; cinq (heures) et sept (minutes) l`après-midi; huit (heures) moins vingts (minutes); trois (heures) moins un quart l`après-midi.

f) Minuit; cinq (heures) et huit (minutes) du matin; cinq (heures) moins dix (minutes) l`après-midi; quatre (heures) moins trois (minutes) l`après-midi.

g) Deux (heures) et dix (minutes) l`après-midi; cinq (heures) et un quart du matin; neuf (heures) moins cinq (minutes) du matin; deux (heures) et vingt l`après-midi.

4. a) Il est trois (heures) et un quart. b) Il est cinq (heures) et quelque. c) Il est huit (heures) moins un quart. d) Il est neuf (heures) moins dix (minutes). e) Il est midi. f) Il est minuit. g) Il est sept (heures) et demi. h) Il est huit (heures) du matin. i) Il est sept (heures) du soir. j) Il est cinq (heures) moins cinq (minutes). k) Il est quatre heures point de l`après-midi. l) Il est quatre (heures) moins quelque. m) Il arrive vers les neuf heures du soir. n) Il part à l`école tard. o) Il est tard. p) Il est tôt. q) Maintenant il est tard. r) Il est à l`école maintenant.

Leçon 8

3. a) personal b) impersonal c) impersonal d) personal e) impersonal f) impersonal g) impersonal h) personal i) impersonal j) personal k) impersonal l) impersonal m) impersonal n) personal o) impersonal.

4. a) art. indéfini, masc, sg; b) art. défini, masc, sg; c) art. partitif, feminin; d) art. défini, masc, sg; e) art. indéfini, fem, sg; f) art. indéfini, masc, pl; g)

art. défini, fem, pl; h) art. défini, fem, sg; i) art. défini, fem, sg; j) art. indéfini, masc, sg; k) art. indéfini, masc, pl; l) art. défini, fem, sg; m) art. défini, fem, pl; n) art. partitif, masc. o) art. partitif élidé, fem; p) art. défini, masc, sg; q) art. défini élidé, masc, sg; r) art. indéfini, masc, sg; s) art. défini, fem, sg; ş) art. défini élidé; masc, sg; t) art. indéfini, masc, sg; ţ) art. indéfini, fem, sg; u) art. partitif élidé, masc; v) art. partitif, fem; w) art. indéfini, fem, pl; x) art. défini, masc, pl; y) art. défini, fem, sg; z) art. indéfini, fem, pl.

5.

a) Les mois du printemps sont: le mars, l`avril, le mai.
b) Les mois de l'été sont: le juin, le juillet, l`août.
c) Les mois de l`automne sont: le septembre, l`octobre, le novembre.
d) Les mois de l`hiver sont: le décembre, le janvier, le février.
e) Les jours de la semaine sont; le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi, le samedi, le dimanche.

Leçon 9

3. a) J`arrive jeudi. b) Je fais mes courses le samedi. c) J`arrive le 23 mars. d) Au mois d`août je vais à la mer. e) En février il fait froid. f) Ma tante vient en juin. g) Au début d`octobre les étudiants reviennent aux universités. h) À la fin d`août il fait déjà froid. i) À la mi-septembre est la rentrée. j) En été il fait très chaud. k) En automne il fait mauvais. l) En hiver il fait froid. m) Au printemps il fait du soleil et il fait beau. n) En automne (L`automne) il pleut. o) En été (l`été) nous allons à la mer. p) Le matin je lave mes yeux. q) Le soir, d`habitude, je suis fatiguée. r) Cet après-midi nous allons en visite chez ma tante. s) Dans quelques heures on dîne *sau* nous dînons. t) Dans quelques années nous allons à l`étranger.

4. Mille huit cent trente deux *sau* dix-huit cent trente deux; mille cinq cent soixante trois; mille huit cent soixante treize *sau* dix-huit cent soixante treize; mille cinq cent soixante neuf; mille six cent soixante dix-sept; mille huit cent cinquante trois *sau* dix-huit cent cinquante trois; mille deux cent cinquante six; mille neuf cent soixante quatorze *sau* dix-neuf cent soixante quatorze; mille cinq cent soixante dix-huit; mille quatre cent vingt huit; deux mille quatre; deux mille; deux mille quinze.

5. à la maison; aux universités; au printemps; à l`école; aux yeux; à la boutique; à la cour; au dehors; à la fin; au début; à l`étranger; au garage; au supermarché; au tableau noir.

Leçon 10

3. a) Ce frumos este afară! b) Ce vorbeşti tu! c) Cât este el de mulţumit! d) Ce rochie frumoasă! e) Cât este ea de drăguţă! f) Cât este el de drăguţ! g) Ce frumoasă este ea!
4. a) Est-ce que tu viens? b) Est-ce que tu vas à la mer? c) Est-ce que tu laves tes mains? d) Est-ce que tu te lèves tôt le matin? e) Est-ce que tu lis beaucoup de livres? f) Est-ce qu'il fait son devoir? g) Est-ce que tu veux ça? h) Est-ce que nous sommes collègues?
5. a) Tu viens? b) Tu vas à la mer? c) Tu laves tes mains? d) Tu te lèves tôt le matin? e) Tu lis beaucoup de livres? f) Il fait son devoir? g) Tu veux ça? h) Nous sommes collègues?
6. a) Viens-tu? b)Vas-tu à la mer? c) Laves-tu tes mains? d) Te lèves-tu tôt le matin? e) Lis-tu beaucoup de livres? f) Fait-il son devoir? g) Veux-tu ça? h) Sommes-nous collègues?
7. a) jours b) la journée c) année d) ans e) le soir f) une soirée g) le matin h) la matinée.

Leçon 11

4.
a) dorée; jolie; amicale; française; petite; polie; médiévale.
b) singulière; amère; inquiète; dernière; concrète; chérie; chaude.
c) meilleure; antérieure; majeure; intérieure; grande; connue; claire.
d) enfantine; prochaine; sereine; bonne; pleine; plane; commune; fine.
e) belle; blanche; nouvelle; molle; longue; folle; vieille; grecque; turque.
f) porteuse; malheureuse; flatteuse; délicieuse; fameuse; heureuse.
g) fixatrice; institutrice; directrice; conductrice; calculatrice.
h) *haute; morte; née; mauvaise; froide; gaie; sucrée; brillante.
i) coquette; pareille; gentille; basse; immortelle; neuve; fausse.
5.
a) dorés, dorées; jolis, jolies; amicaux, amicales; français, françaises; petits, petites; polis, polies; médiévaux, médiévales.
b) singuliers, singulières; amers, amères; inquiets, inquiètes; derniers, dernières; concrets, concrètes; chéris, chéries; chauds, chaudes.
c) meilleurs, meilleures; antérieurs, antérieures; majeurs, majeures; intérieurs, intérieures; grands, grandes; connus, connues; clairs,claires.
d) enfantins,enfantines; prochains, prochaines; sereins, sereines; bons, bonnes; pleins, pleines; plans, planes; communs, communes; fins, fines.
e) beaux, belles; blancs, blanches; nouveaux, nouvelles; mous, molles; longs, longues; fous, folles; vieux, vieilles; grecs, grecques; turcs, turques.

f) porteurs, porteuses; malheureux, malheureuses; flatteurs, flatteuses; délicieux, délicieuses; fameux, fameuses; heureux, heureuses.
g) fixateurs, fixatrices; instituteurs, institutrices; directeurs, directrices; conducteurs, conductrices; calculateurs, calculatrices.
h) *hauts, hautes; morts, mortes; nés, nées; mauvais, mauvaises; froids, froides; gais, gaies; sucrés, sucrées; brillants, brillantes.
i) coquets, coquettes; pareils, pareilles; gentils, gentilles; bas, basses; immortels, immortelles; neufs, neuves; faux, fausses.
6. a) navals; b) banals; c) directoriaux; d) jovials; e) natals; f) fatals; g) médiévaux; h) finals; i) amicaux.
7.
- vieil homme; vieil ami; vieil arbre
- bel homme; bel ami; bel arbre
- nouvel homme; nouvel ami; nouvel arbre
- fol homme; fol ami; fol arbre
- mol homme; mol ami; mol arbre.

Leçon 12

5.
a) Ton voisin est aimable / gentil.
b) Ta voisine est en Amérique.
c) Tes livres sont neufs.
d) Tes cousines sont jolies.
e) Mon fils est parti.
f) Mon âme este pleine de soucis.
g) Mes arbres ont beaucoup de feuilles.
h) Mes filles sont blondes.
i) Son cahier est sale.
j) Sa professeur est jeune.
k) Leurs maisons sont belles.
l) Leurs jardins sont grands.
m) Notre professeur est calme.
n) Notre amie est belle.
o) Nos amis sont à la montagne.
p) Nos filles sont à la mer.
q) Votre pouvoir est grand.
r) Votre poire est douce.
s) Vos légumes sont frais.
t) Vos chambres sont lumineuses.
u) Leur fils est en France.

v) Leur fille est en Amérique.
w) Leurs devoirs sont corrects.
x) Leurs championnes sont heureuses.

6.

a) Al lui (său) este mai mic.
b) A ei (sa) este cea mai drăguță.
c) A mea este mai bună.
d) Ale lor (sale) sunt numeroase.
e) Ale voastre (dumneavoastră) sunt frumoase.
f) Ai voştri (dumneavoastră) sunt buni.
g) Ale noastre sunt inteligente.
h) A lor este amabilă.
i) Al nostru este bolnav.
j) Ale mele sunt cele mai rele (proaste calitativ).

Leçon 13

4.

a) Cette femme-ci a les cheveux longs.
b) Celui-là est plus laborieux que l`autre.
c) Celui-ci est plus intelligent que ceux-là.
d) Ces homes-là sont en Amérique.
e) Celles-ci ont les cheveux courts et celles-là ont les cheveux longs.
f) Ceci sont des choses bizarres.
g) Ça c`est une chose formidable.
h) Cela est assez difficile.
i) Ces femmes-ci ont beaucoup d`enfants.
j) Ces filles-là sont très laborieuses.
k) Ce garçon-ci a les cheveux blonds.
l) Cet arbre-ci a beaucoup de feuilles.
m) Cet arbre-là a peu de feuilles.
n) Cet arbre-ci est grand.
o) Cet homme-ci est honnête.

Leçon 14

4.

a) Il ne fait pas son devoir. Il ne fait nullement… Il ne fait aucunement… Il ne fait point… Il ne fait guère…
b) Tu n`es pas jolie. Tu n`es nullement… Tu n`es aucunement…Tu n`es point… Tu n`es guère…

c) Il n`est pas grand. Il n`est nullement… Il n`est aucunement… Il n`est point… Il n`est guère…
d) Elle n`a pas les cheveux blonds. Elle n`a nullement… Elle n`a aucunement… Elle n`a point… Elle n`a guère…
e) Nous n`avons pas de cerises. Nous n`avons nullement de… Nous n`avons aucunement de… Nous n`avons point de… Nous n`avons guère de…
f) Il n`y a pas de confiture dans le buffet. Il n`y a nullement de confiture… Il n`y a aucunement de confiture… Il n`y a point de confiture… Il n`y a guère de confiture…
g) Elle n`a pas de courage. Elle n`a nullement de… Elle n`a aucunement de… Elle n`a point de… Elle n`a guère de…
h) Il n`est pas courageux. Il n`est nullement… Il n`est aucunement… Il n`est point… Il n`est guère…
i) Ce n`est pas de compassion entre ce gens-là. Ce n`est nullement de… Ce n`est aucunement de… Ce n`est point de… Ce n`est guère de…
j) Il n`a pas de livres français. Il n`a nullement de… Il n`a aucunement de… Il n`a point de… Il n`a guère de…
k) Elle ne veut pas de parfums français. Elle ne veut nullement de… Elle ne veut aucunement de… Elle ne veut point de… Elle ne veut guère de…

5.

a) Aucun n`est ici. Pas un n`est ici.
b) Pas un élève ne sait la réponse. Aucun élève ne sait la réponse.
c) Aucune fille ne vient à la montagne. Pas une fille ne vient à la montagne.
d) Nul ne peut dépasser la ligne. Pas un ne peut dépasser la ligne. Aucun ne peut dépasser la ligne
e) Aucune n`est venue. Pas une n`est venue.
f) Nous ne voulons ni ne pouvons.
g) Ni les fraises, ni les framboises ne sont mûres.
h) Il n`est ni gros ni maigre.
i) Ils ne sont ni loin ni proche.
j) Personne n`est arrivé.
k) Vous ne partez nulle part.
l) Il n`a rien.
m) Ce que tu dis n`a ni rime, ni raison.
n) Ni l`un ni l`autre n`est arrivé.
o) Pas un n`est là. Aucun n`est là.
p) Pas un ne saura. Aucun ne saura.

7.

a) Il n`y a que quelques femmes dans la maison. – Nu sunt decât câteva femei în casă.
Il n`y a pas que quelque femmes… Nu sunt numai câteva femei în casă.

b) Ce n`est que moi qui chante. – Doar eu cânt.
Ce n`est pas que moi… - Nu cânt numai eu.

c) Il n`est qu`un étudiant. – Nu este decât un student.
Il n`est pas qu`un… - Nu este numai un student.

d) Je ne mange que la tarte aux poires. – Eu nu mănânc decât prăjitura (tarta) de pere.
Je ne mange pas que la… - Eu nu mănânc numai …

e) Il ne pense qu`à ses problèmes. – El nu se gândeşte decât la problemele lui.
Il ne pense pas qu`à… - El nu se gândeşte numai la problemele lui.

f) Nous n`arrivons que demain. – Noi nu vom sosi decât mâine (mai devreme de mâine – contextual)
Nous n`arrivons pas que… - Noi nu sosim numai mâine. (- este posibil şi mai devreme, sau mai târziu)

g) Il ne voyage qu`à Paris. – El nu călătoreşte decât la Paris.
Il ne voyage pas qu`à…- El nu călătoreşte numai la Paris.

h) Elle ne fait que de gâteaux. – Ea nu face decât prăjituri.
Elle ne fait pas que de… - Ea nu face numai prăjituri.

i) Je ne pense qu` à ça. – Eu nu mă gândesc decât la asta.
Je ne pense pas qu`à ça. – Eu nu mă gândesc numai la asta.

Leçon 15

4.

a) Je regarde à la fenêtre.
b) Il veut certains livres.
c) Nous mangeons d`autres légumes.
d) Je vois une autre maison.
e) J`admire un autre jardin.
f) Il parle le français sans aucun problème.
g) Elle porte certaines lunettes.
h) Chaque élève est à sa place.
i) Chaque fille a son miroir.
j) Nous visitons des villes différentes.
k) Il a maints amis.
l) Nous achetons des livres divers.

m) Il habite à la même adresse.
n) Nous aimons le mêmes chansons.
o) Devant la maison il y a plusieurs filles.
p) Je n`accepte pas un dîner quelconque de ta part.
q) Il ne sort pas avec des filles quelconques.
r) Nous voulons quelques kilos de fruits, s`il vous plaît!
s) Je n`ai jamais vu un tel pays.
t) Je n`achète pas de telles fleurs.
u) Toutes les filles vont à la mer.
v) Maman fait la lessive pendant toute la journée.
w) Cet homme parle tout le temps; il est émerdant.

5.

a) Unii mănâncă melci.
b) Fiecare la rândul său.
c) Acelaşi m-a ajutat să ies.
d) Eu nu vorbesc cu oricine.
e) Este cineva în casă?
f) El a ieşit cu cineva / una.
g) Unii ies, unele intră.
h) Iată, este unul pe care l-m văzut ieri.
i) Nu este decât una în clasă.
j) Să mănânci tarte sau prăjituri, este acelaşi lucru: tot te îngraşi
k) Aceeaşi spală vasele.
l) Acum eu văd un altul.
m) Asta este altceva.
n) Asta este acelaşi lucru.
o) Crezi tu că vreuna dintre ele va veni?

6.

a) **Qui** veut lire?
b) Je lis quelques mots de l`enseigne **qui** est au-dessus de cette boutique.
c) J`aime les tartes **qui** sont sur la table. (Îmi plac tartele *care* sunt pe masă.)
d) Il parle **pour qui** veut outer.
e) Il a fini son discours. – **Que** tu dis!
f) Parlez **ce que** vous voulez!
g) Intelligent **qu`**il est, il va passer son examen. (que)
h) Quelle chose formidable **que** la télévision!
i) Il n`y a plus rien **de quoi** faire.
j) Je connais un arbre **dont** les branches sont énormes.
k) Cette fille, **dont** vous admirez les cheveux, est ma nièce.
l) Le pays, **où** il est allé, est en Europe.

m) **D`où** viens-tu maintenant?
n) Le professeur, **vers lequel** je me dirige, m`attend.
o) La fille **pour laquelle** tu fais ça, je la connais?
p) La personne, à l`aide **de laquelle** j`ai réussi, est une personne formidable.
q) Ces gens, **envers lesquels** tu dois montrer du respect, sont des musiciens.
r) Les problèmes **desquels** tu parles sont assez difficiles.
s) Les honneurs **auxquelles** il n`a pas le droit sont inimaginables.
t) Les fleurs, **pour lesquelles** j`ai fait des efforts financiers, sont magnifiques.

Leçon 17

3.

Grupa I	Grupa a II-a	Grupa a III-a
acheter	démolir	plaire
nettoyer	convertir	rire
rester	rougir	savoir
trépigner	punir	dormir
porter	sévir	s`asseoir
remonter	divertir	avoir
trouver	choisir	écrire
rencontrer	grossir	être
peser	assourdir	dire
travailler	se blottir	mourir
venter	agir	sortir
montrer	jaillir	accourir
souffler	brunir	apprendre
craquer	fleurir	lire
admirer	finir	mettre
dépasser	bâtir	
entrer	chérir	
préparer	blanchir	
roucouler		
durer		
appeler		
carresser		

Leçon 19

4.

a) Există în Franța un soi de "franceză sălbatică" ce se adaugă cu ușurință expresiei standard. Aceasta merge de la "franceza familiară" până la franceza "populară", adică "argotică". Acela care folosește asemenea forme o face aproape întotdeauna fără să acorde atenție la acest lucru, fără a avea intenția de a fi deplasat. Să-i atragi atenția asupra unei asemenea structuri neobișnuite, să-i ceri explicații asupra cutărui sau cutărui termen, riști astfel foarte mult să-l stânjenești. Asta e un pic ca atunci când i-ai atrage atenția cuiva asupra negului pe care-l are pe nas... Este cu atât mai ușor, de altfel, cu cât aceste expresii "sălbatice" se găsesc adesea pe buzele persoanelor care pot scrie zeci de pagini într-o franceză elegantă, sau să țină o cuvântare fără o singură greșeală de termeni. Acești oameni trec cu cea mai mare ușurință de la un registru la altul.

b) Intenția noastră nu este să facem o pledoarie expresă pentru învățarea acestei franceze. Departe de noi acest gând! Ea (intenția) are mai degrabă ca obiect inițierea învățăceilor români de limbă franceză în acest vocabular, fiindcă, pentru un străin, cea mai bună metodă să se facă bine văzut de francezi este cu atât mai mult să le vorbească bine limba. Ei nu își dau seama foarte bine întotdeauna când vorbesc "vulgar". De altfel, ei sunt cu mult mai exigenți din acest punct de vedere în ceea ce privește un străin, și cu atât mai mult o străină, decât în ceea ce îi privește pe ei înșiși. Ba mai mult, este foarte dificil pentru un neinițiat să folosească cu bună știință termeni "populari" sau "argotici". În acest joc, riști enorm să devii ridicol și, prin urmare, este bine să nu te riști în folosirea unuia din acești termeni fără precauții. Prudența este mama siguranței! (Paza bună păzește primejdia rea!)

5. a) arrivée b) réunis c) parties d) arrivés e) convaicue f) éclairées g) décidés h) découvert i) achetées j) choisis k) lavé l) vendues m) fini n) monté o) montée

Leçon 20

2. a) s`était lavée b) avais dormi c) étions arrivés d) étaient descendus e) avaient monté f) avait vécu g) avions vécus h) avait couru i) j`avais pesé j) avions pesée k) m`avais coûtée l) aviez courus m) avais achetées n) m`avait coûté o) s`était enfui p) étions allées; étaient allés q) était entré r) s`était née s) ils étaient déjà morts t) étiez restés

3.

a) Acum nu mult timp noi trăiam închişi în sfere cărora le spuneam de cristal, la fel ca personajele pe care le vedem în pânzele lui Bosch. Contactul cu ce se întâmpla dincolo de ziduri cu civilizaţia şi cultura nu era decât un virus periculos. Atunci când sferele au zburat (zburaseră) în scântei, am zărit, descumpăniţi, că ne lipseau forţele pentru a o face. Puse în vizor de prea mult timp, corpul şi spiritul nostru ne trădau. Deconcertaţi, noi vrem să trăim, să auzim, să citim şi să vedem tot. Mulţi dintre cei care au avut şansa să trăiască altfel se uită strâmb la noi. Alţii, totuşi, şi-au dat seama că trebuia să ne ajute să facem faţă, să revenim pe pământ, un pământ pe care începem cu greu să-l cunoaştem. "Unifrance", de exemplu, a înţeles foarte bine acest lucru atunci când a organizat un Festival de Film Francez cu o durată de 9 luni şi care a pus la dispoziţia noastră, complet gratuit, 8 filme de lung metraj şi 8 scurt metraje, ceea ce este un gest de o generozitate culturală şi umanitară unică. Toate filmele selecţionate au o calitate în comun: sunt creaţii îndelung elaborate care acoperă un evantai tematic şi imaginativ de o mare anvergură. Fără îndoială, subiectivismul nostru poate să ne facă să ne placă mai mult unul sau altul dintre aceste filme, dar ne şi obligă să constatăm că, obiectiv vorbind, ansamblul de filme propuse formează un recital vizual de o ţinută remarcabilă.

b) Candid şi valetul său au fost dincolo de bariere, şi nimeni nu ştia încă de moartea pe câmpul de bătălie a iezuitului neamţ. Prevăzătorul Cacambo avusese grijă să-şi umple raniţa cu pâine, cu ciocolată, cu şuncă, cu fructe şi câteva urcioare de vin. Se înfundaseră cu caii lor andaluzi într-un ţinut necunoscut în care nu au descoperit nici un drum. În sfârşit, o frumoasă câmpie întretăiată de pârâiaşe s-a prezentat în faţa lor. Cei doi călători ai noştri au lăsat caii să pască. Cacambo îi propune stăpânului său să mănânce, şi îi dă exemplu în acest sens. "Cum vrei tu, spunea Candid, să mănânc şuncă după ce l-am omorât pe fiul domnului baron şi mă văd condamnat să n-o mai văd niciodată în viaţă pe frumoasa Cunigunda? La ce serveşte să-mi prelungesc zilele nefericite, de vreme ce trebuie să mi le târăsc (zilele) departe de ea în remuşcări şi disperare?

Leçon 21

5.

a) Ei sosiră seara la o casă frumos construită, dar simplă, unde nimic nu te făcea să te gândeşti nici la risipă, nici la zgârcenie. Stăpânul era un filosof retras din lume, care cultiva în pace înţelepciunea şi virtutea, şi care totuşi

nu se plictisea. Îi plăcuse să clădească acest refugiu, în care primea străinii cu o noblețe care nu avea nimic ostentativ. El merse el însuşi în întâmpinarea călătorilor, pe care îi făcu să se odihnească mai întâi într-un apartament comod. După puțin timp, el însuşi veni să-i ia ca să-i invite la o masă cumsecade şi bineînțeles, în timpul căreia el vorbi cu discreție despre ultimele revoluții din Babilon. El păru sincer ataşat de regină, şi dori ca Zadig să fi apărut în lupta pentru coroană. "Dar oamenii, adăugă el, nu merită să aibă un rege ca Zadig. "Acesta din urmă roşea, şi îi sporea durerile. Convenirăîn timpul conversației că lucrurile din lumea asta nu mergeau mereu pe placul celor mai înțelepți. Pustnicul încă mai susținu că nu se cunoşteau căile Providenței, şi că oamenii greşeau să judece ca şi cum ar cunoaşte pe deplin un lucru căruia ei nu-i zăreau decât cea mai mică parte.

b) Candid este povestirea unei căutări, care urmează, în mod conştient sau nu, scenariul tipic al Căutării, al cărei model primordial (dar nu şi primul) este cel al lui Graal. În acest caz, Graal este baroneasa Cunigunda. În final, această căutare îşi atinge țelul (şi asta în ciuda veştejirii pe care probele şi intemperiile vremii le-au imprimat pe ființa sa). Dar desăvârşirea unei asemenea căutări nu este numai în scopul pe care îl are de atins, ci în toată desfăşurarea periplului care conduce la ea, trecând prin toate piedicile, obstacolele şi probele.

Incidentele şi întâlnirile acestui periplu, aparent datorită hazardului, sunt în realitate etapele unei călătorii inițiatice. Care este semnificația acestui lucru (ca să nu spunem sensul, ceea ce ne-ar duce la acelaşi finalism pe care chiar Candid îşi propune să-l respingă)? În mod obişnuit, ne imaginăm că inițierea dezvăluie secrete transcedentale, formule magice sau Dumnezeu ştie ce forțe ascunse. Dar ultimul cuvânt al unui adevărat periplu inițiatic nu este altul decât regăsirea acestei rarissime virtuți umane atât de disprețuită de către toți tâmpiții savanți şi de imbecilii sofisticați, bunul simț.

Leçon 22

2. Luasem împreună cu soția mea autobuzul de Sain-Maur ca să mergem la Prefectura Créteil. Stăteam pe bancheta din spate. La o stație, văzurăm urcându-se o doamnă bătrână care avea pe cap o căciulă de lână şi era îmbrăcată cu un pardesiu bej destul de larg; avea călcâiele un pic umflate, ciorapii care nu erau deloc prea bine traşi şi se sprijinea într-un baston. Ochii ei erau limpezi, mai degrabă spălăciți, privirea ei blândă şi puțin zăpăcită. O însoțea un domn bătrân care avea pe cap o beretă, având el

însuşi un baston şi care trăgea după el un cărucior gol. Era foarte atent şi aproape angoasat să-i găsească un loc tovarăşei sale.

La capătul unei străzi, la o altă staţie, văzurăm prin geam în cadrul uşii deschise, ceva de care nu ne dumirirăm la o primă vedere. Erau două mâini de dimensiuni inegale care se strângeau cu disperare. Bătrânul domn coborâse primul, pusese jos bastonul şi căruciorul şi-şi ajuta soaţa, cu mare băgare de seamă, să coboare. Toată fiinţa sa, toată conştiinţa lui virilă era concentrată în efortul său de a o ajuta pe bătrâna doamnă, femeia vieţii lui. Un tânăr negru cu privirea inteligentă, care era la stânga noastră, se ridicase pentru a contempla această scenă emoţionantă.

Rămaserăm tăcuţi tot restul drumului. O dată coborâţi, i-am spus soţiei mele: iată ce rămâne după ce totul se va fi dus. Iată către ce ne îndreptăm din ce în ce mai repede (eu aveam 73 de ani, ea 56) şi va fi cel mai bun lucru pe care îl vom fi avut.

Leçon 23

1. a) viennent de manger b) venais de prendre c) venait de faire d) vient de réparer e) venons de demander f) veniez de subir g) viennent d`établir.
2. a) j`allais garder b) vas chanter c) allez écrire d) va te dire e) allions oublier f) vont célébrer g) allaient parler.
3. Ne vom strădui să facem să fie şi a voastră (*franceza voastră - n.a.*) această franceză "sălbatică", şi în vederea unei abordări mai uşoare am considerat că ar fi mai bine să vă facem cunoscut, pentru început, termenii şi expresiile unui mediu care vă este foarte familiar: şcoala. Termenul generic pentru orice şcoală este "cutie" (se spune astfel de o uzină, de un birou sau de orice loc de muncă). Iată de ce veţi întâlni expresii cum ar fi*: o cutie bună, o cutie împuţită, ce mai cutie!* care exprimă judecata de valoare a "potache" (liceeni) asupra liceului lor. Elevul foarte sârguincios, pasionat de un astfel de studiu va fi un "crack" şi o să facă pe grozavul cu toţi (adică, se va arăta superior cu toţi). Dimpotrivă, elevul leneş va fi: un puturos, un leneş, un trântor, un trândav. Dacă trece, din neatenţie, de la un subiect la altul, atunci el "fluturăceşte". Elevul care vrea să se facă bine văzut de prof prin desemnarea lui la o activitate este un "lingău", "el linge". Cel care linguşeşte profesorul practică "periuţa". Dacă el îşi pârăşte colegii autorităţii şcolare este un "ciripitor", "vărsător" pentru că el "ciripeşte","varsă". Preferatul, favoritul profesorului este "ţucuşor", "ţuţurel" sau "ţucurica".

Leçon 24

1. a) vois b) dis c) avait plu d) n`avais pas fermé e) rencontres f) n`avait pas cessé g) prenais h) manges i) partais j) ne fumais plus k) n`était pas venue l) je ne lui disait pas m) n`aurions pas quitté n) n`aurais pas fait o) apprend p) promets q) j`avais été r) réussirais s) ferais t) j`aime

2. Dacă vrem să înţelegem limba franceză, «trebuie să ne-o imaginăm în dinamica sa, cea de ieri şi cea de azi, care poate prevesti viitorul său». Este ceea ce întreprinde H.W. a cărei carte este un veritabil voiaj prin franceză, prezentat într-o manieră simplă, accesibilă nespecialiştilor, în care franceza este văzută sub toate aspectele ei: istoria sa, varietăţile ei regionale, şi în afara Franţei, structura sa, funcţionarea sa şi mişcările ei actuale.

Sprijinindu-se pe anchete realizate pe utilizatorii de franceză, la fel ca şi pe cele mai bune surse în materie de «ascultare», autoarea dovedeşte că fiecare francofon se lasă luat, fiecare la rândul lor, de fascinaţiile a două tendinţe conflictuale: aceea a tradiţiei şi aceea a modernităţii. Prima, păstrata intactă de gramatici şi dicţionare – cu setul ei de reguli şi de interdicţii – alimentează concepţia unei limbi mitice: "renumită frumoasă, clară şi desăvârşită". A doua tendinţă încearcă să pună o oprelişte normelor unei "folosire corecte" pentru a se adapta lumii moderne, sau situaţiilor familiare, şi să creeze forme noi care, de altfel, sunt autorizate de limbă dar care şochează de vreme ce utilizarea limbii nu le-a consacrat.

Călătoria prin limba franceză est făcută şi refăcută de mai multe ori, funcţie de domeniul pe care autoarea îl examinează la cutare sau cutare moment: originea limbii franceze, dialecte şi graiuri, franceza în ţările francofone, descrierea limbii franceze plecând de la foneme şi moneme (cuvinte), direcţiile limbii franceze la ora actuală. În termenii călătoriei sale lingvistice, H.W. pune accentul pe semnele perceptibile ale mişcărilor ce parcurg această limbă. Aceste semne ne avertizează că franceza este capabilă să se aclimatizeze condiţiilor de comunicare în masă. Chiar dacă unii resping inovaţiile şi prescurtările cuvintelor de teamă că nu se vor mai putea înţelege, chiar dacă unii refuză, în numele purităţii limbii, frangleza al cărei spectru îi înspăimântă.

Leçon 25

2. a) puissiez b) vienne c) sache d) veuille e) demande f) prennes g) arrive h) tombe i) t`arrêtes j) ne pleuve k) travailliez l) fassent m) allions n) s`en aille.

4.

a) Un pasaj din *Scrisoare către un prieten de departe* mă frapase în mod special, legat de ridicarea ungurilor din 1956. Acest pasaj, iată-l:
"N-am să vă vorbesc despre reacţia occidentalilor: ei ne disprețuiesc şi disprețul este singurul efort de care să mai fie încă ei în stare. Dacă au binevoit să ne admire vecinii, este pentru că asta nu-i angaja la nimic, în afară de câteva aplauze fără viitor şi la un examen de conştiinţă pe cât de sumar, pe atât de inutil. Apoi se lăsă uitarea, atu-ul politicii lor, cheia prosperităţii lor." Nu doar că acest pasaj îmi plăcu enorm şi că l-am ştiut imediat pe dinafară, dar în timpul anilor de detenţie, l-am recitat de sute de ori, cu un succes imens, fără discuţie, unui mare număr de deţinuţi cu care împărtăşeam aceeaşi soartă în diferite închisori şi lagăre de muncă forţată.

Şi iată că ieşit din închisoare, în 1964, îmi cade în mâini *Istorie şi utopie*, volumul lui Cioran apărut între timp, şi care conţinea *Scrisoare către un prieten de departe*. Ei bine, degeaba îmi parcurgeau ochii rândurile cu nerăbdare în căutarea faimosului pasaj: nimic! nu mai era!

Patru ani mai târziu sosesc la Paris şi îl întâlnesc pe Cioran (nu îl cunoscusem în România). Îi împărtăşesc dezamăgirea mea. "Ah, ştiţi, îmi zise el, dacă aici nu este cenzură ca la voi, există totuşi una, o cenzură particulară care veghează ca anumite interese sau susceptibilităţi să nu fie lovite." N-am mai insistat, dar această explicaţie m-a contrariat fără să mă convingă.

b) Cum, mi-am zis, Cioran nu are destulă autoritate pentru a refuza ingerinţe şi pentru a publica ceea ce vrea el? Sau poate nu avea el destulă încă la acea vreme? Să vedem! Câte lucruri insultătoare, ba chiar excesive, împotriva societăţii occidentale n-au apărut sub coperta editurii Gallimard? şi altor edituri? Cred mai degrabă că i s-a părut că ar fi avut aerul că pledează, ceea ce, în limitele verosimilului, nu este pe gustul său. Este deci, dacă ipoteza mea este adevărată, dintr-un motiv estetic faptul că el a suprimat câteva dintre cele mai frumoase fraze, după mine, pe care le-a scris el vreodată.

c) Totuşi, prima versiune, cea la care Noica a răspuns, conţinea ambele scrisori. El însuşi le-a văzut ca fiind superbe. În acelaşi timp, în ochii mei, suprimarea *Scrisorii către un prieten de departe* îi reduce din valoare volumului şi acesta e motivul pentru care *Istorie şi Utopie* este singura carte a lui Cioran pe care n-am vrut să o am în bibliotecă. Este prostesc din partea mea, bineînţeles, cartea aceasta nefiind mai puţin uluitoare decât altele de acelaşi autor. Dar ciuda care mă îndepărtează de ea vine din faptul că aceste fraze suprimate au fost decisive pentru destinul meu: este şi datorită lor că

am suferit condamnarea ce mi s-a întâmplat, ele fac deci parte în mod esențial din existența mea.

Leçon 26

1. a) Franceza modernă datează din sec. al XVII-lea: între 1600 şi 1650, limba noastră, ieşind din adolescență, atinge cea mai viguroasă maturitate. Fără îndoială că ea va mai evolua: vocabularul se va îmbogăți, ortografia şi gramatica vor suferi câteva modificări; dar ea este stabilă de atunci, şi fixată în măsura în care o limbă vie poate fi; diferențele între franceza din sec. XX şi franceza clasică sunt mai mult de suprafață decât de profunzime. În sec. XVII, scriitori, eruditi, chiar şi mondenii vremii în saloanele prețioase erau pasionați de chestiunile de gramatică şi de vocabular. Malherbe stăpânea limbajul poetic, la fel ca şi versificația; apoi Balzac şlefuieşte proza oratorică. Complicațiile sau timiditățile prețioase, trivialitatea burlescă riscă pentru un moment să compromită frumosul echilibru astfel elaborat. Dar scriitorii clasici, preocupați să asigure trăinicia operelor lor printr-un stil impecabil, în numele rațiunii, au făcut să triumfe o limbă destul de săracă, uneori, prin puritate, mereu elegantă, cizelată, şi care îmbină naturalețea cu forța şi precizia. Tot în numele rațiunii Descartes a renunțat, în 1637, la latină, până atunci limba filosofiei, pentru a scrie în franceză Discursul Metodei.

b) Zise încet, râzând:

- Şi asta dovedeşte existența lui Dumnezeu?
- Dacă asta n-o dovedeşte, atunci nu mai e nici o speranță.
- Mai dansează.
- O dată mort, cu ce te poate ajuta asta că nu te-ai căsătorit cu persoana potrivită?
- Cu absolut nimic. De altfel, nici când eşti în viață. Mai dansează.
- Atunci, ce este important, Coleman, ce contează?
- Asta.
- Bravo! Începi să înțelegi.
- De ce, despre asta e vorba? Mă înveți tu?
- Era şi timpul să se apuce cineva de asta. Da, te învăț. Dar nu te uita la mine ca şi cum aş fi bună la altceva, la ceva mai mult. Nu face greşeala asta! Rămâi cu mine! Nu te duce! Nu te mai gândi la nimic altceva! Rămâi cu mine! Voi face tot ce vei vrea. Nu-ți pierde capul, Coleman, nu te duce să cauți prânzul la ora 4 după-amiaza. Suntem aici pentru a face ceea ce suntem pe cale să facem şi asta e tot. Nu te gândi la ziua de mâine! Închide toate uşile, înainte şi după. Toate preocupările sociale,

fă-le să tacă. Tot ce ne cere societatea, această minunată societate, pozițiile noastre sociale? Ar trebui să fac asta, asta, aia? N-are nimic a face. Ce ar trebui să fii, ce ar trebui să faci, toate astea omoară viața. Pot să continui să dansez, dacă ăsta e contractul. Puținele clipe secrete, dacă ăsta este secretul. Bucata asta pe care o câștigi. Această bucată de timp. Asta nu merge mai departe, şi sper că tu ştii asta.

- Mai dansează.

Leçon 27

5. a) Albă-ca-Zăpada? îi zise Primus soției sale în acea seară. Ştiu foarte bine că nu trebuie să ceri socoteală oamenilor de ce zic atunci când sunt pradă furiei, când ei cred că că au fost folosiți, că s-a atentat la demnitatea lor. Dar în sfârşit, aveam eu aerul că aş vrea să-l agresez? Bineînțeles că nu. Acum este şi mai rău. Este mai rău pentru că el este debusolat, bătrânul acesta, iar eu vroiam să-l ajut. Se va încăpățâna în greşeala sa până la catastrofă, în vreme ce eu vroiam să-l împiedic să ajungă la asta. El a crezut că eu îl agresam atunci când eu de fapt încercam stângace să-l impresionez, vroiam să mă ia în serios. Mi-am ratat şansa. Beth, am zbârcit-o de la A la Z. Poate pentru că eu eram acela care era intimidat. Tipul ăsta, mic de înălțime şi cu silueta fragilă, este o forță a naturii. Nu l-am cunoscut pe vremea când era decan, mare mahăr. Nu l-am cunoscut decât la necaz. Dar el are prezență. Se vede bine de ce intimida oamenii. Când îl ai în față în biroul tău, ocupă tot spațiul. Ascultă, n-aş putea să-ți spun de unde vine asta. Este greu să-ți faci o idee asupra cuiva pe care l-ai văzut de vreo şase ori în viață. Poate că m-am purtat prosteşte. Dar, în orice caz, m-am purtat ca un biban. N-am scăpat nimic, psihopatologia, Norman O. Brown, contracepția, SIDA. Ştiam totul despre toate şi în special despre ce s-a întâmplat înainte de a mă naşte. Un Ştie-Tot. Ar fi trebuit să fiu concis, pragmatic, neutru, iar eu am provocat. Am vrut să-l ajut, iar eu l-am jignit. I-am agravat problema. Nu, nu pot să-i port pică pentru că mi-a dezvăluit felul său de a gândi, dar, totuşi, dragă, de ce Albă-ca Zăpada?

b) Que je m`étais occupé bien des affaires d`Ursule jusqu`à ce moment-là, je me suis dit. Et voilà comment, par une négligeance stupide, j`avais périclité la conclusion rapide de la transaction et j`avais foutu le respect de soi que je venais d`acqérir. Car, il était vraiment une négligeance stupide que de venir sur la plage avec tant de clés et de les garder dans une poche ouverte. Il est bien facile de perdre un petit objet dans le sable, c`est pour ça que les récupérateurs de profession parcourent pendant toute la journée les plages de Waikiki, doués de détecteurs de métal. J`ai point *(de la verbul*

poindre – a răsări, a apărea, a (se) ivi, a miji) mes yeux et j`ai regardé à l`horizon, en espérant de tomber sur une telle personne, après quoi j`ai sérieusement réfléchi de rester immobile, si nécessaire jusqu`au lendemain matin en attendant un de ces professionnels pour lui demander secours. Deux jeunes brunets, hâlés, se tenaient à presque dix mètres de moi, habillés des jeans courts prélavés et des T-shirts et ils buvaient de la bière en boîte. Ils étaient venus sur la plage pendant que je me baignais et avec le dernier brin d`espoir je leur ai demandé s`ils n`avaient pas vu, par hasard, une botte de clés dans le sable, mais ont hoché la tête avec compassion. Je ne savais pas s`il était bien de tomber à genoux et de me mettre à ratisser le sable avec les doigts. Ma propre ombre s`était allongée et amincie, tout aussi grotesque qu`une des statues anorexiques de Giaconetti, et qui avait l`air d`exprimer mon embêtement impuissant.

Leçon 28

1. a) Nu mă îndoiesc că Farley este un psihopat, zise el, cântarindu-şi cuvintele cu o minuţiozitate nervoasă fără să-l piardă pe C.S. din ochii să ageri. Eu n-aş fi liniştit dacă îl aveam pe urmele mele. Dar, era el pe urmele dvs. înainte ca dvs. să aveţi o legătură cu fosta lui nevastă? El nici nu ştia cine sunteţi. Scrisoare Lui D.R., asta n-are nimic a face. Aţi vrut să-i scriu acestei femei. Am fost împotrivă, dar am făcut-o pentru dvs. Aţi vrut ca un expert să-i analizeze scrisul. Am fost împotrivă, dar v-am găsit un grafolog. Aţi vrut să trimit analiza grafologică la avocatul său. Am fost împotrivă, dar m-am executat. Aş fi preferat ca temperamentul dvs să vă determine să trataţi această hărţuială minoră cu dispreţ, dar am făcut ce mi-aţi zis să fac. În schimb, L.F. nu este o mică belea. D.R. nu-i ajunge nici la degetul mic, nici în ceea ce priveşte nebunia, nici răzbunarea. Lumea lui F. este cea în care Faunia a reuşit foarte bine şi pe care o cară cu ea, cu sau fără voie, atunci când vă trece pragul. L.F. este gunoier (voirie – loc unde se depozitează gunoiul), corect? Chiar dacă reuşim să-l facem să se interneze, tot satul nu va mai vorbi decât de afacerea asta.

b) De la criza iugoslavă încoace, o altă fantasmă înspăimântă Occidentul, şi anume balcanismul, 'balcanizarea", "butoiul cu pulbere al Balcanilor". Într-adevăr, violenţele sunt înspăimântătoare aici (în Iugoslavia), iar criza foarte periculoasă. Vedem o armată aşa-zis "federală", care nu este de fapt decât o bandă de criminali comunişti care se străduie să impună hegemonia sârbească. Dar, în fond, este cu mult mai simplu; cauzele, multiple şi încâlcite, se duc mult în urmă şi marile puteri, în special Franţa, apoi Marea Britanie, nu sunt deloc străine de asta. Se agită acum sperietoarea balcanică,

adică o şleahtă de sălbatici care ar da iama în Europa, despre care e vorba s-o construiască după modelul celor Doisprezece şi proiectului de la M. Aş vrea totuşi să remarc, respectuos_, faptul că Socrate, Platon, Aristotel erau balcanici. Bizanţul a fost un imperiu milenar din Balcani, a cărui sămânţă spirituală, adunată în timpul întunecatului Ev Mediu în câteva mănăstiri din Irlanda, a hrănit Renaşterea carolingiană şi, alături de arabii din Spania şi din Sicilia a făcut, în timpul primelor veacuri creştine, educaţia Occidentului încă barbar. Europa este de neconceput cu un Est ţinut în spate şi ca regiune de a doua mână. Şi, dacă este vorba să construim o Europă nouă, este fără îndoială foarte bine, dar nu este esenţial de introdus aici (în Europa) moneda unică. Ce este esenţial, este ca justiţia să fie egală pretutindeni în toate cazurile, şi nu cu mai multe greutăţi şi mai multe măsuri. Dacă se insistă în voinţa de a împiedica un Nuremberg comunist, Europa nu va fi. Negarea justiţiei nu poate decât să dea naştere la violenţă. Nu este vorba nici de răzbunare, nici de vânătoare de vrăjitoare. Este vorba să facem ca aerul să fie, în sfârşit, respirabil.

Leçon 29

1. a) El îşi făcuse aproape toată cariera la Atena. Era un extravertit cu o inteligenţă ascuţită, un om de oraş, mare crai, mână de fier în mănuşă de catifea, care avea ceva de războinic şi de manipulator, la antipozi, de latinist – elenistul pedant până la urmă, aşa cum dovedise clubul de conversaţie latină şi greacă pe care îl clădise de pe vremea de când nu era decât un tânăr asistent eretic. Venerabila lui panoramă asupra literaturii greceşti în traducere – care era denumită ZEM, Zei, Eroi, Mituri – a cunoscut un real succes printre studenţi, mai exact datorită a ceea ce avea mai direct, mai pe şleau, mai energic (calitate rară la universitari) în comportamentul său.
« Ştiţi voi cum începe literatura europeană? îşi întreba el studenţii după ce făcea prezenţa, la primul curs. Ea începe printr-o ceartă.» După care el îşi lua Iliada lui şi citea în clasă primele versuri: "Cântă, muză divină, furia nimicitoare a lui Achille.. Începe la începutul certei care îl opunea pe Agamemnon, regele bărbaţilor, marelui Achile." Ori, ce-şi dispută ei? Aceşti doi bărbaţi puternici, aceste două suflete violente? Este la fel de primitiv ca o bătaie cu bâte. Ei îşi dispută o femeie. O fată mai bine spus. O fată furată de la tatăl său, răpită în toiul luptelor. Numai că iată, Agamemnon preferă de departe această fată soţiei lui, Climnestra. «Climnestra nu o întrece, zicea el, nici la chip, nici la trup.» Veţi spune că este un fel cam prea direct de a explica de ce refuză el să o predea. Atunci când Achile cere s-o redea tatălui ei pentru a-l potoli pe Apolo, zeul pe care

la auzul acestei răpiri l-a apucat o furie ucigătoare, Agamemnon refuză; el nu se va executa decât dacă Ahile îi dă prizoniera lui în schimb. Iată reaprinsă furia lui Ahile. Pentru că Ahile se adapă cu adrenalină; este capul cel mai aprins, cel mai inflamabil, cel mai exploziv, pe care un scriitor a avut vreodată plăcerea să zugrăvească; fie că este vorba de prestigiul său sau de poftele sale, este maşina de ucis cea mai sensibilă din toată istoria războiului. Faimosul Ahile pe care ți-l faci duşman de îndată ce-i ştirbeşti onoarea. Prin furia sa despotică pricinuită de insultă – insulta de a fi nevoit să-şi predea prizoniera – Ahile, acest mare erou, se izolează el însuşi, ia o poziție de sfidare împotriva societății al cărei glorios protector este el şi care are atâta nevoie de el. Este, deci, o ceartă, o ceartă în jurul voracității sexuale; iată cum, la bine şi la rău, în această atingere adusă dreptului falic, adusă demnității falice a unui prinț-războinic pentru care aceasta este fluxul vital, iată cum debutează marea literatură de imaginație în Europa, şi iată de ce, aproape trei mii de ani mai târziu, noi vom începe astăzi de aici...

b) Ei bine, Pariziana este articolul cel mai complet al Parisului! El este (articolul), sigur, cel mai considerabil, cel mai amuzant şi cel mai minunat. Încercați să vă imaginați ceva mai extraordinar, şi nu veți reuşi; Cele mai rare bibelouri cele mai neaşteptate creații ale artiştilor din Japonia, de exemplu, nu sunt nici pe-aproape de Parizianã, bibelou creat, făurit până la ultima părticică de Paris.

Dar în acelaşi timp ce viață arzătoare, expresivă, constantă este a ei! În fiecare zi cercetați şi remarcați aceeaşi frenezie. Desăvârşită uluire! ...

Leçon 30

1. a) Fiul unui mare pianist, Milan Kundera s-a născut în 1929 la Brno în Cehoslovacia. Înscris în Partidul Comunist cehoslovac la puțin timp după război, el a fost exclus din partid după evenimentele din februarie 1948, pe vremea când era student. Muncitor, apoi muzician, el sfârşeşte prin a se consacra literaturii şi cinema-ului. Profesor la Institutul de Înalte Studii cinematografice din Praga, el are ca elevi cineaştii "noului val" ceh şi în special pe Milos Forman. În 1970, el îşi pierde postul de profesor şi îşi vede toate cărțile retrase din biblioteci.

Împreună cu "Gluma", de care Aragon spune în prefața sa, că el consideră această carte ca fiind "una majoră", "Viața este altundeva" formează un ciclu literar, din care a treia parte se află în prezent în curs de traducere. Apariția în Franța a romanului "Viața este altundeva" este şi prima publicare mondială a acestui roman.

"Gluma", titlul romanului care-l face pe Kundera cunoscut publicului francez, era şi tema principală a povestirilor reunite în *Iubiri caraghioase*.

Glumă inocentă care, într-o lume de "proces" kafkiană, duce la foarte încurcata vinovăție: iată mecanismul pe care autorul l-a ghicit.

În cel de-al doilea roman al său, de o ferocitate grotescă regăsim aceeaşi lume, dar în care pătrundem prin intermediul destinului exemplar al unui tânăr care nu ştie, nici nu vrea să glumească: Jaromil este poet şi, în această calitate, nu suportă nici o atingere adusă seriozității şi demnității. El este "poetul", astfel desemnat din cea mai fragedă pruncie şi aproape dinainte de a se naşte de către mama sa. El este Rimbaud. La drept vorbind, vocația sa de poet nu are nimic spontan, ci este fabricată din copilărie de această mamă abuzivă care vede în el instrumentul răzbunării ei împotriva lumii. Şi este în plin stalinism momentul în care această vocație va găsi să "înflorească". Cum va reuşi poetul, aproape fără să vrea, s-o rupă cu sălbăticia lui (aşa-zis nativă, însă ea însăşi fabricată), pentru a-şi crea o bună-rea conştiință acordată sistemului, a doua parte ne-o va spune. Odisee a abdicării, marcată de episoade ca cel al recitării unor poeme la o sărbătoare a poliției, acest roman ne arată de asemenea cum credința de nezdruncinat în destinul său de poet îl conduce pe Jaromil să-şi denunțe în mod spontan prietenul care va plăti cu mai mulți ani de închisoare o minciună nevinovată.

b) Cum? Fratele ei vroia să abandoneze tânăra noastră republică socialistă? Fratele ei vroia să devină un emigrant? Ea nu ştia deci ce înseamnă asta, un emigrant? Ea nu ştia deci că un emigrant devine automat un agent al serviciilor străine de spionaj care vor să ne distrugă țara?

Micuța dădea din cap şi aproba. Instinctul său îi spunea că Jaromil ar ierta mult mai uşor trădarea fratelui ei decât un sfert de oră de aşteptare. Acesta este motivul pentru care ea dădea din cap şi era de acord cu tot ce spunea Jaromil.

«Ce înseamnă că eşti de acord cu mine? Trebuia să-i scoți asta din cap! Trebuia să-l opreşti! »

Da, ea a încercat să-l convingă pe fratele ei să nu plece; ea a făcut tot ce-a putut pentru a-l convinge. Acum Jaromil înțelegea de ce sosise ea mai târziu? Acum, Jaromil putea, fără îndoială, s-o ierte.

Lucru ciudat, Jaromil îi spuse că-i ierta întârzierea; dar nu putea să-l ierte pe fratele ei, care se pregătea să plece în străinătate: « Fratele tău este de cealaltă parte a baricadei. Este duşmanul meu personal. Dacă izbucneşte războiul, fratele tău şi cu mine ne vom scoate ochii unul celuilalt. Îți dai seama de asta?

- Da, îmi dau seama, zicea micuța roşcovană, şi îl asigura că ea va fi întotdeauna de aceeaşi parte ca şi el; de partea lui şi niciodată cu altcineva.

- Cum poți tu să spui că eşti de partea mea? Dacă erai cu adevărat de partea mea, nu l-ai fi lăsat niciodată să plece pe fratele tău.

- Ce puteam eu să fac? Parcă aş avea eu puterea să-l opresc?

- Trebuia să vii imediat să mă găseşti, iar eu aş fi ştiut ce să fac. Dar în loc de asta, tu ai minţit! Ai pretins că eşti la o prietenă! Vroiai să mă induci în eroare! şi mai pretinzi că eşti de partea mea!

Şi ea îi jură că ea era într-adevăr de partea lui şi că va rămâne aşa indiferent ce s-ar întâmpla.

«Dacă ce spui este adevărat, cheamă poliţia! »

c) Poliţia, cum aşa? Ea nu putea totuşi să-şi denunţe propriul frate! Este totuşi imposibil!

Jaromil nu suporta să fie contrazis: «Cum aşa, imposibil? Dacă nu vei fi tu aceea care va chema poliţia, atunci o voi chema eu însumi!»

Tânăra zise din nou că un frate este un frate şi că este de neconceput ca ea să-l denunţe la poliţie.»

«Deci, tu ţii mai mult la fratele tău decât la mine?»

Sigur că nu! dar nu era un motiv să meargă să-şi denunţe fratele.

«Dragostea înseamnă totul sau nimic. Dragostea este totală sau nu este. Eu sunt de această parte, iar el este de cealaltă. Tu trebuie să fii cu mine, şi nu undeva la mijloc, între noi. Şi dacă eşti cu mine, trebuie să faci ce fac şi eu, să vrei ce vreau şi eu. Pentru mine, soarta revoluţiei este destinul meu personal. Dacă cineva acţionează împotriva revoluţiei, el acţionează împotriva mea. Dacă duşmanii mei nu sunt şi duşmanii tăi, atunci tu eşti duşmanul meu.»

Nu, nu, ea nu era duşmanul lui; ea vroia să fie cu el, în fiecare lucru şi în tot; ştia şi ea foarte bine că dragostea înseamnă totul sau nimic.

«Da, dragostea înseamnă totul sau nimic. Pe lângă dragostea adevărată, totul păleşte, restul nu este nimic.»

Da, ea era întru totul de acord, da, era exact ceea ce simţea şi ea.

«Dragostea adevărată este complet surdă la ce poate spune restul lumii; exact după acest lucru o şi recunoaştem. Numai tu, tu eşti întotdeauna gata să asculţi ce-ţi spun oamenii, eşti întotdeauna plină de atenţii pentru alţii, atât de plină de atenţii încât pe mine, tu mă încurci.

Dar nu, sigur că nu, ea nu vroia să-l încurce, dar se temea să nu-i facă rău, mult rău, fratelui ei, iar apoi el va plăti asta foarte scump.

«Şi apoi? Dacă va plăti scump, se va face dreptate. Ţi-e frică de el, poate ? Ţi-e frică s-o rupi cu el? Ţi-e frică s-o rupi cu familia ta? Vrei să rămâi toată viaţa lipită de familia ta? Dacă ai ştii cât detest laşitatea ta îngrozitoare, incapacitatea ta atroce de a iubi!»

Nu, nu era adevărat că era incapabilă să iubească: ea îl iubea cu toată puterea ei.

«Da, mă iubeşti cu toată puterea ta, reluă el cu amărăciune, dar tu nu ai puterea să iubeşti! Eşti absolut incapabilă să iubeşti!»

A

à prep. la, spre, către
abri *sm* adăpost *sn*; refugiu
abricot *sm* caisă *sf*
accourir *v* a alerga, a veni în fuga mare
acharner (s`) *v* a se îndârji, a se înverşuna
achat *sm* cumpărătură *sf*
acheminer *v* a se îndrepta (către)
acheter *v* a cumpăra
addition *sf* 1. adăugare; adunare; 2. nota de plată (la restaurant, etc.)
admirer *v* a admira
affectionner *v* a avea afecţiune pentru ceva; a prefera
affliger *v* a îndurera; a mâhni; a lovi
affluence *sf* afluenţă
âge *sm* vârstă *sf*
agir[1] *v. intrans.* a acţiona
agir[2] *v. refl.impers.* a fi vorba despre; *il s`agit de* este vorba despre
agrandir *v* a creşte *v.* a se face mare
agrémenter *v* a împodobi, a orna
aider *v* a ajuta
aigre *adj invar mf* acru, ă *adj mf*
aile *sf* aripă
ailleurs *adv* altundeva
aimer *v* 1. a iubi 2. a plăcea
ainsi *adv* astfel
air *sm* 1. aer *sn*; 2 mină, expresie; aer
alentours *sm pl* împrejurimi
allemand, e *smf* german, ă *sf*
aller *v. irr* a merge *v*
allonger *v* întinde; a prelungi; a (se) alungi
allumer *v* a aprinde
alors *adv* atunci
alourdir *v* a îngreuna
alterner *v* a alterna
altier, ère *adj mf* mândru, ă; semeț,eață
âme *sf* suflet *sn*
aménité *sf* blândeţe
amer, ère *adj mf* amar, ă
amertume *sf* amărăciune; amăreală
ami, e *sm f* prieten, ă
ampoulé, e *adj* emfatic, pompos
ancien, ne *adj mf* 1. (postpus) vechi, veche 2. (antepus) fost, ă
âne *sm* măgar
anniversaire *sm* aniversare *sf*
antérieur, e *adj mf* anterior, oară
août *sm* august *s invar*
appeler *v* a chema
apprendre *v. irr.* 1. a învăţa 2. a afla
âpre *adj* aspru
après *prep.* după
après-midi *sm* după-amiază
arbre *sm* copac, arbore
arche *sf* arcă
arriver *v* 1. a sosi 2. *(impers.)* a se întâmpla
arrondissement *sm* arondisment
artiste *s. invar.* artist, ă
asphalte *sm* asfalt *sn*
assez *adv* destul, de ajuns
asseoir (s`) *v. irr* a se aşeza; a sta pe scaun
assis *part. trecut al v. asseoir* aşezat
assourdir *v* a asurzi
astre *sm* astru
attente *sf* aşteptare
auparavant *adv* mai înainte
aussi *adv* de asemenea
automne *sm* toamnă *f*
autoroute *sf* autostradă
autour *adv* în jurul; împrejur
autre *pdt/adj/pron qual.* alt(ul), alt(a), alţi(i), alte(le)
autrement *adv* altfel
avant-bras *sm* antebraţ *sn*
avec *prep.* cu
avenue *sf* stradă mare, bulevard
avérer (s`) *v* 1. a se împlini; 2. a se dovedi
aveuglant, e *adj mf* orbitor, oare *adj mf*
aveugle *adj invar* orb, oarbă
avoir *v. irr* a avea
avril *sm* aprilie *s invar*

B

baguette *sf* franzelă
balcon *sm* balcon
ballon *sm* minge
banquier *sm* bancher
bâtir *v* a construi
barbe *sf* barbă
bas, se *adj mf* jos, oasă; josnic, ă
battre *v. irr.* a bate
beau *adj m* frumos
beaucoup *adv* mult, multe
bec *sm* cioc *sn,* plisc *sn*
beige *adj invar* bej, ă *adj mf*
bêler *v* a behăi
belle *adj f* frumoasă

bénir *v* a binecuvânta
besoin *sm* nevoie *sf*
bête *adj* prost
bien *adv.* bine
bientôt *adv* curând
bisou *(fam) sm* sărut *sn*; pupic *sn*
blanc, che *adj m f* alb, ă
blé *sm* grâu, (pl) grâne
blesser *v* a răni
bleu, e *adj mf* albastru, ă
bleu *sm* vânătaie *sf*
boire *v. irr.* a bea
boîte *sf* cutie
bon, ne *adj mf* bun, ă
bonheur *sm* fericire *sf*
bonhomme *sm* om cumsecade
bonjour bună ziua
bonsoir bună seara
borgne *adj invar* chior, chioară *adj mf*
botte *sf* mănunchi, legătură, snop
bouche *sf* gură
boue *sf* noroi; (fig) mocirlă
bouffe *f* haleală
bouffer *v* a hali
boulanger, ère *s mf* brutar, brutăriţă
boulangerie *sf* brutărie
boulevard *sm* bulevard
bousculer *v* a înghesui
boutique magazin
bouton *sm* nasture
boxe *sf* box (sportul)
brailler *v* a zbiera; a urla
branche *f* creangă
bras *sm* braţ
bref, ève *adj mf* scurt, ă
brillant, e *adj m f* strălucitor, oare
briller *v* a străluci
brin *sm* fir *sn*; bucăţică *sf*
broc [bro] *sm* cană *sf*
broncher *v* a (se) clinti; a (se) mişca
bruit *sm* zgomot *sn*
brûler *v* a arde
brun, e *adj mf* brun(et), ă
brunir *v* a a deveni brun; a se închide la culoare; a se bronza
buffet *sm* bufet *sn*
buriner *v* 1. a grava (metale) 2. (fig) a relata, a povesti 3. (pop) a trudi
bus *sm* autobuz
buste *sm* bust

C

ça *pron. dem* ăsta, asta
cabochon *sm* cabuşon *sn*; piatră semipeţioasă rotunjită şi şlefuită
cadeau *sm* cadou
calculateur, trice *adj mf* calculator, oare
camarade *s. invar.* tovarăş, ă
canari *sm* canar
canelle *sf* scorţişoară
car *conj* fiindcă *conj*, pentru că, deoarece
carotte *sf* morcov *sm*
carré *adj* pătrat
carresser *v* a mângâia
casser *v* a sparge
céléri *sm* ţelină *sf*
centre *sm* centru *sn*
cépée *sf* lăstar, lăstăriş
cependant *adv* totuşi
cerise *sf* cireaşă
cerner *v* a înconjura, a împresura
certainement *adv* desigur, cu siguranţă
cert, e *adj mf* cert, ă; sigur, ă
cerveau *sm* creier *sn*
cervelle *sf* creier *sn*
chacun, e *pron. indéf* fiecare *pron. nehot.*
chagrin *sm* necaz *sn;* supărare *sf*
chair *sf* carne
chaise *sf* scaun *sm*
chambre *sf* cameră
champ *sm* câmp *sn*
champignon *sm* ciupercă *sf*
champion, ne *smf* campion, oană
chance *sf* şansă, noroc
changer *v* a schimba
chanter *v* a cânta
chapeau *sm* pălărie
chapelier, ère *smf* pălărier *sm*
chapitre *sm* capitol *sn*
chardon *sm* scaiete
charmant, e *adj mf* fermecător, oare
charme *sm* farmec *sn*
charnier *sm* osuar *sn*
chasse *sf* vânătoare
chat *sm* pisică
châtain, e *adj mf* şaten, ă
château *sm* castel *sn*
chatte *sf* pisică (femelă)
chaud, e *adj mf* cald, ă
chauffeur *sm* şofer
chef-d`œuvre *sm* capodoperă *sf*
chemin *sm* drum *sn*
chenille *sf* omidă
chéri, e *adj* drag, ă
cheuveu *(pl x) sm* păr
chez *prep.* la (acasă la cineva)

chien, ne *smf* câine, cățea
chiot *sm* cățeluș, cățel
choisir *v* a alege
chose *sf* lucru *sn*
chou *sm* varză *sf* ~ *fleur sm* conopidă *sf* ~ *rave sm* gulie *sf*
choucroute *sf* varză acră
chouette *sf* cucuvea
ciel *sm* cer *sn*
cil *sm* geană *sf*
cinq *num. card.* cinci
circonscrivant, e *adj mf* înconjurător, oare
citoyen, enne *smf* cetățean, ă
clair, e *adj mf* clar, limpede, deschis
clamer *v* a striga în gura mare
classe *sf* 1. clasă 2. oră de curs
classement *sm* clasament *sn*
coccinelle *sf* buburuză
cœur *sm* inimă *sf*
coin *sm* colț *sn*; ungher *sn*
coïncidence *sf* coincidență
colère *sf* mânie; furie
collègue *s. invar.* coleg,ă
coller *v* a lipi
collerette *sf* guleraș *sn*
colline *sf* deal
combien *adv* cât
comme *conj* ca; (așa, după) cum *conj*
comment *adv* cum
commun, e *adj mf* comun, ă
compagne *sf* tovarășă
compagnon *sm* tovarăș
compassion *sf* compasiune
complice *s. invar* complice
compresse *sf* compresă
concret, ète *adj mf* concret, ă
conducteur, trice *adj mf* conducător, oare
conduire *v. irr* a conduce
connaître *v. irr* a cunoaște
connu, e *part. trec.* cunoscut, ă *part. trec*
conseil *sm* sfat *sn*
conseiller *v* a sfătui
consentir *v* a consimți
convoiter *v* a râvni; a tânji la
copain *sm* coleg; tovarăș
copine *sf* colegă; tovarășă
coquet, te *adj mf* cochet, ă
coquin, e *adj mf* ștrengar, ă
cornemuse *sf* cimpoi *sn*
corps *sm* corp
côte *sf* coastă
cou *sm* gât *sn*
coude *sm* cot *sn*
couché *part. passé* culcat
couleur *f* culoare
couper *v* a tăia
cour *sf* curte
cousin, e *sm, f* verișor, oară
coûter [kut] a costa
couture *sf* 1. coasere, cusut; 2. croitorie
craindre *v. irr.* a se teme *v*
crâne *sm* craniu *sn*
craquant *adj* care trosnește; trăsnet *(fam)*
craquer *v* a trosni
crête *sf* creastă
creux *sm* scobitură, gaură
crier *v* a țipa
crisser *v* a scârțâi; (d. dinți) a scrâșni
croire *v. irr.* a crede *v*
croiser *v* a încrucișa
croître *v. irr* a crește
cueillir *v. irr.* a culege
cuisine *sf* bucătărie

D

damoiseau *sm (peior)* puștiulică; pici
dangereux, euse *adj mf* periculos, oasă
dans *prep.* în
dard *sm* 1. suliță 2. ac (la insecte) 3. pistil
débiner (pop) *v* a fugi, a se căra
debout *adv.* în picioare, în poziție verticală
début *sm* început *sn*
décembre *sm* decembrie *s invar*
déchirer *v* a rupe
dedans *adv* înăuntru
défendre *v* a interzice
défendu, e *adj* interzis, ă
dégonfler *v* a (se) dezumfla
degré *sm* grad *sn*
dehors *adv* afară
délicieux, euse *adj mf* delicios, oasă
demain *adv* mâine
demande *f* întrebare
demander *v* a cere
démésuré, e *adj mf* nemăsurat *adj;* excesiv
demeurer *v* 1. a rămâne 2. a locui
demi *sf* jumătate
demoiselle *sf* domnișoară
démontrer *v* a demonstra
dent *sf* dinte *sm*
dentifrice *sm* pastă de dinți
dentiste *sm. invar.* dentist
dépasser *v* a depăși
dernier, ère *adj mf* ultimul, ultima

dès *prep* încă din; încă de; începând de / din; chiar de
descendre *v. irr.* a coborî
descente *sf* coborâre
désormais *adv* de acum încolo
devant *prep.* în faţa, în faţă
devenir *v* a deveni
deviner *v* a ghici
devoir *v irr.* a trebui
devoir *sm* datorie *sf*; temă *sf*
difficille *adj.* dificil, greu
dignité *sf* demnitate
dimanche *sm* duminică *sf*
dire *v irr* a zice
directeur, trice *adj mf* director, oare *adj mf*
diriger *v trans / refl* a (se) indrepta (către)
divertir *v* a se distra
doigt *sm* deget
donc *conj* deci *conj*, aşadar *adv*
donner *v* a da
doré, e *adj mf* aurit, ă
dormir *v* a dormi
dos *sm* spate *sn*
douane *f* vamă
douce *adj f* dulce *adj invar mf*
doucement *adv* uşor *adv*, încetişor
doux *adj m* dulce *adj invar mf*
dresser *v trans/refl* 1. a ridica 2. a redacta, a întocmi
droit *m* drept *n*
drôle *adj* haios, caraghios, nostim
durer *v* a dura

E

eau *sf* apă
éblouissant, e *adj mf* uluitor; minunat; orbitor
échancrure *sf* răscroială
échanger *v* a face schimb
éclaircir *v* a lumina
éclater *v* a izbucni
école *sf* şcoală
écouler *v* a (se) (s)curge
écouter *v* a asculta
écrire *v. irr.* a scrie
écriture *sf* scriere; scris
écrivain *s. m. invar.* scriitor
écrouler *v* a (se) prăbuşi
effaroucher (s`) *v* a (se) speria
église *sf* biserică
égrener *v* a egrena; a dezghioca; a se desface
élève *s. mf* elev
élongation *sf (med)* elongaţie
élu, e *smf* ales, aleasă
embarrasser *v* a încurca; a stânjeni; a pune pe cineva în încurcătură
embarquer *v trans / ref/* a îmbarca *v trans / ref/*
emmancher *v* a ajusta; a potrivi; a fixa
empester *v* a infecta
emporter *v* a duce (cu sine); a lua, a transporta
empreinte *sf* amprentă
empressé. e *adj* atent, amabil, prevenitor
enchanté, e *adj mf* încântat, ă
enchanter *v* a încânta
enchevêtrement *sm* încurcătură *sf*, încâlceală *sf*
encore *adv* încă *adv*
endroit *sm* loc *sn*
enfançon *sm* copilaş *sm*, ţânc *sm*
enfant *sm* copil
enfin *adv* în sfârşit; finalmente
enfantin, e *adj mf* copilăros, oasă *adj mf*
engueuler *v (fam)* a bălăcări *(fam)*; a se certa foarte violent cu cineva folosind cuvinte dure, injurioase
enseigne *sf* firmă
ensemble *adv* împreună
ensuite *adv* apoi
entasser (s`) *v. trans/refl* a(se) îngrămădi
entendre *v* a auzi
enterrement *sm* înmormântare *sf*
entier, ère *adj mf* întreg, întreagă
entourer *v* a înconjura
entre *prep.* între *prep*
entrée *f* intrare
entremêler *v* a amesteca; a împleti; a întreţese
entrer *v* a intra
entretenir *v* a întreţine
envelopper *v* a împacheta
épaisseur *sf* grosime
épaule *sf* umăr *sm*
escalier *sm* scară *sf*
escarpin *sm* pantofi eleganţi cu talpă subţire cu sau fără toc
espèce *sf* specie
essaimer *v* a roi
essayer *v* a încerca
essuyer *v* a şterge
estampille *sf* ştampilă
estomac *sm* stomac *sn*
et *conj.* şi
établir *v* a stabili

été *sm* vară
étirer *v* a întinde, a trage, a lungi
étoile *f* stea
étonner *v* a uimi, a ului
étouffer *v* a înăbuşi, a sufoca, a asfixia
étrange *adj invar. mf* ciudat, ă *adj mf*
étranger *sm* străinătate *f*
être *v. irr.* a fi

étudiant, e *smf* student, ă
évident, e *adj mf* evident, ă
évidemment *adv* evident, bineînţeles
excroissance *sf* excrescenţă
excuser (s`) *v. trans/refl* a scuza
exhaler *v* a emana (un miros), a exala
exhausser *v (constr)* a ridica; a înălţa
exhiber *v* a exhiba; a afişa

F

faculté *sf* facultate
faible *adj invar mf* slab, ă *adj mf*
faim *sf* foame
faire *v irr.* a face
falloir *v. irr. impers.* a trebui
fameux, euse *adj mf* faimos, oasă
farine *sf* făină
farouche *adj* cumplit
fatigant, e *adj mf* obositor, oare
faucheur *sm* cosaş
fausse *adj f* falsă
faute *sf* greşeală; vină
faux *adj m* fals
fenêtre *sf* fereastră
femme *sf* femeie
fendu, e *adj* despicat; crăpat
fenouil *sm* mărar
fesse *sf* fesă
fête *sf* sărbătoare
feuille *sf* frunză
feutre *sm* fetru; pălărie de fetru
février *sm* februarie
ficelle *sf* sfoară
fifille *(fam) sf* fată, fetiţă
fille *sf* fată
fillette *sf* fetiţă
fin[1]**, e** *adj. mf* fin, ă
fin[2] *sf* sfârşit *sn*
finir *v* a termina
fixateur, trice *adj mf* fixator, oare
flamboyant, e *adj mf* strălucitor; scânteietor
flânerie *sf* hoinăreală
flatteur, euse *adj mf* măgulitor, oare

fleur *sf* floare
fleurir *v* a înflori
fleuve *sm* fluviu
foie *sm* ficat
foin *sm* fân *sn*
foireux, euse *adj (vulg)* 1. care are diaree; 2. pungaş 3. care merge prost (ca o hârghie)
fois *sf* dată, oară
folle *adj f* nebună
foncer *v* a înfunda
forger *v* a făuri, a crea; a forja
forgeron *sm* fierar; potcovar
fort, e *adj m f* tare, puternic, ă
fortement *adv* puternic, cu putere
fortune *sf* soartă
fou *adj m* nebun
foule *f* mulţime, gloată
frais *sm pl.* cheltuieli
fraise *sf* 1. fragă 2. căpşună
framboise *sf* zmeură
français[1] *sm* limba franceză
français[2]**, e** *adj mf* francez, ă
freiner *v* a frâna
frère *sm* frate
friandises *f pl* dulciuri, bunătăţuri
froid, e *adj. adv* frig *adv*
front *sm* frunte *sf*
frousse *sf (pop)* spaimă, frică; "morcovu`"
fruit *sm* fruct *sn*
fuite *sf* fuga
fureur *sf* furie
furoncle *sm* furuncul *sn*
futur *sm* viitor *sn*

G

gâcher *v* a strica; a deteriora
gâchette *sf* trăgaci *sn*
gagner *v* a câştiga
gai, e *adj mf* vesel, ă
galurin (pop) *sm* şăpcălie *sf*
gamin,e *smf* puşti, puştoaică; ştrengar, -găriţă

gandin *sm* (lit.) dandy; tânăr care are o grijă excesivă de vestimentaţia, de eleganţa sa
garage *sm* garaj
garçon *sm* băiat
garder *v* a păstra
garnement *sm* netrebnic, lichea *sf*
gâteau *sm prăjitură* sf
gêner *v* a stânjeni *v*, a deranja *v*, a jena *v*

gens *m pl* oameni, lume
gentiane *sf* gențiana
gentil, le *adj mf* gentil,ă, amabil,ă, drăguț,ă
gémir *v* a geme
gercer *v* a crăpa; a plesni
gifle *sf* palmă; scatoalcă
godelureau *sm* filfizon *sm*
gommeux *sm* tânăr scrobit, gomos
gorge *sf* gâtlej *sn*
goudron *sm* gudron *sn*, catran *sn*
goujat *sm* țopârlan *sm*
goûter *v* a gusta *v*
goutte *sf* picătură

grâce *prep* (à) datorită, grație
grand, e *adj m f* mare *adj invar*
grand-mère *sf* bunică
grand-père *sm* bunic
grec, que adj mf grec, grecoaică
grimper *v* a se cățăra
gris, e *adj mf* gri *invar*
gueule *sf* bot (la animale); (pop) mutră; fleancă
gueuler *v (pop)* a face gură; a se certa cu cineva; a protesta
guide *sm* ghid

H

habiter *v* locui *v*
habitude *sf* obicei *sn;* obișnuință *sf d' habitude* de obicei
***haine** *sf* ură *sf*
***haïr** *v* a urî
***haleter** *v* a gâfâi *v*
***hanche** *sf* șold *sn*
***hanter** *v* a bântui *v;* a obseda *v;* a frecventa *v*
***haricot** *sm* fasole *sf*
***haut, e** *adj mf* înalt, ă *adj mf*
hébreu (pl *x) adj m* evreu,i
herbe *sf* iarbă
héritier, ère *smf* moștenitor, oare
heure *sf* oră

heureux, euse *adj mf* fericit, ă
***heurt** *sm* ciocnitură *sf*
***heurter** *v* a (se) ciocni *v;* a (se) lovi de *v*
hier *adv* ieri
histoire sf 1.istorie 2. poveste
hiver *sm* iarnă
honnête *adj invar mf* onest, ă; cinstit, ă
honneur *sm* onoare *sf*
honoraires *sm pl* onorariu *sn*
hors *prep.* afară *adv;* în afară; cu excepția
huile *sf* ulei *sn*
huit *num. card.* opt
humain, e *adj mf* omenesc,ească *adj mf*
humeur *sf* dispoziție *sf;* chef *sn*
hurler *v* a urla *v*

I

ici *adv* aici
ignoble *adj invar mf* dezgustător, oare *adj mf*
il *pron pers.* el; pron impersonal în construcții impersonale (ex: *il* fait beau)
immonde *adj invar f* împuțit, ă *adj mf*
immortel, le *adj mf* nemuritor, oare
impétrant, e *smf* solicitant, ă; persoană care a obținut de la autoritatea competentă ceea ce a solicitat (diplomă, însărcinare, titlu, etc)
inattendu, e *adj* neașteptat, ă
individu *sm* individ
infliger *v* a aplica, a da (o pedeapsă etc)
inquiet, ète *adj mf* neliniștit, ă
insérer *v* a insera
instituteur, trice *smf* învățător, toare
intérieur, e *adj mf* interior, oară
interrogatoire *sm* interogatoriu *sm*

J

jamais *adv* niciodată
janvier *sm* ianuarie
jardin *sm* grădină
jaune *adj invar* galben, ă *adj m f*
jaunir *v* a îngălbeni
je *pron pers* eu
jeter *v* a arunca
jeudi *sm* joi *sf*
jeune *adj f m* tânăr, ă
jeunesse *sf* tinerețe *sf*

joli, e *adj mf* drăguț, ă *adj mf*
joue *sf* obraz *sm*
jour *sm* zi *sf*
journal *m* ziar *m*
journaliste *smf* jurnalist, ă
jouvenceau, elle *smf* adolescent, ă
jovial, e *adj mf* jovial, ă; vesel, ă
juillet *sm* iulie *s invar*
juin *sm* iunie

L

là *adv* acolo
laboureur *sm* plugar
laborieux, euse *adj mf* harnic, ă
lâche *adj.inv.* laş, ă *adj fm*
laisser *v* a lăsa
laminer *v* 1. a lamina; 2. a distruge, a ruina (sănătatea cuiva)
langue *sf* limbă
lard *sm* slănină *sf*
larme *sf* lacrimă
laver *v trans/refl* a spăla *v trans/refl*
légume *sm* legumă *f*
lever *v* a ridica, a înălţa
lèvre *sf* buză
ligne *sf* linie
liqueur *sm* lichior
lire *v. irr.* a citi
lit *sm* pat *sn*
livre *sm* carte
long, gue *adj mf* lung, ă
lorsque *adv* când, atunci când
lourd, e *adj mf* greu, grea
lueur *sf* licărire
luge *sf* săniuţă, sanie
lumière *sf* lumină
lundi *sm* luni *sf*
lunettes *f pl* ochelari *m pl*
lustre *sm* lustru, luciu

M

ma *pd poss fem.* a mea
mademoiselle *sf* domnişoară
madame *sf* doamnă
magnifique *adj invar.*magnific,ă *adj mf*
mai *sm* mai *s invar*
maigre *adj invar mf* slab, ă *adj mf*
main *sf* mână
maintenant *adv* acum
mais *conj. advers.* dar, însă
maison *sf* casă
maître *sm* maestru *sm*; profesor; persoană foarte pricepută într-un domeniu
majeur, e *adj mf* major, ă
mal *sm (pl. maux)* rău *sn*
malade *adj invar mf* bolnav, ă
maladresse *sf* neîndemânare
maladroit, e *adj* neîndemânatic, ă *adj*
malchance *sf* ghinion *sn*
malgré *prep.* împotriva *prep*, în ciuda
malheur *sm* nefericire *sf*
malheureux, euse *adj mf* nefericit, ă *adj mf*
malin, e *adj (lit)* rău, răutăcios, oasă
maman *sm* mamă
manger *v* a mânca
manquer *v* a lipsi; a pierde; a rata
marchand *sm* negustor
marché *sm* piaţă *sf*
marcher *v* a merge (pe jos); a călca
mardi *sm* marţi *sf*
marrant, e *adj (fam)* nostim, ă
mars *sm* martie *s invar*
matin *sm* dimineaţă
mauvais, e *adj mf* rău, rea; de proastă calitate
méchant, e *adj mf* răutăcios, oasă *adj mf*
mécontent, e *adj mf* nemulţumit, ă *adj mf*
médiéval, e *adj.mf (pl aux)* medieval, ă
meilleur *adj. superlatif de* ***bon*** cel mai bun
mêler *v* a amesteca
mélon *sm* pepene galben
même *adj* acelaşi, identic *adv* chiar, chiar şi
menton *sm* bărbie *sf*
mercredi *sm* miercuri *sf*
merci *interj* mulţumesc
mer *sf* mare
merde *sf (arg.)* excrement
mère *sf* mamă
merveille *sf* minune
merveilleux, euse *adj mf* minunat, ă
mesdames *sf pl* doamne
mesdemoiselles [medmwazel] *sf pl* domnişoare
messieurs *sm pl* domni, domnilor
mesure *sf* măsură
mètre *m* metru
mettre *v* a pune
midi *sm* prânz,, miezul zilei
mince *adj* subţire
minute *sf* minut
miroir *sm* oglindă *sf*
mis, e *part. trec.* pus, ă
moi *pron. pers forma accentuată* 1. eu 2. ~ *même* eu însumi / însămi 3. (pe) mine, mă 4 (dat) mie, mi, îmi
moins *prep.* fără
moitié *sf* jumătate
molle *adj f* moale *adj invar mf*
mon *poss masc.* al meu
monde *sm* lume *sf*
monsieur *sm* domn, domnule
montagne *sf* munte *sm*
montée *sf* urcare
monter *v* a urca
montrer *v* a arăta

mordre *v* a mușca
mort, e *adj m f.* mort, moartă
morveux, euse *adj mf* răpciugos, oasă
mot *sm* cuvânt *sn*
mou *adj m* moale *adj invar*
mouiller *v* a înmuia
mourir *v. irr.* a muri
moyen *sm* mijloc *sn*
mue *sf* năpârlire
munir *v* a înzestra; a echipa; a înarma
mûre *sf* 1. mură 2. dudă
mûr, e *adj mf* copt, ă

N

naissance *sf* naștere *sf*
naître *v. irr.* a (se) naște
narine *sf* nară *sf*
narqois, e *adj mf* răutăcios, oasă
nature *sf* natură
neige *f* ninsoare
neiger *v. impers* a ninge
neuf, ve *adj mf* nou, ă
nettoyer *v* a (se) curăța
nettement *adv* clar
neuveu *sm* nepot
nez *sm* nas *sn*
nièce *sf* nepoată
nom *sm* nume
nommer *v* a numi; a denumi; a da un nume
notre *adj poss* al nostru, a noastră
nous *pron pers.* noi
nouveau *adj m* nou
nouvelle[1] *adj f* nouă
nouvelle [2] *sf* știre, veste
novembre *sm* noiembrie *s invar*
noyé, e *adj mf* înecat, ă
noyer *v* a îneca
nuit *sm* noapte

O

oasis *sf* oază
oblitérer *v* a șterge; a anula
octobre *sm* octombrie *s invar*
oculiste *sm* medic oftalmolog *sm*; oculist *sm*
œil *sm* sg ochi
officier *sm* ofițer
offrir *v. irr* a oferi
oiseau *sm* pasăre *sf*
omoplate *sf* omoplat *sm*
oncle *sm* unchi
ongle *sm* unghie
onze *num. card.* unsprezece
oreille *sf* ureche
orgue *sm* orgă *sf ~ de Barbarie* flașnetă
orner *v* a împodobi, a orna
oser *v* a îndrăzni
ou [u] *conj* sau, ori
où *adv.* unde
oubli *sm* uitare *sf*
oublier *v* a uita
oui *adv* da
outre *adv* în afară de
ouvrir *v. irr.* a deschide

P

page *sf* pagină
pain *sm* pâine *sf petit ~* chiflă *sf ~ bis* pâine neagră (integrală) *~ noir* pâine neagră de secară *~ d`épices* turtă dulce
paire *sf* pereche
paix *sf* pace; liniște
palais *sm* palat *sn*
palpiter *v* a a palpita
panier *sm* coș *sn,* paner *sn*
papillon *sm* fluture
pâquerette *sf* (botanică) părăluță
parapluie *sm* umbrelă
pareil, le *adj mf* asemănător, oare
parler *v* a vorbi
parmi *prep.* printre
partenaire *smf.* partener, ă
particulièrement *adv* în special
partie *sf* parte
partout *adv* pretutindeni, peste tot
passage *sm* trecere *sf*; pasaj *sn*
passer *v* a trece; a petrece
passion *sf* pasiune
pastèque *sm* pepene verde
patience *sf* răbdare
patisserie *sf* patiserie
paume *sf* palmă
paupière *sf* pleoapă
pause *sf* pauză
pauvre *adj invar* sărac, ă; biet, biată
payer *v* a plăti *v*
pays *sm* țară *sf*
paysan, ne *smf* țăran, că
peau *sf* piele
pêche *sf* piersică
peine *sf* suferință
pendant *prep.* în timpul
pensée *sf* gând *sn*
penser *v* a gândi
pencher *v* a apleca
perce-neige *m* ghiocel

père *sm* tată
pérorer *v* a perora
persil *sm* pătrunjel
peser *v* a cântări *v*
pester (contre) *v (fam)* a înjura
pet *sm* (fam) pârţ,vânt *sn*
peter *v* (fam) a da vânturi
petit, e *adj mf* mic, ă
peuple *sm* popor *sn*
peuplier *m* plop
pied *sm* picior
piétiner *v* a călca
pigne *sf* con de brad
piment *sm* ardei iute, ciuşcă
pin *sm* pin
pincer *v* a ciupi, a pişca
pique-niquer *v* a mânca la iarbă verde; a merge la picnic
place *f* loc *n*
placer *v* a plasa
plaine *sf* câmpie
plaisir *sm* plăcere *sf*
plan, e *adj mf* plan, ă
plâtre *m* ipsos *n*
plein, e *adj mf* plin, ă
pleurnichard, e *adj mf* smiorcăit, ă
pleurnicher *v* a se smiorcăi
pleuvoir *v irr* a ploua
plier *v* a îndoi, a încovoia, a plia
plombagine *sf* grafit natural folosit ca mină pentru creioane
plumier *sm* penar
plus *adv* mai; mai mult (decât); mai mare (decât)
plusieurs *pdt. indéf.* mai mulţi, te *adj/pron. nehot*
point *sm* punct *sn*
poire *sf* pară
poitrine *sf* piept *sn*
poivre *sm* piper
poivron *sm* ardei gras
poli, e *adj mf* politicos, oasă
pomme *sf* măr *sn*; ~ *de terre* cartof
portemanteau *sm* cuier
porter *v* a purta
porteur, euse *adj mf* purtător, oare
postérieur, e *adj mf* posterior, oară
poubelle *sf* pubelă
pouce *sm* degetul mare
poumon *sm* plămân *sm*
pour *prep* pentru
pourquoi *conj.* de ce, pentru ce
pousser *v* a împinge
pouvoir[1] *sm* putere *sf*
pouvoir[2] *v. irr.* a putea *v*
précieux, euse *adj mf* preţios, oasă *adj mf*
précipiter (se) *v. trans. /refl* a (se) repezi; a (se) năpusti
préparer (se) *v tranz. refl* a (se) pregăti
prendre *v. irr.* a lua
près *adv* aproape
presque *adv* aproape, aproximativ
presse *sf* 1. (tehn) presă 2. (jurn.) presă; ansamblu de ziare; 3. (învechit) mulţime, gloată, îngrămădeală
prêt, e *adj mf* pregătit, ă, gata *adj.inv.*
prétendre *v* a pretinde *v*
prière *sf.*rugă *sf;* rugăminte *sf*
printanier, ère *adj mf* primăvăratec, ă *adj mf*
printemps *sm* primăvară *f*
prochain, e *adj mf* viitor, toare *adj mf*
proche *adv* aproape *adv*
produit *sm* produs *sn*
professeur *s m f* profesor, oară
promener *v trans/refl* a (se) plimba *v trans/refl*
pronostication *sf* pronostic *sm*
propre *adj invar mf* curat, ă *adj mf*
propriétaire *smf.* proprietar, ă
prune *sf* prună *sf*
puéril, e *adj mf* copilăros, oase *adj mf*
puis *adv* apoi *adv*, după aceea
puisque *conj* de vreme ce; dacă tot
puissant, e *adj* puternic, ă *adj*
pupitre *sm* bancă (la şcoală); pupitru

Q

quand *adv* când
quart *sm* sfert
quasi *adv* cvasi *adv*
quatre *num. card.* patru
que *pron rel/interr* ce
quel *adj. interog. masc* ce, care
quelle *adj. interog. fem* ce, care
quelque *adj. indef.* 1. vreun, vreo 2. câtva 3. aproximativ, circa
querelle *sf* ceartă *sf*, harţă *sf*
quereller *(se) v. pron.* a se certa; a se lua la harţă
qui [ki] *pron rel/interr* cine
quitter *v* a pleca *v*; a părăsi *v*

raconter *v* a povesti
radis *sm* ridiche *sf*
rage *sf* turbare
raisin *sm* strugure
râler *v* a horcăi; a rage; a ţipa
râleur, euse *(fam)* gură-mare; cineva care "face gură", care ţipă ori de câte ori i se oferă prilejul
rauque *adj invar* aspru *adj mf*, răguşit *adj mf*
rayon *sm* rază *f*
rebondissement *sm* 1.săltare, săritură 2. avânt nou, reluare (a activităţii); recurenţă
receveur, euse *smf* 1. casier, ă; 2. taxator, oare
recevoir *v* a primi
récit *sm* povestire *sf,* expunere *sf*
rectangle *sm* dreptunghi *sn*
reçu *sm* chitanţă *sf*
regard *sm* privire *sf*
regarder *v* a privi
règle *sf* regulă
régner *v* a domni, a guverna
rein *sm* rinichi
rejoindre 1. a (se) împreuna; 2. a (se) întâlni; 3. a (se) regăsi
rembarrer *v (fam)* a se repezi la cineva, a pune la punct pe cineva; a se da la cineva
remonter *v* 1. a (se) urca *v* 2. a întoarce (ceasul) 3. *(fam)* a (se) înzdrăveni, a (se) remonta 4. a data, a exista de pe vremea
remplacer *v* a înlocui
remplir *v* a umple
rencontre *sf* întâlnire
rencontrer *v* a întâlni
rendre *v* a înapoia; a restitui
rentrer *v(aux être)* a se întoarce
répondre *v. irr.* a răspunde
réponse *sf* răspuns *sn*
réprouver *v* a reproba; a dezaproba; a respinge
respect s respect
rester *v* a rămâne
retraite *sf* pensie, pensionare
réveiller *v trans/refl* a trezi, a scula din somn *v trans/refl*
rêver *v* a visa *v*
revoir *v irr.* a (se) revedea *v*
riche *adj invar.* bogat, ă
rien *pdt /pron. indéf* nimic *pron. nehot*
rigolot, te *adj* haios, oasă
rire *v* a râde
rive *sf* mal *sn*, ţărm *sn*
robe *sf* rochie
roi *sm* rege *sm*
rose *sf* trandafir *sm*
roucouler *v* a ugui, a gânguri
rouge *adj invar.* roşu, roşie *adj m f*
rougeâtre *adj* roşcat, roşiatic
rougir *v* a înroşi
rouspéteur, euse *adj mf* protestatar; ursuz, morocănos
route *sf* drum *sn*
royaume *sm* regat
ruban *sf* panglică
rue *sf* stradă
rustre *adj invar* bădăran, necioplit

S

sac (à main) *sm* sacoşă *sf*
sage *adj invar mf* 1. înţelept,-aptă *adj mf* 2. cuminte *adj invar*
saisir *v* a apuca
saison *sf* anotimp *sm*
salade *sf* salată
salaud *sm (pop.)* ticălos; netrebnic
sale *adj invar.* murdar, ă *adj mf*
salut salut
samedi *sm* sâmbătă *sf*
saouler [sule] *v (fam)* a trage la măsea; a se îmbăta
sapin *sm* brad
saucisson *sm* salam *sn*
savoir *v. irr* a şti
séché, e *adj mf* uscat, ă
secouer *v* a scutura, a zgâlţâi, a agita
sein *sm* sân
selon *prep* conform, potrivit, după
sembler *v* a părea
senteur *sf* miros, mireasmă, parfum
sentier *sm* cărare *sf*
sentir *v* a simţi
sept *num. card.* şapte
septembre *sm* septembrie *s invar*
serein, e *adj mf* senin, ă; calm, ă
serpentin, e *adj mf* şerpuitor, oare
serrer *v* a strânge
si *conj* dacă
siffler *v* a şuiera; a fluiera
silence *sm* tăcere *sf*
silencieux, euse *adj* tăcut, ă
simple *adj.* simplu
singulier, ère *adj mf* singular, ă

sinon *conj* dacă nu, altfel, în caz contrar; în afară de, decât
six *num. card.* şase
sœur *sf* soră
soin *sm* grijă *sf*
soir *sm* seară
soleil *sm* soare
solliciter *v* a solicita
sorte *sf* fel, soi, gen
sortir *v* a ieşi
sot, te *adj mf* prost, ă
souci *sm* îngrijorare *sf*
soudain *adv* brusc, dintr-o dată
souffler *v* a sufla
souhaiter *v* a ura, a dori cuiva ceva (de bine etc)
soulier *m* pantof
soupir *sm* suspin *sn*
sourcil *sm* sprânceană *sf*
sous *prep.* sub
souvent *adv* adesea
style *sm* stil *sn*
stylo *sm* stilou
sucre *sm* zahăr *sn*
sucré, e *adj mf* zaharat, ă
sueur *sf* sudoare, transpiraţie
suie *sf* funingine
suite *sf* urmare, suită
suivant, e *adj mf* următor, oare
supérieur, e *adj mf* superior, oară
supermarché *sm* supermarket *sn*
sur *prep.* pe
sûr, adj *mf* sigur, ă
surcharge *sf* supraîncărcătură, suprasarcină
surprise *sf* surpriză
surtout *adv* mai ales
sympathique *adj invar* simpatic, ă *adj mf*

T

ta *pd poss fem* a ta
table *sf* masă
tableau *sm* tablou ; ~ *noir* – tablă (la şcoală)
taille *sf* talie
taire (se) *v. irr. pron.* a tăcea *v*
tant *adv* atât (de); în aşa măsură
tante *sf* mătuşă
tapageux, euse *adj mf* gălăgios, oasă
tapis *sm* covor *sn*
tard *adv* târziu
tarte *sf* tartă
tas *sm* grămadă *sf*
tasser *v* a(se) îngrămădi; a (se) tasa; a îndesa
taupe *sf* cârtiţă
taxi *sm* taxi
teint *sm* ten *sn*
témoigner *v* a fi martor
témoin *sm* martor
tempe *sf* tâmplă
tendre *adj invar. mf* 1. fraged; 2. delicat; 3. tandru
tenir *v irr.* a ţine
tenter *v* a încerca, a tenta, a avea o tentativă
tête *sf* cap *sn*
tétine *sf* 1. ţâţă, uger 2. tetină
théorique *adj invar* teoretic, ă *mf*
thorax *sm* torace *sn*
tiens *interj* iată
timbale *sf* timpan (muz)
tirer *v* a trage *v*; a extrage *v*
toi *pron. pers forma accentuată (disjunctă)* 1. tu 2. ~ *même* tu însuţi / însăţi 3. (pe) tine, te 4 (dat) ţie, ţi, îţi
toit *sm* acoperiş
tomate *sf* roşie, pătlăgică roşie
tomber *v* a cădea *v*
ton *pd poss masc* al tău
tonner *v* a tuna
tôt *adv* devreme
toujours *adv* întotdeauna, mereu
tour [1] *sf* turn *sn*
tour [2] *sm* tură *sf*
touriste *smf.* turist, ă
tourner *v* a întoarce; a (ră)suci
tout, e *(pl. s, es) pron. indef.* tot, ă
train *m* tren *n*
tram *sm* tramvai
tranquil, le *adj invar mf* liniştit, ă *adj mf*
travail *sm* muncă *sf*, treabă *sf*
travailler *v* a munci *v*
travers *sm* lăţime *sf*, curmeziş *sn à* ~ prin mijlocul, de-a curmezişul
trembler *v* a tremura *v*
trépigner *v* a tropăi *v*
très *adv* foarte
tresse *sf (text.)* şiret *sn*, şnur *sn*
tresser *v* a împleti
trimbaler *v (fam)* a trambala
triste *adj invar* trist, ă *mf*
trois *num. card.* trei
trombine *sf (fam)* nas mare; bârnă; nănău
tromper *v. trans/refl* a (se) înşela *v. trans. /refl*

tronc *sm* trunchi *sn*
trouille *sf (fam)* frică; "morcov"
trouver *v* a găsi

tu *pron pers.* tu
tuyau *sm* țeavă *sf*; tub *sn;* furtun *sn*

U

ultérieur, e, adj *mf* ulterior, oară *adj mf*
un. *art. nehot. masc* un

une *art. nehot. fem* o

V

vain, e *adj mf* zadarnic, ă *adj mf*; neîntemeiat, ă *adj mf*; fără rost
véhémentement *adv* cu vehemență
vendeur, euse *smf* vânzător, toare
veine *sf* venă
vendre *v* a vinde
vendredi *sm* vineri *sf*
venir *v irr.* a veni
vent *sm* vânt *sn*
venter *v* a bate vântul
ventre *sm* abdomen *sm*, burtă *sf*
vernis *sm* 1. lac, lăcuire 2. (fig) lustru
verre *sm* pahar *sn*
vert, e *adj mf* verde
vespassienne *sf* vespasiană, closet public
vêture *sf* îmbrăcăminte, ținută
veule *adj invar mf*(lit.) moale, fără energie, slab
viande *sf* carne *sf*
vidame *sm (fol. În Evul Mediu)* locotenentul, valetul unui prinț; (astăzi, peiorativ) ordonanță, lacheu, valet
vieille *adj f* bătrână
vieux *adj m* bătrân
vif, (f *vive*) *adj* viu, vie *adj*; animat, ă *adj*
vigne *sf* viță-de-vie *sf*
ville *sf* oraș

vin *sm* vin *sn*
vingt *num. card.* douăzeci
visa *m* viză *f*
visage *sm* chip *sn*
vitre *sf* geam *sn*, sticlă
vivant, e *adj mf* viu; animat, însuflețit
vivement *adv* vivace *adv;* cu intensitate; cu vioiciune
voici *prep.* iată *interj* (de apropiere)
voilà *prep.* (de depărtare) iată! *interj*
voisin, e *mf* vecin, ă
voiture *sf* mașină, automobil
voir *v irr* a vedea *v*
volontiers *adv* bucuros, cu dragă inimă; de bună voie
voyage *m* călătorie *f*
voyager *v* a călători
voyageur, euse *smf* călător, oare
volant *m* volan *n*
voler *v* a zbura
vos *adj. poss.* (pl. lui votre) ai, ale voastre
votre *adj. poss* al, a vostru / voastră
vouer (à) *v* a sorti *v*
vouloir *v irr.* a vrea *v*
vrai *adj.mf* adevărat, ă
vraiment *adv* într-adevăr *adv*

Y

yeux *sm pl* de œil ochi *sm pl invar*

A

abdomen *sm* ventre
aceeaşi *adj. pron. dem* même
acelaşi *adj. pron. dem.* même
acoperiş *sn* toit *m*
acru, ă *adj mf* aigre *adj invar mf*
acţiona *v* agir[1] *v. intrans.* a
acum *adv* maintenant
adăpost *sn* abri *sm*
adăugare *sf* addition
adesea *adv* souvent
adevărat, ă *adj mf* vrai
admira *v* admirer
adolescent, ă *smf* adolescent, e; jouvenceau, elle
adunare *sf* addition
aer *sn* air *sm*
afară *adv* dehors; hors *prep.*
afla *v* apprendre *v. irr*
afluenţă *sf* affluence
aici *adv* ici
ajusta *v* ajuster; emmancher
ajuta *v* aider
alb, ă *adj m f* blanc, che
albastru, ă *adj mf* bleu, e
alege *v* choisir
alerga *v* courir, accourir
ales (aleasă) *smf* élu, e
alt *adj. nehot.* (altă, ţi, te) autre(s)
alterna *v* alterner
altfel *adv* autrement
altundeva *adv* ailleurs
alungi (se) *v* (s`) allonger
amabil, ă *adj* aimable; empressé, e
amar, ă *adj mf* amer, ère
amărăciune *sf* amertume
amăreală *sf* amertume
amesteca *v* mêler; entremêler
amprentă *sf* empreinte
aniversare *sf* anniversaire *sm*
anotimp *m* saison *sf*
antebraţ *sn* avant-bras *sm*
anterior, oară *adj mf* antérieur, e
apă *sf* eau *sf*
apleca *v* pencher *v*
apoi *adv* puis; ensuite
aprilie *s invar* avril *sm*
aprinde *v* allumer
aproape *adv* près *adv*, proche
apuca *v* saisir
arăta *v* montrer
arcă *sf* arche
arde *v* brûler
ardei *sm* (gras) poivron *sm* (iute) piment
aripă *sf* aile
arondisment *sm* arrondissement *sm*
artist, ă *smf* artiste
arunca *v* jeter
asculta *v* écouter
asemănător, oare *adj mf* pareil, le
asfalt *sn* asphalte *sm*
aspru *adj* âpre
astfel *adv* ainsi
astru *sm* astre
asurzi *v* assourdir
aşadar *adv* donc *conj*
aşeza *v* asseoir (s`) *v. irr*
aşezat *part. trec.* assis *part. trecut al v. asseoir*
aşteptare *sf* attente *sf*
atunci *adv* lors
august *s invar* août *sm*
aurit, ă *adj mf* doré, e
autobuz *sn* bus *m*
autostradă *sf* autoroute
auzi *v* entendre
avea *v* avoir *v. irr*

B

balcon *sm* balcon
bancher *sm* banquier
barbă *sf* barbe
bate *v* battre *v. irr.*
bădăran *adj mf* rustre *adj invar*
băiat *sm* garçon
bălăcări *v (fam)* (s`) engueuler *v (fam)*
bărbie *sf* menton *sm*
bătrân, ă *adj mf* vieux, vieille
bântui *v* *hanter
bea *v* boire *v. irr.*
behăi *v* bêler
bej, ă *adj mf* beige *adj invar*
bine *adv.* bien
binecuvânta *v* bénir
biserică *sf* église
blândeţe *sf* aménité
bogat, ă *adj m f* riche *adj invar.*
bolnav, ă *adj mf* malade *adj invar mf*
box *sn* boxe *f*
brad *sm* sapin
braţ *sm* bras
brusc *adv* soudain
brutar, iţă *s mf* boulanger, ère

brutărie *sf* boulangerie
bucătărie *sf* cuisine
buburuză *sf* coccinelle
bufet *sn* buffet *sm*
bulevard *sm* boulevard
bun, ă *adj mf* bon, ne
bunic *sm* grand-père
bunică *sf* grand-mère
burtă *sf* ventre *sm*
bust *sm* buste
buză *sf* lèvre

C

cabuşon *sn* cabochon *sm*
cadou *sm* cadeau
caisă *sf* abricot *sm*
calculator, oare *adj mf* calculateur, trice
cald, ă *adj mf* chaud, e
cameră *sf* chambre; pièce
campion, oană *smf* champion, nne
canar *sm* canari
cană *sf* broc [bro] *sm*
cap *sn* tête *sf*
capitol *sn* chapitre *sm*
capodoperă *sf* chef-d`œuvre *sm (pl chefs-d`œuvre)*
carne *sf* chair; viande
cartof *sm* pomme de terre *sf*
casă *sf* maison
casier, ă *smf* receveur, euse *smf*
castel *sn* château *sm*
cădea *v* tomber
călător, oare *smf* voyageur, euse
călători *v* voyager
călătorie *f* voyage *m*
călca *v* piétiner
căpşună *sf* fraise
cărare *sf* sentier *sm*
căţăra *v refl* grimper
căţeluş *sm* chiot
câmp *sn* champ *sm*
câmpie *sf* plaine
câine *sm* chien
când *adv* quand, lorsque
cânta *v* chanter
cântări *v* peser
cârtiţă *sf* taupe
câştiga *v* gagner
cât *adv* combien
câteodată *adv* quelquefois
ce *pron rel. / inter.* que
ceartă *sf* querelle
centru *sn* centre *sm*
cer *sn* ciel *sm*
cere *v* demander
cert, ă *adj mf* cert, e
certa (se) *v. pron* quereller *(se) v. pron.*
cetăţean, ă *smf* citoyen, enne *smf*
chef *sn* humeur *sf*
chema *v* appeler
chiflă *sf* petit pain *sm*
chior, chioară *adj mf* borgne *adj invar*
chip *sn* visage *sm*
chitanţă *sf* reçu *m*
cimpoi *sn* cornemuse *sf*
cinci *num. card.* cinq
cine *pron rel/interr* qui
cinstit, ă *adj mf* honnête *adj invar mf*
cioc *sn* bec *sm*
ciocni (se) *v* (se) *heurter *v*
ciocnitură *sf* *heurt *sm*
cireaşă *sf* cerise *sf*
citi *v* lire
ciudat, ă *adj mf* étrange *adj invvar. mf*
ciupercă *sf* champignon *sm*
ciupi *v* pincer
clar *adv* nettement
clasament *sn* classement *sm*
clasă *sf* classe
clinti (se) *v* broncher
coastă *sf* côte
coborî *v* descendre *v. irr.*
coborâre *sf* descente
cochet, ă *adj mf* coquet, te
coincidenţă *sf* coïncidence
coleg, ă *smf* collègue *invar.;* copain *m*; copine *f*
colţ *sn* coin *sm*
compasiune *sf* compassion
complice *s. invar.* complice
compresă *sf* compresse
comun, ă *adj mf* commun, e
concret, ă *adj mf* concret, ète
conducător, oare *adj mf* conducteur, trice
conduce *v* conduire *v. irr*
conopidă *sf* chou-fleur *sm*
consimţi *v* consentir
construi *v* bâtir
copil *sm* enfant
copilaş *sm* enfançon
copilăros, oase *adj mf* puéril, e
copt, coaptă *adj mf* mûr, e
corp *sm* corps
cosaş *sm* faucheur
costa *v* coûter

coş *sn* panier *sm*
cot *sn* coude *sm*
covor *sn* tapis *sm*
craniu *sn* crâne *sm*
crăpa *v* gercer
creangă *f* branche
creastă *sf* crête
crede *v* croire
creier *sn* cerveau *sm*, cervelle *sf*
creşte *v* croître *v. irr*
croitorie *sf* couture
cu *prep.* avec
cucuvea *sf* chouette
cuier *sn* portemanteau *m*
cuişoare *sn pl* clous de girofle
culcat *part. trec.* couché *part. passé*
culege *v* cueillir *v. irr.*

culoare *sf* couleur
cum *adv* comment
cuminte *adj invar mf* sage *adj invar mf*
cumpăra *v* acheter *v*
cumpărătură *sf* achat *sm*
cumplit *adj* farouche *adj*
cunoaşte *v* connaître *v. irr*
cunoscut, ă *part. trec* connu, e *part. trec.*
curat, ă *adj mf* propre *adj invar mf*
curăţa *v* nettoyer *v*
curând *adv* bientôt
curge *v* écouler
curmeziş *sn* travers *sm*
curte *sf* cour *f*
cutie *sf* boîte
cuvânt *sn* mot *sm*
cvasi *adv* quasi

D

da *adv* oui
da *v* donner
dacă *conj* si
dar *conj* mais
dar *sn* cadeau *m*
datorie *sf* devoir *sm*
datorită *prep* grâce *prep* (à)
deal *sn* colline *sf*
deasupra *adv* au-dessus
decembrie *s invar* décembre *sm*
deci *conj* donc
deget *sn* doigt *sm*
delicios, oasă *adj mf* délicieux, euse
demnitate *sf* dignité
demonstra *v* démontrer
dentist, ă *smf* dentiste *invar.*
depăşi *v* dépasser
deschide *v* ouvrir *v. irr.*
desface *v* défaire *v refl* égrener (despre frunze)
desigur *adv* certainement
despicat *adj* fendu, e
destul *adv* assez
deveni *v* devenir
devreme *adv* tôt
dezgustător, oare *adj mf* ignoble *adj invar mf*

dezumfla *v* dégonfler *v*
dificil *adj. adv.* difficile *adj*
dimineaţă *sf* matin *m*
dinte *sm* dent *sf*
director, oare *adj mf* directeur, trice *adj mf*
dispoziţie *sf* humeur *sf*
distra *v* divertir *v*
doamnă *sf* dame, madame *(pl)* dames, mesdames
domn *sm* monsieur, *(pl)* messieurs
domni *v* régner *v*
domnişoară *sf* demoiselle, mademoiselle
dormi *v* dormir
drag, ă *adj / s* chéri, ă
drăguţ, ă *adj mf* joli, e *adj mf*, gentil, le
drept *n* droit *m*
dreptunghi *sn* rectangle *sm*
drum *n* route *f*; chemin *sm*
duce *v* (cu sine) emporter *v*
dudă *sf* mûre *sf*
dulce *adj invar mf* doux *adj m* douce *adj f*
dulciuri *sn pl* friandises *f pl*
duminică *sf* dimanche *sm*
după *prep.* après
după-miază *sf* après-midi *m*
dura *v* durer

E

el *pron. pers.* il
elev, ă *smf* élève *invar.*
elongaţie *sf (med)* élongation *sf*
emfatic, ă *adj* ampoulé, e
eu *pron. pers.* je
evident, ă *adj mf* évident, e

evident *adv* évidemment
evreu *adj m* hébreu (pl *x)*
exala *v* exhaler
excrescenţă *sf* excroissance
exhiba *v* exhiber

face *v* faire *v irr.*
facultate *sf* faculté
faimos, oasă *adj mf* fameux, euse
fals, ă *adj mf* faux, fausse
farmec *sn* charme *sm*
fasole *sf* *haricot *sm*
fată *sf* fille, fifille *(fam)*
făină *sf* farine
fără *prep.* sans; moins
făuri *v* forger
fân *sn* foin *sm*
februarie *sm* février
femeie *sf* femme
fereastră *sf* fenêtre
fericire *sf* bonheur *sm*
fericit, ă *adj mf* heureux, euse
fermecător, oare *adj mf* charmant, e
fesă *sf* fesse
fetiță *sf* fillette
fi *v* être *v. irr.*
ficat *sm* foie
fiecare *pron. nehot.* chacun, e *pron. indéf*
fierar *sm* forgeron
fiindcă *conj* car
filfizon *sm* godelureau
fin, ă *adj. mf* fin, e
fir *sn* brin *sm*

F

firmă *sf* enseigne
fixator, oare *adj mf* fixateur, trice
flașnetă *sf* orgue de Barbarie
flatula *v* peter (fam)
flatulență *sf* pet *sm* (fam)
floare *sf* fleur
fluiera *v* siffler
fluture *sm* papillon
fluviu *sm* fleuve
foame *sf* faim
foarte *adv* très
forja *v* forger
fragă *sf* fraise
francez, ă *adj mf* français, e
franzelă *sf* baguette
frate *sm* frère
frâna *v* freiner
frig *adv* froid, e *adj. adv*
fruct *sn* fruit *sm*
frumos, oasă *adj mf* beau, belle
frunte *sf* front *sm*
frunză *sf* feuille *sf*
fuga *sf* fuite
funingine *sf* suie
furie *sf* fureur
furuncul *sn* furoncle *sm*

galben, ă *adj m f* jaune *adj invar*
garaj *sm* garage *m*
gălăgios, oasă *adj mf* tapageux, euse *adj mf*
găsi *v* trouver
gâfâi *v* *haleter
gând *n* pensée *f*
gândi *v* penser
gânguri *v* roucouler
gât *sn* cou *sm*
gâtlej *sn* gorge *sf*
geam *sn* vitre *sf*
geană *sf* cil *sm*
geme *v* gémir
gențiana *sf* gentiane
german, ă *sf* allemand, e *smf*
ghici *v* deviner
ghid *sm* guide
ghinion *sn* malchance *sf*
ghiocel *m* perce-neige

G

gomos *adj* gommeux
grad *sn* degré *sm*
grava (metale) *v* graver; buriner *v*
grădină *sf* jardin *m*
grămadă *sf* tas *sm*
grâu *sn* blé *sm*
grec *adj m* grec
grecoaică *adj f* grecque
greșeală *sf* faute
greu *(f grea) adj mf* lourd, e
gri *invar* gris, e *adj mf*
grijă *sf* soin *sm*
grosime *sf* épaisseur
gudron *sn* goudron *sm*
guleraș *sn* collerette *sf*
gulie *sf* chou-rave *sm*
gură *sf* bouche
gusta *v* goûter

haios, oasă *adj* rigolot, te
haleală *f* bouffe
hali *v (fam)* bouffer
harnic, ă *adj mf* laborieux, euse

H

hoinăreală *sf* flânerie
horcăi *v* râler
hoț *sm* voleur; (spărgător) cambrioleur

I

ianuarie *sm* janvier
iarbă *sf* herbe
iarnă *sf* hiver *sm*
iată!*interj* voilà *prep,* tiens *interj*
ieri *adv* hier
ieşi *v* sortir
individ *sm* individu
infecta *v* empester
inimă *sf* cœur *sm*
insera *v* insérer
interior, oară *adj mf* intérieur, e
interogatoriu *sm* interrogatoire *sm*
interzice *v* défendre *v*
interzis, ă *adj* défendu, e *adj*
intra *v* entrer *v*
intrare *f* entrée *f*
ipsos *n* plâtre *m*
istorie *sf* histoire *f*
iubi *v* aimer plăcea
iulie *s invar* juillet *sm*
iunie *s invar* juin *sm*
izbucni *v* éclater *v*

Î

îmbarca *v trans / refl*/embarquer *v trans / refl*
îmbrăcăminte *sf* vêture
împacheta *v* envelopper
împinge *v* pousser
împleti *v* tresser
împodobi *v* orner,; agrémenter
împotriva *prep* contre; malgré.
împrejur *adv* autour
împreună *adv* ensemble
în *prep.* dans
înalt, ă *adj mf* *haut, e
înapoia *v* rendre
înăbuşi *v* étouffer
înălţa *v* lever, dresser, ériger
înăuntru *adv* dedans
încă *adv* encore
încânta *v* enchanter
încântat, ă *adj mf* enchanté, e
început *sn* début *sm*
încerca *v* essayer *v*; tenter *v*
înconjura *v* cerner *v;* entourer *v*
înconjurător, oare *adj mf* circonscrivant, e
încrucişa *v* croiser
încurca *v* embarrasser
încurcătură *sf* enchevêtrement *sm*
îndârji (se) *v* acharner (s`)
îndoi *v* plier
îndrăzni *v* oser
îndrepta (către) *v* acheminer (vers)
îndurera *v* affliger
înec *v* noyer *v*
înecat, ă *adj mf* noyé, e *adj mf*
înflori *v* fleurir *v*
înfunda *v* foncer *v*
îngălbeni *v* jaunir *v*
înghesui *v* bousculer *v*; tasser *v*
îngrămădi *v* entasser (s`) *v. trans/refl*
îngreuna *v* alourdir *v*
îngrijorare *sf* souci *sm*
înjura *v* pester (contre) *v (fam)*
înlocui *v* remplacer *v*
înmormântare *sf* enterrement *sm*
înmuia *v* mouiller *v*
înroşi *v* rougir *v*
înşela *v. trans. /refl* tromper *v. trans/refl*
întâlni *v* rencontrer
întâlnire *sf* rencontre
întâmpla *v. impers* arriver
întinde *v* étirer
întoarce *v* tourner *v*; *(refl)* rentrer*(aux être)*
întocmi *v* dresser, rediger
între *prep* entre
întreagă *adj f* entière
întrebare *f* demande
întreg *adj m* entier
întreţine *v* entretenir
înţelept,eaptă *adj mf* sage *adj invar mf*
învăţa *v* apprendre *v. irr*
învăţător, oare *smf* instituteur *m*, institutrice *f*
înzestra *v* munir *v*

J

joi *sf* jeudi *sm*
jos, oasă *adj mf* bas, se
jovial, ă *adj mf* jovial, e
jumătate *sf* demi; moitié
jurnalist, ă *smf* journaliste *invar.*

L

lacrimă *sf* larme
laş, ă *adj fm* lâche
lăsa *v* laisser
lăstăriş *sm* cépée *sf*
legumă *f* légume *sm*
licărire *sf* lueur
lichior *sm* liqueur
limbă *sf* langue

linie *sf* ligne
liniştit, ă *adj mf* tranquille *adj invar mf*
lipi *v* coller
lipsi *v* manquer
lipsit (de) *adj* dépourvu, e
loc *sn* endroit *sm*; place *f*
locui *v* habiter; demeurer
locuitor *sm* habitant *sm*

M

maestru *sm* maître
magazin *sn* boutique *f*
magnific, ă *adj mf* magnifique *adj invar mf*
mai *s invar* mai *sm*
major, ă *e adj mf* majeur, e
mal *sn* rive *sf*
mamă *sf* maman, mère
mare *sf* mer
mare *adj invar* grand, e *adj m f*
martie *s invar* mars *sm*
martor *sm* témoin
marţi *sf* mardi *sm*
masă *sf* table
maşină *sf* voiture
măgar *sm* âne
măgulitor, oare *adj mf* flatteur, euse
mănunchi *sn* botte *sf*
măr *sn* pomme *sf*
măsură *sf* mesure
mătuşă *sf* tante
mâine *adv* demain
mână *sf* main
mânca *v* manger
mângâia *v* caresser
mânie *sf* colère
mea *adj pos.* ma
medie *sf* moyenne
medieval, ă *adj mf* médiéval, e *pl m aux*

N

nară *sf* narine
nas *sn* nez *sm*
nasture *sm* bouton
naşte *vtranz. refl* naître *v. irr.*
naştere *sf* naissance
natură *f* nature
năpârlire *sf* mue
neaşteptat, ă *adj* inattendu, e
nebun *adj m* fou *adj m*
nebună *adj f* folle
necaz *sn* chagrin *sm*
nefericire *sf* malheur *sm*
nefericit, ă *adj mf* malheureux, euse
negustor *sm* marchand
neîndemânare *sf* maladresse *sf*
lua *v* prendre *v. irr.*
luciu *sm* lustre *sm*
lucru *sn* chose *sf*
lume *sf* monde *sm*
lumina *v* éclaircir *v*
lumină *sf* lumière *sf*
lung, ă *adj mf* long, gue *adj mf*
luni *sf* lundi *sm*

mei *adj. pos.* mes
mele *adj pos.* mes
mereu *adv* toujours
merge *v* aller *v. irr*; marcher *v*
metru *m* mètre *m*
meu *adj pos.* mon
mic, ă *adj* petit, e
miercuri *sf* mercredi *sm*
mijloc *sn* moyen *sm*
minge *sf* ballon *m*
minunat, ă *adj mf* merveilleux, euse *adj mf*
minune *sf* merveille *sf*
minut *sn* minute *f*
miros *sn* senteur *sf*
morcov *sm* carotte *sf*
mort (moartă) *adj m f* mort, e *adj m f.*
moştenitor, oare *smf* héritier, ère *smf*
mult *adj. adv.* beacoup *adv*
mulţime *sf colectiv* foule *sf;* bousculade *sf*; (învechit) presse *sf*
muncă *sf* travail *sm*
munci *v* travailler *v*
munte *sm* montagne *sf*
mură *sf* mûre *sf*
murdar, ă *adj mf* sale *adj invar. mf*
muri *v* mourir *v. irr.*
muşca *v* mordre *v*

neîndemânatic, ă *adj* maladroit, e *adj*
neliniştit, ă *adj mf* inquiet, ète *adj mf*
nemăsurat *adj* démésuré, e *adj mf*
nemulţumit, ă *adj mf* mécontent, e *adj mf*
nemuritor, oare *adj mf* immortel, le *adj mf*
nepot *sm* neuveu *m*
nepoată *sf* nièce
netrebnic *sm* garnement *sm*
nevoie *sf* besoin *sm*
niciodată *adv* jamais *adv*
nimic *pron. nehot* rien *pdt /pron. indéf*
ninge *v. impers* neiger *v. impers*
ninsoare *sf* neige
noastră *adj pos f* notre
noroc *sn* chance *sf*

noroi *sn* boue *sf*
nostim, ă *adj* drôle *adj;* marrant, e *adj*
nostru *adj pos m* notre
nou, ă *adj mf* 1. neuf, ve *adj mf* 2. nouveau*m*, nouvelle*f*
nume *sm* nom
numi *v* nommer
noapte *sf* nuit

O

oază *sf* oasis *sf*
obicei *sn* habitude *sf*
obositor, oare *adj mf* fatigant, e *adj mf*
obraz *sm* joue *sf*
ochelari *m pl* lunettes *f pl*
ochi *sm* œil *sm* sg; yeux *pl*
octombrie *s invar* octobre *sm*
oculist *sm* oculiste
oferi *v* offrir *v. irr*
ofițer *sm* officier
oftalmolog *sm* oculiste
oglindă *sf* miroir *sm*
omenesc,ească *adj mf* humain, e
omidă *sf* chenille
omoplat *sm* omoplate *sf*
onoare *sf* honneur *sm*
onorariu *sn* honoraires *sm pl*
opt *num. card.* huit
oraș *sn* ville *f*
oră *sf* heure
orb, oarbă *adj mf* aveugle *adj invar*
orbitor, oare *adj mf* aveuglant, e
orgă *sf* orgue *sm*
ori *conj* ou
orna *v* agrémenter

P

pace *sf* paix
pagină *sf* page
pahar *sn* verre *sm*
palat *sn* palais *sm*
palmă[1] *sf* paume
palmă[2] *sf* gifle
palpita *v* palpiter
panglică *sf* ruban
pantof *m* soulier; escarpin (pantofi eleganți)
pară *sf* poire
parte *sf* partie
partener, ă *smf* partenaire *invar*
pasaj *sn* passage *sm*
pasăre *sf* oiseau *sm*
pasiune *sf* passion
pat *sn* lit *sm*
patiserie *sf* patisserie
patru *num. card.* quatre
pauză *sf* pause
pălărie *sf* chapeau *m*
pălărier *sm* chapelier, ère *smf*
păr *sm* cheveu *(pl x)*
părăluță *sf* (botanică) pâquerette
părăsi *v* quitter
părea *v* sembler
păstra *v* garder
pătrat *adj* carré
pătrunjel *sm* persil
pâine *sf* pain *sm*
pe *prep.* sur
penar *sn* plumier *m*
pensionare *sf* retraite *sf*
pentru *prep.* pour
pepene *sm* (galben) mélon, (verde) pastèque
pereche *sf* paire
periculos, oasă *adj mf* dangereux, euse
perora *v* pérorer
petrece *v* passer
piață *sf* marché *sm*
picătură *sf* goutte
picior *sm* pied
piele *sf* peau
piept *sn* poitrine *sf*
piersică *sf* pêche
pin *sm* pin
piper *sm* poivre
pisică *sf* chat *m*, chatte (femelă) *f*
plan, ă *adj mf* plan, e
plasa *v* placer
plăcea *v* aimer, plaire
plăcere *sf* plaisir *sm*
plămân *sm* poumon
plăti *v* payer
pleoapă *sf* paupière
plimba *v trans/refl* promener *v trans/refl*
plin, ă *adj mf* plein, e
plop *m* peuplier
ploua *v* pleuvoir *v irr*
plugar *sm* laboureur
politicos, oasă *adj mf* poli, e *adj mf*
popor *sn* peuple *sm*
posterior, oară *adj mf* postérieur, e *adj mf*
poveste *sf* conte *m*, histoire *f*
povesti *v* raconter, buriner

povestire *sf* récit *sm*
prăbuşi *v* écrouler
prăjitură *sf* gâteau *sm*
pregăti *v tranz. refl* préparer (se) *v tranz. refl*
pregătit, ă *adj mf* prêt, e
presă[1] *sf* (tehn) presă
presă[2] *sf* (jurn) presă (scrisă etc)
pretinde *v* prétendre
pretutindeni *adv* partout *adv*
preţios, oasă *adj mf* précieux, euse *adj mf*
prieten, ă *smf* ami, e
primăvară *f* printemps *sm*
primăvăratec, ă *adj mf* printanier, ère *adj mf*
primi *v* recevoir
printre *prep* parmi *prep..*
priva (de) *v* dépourvoir
privi *v* regarder
privire *sf* regard *sm*
produs *sn* produit *sm*
profesor, oară *smf* professeur *invar*
pronostic *sm* pronostication *sf*
proprietar, ă *smf* propriétaire *invar*
prost, ă *adj m* sot, te *adj mf*; bête *adj*
protestatar *adj mf* rouspéteur, euse *adj mf*
prună *sf* prune
pubelă *sf* poubelle
punct *sn* point *m*
pune *v* mettre
pupic *sn* bisou *(fam) sm*
purta *v* porter
purtător, oare *adj mf* porteur, euse
puşti *sm* gamin
puştoaică *sf* gamine
putea *v* pouvoir *v. irr.*
putere *sf* pouvoir *sm*
puternic, ă *adj mf* fort, e *adj m f* puissant, e
puternic *adv* fortement

R

razã *f* rayon *sm*
răbdare *sf* patience *sf*
răguşit *adj mf* rauque *adj invar*
rămâne *v* rester *v;* demeurer *v*
răni *v* blesser *v*
răpciugos, oasă *adj mf* morveux, euse *adj mf*
răscroială *sf* échancrure *sf*
răspunde *v* répondre
răspuns *sn* réponse *sf*
rău *sn* mal *sm (pl. maux)*
rău (fem *rea*) *adj mf* 1. mauvais, e *adj mf*
răutăcios, oasă *adj mf* méchant, e *adj mf;* narqois, e *adj mf;* malin, e *adj (lit)*
râde *v* rire *v*
râvni *v* convoiter *v*
regat *sm* royaume *sm*
rege *sm* roi *sm*
regulă *f* règle *f*
repezi (se) *v. trans. /refl* précipiter (se) *v. trans. /refl*
reproba *v* réprouver *v*
respect *sm* respect *m*
revedea *v* revoir *v irr.*
ridica *v* lever, dresser, ériger, exhausser *v (constr)*
ridiche *sf* radis *sm*
rinichi *sm* rein *sm*
rochie *sf* robe *sf*
roi *v* essaimer *v*
roşcat, ă *adj m f* rougeâtre *adj invar*
roşu *adj m* rouge *adj invar*
roşie *adj f* rouge *adj invar*
rugă *sf* prière *sf*
rupe *v* déchirer *v*

S

sacoşă *sf* sac à main *sm*
salam *sn* saucisson *sm*
salată *sf* salade *sf*
salut *sm* salut *m,* salutation *f interj* salut
sanie *sf* luge *sf*
sau *conj* ou [u] *conj*
sărac, ă *adj mf* pauvre *adj invar*
sărbătoare *sf* fête *sf*
sări *v* sauter *v*
sărut *sn* bisou *(fam) sm*
sâmbătă *sf* samedi *sm*
sân *sm* sein *sm*
scaiete *sm* chardon *sm*
scară *sf* escalier *sm*
scaun *sn* chaise *f*
scârţâi *v* crisser *v*
schimba *v* changer *v*
scobitură *sf* creux *sm*
scorţişoară *sf* canelle *sf*
scrâşni *v(d. dinţi)* crisser *v*
scrie *v* écrire *v. irr.*
scriere *sf* écriture *sf*
scriitor, oare *smf* écrivain *invar*
scurt, ă *adj mf* bref, ève *adj mf*
scutura *v* secouer *v*
scuza *v. trans/refl* excuser (s') *v. trans/refl*

seară *sf* soir *m*
senin, ă *adj mf* serein, e *adj mf*
septembrie *s invar* septembre *sm*
şerpuitor, oare *adj mf* serpentin, e *adj mf*
sfat *sn* conseil *sm*
sfârşit *sn* fin *sf*
sfătui *v* conseiller *v*
sfert *sm* quart *m*
sfoară *sf* ficelle *sf*
sigur, ă *adj mf* sûr, *adj mf*
simpatic, ă *adj mf* sympathique *adj invar*
simplu, ă *adj mf* simple *invar*
simţi *v* sentir *v*
singular, ă *adj mf* singulier, ère *adj mf*
slab, ă *adj mf* maigre *adj invar mf*, faible *adj invar mf*
slănină *sf* lard *sm*
smiorcăi (se) *v* pleurnicher *v*
smiorcăit, ă *adj mf* pleurnichard, e *adj mf*
soare *sm* soleil *sm*
soartă *sf* fortune *sf;* sort *sm;* destin *sm*
solicita *v* solliciter *v*
soră *sf* sœur
sorti *v* vouer (à) *v*
sparge *v* casser *v*
spate *sn* dos *sm*
spăla *v trans/refl* laver *v trans/refl*
specie *sf* espèce *sf*
speria (se) *v* effaroucher (s`) *v*
sprânceană *sf* sourcil *sm*
stabili *v* établir *v*
stânjeni *v* gêner *v*
stea *f* étoile *f*
stil *sn* style *sm*
stomac *sn* estomac *sm*
stradă *sf* rue *sf*
străinătate *f* étranger *sm*
străluci *v* briller
strălucitor, oare *adj m f* brillant, e
strânge *v* serrer *v*
strica *v* gâcher *v*
strugure *sm* raisin *sm*
student, ă *smf* étudiant, e
sub *prep.* sous *prep.*
subţire *adj* mince *adj*
sudoare *sf* sueur *sf*
suferinţă *f* peine *f*
sufla *v* souffler *v*
suflet *sn* âme *sf*
suită *f* suite *sf*
suliţă *sf* dard *sm*
superior, oară *adj mf* supérieur, e *adj mf*
supermarket *sn* supermarché *sm*
supraîncărcătură *sf* surcharge *sf*
surpriză *sf* surprise *sf*
suspin *sn* soupir *sm*

Ş

şapte *num. card.* sept
şase *num. card* six
şaten, ă *adj mf* châtain, e *adj mf*
şăpcălie *sf (pop.)* galurin (pop) *sm*
şcoală *sf* école *f*
şi *conj.* et
şiret *sn* tresse *sf (text.)*
şofer *sm* chauffeur
şold *sn* *hanche *sf*
ştampilă *sf* estampille *sf*
şterge *v* essuyer *v*
şti *v* savoir *v. irr*
ştire *sf* nouvelle *sf*
ştrengar, ă *adj mf* coquin, e *adj mf*
şuiera *v* siffler *v*

T

ta *adj. pos* ta
tablou *sn* tableau *m*
talie *sf* taille *sf*
tare *adj* fort, e *adj m f*
tartă *sf* tarte *sf*
tată *sm* père, papa
taxator, oare *smf* receveur, euse *smf*
taxi *sn* taxi *m*
tăcea *v* se taire *v. irr. pron.*
tăcere *sf* silence *sm*
tăcut, ă *adj* silencieux, euse *adj*
tăia *v* couper
tău *adj. pos* ton
tâmplă *sf* tempe *sf*
tânăr, ă *adj. smf* jeune *invar*
târziu *adv* tard
temă *sf* devoir *sm*
teme (se) *v* craindre *v. irr.*
ten *sn* teint *sm*
teoretic, ă *adj mf* théorique *adj invar mf*
termina *v* finir
timpan *sn (muz)* timbale *sf*
tinereţe *sf* jeunesse *sf*
toamnă *f* automne *sm*
torace *sn* thorax *sm*
tot, ă *pron. nehot* tout,e *pron. indef.*
totuşi *adv* cependant *adv*
tovarăş, ă *smf* camarade *invar.*
trambala *v (fam)* trimbaler *v (fam)*
tramvai *sm* tram

trandafir *sm* rose *sf*
trage *v* tirer *v*
trăgaci *sn* gâchette *sf*
treabă *sf* travail *sm*
trece *v* passer
trecere *sf* passage *sm*
trei *num. card.* trois
tremura *v* trembler *v*
tren *n* train *m*
trezi *v trans/refl* réveiller *v trans/refl*
trist, ă *adj mf* triste *adj invar mf*

tropăi *v* trépigner *v*
trosni *v* craquer *v*
trudi *v* buriner *v*(pop)
trunchi *sn* tronc *sm*
tu *pron. pers.* tu
tuna *v* tonner *v*
tură *sf* tour *sm*
turbare *sf* rage *sf*
turist, ă *s. invar. mf* touriste
turn *sn* tour *sf*

Ţ

ţară *sf* pays *sm*
ţăran, că *smf* paysan,ne
ţeavă *sf* tuyau *sm*
ţelină *sf* céléri *sm*

ţine *v* tenir
ţipa *v* crier *v*, s`écrier *v*
ţopârlan *sm* goujat *sm*

U

ugui *v* roucouler
a uimi *v* étonner
uita *v* oublier *v*
uitare *sf* oubli *sm*
ulei *sn* huile *sf*
ulterior, oară *adj mf* ultérieur, e, *adj mf*
ultima *adj f* dernière
ultimul *adj m* dernier
uluitor *adj mf* éblouissant, e *adj mf*
umăr *sm* épaule *sf*
umbrelă *sf* parapluie *m*
umple *v* remplir
un *art. nehot. m* un
unchi *sm* oncle *m*

unghie *sm* ongle *sf*
unde *adv* où
unsprezece *num. card* onze
ura *v* souhaiter *v*
ură *sf* *haine *sf*
urî *v* *haïr *v*
urca *v* monter *v*; remonter *v*
urcare *sf* montée *sf*
ureche *sf* oreille *sf*
urla *v* hurler *v*; brailler *v*
urmare *f* suite *sf*
următor, oare *adj mf* suivant, e *adj mf*
uscat, ă *adj mf* séché, e *adj mf*
uşor *adv* doucement

V

vamă *f* douane
vară *sf* été *sm*
varză *sf* chou *sm*
vânătaie *sf* bleu *sm*
vânătoare *sf* chasse
vânt *sn* vent *sm*
vânzător, toare *smf* vendeur, euse *smf*
vârstă *sf* âge *sm*
vedea *v* voir *v irr*
vechi, e *adj mf* ancien, ne (dacă este postpus substantivului) *adj mf*; vieux *m*, vieille *f*
vecin, ă *mf* voisin, e *mf*
venă *sf* veine *sf*
veni *v* venir *v irr.*
verde *adj invar* vert,e
verişor, oară *smf* cousin, e
verosimil *sn* 1. vraisemblance *sf* 2. *adj.* vraisemblable 3. *adv* vraisemblablement*v*
vesel, ă *adj mf* gai,e; jovial,e
veste *sf* nouvelle

viitor *n* futur *m*
viitor,-toare *adj mf* 1. prochain,e 2. futur,e
vin *sn* vin *sm*
vină *sf* faute
vinde *v* vendre
vineri *sf* vendredi *sm*
visa *v* rêver *v*
viţă-de-vie *sf* vigne *sf*
viu *(vie) adj mf* 1. vivant,e; 2. vif, (*f vive*)
vivace *adv* vivement
viză *f* visa *m*
voastră *adj. poss* votre
voastre *adj. poss* vos (pl. lui votre)
volan *n* volant *m*
vorbi *v* parler
vostru *adj. poss* votre
voştri *adj. poss* vos
vrea *v* vouloir *v irr.*
vreo *adj. indef f* quelque
vreun *adj. indef f* quelque

Z

zadarnic, ă *adj mf* vain,e
zaharat, ă *adj mf* sucré,e
zahăr *sn* sucre *sm*
zbiera *v* brailler
zbura *v* voler
zgâlțâi *v* secouer
zgomot *sn* bruit *sm*
zi *sf* jour *sm*
ziar *m* journal
zice *v* dire *v irr*
zmeură *sf* framboise

BIBLIOGRAPHIE

À la conquette de notre langue; Cours élémentaire 1ère année, 1967, Paris
Charadeau, Patrick – *Grammaire de sens et de l`expression*, 1992, Paris
Comes, Elena – *Cours de grammaire sémantique française*, 2000, Universitatea Ovidius Constanţa
Coquiot, Gustave – *Paris, Voici Paris!*, V-ème édition, Paris
Cosăceanu, Anca; Slăvescu, Micaela - *Gramatica limbii franceze*, 1994, Bucureşti
Cristea, Teodora – *Grammaire structurale du français contemporain*, 1979, Bucureşti
Cuncea, Nicolae – *Gramatică şi anecdote în limba franceză*, 2000, Bucureşti
Eminescu, Mihai – *Poésies*, traducere în franceză Elisabeta Isanos, 1993, Bucureşti
Etiemble – *Parlez-vous franglais?*, édition Gallimard, 1964, Paris
Le Francophile; Bucureşti, mai/iunie 1990
Gorunescu, Elena - Dicţionar frazeologic român/francez; francez/român, 1981, Bucureşti
Haneş, Gheorghina – Dicţionar francez/român; român/francez, Bucureşti
Kundera, Milan – *La vie est ailleurs*, édition Gallimard, 1973, Paris
Lagard, André; Michard, Laurent – *XVIIème siècle, Les grands auteurs français du programme*, 1970, Bordas, Paris
Le Petit Larousse, 1995, Paris
Paleologu, Alexandru – *L`occident est à l`est*, 2001, Bucureşti
Queneau, Raymond – *Exercices de style*, 1947, Paris
Roth, Philip – *La tache*, édition Gallimard, 2002, Paris
Saraş, Marcel – *Gramatica practică a limbii franceze*, 1976, Bucureşti
Voltaire – *Candide, Zadig*, 1994, Paris

SUMAR

PARTEA I.....7
Lecţia 1: ***Qui est-ce que c`est? Qu`est-ce que c`est?***.....9
Fonetică: Sunetele limbii franceze; Accentele; Genul substantivelor.....11
Text facultativ: La boulangère.....27
Lecţia 2: ***Est-ce que ...?***.....28
Gramatică: Le présentatif.....31
Text facultativ: *J`entends la mer*.....34
Lecţia 3: ***Salut!*** 35
Text facultativ: *Pigne et pigne*.....37
Lecţia 4: ***Qui? Que? Quoi? Où? Quand? Comment? Combien?***.....38
Gramatică: Interogaţie parţială.....39
Text facultativ: *Ma maison*.....40
Lecţia 5: ***C`est... Ce sont... Il y a...***.....42
Gramatică: Formarea pluralului.....44
Text facultativ: *Pâquerette*.....51
Lecţia 6: ***Compter: un, deux, trois...***.....52
Gramatică: Numeralul cardinal. Numeralul ordinal.....53
Text facultativ: *Pour l`enfançon*.....61
Lecţia 7: ***Quelle heure est-il?***.....63
Gramatică: *Il est* impersonal. *Il est* personal.....65
Text facultativ: *Le pauvre laboureur*.....67
Lecţia 8: ***Il fait chaud***.....69
Gramatică: *Il fait* impersonal. *Il fait* personal.....71
Articolul hotărât. Articolul nehotărât. Articolul partitiv.....72
Text facultativ: *Été*.....77
Lecţia 9: ***Le combien sommes-nous aujourd`hui?***.....79
Gramatică: Exprimarea datei. Pronumele *ON*.....81
Text facultativ: *Automne*.....85
Lecţia 10: ***Comme il fait beau! Qu`il est beau!***.....86
Gramatică: Exclamaţia. Interogaţia.....88
Text facultativ: *Les saisons*.....91
Lecţia 11: ***C`est grand ou grande? Beau ou belle?***.....93
Gramatică: Adjectivul. Gradele de comparaţie.....95
Text facultativ: *Des armes*.....103
Lecţia 12: ***Le corps humain***.....104
Gramatică: Posesivele.....108
Text facultativ: *Et si* 112
Lecţia 13: ***Au marché***.....114

Gramatică: Demonstrativele....116
Text facultativ: *Une petite orange*....119
Lecția 14: ***Paris, voici Paris!***....121
Gramatică: Negația. Predeterminanți și pronume negative.
Adverbe negative....123
Ne expletiv. Exprimarea restricției....127
Text facultativ: *L`enfant roi*....131
Lecția 15: ***On se met en route***....133
Gramatică: Adjective și pronume nehotărâte. Adjective și pronume relative....136
Legăturile....144
Text facultativ: *La parisienne*....147
PARTEA a II-a....151
Lecția 16: ***Notations***....153
Gramatică: Verbul....154
Text facultativ: *Hésitations*....160
Lecția 17: ***Prière d`insérer***....162
Gramatică: Modul indicativ. Prezentul indicativului....162
Text facultativ: *Exclamations*....168
Lecția 18: ***Rêve***....170
Gramatică: Imperfectul indicativ....170
Text facultativ: *Surprises*....174
Lecția 19: ***Passé indéfini***....175
Gramatică: Perfectul compus. Acordul participiului trecut cu *avoir* și *être*....176
Text facultativ: *Alors*....183
Lecția 20: ***Précieux***....184
Gramatică: Mai-mult-ca-perfectul indicativ....186
Text facultativ: *Insistance*....189
Lecția 21: ***Récit***....192
Gramatică: Perfectul simplu indicativ....192
Text facultativ: *Passé simple*....197
Lecția 22: ***Pronostications***....198
Gramatică: Viitorul indicativ....199
Text facultativ: *Injurieux*....203
Lecția 23: ***Modern style***....205
Gramatică: Trecutul recent....206
Viitorul apropiat – Le futur proche....207
Text facultativ: *Portrait*....209
Lecția 24: ***Le côté subjectif***....211
Gramatică: Modul condițional....211

Text facultativ: *Autre subjectivité* 219
Lecţia 25: ***Désinvolte*** 221
Gramatică: Conjunctivul 222
Text facultativ: *Probabiliste* 229
Lecţia 26: ***Partial*** 231
Gramatică: Imperativul. Infinitivul. Participiul. Gerunziul 232
Text facultatif: *Moi je* 238
Lecţia 27: ***Inattendu*** 240
Gramatică: Concordanţa timpurilor 242
Text facultativ: *Interrogatoire* 247
Lecţia 28: ***Maladroit*** 249
Gramatică: Perifrazele verbale 250
Text facultativ: *Ampoulé* 253
Lecţia 29: ***Visuel*** 255
Gramatică: Adverbul. Gradele de comparaţie ale adverbelor. Pronumele adverbiale *EN* şi *Y*. 256
Text facultativ: *Auditif* 262
Lecţia 30: ***Lettre officielle*** 264
Gramatică: Prepoziţiile. Conjuncţiile 265
Text facultativ: *Parties du discours* 276
TEXTE SUPLIMENTARE 278
Parfums et bijoux 278
Histoire encore moins drôle 280
Men`s department 286
O`she-club 295
Le «mécontemporain» de la France profonde 305
Baverez, prophète du déclin français 306
Sarko, un homme de «bio» 307
Paris-Bagdad: un monde de brut 308
La vie est ailleurs 309
Mauvaises pensées sur Valéry 310
L`appartement 314
Le vent nous portera 314
Sistemul verbal francez. Terminaţii 316
Lista de verbe neregulate conjugate 319
Rezolvarea exerciţiilor 391
Dicţionar Francez – Român 419
Dicţionar Român – Francez 431
Bibliografie 442

Din aceeaşi serie: ENGLEZA FĂRĂ PROFESOR – CURS PRACTIC
În curând: SPANIOLA FĂRĂ PROFESOR – CURS PRACTIC
ITALIANA FĂRĂ PROFESOR – CURS PRACTIC

Alte apariţii editoriale ale Editurii Steaua Nordului

H.C. Andersen – Crăiasa zăpezii
Fraţii Grimm – Poveşti
Petre Ispirescu – Basme
Ion Creangă – Poveşti, Povestiri
Lewis Carroll – Alice în ţara minunilor
Cezar Petrescu – Fram ursul polar
L. Frank Baum – Vrăjitorul din Oz
Daniel Defoe – Robinson Crusoe
Emil Gârleanu – Din lumea celor care nu cuvântă
Mark Twain – Prinţ şi cerşetor
Mark Twain – Aventurile Lui Tom Sawyer
Jack London – Colţ Alb
Lecturile Copilăriei clasele I-VIII
Dicţionar de Sinonime
Dicţionar de Omonime
Dicţionar de Antonime
Dicţionar de Paronime
Dicţionar de Neologisme
Dicţionar Român-German, German-Român
Dicţionar Român-Latin, Latin-Român
Dicţionar Român-Italian, Italian-Român
Dicţionar Român-Spaniol, Spaniol-Român
Dicţionar Român-Grec, Grec-Român
Dicţionar Român-Francez, Francez-Român
Dicţionar Român-Maghiar, Maghiar-Român
Dicţionar Român-Portughez, Portughez-Român
Dicţionar Român-Englez, Englez-Român
Ghid de conversaţie Român-Englez
Ghid de conversaţie Român-Francez

Ghid de conversație Român-Italian
Ghid de conversație Român-Spaniol
Ghid de conversație Român-German
Atlas Geografic al României
Atlas Geografic General
Statele Lumii – Antologie
Pagini Alese – V. Alecsandri
Pagini Alese – I. L. Caragiale
Pagini Alese – Mihai Eminescu
Pagini Alese – Ion Creangă

Tipografia STEAUA NORDULUI

Tel/Fax: 021 223 44 10; 0241 549 267
Tel: 0788 117 165; 0724 571 833

Editura STEAUA NORDULUI continuă seria de dicționare, dicționare tehnice, ghiduri de conversație, manuale fără profesor şi cărți practice pentru elevi, studenți şi pentru toți cei care doresc să învețe alte limbi străine.

Lucrările noastre sunt concepute pentru a fi de un real ajutor şi celor care călătoresc în străinătate şi care doresc să deprindă repede şi exact gramatica şi expresiile uzuale ale limbilor respective.

Editura aduce pe piața românească, pentru prima dată, la cele mai mici prețuri, lucrările atât de râvnite de publicul interesat.

În paginile acestor volume care văd acum lumina tiparului veți găsi ajutorul de care aveți cu adevărat nevoie.

Editura STEAUA NORDULUI

ISBN 973-8459-17-6

E
30.00lei